ΙΕΖΕΚΙΗΛ

Π̇ΑΠ̇ Α'.

1 Βακή ολτού κι οτουζουντζού γηλντά
τόρτουντζού (άϊτά) άγηήν πεσιντέ πέν
εσιρλέρ αρασηντά [α] Χεβάρ ηρμαγή για-
νηντά ικέν, [β] κόκλερ ατζηλτή, βέ [γ] 'Αλ-
λάχ ταραφηντάν ολάν ρουγιαλάρ κόρτούμ.
2 'Αγηήν πεσιντζή (κούνούν)τέ, γιάνι [δ] 'Ιωα-
χείν πατισαχηήν εσιρλιγινίν πεσιντζή γιη-
3 λιντά, Κιλτανιλέρ τιγιαρηντά Χεβάρ ηρ-
μαγή γιανηντά Βουζεί ογλού κιαχίν
'Ιεζεκιηλέ Ραπ̇πήν κελαμή ασικιαρέ κελ-
τί· βέ όρατα [ε] Ραπ̇πήν ελί όνούν ούζεριν-
τέ ολτού.
4 Βέ κόρτούμ κι [ζ] ποϊράζ τζανιπιντέν
πίρ [η] κασηργά, πόγιούκ πίρ πουλούτ βέ
αλεβλί πίρ ατέζ κελίγιορ ιτί, βέ ετραφην-
τά ζιγιά πουλουνούπ ορτασηντά, γιάνι
ατεσίν ιτζιντέ γιάσς πιριντζέ πενζέρ (πίρ
5 σέϊ) βάρ ιτί. Βέ ιτζιντέ [θ] τόρτ χαϊβάν
σεκλί ολούπ, [ι] γεγετλερί [κ] ατέμ σεκλί ι-
6 τί. Βέ [λ] γέρ πιρινίν τόρτ γιούζού βέ γέρ
7 πιρινίν τόρτ κανατή βάρ ιτί. Βέ αγιακ-
λαρή τογρού αγιάκ, βέ αγιακλαρηνήν τα-
πανή πουζαγή αγιαγηνήν ταπανή κιπί
ολούπ [μ] τζιλαλανμήζ πιριντζ κιπί παρλάρ
8 ιτί. Βέ [ν] τόρτ γιανλαρηντά κανατλαρη-
νήν αλτηντά ινσάν ελλερί πουλουνούπ
τόρτούνούν τε γιούζλερί βέ κανατλαρή
9 βάρ ιτί. [ξ] Κανατλαρή πιρί πιρινέ πιτισίκ
ολούπ, [ο] ονλάρ γιουρούτουκλεριντέ τονμεζ-
λέρ ιτί, γέρ πιρί ονέ τογρού γιουρούρ ι-
10 τί. Βέ [π] γιουζλερινίν σεκλί τάγι τόρτού-
νούν τε ατέμ γιούζού βέ σάγ ταραφτάν
αρσλάν γιούζού, βέ τόρτούνούν τε σόλ
ταραφτάν όκούζ γιούζού ολούπ τόρτού-
11 νούν τε καρτάλ γιούζού βάρ ιτί. Γιούζ-
λερί (πόϊλέ) ιτί, βέ κανατλαρή γιοκαρη-
τάν ατζηλήπ ικισί πέρί πιρινέ πιτισίκ
ολαράκ, [ρ] τικέρ ικισί τάγι βουτζουτλαρη-
12 νή όρτέρ ιτί. Βέ γέρ πιρί [σ] ονέ τογρού
γιουρούρ ιτί· [τ] ρούχ γέρ νέρεγε κιτετζέκ
ολσά, ονλάρ όραγια κιτέρλερ ιτί, [υ] γιου-
13 ρούτουκλεριντέ τονμεζλέρ ιτί. Χαϊβανλαρήν
σεκλινέ κελίντζε ονλαρήν γεγετί γιανάρ α-
τέζ κορλαρή κιπί βέ [φ] μασαλέ κορούνού-
σού κιπί ολούπ χαϊβανλαρήν ορτασηντά
τολασήρ ιτί· βέ ολ ατέζ μούνεββέρ ιτί
14 βέ ατεστέν σιμσεκλέρ τζηκάρ ιτί. Βέ
χαϊβανλάρ [χ] * σιμσέκ κιπί [ψ] κιτίπ κε-
λιρλέρ ιτί.
15 Βέ χαϊβανλαρά πακτηγημτά ιστέ γέρ-
τέ, (γέρ πίρ) χαϊβανήν γιανηντά τόρτ
16 γιούζλού πίρ [ω] τεκερλέκ βάρ ιτί. [α] Τε-
κερλεκλερίν γεγετί βέ ονλαρήν για-
πουσού [β] ζεπερτζετέ πενζέρ, βέ τόρτού-
νούν σεκλί πίρ ιτί· βέ ονλαρήν γεγετί
βέ γιαπουσού τεκερλέκ ιτζιντέ τεκερλέκ
17 κιπί ιτί. Γιουρούτουκλεριντέ τόρτ για-
νηνά τα γιουρούρλερ ιτί· [γ] γιουρούτουκ-
18 λεριντέ πίρ ταραφά τονμεζλέρ ιτί. Βέ
ταϊρελερί γιούκσέκ βέ γεϊπετλί ιτί· τόρ-
τούνούν τε ταϊρελερί γέρ ταραφτάν [δ] κιοζ-
19 λέρ ιλέ τολού ιτί. Βέ [ε] χαϊβανλάρ γιου-
ρούτουκλεριντέ τεκερλεκλέρ τάγι ονλα-
ρήν γιανηντά γιουρούρ ιτί· βέ χαϊβανλάρ
γέρ ούζεριντέν γιοκαρή καλκτηκλαρηντά
τεκερλεκλέρ τάγι γιοκαρή καλκάρ ιτί.
20 [ζ] Ρούχ γέρ νέρεγε κιτετζέκ ολσά, ονλάρ
όραγια ρουχούν κιτμεγί γερέ κιτέρλερ, βέ
τεκερλεκλέρ ονλάρ ιλέ περαπέρ γιοκαρή
καλκαρλάρ ιτί· [η] ζίρα τεκερλεκλερτέ χαϊ-
21 βανλαρήν ρουχού βάρ ιτί. [θ] Όνλάρ γιού-
ρούτουκτέ, (πουνλάρ τα) γιουρούρ ιτί· βέ
ονλάρ τουρτουκτά (πουνλάρ τα) τουρούρ
ιτί· βέ ονλάρ γέρ ούζεριντέν γιοκαρή
καλκτηκτά, τεκερλεκλέρ τάγι ονλάρ ιλέ
περαπέρ καλκαρλάρ ιτί· ζίρα τεκερλεκ-
22 λερτέ χαϊβανλαρήν ρουχού βάρ ιτί. Βέ
[ι] χαϊβανλαρήν πασλαρή ούζεριντέ (κόκ)
σεπατηνήν σεκλί, ονλαρήν πασλαρή ού-
ζερινέ γιοκαρητάν γιαγιηλμήζ ολαράκ
23 * "γάγετ παρλάκ" πιλλουρά πενζέρ ιτί. Βέ
σεπατήν αλτηντά ονλαρήν κανατλαρή πι-
ρί πιρινέ τογρού κελίρ ιτί· γέρ πιρινίν
πίρ ταραφτάν (βουτζουτουνού) όρτέν ικί
(κανατή) βάρ ιτί, βέ γέρ πιρινίν τικέρ
ταραφτάν βουτζουτουνού όρτέν ικί (κανα-
24 τή) βάρ ιτί. [κ] Βέ γιουρούτουκλεριντέ κα-
νατλαρηνήν κουρούλτουσουνού [λ] τζόκ σου-
λάρ κουρούλτουσού κιπί, [μ] Τζούμλεγε Κα-
τιρίν σετασή κιπί, κουρούλτού σεσί βέ
ορτού σαματασή κιπί ισιττίμ· ονλάρ
τουρτουκτά κανατλαρηνή ενδιριρλέρ ιτί.
25 Βέ ονλάρ τουρούπ κανατλαρηνή ενδιρτικ-
λεριντέ πασλαρή ούζεριντέ ολάν σεπα-
τήν ούστουντέν πίρ σετά κελίρ ιτί.
26 [ν] Βέ πασλαρή ούζεριντέ ολάν σεπατήν
ούστουντέ [ξ] κόκ γιακούτ κορουνούσουντέ
πίρ τάχτ σεκλί βάρ ιτί, βέ ολ τάχτ
σεκλινίν ούζεριντέ γιοκαρητάν όνούν ού-
ζεριντέ ατέμ γεγετί κιπί πίρ σεκλ βάρ
27 ιτί. [ο] Βέ πελιντέν γιοκαρή ολάν γεγετι-
νί γιάσς πιριντζέ πενζέρ βέ ετραφή(ιλε)
ιτζερισινί ατέζ κορουνούσού κιπί κόρτούμ,
βέ πελιντέν ασαγή ολάν γεγετινί ατέζ
κορουνούσού κιπί κόρτούμ, βέ ετραφηντά
28 ζιγιά βάρ ιτί. [π] Γιαγγμουρλού κουντέ πού-
λουττά ολάν ελεγίμ σαγμανήν κορουνού-
σού νάσηλ ισέ, όνούν ετραφηντά ολάν ζι-
γιανήν κορουνούσού όϊλέ ιτί. [ρ] Πού Ραπ̇-
πήν † τζελαλινίν κορουνούσού ιτί· βέ ό-
νού κορτούγιουμτέ [σ] γιούζ ούστού τούσ-
τούμ, βέ σοϊλεγέν πιρινίν σεσινί ι-
σιττίμ.

Π̇ΑΠ̇ Β'.

1 Βέ πανά, "Εϊ ατέμ ογλού! [α] αγιάκ
ούζερί τούρ βέ σανά σοϊλεγεγίμ, τετί.
2 Βέ πανά σοϊλετιγιντέ [β] ούζεριμέ Ρούχ
κελτί, βέ πενί αγιάκ ούζερί τουρτουρτού·
3 βέ πανά σοϊλεγενίν (σεσινί) ισιττίμ· Βέ
πανά τετί κι, "Εϊ ατέμ ογλού! πέν σενί
'Ισραήλ ογουλλαρηνά πανά ισγιάν ετέν
ασή πίρ μιλλετέ κοντερίγιορουμ· [γ] γέμ
κεντιλερί γέμ παπαλαρή, πού κουνέτεκ
4 πανά καρσή κουνάχ ισλετιλέρ· [δ] Όνλάρ
γιούζού πέκ βέ γιουρεγί σέρτ εβλατ-
λάρ τηρ· πέν σενί ονλαρά κοντερίγιορουμ·
βέ ονλαρά, Ράπ̇π 'Ιεοβά πόϊλέ πούγιου-
5 ρούρ, τεγέσιν. [ε] Βέ ονλάρ κερέκ τινλεσιν-
λέρ, κερέκ ιχμάλ ετσινλέρ, [ζίρα ονλάρ
ασηλάρ εβί τιρ,] γίνε [ζ] αραλαρηντά πεϊ-
γαμπέρ ολτουγουνού πιλετζεκλέρ τιρ.
6 Βέ σέν, εϊ ατέμ ογλού! γέρ νέ κα-
τάρ σενίν γιανηντά [η] †† ιναττζή βέ ακσί
ατεμλέρ" πουλουνούπ σέν ακρεπλέρ για-
νηντά σακίν ολούγιορ ισέν τε, [θ] ονλαρτάν
κορκμα, βέ σοζλεριντέν γιάβφ ετμε· [ι] γέρ
νέ κατάρ ασηλάρ εβί ισελέρ τε, [κ] σοζλε-
ριντέν κορκμα βέ τζεχρελεριντέν γιάβφ
7 ετμε. Βέ ασή ολτουκλαρηντάν [λ] κερέκ
τινλεσινλέρ, κερέκ ιχμάλ ετσινλέρ, [μ] σέν
ονλαρά κελαμημή σοϊλέ.
8 Βέ σέν, εϊ ατέμ ογλού! σανά τετιγι-
μί τινλέ· σέν ολ ασή εβ κιπί ασή ολ-
μα· αγζηνή ατζ βέ [ν] σανά βερτιγιμί γέ.
9 Βέ κόρτούμ κι [ξ] πανά ουζανμήζ πίρ ελ
βέ [ο] όντά πίρ κιτάπ ολατζάκ τουμάρ

[α] Π. γ'. 15, 23. ι'. 15, 20, 22. μγ'. 3.
[β] Ματ. γ'. 16. Πράξ. ζ'. 55. ι'. 11. 'Αποκ. ιθ'. 11.
[γ] Π. η'. 3.
[δ] δ Βασ. κδ'. 12, 15.
[ε] γ Βασ. ιη'. 46. δ Βασ. γ'. 15. Π. γ'. 14, 22. η'. 1. λζ'. 1.
[ζ] 'Ιερ. α'. 14. δ'. 6. ς'. 1.
[η] 'Ιερ. κγ'. 19. κε'. 32.
[θ] 'Αποκ. δ'. 6, κτλ.
[ι] Π. ι'. 8, κτλ.
[κ] Χα. 10.
[λ] Π. ι'. 14, 21.
[μ] Δαν. ι'. 6. 'Αποκ. α'. 15.
[ν] Π. ι'. 8, 21.
[ξ] Χα. 11.
[ο] Χα. 12. Π. ι'. 11.
[π] 'Αποκ. δ'. 7.
[ρ] 'Ησ. ς'. 2.
[σ] Χα. 9. Π. ι'. 22.
[τ] Χα. 20.
[υ] Χα. 9, 17.
[φ] 'Αποκ. δ'. 5.
[χ] Ματ. κδ'. 27.
* ('Ιπρ.) σιμσέκ κόστερισί
[ψ] Πλκ. Ζαχ. δ'. 10.
[ω] Π. ι'. 9.
[α] Π. ι'. 9, 10.
[β] Δαν. ι'. 6.
[γ] Χα. 12.
[δ] Π. ι'. 12. Ζαχ. δ'. 10.
[ε] Π. ι'. 16, 17.
[ζ] Χα. 12.
[η] Π. ι'. 17.
[θ] Χα. 19, 20. Π. ι'. 17.
[ι] Π. ι'. 1.
* ('Ιπρ.) γεϊπετλί
[κ] Π. ι'. 5.
[λ] Π. μγ'. 2. Δαν. ι'. 6. 'Αποκ. α'. 15.
[μ] 'Ιώβ. λζ'. 4, 5. Ψαλ. κθ'. 3, 4. ξη'. 33.
[ν] Π. ι'. 1.
[ξ] 'Εξ. κδ'. 10.
[ο] Π. η'. 2.
[π] 'Αποκ. δ'. 3. ι'. 1.
[ρ] Π. γ'. 23. η'. 4.
† ('Ιπρ.) Τζελαλινίν σεκλινίν
[σ] Π. γ'. 23. Δαν. η'. 17. Πράξ. θ'. 4. 'Αποκ. α'. 17.

—

[α] Δαν. ι'. 11.
[β] Π. γ'. 24.
[γ] 'Ιερ. γ'. 25. Π. κ'. 18, 21, 30.
[δ] Π. γ'. 7.
[ε] Π. γ'. 11, 26, 27.
[ζ] Π. λγ'. 33.
[η] 'Ιερ. ς'. 28. Πλκ. 'Ησ. θ'. 18. Μιχ. ζ'. 4.
†† (Γιάγοτ) τζαλιλάρ βέ φικενλάρ
[θ] 'Ιερ. α'. 8, 17. Λουκ. ιβ'. 4.
[ι] Π. γ'. 9, 26, 27.
[κ] Π. γ'. 9. α Πέτ. γ'. 14.
[λ] Χα. 5.
[μ] 'Ιερ. α'. 7, 17.
[ν] 'Αποκ. ι'. 9.
[ξ] Π. η'. 3. 'Ιερ. α'. 9.
[ο] Π. γ'. 1.

—

10 βάρ ἰτί· Βὲ ὀνού ὀνούμὲ ἀτζτῆ, βὲ ἰτζε-
ρισίνδε ἀρκασῆ γιαζηλή ἰτί, βὲ ὀντὰ
φιγανλάρ ἰλὲ ἄχ οὐ ζαρὶ γιαζηλμήζ ἰτί.

Π̇ΑΠ Γ'.

1 Βὲ πανά, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! πουλτού-
γουνού γέ, [α] σού τουμαρή γέ, βὲ κὶτ Ἰσ-
2 ραὴλ ἐδινὲ σοϊλέ, τετί. Βὲ πὲν ἀγζημή ἀτζ-
3 τὴμ, βὲ πανὰ ὀλ τουμαρή γετιρτί· Βὲ πα-
νά, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! πενὶμ σανὰ βερτιγὶμ
πού τουμαρή γεγερὲκ καρνηνὰ κὸ βὲ ἰ-
τζινὲ τολτούρ, τετί· πὲν τάχι [β] γετὶμ,
4 βὲ ἀγζημτὰ [γ] πὰλ κιπὶ τατλή ἰτί. Ὄλ
βακὶτ πανά, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! σὲν Ἰσ-
ραὴλ ἐδινὲ κὶτ, βὲ ὀνλαρὰ κελαμημή
5 σοϊλέ. Ζίρα σὲν τὶλι ἀνλασηλμάζ βὲ λι-
σανή κὸυτζ πὶρ καβμὰ τεγίλ, ἀντζακ
6 Ἰσραὴλ ἐδινὲ κόντεριλτὶν· Σὲν σοζλερινὶ
ἀνλάμαζτηγην βὲ τὶλι ἀνλασηλμάζ βὲ
λισανή κοὺτζ ὀλὰν τζὸκ καβιμλαρὰ κόν-
τεριλμετίν· [δ] ἔγερ σενὶ ὀνλαρὰ κόντερσὲ
7 ἰτὶμ, ὀνλὰρ σενὶ τινλερλὲρ ἰτί. Λάκιν
Ἰσραὴλ ἐβὶ σενὶ τινλεμὲκ ἰστεμεγετζεκ,
[ε] ζίρα πενὶ τινλεμὲκ ἰστεμεζλὲρ· [ζ] τζοῦνκι
πουτοῦν Ἰσραὴλ ἐδινὶν ἀλνὴ σὲρτ βὲ
8 γιούρεγὶ πὲκ τὶρ. Ἰστὲ ὀνλαρὴν γιουζοὺ-
νὲ καρσή σενὶν γιουζουνοὺ σὲρτ βὲ ὀν-
λαρὴν ἀλνηνὰ καρσή σενὶν ἀλνηνὴ σὲρτ
9 ἐϊλετὶμ. [η] Σενὶν ἀλνηνὴ ἐλμὰς κιπὶ, κα-
γιατὰν σὲρτ ἐϊλετὶμ· ὀνλὰρ ἀσηλὰρ ἐβὶ
ἰσὲ τε [θ] ὀνλαρτὰν κόρκμα, βὲ γιουζλε-
ρινδὲν γιλδὰ ἔτμε, τετί.
10 Κὲζαλικ πανά, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! σανὰ
σοϊλεγετζεγὶμ κελαμημὴν γιέπισινι γιου-
ρεγινὲ καπούλ εϊλὲ βὲ κουλακλαρὴν ἰλὲ
11 ἰσὶτ. Βὲ ἐσὶρ ὀλὰν καβμηνὴν ὀγουλλα-
ρηνὰ κιτέσιν, βὲ κερὲκ τινλεσινλὲρ, κερὲκ
ἰχμὰλ ἐτσινλὲρ, ὀνλαρὰ σοϊλεγίπ, [ι] Ῥάπὶπ
Ἰεοβὰ πουλὲ πουγιουρούρ τεγίσιν, τετί.
12 Ὄλ ζεμὰν [κ] Ρούχ πενὶ καλτηρτή, βὲ
ἀρκαμτὰν πὶρ πουγιοὺκ κοὺρσουλτοὺ σεσὶ
ἰσιττὶμ κι, Ῥαππὴν τζελάλι κεντὶ μα-
13 κιανηντὰν μουπαρὲκ ὀλσοὺν (τὲρ ἰτί). Βὲ
χαϊβανλαρὴν πιρὶ πιρινὲ τοκανὰν κα-
νατλαρηνὴν σεσινὶ, βὲ [illegible]ανλαρηντὰ ὀλὰν
τεκερλεκλερὶν σεσινὶ βὲ πὶρ πουγιοὺκ κοὺ-
14 ρουλτοὺ σεσὶ (ἰσιττὶμ). Βὲ [λ] Ρούχ πενὶ
καλτηρήπ κοτούρτου, βὲ πὲν ρουχουμοὺν
γεραρετιντὲν ἀτζή ἰλὲ κιττὶμ· βὲ [μ] Ραπ-
15 πὴν ἐλὶ οὐζερημὲ κουββετλὶ ὀλτού. Βὲ
Χεβὰρ ἡρμαγή γιακηνηντὰ σακὶν ὀλὰν
Τελαβιβ ἐσιρλερινὶν γιανηνὰ κελτὶμ, βὲ
[ν] ὀνλαρὴν ὀτουρτουκλαρή γερτὲ ὀτουρτοὺμ,
βὲ ὀρατά, ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ γετὶ κοὺν
μουτεχαγὶρ ὀλαρὰκ ὀτουρτοὺμ.
16 Βὲ γετὶ κουνδοὺν σονουντὰ πανὰ Ραπ-
17 πὴν κελαμή κελὶπ τετὶ κι, [ξ] Ἔϊ ἀτὲμ ὀγ-
λού! πὲν σενὶ Ἰσραὴλ ἐδινὲ [ο] πεκτζὶ τα-
γὶν ἐττὶμ· βὲ πενὶμ ταραφημτὰν κελὰμ
ἰσιτὶπ πενὶμ ταραφημτὰν ὀνλαρὴ σακη-
18 τηράσην. Φασηγά, Μουτλακα ὀλετζέκσιν,
τετίγιμτέ, σὲν ὀνοὺ σακηντηρμὰζ ἰσέν,
βὲ φασὴκ γιαραμασή ἰτζοὺν κὸτοὺ γιο-
λουντὰν σακηνμασή πάπηντὰ (ὀνὰ) σοϊ-
λεμὲζ ἰσέν, ὀλ φασὴκ [π] κεντὶ κοτουλοὺ-
γουντὲ ὀλετζέκ, λάκιν ὀνοὺν κανηνή σε-
19 νὶν ἐλιντὲν ταλὲπ ἐτετζέγιμ. Φάκατ σὲν
φασηγή σακηντήρτηγηντά, φησκηντὰν βὲ
κοτοὺ γιολουντὰν τονμὲζ ἰσέ, ὀλ κιμσὲ
κοτουλουγουντὲ ὀλετζέκ, [ρ] λάκιν σὲν κεντὶ
20 τζανηνὴ κουρταρμὴς ὀλατζάκσην. Βὲ [σ] σα-
λὶχ σαλαχατηντὰν τονοὺπ κοτουλοὺκ ἰσ-
λέρσε, ὀλμεσὶ ἰτζοὺν ὀνοὺν ὀνοῦνὲ τοὺκ
κοτουγουμτὰ, σὲν ὀνοὺ σακηντήρματηγη-
τὰν ὀλ κιμσὲ κουναχηντὰ ὀλετζέκ, βὲ ὀ-
νοὺν ἰσλετιγὶ σαλαχατή ζικρ ὀλουνμαγια-
τζὰκ τὶρ, λάκιν ὀνοὺν κανηνὴ σενὶν ἐλιν-
21 τὲν ταλὲπ ἐτετζέγιμ. Φάκατ σαλιχὶν κοὺ-
νὰχ ἐτμεμεσι ἰτζοὺν σὲν ὀνοὺ σακηντή-
ρὴρ ἰσέν, ὀλ σαλὶχ τάχι κουνὰχ ἐτμέ-
σε, σακηντηγή ἰτζοὺν μουτλακα γιασα-

[α] Π. β'. 8, 9.
[β] Ἀποκ. ί. 9. Πὰκ, Ἰερ. ιέ. 16.
[γ] Ψαλ. ιθ'. 10. ριθ'. 103.
[δ] Ματ. ιά. 21, 23.
[ε] Ἰωάν. ιέ. 20.
[ζ] Π. β'. 4.
[η] Ἠσ. ν'. 7. Ἰερ. ά. 18. ιέ. 20. Πὰκ, Μιχ. γ'. 8.
[θ] Ἰερ. ά. 8, 17. Π. β'. 6.
[ι] Π. β'. 5, 7. Χα. 27.
[κ] Χα. 14. Π. ή. 3. Πὰκ, γ Βασ. ιή. 12. δ Βασ. β'. 16. Πραξ. ή. 39.
[λ] Χα. 12. Π. ή. 3.
[μ] δ Βασ. γ'. 15. Π. ά. 3. ή. 1. λζ'. 1.
[ν] Ἰώβ. β'. 13. Ψαλ. ρλζ'. 1.
[ξ] Π. λγ'. 7, 8, 9.
[ο] Ἠσ. νβ'. 8. νς'. 10. ξβ'. 6. Ἰερ. ς'. 17.
[π] Π. λγ'. 6. Ἰωάν. ή. 21, 24.
[ρ] Ἠσ. μθ'. 4, 5. Πραξ. κ'. 26.
[σ] Π. ιή. 24. λγ'. 12, 13.

γιατζάκ, σὲν τάχι κεντὶ τζανηνὴ κουρ-
ταρμὴς ὀλατζάκσην.
22 [τ] Βὲ ὀρατὰ Ραππὴν ἐλὶ οὐζερημτὲ ὀλουπ
πανά, Κάλκ, [υ] ὀβαγιὰ τζήκ, βὲ ὀρατὰ
23 σενὶν ἰλὲ σοϊλεσεγίμ, τετί. Βὲ πὲν καλ-
κὴπ ὀβαγιὰ τζηκτήμ· βὲ ἰστὲ ὀρατά, [φ] Χε-
βὰρ ἡρμαγή γιανηντὰ κορτουγιοὺμ τζε-
λὰλ κιπὶ [χ] Ραππὴν τζελαλὶ τουρουγιορ
24 ἰτί, [ψ] βὲ πὲν γιοὺζ οὐστοὺ τουστοὺμ. Βὲ
[ω] Ρούχ πανὰ κελὶπ πενὶ ἀγιὰκ οὐζερὶ
τουρτουρτού, βὲ πενὶμ ἰλὲ σοϊλεσερὲκ
πανὰ τετὶ κι, Κὶτ, κεντὶ ἐβιντὲ κιζλέν.
25 Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! ἰστὲ [α] σενὶν οὐζερινὲ
παγλὰρ κογιατζακλάρ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ σενὶ
παγλαγιατζακλάρ τὴρ, βὲ ὀνλαρὴν ἰτζινὲ
26 τζήκμαγιατζάκσην. Βὲ [β] σενὶν τιλινὶ τι-
μαγηνὰ γιαπηστήρατζάγημ, βὲ τιλσὶζ
ὀλατζάκσην, βὲ ὀνλαρὴν ἰτζιντὲ ταζὶρ
ἐτὲν ἀτὲμ κιπὶ ὀλμαγιατζάκσην, [γ] ζίρα
27 ὀνλὰρ ἀσηλὰρ ἐβὶ τίρ. [δ] Λάκιν πὲν σε-
νὶν ἰλὲ σοϊλεστιγιμτέ, ἀγζηνὴ ἀτζατζά-
γημ· βὲ ὀνλαρά, [ε] Ῥάππ Ἰεοβὰ πουλὲ που-
γιουρούρ· Ἰσιτὲν ἰσιτσίν, βὲ ἰχμὰλ ἐτὲν
ἰχμὰλ ἐτσίν, [ζ] ζίρα ὀνλὰρ ἀσηλὰρ ἐβὶ
τίρ, τεγέσιν.

Π̇ΑΠ Δ'.

1 Βὲ σέν, ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! πὶρ τουγλὰ
ἀλ, βὲ ὀνοὺ ὀνοῦνὲ κό, βὲ ὀνοὺν οὐζε-
2 ρινὲ Ἰερουσαλὴμ σεχρινὴ ρέσμ εϊλέ. Βὲ
ὀνοὺ μουχασερὲ εϊλέ, βὲ ὀνὰ καρσή ταπί-
γιὰ γιάπ, βὲ ὀνὰ καρσή μετερὶς καλτὴρ,
βὲ ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ ὀρτοὺ κούρ, βὲ ὀνοὺν χὲρ
3 ταραφηνὰ [α] μεντζενικλὲρ κό. Βὲ σὲν πὶρ
τεμὶρ σὰτζ ἀλήπ ὀνοὺ κεντὶν ἰλὲ σεχρὶν
ἀρασηνὰ τεμὶρ χισὰρ (κιπὶ) κό, βὲ μου-
χασερὲ ὀλουνμασή ἰτζοὺν γιουζουνοὺ ὀνὰ
καρσή τογροὺλτ, βὲ ὀνοὺ μουχασερὲ εϊ-
λέ· [β] πού Ἰσραὴλ ἐδινὲ νισὰν ὀλσοὺν.
4 Βὲ σὲν σὸλ γιανὴν οὐζερινὲ γιάτ,
πουλέτζε Ἰσραὴλ ἐδινὶν κοτουλουγιουνοὺ
ὀνοὺν οὐζερινὲ κογιατζάκσην· ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ γιαττηγὴν κουνλερὶν σαγιησηνὰ
κόρε ὀνλαρὴν κοτουλουγιουνοὺ γιουκλε-
5 νετζέκσιν. Ζίρα πὲν ὀνλαρὴν κοτουλοὺκ
ἐττικλερὶ γιηλλαρή κουνλερὶν σαγιησηνὰ
κόρε, οὐτζ γιοὺζ τοκσὰν κοὺν ὀλαρὰκ,
σενὶν οὐζερινὲ κοτοὺμ, βὲ σὲν [γ] Ἰσραὴλ
ἐδινὶν κοτουλουγιουνοὺ γιουκλενετζέκσιν.
6 Βὲ πού (κουνλερὶ) τεκμὶλ ἐττιγιντὲ σὰγ
γιανὴν οὐζερινὲ τάχι γιατατζάκσην· βὲ
κὴρκ κοὺν Ἰοῦδα ἐδινὶν κοτουλουγιουνοὺ
γιουκλενετζέκσιν· σανὰ χὲρ πὶρ γιὴλ γε-
ρινὲ πὶρ κοὺν βερτὶμ.
7 Βὲ Ἰερουσαλὴμ μουχασερεσινὲ γιου-
ζουνοὺ τογρουλτάραρὰκ κολουνού σηγα-
γηπ ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ πεϊγαμπερλὶκ εϊ-
8 λέ. [δ] Βὲ ἰστὲ πὲν σενὶν οὐζερινὲ πεντλὲρ
κογιατζάγημ, κὶ μουχασερενὶν κουνλερινὶ
τεκμὶλ ἐτίντζεγε κατάρ, πὶρ γιανηντὰν
ὀλ πὶρ γιανηνὰ τονμεγεσιν.
9 Βὲ σὲν κεντὶν ἰτζοὺν πουγτὰϊ βὲ ἀρ-
πὰ βὲ πακλὰ βὲ μερτζιμὲκ βὲ ταρή βὲ
τζαβτὰρ ἀλήπ ὀνλαρὴ πὶρ καπὰ κό, βὲ
ὀνλαρτὰν κεντὶν ἰτζοὺν ἐκμὲκ γιάπ· ὀνοὺ
(σὸλ) γιανὴν οὐζερινὲ γιαττηγὴν κουνλε-
ρὶν σαγιησηνὰ κόρε, γιάνι οὐτζ γιοὺζ τοκ-
10 σὰν κοὺν γεγετζέκσιν. Βὲ γεγετζεγὶν (ἐκ-
μὲκ) κουντὲ γιρμὶ μησκὰλ ὀλαρὰκ ταρτή
ἰλὲ ὀλσοὺν· ὀνοὺ βακηττὰν βακτὰ γεγέ-
11 σιν. Βὲ σουγιοὺ ὀλτζοὺ ἰλέ, γιάνι ἰνὶν
ἀλτή παγιηντὰν πιρινὶ ἰτζετζέκσιν· ὀνοὺ
12 βακηττὰν βακτὰ ἰτζετζέκσιν. Βὲ (ἐκμε-
γινὶ) ἀρπὰ πιτέλερὶ κιπὶ (γιαπαρὰκ) γε-
γετζέκσιν· βὲ ὀνοὺ ὀνλαρὴν κοζλερὶ ὀ-
νοῦντὲ ἀτεμτὲν τζηκὰν νετζασὲτ (ἀτεσ)ἰϊλε
13 πισιρέσιν. Βὲ Ῥάπ, [ε] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή,
ὀνλαρή σουρετζεγὶμ μιλλετλὲρ ἀρασηντά,
ἐκμεκλερινὶ πουϊλὲ μουρτὰρ ὀλαρὰκ γεγε-
14 τζεκλέρ, τετί. Βὲ πέν, [ζ] Ἄχ, γιὰ Ῥάππ
Ἰεοβά! ἰστὲ νεπὰκ ὀλτουγουμ γιὸκ τούρ,
βὲ τζοτζουκλουγουμτὰν σιμτιγέτεκ [η] λὲζ
γιάχοτ χαϊβανὴν παρελετιγινὶ γέμετιμ,

[τ] Χα. 14. Π. ά. 3.
[υ] Π. ή. 4.
[φ] Π. ά. 1.
[χ] Π. ά. 28.
[ψ] Π. ά. 28.
[ω] Π. β'. 2.
[α] Π. δ'. 8.
[β] Π. κδ'. 27. Λουκ. ά. 20, 22.
[γ] Π. β'. 5, 6, 7.
[δ] Π. κδ'. 27. λγ'. 22.
[ε] Χα. 11.
[ζ] Χα. 9, 26. Π. ιβ'. 2, 3.

—

[α] Π. κά. 2.
[β] Π. ιβ'. 6, 11. κδ'. 24, 27.
[γ] Ἀριθ. ιδ'. 34.
[δ] Π. γ'. 25.
[ε] Ὠσηέ. θ'. 3.
[ζ] Πραξ. ί. 14.
[η] Ἐξ. κβ'. 31. Λευ. ιά. 40. ιζ'. 15.

βὲ ἀγζημὰ [θ]μεκρούχ ἔτ κίρμετὶ, τετίμ.
15 Ὄλ τάχι πανὰ, Πάκ, σανὰ ἀτὲμ νετζασετὶ
γερινὲ σηγὶρ τεζεγινὴ βερτίμ, βὲ ἐκμεγινὶ
ὀνοὺν ἰλὲ πισιρετζέκσιν, τετί.
16 Κέζαλικ πανὰ τετὶ κι, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού!
ἴστὲ πὲν Ἱερουσαλημτὲ [ι]ἐκμὲκ ἀσαστηνὴ
κηρατζάγημ, βὲ [κ]ἐκμεγὶ ταρτὴ
ἰλὲ βὲ ἐντισὲ ἰλὲ γεγετζεκλὲρ, βὲ [λ]σουγιοὺ
ὀλτζὸὺ ἰλὲ βὲ γαιρέτλε ἰτζετζεκλέρ.
17 Ζίρα ἐκμεγὲ βὲ σουγιὰ μόυχτάτζ
ὀλατζακλὰρ, βὲ πιρὶ πιρινὲ (πακήπ) σασάρακ
[μ]κότούλοὺκλερινδὲ τελὲφ ὀλατζακλὰρ τηρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ σέν, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! κεντινὲ πὶρ
κεσκὶν πητζάκ ἀλ, πὶρ πέρπὲρ οὐστουρασὴ
ἀληπ [α]πασήν ἰλὲ σακαλήνη τράζ
εϊλε· πὶρ τεραζί τάχι ἀληπ (κηλή) τακσὶμ
2 εϊλέ. [β]Οὔτζ παγιὴν πιρινὶ [γ]μουχασερὲ
κόυνλερὶ τεμὰμ ὀλτουκτὰ, [δ]σεχρὶν
ὀρτασηντὰ ἀτεσὲ γιὰκ· βὲ οὔτζ παγιὴν
πιρινὶ ἀληπ γὲρ ταραφηνὰ πητζὰκ βουράσην,
βὲ οὔτζ παγιὴν πιρινὶ ρούζκιαρὰ
ἀτάσην, βὲ πὲν ὀνλαρὴν ἀρτήντζα κηλήτζ
3 τζεκετζέγιμ. [ε]Βὲ ὀνλαρτὰν ἀζ πὶρ μικταρηνὴ
4 ἀληπ ἐτεκλερινὲ παγλά. Βὲ γινὲ
ὀνλαρτὰν ἀληπ [ζ]ἀτὲζ ἰτζινὲ ἀτ, βὲ ὀνλαρὴ
ἀτεσὲ γιάκ· ὀντὰν πουτὸυν Ἰσραὴλ
ἐβινὲ ἀτὲζ τζηκατζὰκ τηρ.
5 Ράπηπ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Ποὺ
Ἱερουσαλήμ τηρ· ὀνοὺ μιλλετλὲρ ἀρασηνὰ
βὲ ἐτραφηντὰ πουλουνὰν τιγιαρλὰρ ἀρασηνὰ
6 κοτούμ. Βὲ ὁ ἀχκιαμημὴ μιλλετλερτὲν
βὲ κανουνλαρημὴ ἐτραφηντὰ ὀλὰν
τιγιαρλαρτὰν ζιγιατὲ φησκὰ τεγιστιρτί·
ζίρα ἀχκιαμημὴ ρετ ἐττιλὲρ, βὲ κανουνλαρημὰ
7 κόρὲ γιούρούμετιλερ. Ποὺ σεπεπτὲν
Ράπηπ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ματέμ κι ἐτραφηνηζτὰ ὀλὰν μιλλετλερτὲν
ζιγιατὲ φεσὰτ τζηκαρήπ κανουνλαρημὰ
κόρὲ γιούρούμετινιζ βὲ ἀχκιαμημὰ
ἰτζρὰ ἐτμετινιζ· [η]ἐτραφηνηζτὰ ὀλὰν ταϊφελερὶν
8 ἀτετίντζε πιλὲ ἐτμετινιζ· Ποὺ
σεπεπτὲν Ράπηπ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἴστὲ πὲν, χέμαν πὲν σανὰ καρσή ἰμ, βὲ
μιλλετλερὶν κόζλερὶ ὀνοὺντὲ, σενὶν ὀρτανὰ
9 γιουκμλὲρ* ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ. Βὲ
[θ]γιάπματήγημ βὲ μισλινὶ πὶρ ταχὰ γιάπμαγιατζαγημ
σεγὶ, σενὶν μεκρουχατηνὴν
τζούμλεσι σεπεπιντὲν, σεντὲ γιαπατζάγημ.
10 Ποὺ σεπεπτὲν σενὶν ὀρταντὰ παπαλὰρ
[ι]ὀγουλλαρηνὴ γεγετζεκλὲρ, βὲ ὀγουλλὰρ
παπαλαρηνὴ γεγετζεκλὲρ τηρ·
βὲ σεντὲ γιουκμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ, βὲ
σενὶν πακὶ καλανλαρηνὴν τζούμλεσινι
11 [κ]γὲρ ρούζκιαρὰ ταγητατζάγημ. Ποὺ σεπεπτὲν
χαγιατήμ χακκὴ ἰτζούν, [Ράπηπ
Ἰεοβὰ πουγιουρούρ,] σὲν [λ]τζούμλε μεκρουχάτ
βὲ μενφουρατήνλε [μ]μακτισιμὶ ναπὰκ
εϊλετιγὶν σεπεπτὲν, πὲν τάχι (σενὶ)
κηρατζάγημ· [ν]κόζούμ ἐσιρκέμεγετζεκ βὲ
12 ἀσλα μερχαμὲτ ἐτμεγετζέγιμ. [ξ]Σενὶν οὔτζ
παγιηνὴν πιρὶ ταουντὰν ὀλετζὲκ, βὲ ὀρτανὰ
κητλημτὰν τελὲφ ὀλατζακλάρ·
[ο]οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ τάχι ἐτραφηντὰ
κηλητζτὰν τουσετζέκ, οὔτζ παγιηνὴν πιρινὶ
τάχι γὲρ ρούζκιαρὰ ταγητήπ [π]ἀρκαλαρήντζα
13 κηλήτζ τζεκετζέγιμ. Πόϊλετζε
[ρ]γαζαπήμ γερινὴ πουλατζάκ, βὲ
[σ]χησμημὴ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἐντιρετζέγιμ
[τ]βὲ ἰντικὰμ ἀλατζάγημ, βὲ χησμήμ ὀνλαρτὰ
γερινὴ πουλτουγουντὰ [υ]πὲν Ράπηπ
γαιρετίμλε σοϊλετιγιμὶ πιλετζεκλὲρ τηρ.
14 Βὲ (γιολτάν) κετζενλερὶν τζούμλεσινιν κόζλερὶ

[θ] β Νομ. ιδ'. 2. Ἠσ. ξέ. 4.

[ι] Λευ. κϛ'. 26. Ψαλ. ρί. 16. Ἠσ. γ'. 1. Π. δ. 16. ιδ'. 13.

[κ] Χσ. 10. Π. ιϛ'. 19.

[λ] Χσ. 11.

[μ] Λευ. κϛ'. 39. Π. κδ'. 23.

—

[α] Πάκ. Λευ. κά. 5. Ἠσ. ζ'. 20. Π. μδ'. 20.

[β] Χσ. 12.

[γ] Π. δ'. 8, 9.

[δ] Π. δ'. 1.

[ε] Ἰερ. μ'. 6. νβ'. 16.

[ζ] Ἰερ. μά. 1. 2, κτλ. μδ'. 14.

[η] Ἰερ. β'. 10. 11. Π. ιϛ'. 47.

[θ] Θρην. δ'. 6. Δαν. θ'. 12. Ἀμώς. γ'. 2.

[ι] Λευ. κϛ'. 29. β Νομ. κή. 53. δ Βασ. ϛ'. 29. Ἰερ. ιθ'. 9. Θρην. β'. 20. δ'. 10.

[κ] Χσ. 12. Λευ. κϛ'. 33. β Νομ. κή. 64. Π. ιβ'. 14. Ζαχ. β'. 6.

[λ] Π. ιά. 21.

[μ] β Παραλ. λϛ'. 14. Π. ή. 5, κτλ. κγ'. 38.

[ν] Π. ζ'. 4, 9. ή. 18. θ'. 10.

[ξ] Πάκ. Χσ. 2. Ἰερ. ιέ. 2. κά. 9. Π. ϛ'. 12.

[ο] Ἰερ. θ'. 16. Χσ. 2, 10. Π. ϛ'. 8.

[π] Λευ. κϛ'. 33. Χσ. 2. Π. ιβ'. 14.

[ρ] Θρην. δ'. 11. Π. ϛ'. 12. ζ'. 8.

[σ] Π. κά. 17.

[τ] Ἠσ. ά. 24.

[υ] Π. λϛ'. 6. λή. 19.

λερὶ ὀνοὺντὲ σενὶν ἐτραφηντὰ ὀλὰν μιλλετλερὶν
ἀρασηντὰ σενὶ [φ]χαραπιγετὲ βὲ
15 γακαρετὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ. Βὲ γαζὰπ
βὲ χησμ ἰλὲ βὲ [χ]χησμ τεκτιρλερὶ ἰλὲ
σεντὲ γιουκμλὲρ ἰτζρὰ ἐττιγιμτὲ σενὶν
ἐτραφηντὰ ὀλὰν μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ
[ψ]γακαρὲτ βὲ ρεζαλὲτ, ἰπρὲτ βὲ χαϊρὲτ
ἰτζοὺν ὀλατζάκσην· πὲν Ράπηπ σοϊλετίμ.
16 Σιζὶ γελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κόντερετζεγίμ
[ω]κητλιγιὴν κοτοὺ βὲ ὀλτούρούτζοὺ οκλαρηνὴ
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κόντερτιγιμτὲ,
κητλιγὴ σιζὶν οὐζερινιζὲ σιττετλὶ κηλατζάγημ,
βὲ [α]ἐκμὲκ ἀσανηζὴ κηρατζάγημ.
17 Βὲ οὐζερινιζὲ κητλὴκ ἰλὲ [β]ζαραρλὴ
τζαναβαρλὰρ κόντερετζέγιμ, βὲ σενὶ ἐβλατσηζ
πραγατζακλὰρ τηρ· βὲ ὀρταντὰν
[γ]ταοὺν βὲ κὰν κετζετζὲκ βὲ οὐζερινὲ
κηλήτζ κετιρετζέγιμ· πὲν Ράπηπ σοϊλετίμ.

ΠΑΠ Ϛ'.

1 Βὲ πανὰ Ραπηπὴν κελαμὴ κελὶπ τετὶ
2 κι, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! [α]γιούζούνού [β]Ἰσραὴλ
ταγλαρηνὰ [β]τογρουλτούπ ὀνλαρὰ πεϊγαμπερλὶκ
3 ἐτερὲκ, Σοϊλὲ κι, Ἔϊ Ἰσραὴλ ταγλαρή!
Ράπηπ Ἰεοβανὴν κελαμηνὴ τινλέγινιζ·
ταγλαρὰ βὲ παγιηρλαρὰ, τερελερὲ
βὲ βατιλερὲ Ράπηπ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἴστὲ πὲν σιζὶν οὐζερινιζὲ κηλήτζ
κετιρετζέγιμ, βὲ [γ]γιουκσὲκ γερλερινιζὶ
4 χαραπ ἐτετζέγιμ· Βὲ μεζπαχλαρηνὴζ βιράν
καλατζάκ, βὲ κούνὲζ πουτλαρηνὴζ
κηρηλατζάκ, βὲ [δ]μακτουλλαρηνηζὴ πουτλαρηνηζὴν
5 ὀνοὺνὲ τουσουρετζέγιμ. Βὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν λεσλερινὶ πουτλαρὴ
ὀνοὺνὲ κογιατζάγημ, βὲ κεμικλερινιζὶ μεζπαχλαρηνηζὴν
ἐτραφηνὰ ταγητατζάγημ.
6 Σακὶν ὀλτουγουνουζ γερλερὶν τζούμλεσιντὲ
σεχιρλὲρ χαρὰπ ὀλατζάκ· βὲ γιουκσὲκ
γερλὲρ βιρὰν καλατζὰκ, σοϊλέ κι μεζπαχλαρηνηζ
χαρὰπ βὲ βιρὰν ὀλοὺπ πουτλαρηνηζ
κηρηλαρὰκ παττὰλ ὀλαλὰρ, βὲ
κούνὲζ πουτλαρηνηζ τελὲφ βὲ ἰσλερινιζ
7 μάχβ ὀλαλάρ. Βὲ ὀρτανηζτὰ μακτουλλὰρ
τουσετζεκλὲρ, βὲ [ε]Ράπηπ πὲν ἰτιγιμὶ
πιλετζέκσινιζ.
8 Λάκιν σιζ τιγιαρλαρὰ ταγηλτηγηνηζτὰ,
[ζ]κηλητζτὰν κουρτουλμουζ ὀλανλαρηνηζὴ
μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ πακιγὲ πραγατζάγημ.
9 Βὲ κουρτουλανλαρηνηζ ἐσιρ
σούρούλετζεκλερὶ μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ πενὶ
ζικρ ἐτετζεκλὲρ, [η]κεντιλερὶν ζινακιὰρ βὲ
πεντὲν σαπὰν *γιούρεκλερινὶ βὲ [θ]πουτλαρηνὰ
ταπὶ ὀλμακλήκλε ζινὰ ἐτὲν κόζλερινὶ
κηρτηγημτὰ", [ι]ὀνλὰρ, τζούμλε μεκρουχατλαρηντὰ
ἰσλετικλερὶ κοτουλουκλὰρ
σεπεπιντὲν, κεντὶ κεντιλεριντὲν νεφρὲτ ἐτετζεκλὲρ
10 τηρ. Βὲ πιλετζεκλὲρ κι πὲν Ράπηπ
ὀνλαρὰ ποὺ πελαγιὴ κετιρετζέγιμ (τετιγιμτὲ),
11 πιχουτὲ γερὲ σοϊλέμετιμ. Ράπηπ
Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· [κ]Ἐλλερινὶ τζηρπ
βὲ ἀγιαγηνὴ γερὲ βούρ, βὲ τὲ κι, Ἄχ, Ἰσραὴλ
ἐβινὶν τζούμλε γιαρκμάζ μεκρουχατλαρή!
[λ]Ζίρα κηλητζτὰν βὲ κητλημτὰν βὲ
12 ταουντὰν τουσετζεκλέρ. Οὐζακτὰ ὀλὰν
ἀτὲμ ταουντὰν ὀλετζὲκ, γιακηντὰ ὀλὰν
τάχι κηλητζτὰν τουσετζέκ, βὲ μουχασερετὲ
ὀλὰν κητλημτὰν ὀλετζέκ· [μ]πόϊλέτζε
χησμημὴ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τεμάμεν
13 ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ. Βὲ ὀνλαρὴν μακτουλλαρὴ
πουτλαρὴ ἀρασηνὰ, μεζπαχλαρηνὴν
ἐτραφηνὰ, βὲ [ν]γὲρ γιουκσὲκ παγιὶρ οὐζερινέ,
[ξ]γὲρ ταγ πασηνὰ βὲ [ο]γὲρ γεσὶλ
ἀγάτζ ἀλτηνὰ, βὲ γὲρ σὴκ γιαπρακλὴ
μεσὲ ἀγατζὴ ἀλτηνὰ, γιάνι πουτλαρηνὴν
τζούμλεσινε χὸζ ραϊχὰ σουντουκλαρὴ
γερλερὲ (σεριλτικλεριντὲ) [π]πὲν Ράπηπ
14 ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ. Πόϊλέτζε [ρ]ἐλιμὶ

[φ] Λευ. κϛ'. 31, 32. Νεμ. β'. 17.

[χ] Π. κέ. 17.

[ψ] β Νομ. κή. 37. γ Βασ. θ'. 7. Ψαλ. οθ'. 4. Ἰερ. κδ'. 9. Θρην. β'. 15.

[ω] β Νομ. λβ'. 23, 24.

[α] Λευ. κϛ'. 26. Π. δ'. 16. ιδ'. 13.

[β] Λευ. κϛ'. 22. β Νομ. λβ'. 24. Π. ιδ'. 21. λγ'. 27. λδ'. 25.

[γ] Π. λή. 22.

—

[α] Π. κ'. 46. κά. 2. κέ. 2.

[β] Π. λϛ'. 1.

[γ] Λευ. κϛ'. 30.

[δ] Λευ. κϛ'. 30.

[ε] Χσ. 3. Π. ζ'. 4, 9. ιά. 10, 12. ιβ'. 15.

[ζ] Ἰερ. μδ'. 28. Π. ϛ. 2, 12. ιβ'. 16. ιδ'. 22.

[η] Ψαλ. οή. 40. Ἠσ. ζ'. 13. μγ'. 24. ξγ'. 10.

* (Γιάχοτ) καλπλερίλε βὲ κόζλερίλε κηρηλτηγημτὰ.

[θ] Ἀριθ. ιέ. 39. Π. κ'. 7, 24.

[ι] Λευ. κϛ'. 39. Ἰώβ. μβ'. 6. Π. κ'. 43. λϛ'. 31.

[κ] Π. κά. 14.

[λ] Π. έ. 12.

[μ] Π. έ. 13.

[ν] Ἰερ. β'. 20.

[ξ] Ὠσηέ. δ'. 13.

[ο] Ἠσ. νζ'. 5.

[π] Χσ. 7.

[ρ] Ἠσ. έ. 25.

ὀνλαρὴν ὀὔζερινὲ οὐζατατζάγημ· βὲ τιγιαρὴ σακὶν ὀλτουκλαρὴ γερλερὶν τζούμλεσιντὲ [α] Διβλαθὰ τζόλουντὲν ζιγιατὲ βιρὰν βὲ χαρὰπ ἐτετζέγιμ· βὲ πὲν Ῥάππ ἰτιγιμὶ πιλετζεκλὲρ τιρ.

ΠΑΪ Ζ΄.

1 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελίπ,
2 Σὲν, ἐϊ ἀτὲμ ὀγλού! (τινλέ)·
Ῥάππ Ἰεοβὰ Ἰσραὴλ τιγιαρηνὰ πόϋλὲ πουγιουρούρ·
[α] Νιχαγέτ, τιγιαρὴν τὸρτ ταραφηνὴν νιχαγετὶ κελτί.
3 Σιμτὶ σενὶν νιχαγετὶν (κελτί),
Βὲ γαζαπημὴ σενὶν ὀὔζερινὲ κὸντερετζέγιμ·
Βὲ [β] γιολουνὰ κόρὲ σενὶ χὸυκμ ἐτετζέγιμ,
Βὲ τζούμλε μεκρουχατηνὴν (τζεζασηνὴ) σενὶν ὀὔζερινὲ κετιρετζέγιμ.
4 Βὲ [γ] κὸζὸυμ σενὶ ἐσιρκέμεγετζεκ, βὲ μερχαμὲτ ἐτμεγετζεγιμ·
Ἀντζακ γιολουνὰ κόρὲ σενὶν ὀὔζερινὲ τζεζὰ κετιρετζέγιμ,
Βὲ μεκρουχατὴν σενὶν ὀρτανδὰ πουλουνατζάκ,
[δ] Βὲ Ῥάππ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ, τετί.
5 Ῥάππ Ἰεοβὰ πόϋλὲ πουγιουρούρ·
Πελά, ἰστὲ πὶρ πελὰ κελίγιορ.
6 Νιχαγέτ κελίγιορ, νιχαγὲτ κελίγιορ·
Σενὴν ἀλεϋχινὲ οὐγιανττή, ἰστὲ κελίγιορ.
7 Ἐϊ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλάν! [ε] νεϐπὲτ σανὰ κελίγιορ,
[ζ] Βακὴτ κελίγιορ, ταγλαρὴν ἀλκησὴ τεγίλ,
Ἀντζακ ἰζτιρὰπ κὸυνοὺ γιακὴν τηρ.
8 Σιμτὶ γιακηντὰ [η] χησμημὴ σενὶν ὀὔζερινὲ τὸκετζέγιμ,
Βὲ γαζαπημὴ ὀὔζερινδὲ τεμάμεν ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ,
[θ] Βὲ σενὶ γιολουνὰ κόρὲ χὸυκμ ἐτετζέγιμ,
Βὲ τζούμλε μεκρουχατηνὴν (τζεζασηνὴ) ὀὔζερινὲ κετιρετζέγιμ.
9 Βὲ [ι] κὸζὸυμ ἐσιρκέμεγετζεκ, βὲ μερχαμὲτ ἐτμεγετζεγιμ·
Ἀντζακ γιολουνὰ κόρὲ τζεζαϊνὴ βερετζέγιμ·
Βὲ μεκρουχατὴν σενὶν ὀρτανδὰ πουλουνατζάκ,
[κ] Βὲ (σενὶ) βουρὰν Ῥάππ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.
10 Ἰστὲ ὀλ κὸυν, ἰστὲ (πελά) κελίγιορ·
[λ] Νεϐπὲτ (σανὰ) κελτί,
Ἀσὰ τζιτζεκλεντί, γουρουρ φιλισλεντί.
11 [μ] Ζοὺλμ καλκὴπ σὲρρ ἀσασὴ ὀλτού·
Ὀνλαρτὰν κίμσε καλμαγιατζάκ·
Βὲ ὀνλαρὴν τζόυμχουρουντὰν βὲ μαλλερινδὲν πὶρ σέϊ,
Βὲ ἀραλαρηνδὰ πὶρ [*] ἀλὰ σέϊ κάλμαγιατζακ τηρ.
12 [ν] Βακὴτ κελτί, κὸυν γιακλαστή·
Ἀλὰν μεσρούρ, βὲ σατὰν μαχζοὺν ὀλμασήν,
Ζίρα ὀνοὺν πουτοὺν τζόυμχουρουνὰ γαζὰπ ὀλατζὰκ τηρ.
13 Τζόυνκι σατάν, χαγιατδὰ ὀλσαλὰρ πιλέ,
Σατηλανὰ κερὶ τὸνμεγετζεκ,
Ζίρα πουτοὺν τζόυμχουρού χακκηντὰ ὀλὰν ρουγιὰ τὸνμεγετζεκ,
Βὲ κίμσε κεντὶ ὀμρούνοὺν κοτουλουγιοὺ ἰλὲ κουββετλένμεγετζεκ τιρ.
14 Πορουγιοὺ τζαλτηλάρ, χὲρ σεγὶ χαζηρλατηλάρ,
Λάκιν τζενκὲ κιτὲν κίμσε γιὸκ τουρ·
Ζίρα γαζαπημ ὀνοὺν πουτοὺν τζόυμχουρού ὀὔζερινὲ τιρ.
15 [ξ] Τησαρητὰν κηλήτζ, βὲ ἰτζεριτὲν ταοὺν βὲ κητλὴκ ὀλούπ,
Σαχρατὰ ὀλὰν κηλητζτὰν ὀλατζάκ,
Βὲ σεχρτὲ πουλουνανὴ κητλὴκ βὲ ταοὺν τελὰρ ἐτετζὰκ τιρ.
16 Βὲ [ο] ὀνλαρὴν κουρτουλανλαρὴ κουρτουλούπ,
Ταγλαρτὰ τερὲ κὸγερτζινλερὶ κιπὶ ὀλατζακλάρ·
Τζούμλεσι, χὲρ κὲς κεντὶ κοτουλουγιοὺ ἰτζοὺν, φιγὰν ἐτετζὲκ τιρ.
17 Χὲρ [π] ἐλ κεϐσεγετζέκ,
Βὲ χὲρ τὶζ σοὺ κιπὶ ὀλατζὰκ τηρ.
18 Βὲ ὀνλὰρ [ρ] τζοὺλ κουσανατζακλάρ,
Βὲ [σ] ὀνλαρὴ τεχσὲτ καπλαγιατζάκ·
Βὲ χὲρ γιοὺζὲ χιτζὰπ κελετζέκ,
Βὲ χὲρ πιρινὶν πασὴ ταζ ὀλατζὰκ τηρ.
19 Κὸυμοὺσλερινὶ σοκακλαρὰ ἀτατζακλάρ,
Βὲ ἀλτουνλαρὴ ναπὰκ σαγιηλατζάκ·
Ὀνλαρὴν [τ] κὸυμοὺζ ἰλὲ ἀλτουνλαρὴ Ραππὴν γαζαπὴ κὸυνοὺντὲ,
Ὀνλαρὴ κουρταράμαγιατζακ τηρ·
Τζανλαρηνὴ τογιουράμαγιατζακλαρ,
Καρνλαρηνὴ τολτουράμαγιατζακλαρ·
Ζίρα [υ] ἰσγιὰν ἰτζοὺν ὀνλαρὰ τὸκὲζ ὀλτού.
20 Ζιϊνετλερινὴν σανηνὴ κιπρὲ τὸντερτιλέρ,
[φ] Βὲ ὀνοὺνλε μεκρουχὰτ (βὲ) μενφουρατλαρηνὴν σουρετλερινὶ γιαπτηλάρ·
Πού σεπεπτὲν πὲν ὀνοὺ ὀνλαρὴν ἰντιντὲ ναπὰκ κηλάρημ·
21 Βὲ ταλὰν ἐτμελερὶ ἰτζοὺν ὀνοὺ γιαπαντζηλαρὴν ἐλινέ,
Βὲ γιαγμὰ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν τιγιαρὴν φασηκλαρηνὰ βερετζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺ μουρταρλαγιατζακλὰρ τηρ.
22 Βὲ γιοὺζοὺμοὺ ὀνλαρτὰν τζεβιρετζέγιμ,
Βὲ χαλβετιμὶ μουρταρλαγιατζακλάρ·
Βὲ ὀραγια ζορπαζλὰρ κιρετζεκλέρ,
Βὲ ὀνοὺ μουρταρλαγιατζακλὰρ τηρ.
23 Πὶρ ζιντζὶρ γιάπ,
Ζίρα [χ] τιγιὰρ κὰν ταβασὴ ἰλὲ τολτού,
Βὲ σεχρ ζοὺλμ ἰλὲ τολτού.
24 Βὲ ταϊφελερὶν ἒν κοτουλερινὶ κετιρετζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὴν ἐϐλερινὶ ζάπτ ἐτετζεκλέρ·
Βὲ ζαλιμλερὶν κιπρινὶ μάχϐ ἐτετζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὴν μουκαττὲς γερλερὶ μουρταρλανατζὰκ τηρ.
25 Χελακ κελίγιορ·
Βὲ σελαμὲτ ἀραγιατζακλάρ, λάκιν πουλούνμαγιατζακ τηρ.
26 [ψ] Πελὰ ὀὔζερινὲ πελὰ κελετζέκ,
Βὲ τεβατοὺρ ὀὔζερινὲ τεβατοὺρ ὀλατζάκ,
[ω] Βὲ πεϊγαμπερτὲν βαχὶ ταλὲπ ἐτετζεκλέρ,
Βὲ κιαχιντὲν σεριὰτ βὲ ἰχτιγιαρλαρτὰν μεσβερὲτ ζαῒ ὀλατζὰκ τηρ.
27 Πατισὰχ γιὰς τζεκετζέκ,
Βὲ σερβὲρ χαϊρὲτ κιγινετζέκ,
Βὲ τιγιαρὴν καβμηνὴν ἐλλερὶ κορκουτὰν κεϐσεγετζέκ,
Ὀνλαρὴν γιολλαρηνὰ κόρὲ ὀνλαρὰ τζεζὰ βερετζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὴ ἀχκιαμλαρὴ ἰλὲ χὸυκμ ἐτετζέγιμ,
[α] Βὲ πὲν Ῥάππ ἰτιγιμὶ πιλετζεκλὲρ τιρ.

ΠΑΪ Η΄.

1 Βὲ ἀλτηντζὴ γιηλτὰ ἀλτηντζὴ ἀγιὴν
πεσιντζὶ (κὸυνοὺν)τὲ πὲν ἐϐιμτὲ ὀτουρτου-
γοὺμ, βὲ [α] Ἰούδα ἰχτιγιαρλαρὴ τάχὶ καρ-
σημτὰ ὀτουρτουκλαρὴ χαλτὲ ὀρατὰ [β] Ῥάππ
2 Ἰεοβανὴν ἐλὶ [*] πανὰ τοκαντί." [γ] Βὲ ἀτὲζ
κὸρὸυνουσοὺντὲ πὶρ (ἀτὲμ) σεκλὶ κόρτοὺμ·
πελιντὲν ἀσαγησὴ ἀτὲζ κιπὶ ὀλούπ πε-
λιντὲν γιοκαρησὴ [δ] χάσς πιριντζὲ πενζὲρ
3 πὶρ τζελὶλ κόρὸυνοὺζ ἰτί. Βὲ πὶρ [ε] ἐλ
σουρετὶ οὐζατήπ πενὶ πασημὴν περτζεμιν-
τὲν τουττού· βὲ [ζ] Ρουχ πενὶ γὲρ ἰλὲ κό-
γιοὺν ἀρασηνὰ καλτηρὴπ [η] Ἀλλὰχ ταρα-
φηντὰν ὀλὰν ρουγιαλὰρ ἰλὲ πενὶ Ἰερου-
σαλημέ, ποϊραζὰ τογρού πακὰν ἰτζ κα-
πουνοὺν μετχελινέ, [θ] γαϊρετὲ ταχρὶκ ἐτὲν
Γαϊρὲτ πουτουνοὺν τουρτουγοὺ [ι] γερὲ κε-
4 τιρτί. Βὲ ἰστὲ ὀϐατὰ [κ] ρουγιατὰ κόρτοὺ-
γιοὺμ κιπὶ ὀρατὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχηνὴν
τζελαλὶ βὰρ ἰτί.

5 Βὲ πανὰ, Ἐϊ ἀτὲμ ὀγλού! κὸζλερινὶ
σίμτι ποϊρὰζ ταραφηνὰ τογρού καλτὴρ, τε-

[α] Ἀριθ. λγ΄. 46. Ἰερ. μή. 22.

—

[α] Χα. 3, 6. Ἀμώς. ή. 2. Ματ. κδ΄. 6, 13, 14.
[β] Χα. 8, 9.
[γ] Χα. 9. Π. έ. 11. ή. 18. θ΄. 10.
[δ] Χα. 27. Π. ς΄. 7. ιϐ΄. 20.
[ε] Χα. 10.
[ζ] Χα. 12. Σοφ. ά. 14, 15.
[η] Π. κ΄. 8, 21.
[θ] Χα. 3.
[ι] Χα. 4.
[κ] Χα. 4.
[λ] Χα. 7.
[μ] Ἰερ. ς΄. 7.
[*] (Γιάχυτ) γιάς
[ν] Χα. 7.
[ξ] β Νομ. λϐ΄. 25. Θρην. ά. 20. Π. έ. 12.
[ο] Π. ς΄. 8.
[π] Ἠσ. ιγ΄. 7. Ἰερ. ς΄. 24. Π. κά. 7.
[ρ] Ἠσ. γ΄. 24. ιέ. 2, 3. Ἰερ. μή. 37. Ἀμώς. ή. 10.
[σ] Ψαλ. νέ. 5.
[τ] Παροιμ. ιά. 4. Σοφ. ά. 18.
[υ] Π. ιδ΄. 3, 4. μδ΄. 12.
[φ] Ἰερ. ζ΄. 30.
[χ] δ Βασ. κά. 16. Π. θ΄. 9. ιά. 6.
[ψ] 5 Νομ. λϐ΄. 23. Ἰερ. δ΄. 20.
[ω] Ψαλ. οδ΄. 9. Θρην. ϐ΄. 9. Π. κ΄. 1, 3.
[α] Χα. 4.

—

[α] Π. ιδ΄. 1. κ΄. 1. λγ΄. 31.
[β] Π. ά. 3. γ΄. 22.
[*] (Ἰθρ.) ὀὔζεριμὲ τούστού.
[γ] Π. ά. 26, 27.
[δ] Π. ά. 4.
[ε] Δαν. έ. 5.
[ζ] Π. γ΄. 14.
[η] Π. ιά. 1, 24. μ΄. 2.
[θ] Ἰερ. ζ΄. 30. λϐ΄. 34. Π. έ. 11.
[ι] 5 Νομ. λϐ΄. 16, 21.
[κ] Π. ά. 28. γ΄. 22, 23.

μεσὶ ούζερινὲ πὲν κόζλεριμὶ ποϊράζ ταραφηνὰ
τογρού καλτηρήντζα ἰστὲ μεζπὰχ καπουσού
μετχελινὶν ποϊράζ ταραφηντὰ πού
6 Γαϊρὲτ πουτού βὰρ ἰτί. Ὀλ ζεμὰν πανά,
Ἐϊ ἀτέμ ὀγλού! ὀνλαρὴν νὲ γιαπτηκλαρηνή,
μακτισιμτὲν ούζὰκ ὀλμὰμ ἰτζούν Ἰσραὴλ
ἐβινὶν πουράτα γιαπτηκλαρὴ πογιούκ
μεκρουχατὴ κόρούγιορ μουσουν; λάκιν γίνε
τὸν, βὲ (ταχὰ) πογιούκ μεκρουχὰτ κόρετζέκσιν, τετί.
7 Βὲ πενὶ χαβλὶ καπουσουνὰ κοτούρτού,
βὲ κόρτούμ κι τιβαρτὰ πὶρ τελὶκ βὰρ ἰτί.
8 Βὲ πανά, Ἐϊ ἀτέμ ὀγλού! σίμτι πού τιβαρὴ
τέλ, τετί· βὲ πὲν τιβαρὴ τελτιγιμτὲ
9 ἰστὲ πὶρ καπού βὰρ ἰτί. Βὲ πανά, Ἰτζερὶ
κὶρ, βὲ πουράτα γιαπτηκλαρὴ γιαραμὰζ
10 μεκρουχατὰ πάκ, τετί. Βὲ κιρὶπ
πὶρ τε πακτήμ κι γὲρ κονὲ σούρτούνενὶν
βὲ μεκρούχ χαϊβανὴν σουρετὶ βὲ Ἰσραὴλ
ἐβινὶν πουτλαρηνὴν χέπισι τιβὰρ ούζερίντε,
11 γὲρ ταραφτὰ ρέσμ ὀλουνμούζ ἰτί. Βὲ
ὀνλαρὴν ὀνούντε Ἰσραὴλ ἐβινὶν ἰχτιγιαρλαρηντὰν
γετμὶζ κισί, ὀρταλαρηντὰ τάχι
Σαφὰν ὀγλοὺ Ἰααζανία πουλουναράκ, τουρούγιορλαρ
ἰτί· βὲ γὲρ πιρινὶν πουχουρτανὴ
κεντὶ ἐλιντὲ ὀλούπ πουχουρούν τουμανὴ
πουλούτ (κιπί) γιοκαρὴ τζηκήγιορ
12 ἰτί. Ὀλ βακὴτ πανά, Ἐϊ ἀτέμ ὀγλού!
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἰχτιγιαρλαρὴ καρανληκτά,
γὲρ κὲς κεντὶνὴν ρέσμλε τολού
χαλβετχανεσιντὲ νὲ γιαπτηγηνὴ κόρτούν
μού; ζίρα ὀνλάρ, [λ] Ράππ πιζὶ κόρμέζ, Ράππ
13 τιγιαρὴ τὲρκ ἐτί, τέγιορλαρ, τετί. Βὲ πανά,
Γίνε τὸν, ὀνλαρὴν γιαπτηκλαρὴ (ταχὰ)
πογιούκ μεκρουχατὴ κόρετζέκσιν, τετί.
14 Βὲ πενὶ Ραππὴν ἐβινὶν ποϊράζ ταραφηνὰ
τογρού ὀλὰν καπουσουνούν μετχελινὲ
κετιρτί· βὲ ἰστὲ ὁρατα καρηλὰρ ὀτουρούπ
Θαμμούζ ἰτζούν ἀγλάγιορλαρ ἰτί.
15 Βὲ πανά, Ἐϊ ἀτέμ ὀγλού! κόρτούν μού;
γίνε τὸν, πουνλαρτὰν πογιούκ μεκρουχὰτ κόρετζέκσιν, τετί.

16 Ὀλ ζεμὰν πενὶ Ραππὴν ἐβινὶν ἰτζερικὶ
χαβλισινὲ κετιρτί· βὲ ἰστὲ Ραππὴν
χεϊκελινὶν καπουσουντά, [μ] εἰβὰν ἰλὲ
μεζπαχὴν ἀρασηντὰ [ν] γιρμὶ πὲξ κισὶ κατὰρ
πουλουνούπ, [ξ] ἀρκαλαρὴ Ραππὴν χεϊκελινὲ
βὲ γιούζλερὶ κούν τογουσηνὰ τογρού
ἰτί· πουνλὰρ κούν τογουσηνὰ τογρού, [ο] κούνεσε
17 σετζτὲ ἐτίγιορλαρ ἰτί. Βὲ πανά, Ἐϊ
ἀτέμ ὀγλού! κόρτούν μού; Ἰούδα ἐβινὲ
πουράτα ἰσλετικλερὶ μεκρουχατὴ γιαπμὰκ
κούτζούκ πὶρ σέϊ μι κορούνούρ, κι ὀνλὰρ
[π] τιγιαρὴ ζουλμ ἰλὲ τολτουρούπ πενὶ
γαζαπὰ κετιρμεγὲ τόντούλερ; βὲ ἰστὲ τὰλ
παρτζασηνὴ κεντὶ πουρουνλαρηνὰ ούζατηρλάρ.
18 [ρ] Πὲν τάχι χησμ ἰλὲ μουαμελὲ ἐτετζέγιμ·
[σ] κόζούμ ἐσιρκέμεγετζὲκ βὲ μερχαμὲτ ἐτμεγετζέγιμ·
βὲ ὀνλὰρ [τ] πανὰ γιούκσεκ σέσλε τζαγηρατζακλὰρ ἰσὲ τε,
ὀνλαρὴ τινλέμεγετζέγιμ, τετί.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ [*] πανὰ γιούκσεκ σέσλε τζαγηρήπ,
Σεχρὶν ούζερινὲ ταγὶν ὀλουνανλαρὴ γιακλαστήρηνηζ,
βὲ γὲρ πιρινὶν χελὰκ ἐτιτζὶ
2 ἀλετὶ ἐλιντὲ πουλουνσούν, τετί. Βὲ
ποϊράζ ταραφηνὰ τογρού ὀλὰν γιοκαρηκὶ
καπού γιολουντὰν ἀλτὴ κισὶ κελμεκτὲ
ὀλούπ, γὲρ πιρινὶν παρελεγιτζὶ ἀλετὶ
ἐλιντὲ ἰτί, [α] βὲ ἰτζλερίντε κετὲν ἐσβαπλὴ
πὶρ κιμσὲ πουλουνούπ πελιντὲ πὶρ
κιατὶπ τιβιτὶ βὰρ ἰτί· βὲ ὀνλὰρ κιρὶπ πακὶρ
3 μεζπαχὴν γιανηντὰ τουρτουλάρ. Βὲ
[β] Ἰσραὴλιν Ἀλλαχηνὴν τζελαλὶ ὀτουρμούζ
ὀλτουγού χερουβεὶμ ούζερίντεν ἐβὶν ἐσιγινὲ τζηκτή.
Βὲ ὀλ κετὲν ἐσβαπλὴ βὲ πελιντὲ κιατὶπ
τιβιτὶ πουλουνὰν ἀτεμὶ τζαγηρτή.
4 Βὲ Ράππ ὀνά, Ἱερουσαλὴμ σεχρινὴν ἰτζιντὲν
κετζ, βὲ ὀνούν ἰτζιντὲ ἰσλενιλὲν
[γ] τζούμλε μεκρουχαττὰν τολαγὴ ἂχ οὐ
φιγὰν ἐτὲν ἀτεμλερὶν ἀλνλαρὴ ούζερινὲ

[λ] Π. θ'. 9.
[μ] Ἰωήλ. β'. 17.
[ν] Π. ιά. 1.
[ξ] Ἰερ. β'. 27. λβ'. 33.
[ο] β Νομ. δ'. 19. δ Βασ. κγ'. 5, 11. Ἰώβ. λά. 26. Ἰερ. μδ'. 17.
[π] Π. θ'. 9.
[ρ] Π. έ. 13. ιϛ'. 42. κδ'. 13.
[σ] Π. έ. 11. ζ'. 4, 9. θ'. 5, 10.
[τ] Παροιμ. ά. 28. Ἠσ. ά. 15. Ἰερ. ιά. 11. ιδ'. 12. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13.
[*] (Ἰερ.) κουλακλαρημά

—

[α] Λευ. ιϛ'. 4. Π. ί. 2, 6, 7. Ἀποκ. ιέ. 6.
[β] Πάκ. Π. γ'. 23. ή. 4. ί. 4, 18. ιά. 22, 23.
[γ] Ψαλ. ριθ'. 53, 136. Ἰερ. ιγ'. 17. β Κορ. ιβ'. 21. β Πέτ. β'. 8.

5 [δ] νισὰν κό, τετί. Βὲ πὲν ἰσιτὶρ ἰκὲν ὀλ
πὶρ κιμσελερέ, Ὀνούν ἀρτήντζα σεχρτὲν
κετζὶπ βούρουνουζ· [ε] κόζλερινὶζ ἐσιρκέμεσιν
6 βὲ μερχαμὲτ ἐτμεγινὶζ· [ζ] Ἰχτιγιαρί,
κεντζὶ βὲ πακιρεγὶ βὲ μασουμού βὲ καρηλαρὴ
κάτλ ού χελὰκ ἐτινὶζ, λάκιν [η] ούζερίντε
νισανὴ ὀλὰν γὶτζ πὶρ ἀτεμὲ τοκάνμαγηνηζ·
βὲ [θ] πενὶμ μακτισιμτὲν
πασλάγηνηζ, τετί. [ι] Ὀνλὰρ τάχι ἐβὶν ὀνούντε
πουλουνὰν ἰχτιγιαρλαρτὰν πασλατηλάρ.
7 Βὲ ὀνλαρά, Ἐβὶ μουρταρλάγηνηζ
βὲ χαβλιλερὶ μακτουλλὰρ ἰλὲ τολτουρούπ
τζήκηνηζ, τετί. Ὀνλὰρ τάχι τζηκήπ
σεχρτὲ (ὀλανλαρὴ) βουρτουλάρ.
8 Βὲ ὀνλαρὴ βουρτουκλαρὴ σηρατὰ πὲν
(γιάληνηζ) καλαρὰκ [κ] γιούζ ούστού καπαντήμ,
βέ, [λ] Ἄχ, γιὰ Ράππ Ἰεοβά!
σὲν Ἱερουσαλὴμ ούζερινὲ χησμηνὴ τόκερὲκ
Ἰσραὴλιν πούτούν πακηϊγεσινὶ χελὰκ
μη ἐτετζέκσιν; τεγιού φεργιὰτ ἐϊλετίμ.
9 Βὲ πανά, Ἰσραὴλ ἐβὶ ἰλὲ Ἰούδα ἐβινὶν
γιαραμαζληγὴ γάγετ ούλ γαγὲ πογιούκ
τούρ· βὲ [μ] τιγιὰρ κὰν ἰλὲ, σεχρ τάχι χακκσηζλὴκ
ἰλὲ τολτού· ζίρα, [ν] Ράππ τιγιαρὴ
τὲρκ ἐτί, βὲ [ξ] Ράππ κόρμεγιορ, τέγιορλαρ.
10 Πενὶμ τάχι [ο] κόζλεριμ ἐσιρκέμεγετζὲκ
βὲ μερχαμὲτ ἐτμεγετζέγιμ· [π] γιολλαρηνὴν
(τζεζασηνὴ) πασλαρηνὰ κετιρετζέγιμ, τετί.
11 Βὲ ἰστὲ κετὲν ἐσβαπλὴ βὲ πελιντὲ τιβὶτ
πουλουνὰν ἀτέμ, Πανὰ ἐμρ ἐττιγὶν
κιπὶ γιαπτήμ, τεγιού χαπὲρ κετιρτί.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ κόρτούμ κι χερουβειμλερὶν πασὴ ούζερίντε
ὀλὰν [α] σεπαττὰ ὀνλαρὴν ούζερίντε
κὸκ γιακουτ τασὴ κιπὶ βὲ τάχτ σεκλιντὲ
2 πὶρ χεγὲτ κορούνούγιορ ἰτί. [β] Βὲ κετὲν
ἐσβαπλὴ ἀτεμὲ σοϊλεγίπ, Χερουβειμὶν
ἀλτηντὰ ὀλὰν τεκερλεκλερὶν ἀρασηνὰ κὶρ,
βὲ ἀβουτζλαρηνὴ χερουβειμλερὶν ἀρασηντὰ
ὀλὰν [γ] ἀτὲζ κορλαρηντὰν τολτουρούπ
[δ] σεχρὶν ούζερινὲ σατζ, τετί· ὀλ τάχι κόζούμ
3 ὀνούντε κιρτί. Βὲ ὀλ ἀτὲμ κιρτιγιντὲ
χερουβειμλὲρ ἐβὶν σὰγ γιανηντὰ
τουρουρλὰρ ἰτί, βὲ ἰτζερικὶ χαβλιγὶ πουλούτ
4 τολτουρμούζ ἰτί. [ε] Βὲ Ραππὴν τζελαλὶ
χερουβειμὶν ούζερίντεν ἐβὶν ἐσιγινὲ
κιττί, βὲ [ζ] ἐβ πουλούτ ἰλὲ τολτού, βὲ
χαβλὶ Ραππὴν τζελαλινὶν ζιγιασηήλε τολτού.
5 Βὲ [η] χερουβειμλερὶν κανατλαρηνὴν
σετασὴ τησαρηκὶ χαβλιγὲ κατὰρ [θ] Ἰζούμλεγε
Κατὶρ Ἀλλὰχ σοϊλετιγιντὲ ὀνούν
6 σεσὶ κιπὶ ἰσιτιλὶρ ἰτί. Βὲ κετὲν ἐσβαπλὴ
ἀτεμέ, Χερουβειμλερὶν ἀρασηντὰ ὀλὰν τεκερλεκλερὶν
ἀρασηντὰν ἀτὲζ ἀλ, τεγιού
ἐμρ ἐττιγιντέ, ὁ κιτὶπ τεκερλεκλερὶν γιανηντὰ
7 τουρτού. Βὲ χερουβειμλερὶν ἰτζιντὲν
πὶρ χερουβεὶμ κεντὶ ἐλινὶ χερουβειμλερὶν
ἀρασηντὰ ὀλὰν ἀτεσὲ ούζατήπ ἀλτή,
βὲ κετὲν ἐσβαπλὴ ἀτεμὶν ἀβουτζλαρηνὰ
8 κοτού· ὀλ τάχι ἀλήπ τζηκτή. [[ι] Βὲ
χερουβειμλερὶν κανατλαρὴ ἀλτηντὰ ἰνσὰν
ἐλὶ σεκλὶ κορούνούρ ἰτί.]
9 [κ] Βὲ κόρτούμ κι χερουβειμλερὶν γιανηντὰ
τὸρτ τεκερλὲκ πουλουνούπ χὲρ πὶρ
χερουβειμὶν γιανηντὰ πιρὲρ τεκερλὲκ βὰρ
ἰτί· βὲ τεκερλεκλερὶν κορούνούσού [λ] ζεπερτζέτ
10 κιπὶ ἰτί. Κορούνούσλερὶ τάχι τὸρτούνούν
τε σεκλὶ πὶρ ὀλούπ τεκερλὲκ ἰτζιντὲ
11 τεκερλὲκ κιπὶ ἰτί. [μ] Γιούρούτούκλεριντὲ
τὸρτ γιανλαρηνὰ γιούρούρλὲρ ἰτί·
γιούρούτούκλεριντὲ πὶρ ταραφὰ τόνμεζλὲρ
ἰτί· ζίρα πὰζ χάνκη ταραφὰ τόνσὲ ὀλ ταραφὰ
τογρού κιτερλὲρ ἰτί, γιούρούτούκλεριντὲ
12 πὶρ ταραφὰ τόνμεζλὲρ ἰτί. Βὲ πούτούν
τζεσετλερί, ἀρκαλαρὴ βὲ ἐλλερὶ βὲ κανατ-

[δ] Ἐξ. ιβ'. 7. Ἀποκ. ζ'. 3. θ'. 4. Πάκ, Ἀποκ. ιγ'. 16, 17. κ'. 4.
[ε] Χα. 10. Π. έ. 11.
[ζ] β Παραλ. λϛ'. 17.
[η] Ἀποκ. θ'. 4.
[θ] Ἰερ. κέ. 29. α Πέτ. δ'. 17.
[ι] Π. ή. 11, 12, 16.
[κ] Ἀριθ. ιδ'. 5. ιϛ'. 4, 22, 45. Ἰησ. ζ'. 6.
[λ] Π. ιά. 13.
[μ] δ Βασ. κά. 16. Π. ή. 17.
[ν] Π. ή. 12.
[ξ] Ψαλ. ί. 11. Ἠσ. κθ'. 15.
[ο] Π. έ. 11. ζ'. 4. ή. 18.
[π] Π. ιά. 21.

—

[α] Π. ά. 22, 26.
[β] Π. θ'. 2, 3.
[γ] Π. ά. 13.
[δ] Πάκ, Ἀποκ. ή. 5.
[ε] Πάκ, Χα. 18. Π. ά. 28. θ'. 3.
[ζ] γ Βασ. ή. 10, 11. Π. μγ'. 5.
[η] Π. ά. 24.
[θ] Ψαλ. κθ'. 3, κτλ.
[ι] Π. ά. 8. Χα. 21.
[κ] Π. ά. 15.
[λ] Π. ά. 16.
[μ] Π. ά. 17.

λαρὴ, βὲ [ν] τεκερλεκλέρ, γιάνι τεκερλεκλε-
ρινὶν τόρτοὺ τάχι γὲρ ταραφτὰ κὸζλὲρ
13 ἰλὲ τολοὺ ἰτὶ. Βὲ πὲν ἰσιτὶρ ἰκὲν τεκερ-
14 λεκλερὲ [*] Γαλγάλ τεσμιγὲ ὀλουντοὺ. [ξ] Βὲ
χὲρ πιρινὶν τὸρτ γιούζοὺ βὰρ ἰτὶ· πι-
ρινζὶ γιούζ χερουβειμ γιούζοὺ βὲ ἰκιν-
τζὶ γιούζ ἰνσὰν γιούζοὺ βὲ οὐτζοὺντζοὺ-
σοὺ ἀρσλὰν γιούζοὺ βὲ τὸρτοὺντζοὺσοὺ
15 καρτὰλ γιούζοὺ (κιπὶ) ἰτὶ. Βὲ χερουβειμ-
λὲρ γιοκαρὴ καλκτηλάρ· Χεβὰρ ἠρμαγὴ
γιανηντὰ [ο] κόρτοὺγιοὺμ χαϊβὰν ποὺ ἰτὶ.
16 [π] Βὲ χερουβειμλὲρ γιοὺροὺντοὺκλερινδὲ τε-
κερλεκλὲρ τάχι ὀνλαρὴν γιανηντὰ γιοὺ-
ροὺρ ἰτὶ, βὲ χερουβειμλὲρ γερτὲν γιοκα-
ρὴ, καλκμὰκ ἰτζοὺν κανατλαρηνὴ καλτηρ-
τηκλαρηντὰ ποὺ τεκερλεκλὲρ τάχι ὀν-
17 λαρτὰν ἀϊρηλμαζλὰρ ἰτὶ. [ρ] Ὀνλὰρ τουρ-
τουκτὰ (πουνλὰρ τα) τουροὺρ ἰτὶ· βὲ ὀν-
λὰρ γιοκαρὴ καλκτηκλαρηντὰ (πουνλὰρ
τάχι) καλκὰρ ἰτὶ, ζίρα ὀνλαρτὰ χαϊβαν-
λαρὴν ρουχοὺ βὰρ ἰτὶ.
18 Βὲ [σ] Ραππὴν τζελαλὶ ἐϐιν ἐσιγὶ οὐ-
ζερινδὲν κιτὶπ χερουβειμλὲρ οὐζερινδὲ
19 τουρτοὺ. Βὲ κιττίκλερινδὲ κὸζοὺμ ὀνοὺν-
τὲ [τ] χερουβειμλὲρ κανατλαρηνὴ καλτηρα-
ρὰκ γερτὲν γιοκαρὴ καλκτηλάρ· τεκερ-
λεκλὲρ τάχι ὀνλὰρ ἰλὲ παραπὲρ ἰτὶ· βὲ
Ραππὴν ἐϐινὶν κιοὺν τογοὺ καπουσουνοὺν
μετχελινδὲ τουρτουλάρ· βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχηνὴν τζελαλὶ γιοκαρητὰν ὀνλαρὴν οὐ-
20 ζερινδὲ ἰτὶ. [υ] Χεβὰρ ἠρμαγὴ γιανηντὰ Ἰσ-
ραὴλ Ἀλλαχηνὴν (τζελαλὶ) ἀλτηντὰ [φ] κόρ-
τοὺγιοὺμ χαϊβὰν ποὺ τουρ, βὲ ὀνλαρὴν
21 χερουβειμλὲρ ὀλτουγουνοὺ πιλτὶμ. [χ] Χὲρ
πιρινὶν τὸρτὲρ γιούζοὺ βὲ (χὲρ) πιρινὶν
τὸρτὲρ κανατὴ, ὀλοὺπ [ψ] κανατλαρηνὴν ἀλ-
22 τηντὰ ἰνσὰν ἐλλερὶ σεκλὶ βὰρ ἰτὶ. Βὲ
[ω] γιοὺζλερινὶν σεκλὶ χὲμ κὸροὺνδοὺκλερὶ,
χὲμ κεντιλερὶ, χὲμαν Χεβὰρ ἠρμαγὴ για-
νηντὰ κόρτοὺγιοὺμ γιούζλὲρ ἰτὶ· [α] χὲρ
πιρὶ ὀνὲ τογροὺ γιοὺροὺρ ἰτὶ.

ΠΑΪ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] Ρουχ πενὶ καλτηρὴπ Ραππὴν ἐ-
ϐινὶν [β] κιοὺν τογοὺ ταραφηνὰ τογροὺ ὀλὰν
κιοὺν τογοὺ καπουσουνὰ κετιρτὶ· βὲ ἰστὲ
[γ] καπουνοὺν μετχελινδὲ γιρμὶ πὲς κισὶ
πουλουνοὺπ ἀραλαρηντὰ καϐμὴν σερϐερ-
λερὶ ὀλὰν Ἀζζὰρ ὀγλοὺ Ἰαζανία ἰλὲ Βε-
ναΐα ὀγλοὺ Φελατιαγὴ κόρτοὺμ.
2 Βὲ πανὰ σοὺλεγὶπ, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλοὺ!
Κὸτοὺλοὺκ τοὺσοὺνὲν,
Βὲ ποὺ σεχρτὲ φενὰ νασιχὰτ βερὲν ἀ-
τεμλὲρ πουνλὰρ τηρ·
3 [δ] † Γιακὴν τεγὶλ τιρ, ἐϐλὲρ πινὰ ἐτελὶμ·"
[ε] Ποὺ (σεχρ) καζὰν, πὶζ τάχι ἐτ ἰζ, τερλέρ.
4 Ποὺ σεπεπτὲν, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλοὺ!
Πεϊγαμπερλὶκ εϊλὲ, ὀνλαρὴν ἀλεϊχινὲ
πεϊγαμπερλὶκ εϊλὲ, τετὶ.
5 Ὀλ ζεμὰν [ζ] Ραππὴν Ρουχοὺ οὐζεριμὲ
ἐντὶ,
Βὲ πανὰ τετὶ κι, Σοϊλὲ, Ράππ πόϊλὲ που-
γιουρούρ·
Ἔϊ Ἰσραὴλ ἐϐὶ! σὶζ πόϊλὲ τετινὶζ,
Λάκιν πὲν φικρινιζὶ νὲ κελτιγινὶ πιλίριμ.
6 [η] Σὶζ ποὺ σεχρτὲ μακτουλλαρηνηζὴ τζο-
γαλτηνηζ,
Βὲ ὀνοὺν σοκακλαρηνὴ μακτουλλὰρ ἰλὲ
τολτουρτουνοὺζ.
7 Ποὺ σεπεπτὲν Ράππ Ἰεοϐὰ πόϊλὲ που-
γιουρούρ·
[θ] (Σεχρὶν) ἰτζινὲ κοὐτουγουνοὺζ μακτουλ-
λὰρ ἐτ,
Βὲ ποὺ (σεχρ) καζὰν τηρ·
[ι] Λάκιν σιζὶ ὀνοὺν ἰτζινδὲν τζηκαρατζά-
γημ.
8 Κηλητζτὰν κορκτουνοὺζ,
Βὲ οὐζερινιζὲ κηλὴτζ κετιρετζέγιμ· [Ράππ
Ἰεοϐὰ πουγιουρούρ·]
9 Βὲ σιζὶ ὀνοὺν ἰτζινδὲν τζηκαρατζάγημ,
Βὲ σιζὶ γιαπαντζηλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐ-
τετζέγιμ,

[ν] Π. α'. 18.
[*] Τζαπουκ τέϐρ ἐτὲν.
[ξ] Π. α'. 6, 10.
[ο] Π. α'. 5.
[π] Π. α'. 19.
[ρ] Π. α'. 12, 20, 21.
[σ] Χα. 4.
[τ] Π. ιε'. 22.
[υ] Π. α'. 1.
[φ] Π. α'. 22. Χα. 15.
[χ] Π. α'. 6. Χα. 14.
[ψ] Π. α'. 8. Χα. 8.
[ω] Π. α'. 10.
[α] Π. α'. 12.

—

[α] Π. γ'. 12. 14. η'. 3. Χα. 24.
[β] Π. 10, 19.
[γ] Πὰκ, Π. η'. 16.
[δ] Π. ιβ'. 22, 27. β Πέτ. γ'. 4.
† (Γιάχουτ) Ἔϐλὰρ πινὰ ἐτμεκλὶκ γιακὴν τεγὶλ τιρ.
[ε] Πὰκ, Ἱερ. ε'. 13. Π. κδ'. 3, κτλ.
[ζ] Π. β'. 2. γ'. 24.
[η] Π. ζ'. 23. κβ'. 3, 4.
[θ] Π. κδ'. 3, 6, 10, 11. Μιχ. γ'. 3.
[ι] Χα. 9.

Βὲ [κ] σιζτὲ χοὺκμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ.
40 [λ] Κηλητζτὰν τοὺσετζέκσινιζ·
[μ] Ἰσραηλὶν σινορλαρηντὰ σιζὶ χοὺκμ ἐ-
τετζέγιμ,
[ν] Βὲ πὲν Ράππ ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.
41 [ξ] Ποὺ (σεχρ) σιζὶν ἰτζοὺν καζὰν ὀλμα-
γιηπ,
Σὶζ τάχι ὀνοὺν ἰτζινδὲ ἐτ ὀλμαγιατζακ-
σηνηζ,
Ἰσραηλὶν σινορλαρηντὰ σιζὶ χοὺκμ ἐτε-
τζέγιμ,
42 Βὲ [ο] πὲν Ράππ ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ·
Τζοὺνκι κανουνλαρημτὰ γιοὺροὺμετινιζ,
Βὲ ἀχκιαμηνημὴ ἰτζρὰ ἐτμετινιζ,
Ἀντζὰκ [π] ἐτραφηνηζτὰ ὀλὰν μιλλετλερὶν
ἀχκιαμηνὴ ἰτζρὰ εϊλετινιζ.
43 Βὲ πὲν πουνοὺ σοὺλετιγιμ σηρατὰ [ρ] Βεναΐα
ὀγλοὺ Φελατία ὀλτοὺ· [σ] ὀλ ζεμὰν γιοὺζ
οὐστοὺ καπανηπ γιοὺκσεκ σεσλε φεργιὰτ
ἐτερὲκ, Ἀχ, γιὰ Ράππ Ἰεοϐά! Ἰσραηλὶν
πακηϊγεσινὶ κοὺλλιγεν μάχϐ μη ἐτετζέκ-
14 σιν; τετίμ. Ὀλ βακὴτ πανὰ Ραππὴν
15 κελαμὴ κελὶπ τετὶ κι, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλοὺ!
καρηνταςλαρὴν σενὶν καρηνταςλαρὴν, χη-
σημλαρὴν βὲ πουτοὺν Ἰσραὴλ ἐϐὶ, τζοὺμ-
λεσι σοὺλ κιμσελὲρ τιρ κι, Ἱερουσαλὴμ
σεκενεσὶ ὀνλαρὰ, Ραππτὰν ἰρὰκ ὀλουνουζ·
ποὺ τιγιὰρ πιζὲ μιρὰς ὀλμὰκ ἰτζοὺν βε-
ριλμὶς τιρ, τετιλέρ.
16 Ποὺ σεπεπτὲν σοϊλὲ κι,
Ράππ Ἰεοϐὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Πὲν ὀνλαρὴ μιλλετλὲρ ἀρασηνὰ ἰρακλαν-
τηρτήμ,
Βὲ ὀνλαρὴ τιγιαρλαρὰ ταγητήμ ἰσὲ τε,
[τ] Ὀνλαρὴν βαρτηκλαρὴ τιγιαρλαρτὰ,
Ὀνλαρὰ [*] πὶρ ἀζ (βακὴτ)" μακτὶς ὀλα-
τζάγημ.
17 Ποὺ σεπεπτὲν σοϊλὲ κι, Ράππ Ἰεοϐὰ πόϊ-
λὲ πουγιουρούρ·
[υ] Σιζὶ καϐμλαρτὰν τοπλαγιατζάγημ,
Βὲ ταγηλμὴζ ὀλτουγουνοὺζ τιγιαρλαρτὰν
σιζὶ τζὲμ ἐτὶπ,
Ἰσραὴλ τιγιαρηνὴ σιζὲ βερετζέγιμ.
18 Βὲ ὀνλὰρ ὀραγια κιρὶπ,
[φ] Ὀντὰ ὀλὰν τζοὺμλε μενφουρὰτ ἰλὲ,
Μεκρουχατὴ ὀρατὰν τζηκαρατζακλὰρ τηρ.
19 Βὲ [χ] ὀνλαρὰ πὶρ γιοὺρὲκ βερετζέγιμ,
Βὲ [ψ] τερουνλερινὲ γενὶ ροὺχ κογιατζά-
γημ·
Βὲ τζεσετλερινδὲν [ω] τάξ (κιπὶ) ὀλὰν γιοὺ-
ρεγὶ τζηκαρὴπ,
Ὀνλαρὰ ἐττὲν γιοὺρὲκ βερετζέγιμ·
20 [α] Τὰ κι κανουνλαρημτὰ γιοὺροὺγελὲρ,
Βὲ ἀχκιαμηνημὴ χηφζ ἐτὶπ ἰτζρὰ ἐτε-
λὲρ·
[β] Βὲ ὀνλὰρ πενὶμ καϐμὴμ ὀλαλὰρ,
Πὲν τάχι ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλαγιήμ.
21 Λάκιν γιοὺρεκλερὶ μενφουρὰτ βὲ μεκρου-
χατλαρηνὴν [γ] ματλουπουνὰ ταπὶ
ὀλανλαρὴν γιολλαρηνὴν (τζεζα-
σηνὴ)
Κεντὶ πασλαρηνὰ κετιρετζέγιμ, τεγιοὺ
Ράππ Ἰεοϐὰ πουγιουρούρ.
22 Βὲ χερουβειμλὲρ [δ] κανατλαρηνὴ καλ-
τηρτηλὰρ, βὲ τεκερλεκλὲρ ὀνλαρὴν για-
νηντὰ ἰτὶ· βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχηνὴν τζε-
λαλὶ γιοκαρητὰν ὀνλαρὴν οὐζερινδὲ ἰτὶ.
23 Βὲ [ε] Ραππὴν τζελαλὶ σεχρὶν ὀρτασὴ οὐ-
ζερινδὲν γιοκαρὴ καλκηπ, σεχρὶν [ζ] κιοὺν
τογοὺ ταραφηνὰ τοὺσὲν [η] ταγὴν οὐζερίν-
τὲ τουρτοὺ.
24 Βὲ [θ] Ροὺχ πενὶ καλτηρὴπ Ἀλλαχὴν
Ρουχοὺ ἰλὲ ρουγιατὰ πενὶ Κιλτανιλερὶν
τιγιαρηνὰ ὀλὰν ἐσιρλερὶν γιανηνὰ κε-
τιρτὶ· βὲ ὀλ κόρτουγιοὺμ ρουγιὰ † πεν-
25 τὲν κιττὶ." Βὲ πὲν ἐσιρλερὲ Ραππὴν πα-
νὰ κόστερτιγὶ σεϊλερὶν τζοὺμλεσινὶ σοϊ-
λετίμ.

[κ] Π. ι'. 8.
[λ] δ Βασ. κε'. 19, 20, 21. Ἱερ. λθ'. 6. νβ'. 10.
[μ] γ Βασ. η'. 65. δ Βασ. ιδ'. 25.
[ν] Ψαλ. θ'. 16. Π. ς'. 7. ιγ'. 9, 14, 21, 23.
[ξ] Πὰκ, Χα. 3.
[ο] Χα. 10.
[π] Λευ. ιη'. 3, 24, κτλ.
β Νομ. ιβ'. 30, 31. Π. η'. 10, 14, 16.
[ρ] Χα. 1. Πὰκ, Πραξ. ε'. 5.
[σ] Π. θ'. 8.
[τ] Ψαλ. ϟ'. 1. ϟα'. 9. Ἡσ. η'. 14.
[*] (Γιάχοτ) κουτζοὺκ πὶρ.
[υ] Ἱερ. κδ'. 5, 6. Π. κη'. 25. λδ'. 13. λς'. 24.
[φ] Π. λζ'. 23.
[χ] Ἱερ. λβ'. 39. Π. λς'. 26, 27. Πὰκ, Σοφ. γ'. 9.
[ψ] Ψαλ. να'. 10. Ἱερ. λα'. 33. λβ'. 39. Π. ιη'. 31.
[ω] Ζαχ. ζ'. 12.
[α] Ψαλ. ρι'. 45.
[β] Ἱερ. κδ'. 7. Π. ιδ'. 11. λς'. 28. λζ'. 27.
[γ] Π. θ'. 10. κβ'. 31.
[δ] Π. α. 19. ι'. 19.
[ε] Π. η'. 4. θ'. 3. ι'. 4, 18. μγ'. 4.
[ζ] Π. μγ'. 2.
[η] Πὰκ, Ζαχ. ιδ'. 4.
[θ] Π. η'. 3.
† (Ἰπρ.) οὐζεριμτὲν γιοκαρὴ τζηκτή.

—

ΠΑΠ ΙΒ΄.

1 Βὲ πανὰ Ραππήν κελαμή κελίπ, (2) Ἔϊ
ἀτέμ ὀγλού! σὲν [α] ἀσηλάρ ἐδι ἰτζιντὲ
σακίν σιν, ὀνλάρ κι [β] κόρμεκ ἰτζούν κόζλερὶ
βάρ ἰκὲν κόρμεζλέρ, βὲ ἰσιτμὲκ ἰτζούν
κουλακλαρή βάρ ἰκὲν ἰσιτμεζλέρ, [γ] Ζίρα
3 ὀνλάρ ἀσηλάρ ἐδι τιρ. Ἔϊ ἀτέμ ὀγλού!
σὲν κότζ ἐτμὲκ ἰτζούν ἐσγιὰ χαζηρλὰ·
βὲ ὀνλαρήν κόζλερὶ ὀνούντε κούντουζούν
κότζ· βὲ ὀνλαρήν κόζλερὶ ὀνούντε μαχαλιντὲν
γάϊρι πὶρ μαχαλὲ κότζ· [*] ὀνλάρ
ἀσηλάρ ἐδι ἰσελὲρ τε, ὀλά κι πακάτ
4 ἐτελέρ.” Βὲ ὀνλαρήν κόζλερὶ ὀνούντε κούντουζούν
ἐσγιανή κότζ ἐτιλετζὲκ ἐσγιὰ
κιπὶ μεϊτανὰ τζηκάρ· βὲ σὲν κότζ ἐτενλὲρ
κιπὶ, ἀχσάμλαγιην ὀνλαρήν κόζλερὶ
5 ὀνούντε τζήκ. Ὀνλαρήν κόζλερὶ ὀνούντε
τιβαρή τελίπ (ἐσγιανή) ὀντάν τζηκάρ·
6 Ὀνλαρήν κόζλερὶ ὀνούντε (ὀνού) ὀμουζουνὰ
ἀλήπ καρανληκτὰ τζηκαράσην· γιούζούνού
ὄρτ κι γερὶ κόρμεγεσιν, [δ] Ζίρα σενὶ
Ἰσραὴλ ἐβινὲ νισὰν κοϊούμ, τετὶ.
7 Βὲ πανὰ ἐμρ ὀλουντουγού οὐζρὲ χαρεκὲτ
ἐττίμ· ἐσγιαμή κότζ (ἐτενὴν) ἐσγιασή
κιπὶ κούντουζούν τζηκαρτήμ, βὲ ἀχσάμλαγιην
ἔλλιμ ἰλὲ τιβαρή τελίπ, ὀνλαρήν
κόζλερὶ ὀνούντε ὀμουζούμ οὐζερινὲ ἀλαράκ,
καρανληκτὰ τζηκαρτήμ.
8 Βὲ σαπάχλαγιην πανὰ Ραππήν κελα-
9 μή κελίπ, Ἔϊ ἀτέμ ὀγλού! Ἰσραὴλ ἐβι, ὀλ
[ε] ἀσηλάρ ἐβι σανὰ, [ζ] Νὲ γιαπήγιορσουν; τε-
10 μετὶ μι; Ὀνλαρὰ σοϊλὲ κι, Ῥάππ Ἰεοβὰ
πόϊλὲ πουγιουρούρ· Πού [η] βαχὶ Ἰερουσαλημτὲ
πουλουνὰν σερδὰρ, βὲ ὀρατὰ ὀλὰν
11 πούτούν Ἰσραὴλ ἐβι ἰτζούν τούρ. Ὀνλαρὰ
πόϊλὲ σόϊλὲ·

[θ] Πὲν σιζὶν ἰτζούν νισὰν ἰμ·
Πὲν νάσηλ γιαπτήμ ἰσὲ, ὀνλαρὰ πόϊλὲ
γιαπηλατζὰκ τηρ·
[ι] Ὀνλὰρ κότζ ἐτὶπ ἐσὶρ κιτετζεκλέρ.
12 Βὲ ὀνλαρήν ἀρασηντὰ πουλουνὰν [κ] σερδὲρ
(Γιούκού) ὀμουζουνὰ ἀλαράκ καρανληκτὰ
τζηκατζὰκ τηρ·
(Ἐσγιαγή) τζηκαρμὰκ οὐζρὲ τιβαρή τελετζεκλὲρ·
Γερὶ κόζού ἰλὲ κόρμεμεκ ἰτζούν,
Ὁ γιούζούνού ὀρτετζὲκ τιρ.
13 Βὲ [λ] ὀνούν οὐζερινὲ ἀγημή ἀτατζάγημ·
Ὀλ τάχι τουζαγημὰ τουτουλατζὰκ τηρ·
Βὲ [μ] ὀνού Βαϐυλωνὰ,
Κιλτανιλερὶν τιγιαρηνὰ κοτουρετζέγιμ,
Χὲρ νὲ κατὰρ ὀρατὰ ὀλετζὲκ ἰσέ τε,
Ὀρασηνη κόρμεγετζὲκ τιρ.
14 Βὲ [ν] ἐτραφηντὰ πουλουνούπ ὀνὰ ἰμτάτ
ἐτενλερὶν τζούμλεσινι,
Βὲ χὲπ πολούκλερινὶ χὲρ ρουζκιαρὰ ταγητατζάγημ,
Βὲ [ξ] ὀνλαρήν ἀρτήντζα κηλήτζ τζεκετζέγιμ.
15 Βὲ ὀνλαρή μιλλετλὲρ ἀρασηνὰ ταγητήγημτὰ,
Βὲ ὀνλαρή τιγιαρλαρτὰ περισὰν ἐϊλετίγιμτὲ,
[ο] Πὲν Ῥάππ ἰτίγιμὶ πιλετζεκλέρ τιρ.
16 [π] Βὲ ὀνλαρτὰν ἀζ κισιλερὶ,
Κηλητζτὰν, κητλικτὰν βὲ ταουντὰν πακιϊγὲ ὀλαράκ
πραγατζάγημ,
Τά κι κιτετζεκλερὶ μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ,
Χὲπ μεκρουχατλαρηνή νακλ ἐτελὲρ·
Βὲ πὲν Ῥάππ ἰτίγιμὶ πιλετζεκλὲρ τιρ, τετὶ.
17 Βὲ πανὰ Ραππήν κελαμή κελίπ,
18 Ἔϊ ἀτέμ ὀγλού! [ρ] ἀκμεγινὶ τιτρεγεράκ γε,
Βὲ σουγιουνού ἰζτιράπ οὐ ἐντισὲ ἰλὲ ἰτζ.
19 Βὲ τιγιαρήν καβμηνὰ τεγίσιν κι,
Ἰσραὴλ τοπραγηντὰ ὀλὰν Ἰερουσαλὴμ
σεκενεσὶ χακκηντὰ
Ῥάππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ὀνλὰρ ἐκμεκλερινὶ ἐντισὲ ἰλὲ γεγετζεκλὲρ,
Βὲ σουλαρηνή χαϊρέτλε ἰτζετζεκλὲρ
Τὰ κι [σ] τζούμλε σεκενεσινὶν ζουλμού σεπεπιντὲν,
Τιγιαρλαρή πούσπούτούν [τ] χαλὶ καλά.
20 Βὲ μαμούρ σεχρλὲρ βιρὰν,
Βὲ τιγιὰρ χαλὶ καλατζὰκ τηρ·
Βὲ Ῥάππ πὲν ἰτίγιμὶ πιλετζέκσινιζ, τετὶ.
21 Βὲ πανὰ Ραππήν κελαμή κελίπ,
22 Ἔϊ ἀτέμ ὀγλού! [υ] Κουνλὲρ οὐζάγιορ,
Βὲ χὲρ βαχὶ ποσὰ τζηκήγιορ (τεγερὲκ),
Σιζὶν Ἰσραὴλ τιγιαρηντὰ σοϊλετιγινιζ πού
μεσὲλ νὲ ὀλατζὰκ τηρ;
23 Πού σεπεπτὲν ὀνλαρὰ σοϊλέ κι,
Ῥάππ Ἰεοβὰ πόϊλ πουγιουρούρ·
Πού μεσελὶ ὀρταντὰν καλτηρατζάγημ,
Βὲ ὀνού ἄρτηκ Ἰσραηλτὲ σοϊλέμεγετζεκλὲρ·
Ἄντζακ ὀνλαρὰ σοϊλέ κι, [φ] Κουνλέρ,
Βὲ χὲρ βαχινὶν ἰτζρασή γιακλασττὶ,
24 Ζίρα [χ] ἄρτηκ Ἰσραὴλ ἐβινὶν ἰτζιντὲ πὶρ
[ψ] σαχτὲ βαχὶ,
Βὲ μούπχανελὶ φὰλ ὀλμαγιατζὰκ τηρ.
25 Ζίρα πὲν Ῥάππ σοϊλέγιορουμ,
Βὲ [ω] σοϊλετίγιμ κελὰμ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ,
Ταχὰ κετζικμεγετζὲκ·
Ζίρα, Ἔϊ ἀσηλὰρ ἐβι!
Πὲν σιζὶν κουνλερινιζτὲ σοϊλεγετζέγιμ,
Βὲ σοϊλετίγιμὶ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ, τεγιού
Ῥάππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ, τετὶ.
26 Βὲ πανὰ Ραππήν κελαμή κελίπ,
27 [α] Ἔϊ ἀτέμ ὀγλού! ἰστὲ Ἰσραὴλ ἐβι,
Πουνὰ κελὲν βαχὶ [β] τζὸκ κουνλὰρ ἰτζούν
τούρ,
Βὲ κεντισὶ οὐζὰκ βακητλὰρ ἰτζούν χαπὲρ βερίγιορ, τερλέρ.
28 [γ] Πού σεπεπτὲν ὀνλαρὰ σοϊλέ κι,
Ῥάππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἄρτηκ χίτζ πὶρ κελαμήμ κετζικμεγετζὲκ,
Ἄντζακ σοϊλετίγιμ κελὰμ ἰτζρὰ ὀλουνατζάκ, τεγιού
Ῥάππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ, τετὶ.

ΠΑΠ ΙΓ΄.

1 Βὲ πανὰ Ραππήν κελαμή κελίπ τετὶ κι,
2 Ἔϊ ἀτέμ ὀγλού! [α] χαπὲρ βερὲν Ἰσραὴλ
πεϊγαμπερλερὶ ἀλεϊχιντὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλὲ·
Βὲ [β] κεντιλικλεριντὲν χαπὲρ βερενλερὲ
σοϊλέ κι,
Ραππήν κελαμηνή τιγλέγινιζ·
3 Ῥάππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Βάϊ πὶρ σέϊ κόρμεμιζ ἰκὲν,
Κεντὶ χουλγιαλαρήντζα χαρεκὲτ ἐτὲν τιβανὲ
πεϊγαμπερλερὲ!
4 Ἔϊ Ἰσραὴλ! σενὶν πεϊγαμπερλερὶν,
[γ] Βιρὰν γερλερτὲ πουλουνὰν τιλκιλὲρ κιπὶ
ὀλτουλάρ.
5 [δ] Γηκήκ γερλερὲ τζήκματηνιζ,
Ραππήν κούνούντε τζενκτὲ σαπὶτ τουρμὰκ
ἰτζούν,
Ἰσραὴλ ἐβινὶν ἐτραφηνὰ χισὰρ τζέκμετινιζ.
6 [ε] [*] Ὀνλαρήν βαχιλερὶ σαχτὲ βὲ φαλλαρή
γιαλὰν τηρ·
Βὲ Ῥάππ ὀνλαρή κοντέρμεμιζ ἰκὲν,
Ῥάππ πουγιουρτού, τερλὲρ·
Βὲ σοζλερινὶν ἰτζρὰ ὀλουνατζαγηνὰ οὐμὶτ
βερίρλέρ.
7 Σιζὶν βαχινὶζ σαχτὲ,
Βὲ φαληνήζ γιαλὰν τεγίλ μι τιρ;
Βὲ πὲν σοϊλέμεμιζ ἰκὲν,
Ῥάππ πουγιουρτού, τεμετινιζ μι;
8 Πού σεπεπτὲν Ῥάππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Σοζούνούζ πατὴλ,
Βὲ βαχινὶζ γιαλὰν ὀλτουγού ἰτζούν,
Πὲν σιζὲ καρσή ἰμ, τεγιού Ῥάππ Ἰεοβὰ
πουγιουρούρ.
9 Βὲ πενὶμ ἔλλιμ βαχιλερὶ σαχτὲ,
Βὲ φαλλαρή γιαλὰν ὀλὰν πεϊγαμπερλερὲ
καρσή ὀλατζὰκ τηρ·
Ὀνλὰρ καβμημήν μούσαβερὲ μετζλισιντὲ
πουλούνμαγιατζακλαρ,

[α] Π. ϐ΄. 3, 6, 7, 8. γ΄. 26, 27.
[β] Ἠσ. ς΄. 9. μϐ΄. 20. Ἰερ. ἐ. 21. Ματ. ιγ΄. 13, 14.
[γ] Π. ϐ΄. 5.
[*] (Γιάχοτ) πέλκι ἀσηλὰρ ἐβι ἀλτουκλαρηνή κόρσουρλέρ.
[δ] Ἠσ. ή. 18. Π. δ΄. 3. κδ΄. 24. Χα. 11.
[ε] Π. ϐ΄. 5.
[ζ] Π. ιζ΄. 12. κδ΄. 19.
[η] Μαλ. ἁ. 1.
[θ] Χα. 6.
[ι] δ Βασ. κέ. 4, 5, 7.
[κ] Ἰερ. λθ΄. 4.
[λ] Ἰώϐ. ιθ΄. 6. Ἰερ. νϐ΄. 9. Θρην. ά. 13. Π. ιζ΄. 20.
[μ] δ Βασ. κέ. 7. Ἰερ. νϐ΄. 11. Π. ιζ΄. 16.
[ν] δ Βασ. κέ. 4, 5. Π. ἐ. 10.
[ξ] Π. ἐ. 2, 12.
[ο] Ψαλ. θ΄. 16. Π. ς΄. 7, 14. ιά. 10. Χα. 16, 20.
[π] Π. ς΄. 8, 9, 10.
[ρ] Π. δ΄. 16.
[σ] Ψαλ. ρζ΄. 34.
[τ] Ζαχ. ζ΄. 14.
[υ] Χα. 27. Π. ιά. 3. Ἀμώς. ς΄. 3. β Πέτ. γ΄. 4.
[φ] Ἰωήλ. ϐ΄. 1. Σοφ. ἀ. 14.
[χ] Π. ιγ΄. 23.
[ψ] Θρην. ϐ΄. 14.
[ω] Ἠσ. νέ. 11. Χα. 28. Δαν. θ΄. 12. Λουκ. κά. 33.
[α] Χα. 22.
[β] β Πέτ. γ΄. 4.
[γ] Χα. 23, 25.

—

[α] Χα. 17.
[β] Ἰερ. ιδ΄. 14. κγ΄. 16, 26.
[γ] Ἀσμ. ϐ΄. 15.
[δ] Ψαλ. ρς΄. 23, 30. Π. κϐ΄. 30.
[ε] Χα. 23. Π. ιϐ΄. 24. κϐ΄. 28.
[*] (Ἰπρ.) Κόρτουκλερὶ βαχὶ

[ζ] Βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὴν τεφτερινὲ γιαζήλμαγιατζακλαρ,
[η] Βὲ Ἰσραὴλ τιγιαρηνὰ κίρμεγετζεκλερ τιρ·
[θ] Βὲ πὲν Ράππ Ἰεοβὰ ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.
10 Ματὲμ κι σελαμὲτ γιὸκ ἰκέν,
[ι] Σελαμὲτ τιρ, τεγερὲκ καβμημὴ ἀζτηρδηλάρ·
Βὲ ποὺ (ἀτὲμ) τιβὰρ πινὰ ἐτέρ,
Βὲ ἰστὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ [κ] τζαμοὺρ ἰλὲ σηβαρλάρ·
11 Τζαμοὺρ ἰλὲ σηβαγιανλαρὰ σοϊλὲ κι, Γιηκηλατζὰκ τηρ·
[λ] Σαγανακλὴ γιαγμοὺρ κελετζέκ·
Ἔϊ τολοὺ ταπλαρή! σιζ τουσετζέκσινιζ·
Βὲ φουρτουναλὴ ρούζκιὰρ ὀνοὺ γιαρατζὰκ τηρ.
12 Βὲ ἰστὲ τιβὰρ γιηκηλτηκτά,
Σιζέ, Σηβατηγηνὴζ σηβὰ νέρετε τιρ; τενὴλμεγετζεκ μι;
13 Ποὺ σεπεπτὲν Ράππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ὀνοὺ χαρὰπ ἐτμὲκ ἰτζούν,
Χησμήμλε φουρτουναλὴ ρούζκιὰρ τζηκαρατζάγημ,
Βὲ γαζαπήμλε σαγανακλὴ γιαγμούρ,
Βὲ χησμήμλε τολοὺ ταπλαρὴ κελετζὲκ τιρ.
14 Βὲ τζαμοὺρ ἰλὲ σηβατηγηνὴζ τιβαρὴ γιηκατζάγημ,
Βὲ ὀνοὺ γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ἐτετζέγημ·
Βὲ τεμελὶ μεϊτανὰ τζηκατζὰκ τηρ·
Τουσετζέκ, βὲ ἰτζιντὲ γιλὰκ ὀλατζάκσηνηζ,
[μ] Βὲ Ράππ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.
15 Βὲ πὲν χησμημὴ τιβὰρ οὐζεριντέ,
Βὲ ὀνοὺ τζαμοὺρ ἰλὲ σηβαγιανλὰρ οὐζεριντὲ τεμάμεν ἰτζρὰ ἐτετζέγημ,
Βὲ σιζὲ τεγετζέγημ κι, Τιβὰρ βὲ ὀνοὺ σηβαγιανλάρ,
16 Γιάνι Ἰερουσαλὴμ γιακκηντὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτέν,
Βὲ Ράππ Ἰεοβά, Σελαμὲτ γιὸκ τουρ, τεγιοὺ πουγιουρμουζ ἰκέν,
Ὀνοὺν ἰτζοὺν [ν] σελαμὲτ ρουγιαλαρὴ κιὸρὲν
Ἰσραὴλ πεϊγαμπερλερὶ κάλματη.

17 Βὲ σέν, ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! [ξ] κεντιλικλεριντὲν
γιαπὲρ βερὲν καβμηνὴν κηζλαρηνὰ
καρσή [ο] γιούζουνοὺ τζεβίρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀλεϊχιντὲ
18 πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλέ. Βὲ σοϊλὲ κι,
Ράππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Βαϊ τζανλαρὴ
ἀβλαμὰκ οὐζρέ, γὲρ κὸλ ἰτζοὺν
γιαστηκ τικέν, βὲ χὲρ ποϊτὰ ὀλανὰ πὰξ
[*] ὀρτουσοὺ γιαπὰν καρηλαρά! σιζ [π] πένιμ
καβμημὴν τζανλαρηνὴ ἀβλαγιαρὰκ κεντὶ
τζανλαρηνηζὴ σάγ πραγατζάκ μη σηνηζ;
19 Βὲ γιαλανὴ τινλεγὲν καβμημὰ γιαλὰν
σοϊλεμέκλε, ὀλμεγετζὲκ τζανλαρὴ
ὀλτούρμεκ βὲ γιασάμαγιατζακ τζανλαρὴ
γιασατμὰκ οὐζρὲ [ρ] ἀβουτζ τολουσοὺ ἀρπὰ
βὲ ἐκμὲκ παρτζαλαρὴ ἰτζοὺν καβμήμ
ἀρασηντὰ πενὶ ταχκὶρ ἐτὲρ μι σινιζ;
20 Ποὺ σεπεπτὲν Ράππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πὲν κουζ ἀβλὰρ κιπὶ ὀρατὰ
τζανλαρὴ ἀβλατηγηνὴζ γιαστηκλαρηνηζὰ
καρσή ἰμ, βὲ ὀνλαρὴ κολλαρηνηζτὰν
γιηρτατζάγημ, βὲ κουζ ἀβλὰρ κιπὶ
ἀβλατηγηνὴζ τζανλαρὴ σαλὴ βερετζέγημ.
21 Βὲ πὰξ ὀρτούλερινιζὶ γιηρτατζάγημ, βὲ
καβμημὴ ἐλινιζτὲν κουρταρατζάγημ, βὲ
ἄρτηκ σιζὶν ἐλινιζτὲ ἀβ ὀλμαγιατζακλάρ·
[σ] βὲ Ράππ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.
22 Ζίρα πένιμ μουκεττὲρ ἐτμετίγημ σαλιχὶν
γιούρεγινὶ σιζ γιαλανλὰρ ἰλὲ μουκεττὲρ
ἐττινιζ· βὲ φασηκ κεντὶ κὸτοὺ
γιολουντὰν τονούπ γιασάμαμαση ἰτζοὺν
23 [τ] ὀνοὺν ἐλινὶ κουββετλεντιρτινιζ. Ποὺ σεπεπτὲν
[υ] ἄρτηκ σαχτὲ βαχινὴζ ὀλμαγιατζάκ,
βὲ φὰλ ἀτζμαγιατζάκσηνηζ, βὲ καβμημὴ
ἐλινιζτὲν κουρταρατζάγημ, [φ] βὲ πὲν
Ράππ ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ [α] Ἰσραὴλ ἰχτιγιαρλαρηντὰν πάζηλαρη
γιανημὰ κελὶπ ὀνούμτε ὀτουρτουλάρ.
2 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελὶπ τετὶ
3 κι, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! ποὺ ἀτεμλὲρ πουτλαρηνὴ
γιούρεκλεριντὲ τουρτουρτουλάρ, βὲ
[β] κότούλουκ τόκεζλερινὶ κεντὶ ὀνλερινὲ κοτουλάρ·
[γ] πὲν ὀνλαρὴν σουαληνὰ ἄρτηκ
τζεβὰπ βερετζὲκ μι ἰμ;
4 Ποὺ σεπεπτὲν ὀνλαρὰ σοϊλεγὶπ τὲ κι,
Ράππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰσραὴλ
ἐβιντὲν χὲρ κὶμ κι κεντὶ πουτλαρηνὴ γιούρεγιντὲ
τουρτουρούπ κότούλουκ τόκεζινὶ
κεντὶ ὀνούνε κογιούπ τα πεϊγαμπερὲ κελίρσε,
ὀλ κελενὲ πὲν Ράππ ὀνοὺν πουτλαρηνὴν
τζοκλουγουνὰ κόρὲ τζεβὰπ βερετζέγημ·
5 Τά κι Ἰσραὴλ ἐβινὶ κεντὶ γιούρεκλεριντὲν
τουταγιήμ, ζίρα ὀνλαρὴν
τζούμλεσι πουτλαρὴ σεπεπὶλε πανὰ γιαπαντζὴ
ὀλτουλάρ.
6 Ποὺ σεπεπτὲν Ἰσραὴλ ἐβινὲ σοϊλὲ κι,
Ράππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Τόνουνούζ,
πουτλαρηνηζτὰν τόνουνούζ, βὲ τζούμλε
μεκρουχατηνηζτὰν γιούζουνούζοὺ τζεβίρινιζ.
7 Ζίρα Ἰσραὴλ ἐβιντὲν γιάχοτ Ἰσραηλτὲ
μούσαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζηντὰν χὲρ
κὶμ πεντὲν ἀϊρηλήρσα, βὲ πουτλαρηνὴ κεντὶ
γιούρεγιντὲ τουρτουρούπ κότούλουκ τόκεζινὶ
κεντὶ ὀνούνε κόρσα, βὲ πεϊγαμπερὶν
βασητασήλε πεντὲν σουὰλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
ὀνοὺν γιανηνὰ κελίρσε, ὀνὰ πὲν
8 Ράππ κεντὶμ τζεβὰπ βερετζέγημ· Βὲ γιούζουμοὺ
[δ] ὀλ ἀτὲμ ἀλεϊχινὲ τζεβιρὶπ ὀνοὺ
[ε] νισὰν βὲ μεσὲλ ἐτερὲκ, ὀνοὺ καβμήμ
ἀρασηντὰν μάχβ ἐτετζέγημ· [ζ] βὲ Ράππ
πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.
9 Βὲ ἔγερ πὶρ πεϊγαμπὲρ σασηρηπ τα
πὶρ σεῒ σοϊλεγετζὲκ ὀλούρσα, [η] ὀλ πεϊγαμπερὶ
πὲν σασηρττήμ, βὲ ἐλιμὶ ὀνοὺν
οὐζερινὲ οὐζατηπ ὀνοὺ καβμήμ Ἰσραὴλ
10 ἀρασηντὰν χελὰκ ἐτετζέγημ. Βὲ ὀνλὰρ
κεντὶ τζεζαλαρηνὴ τζεκετζεκλέρ· σουὰλ
ἐτενὶν τζεζασήλε πεϊγαμπερὶν τζεζασὴ
11 πὶρ ὀλατζὰκ τηρ· Τά κι Ἰσραὴλ ἐβι [θ] ἄρτηκ
πεντὲν σάπμαγια, βὲ ἄρτηκ ἰσγιανλαρηνὴν
τζούμλεσιλε ναπὰκ ὀλμαγιαλάρ·
[ι] ἀντζὰκ ὀνλὰρ πενὶμ καβμήμ ὀλαλάρ,
πὲν τάχι ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλαγιήμ,
τεγιοὺ Ράππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.
12 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελὶπ τετὶ
13 κι, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλού! πὶρ τιγιὰρ χιγιανὲτ
ἐτὶπ πανὰ καρσὴ κουνὰχ ἰσλετιγὶ
χαλτέ, πὲν τάχι ὀνοὺν οὐζερινὲ ἐλιμὶ
οὐζατὴπ [κ] ὀνοὺν ἐκμὲκ ἀσασηνὴ κηραρὰκ,
ὀνὰ κητλὴκ κόντεριπ ὀντὰν ἰνσανὴ βὲ
14 χαϊβανὴ κεσσέμ, [λ] Βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲ ποὺ
οὔτζ ἀτέμ, γιάνι Νῶε βὲ Δανιὴλ βὲ Ἰὼβ
πουλουνσά, ὀνλὰρ [μ] κεντὶ σατακατλαρὴ
ἰλὲ (ἀντζὰκ) κεντὶ τζανλαρηνὴ κουρταρατζακλάρ,
τεγιοὺ Ράππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.
15 Ἔγερ τιγιαρὴ βιρὰν ὀλατζὰκ βὲ τζαναβαρλὰρ
κορκουσουντὰν ὀρατὰν κίμσε
κετζμεγετζὲκ τερετζετὲ ἐχαλισὴζ πραγατζὰκ
[ν] ζαραρλὴ τζαναβαρλὰρ ὀνοὺν ἰτζινὲ
16 κετιρσέμ, [ξ] Βὲ ὀλ οὔτζ ἀτὲμ ὀνοὺν
ἰτζιντὲ πουλουνσά, χαγιατὴμ χακκὴ ἰτζοὺν
ὀνλὰρ ὀγουλλαρηνὴ γιὰ κηζλαρηνὴ
κουρταράμαγιατζακλαρ· ἀντζὰκ κεντιλὲρ
κουρτουλατζάκ, τιγιὰρ ἰσὲ βιρὰν
ὀλατζὰκ τηρ, τεγιοὺ Ράππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.
17 Γιάχοτ [ο] ὀλ τιγιὰρ οὐζερινὲ κηλήτζ
κετιρίπ, Ἔϊ κηλήτζ! τιγιὰρ ἰτζιντὲν κέτζ,
τεσέμ, [π] βὲ ὀντὰν ἰνσανὴ βὲ χαϊβανὴ κεσσέμ,
18 [ρ] Βὲ ὀλ οὔτζ ἀτὲμ ὀνοὺν ἰτζιντὲ
πουλουνσά, χαγιατὴμ χακκὴ ἰτζοὺν ὀνλὰρ
ὀγουλλαρηνὴ γιὰ κηζλαρηνὴ κουρταράμαγιατζακλαρ,
ἀντζὰκ κεντιλὲρ κουρτουλατζὰκ τηρ, τεγιοὺ Ράππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.
19 Γιάχοτ ὀλ τιγιαρὰ [σ] ταοὺν κόντεριπ,
ὀντὰν ἰνσανὴ βὲ χαϊβανὴ κεσμὲκ οὐζρὲ
[τ] χησμημὴ ὀνοὺν οὐζερινὲ κὰν ἰλὲ τόκσέμ,

[ζ] Ἑσδρ. β'. 59, 62. Νεεμ. ζ'. 5. Ψαλ. ξθ'. 28.
[η] Π. κ'. 38.
[θ] Π. ιέ. 10, 12.
[ι] Ἱερ. ς'. 14. ή. 11.
[κ] Π. κβ'. 28.
[λ] Π. λή. 22.
[μ] Χα. 9, 21, 23. Π. ιδ'. 8.
[ν] Ἱερ. ς'. 14. κή. 9.
[ξ] Χα. 2.
[ο] Π. κ'. 46. κά. 2.
[*] (Γιάχοτ) γιαστηγή.
[π] β Πέτ. β'. 14.
[ρ] Πάκ. Παροιμ. κή. 21. Μιχ. γ'. 5.
[σ] Χα. 9.
[τ] Ἱερ. κγ'. 14.
[υ] Χα. 6, κτλ. Π. ιβ'. 24. Μιχ. γ'. 6.
[φ] Χα. 9. Π. ιδ'. 8. ιέ. 7.

[α] Π. ή. 1. κ'. 1. λγ'. 31.
[β] Π. ζ'. 19. Χα. 4, 7.
[γ] δ Βασ. γ'. 13.
[δ] Λευ. ιζ'. 10. κ'. 3, 5, 6. Ἱερ. μδ'. 11. Π. ιέ. 7.
[ε] Ἀριθ. κ'. 10. β Νομ. κή. 37. Π. έ. 15.
[ζ] Π. ς'. 7.
[η] γ Βασ. κβ'. 23. Ἰώβ. ιβ'. 16. Ἱερ. δ'. 10. β Θεσ. β'. 11.
[θ] β Πέτ. β'. 15.
[ι] Π. ιά. 20. λζ'. 27.
[κ] Λευ. κς'. 26. Ἡσ. γ'. 1. Π. δ'. 16. έ. 16.
[λ] Ἱερ. ιέ. 1. Χα. 16, 18, 20. Πάκ. Ἱερ. ζ'. 16. ιά. 14. ιδ'. 11.
[μ] Παροιμ. ιά. 4.
[ν] Λευ. κς'. 22. Π. έ. 17.
[ξ] Χα. 14, 18, 20.
[ο] Λευ. κς'. 25. Π. έ. 12. κά. 3, 4. κθ'. 8. λή. 21.
[π] Π. κέ. 13. Σοφ. ά. 3.
[ρ] Χα. 14.
[σ] β Βασ. κδ'. 15. Π. λή. 22.
[τ] Π. ζ'. 8.

20 [υ] Βέ όνούν ιτζιντέ Νώε βέ Δανιήλ βέ Ιώβ πουλουνσά, χαγιατήμ χακκή, ιτζούν όνλάρ νέ πίρ όγούλ, νέ πίρ κήζ κουρταρατζακλάρ· σαταακατλαρήιλε άντζακ κεντί τζανλαρηνή κουρταρατζακλάρ τηρ.

21 Ζίρα Ράππ Ιεοβά πούϊλε πουγιουρούρ· [φ] Ταγίν έττιγίμ τόρτ σεττί τζεζαγηή, γιάνι κηλητζή, κητλιγή, ζαραρλή τζαναβαρλαρή βέ ταουνού, Ιερουσαλήμετέν ίνσανή βέ γιαϊβανή κεσμέκ ιτζούν, όνούν ούζερινέ κόντερτιγιμτέ, νέ όλατζάκ τηρ;

22 [χ] Λάκιν ίστέ όνούν ιτζιντέ κουρτουλμουύς πίρ πακηγιέ όλαράκ όγουλλάρ ίλε κηζλάρ τζηκαρηλατζάκ, ίστέ όνλάρ γιανηνηζά τζηκατζακλάρ· βέ [ψ] όνλαρήν γιολουνού βέ άμελλερινί κόρετζέκσινιζ· βέ Ιερουσαλήμ ούζερινέ κετιρτιγίμ πελατάν, όνούν ούζερινέ κετιρτιγίμ χέρ σεϊτέν τολαγηή μούτεσελλί όλατζάκσηνηζ. 23 Βέ όνλαρήν γιολουνού βέ άμελλερινί κόρτούγιούνούζτέ όνλάρ σιζέ τεσελλί βερετζεκλέρ· βέ όντά χέρ νέ γιαπτήμ ισέ, [ω] σεπέπσιζ γιάπματτηγημή άνλαγιατζάκσηνηζ, τεγιού Ράππ Ιεοβά πουγιουρούρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βέ πανά Ραππήν κελαμή κελίπ τετί κι,
2 Εί άτέμ όγλού! άσμανήν άγατζηνήν (σάϊρ) χέρ κόνά άγατζτάν,
Γιάνι όρμανήν άγατζλαρηντά όλάν τζηπουκλαρτάν ζιγιατέ νεσί βάρ;
3 Πίρ σέϊ γιαπμάκ ιτζούν όντάν πίρ άγατζ άληνήρ μη;
Γιάχοτ πίρ κάπ άσμάκ ιτζούν όντάν τζιβί άληνήρ μη;
4 Ίστέ γιανμάκ ιτζούν [α] άτεσέ άτηλήρ·
Ατέζ όνούν ίκι ουτζουνού τελάφ έττί,
Ορτασηνή γιακτηκτάν σόνρα,
Ο άρτηκ ίσέ γιαράρ μη;
5 Πούτούν ικέν πίρ σέγέ γιαράματτηγή χαλτέ,
Ατέζ όνού γιακήπ τελάφ έττικτέν σόνρα
Νάσηλ ίσέ γιαράρ;
6 Πού σεπεπτέν Ράππ Ιεοβά πούϊλε πουγιουρούρ·
Όρμανήν άγατζλαρή άρασηντά άσμανήν άγατζηνή
Ατεσέ γιανμάκ ιτζούν βερτιγίμ κιπί,
Ιερουσαλήμ έγαλισινί τάχι βερτίμ.
7 Βέ [β] γιούζουμού όνλαρήν άλεϊχινέ τζεβιρετζέγιμ·
[γ] Όνλάρ πίρ άτεστέν τζηκατζακλάρ,
Βέ όνλαρή πασκά πίρ άτέζ τελέφ έτετζέκ τίρ·
Βέ γιούζουμού όνλαρήν άλεϊχινέ τζεβιρτιγιμτέ,
[δ] Ράππ πέν ίτιγιμί πιλετζέκσινιζ.
8 Βέ χιγιανέτ έττικλερί ιτζούν,
Τιγιαρή βιράν πραγατζάγημ, τεγιού
Ράππ Ιεοβά πουγιουρούρ.

ΠΑΠ ΙϚ'.

1 Βέ πανά Ραππήν κελαμή κελίπ τετί κι,
2 Εί άτέμ όγλού! [α] Ιερουσαλημέ κεντί μεκρουχατηνή πιλτίρ·
3 Βέ σόϊλέ κι, Ράππ Ιεοβά Ιερουσαλημέ πούϊλέ πουγιουρούρ·
Σενήν άσλήν βέ [β] τογουσούν Χαναανλήλαρήν τιγιαρηντά ίτι·
[γ] Πππάν Αμορλού βέ άνάν Χετλί ίτι.
4 Βέ τογουσούν (πούϊλέ όλτού)·
[δ] Τογτουγουύ κούντέ κόπεγίν κεσίλμετί,
Βέ τεμιζλενμέκ ιτζούν σού ίλέ γιαϊκάνματτην,
Βέ τούζ ίλέ τουζλάνματην βέ κουντάκ ίλέ σαρήλματην.
5 Σανά μερχαμέτ έτερέκ πού σεϊλερτέν πιρινί γιαπμάκ ιτζούν,
Κίμσε σανά σεφκάτ ναζαρήϊλε πάκματη·
Λάκιν τογτουγουύ κούντέ,
Βούτζουτουνούν μεκρουχλουγού ίλέ σαχρά γιούζουνά άτηλτήν·
6 Βέ γιανηντάν κετζτιγιμτέ,
Σενί κεντί κανηνά πατμήζ κόρτούμ·
Βέ σέν κανηνήν ιτζιντέ ικέν σανά, Γιασά, τετίμ.

Σέν κανηνήν ιτζιντέ ικέν σανά, Γιασά, τετίμ.
7 [ε] Σενί σαχρά όтού κιπί όν πίν έϊλετίμ·
Βέ πούϊλανήπ πόγιουτούν, βέ τεκμίλ κούζελλιγέ έρτίν·
Μεμελερίν άγηρσακλαντή, βέ σατζήν ουζατή,
Λάκιν σέν πούσπούτούν τζηπλάκ ίτίν.
8 Βέ γιανηντάν κετζιπ σενί κόρτούγιουμτέ,
Ίστέ βακτήν άσκ βακτή ίτι·
[ζ] Βέ πέν έτεγιμί σενίν ούζερινέ όρτερέκ,
Τζηπλακληγηνή όρττούμ·
Βέ σανά γεμίν έτερέκ,
Σενίν ίλέ άχτ παγλατήμ,
Βέ [η] σέν πενίμ όλτούν, τεγιού Ράππ Ιεοβά πουγιουρούρ.
9 Βέ σενί σού ίλέ γιαϊκατήμ,
Βέ ούζερινττέν κανηνή έγιτζε τεμιζλετίμ,
Βέ σενί γιάγ ίλέ γιαγλατήμ·
10 Βέ σανά νακησλή έλπισέ κιϊτιρτίμ,
Βέ σανά τεχάζ (τερισιντέν) παπουτζλάρ κιϊτιρτίμ,
Βέ πελινέ άλά κετεντέν κουσάκ παγλατήμ,
Βέ σανά τζανφεσλέρ κιϊτιρτίμ·
11 Βέ σενί ζιϊνετλέρ ίλέ τονατττήμ,
Βέ [θ] έλλερινέ πιλεζικλέρ,
[ι] Βέ πόϊνουνά κερτανλήκ τακτήμ·
12 Βέ [κ] πουρνουνά χαλκά,
Βέ κουλακλαρηνά κούπελέρ,
Βέ πασηνά ίζζέτ τατζή κοτούμ.
13 Βέ σέν άλτούν βέ κούμούς ίλέ τονανττήν,
Βέ έσβαπλαρήν άλά κετέν βέ τζανφές βέ νακησλή ίτι·
[λ] Χάσς ούν βέ πάλ βέ γιάγ γετίν,
Βέ ζιγιατεσίϊλε [μ] κούζελλεντίν,
Βέ πατισαχλιγά έρτίν.
14 Βέ κούζελλιγιντέν τολαγιή [ν] μιλλετλέρ άρασηντά σόχρέτ καζαντήν·
Βέ ούζερινέ κοτουγούμ ζιϊνετίμλε (κούζελλιγίν) κεμάλ πουλτού, τεγιού
Ράππ Ιεοβά πουγιουρούρ.
15 Λάκιν σέν σόχρετίν σεπεπιντέν
[ξ] Κούζελλιγινέ κούβενερέκ [ο] ζινά έϊλετίν,
Βέ φαχισελιγινί χέρ κετζενίν όνούνέ τόκτούν· όνούν όλούρ ίτι.
16 [π] Βέ έσβαπλαρηντάν άλήπ,
Κεντινέ ρενκιαμίζ γιούκσέκ γερλέρ γιαπτήν,
Βέ ούζερλερινττέ ζινά έϊλετίν·
Πουνούν (μισλί) νέ όλτού, νέ τε όλατζάκ τηρ.
17 Βέ σανά βερτιγίμ άλτούν βέ κούμουστάν (γιαπηλμήζ) όλάν
Ζιϊνέτ τακημλαρηνή άλτήν,
Βέ κεντινέ έρκέκ σουρετλερί γιαπήπ,
Όνλάρ ίλέ ζινά έϊλετίν.
18 Βέ νακησλή έσβαπλαρηνή άλήπ,
Όνλαρά όρττούν,
Βέ γιαγημή βέ πουχουρουμού όνλερινέ κοτούν·
19 [ρ] Βέ σανά βερτιγίμ έκμεγιμί,
Σανά γετιρτιγίμ χάσς ούνού, γιαγή βέ παλή τάχι,
Όνλαρήν όνούνέ χόζ ραϊχά όλμάκ ούζρέ κοτούν·
Βέ (πούϊλέ) όλτού, τεγιού Ράππ Ιεοβά πουγιουρούρ.
20 [σ] Βέ πενίμ ιτζούν τογουρτουγούν όγουλλαρηνή βέ κηζλαρηνή άλήπ,
Γεγετζέκ όλμάκ ιτζούν όνλαρά κουρπάν έϊλετίν.
21 Σενίν (πού) φαχισελικλερίν άζ πίρ σέϊ μι τίρ;
Κι όγουλλαρημή πογαζλατήν,
Βέ όνλαρή (άτεστέν) κετζιρερέκ όνλαρά βερτίν.
22 Βέ τζούμλε μεκρουχατηντά βέ φαχισελικλερίντέ,
[τ] Κεντζλιγινίν κουνλερινί,
[υ] Πούσπουτούν τζηπλάκ όλαράκ

[υ] Χε. 14.
[φ] Π. έ. 17. λγ'. 27.
[χ] Π. ς'. 8.
[ψ] Π. κ'. 43.
[ω] Ιερ. κδ'. 8, 9.

—

[α] Ιωάν. ιέ. 6.
[β] Λευ. ιζ'. 10. Π. ιθ'. 8.
[γ] Ησ. κδ'. 18.
[δ] Π. ς'. 7. ζ'. 4. ιέ. 10. κ'. 38, 42, 44.

—

[α] Π. κ'. 4. κβ'. 2. λγ'. 7, 8, 9.
[β] Π. κά. 30.
[γ] Χε. 45.
[δ] Ωσηέ. β'. 3.
[ε] Εξ. ά. 7.
[ζ] Ρούθ. γ'. 9.
[η] Εξ. ιθ'. 5. Ιερ. β'. 2.
[θ] Γεν. κδ'. 22, 47.
[ι] Παροιμ. ά. 9.
[κ] Ησ. γ'. 21.
[λ] β Νομ. λβ'. 13, 14.
[μ] Ψαλ. μέ. 2.
[ν] Θρην. β'. 15.
[ξ] Πάκ, β Νομ. λβ'. 15. Ιερ. ζ'. 4. Μιχ. γ'. 11.
[ο] Ησ. ά. 21. νζ'. 8. Ιερ. β'. 20. γ'. 2, 6, 20. Π. κγ'. 3, 8, 11, 12. Ωσηέ. ά. 2.
[π] δ Βασ. κγ'. 7. Π. ζ'. 20. Ωσηέ. β'. 8.
[ρ] Ωσηέ. β'. 8.
[σ] δ Βασ. ις'. 3. Ψαλ. ρς'. 37, 38. Ησ. νζ'. 5. Ιερ. ζ'. 31. λβ'. 35. Π. κ'. 26. κγ'. 37.
[τ] Ιερ. β'. 2. Χε. 43, 60. Ωσηέ. ιά. 1.
[υ] Χε. 4, 5, 6.

Κανηνὰ πατμὴζ ὀλτουγουν βακτὴ χατρηνὰ κετίρμετιν.
23 Βὲ σὲν χὲρ πὶρ κοτουλουγιοὺ γιαπτηκτὰν σόνρα,
[Βαϊ! βαϊ σανά! τεγιοὺ Ῥὰππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ,]
24 [φ] Κεντῖν ἰτζοὺν πὶρ φαχσχανὲ τάχι πινὰ εϊλετῖν,
Βὲ [χ] χὲρ μεϊταντὰ κεντῖν ἰτζοὺν γιουκσὲκ γὲρ γιαπτῆν.
25 [ψ] Χὲρ γιὸλ πασηντὰ κεντῖν ἰτζοὺν γιουκσὲκ γερλὲρ γιαπτῆν,
Βὲ κουζελλιγινὶ μεκρούχ εϊλετῖν,
Βὲ χὲρ κετζενὲ ἀγιακλαρηνὴ ἀτζτὴν,
Βὲ φαχισελικλερινὶ τζογαλττήν.
26 Βὲ τενλερὶ πογιοὺκ ὀλὰν κονσουλαρὴν ἰλὲ,
Γιάνι [ω] Μησηρλήλαρ ἰλὲ ζινὰ εϊλετῖν,
Βὲ πενὶ γαζαπὰ κετιρμὲκ ἰτζοὺν φαχισελικλερινὶ τζογαλττήν.
27 Βὲ ἰστὲ ἐλιμὶ σενὶν οὐζερινὲ οὐζατῆπ,
Ναφακανὴ ἀζαλττῆμ,
Βὲ σανὰ πουγζ ἐτὲν [α] Φιλιστλὶ κηζλαρηνὴν μουρατηνὰ σενὶ τεσλὶμ ἐττῖμ·
Ὀνλὰρ πιλὲ σενὶν κοτοὺ γιολουντὰν χιτζὰπ ἐτερλέρ.
28 Βὲ τοϊματηγην ἰτζοὺν [β] Ἀσσυριαληλὰρ ἰλὲ ζινὰ εϊλετῖν,
Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ζινὰ ἐττῖν ἰσέ τε γίνε τοϊματην.
29 Βὲ Χαναὰν τιγιαρηντὰ, [γ] Κιλτανιλὲρ τιγιαρηνὰ κατὰρ
Φαχισελικλερινὶ τζογαλττὴν ἰσέ τε,
Πουνοὺν ἰλὲ τάχι τοϊματην.
30 Γιουρεγὶν νὲ κατὰρ ζαΐφ τιρ!
[Ῥὰππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ,]
Κὶ ποὺ σεϊλερὶν τζούμλεσινι,
Ἀρσὴζ φαχισεγὲ μαχσοὺς ὀλὰν ἰσλερὶ ἰσλετῖν.
31 Χὲρ γιὸλ πασηντὰ [δ] κεντῖν ἰτζοὺν φαχσχανελὲρ πινὰ εϊλετῖν,
Βὲ κεντῖν ἰτζοὺν χὲρ μεϊταντὰ γιουκσὲκ γὲρ γιαπτῆν,
Βὲ οὐτζρετὶ χὸρ κορμένλε (πασκὰ) φαχισὲ κιπὶ ὀλματῆν,
32 (Ἄντζακ) κοτζασὴ γερινὲ γιαπαντζηλὰρ καποὺλ ἐτερὲκ,
Ζινὰ ἐτὲν νικιαχλὴ καρὴ κιπὶ ὀλτούν.
33 Χὲρ φαχισεγὲ οὐτζρὲτ βεριρλὲρ,
Λάκιν [ε] ἀσηκλαρηνὴν τζούμλεσινε σὲν οὐτζρὲτ βερίρσιν·
Βὲ χὲρ ταραφτὰν κελὶπ σενὶν ἰλὲ ζινὰ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν
Ὀνλαρὰ ρισβὲτ βερίρσιν.
34 Βὲ φαχισελικλερίντὲ (πασκὰ) καρηλαρτὰ πουλουνανὴν
Ἀκσὶ σεντὲ πουλουνούρ·
Σοϊλέ κι ζινὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σενὶν ἀρτηνὰ τουσὲν γιὸκ ἰκὲν,
Σὲν οὐτζρὲτ βερὶπ, πασκασηντὰν οὐτζρὲτ ἄλμαμαγλε,
Σὲν ἀκσὶ χαρεκὲτ εϊλετῖν.
35 Ποὺ σεπεπτὲν, ἔϊ φαχισέ! σὲν Ῥαππὴν κελαμηνὴ τινλὲ·
36 Ῥὰππ Ἰεοβὰ ποϊλὲ πουγιουρούρ·
Σενὶν πακηρὴν ἰσρὰφ ὀλουνούπ,
Ἀσηκλαρηνὴν βὲ μεκρούχ πουτλαρηνὴν τζούμλεσιϊλε ἐττιγὶν φαχισελικλὲρ σεπεπιντὲν
Τζηπλακληγὴν ἀτζηλτηγὴ ἰτζοὺν,
Βὲ ὀνλαρὰ βερτιγὶν [ζ] ὀγουλλαρηνὴν κανὴ ἰτζοὺν,
37 Ἰστὲ [η] πὲν χοσνοὺτ εϊλετιγὶν ἀσηκλαρηνὴν τζούμλεσινι,
Βὲ σεβτιγὶν κιμσελερὶν τζούμλεσινι,
Πουγζ ἐττιγὶν κιμσελερὶν τζούμλεσιϊλε περαπὲρ τζὲμ ἐτετζέγιμ·
Βὲ ὀνλαρὴ χὲρ ταραφτὰν σενὶν ἀλεϊχινὲ τοπλαγιατζάγημ,
Βὲ σενὶν τζηπλακληγηνὴ ὀνλαρὰ ἀτζατζάγημ,
Βὲ πουτοὺν τζηπλακληγηνὴ κορετζεκλέρ.
38 Βὲ σενὶ [θ] ζινὰ ἐτὲν βὲ [ι] κὰν τοκὲν καρηλαρὴν χοὺκμ ὀλουντουκλαρὴ κιπὶ χοὺκμ ἐτετζέγιμ·

[φ] Χα. 31.
[χ] Ἡσ. νζ'. 5, 7. Ἱερ. β'. 20. γ'. 2.
[ψ] Παροιμ. θ'. 14.
[ω] Π. ή. 10, 14. κ'. 7, 8. κγ'. 19, 20, 21.
[α] β Παρλπ. κή. 18, 19. Χα. 57.
[β] δ Βασ. ιϚ'. 7, 10. β Παρλπ. κή. 23. Ἱερ. β'. 18, 36. Π. κγ'. 12, κτλ.
[γ] Π. κγ'. 14, κτλ.
[δ] Χα. 24, 39.
[ε] Ἡσ. λ'. 6. Ὠσηέ. ή. 9.
[ζ] Χα. 20. Ἱερ. β'. 34.
[η] Ἱερ. ιγ'. 22, 26. Θρην. ά. 8. Π. κγ'. 9, 10, 22, 29. Ὠσηέ. β'. 10. ή. 10. Ναούμ. γ'. 5.
[θ] Λευ. κ'. 10. β Νομ. κβ'. 22. Π. κγ'. 45.
[ι] Γεν. θ'. 6. Ἐξ. κά. 12. Πάκ, Χα. 20, 36.

Βὲ σανὰ χήσμ οὐ γαϊρέτλε κὰν (τζεζασὴ) βερετζέγιμ·
39 Βὲ σενὶ ὀνλαρὴν ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ,
Βὲ ὀνλὰρ [κ] σενὶν φαχσχανενὶ γιηκατζακλὰρ,
Βὲ γιουκσὲκ γερλερινὶ ποζατζακλὰρ,
Βὲ [λ] ἐσβαπλαρηνὴ σογιατζακλὰρ,
Βὲ σενὶν ζιϊνὲτ τακημλαρηνὴ ἀλὴπ,
Σενὶ πουσπουτοὺν τζηπλὰκ πραγατζακλὰρ τηρ.
40 [μ] Βὲ σενὶν ἀλεϊχινὲ πὶρ τζεμαὰτ τοπλαγιήπ,
[ν] Σενὶ τασλὰρ ἰλὲ τασλαγιατζακλὰρ,
Βὲ σανὰ κηλητζλὰρ σαπλαγιατζακλὰρ,
41 Βὲ [ξ] σενὶν ἐβλερινὶ ἀτεσὲ γιακατζακλὰρ,
Βὲ [ο] τζὸκ καρηλαρὴν κοζλερὶ ὀνουντὲ σεντὲ χουκμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζεκλὲρ·
Βὲ [π] φαχισὲ κιπὶ χαρεκὲτ ἐτμεκτὲν σενὶ φεραγὰτ ἐττιρετζέγιμ,
Βὲ πὶρ ταχὰ οὐτζρὲτ βέρμεγετζεκσιν.
42 Ποϊλέτζε [ρ] ἀλεϊχιντὲ ὀλὰν χησμημὰ νιχαγὲτ βερετζέγιμ·
Βὲ γαϊρετὶμ σενὶν οὐζεριντὲν κιτετζὲκ,
Βὲ ραχὰτ ἐτὶπ ἄρτηκ χιττετλένμεγετζεγιμ.
43 Ματέμ κι [σ] σὲν κεντζλιγινὶν κουνλερινὶ χατρηνὰ κετίρμετιν,
Ἄντζακ ποὺ σεϊλερὶν τζούμλεσι ἰλὲ πενὶ γαζαπὰ κετιρτῖν,
Ποὺ σεπεπτὲν, ἰστὲ [τ] πὲν τάχι σανὰ γιολουνὰ κορὲ τζεζὰ βερετζέγιμ,
Βὲ σὲν τζούμλε μεκρουχατὴν οὐζερινὲ,
Ποὺ χαπισλιγὶ τάχι ἰλαβὲ ἔτμεγετζεκσιν, τεγιοὺ
Ῥὰππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.
44 Ἰστὲ χὲρ μεσὲλ σοϊλεγὲν κιμσὲ σενὶν χακκηντὰ,
Κηζὴ ἀνασὴ κιπὶ τιρ, τεγιοὺ μεσὲλ σοϊλεγετζὲκ τιρ.
45 Σὲν κοτζασηντὰν βὲ ὀγουλλαρηντὰν νεφρὲτ ἐτὲν ἀνανὴν κηζή σην·
Βὲ κοτζαλαρήιλε ὀγουλλαρηντὰν νεφρὲτ ἐτὲν κὴζ καρηντασλαρηνὴν κὴζ καρηντασή σην·
[υ] Ἀνανὴζ Χετλὶ βὲ παπανὴζ Ἀμορλούτουρ.
46 Πογιοὺκ κὴζ καρηντασὴν κηζλαρήιλε περαπὲρ
Σενὶν σὸλ ταραφηντὰ σακὶν ὀλὰν Σαμάρεια τηρ·
Βὲ [φ] κουτζοὺκ κὴζ καρηντασὴν κηζλαρήιλε περαπὲρ
Σενὶν σὰγ ταραφηντὰ σακὶν ὀλὰν Σόδομα τηρ.
47 Βὲ σὲν ὀνλαρὴν γιολλαρηντὰ γιουρούμετιν,
Βὲ ὀνλαρὴν μεκρουχατὴ κιπὶ γιάπματην·
Ὀνλαρὴν (γιαπτηγηνὴ) ἄζ βὲ κουτζοὺκ σαγιαρὰκ,
Τζούμλε γιολλαρηντὰ [χ] ὀνλαρτὰν ζιγιατὲ φασὶτ ὀλτούν.
48 Ῥὰππ Ἰεοβὰ ποϊλὲ πουγιουρούρ· Χαγιατὴμ χακκὴ ἰτζοὺν,
[ψ] Σενὶν κὴζ καρηντασὴν Σόδομα, κεντισὶ βὲ κηζλαρὴ,
Σενὶν βὲ κηζλαρηνὴν γιαπτηγὴ κιπὶ γιάπματηλαρ.
49 Ἰστὲ σενὶν κὴζ καρηντασὴν Σοδομανὴν κοτουλουγιοὺ ποὺ ἰτι·
Γιάνι ὅ βὲ κηζλαρὴ μαγρούρ βὲ [ω] ἐκμεγὲ τὸκ βὲ καϊγησὴζ βὲ ραχὰτ ἰτιλὲρ·
Βὲ φακὶρ ἰλὲ πιτζαρεγὲ τεστκὶρ ὄλματη.
50 Βὲ τεκεπποὺρ ἐτὶπ [α] χουζουρουμτὰ μεκρουχὰτ ἰσλετιλὲρ·
Βὲ [β] ὀνλαρὴ κορτουγιοὺμ κιπὶ τὲφ εϊλετῖμ.
51 Βὲ Σαμάρεια σενὶν κουναχλαρηνὴν γιάρηση κατὰρ ἰσλέμετι·
Βὲ σὲν μεκρουχατηνὴ ὀνλαρηνκιντὲν ζιγιατὲ εϊλετῖν,
Βὲ ἰσλετιγὶν [γ] τζούμλε μεκρουχατήνλε,

[κ] Χα. 24, 31.
[λ] Π. κγ'. 26. Ὠσηέ. β'. 3.
[μ] Π. κγ'. 10, 47.
[ν] Ἰωάν. ή. 5, 7.
[ξ] β Νομ. ιγ'. 6. δ Βασ. κέ. 9. Ἱερ. λθ'. 8. νβ'. 13.
[ο] Π. έ. 8. κγ'. 10.
[π] Π. κγ'. 27.
[ρ] Π. έ. 13.
[σ] Χα. 22. Ψαλ. οή. 42.
[τ] Π. θ'. 10. ιά. 21. κβ'. 31.
[υ] Χα. 3.
[φ] β Νομ. λβ'. 32. Ἡσ. ά. 10.
[χ] δ Βασ. κά. 9. Π. έ. 6, 7. Χα. 48, 51.
[ψ] Ματ. ί. 15. ιά. 24.
[ω] Γεν. ιγ'. 10.
[α] Γεν. ιγ'. 13. ιή. 20. ιθ'. 5.
[β] Γεν. ιθ'. 24.
[γ] Ἱερ. γ'. 11. Ματ. ιβ'. 41, 42.

Κὴζ καρηντάσλαρηνὴ σαλὶχ τζηκαρτήν.
52 Βὲ σέν κι κὴζ καρηντάσλαρηνὴ χοὺκμ ἐττὶν,
Ὀνλαρτὰν ζιγιατὲ μεκρούχ ὀλούπ,
Ὀνλὰρ σεντὲν σαλὶχ ὀλτουκλαρὴ ἰτζοὺν,
Κουναχλαρὴν σεπεπιντὲν κεντὶ ἀρηνὴ τζὲκ·
Βὲ κὴζ καρηντάσλαρηνὴ σαλὶχ τζηκαρτηγὴν ἰτζοὺν,
Χιτζὰπ ἐτὶπ ἀγιηπηνὴ τζέκ.
53 [δ] Βὲ ὀνλαρὴ ἐσιρλικλεριντὲν,
Γιάνι [ε] Σόδομα ἰλὲ κηζλαρηνὴ ἐσιρλικλεριντὲν,
Βὲ Σαμάρεια ἰλὲ κηζλαρηνὴ ἐσιρλικλεριντὲν,
Βὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ σενὶ τάχι ἐσιρλιγιντὲν ἀζὰτ ἐτετζέγιμ,
54 Τά κι [ζ] ὀνλαρὰ τεσελλὶ σεπεπὶ ὀλαρὰκ,
Γιαπτηγὴν χὲρ σεϊτὲν τολαγιὴ χιτζὰπ ἐτὶπ,
Κεντὶ ἀρηνὴ τζεκέσιν.
55 Βὲ κὴζ καρηντάσλαρὴν Σόδομα ἰλὲ κηζλαρὴ
Ἐββελκὶ χαλλερινὲ τονούπ,
Σαμάρεια ἰλὲ κηζλαρὴ τάχι
Ἐββελκὶ χαλλερινὲ τονετζεκλὲρ,
Βὲ σενὶν ἰλὲ κηζλαρὴν τάχι
Ἐββελκὶ χαλινιζὲ τονετζέκσινιζ.
56 Ζίρα μαγρουρλουγουνοὺν κουνοῦντὲ
Κὴζ καρηντασὴν Σοδομανὴν (ζικρὶ) σενὶν ἀγζηντὰν ἰσιτίλμετι,
57 Ὀλ βακήτ κι σενὶν κοτουλουγιοὺν ταχὰ μεϊτανὰ τζήκμαμηςἰτι,
Νάσηλ κι (σίμτι) σενὶ χὲρ ταραφτὰν ταχκὶρ ἐτὲν [η] Συρία κηζλαρὴ ὀνοῦντὲ,
Βὲ ὀνλαρὴν ἐτραφηντὰ ὀλὰν [θ] Φιλιστλὶ κηζλαρηνὴν τζοὺμλεσι ὀνοῦντὲ,
Σὲν χακαρὲτ κορτουγιοῦντὲ (κοτουλουγιοὺν μεϊτανὰ τζηκτὴ).
58 [ι] Κεντὶ χαπισλιγινὶν βὲ μεκρουχατηνὴν (τζεζασηνὴ),
Κεντὶν τζεκτὶν, τεγιοὺ Ρὰππ πουγιουρούρ.
59 Ζίρα Ρὰππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Σανὰ γιαπτηγὴν κιπὶ γιαπατζάγημ,
Τζοῦνκι [κ] γεμινὶ [λ] ταχκὶρ βὲ ἀχτὴ νὰκζ ἐϊλετὶν.
60 Λάκιν πὲν κεντζλιγινὶν κουνλερινtὲ [μ] σενὶν ἰλὲ ὀλὰν ἀχτημὴ χατρημὰ κετιρὶπ,
Σενὶν ἰλὲ [ν] ἐπετὶ ἄχτ σαπὶτ ἐτετζέγιμ·
61 Βὲ [ξ] γιολλαρηνὴ χατρηνὰ κετιρετζέκσιν·
Βὲ πόγιοὺκ βὲ κουτζοὺκ κὴζ καρηντάσλαρηνὴ καποὺλ ἐττιγιντὲ χιτζὰπ ἐτετζέκσιν,
Βὲ ὀνλαρὴ σανὰ [ο] κηζλὰρ ὀλμὰκ ἰτζοὺν βερετζέγιμ,
[π] Λάκιν σενὶν ἀχτήνλε ὀλμαγιατζακ τηρ·
62 [ρ] Βὲ πὲν σενὶν ἰλὲ ἀχτημὴ σαπὶτ ἐτετζέγιμ,
Βὲ πὲν Ρὰππ ἰτιγιμὶ πιλετζέκσιν·
63 Τά κι σενὶν γιαπτηγὴν σεϊλερὶν τζοὺμλεσι ἰτζοὺν σανὰ κεφαρὲτ ἐττιγὶμ ζεμὰν,
[σ] Σὲν χατηρὰ κετιρὶπ χιτζὰπ ἐτέσιν,
[τ] Βὲ χιτζαπηντὰν τολαγιὴ πὶρ ταχὰ ἀγζηνὴ ἄτζμαγιασην, τεγιοὺ
Ρὰππ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελὶπ τετί κι,
2 Εϊ ἀτὲμ ὀγλού! Ἰσραὴλ ἐβινὲ πὶρ πιλ-
3 μετζὲ βὲ πὶρ μεσὲλ σόϊλεγερὲκ τέ κι, Ρὰππ
Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· [α] Πόγιοὺκ κανατλὴ
βὲ οὐζοὺν γελεκλὶ βὲ τζὸκ τουϊλοὺ
βὲ κουζὲλ ρενκλὶ πόγιοὺκ πὶρ καρτὰλ
Λιβανοσὰ κελὶπ, [β] ἔρζ ἀγατζηνὴν ἐν γιοὺκ-
4 σὲκ ταληνὴ ἀλτὴ· Ὀνοὺν ταζὲ φιλισλε-
ρινὶν οὐτζουνοὺ κοπαρὴπ, ὀνοὺ τουτζτζὰρ
τιγιαρηνὰ κοτουρερὲκ τουτζτζὰρ σεχριντὲ
5 τικτί. Βὲ ὄλ τιγιαρὴν τοχουμουντὰν ἀλὴπ,
ὀνοὺ [γ] μαχσουλτὰρ πὶρ ταρλαγιὰ ἐκτὶ·
(ὀνοὺ) τζὸκ σουλὰρ γιαννηνὰ κοτουρούπ
6 [δ] σόγιοὺτ ἀγατζὴ κιπὶ τικτὶ· Βὲ ὅ πιττὶ,
βὲ (γερὲ) γιαγιηλμὴς [ε] ἀλτζὰκ πὶρ ἀσμὰ
ὀλτού, σόϊλέ κι ταλλαρὴ ὀνὰ πακὰρ, βὲ
κοκλερὶ ὀνοὺν ἀλτηντά ἰτι· πόϊλέτζε ἀσμὰ
ὀλούπ τζηπουκλὰρ χασὴλ ἐτερὲκ φιλισλὲρ
τζηκαρτή.
7 Βὲ πόγιοὺκ κανατλὴ βὲ τζὸκ τουϊλοὺ
πασκὰ πὶρ πόγιοὺκ καρτὰλ τάχι βάρ ἰτι·
βὲ ἰστὲ [ζ] ποὺ ἀσμὰ κοκλερινὶ ὀνὰ τογροὺ
σαλτὴ, βὲ ταλλαρηνὴ ὀνὰ τογροὺ οὐζαττὴ,
κὶ κεντὶ τικιλτιγὶ μεσαρελεριντὲ ὅ ὀνοὺ
8 σουλαγιά. Ἀλὰ πὶρ ἀσμὰ ὀλαρὰκ
ταλλὰρ τζηκαρὴπ μεϊβὲ χουσουλὲ κετιρμεσὶ
ἰτζοὺν μαχσουλτὰρ ταρλατὰ τζὸκ
9 σουλὰρ γιαννηνὰ τικιλτὶ· Σὲν σόϊλέ κι
Ρὰππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· [η] Μούγεσσὲρ
ὀλατζάκ μη; κουρουμασὴ ἰτζοὺν ὀνοὺν
κοκλερινὶ σοκμεγετζεκ μι; βὲ μεϊβεσινὶ
κοπάρμαγιατζακ μη; Ὀντὰ πιτὲν χὲρ
πὶρ γιαπρὰκ κουρουγιατζὰκ, βὲ κουββετλὶ
κολ βὲ τζὸκ χὰλκ ὀλμακσηζην ὀνοὺ
10 κοκτὲν κοπαρατζὰκ τηρ. Βὲ ἰστὲ τικιλτὶ
ἰσέ τε μούγεσσὲρ ὀλατζάκ μη; [θ] ὀνὰ κοὺν
τογοὺ ρουζκιαρὴ τοκαντηγὴ κιπὶ κούλλιγεν
κουρούμαγιατζακ μη; τικιλτιγὶ μεσαρελερτὲ
κουρουγιατζάκ τηρ.
11 Βὲ Ραππὴν κελαμὴ πανὰ κελὶπ τετὶ
12 κι, [ι] Σίμτι ἀσηλὰρ ἐβινὲ πόϊλὲ σόϊλὲ· Ποὺ
σεϊλερὶν νὲ ὀλτουγουνοὺ πιλμέζ μι σινιζ;
σόϊλέ κι, Ἰστὲ [κ] Βαβυλὼν πατισαχὴ Ἰερουσαλημὲ
κελτὶ, βὲ ὀνοὺν πατισαχὴ ἰλὲ
σερβερλερινὶ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ κεντὶ γιαννηνὰ
13 Βαβυλωνὰ κοτούρτού. [λ] Βὲ πατισὰχ ζούρριγετιντὲν
πιρινὶ ἀλὴπ ὀνοὺν ἰλὲ ἄχτ παγλαγιαρὰκ
[μ] ὀνὰ γεμὶν ἐττιρτὶ· τιγιαρὴν
14 καχριμανλαρηνὴ τάχι ἀλτὴ, Τά κι μεμλεκὲτ
[ν] σεφὶλ καλὴπ γιούτζέλμεγε, βὲ κεντὶ
ἀχτηνὴ χὴφζ ἐτερὲκ ὀντὰ σαπὶτ καλά.
15 Λάκιν κεντισινὲ Μησηρτὰν [ξ] ἀτλὰρ βὲ
τζὸκ ἀσκὲρ βεριλμεσὶ ἰτζοὺν ὄραγια ἐλτζιλὲρ
κοντερμέκλε [ο] ὀνὰ ἀσὴ ὀλτού· [π] ὅ
μούγεσσὲρ ὀλατζάκ μη; ποὺ σεϊλερὶ γιαπὰν
κουρτουλατζάκ μη; γιάχοτ ἀχτὴ
16 νὰκζ ἐτερὲκ κουρτουλατζάκ μη; Ρὰππ
Ἰεοβὰ πουγιουρούρ κι, Χαγιατὴμ χακκὴ
ἰτζοὺν μούτλακα κεντισινὶ πατισὰχ νὰσπ
ἐτὲν βὲ ὀνοὺν γεμινινὶ ταχκὶρ βὲ ἀχτηνὴ
νὰκζ ἐττιγὶ [ρ] πατισαχὴν μαχαλιντὲ,
ὀνοὺν γιαννηντὰ Βαβυλὼν ἰτζιντὲ ὀλετζέκ
17 τιρ. [σ] Βὲ τζὸκ νουφοὺς κηρμὰκ ἰτζοὺν
μετερὶς γιαπηλτηκτὰ βὲ ταπγιαλὰρ πινὰ
ὀλουντουκτὰ, [τ] Φαραὼ τζενκτὲ πόγιοὺκ
κουββὲτ ἰλὲ βὲ τζὸκ τζεμαὰτ ἰλὲ ὀνοὺν
ἰτζοὺν χὶτζ πὶρ σέϊ γιαπάμαγιατζακ τηρ.
18 Γεμινὶ ταχκὶρ ἐτὶπ ἀχτὴ νὰκζ ἐϊλετιγὶ,
βὲ ἰστὲ [υ] ἐλινὶ βερτικτὲν σόνρα ποὺ σεϊλερὶν
τζούμλεσινι γιαπτηγὴ ἰτζοὺν κουρτούλμαγιατζακ
τηρ.
19 Ποὺ σεπεπτὲν Ρὰππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Χαγιατὴμ χακκὴ ἰτζοὺν γεμινιμὶ
ταχκὶρ βὲ ἀχτημὴ νὰκζ ἐτμεσινὶν
(τζεζασηνὴ) μούτλακα πασηνὰ κετιρετζέγιμ.
20 Βὲ χακκημτὰ ἐϊλετιγὶ χιγιανὲτ ἰτζοὺν
[φ] ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀγημὴ ἀτατζάγημ,
βὲ τουζαγημὰ τουτουλατζάκ τηρ, βὲ ὀνοὺ
Βαβυλωνὰ κοτούρούπ [χ] ὀνοὺν ἰλὲ ὄρατα
21 ταβὰ ἐτετζέγιμ. Βὲ [ψ] ὀνοὺν κατζκηνλαρηνὴν
τζούμλεσιϊλε χὲπ ἀσκερὶ κηλητζτὰν
τουσετζεκλὲρ, βὲ πακὶ καλανλὰρ χὲρ
ρούζκιαρὰ ταγηλατζάκ τηρ, βὲ (πουνοὺ)
σόϊλεγὲν πὲν Ρὰππ ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.
22 Ρὰππ Ἰεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Πὲν
γιοὺκσὲκ ἔρζ ἀγατζηνὴν ἐν γιοὺκσὲκ [ω] ταληντὰν
ἀλὴπ τικετζέγιμ· ὀνοὺν φιλισλερινὶν
πασηντὰν [α] ταζὲ πὶρ (φιλὶς) κοπαρὴπ
[β] γιούτζὲ βὲ γιοὺκσὲκ πὶρ τὰγ οὐζερινὲ
23 τικετζέγιμ· [γ] Ὀνοὺ Ἰσραηλὶν γιοὺκσὲκ
ταγηντὰ τικετζέγιμ, βὲ ὅ ταλλὰρ
τζηκαρὴπ μεϊβὲ βερετζὲκ βὲ ἀλὰ ἔρζ
ἀγατζὴ ὀλατζάκ τηρ· βὲ [δ] ὀνοὺν ἀλτηντὰ
χὲρ κονὲ κανατλὴ κοὺς κοναρὰκ

[δ] Πὰκ, Ἡσ. ά. 9. Χα. 60, 61.
[ε] Ἱερ. κ'. 16.
[ζ] Π. ιδ'. 22, 23.
[η] δ Βασ. ις'. 5. β Παρλπ. κή. 18. Ἡσ. ζ'. 1.
[θ] Ἡσ. ιδ'. 29. Χα. 27.
[ι] Π. κγ'. 49.
[κ] β Νομ. κθ'. 12, 14.
[λ] Π. ιζ'. 13, 16.
[μ] Ψαλ. ρς'. 45.
[ν] Ἱερ. λβ'. 40. ν'. 5.
[ξ] Π. κ'. 43. λς'. 31.
[ο] Ἡσ. νδ'. 1. ξ'. 4. Γαλ. δ'. 26, κτλ.
[π] Ἱερ. λά. 31, κτλ.
[ρ] Ὡσηέ. β'. 19, 20.
[σ] Χα. 61.
[τ] Ρωμ. γ'. 19.

—

[α] Πὰκ, Χα. 12, κτλ.
[β] δ Βασ. κδ'. 12.
[γ] β Νομ. ή. 7—9.
[δ] Ἡσ. μδ'. 4.
[ε] Χα. 14.
[ζ] Χα. 15.
[η] δ Βασ. κέ. 7.
[θ] Π. ιθ'. 12. Ὡσηέ. ιγ'. 15.
[ι] Π. β'. 5. ιβ'. 9.
[κ] Χα. 3. δ Βασ. κδ'. 11—16.
[λ] δ Βασ. κδ'. 17.
[μ] β Παρλπ. λς'. 13.
[ν] Χα. 6. Π. κθ'. 14.
[ξ] β Νομ. ιζ'. 16. Ἡσ. λά. 1, 3. λς'. 6, 9.
[ο] δ Βασ. κδ'. 20. β Παρλπ. λς'. 13.
[π] Χα. 9.
[ρ] Ἱερ. λβ'. 5. λδ'. 3. νβ'. 11. Π. ιβ'. 13.
[σ] Ἱερ. νβ'. 4. Π. δ'. 2.
[τ] Ἱερ. λζ'. 7.
[υ] Θρην. έ. 6. Πὰκ, α Παρλπ. κθ'. 24.
[φ] Π. ιβ'. 13. λβ'. 3.
[χ] Π. κ'. 36.
[ψ] Π. ιβ'. 14.
[ω] Ἡσ. ιά. 1. Ἱερ. κγ'. 5. Ζαχ. γ'. 8.
[α] Ἡσ. νγ'. 2.
[β] Ψαλ. β'. 6.
[γ] Ἡσ. β'. 2, 3. Π. κ'. 40. Μιχ. δ'. 1.
[δ] Πὰκ, Π. λά. 6. Δαν. δ'. 12.

τ̇αλλαρηνὴν κ̇όλκ̇εσιντ̇ὲ σακὶν ὀλατ̇ζάκ
24 τ̇ηρ. Βὲ σαχρὰ ἀγατ̇ζλαρηνὴν τ̇ζούμλεσι
π̇ιλετ̇ζεκλέρ κι π̇ὲν Ρὰπ̇π̇ [ε] γιούκσὲκ ἀγατ̇ζὴ
ἀλτζακλαττ̇ὴμ, ἀλτζὰκ ἀγατ̇ζὴ
γιούτ̇ζελττ̇ὶμ, γεσ̇ὶλ ἀγατ̇ζὴ κουρουττ̇ούμ,
βὲ κουρού ἀγατ̇ζὴ γεσ̇ιλλεττ̇ὶμ· [ζ] π̇ὲν Ρὰπ̇π̇
σöϊλετ̇ὶμ βὲ ἰτ̇ζρὰ ἐττ̇ὶμ.

Π̇ΑΠ̇ ΙΗ΄.

1 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
2 κι, Π̇απ̇αλὰρ [α] κοροὺκ γετ̇ὶ, βὲ ὀγουλλαρηνὴν
τ̇ισ̇λερὶ καμασ̇τὴ, τ̇εγερὲκ, Ἰσραὴλ
τ̇οπραγηντ̇ὰ π̇οὺ μεσελὶ σöϊλεμέκλε νὲ τ̇εμὲκ
3 ἰστ̇έρσινιζ; Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβ̇ὰ π̇ουγιουρούρ
κι, Χαγιατ̇ὴμ γακκὴ ἰτ̇ζοὺν Ἰσραηλτ̇ὲ
π̇οὺ μεσελὶ π̇ὶρ τ̇αχὰ σöϊλέμεγετ̇ζεκσινιζ.
4 Ἰστ̇ὲ χὲρ τ̇ζὰν π̇ενὶμ τ̇ιρ· π̇απ̇ανὴν τ̇ζανὴ
(π̇ενὶμ) ὀλτ̇ουγού κ̇ιπ̇ὶ ὀγουλοὺν τ̇ζανὴ
τ̇άχι π̇ενὶμ τ̇ιρ· [β] κ̇ούναχ ἰσ̇λεγὲν τ̇ζὰν
5 κεντ̇ισὶ ὀλετ̇ζὲκ τ̇ιρ. Βὲ π̇ὶρ κιμσὲ σαλὶχ
ὀλούπ̇ χὰκκ βὲ ἀτ̇αλὲτ οὐζρὲ χαρεκὲτ
6 ἐτσὲ, [γ] Τ̇ὰγ π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ γεμὲζ, βὲ κ̇öζλερινὶ
Ἰσραὴλ ἐβ̇ινὶν π̇ουτλαρηνὰ καλτ̇ηρμὰζ,
βὲ [δ] κοντ̇ουσουνοὺν καρησηνὴ λεκελεντ̇ιρμὲζ,
βὲ [ε] χαϊζηντ̇ὰ ὀλὰν καρηγιὰ
7 γιακλασ̇μὰζ ἰσὲ, Βὲ [ζ] κίμσεγε γὰτ̇ρ ἔτμεγιπ̇
τ̇ε π̇ορτ̇ζλουγιὰ [η] ρεχινινὶ κ̇ερὶ β̇ερίρσε,
ζὸρ ἰλὲ π̇ὶρ σ̇εϊ καπμὰζ, βὲ [θ] ἐκμεγινὶ
ἂτ̇ζ ὀλανὰ β̇ερὶρ βὲ τζηπλαγὴ
8 κ̇ιϊτ̇ιρίρσε [ι] Φαΐζλε (ἀκτζὲ) β̇ερμὲζ βὲ μουραπ̇αχὰ
καπ̇οὺλ ἐτμέζσε, ἐλινὶ χακκσηζληκτ̇ὰν
κ̇ερὶ τουτὰρ, βὲ [κ] ἰκὶ ἀτ̇ὲμ ἀρασηντ̇ὰ
9 χὰκκ οὐζρὲ χοὺκμ ἐτ̇έρσε, Σατ̇ηκανὲ
χαρεκὲτ ἐτ̇ερὲκ κανουνλαρημτ̇ὰ γιούρούρ
βὲ χούκμλεριμὶ χὴφζ ἐτ̇έρσε, ὂλ
ἀτ̇ὲμ σαλίχ τ̇ιρ, [λ] μούτλακα γιασ̇αγιατ̇ζὰκ
τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβ̇ὰ π̇ουγιουρούρ.
10 Φάκατ π̇οὺ ἀτ̇ὲμ ζορπ̇ὰζ βὲ [μ] κὰν τ̇öκ̇ούτ̇ζοὺ
π̇ὶρ ὀγοὺλ τεβ̇λὶτ̇ ἐτσὲ, ὅ τ̇άχι
11 μεζκοὺρ σ̇εϊλερτ̇ὲν π̇ιρινὶ γιαπ̇σὰ, Γιάνι
(φὰρζ) ὀλανὴν χέπισινι γιάπμαγηπ̇ τ̇α,
ἄντ̇ζακ τ̇ὰγ π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ γὲρ βὲ κονσ̇ουσουνοὺν
12 καρησηνὴ λεκελεντ̇ιρίρσε, Π̇ιτζαρὲ
ἰλὲ φακιρὲ γὰτ̇ρ ἐτ̇ὲρ βὲ ζὸρ ἰλὲ π̇ὶρ
σ̇εϊ καπ̇άρσα, ρεχινὶ κ̇ερὶ β̇ερμὲζ βὲ κ̇öζλερινὶ
π̇ουτλαρὰ καλτ̇ηραρὰκ [ν] μεκρουχὰτ
13 ἰσ̇λέρσε, Φαΐζλε (ἀκτζὲ) β̇ερὶρ βὲ μουραπ̇αχὰ
καπ̇οὺλ ἐτ̇ὲρ ἰσὲ, π̇οὺ κιμσὲ γιασ̇αγιατ̇ζάκ
μη; γιασ̇άμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ· π̇οὺ
μεκρουχατὴν τ̇ζούμλεσινι ἰσ̇λετ̇ιγὶ ἰτ̇ζοὺν
μούτλακα ὀλετ̇ζὲκ· βὲ [ξ] ὀνοὺν κανὴ κεντ̇ὶ
οὐζερινὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
14 Βὲ ἔγερ π̇οὺ ἀτ̇ὲμ π̇ὶρ ὀγοὺλ τεβ̇λὶτ̇
ἐτ̇ὲρ τ̇ε, ὂλ τ̇άχι π̇απ̇ασηνὴν ἰσ̇λετ̇ιγὶ κ̇ούναχλαρὴν
χέπισινι κ̇öρμεσ̇ϊλε κορκούπ̇ ὀνλαρὰ
15 κ̇öρὲ χαρεκὲτ ἐτμέζσε, Γιάνι [ο] τ̇ὰγ
π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ γεμὲζ βὲ κ̇öζλερινὶ Ἰσραὴλ
ἐβ̇ινὶν π̇ουτλαρηνὰ καλτ̇ηρμάζσα, κονσ̇ουσουνοὺν
16 καρησηνὴ λεκελεντ̇ιρμὲζ, Βὲ κίμσεγε
γὰτ̇ρ ἐϊλεμέζσε, ρεχινὶ ἀλὴ κομὰζ
βὲ ζὸρ ἰλὲ π̇ὶρ σ̇εϊ καπμάζσα, ἐκμεγινὶ
ἂτ̇ζ ὀλανὰ β̇ερὶρ βὲ τζηπλαγὴ κ̇ιϊτ̇ιρὶρ,
17 Π̇ιτζαρεγὲ (ζοὺλμ ἐτμεκτ̇ὲν) ἐλινὶ κ̇ερὶ
τ̇ζεκὲρ βὲ φαΐζ βὲ μουραπ̇αχὰ καπ̇οὺλ
ἐτμέζσε, χούκμλεριμὶ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ὶπ̇ κανουνλαρημτ̇ὰ
γιουρούρσε, π̇οὺ κιμσὲ π̇απ̇ασ̇ηνὴν
κότ̇ούλούγιοὺ ἰτ̇ζοὺν ὂλμεγετ̇ζεκ, μούτλακα
18 γιασ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ. Π̇ουνοὺν π̇απ̇ασὴ
ἰσὲ ζοὺλμ ἐτ̇ὶπ̇ καρηντ̇ασ̇ηντ̇ὰν ζὸρ ἰλὲ
καπτ̇ηγὴ βὲ ἐγὶ ὂλμαγιανη καβ̇μὴ ἀρασηντ̇ὰ
ἰσ̇λετ̇ιγὶ ἰτ̇ζοὺν, ἰστ̇ὲ [π] π̇οὺ ἀτ̇ὲμ
κεντ̇ὶ κότ̇ούλούγιουντ̇ὲ ὀλετ̇ζέκ τ̇ιρ.
19 Λάκιν σιζ, [ρ] Ὀγοὺλ π̇απ̇ασηνὴν κότ̇ούλούγιουνοὺν
(τ̇ζεζασηνὴ) νίτζοὺν τζεκμὲζ;
τ̇έρσινιζ. Ὀγοὺλ χὰκκ οὐ ἀτ̇αλὲτ οὐζρὲ
χαρεκὲτ ἐτ̇ὶπ̇ κανουνλαρημὴν τ̇ζούμλεσινι
χὴφζ οὐ ἰτ̇ζρὰ ἐϊλετ̇ιγὶ ἰτ̇ζοὺν μούτλακα
20 γιασ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ. [σ] Κ̇ούναχ ἰσ̇λεγὲν τ̇ζὰν
κεντ̇ισὶ ὀλετ̇ζὲκ· [τ] π̇ὶρ ὀγοὺλ π̇απ̇ασηνὴν
κότ̇ούλούγιουνοὺν (τ̇ζεζασηνὴ) τζέκμεγετ̇ζεκ,
βὲ π̇ὶρ π̇απ̇ὰ ὀγλουνοὺν κότ̇ούλούγιουνοὺν
(τ̇ζεζασηνὴ) τζέκμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ·
[υ] σαλιχὶν σατ̇ακατὴ κεντ̇ὶ οὐζεριντ̇ὲ βὲ
[φ] φασηγὴν φησκὴ κεντ̇ὶ οὐζεριντ̇ὲ ὀλατ̇ζάκ
21 τ̇ηρ. Βὲ [χ] φασὴκ ἰσ̇λετ̇ιγὶ κ̇ούναχλαρηνὴν
τ̇ζούμλεσιντ̇εν τ̇öνερὲκ, κανουνλαρημὴν
τ̇ζούμλεσινι χὴφζ βὲ χὰκκ οὐ
ἀτ̇αλὲτ οὐζρὲ χαρεκὲτ ἐτ̇έρσε, μούτλακα
22 γιασ̇αγιατ̇ζάκ, βὲ ὂλμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ. [ψ] Ἐττ̇ιγὶ
ἰσγιανλαρὴν χὶτζ π̇ιρὶ ὀνὰ καρσ̇ὴ ζὶκρ
ὀλούνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ· ἰσ̇λετ̇ιγὶ σατ̇ακὰτ
23 ἰλὲ γιασ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ. Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβ̇ὰ π̇ουγιουρούρ
κι, [ω] Π̇ὲν φασηγὴν ὀλούμούντ̇ὲν
χοσ̇νούτ̇ μου ἰμ; (χοσ̇νουτ̇λουγούμ) ὀνοὺν
κεντ̇ὶ γιολουντ̇ὰν τ̇öνοὺπ̇ γιασ̇αμασηντ̇ὰ
24 τ̇εγὶλ μι τ̇ιρ; Λάκιν [α] ἔγερ σαλὶχ σατ̇ακατηντ̇ὰν
τ̇öνοὺπ̇, κότ̇ούλοὺκ ἰσ̇λὲρ βὲ
φασηγὴν ἰσ̇λετ̇ιγὶ μεκρουχατὴν τ̇ζούμλεσινε
κ̇öρὲ χαρεκὲτ ἐτ̇έρσε, γιασ̇αγιατ̇ζάκ
μη; [β] ὀνοὺν ἰσ̇λετ̇ιγὶ σατ̇ακὰτ χὶτζ
ζὶκρ ὀλούνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ· ἐττ̇ιγὶ ἰσγιὰν
βὲ ἰσ̇λετ̇ιγὶ κ̇ούναχηντ̇ὰ ὀλετ̇ζέκ τ̇ιρ.
25 Βὲ σιζ, [γ] Ραπ̇π̇ὴν γιολοὺ τ̇ογροὺ τ̇εγὶλ
τ̇ιρ, τ̇έρσινιζ· σίμτι, εϊ Ἰσραὴλ ἐβ̇ὶ! τ̇ινλέγινιζ·
π̇ενὶμ γιολούμ μου τ̇ογροὺ τ̇εγὶλ τ̇ιρ;
τ̇ογροὺ ὂλμαγιαν σιζὶν γιολουνούζ τ̇εγὶλ μι
26 τ̇ιρ; [δ] Σαλὶχ σατ̇ακατηντ̇ὰν τ̇öνοὺπ̇, κότ̇ούλοὺκ
ἰσ̇λεγερὲκ ὀντ̇ὰ ὀλτ̇ούκτ̇ὲ, ἰσ̇λετ̇ιγὶ
27 κότ̇ούλοὺκ σεπ̇επ̇ϊλε ὀλούρ. [ε] Φασὴκ
τ̇άχι ἰσ̇λετ̇ιγὶ φησκτ̇ὰν τ̇öνερὲκ, χὰκκ οὐ
ἀτ̇αλὲτ οὐζρὲ χαρεκὲτ ἐττ̇ιγιντ̇ὲ, κεντ̇ὶ
28 τ̇ζανηνὴ γιασ̇ατ̇ατ̇ζάκ τ̇ηρ. [ζ] Μούλαχαζὰ ἐτ̇ερὲκ
ἐττ̇ιγὶ ἰσγιανλαρὴν τ̇ζούμλεσιντ̇εν
τ̇öντ̇ούγιοὺ ἰτ̇ζοὺν, μούτλακα γιασ̇αγιατ̇ζάκ
τ̇ηρ, ὂλμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ.
29 [η] Φάκατ Ἰσραὴλ ἐβ̇ὶ, Ραπ̇π̇ὴν γιολοὺ
τ̇ογροὺ τ̇εγὶλ τ̇ιρ, τ̇ερλὲρ· εϊ Ἰσραὴλ ἐβ̇ὶ!
π̇ενὶμ γιολλαρὴμ μη τ̇ογροὺ τ̇εγὶλ τ̇ιρ;
τ̇ογροὺ ὂλμαγιαν σιζὶν γιολλαρανὴζ τ̇εγὶλ
30 μι τ̇ιρ; [θ] Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβ̇ὰ
π̇ουγιουρούρ κι, Ἐϊ Ἰσραὴλ ἐβ̇ὶ! σιζτ̇ὲν χὲρ
π̇ιρινὶ κεντ̇ὶ γιολλαρηνὰ κ̇öρὲ χούκμ ἐτ̇έτ̇ζέγιμ·
[ι] τ̇öνούνούζ, βὲ ἰσγιανλαρηνηζὴν
τ̇ζούμλεσιντ̇εν τεβ̇π̇ὲ ἔτ̇ινιζ, κὶ κότ̇ούλοὺκ
31 σιζὲ χελὰκ σεπ̇επ̇ὶ ὂλμαγια. [κ] Ἐττ̇ιγινὶζ
ἰσγιανλαρὴν τ̇ζούμλεσινι οὐζερινιζτ̇ὲν
τ̇ὲφ ἔτ̇ινιζ, βὲ [λ] γιούρεγινιζὶ βὲ ρουχουνουζοὺ
γενιλέτ̇ινιζ· εϊ Ἰσραὴλ ἐβ̇ὶ! νίτζοὺν
32 ὀλέσινιζ; [μ] Ζίρα ὀλενὶν ὀλούμούντ̇ὲν
χοσ̇νούτ̇ τ̇εγὶλ ἰμ· ἴμτι τ̇öνοὺπ̇ γιασ̇άγιηνὴζ,
τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβ̇ὰ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΠ̇ ΙΘ΄.

1 Βὲ [α] Ἰσραηλὶν π̇εϊλερὶ χακκηντ̇ὰ φιγὰν ἐτ̇ερὲκ τ̇εγέσιν κι,
2 Ἀνὰν νέ τ̇ιρ; ἀρσλανλὰρ ἀρασηντ̇ὰ γιατὰρ,
Βὲ γιαβ̇ρουλαρηνὴ κ̇έντζ ἀρσλανλὰρ ἀρασηντ̇ὰ π̇εσλὲρ π̇ὶρ τ̇ισ̇ὶ ἀρσλὰν τ̇ηρ.
3 Βὲ γιαβ̇ρουλαρηντ̇ὰν π̇ιρινὶ π̇öγιούττ̇οὺ,
[β] Ὁ τ̇άχι κ̇έντζ ἀρσλὰν ὀλούπ̇, σ̇ικιὰρ καπμαγὴ öϊρενερὲκ ἀτ̇ὲμ γὲρ ἰτ̇ι.
4 Βὲ ὀνοὺν χακκηντ̇ὰ μιλλετλὲρ χαπ̇ὲρ ἀλτ̇ηλὰρ,
Ὁ ὀνλαρὴν τζουκουρουντ̇ὰ τουτουλτ̇οὺ·
Βὲ ὀνὰ χαλκαλὰρ (τακὴπ̇) [γ] Μησὴρ τ̇ιγιαρηνὰ κ̇öτ̇ούρτ̇ουλέρ.
5 Βὲ (π̇ιχουτ̇ὲ γερὲ) π̇εκλετ̇ιγινὶ κ̇öρτ̇ούκτ̇ὲ οὐμιτ̇ὶ κεσιλερὲκ,
[δ] Γιαβ̇ρουλαρηντ̇ὰν τ̇ικὲρ π̇ιρινὶ ἀλὴπ̇,
Ὀνοὺ κ̇έντζ ἀρσλὰν ἐττ̇ὶ.
6 [ε] Π̇οὺ τ̇άχι ἀρσλανλὰρ ἀρασηντ̇ὰ κ̇εζὲρ ἰτ̇ι,
Βὲ [ζ] κ̇έντζ ἀρσλὰν ὀλούπ̇ σ̇ικιὰρ καπμαγὴ öϊρενερὲκ ἀτ̇ὲμ γὲρ ἰτ̇ι·
7 Βὲ [*] σεραϊλαρηνὴ π̇ιλτ̇ὶ,
Βὲ σ̇εχρλερινὶ χαρὰπ̇ ἐϊλετ̇ὶ·

[ε] Λουκ. ά. 52.
[ζ] Π̇. κβ΄. 14. κδ΄. 14.

—

[α] Ἰερ. λά. 29. Θρην. έ. 7.
[β] Χ̇α. 20. Ρωμ. ϛ΄. 23.
[γ] Π̇. κβ΄. 9.
[δ] Λευ. ιή. 20. κ΄. 10.
[ε] Λευ. ιή. 19. κ΄. 18.
[ζ] Ἐξ. κβ΄. 21. Λευ. ιθ΄. 15. κέ. 14.
[η] Ἐξ. κβ΄. 26. β Νομ. κδ΄. 12, 13.
[θ] Ἡσ. νή. 7. Ματ. κέ. 35, 36. Π̇àκ, β Νομ. ιέ. 7, 8.
[ι] Ἐξ. κβ΄. 25. Λευ. κέ. 36, 37. β Νομ. κγ΄. 19. Νεεμ. έ. 7. Ψαλ. ιέ. 5.
[κ] β Νομ. ά. 16. Ζαχ. ή. 16.
[λ] Π̇. κ΄. 11. Ἀμώς. έ. 4.
[μ] Γεν. θ΄. 6. Ἐξ. κά. 12. Ἀριθ. λέ. 31.
[ν] Π̇. ή. 6, 17.
[ξ] Λευ. κ΄. 9, 11, 12, 13, 16, 27. Π̇. γ΄. 18. λγ΄. 4. Πραξ. ιή. 6.
[ο] Χ̇α. 6, κτλ.
[π] Π̇. γ΄. 18.
[ρ] Π̇àκ, Ἐξ. κ΄. 5. β Νομ. έ. 9. δ Βασ. κγ΄. 26. κδ΄. 3, 4.
[σ] Χ̇α. 4.
[τ] β Νομ. κδ΄. 16. δ Βασ. ιδ΄. 6. β Παρλπ. κέ. 4. Ἰερ. λά. 29, 30.
[υ] Ἡσ. γ΄. 10, 11.
[φ] Ρωμ. β΄. 9.
[χ] Χ̇α. 27. Π̇. λγ΄. 12, 19.
[ψ] Π̇. λγ΄. 16.
[ω] Χ̇α. 32. Π̇. λγ΄. 11. α Τιμ. β΄. 3. β Πέτ. γ΄. 9.
[α] Π̇. γ΄. 20. λγ΄. 12, 13, 18.
[β] β Πέτ. β΄. 20.
[γ] Χ̇α. 29. Π̇. λγ΄. 17, 20.
[δ] Χ̇α. 24.
[ε] Χ̇α. 21.
[ζ] Χ̇α. 14.
[η] Χ̇α. 25.
[θ] Π̇. ζ΄. 3. λγ΄. 20.
[ι] Ματ. γ΄. 1. Ἀποκ. β΄. 5.
[κ] Ἐφ. δ΄. 22, 23.
[λ] Ἰερ. λβ΄. 39. Π̇. ιά. 19. λϛ΄. 26.
[μ] Θρην. γ΄. 33. Χ̇α. 23. Π̇. λγ΄. 11. β Πέτ. γ΄. 9.

—

[α] Π̇. κϛ΄. 17. κζ΄. 2.
[β] Χ̇α. 6. δ Βασ. κγ΄. 31, 32.
[γ] δ Βασ. κγ΄. 33. β Παρλπ. λϛ΄. 4. Ἰερ. κβ΄. 11, 12.
[δ] δ Βασ. κγ΄. 34.
[ε] Ἰερ. κβ΄. 13—17.
[ζ] Χ̇α. 3.
[*] (Γιάχοτ̇) τ̇οὺλ καρηλαρηνὴ

Βὲ ὀνοὺν κ̇ὸμὸυρτ̇ὸυσὸυντ̇ὲν
Τ̇ιγιὰρ βὲ ὀντ̇ὰ ὀλανὴν χέπισι τιτρετ̇ί.
8 [η]Βὲ ἐτραφτ̇ὰ ὀλὰν ἐγιαλετλερτ̇ὲν μιλλετλὲρ ὀνοὺν οὐζερινὲ τ̇ζηκτ̇ηλάρ,
Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἄγ ἀττ̇ηλάρ·
Ὄλ τ̇άχ̇ι [θ]ὀνλαρὴν τζουκουρουντ̇ὰ τουτουλτ̇ού.
9 [ι]Βὲ ὀνὰ χαλκαλὰρ (τακ̇ὴπ̇) καφεσὲ κοτ̇ουλάρ,
Βὲ ὀνοὺ Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχηνὴν γιαννηνὰ κ̇ὸτ̇ὸυρτ̇ὸυλέρ,
Σεσὶ π̇ὶρ τ̇αχ̇ὰ [κ]Ἰσραὴλ τ̇αγλαρηντ̇ὰ ἰσ̇ιτ̇ὶλμεμεσι ἰτζοὺν,
Ὀνοὺ καλεγὲ κοτ̇ουλάρ.
10 Ἀνὰν σενὶν *π̇ενζεγισ̇ὶν οὐζρὲ"
Σουλὰρ γιαννηντ̇ὰ τ̇ικιλμὶς [λ]ἀσμὰ κ̇ιπ̇ί τ̇ιρ,
Σουλαρὴν τζοκλουγουντ̇ὰν [μ]μεϊϐετ̇ὰρ ὀλοὺπ̇ τ̇αλλὰρ σαλὴ βερτ̇ί.
11 Βὲ χ̇ὸυκμτ̇αρλαρὰ ἀσὰ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ὀνοὺν κουϐϐετλὶ τζηπ̇ουκλαρὴ ὀλτ̇ού·
Βὲ ὀνοὺν [ν]π̇ογιοὺ σὴκ γιαπρακλὴ τ̇αλλὰρ ἀρασηντ̇ὰν γιὸυκσελτ̇ί,
Βὲ κεντ̇ισὶ γιὸυκσὲκ βὲ τ̇αλλαρὴ τζὸκ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν κ̇ὸρὸυντ̇ού.
12 Λάκιν χ̇ὴσμ ἰλὲ κοπαρηλὴπ̇ γερὲ ἀτηλτ̇ή,
Βὲ [ξ]κ̇οὺν τ̇ογοὺ ρὸυζκ̇ιαρὴ ὀνοὺν μεϊϐεσινὶ κουρουττ̇ού·
Ὀνοὺν κουϐϐετλὶ τζηπ̇ουκλαρὴ κηρηλὴπ̇ κουρουτ̇ού,
Βὲ ἀτὲς ὀνλαρὴ τελὲφ ἐττ̇ί.
13 Βὲ σ̇ίμτ̇ι τζὸλτ̇ὲ,
Κουροὺ βὲ σουσοὺζ γερτ̇ὲ τ̇ικιλτ̇ί.
14 [ο]Βὲ ὀνοὺν τ̇αλλαρηνὴν π̇ὶρ τζηπ̇ουγουντ̇ὰν ἀτὲς τζηκ̇ὴπ̇,
Ὀνοὺν μεϊϐεσινὶ τελὲφ ἐττ̇ί·
Βὲ χ̇ὸυκ̇ὸυμὲτ ἀσασὴ ὀλμὰκ οὐζρὲ
Ὀντ̇ὰ κουϐϐετλὶ π̇ὶρ τζηπ̇οὺκ κάλματ̇ή.
[π]Π̇οὺ φιγάν τ̇ηρ, βὲ φιγὰν ἰτζοὺν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Κ'.

1 Βὲ γετ̇ιντ̇ζὶ γιηλτ̇ὰ π̇εσ̇ιντ̇ζὶ ἀγιὴν ὀ-
νουντ̇ὰ Ραπ̇π̇τ̇ὰν σ̇ουὰλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
[α]Ἰσραὴλ ἰχ̇τιγιαρλαρηντ̇ὰν π̇άζηλαρη κ̇ε-
λὶπ̇ ὀνὸυμτ̇ὲ ὀτουρτ̇ουλάρ.
2 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι,
3 Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! Ἰσραὴλ ἰχ̇τιγιαρλαρηνὰ
σ̇ὸϊλεγὶπ̇ τ̇έ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ὸϊλὲ π̇ουγιου-
ροὺρ· Π̇εντ̇ὲν σ̇ουὰλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μι κ̇ελ-
τ̇ινὶζ; χαγιατ̇ὴμ χακκὴ ἰτζοὺν [β]σ̇ιζὲ τ̇ζε-
ϐὰπ̇ βέρμεγετ̇ζεγιμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ
4 π̇ουγιουρούρ. [γ]Ὀνλαρὴ χ̇ὸυκμ ἐτ̇ετ̇ζὲκ μι
σιν; ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! χ̇ὸυκμ ἐτ̇ετ̇ζὲκ μι
σιν; [δ]ὀνλαρὰ π̇απ̇αλαρηνὴν μεκρουχατη-
5 νὴ π̇ιλτ̇ὶρ, Βὲ ὀνλαρὰ σ̇ὸϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεο-
ϐὰ π̇ὸϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [ε]Ἰσραηλὶ σετ̇ζτ̇ιγὶμ
βὲ Ἰακὼϐ ἐϐινὶν ζὸυρριγετινὲ γεμὶν ἐτ-
τ̇ιγὶμ βὲ Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ [ζ]κεντ̇ιμὶ ὀν-
λαρὰ π̇ιλτ̇ιριὶπ̇, [η]Ἀλλαχηνὴζ Ρὰπ̇π̇ π̇έν
6 ἰμ, τ̇εγερὲκ γεμὶν ἐϊλετ̇ιγὶμ κ̇ὸυντ̇ὲ, Χέ-
μαν ὄλ κ̇ὸυντ̇ὲ [θ]ὀνλαρὴ Μησὴρ τ̇ιγιαρην-
τ̇ὰν κεντ̇ιλὲρ ἰτζοὺν τ̇ετ̇αρὶκ ἐττ̇ιγὶμ σ̇ὸυτ̇
βὲ π̇ὰλ ἀκὰν βὲ [ι]τ̇ζὸυμλε τ̇ιγιαρλαρὴν
ζιϊνετὶ ὀλὰν τ̇ιγιαρὰ τζηκαρμὰκ οὐζρὲ
7 ὀνλαρὰ γεμὶν ἐτ̇ερὲκ, Χὲρ κὲς κ̇ὸζλερινὶν
[κ]μεκρουχατηνὴ [λ]ἀτσὴν, βὲ [μ]Μησὴρ πουτ-
λαρὴ ἰλὲ μουρτ̇αρλάνμαγιηνηζ· Ἀλλαχη-
νὴζ Ρὰπ̇π̇ π̇έν ἰμ, τ̇ετ̇ίμ.
8 Λάκιν ὀνλὰρ π̇ανὰ ἀσὴ ὀλοὺπ̇ π̇ενὶ
τ̇ινλεμὲκ ἰστ̇έμετ̇ιλερ· χ̇ὶτζ π̇ὶρ κιμσὲ
κ̇ὸζλερινὶν μεκρουχατηνὴ ἄτματ̇η, βὲ Μη-
σηρὴν πουτλαρηνὴ τ̇ὲρκ ἔτμετ̇ιλερ· ὄλ
ζεμὰν, [ν]Χ̇ησμημὴ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τ̇ὸκε-
τ̇ζέγιμ βὲ Μησὴρ τ̇ιγιαρὴ ἰτζιντ̇ὲ γαζα-
π̇ημὴ οὐζερλεριντ̇ὲ τεμάμεν ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ε-
9 τ̇ζέγιμ, τ̇ετ̇ίμ. [ξ]Λάκιν (π̇ουνοὺ) ἰσμὶμ
ἰτζοὺν γιαπτ̇ὴμ, κὶ ὀνλαρὴ Μησὴρ τ̇ιγια-
ρηντ̇ὰν τζηκαρμάγλε κ̇ὸζλερὶ ὀνὸυντ̇ὲ κεν-

[η] δ Βασ. κδ'. 2.
[θ] Χ̇α. 4.
[ι] β Παρλπ. λϛ'. 6. Ἱερ. κϐ'. 18.
[κ] Π̇. ϛ'. 2.
* (Γιάχοτ) χανηντὰ
[λ] Π̇. ιζ'. 6.
[μ] β Νομ. ή. 7—9.
[ν] Π̇. λά. 3. Δαν. δ'. 11.
[ξ] Π̇. ιζ'. 10. Ὠσηέ. ιγ'. 15.
[ο] Κριτ. θ'. 15. Π̇άκ, δ Βασ. κδ'. 20. Π̇. ιζ'. 18.
[π] Θρην. δ'. 20.

—

[α] Π̇. ή. 1. ιδ'. 1.
[β] Χ̇α. 31. Π̇. ιδ'. 3.
[γ] Π̇. κϐ'. 2. κγ'. 36.
[δ] Π̇. ιϛ'. 2.
[ε] Ἐξ. ϛ'. 7. β Νομ. ζ'. 6.
[ζ] Ἐξ. γ'. 8. δ'. 31. β Νομ. δ'. 34.
[η] Ἐξ. κ'. 2.
[θ] Ἐξ. γ'. 8, 17. β Νομ. ή. 7—9. Ἱερ. λϐ'. 22.
[ι] Ψαλ. μή. 2. Χ̇α. 15. Δαν. ή. 9. ιά. 16, 41. Ζαχ. ζ'. 14.
[κ] β Παρλπ. ιέ. 8.
[λ] Π̇. ιή. 31.
[μ] Λευ. ιζ'. 7. ιή. 3. β Νομ. κθ'. 16, 17, 18. Ἰησ. κδ'. 14.
[ν] Π̇. ζ'. 8. Χ̇α. 13, 21.
[ξ] Π̇άκ, Ἐξ. λϐ'. 12. Ἀριθ. ιδ'. 13, κτλ. β Νομ. θ'. 28. Χ̇α. 14, 22. Π̇. λϛ'. 21, 22,

τ̇ιμὶ ὀνλαρὰ π̇ιλτ̇ιρτ̇ιγὶμ βὲ ἀραλαρηντ̇ὰ
π̇ουλουντ̇ουκλαρὴ μιλλετλερὶν ναζαρηντ̇ὰ
(ἰσμιμὲ) χ̇ὸυρμετσιζλὶκ ὀλούνμαγια.
10 Βὲ [ο]ὀνλαρὴ Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν τζη-
11 καρὴπ̇ τζὸλὲ κ̇ετιρτ̇ίμ· [π]Βὲ ὀνλαρὰ κα-
νουνλαρημὴ βερτ̇ίμ, βὲ ὀνλαρὰ χ̇ὸυκμλε-
ριμὶ π̇ιλτ̇ιρτ̇ίμ· [ρ]π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ὀνλαρὴ ἰτ̇ζρὰ
ἐττ̇ιγὶ χαλτ̇ὲ ὀνλὰρ ἰλὲ γιασ̇αγιατ̇ζάκ
12 τ̇ηρ. Βὲ π̇ενὶμ ἰλὲ ὀνλαρὴν π̇εϊνιντ̇ὲ νι-
σ̇ὰν ὀλμὰκ οὐζρὲ [σ]σαϐϐατολαρημὴ τ̇άχ̇ι
ὀνλαρὰ βερτ̇ίμ, τά κι ὀνλαρὴ τακτ̇ὶς ἐτ̇ὲν
Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλελέρ.
13 Λάκιν Ἰσραὴλ ἐϐὶ τζὸλτ̇ὲ [τ]π̇ανὰ ἀ-
σὴ ὀλοὺπ̇ κανουνλαρημτ̇ὰ γιὸυρὸυμετ̇ιλερ
βὲ [υ]χ̇ὸυκμλεριμὶ ρὲτ̇τ̇ ἐττ̇ιλέρ, [ὀνλαρὴ
κι π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ἰτ̇ζρὰ ἐττ̇ιγὶ χαλτ̇ὲ ὀνλὰρ ἰ-
λὲ γιασ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ,] βὲ σαϐϐατολαρημὰ
ζιγιατ̇ὲ [φ]χ̇ὸυρμετσιζλὶκ ἐϊλετ̇ιλέρ· π̇ὲν
τ̇άχ̇ι ὀνλαρὴ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν [χ]τζὸλτ̇ὲ
χ̇ησμημὴ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τ̇ὸκετ̇ζέγιμ, τ̇ε-
14 τ̇ίμ. [ψ]Λάκιν (π̇ουνοὺ) ἰσμὶμ ἰτζοὺν γιαπ-
τ̇ὴμ, κὶ κ̇ὸζλερὶ ὀνὸυντ̇ὲ ὀνλαρὴ τζηκαρ-
τ̇ηγὴμ μιλλετλερὶν ναζαρηντ̇ὰ ὀνὰ χ̇ὸυρ-
15 μετσιζλὶκ ὀλούνμαγια. Βὲ χ̇έμ τ̇ε (ὀν-
λαρὰ) βερτ̇ιγὶμ σ̇ὸυτ̇ βὲ π̇ὰλ ἀκὰν βὲ
[ω]τ̇ζὸυμλε τ̇ιγιαρλαρὴν ζιϊνετὶ ὀλὰν τ̇ι-
γιαρὰ ὀνλαρὴ κ̇ὸτ̇ὸυρμεμὲκ οὐζρὲ [α]τζὸλτ̇ὲ
16 ὀνλαρὰ γεμὶν ἐϊλετ̇ίμ. [β]Ζίρα χ̇ὸυκμλεριμὶ
ρὲτ̇τ̇ ἐϊλετ̇ιλὲρ βὲ κανουνλαρημτ̇ὰ γιὸυ-
ρὸυμετ̇ιλερ, βὲ σαϐϐατολαρημὴ νὰκζ ἐτ-
τ̇ιλὲρ, τζὸυνκι [γ]γιὸυρεκλερὶ πουτλαρηνὰ
17 ταπ̇ὶ ὀλτ̇ού. [δ]Λάκιν ὀνλαρὴ χελὰκ ἔτμε-
μεκ ἰτζοὺν κ̇ὸζὸυμ ὀνλαρὴ ἐσιρκ̇ετὶ· π̇οὺ
σεπ̇επ̇τ̇ὲν ὀνλαρὴ τζὸλτ̇ὲ π̇ὸυσπ̇ὸυτ̇ὸυν τε-
λὲφ ἔτμετ̇ιμ.
18 Βὲ τζὸλτ̇ὲ ὀνλαρὴν ὀγουλλαρηνὰ, Π̇α-
π̇αλαρηνηζὴν κανουνλαρηντ̇ὰ γιὸυρὸυμε-
γινιζ, βὲ ὀνλαρὴν ἀτ̇ετλερινὶ χ̇ὴφζ ἐϊλέ-
μεγινιζ, βὲ πουτλαρὴ ἰλὲ μουρτ̇αρλάν-
19 μαγιηνηζ· Ἀλλαχηνὴζ Ρὰπ̇π̇ π̇έν ἰμ· [ε]κα-
νουνλαρημτ̇ὰ γιὸυρὸυγιὸυνὸυζ βὲ χ̇ὸυκμ-
λεριμὶ χ̇ὴφζ ἐϊλέγινιζ, βὲ ὀνλαρὴ ἰτ̇ζρὰ
20 ἔτ̇ινιζ· [ζ]Βὲ σαϐϐατολαρημὴ μουκαττ̇ὲς
τούτουνουζ, βὲ ὀνλὰρ π̇ενὶμ ἰλὲ σιζὶν
π̇εϊνινιζτ̇ὲ νισ̇ὰν ὀλαλάρ, τά κι Ἀλλα-
χηνὴζ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλέσινιζ, τ̇ετ̇ίμ.
21 Λάκιν [η]ὀγουλλαρὴ τ̇άχ̇ι π̇ανὰ ἀσὴ
ὀλτ̇ουλάρ· κανουνλαρημτ̇ὰ γιὸυρὸυμεγιπ̇
χ̇ὸυκμλεριμὶ χ̇ὴφζ οὐ ἰτ̇ζρὰ ἔτμετ̇ιλερ,
[ὀνλαρὴ κι π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ἰτ̇ζρὰ ἐττ̇ιγὶ χαλ-
τ̇ὲ [θ]ὀνλὰρ ἰλὲ γιασ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ,] βὲ
σαϐϐατολαρημὴ νὰκζ ἐττ̇ιλέρ· ὄλ ζε-
μὰν, [ι]Χ̇ησμημὴ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τ̇ὸκερὲκ
τζὸλτ̇ὲ γαζαπ̇ημὴ ὀνλαρὴν οὐζεριντ̇ὲ τε-
22 μάμεν ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, τ̇ετ̇ίμ. [κ]Λάκιν
ἐλιμὶ τζεκτ̇ίμ, βὲ (νὲ γιαπτ̇ὴμ ἰσὲ) [λ]ἰσ-
μὶμ ἰτζοὺν γιαπτ̇ὴμ, κὶ κ̇ὸζλερὶ ὀνὸυντ̇ὲ
ὀνλαρὴ τζηκαρτ̇ηγὴμ μιλλετλερὶν ναζα-
ρηντ̇ὰ ὀνὰ χ̇ὸυρμετσιζλὶκ ὀλούνμαγια.
23 Κέζαλικ [μ]ὀνλαρὴ μιλλετλὲρ ἀρασηνὰ
τ̇αγητ̇ατ̇ζάγημ βὲ τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰ περισ̇ὰν
ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ τζὸλτ̇ὲ ὀνλαρὰ γεμὶν
24 ἐττ̇ίμ. [ν]Ζίρα χ̇ὸυκμλεριμὶ ἰτ̇ζρὰ ἔτμετ̇ι-
λερ βὲ κανουνλαρημὴ ρὲτ̇τ̇ ἐττ̇ιλέρ, βὲ
σαϐϐατολαρημὴ νὰκζ ἐϊλετ̇ιλέρ· βὲ [ξ]κ̇ὸζ-
λερὶ π̇απ̇αλαρηνὴν πουτλαρηντ̇ὰ καλτ̇ή.
25 [ο]Π̇ὲν τ̇άχ̇ι ὀνλαρὰ ἐγὶ ὀλμαγιαν κανουν-
λὰρ βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ γιασ̇άμαγιατ̇ζακλαρη
26 χ̇ὸυκμλὲρ βερτ̇ίμ. Βὲ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν π̇εσ̇κεσ̇λὲρ ἰλὲ [π]χὲρ ραχμὶν
ἴλκ τ̇ογαννηνὴ (ἀτεσ̇τ̇ὲν) κ̇ετζιρμελερὶϊ-
λε ὀνλαρὴ μουρτ̇ὰρ ὀλμακληγὰ π̇ρακ-
τ̇ὴμ, τά κι [ρ]Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλελέρ.
27 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! Ἰσ-

[ο] Ἐξ. ιγ'. 18.
[π] β Νομ. δ'. 8. Νεεμ. θ'. 13, 14. Ψαλ. ρμζ'. 19, 20.
[ρ] Λευ. ιή. 5. Χ̇α. 13, 21. Ρωμ. ί. 5. Γαλ. γ'. 12.
[σ] Ἐξ. κ'. 8. λά. 13, κτλ. λέ. 2. β Νομ. έ. 12. Νεεμ. θ'. 14.
[τ] Ἀριθ. ιδ'. 22. Ψαλ. οή. 40. ϟέ. 8, 9, 10.
[υ] Χ̇α. 16, 24. Παροιμ. ά. 25.
[φ] Ἐξ. ιϛ'. 27.
[χ] Ἀριθ. ιδ'. 29. κϛ'. 65. Ψαλ. ρϛ'. 23.
[ψ] Χ̇α. 9, 22.
[ω] Χ̇α. 6.
[α] Ἀριθ. ιδ'. 28. Ψαλ. ϟέ. 11. ρϛ'. 27.
[β] Χ̇α. 13, 24.
[γ] Ἀριθ. ιέ. 39. Ψαλ. οή. 37. Ἀμώς. έ. 25, 26. Πραξ. ζ'. 42, 43.
[δ] Ψαλ. οή. 38.
[ε] β Νομ. έ. 32, 33. ϛ'. ζ'. ή. ί. ιά. ιϐ'.
[ζ] Χ̇α. 12. Ἱερ. ιζ'. 22.
[η] Ἀριθ. κέ. 1, 2. β Νομ. θ'. 23, 24. λά. 27.
[θ] Χ̇α. 11, 13.
[ι] Χ̇α. 8, 13.
[κ] Ψαλ. οή. 38. Χ̇α. 17.
[λ] Χ̇α. 9, 14.
[μ] Λευ. κϛ'. 33. β Νομ. κή. 64. Ψαλ. ρϛ'. 27. Ἱερ. ιέ. 4.
[ν] Χ̇α. 13, 16.
[ξ] Π̇άκ, Π̇. ϛ'. 9.
[ο] Π̇άκ, Ψαλ. πά. 12. Χ̇α. 39. Ρωμ. ά. 24. β Θεσ. ϐ'. 11.
[π] δ Βασ. ιζ'. 17. κά. 6. β Παρλπ. κή. 3. λγ'. 6. Ἱερ. λϐ'. 35. Π̇. ιϛ'. 20, 21.
[ρ] Π̇. ϛ'. 7.

ραὴλ ἐϐινὲ σοϊλεγὶπ̇ τ̇έ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ
π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Π̇απ̇αλαρηνὴζ π̇ουνοὺν
ἰλὲ τ̇άχι, γιάνι πανὰ ἰσγιὰν ἐτμελερίϊλε
28 πανὰ κοὺφρ ἐττιλὲρ· Σοϊλέ κι ὀνλαρὰ
βερμὲκ ἰτζοὺν γεμὶν ἐττ̇ιγὶμ τ̇ιγιαρὰ ὀν-
λαρὴ κ̇ὸτ̇ουρτ̇ουγιοὺμτ̇ὲ [σ] χὲρ γιοὺκσὲκ
π̇αγιηρὴ βὲ χὲρ σὴκ τ̇αλλὴ ἀγατ̇ζὴ κ̇όρ-
τ̇ουκλεριντ̇ὲ κουρπ̇ανλαρηνὴ ὅρατ̇α σουν-
τ̇ουλὰρ, βὲ γαζαπ̇ὴ ταχρὶκ ἐτ̇ιτ̇ζὶ χε-
τ̇ιγελερινὶ ὅραγια κ̇ὸτ̇ουρτ̇ουλὲρ, βὲ [τ] χὸς̇
ραϊχαλαρηνὴ ὅρατ̇α ἄρζ ἐττιλὲρ, βὲ σ̇ερ-
29 π̇ὲτ πεσ̇κεσ̇λερινὶ ὅρατ̇α τ̇οκτ̇ουλέρ. Βὲ,
Κ̇ιττ̇ιγινὶζ π̇οὺ γιοὺκσὲκ γὲρ νέ τ̇ιρ; τ̇ε-
γιοὺ ὀνλαρὰ σοϊλετ̇ὶμ, βὲ ὀνὰ π̇οὺ κ̇οὺ-
νέτ̇εκ Γιοὺκσὲκ γὲρ τ̇ενιλίρ.
30 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ἰσραὴλ ἐϐινὲ σοϊλέ κι,
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἔϊ Ἰσ-
ραὴλ ἐϐὶ! σὶζ π̇απ̇αλαρηνηζὴν γιολουντ̇ὰ
ναπὰκ ὀλτ̇ουγουνοὺζ, βὲ ὀνλαρὴν μεκ-
ρουχατηνὰ ταπ̇ὶ ὀλμακλήκλε ζινὰ ἐττ̇ι-
31 γινὶζ, Βὲ [υ] πεσ̇κεσ̇λερινιζὶ σουναρὰκ βὲ
ὀγουλλαρηνηζὴ ἀτεσ̇τ̇ὲν κ̇ετζιρερὲκ, π̇οὺ
κ̇ουνέτ̇εκ τ̇ζούμλε πουτλαρηνὴζ ἰλὲ να-
πὰκ ὀλτ̇ουγουνοὺζ χαλτ̇ὲ, [φ] π̇ὲν σιζὲ τ̇ζε-
ϐὰπ̇ βερετ̇ζέκ μι ἰμ; χαγιατ̇ὴμ χακκὴ
ἰτζοὺν π̇ὲν σιζὲ τ̇ζεϐὰπ̇ βερμὲμ, τ̇ε-
32 γιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ. Βὲ, Π̇ὶζ
ὀτ̇ουνὰ βὲ τασ̇ὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐτμέκλε ταϊ-
φελὲρ κ̇ιπ̇ὶ, τ̇ιγιαρλαρὴν καπ̇ιλελερὶ κ̇ι-
π̇ὶ ὀλατ̇ζάγηζ, τ̇εγερὲκ [χ] φικρινιζὲ κ̇ελὲν
33 σ̇έϊ βουκοὺ π̇ούλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ· Ρὰπ̇π̇
Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ κι, Χαγιατ̇ὴμ χακ-
κὴ ἰτζοὺν μούτλακα π̇ὲν οὐζερινιζὲ κα-
ϐὶ ἔλ ἰλὲ βὲ [ψ] οὐζανμὴς̇ κὸλ ἰλὲ βὲ
[*] σ̇ιττ̇ετλὶ χὴσ̇μ ἰλὲ πατ̇ισ̇αχλὴκ σούρε-
34 τ̇ζέγιμ. Βὲ καϐὶ ἔλ ἰλὲ βὲ οὐζανμὴς̇ κὸλ
ἰλὲ βὲ σ̇ιττ̇ετλὶ χὴσ̇μ ἰλὲ σιζὶ καϐμλαρ-
τ̇ὰν τζηκαρατ̇ζάγημ βὲ τ̇αγηλμὴς̇ ὀλτ̇ου-
35 γουνοὺζ τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰν τοπλαγιατ̇ζάγημ. Βὲ
σιζὶ καϐμλαρὴν τ̇ζὸλοὺνὲ κ̇ὸτ̇ουρετ̇ζέγιμ,
βὲ [ω] σιζὶν ἰλὲ ὅρατ̇α γιοὺζ γιούζὲ τ̇αϐὰ
36 ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. [α] Μησὴρ τ̇ιγιαρηνὴν τ̇ζὸλοὺν-
τ̇ὲ π̇απ̇αλαρηνὴζ ἰλὲ τ̇αϐὰ ἐττ̇ιγὶμ κ̇ιπ̇ὶ,
σιζὶν ἰλὲ ὀϊλὲ τ̇αϐὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ
37 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ. Βὲ σιζὶ [β] τ̇εϊ-
νὲκ ἀλτηντ̇ὰν κ̇ετζιρετ̇ζέγιμ, βὲ σιζὶ
38 ἀχτ̇ὴν πεντ̇ινὲ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ. Βὲ [γ] ἀσηλα-
ρὴ βὲ π̇ανὰ καρσ̇ὴ κ̇οὺναχ ἐτ̇ενλερὶ σιζ-
τ̇ὲν ἀγιηρατ̇ζάγημ· ὀνλαρὴ γαρὶπ̇ ὀλτ̇ουκ-
λαρὴ τ̇ιγιαρτ̇ὰν τζηκαρατ̇ζάγημ· βὲ [δ] Ἰσ-
ραὴλ τοπραγηνὰ κ̇ίρμεγετ̇ζεκλερ· [ε] βὲ Ρὰπ̇π̇
π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκσινιζ.
39 Ἔϊ Ἰσραὴλ ἐϐὶ! Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊ-
λὲ π̇ουγιουρούρ· Ματ̇έμ κι σὶζ π̇ενὶ τ̇ιν-
λέμεγιορσουνουζ, [ζ] κ̇ίτινιζ, π̇ουντ̇ὰν π̇οϊλὲ
χὲρ π̇ιρινὶζ πουτλαρηνηζὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἔτ̇ινιζ·
[η] λάκιν π̇ενὶμ μουκατ̇τ̇ὲς ἰσμιμὲ πεσ̇κεσ̇-
λερινὶζ βὲ πουτλαρηνὴζ ἰλὲ χούρμετσιζ-
40 λὶκ ἔτμεγινιζ. Ζίρα Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ου-
γιουρούρ κι, [θ] Μουκατ̇τ̇ὲς τ̇αγημτ̇ὰ, Ἰσραη-
λὶν γιούκσὲκ τ̇αγηντ̇ὰ π̇ούτοὺν Ἰσραὴλ
ἐϐὶ, γιάνι τ̇ιγιαρτ̇ὰ ὀλανλαρὴν τ̇ζούμλεσι
π̇ανὰ ὅρατ̇α ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ· [ι] ὅρατ̇α
ὀνλαρτ̇ὰν ραζὶ ὀλατ̇ζάγημ βὲ πεσ̇κεσ̇λε-
ρινὶζ ἰλὲ τουρφαντ̇ὰ χετ̇ιγελερινιζὶ, τ̇ζούμ-
λε μουκατ̇τ̇ὲς νεσνελερινιζὶ ὅρατ̇α ταλὲπ̇
41 ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Σιζὶ καϐμλὰρ ἀρασηντ̇ὰν τζη-
καρτ̇ηγημτ̇ὰ βὲ τ̇αγηλμὴς̇ ὀλτ̇ουγουνοὺζ
τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰν τ̇ζὲμ ἐττ̇ιγιμτ̇ὲ, [κ] χὸς̇ ραϊ-
χὰ ἰλὲ σιζτ̇ὲν ραζὶ ὀλατ̇ζάγημ, βὲ σι-
ζὶν ἀρανηζτ̇ὰ, μιλλετλερὶν ναζαρηντ̇ὰ
42 μουκατ̇τ̇ὲς π̇ιλινετ̇ζέγιμ. Βὲ [λ] σιζὶ Ἰσρα-
ὴλ τοπραγηνὰ, γιάνι π̇απ̇αλαρηνηζὰ βερ-
μὲκ ἰτζοὺν γεμὶν ἐϊλετ̇ιγὶμ τ̇ιγιαρὰ κ̇ε-
τιρτ̇ιγιμτ̇ὲ, [μ] Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκ-
43 σινιζ. Βὲ [ν] γιολουνουζοὺ βὲ σεπ̇επ̇ίϊλε να-
πὰκ ὀλτ̇ουγουνοὺζ τ̇ζούμλε ἀμελλερινιζὶ
ὅρατ̇α χατηρὰ κ̇ετιρετ̇ζέκσινιζ· βὲ ἰσ̇λε-

τ̇ιγινὶζ κ̇ὸτ̇ουλοὺκλερὶν τ̇ζούμλεσιντ̇εν τ̇ο-
λαγιὴ [ξ] κεντ̇ὶ κεντ̇ινιζτ̇ὲν ἰκρὰχ ἐτ̇ετ̇ζέκ-
44 σινιζ. Ἔϊ Ἰσραὴλ ἐϐὶ! κ̇ὸτ̇οὺ γιολλα-
ρηνηζὰ βὲ ναπὰκ ἀμελλερινιζὲ κ̇όρὲ τ̇ε-
γὶλ, ἄντ̇ζακ [ο] κεντ̇ὶ ἰσμὶμ ἰτζοὺν σιζὲ
(π̇οϊλὲ) μουαμελὲ ἐττ̇ιγιμτ̇ὲ [π] Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰ-
τ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκσινιζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεο-
ϐὰ π̇ουγιουρούρ.
45 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇,
46 [ρ] Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! γιούζουνοὺ κηπ̇λεγὲ τ̇ογ-
ροὺ τζεϐιρὶπ̇ κηπ̇λεγὲ τ̇ογροὺ νοῦτκ ἐϊλὲ,
βὲ λοτ̇ὸς ταραφὴ σαχρασηνὴν ὀρμανὴ ἀλεϊ-
47 χιντ̇ὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐϊλὲ· Βὲ λοτ̇ὸς τα-
ραφὴ ὀρμανηνὰ σοϊλέ κι, Ραπ̇π̇ὴν κελα-
μηνὴ τ̇ινλὲ· Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιου-
ρούρ· Ἰσ̇τ̇ὲ [σ] π̇ὲν σεντ̇ὲ ἀτ̇ὲς̇ γιακατ̇ζά-
γημ· βὲ σεντ̇ὲ π̇ουλουνὰν [τ] χὲρ γεσ̇ὶλ
ἀγατ̇ζὴ βὲ χὲρ κουροὺ ἀγατ̇ζὴ τελὲφ ἐ-
τ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ· σ̇ιττ̇ετλὶ ἀλεϐὶ σόνμεγετ̇ζεκ,
βὲ ὀνοὺνλε [υ] λοτ̇οστ̇ὰν ποϊραζὰ κατ̇ὰρ
48 χὲρ ταρὰφ γιανατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ τ̇ζούμλε
ἰνσὰν π̇ὲν Ρὰπ̇π̇ ὀνοὺ γιακτ̇ηγημὴ κ̇όρε-
49 τ̇ζὲκ, ὄλ τ̇άχι σόνμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ, τ̇ετ̇ί. Ὄλ
βακὴτ π̇ὲν, Ἄχ, γιὰ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ! ὀνλὰρ
π̇ενὶμ χακκημτ̇ὰ, Π̇ουνοὺν σοϊλετ̇ιγὶ σ̇εϊ-
λὲρ μεσ̇ὲλ τ̇εγὶλ μι τ̇ιρ; τ̇ερλὲρ, τ̇ετ̇ίμ.

Π̇ΑΪ ΚΑʹ.

1 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ί
2 κι, [α] Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! γιούζουνοὺ Ἰερου-
σαλημὲ τ̇ογρουλτ̇οὺπ̇ μουκατ̇τ̇ὲς μαχαλ-
λερὲ νοῦτκ ἐτ̇ερὲκ Ἰσραὴλ τοπραγηνὰ
3 πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐϊλὲ, Βὲ Ἰσραὴλ τοπραγη-
νὰ σοϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σανὰ καρσ̇ὴ ἰμ, βὲ κηλητ̇ζημὴ
κηνηντ̇ὰν τζηκαρὴπ̇ σεντ̇ὲν [β] σαλὶχ ἰλὲ
4 φασηγὴ κεσετ̇ζέγιμ. Σαλὶχ ἰλὲ φασηγὴ
σεντ̇ὲν κεσετ̇ζεγὶμ μουνασεπ̇έτλε [γ] λοτ̇οσ-
τ̇ὰν ποϊραζὰ κατ̇ὰρ τ̇ζούμλε ἰνσανὰ καρ-
σ̇ὴ κηλητ̇ζὴμ κηνηντ̇ὰν τζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ.
5 Βὲ τ̇ζούμλε ἰνσὰν π̇ὲν Ρὰπ̇π̇ κηλητ̇ζημὴ
κηνηντ̇ὰν τζηκαρτ̇ηγημὴ π̇ιλετ̇ζεκλὲρ· [δ] ἄρ-
τηκ (γερινὲ) τ̇όνμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ.
6 [ε] Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! σὲν ἄχ τζὲκ· π̇ε-
λὶ κηρηλμὴς̇ κ̇ιπ̇ὶ ὀνλαρὴν κ̇όζλερὶ ὀνούν-
7 τ̇ὲ ἀτ̇ζὴ ἀτ̇ζὴ ἄχ τζέκ. Βὲ σανὰ, Νί-
τζοὺν ἄχ τζεκίγιορσουν; τ̇ετ̇ικλεριντ̇ὲ,
Χ̇απ̇ερτ̇ὲν τ̇ολαγιὴ, ζίρα κ̇ελίγιορ· βὲ
χὲρ γιούρὲκ ἐριγετ̇ζὲκ, βὲ [ζ] χὲρ ἔλ κ̇εϐ-
σ̇εγετ̇ζὲκ, βὲ χὲρ τ̇ζὰν π̇αγιηλατ̇ζὰκ, βὲ
χὲρ τ̇ὶζ σοὺ (κ̇ιπ̇ὶ) ὀλατ̇ζὰκ· ἰσ̇τ̇ὲ κ̇ελί-
γιορ, βὲ βουκοὺ π̇ουλατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ, τ̇εγέσιν.
8 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ κι,
9 Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐϊλὲ βὲ σοϊ-
λέ κι, Ρὰπ̇π̇ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ, [η] Κηλὴτ̇ζ,
κηλὴτ̇ζ π̇ιλεντ̇ὶ, χὲμ τ̇άχι τ̇ζιλαλαντ̇ὴ,
10 τ̇εγιοὺ σοϊλέ. Ἀζὶμ κηταλ ἰτζοὺν π̇ιλεν-
τ̇ὶ, παρλαμὰκ ἰτζοὺν τ̇ζιλαλαντ̇ὴ· σ̇ίμτ̇ι
π̇ὶζ μεσρούρ ὀλαλήμ μη; ὀγλουμοὺν ἀ-
11 σασὴ χὲρ ὀτ̇ουνοὺ ταχκὶρ ἐτ̇έρ. Λάκιν
ἐλτ̇ὲ τουτουλμὰκ ἰτζοὺν ὀνοὺ κεντ̇ισὶ
τ̇ζιλαγιὰ βερτ̇ὶ, κὶ ὀνοὺ κάτλ ἐτ̇ετ̇ζὲκ
12 κιμσενὶν ἐλινὲ βερέ. Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ!
φεργιάτ̇ οὺ φιγὰν ἐϊλὲ, ζίρα ὅ καϐμὴμ
οὐζερινὲ, Ἰσραηλὶν χὲπ σερϐερλερὶ οὐζε-
ρινὲ κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ· κηλὴτ̇ζ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν καϐ-
μὴμ οὐζερινὲ κορκουλὰρ κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ·
13 π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν [θ] π̇ουτ̇ουνὰ βούρ. Ζίρα
π̇ὶρ [ι] τετ̇ζρούπ̇έ τ̇ιρ· βὲ ἔγερ ταχκὶρ ἐ-
τ̇ὲν ἀσὰ [κ] ἄρτηκ ὀλμάζσα, νὲ ὀλούρ;
14 τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ. Ἔϊ
ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! σὲν πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐϊλὲ,
βὲ [λ] ἐλλερινὶ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ τζὰρπ· βὲ κη-
λὴτ̇ζ, γιάνι μακτουλλὰρ (τ̇ουσ̇ούρὲν) κη-
λὴτ̇ζ οὔτζ κὰτ κουϐϐὲτ ἀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
ὀνλαρὴ σηκησ̇τ̇ηρὴπ̇ π̇όγιουκλερὶ κὰτλ ἐ-
15 τ̇ὲν κηλὴτ̇ζ π̇οὺ τ̇ουρ. Γιούρὲκ ἐριτμὲκ
βὲ τ̇όκεζλὲρ τζογαλτμὰκ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν
τ̇ζούμλε καπουλαρὴ οὐζερινὲ κηλὴτ̇ζ κορ-
κουσοὺ κ̇ὸτ̇ουμ· ἔϊ βὰχ! [μ] παρλαμὰκ ἰ-
τζοὺν γιαπηλτ̇ὴ, π̇ογαζλαμὰκ ἰτζοὺν π̇ι-
16 λεντ̇ί. (Ἔϊ κηλὴτ̇ζ) [ν] τοπλὰν· σαγὰ γιὰ

[σ] Ἡσ. νζʹ. 5, κτλ. Π̇. ϛʹ. 13.
[τ] Π̇. ιϛʹ. 19.
[υ] Χ̇α. 26.
[φ] Χ̇α. 3.
[χ] Π̇. ιά. 5.
[ψ] Ἰερ. κά. 5.
[*] (Ἰπ̇ρ.) τ̇ὸκούλὲν
[ω] Ἰερ. ϐʹ. 9, 35. Π̇. ιζʹ. 20.
[α] Π̇ὰκ, Ἀριθ. ιδʹ. 21, 22, 23, 28, 29.
[β] Λευ. κζʹ. 32. Ἰερ. λγʹ. 13.
[γ] Π̇. λδʹ. 17, 20. Ματ. κέ. 32, 33.
[δ] Ἰερ. μδʹ. 14.
[ε] Π̇. ϛʹ. 7. ιέ. 7. κγʹ. 49.
[ζ] Κριτ. ί. 14. Ψαλ. πά. 12. Ἀμώς. δʹ. 4.
[η] Ἡσ. ά. 13. Π̇. κγʹ. 38, 39.
[θ] Ἡσ. ϐʹ. 2, 3. Π̇. ιζʹ. 23. Μιχ. δʹ. 1.
[ι] Ἡσ. νϛʹ. 7. ξʹ. 7. Ζαχ. ή. 20, κτλ. Μαλ. γʹ. 4. Ρωμ. ιϐʹ. 1.
[κ] Ἐφ. έ. 2. Φιλίπ. δʹ. 18.
[λ] Π̇. ιά. 17. λδʹ. 13. λϛʹ. 24.
[μ] Χ̇α. 38, 44. Π̇. λϛʹ. 23. λή. 23.
[ν] Π̇. ιϛʹ. 61.

[ξ] Λευ. κϛʹ. 39. Π̇. ϛʹ. 9. Ὠσηέ. έ. 15.
[ο] Π̇. λϛʹ. 22.
[π] Χ̇α. 38. Π̇. κδʹ. 24.
[ρ] Π̇. ϛʹ. 2. κά. 2.
[σ] Ἰερ. κά. 14.
[τ] Λουκ. κγʹ. 31.
[υ] Π̇. κά. 4.

—

[α] Π̇. κʹ. 46.
[β] Ἰώϐ. θʹ. 22.
[γ] Π̇. κʹ. 47.
[δ] Ἡσ. μέ. 23. νέ. 11.
[ε] Ἡσ. κϐʹ. 4.
[ζ] Π̇. ζʹ. 17.
[η] β Νομ. λϐʹ. 41. Χ̇α. 15, 28.
[θ] Ἰερ. λά. 19.
[ι] Ἰώϐ. θʹ. 23. β Κορ. ή. 2.
[κ] Χ̇α. 27.
[λ] Ἀριθ. κδʹ. 10. Χ̇α. 17. Π̇. ϛʹ. 11.
[μ] Χ̇α. 10, 28.
[ν] Π̇. ιδʹ. 17.

σολὰ, γιοὺζοὺν χάνκη ταραφὰ τ̇ογρουλ-
17 μοὺς ἰσὲ, βούρ. Π̇ὲν τ̇άχι [ξ] ἐλλεριμὶ π̇ι-
ρὶ π̇ιρινὲ τζαρπατ̇ζάγημ, βὲ [ο] χ̇ησ̇μημὴ
τεσκὶν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· π̇ὲν Ρὰπ̇π̇ σοϊλετ̇ίμ.
18 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ε-
19 τ̇ὶ κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! Βαβυλὼν πατ̇ι-
σ̇αχηνὴν κηλητ̇ζὴ κ̇ελμεσὶ ἰτζοὺν σὲν
κεντ̇ινὲ ἰκὶ γιὸλ ταγὶν ἐϊλέ· ὀνλαρὴν ἰ-
κισὶ π̇ὶρ τ̇ιγιαρτ̇ὰν τζηκατ̇ζὰκ τ̇ηρ· βὲ
π̇ὶρ [*] μαχὰλ σὲτζ," σ̇ὲχρ γιολοὺ π̇α-
20 σ̇ηντ̇ὰ σέτζ. [π] Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν Ραβ-
βασὴ οὐζερινὲ βὲ Ἰουδαγιὰ, χισαρλὴ Ἱε-
ρουσαλὴμ οὐζερινὲ κηλὴτ̇ζ κ̇ελμεσὶ ἰ-
τζοὺν γιὸλ ταγὶν ἐϊλέ.
21 Ζίρα φαλὰ π̇ακμὰκ ἰτζοὺν Βαβυλὼν
πατ̇ισ̇αχὴ γιὸλ ἀγζηντ̇ὰ, ἰκὶ γιολοὺν
π̇ασ̇ηντ̇ὰ τ̇ουρτ̇ού· ὀκλαρηνὴ καρησ̇τ̇ηρτ̇ὴ,
θεραφειμλερὲ σοὺὰλ ἐττ̇ὶ, τ̇ζιγερὲ π̇ακτ̇ή.
22 [ρ] Μεντ̇ζενικλὲρ κουρμὰκ, τ̇ζενκτ̇ὲ ἀγὴζ ἀ-
τζὴπ̇ [σ] γιοὺκσὲκ σὲς ἰλὲ παγηρμὰκ, κα-
πουλαρὰ καρσ̇ὴ [τ] μεντ̇ζενικλὲρ κουρμὰκ,
ταπ̇γιαλὰρ γιαπμὰκ βὲ μετερισλὲρ π̇ι-
νὰ ἐτμὲκ οὐζρὲ ὀνοὺν σὰγ ἐλιντ̇ὲ Ἱε-
23 ρουσαλὴμ ἰτζοὺν φὰλ βάρ ἰτ̇ι. Λάκιν π̇οὺ
ὀνλαρὴν κ̇ὸζλερὶ ὀνοὺντ̇ὲ π̇ὸς φὰλ κ̇ιπ̇ὶ
ὀλατ̇ζὰκ, (ζίρα) ὀνλαρὰ [υ] γεμινλὲρ ἐϊλεμὶς
ἰτ̇ιλὲρ· λάκιν τουτουλμαλαρὴ ἰτζοὺν κό-
τ̇ουλουκλερινὶ ζὶκρ ἐττ̇ιρετ̇ζὲκ τ̇ιρ.
24 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ου-
γιουροὺρ· Ἰσγιανλαρηνὴζ ἀσ̇ικιὰρ ὀλουπ̇
τ̇ζοὺμλε ἀμελλερινιζτ̇ὲ κ̇ουναχλαρηνὴζ
κ̇ὸροὺνμεσίϊλε κὸτ̇ουλουγιουνουζοὺ χ̇ατη-
ρὰ κ̇ετιρττ̇ιγινὶζ ἰτζοὺν, χ̇ατηρὰ κ̇ετιρτ-
τ̇ιγινὶζ ἰτζοὺν ἔλ ἰλὲ τουτουλατ̇ζάκση-
25 νηζ. Σὲν τ̇άχι, [φ] ἔϊ κ̇ουνοὺ, κὸτ̇ουλοὺκ
βακτηνὴν σονοὺ κ̇ελμὶς ὀλὰν [χ] χ̇απ̇ὶς βὲ
26 φασ̇ὴκ Ἰσραὴλ π̇εγὶ! Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ
π̇ουγιουροὺρ· Π̇ὸρκοὺ τζηκὰρ βὲ τατ̇ζὴ
καλτ̇ὴρ· π̇οὺ π̇οϊλὲ ὀλμὰζ· [ψ] ἀλτζὰκ ὀ-
λανὴ γιοὺκσὲλτ βὲ γιοὺκσὲκ ὀλανὴ ἀλ-
27 τζακλάτ. Ὀνοὺ ἄλτ οὔστ, ἄλτ οὔστ, ἄλτ
οὔστ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· βὲ [ω] χὰκκ σαχιπ̇ὶ κ̇ελίν-
τ̇ζεγε κατ̇ὰρ π̇οὺ ὄλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ· π̇ὲν
τ̇άχι ὀνὰ βερετ̇ζέγιμ.
28 Σὲν τ̇άχι, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! πεϊγαμπ̇ερ-
λὶκ ἐτ̇ὶπ̇ σοϊλέ κι, [α] Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ
χακκηντ̇ὰ βὲ ὀνλαρὴν χακαρετὶ χακκην-
τ̇ὰ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ· σοϊ-
λὲ, [β] Κηλὴτ̇ζ τζεκιλμὶς τ̇ιρ, κηλὴτ̇ζ (τζε-
κιλμὶς τ̇ιρ,) π̇ογαζλαμὰκ ἰτζοὺν τ̇ζιλα-
λανμὴς τ̇ηρ, τά κι παρλαγιαρὰκ τελὲφ ἐ-
29 τ̇έ. [γ] Κ̇ουνλερὶ, κὸτ̇ουλοὺκ βακητλαρὴ τε-
μὰμ ὀλαρὰκ κὰτλ ὀλουνατ̇ζὰκ φασηκ-
λαρὴν π̇οϊνοὺ οὐζερινὲ σενὶ κ̇ετιρμὲκ
ἰτζοὺν, [δ] σενὶν χακκηντ̇ὰ σαχ̇τ̇ὲ βαχιλὲρ
κ̇ὸρτ̇ουκλεριντ̇ὲ βὲ π̇ιχουτ̇ὲ γερὲ φαλὰ π̇ακ-
30 τ̇ηκλαρηντ̇ὰ, [ε] (Κηλητ̇ζὴ) κηνηνὰ τ̇οντ̇ερε-
γίμ μι; χ̇ὰλκ ὀλουντ̇ουγοὺ μαχαλτ̇ὲ,
[ζ] τ̇ογτ̇ουγοὺ τ̇ιγιαρτ̇ὰ [η] χοὺκμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
31 Βὲ [θ] σενὶν οὐζερινὲ χ̇ησ̇μημὴ τ̇οκετ̇ζέγιμ,
[ι] σενὶν οὐζερινὲ γαζαπ̇ημὴν ἀτεσ̇ινὶ οὐφ-
λεγετ̇ζέγιμ, βὲ σενὶ γιαπ̇ανὶ ἀτ̇εμλερὶν,
γιάνι χελὰκ ἐτμεκτ̇ὲ μαχὶρ ὀλανλαρὴν
32 ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Γιανμὰκ ἰτζοὺν
ἀτεσ̇ὲ ἀτηλατ̇ζάκσην· σενὶν κανὴν τ̇ιγια-
ρὴν ὀρτασηντ̇ὰ ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ· [κ] σὲν ζὶκρ
ὀλοὺνμαγιατ̇ζακσην, ζίρα π̇ὲν Ρὰπ̇π̇ σοϊ-
λετ̇ίμ.

Π̇ΑΪ ΚΒ΄.

1 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
2 κι, [α] Κανλὴ σ̇εχρὶ χοὺκμ ἐτ̇ετ̇ζέκ μι σιν;
ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! [β] χοὺκμ ἐτ̇ετ̇ζέκ μι σιν;
ὀϊλὲ ἰσὲ ὀνὰ τ̇ζοὺμλε [γ] μεκρουχατηνὴ π̇ιλ-
3 τ̇ὶρ, Βὲ σοϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ου-
γιουροὺρ· Ἔϊ σ̇ὲχρ! σέν κι βακτ̇ὴν κ̇ελμεσὶ
ἰτζοὺν τ̇αχιλιντ̇ὲ κὰν τ̇οκέρσιν, βὲ κεντ̇ινὶ

[ξ] Χ̇α. 14. Π̇. κβ΄. 13.
[ο] Π̇. έ. 13.
[*] (Γιάχοτ̇) νισ̇ὰν τ̇ὶκ,
[π] Ἱερ. μθ΄. 2. Π̇. κέ. 5. Ἀμώς. ά. 14.
[ρ] Π̇. δ΄. 2.
[σ] Ἱερ. νά. 4.
[τ] Π̇. δ΄. 2.
[υ] Π̇. ιζ΄. 13, 15, 16, 18.
[φ] Χ̇α. 29. Π̇. λέ. 5.
[χ] β Παρλπ. λϛ΄. 13. Ἱερ. νβ΄. 2. Π̇. ιζ΄. 19.
[ψ] Π̇. ιζ΄. 24. Λουκ. ά. 52.
[ω] Γεν. μθ΄. 10. Χ̇α. 13. Λουκ. ά. 32, 33. Ἰωάν. ά. 49.
[α] Ἱερ. μθ΄. 1. Π̇. κέ. 2, 3, 6. Σωφ. β΄. 8, 9, 10.
[β] Χ̇α. 9, 10.
[γ] Χ̇α. 25. Ἰώβ. ιή. 20. Ψαλ. λζ΄. 13.
[δ] Π̇. ιβ΄. 24. κβ΄. 28.
[ε] Ἱερ. μζ΄. 6, 7.
[ζ] Π̇. ιϛ΄. 3.
[η] Γεν. ιέ. 14. Π̇. ιϛ΄. 38.
[θ] Π̇. ζ΄. 8. ιδ΄. 19. κβ΄. 22.
[ι] Π̇. κβ΄. 20, 21.
[κ] Π̇. κέ. 10.

—

[α] Π̇. κδ΄. 6, 9. Ναούμ. γ΄. 1.
[β] Π̇. κ΄. 4. κγ΄. 36.
[γ] Π̇. ιϛ΄. 2.

ναπὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κεντ̇ὶ ἀλεϊχιντ̇ὲ πουτ-
4 λὰρ γιαπάρσην, Σὲν [δ] τ̇οκτ̇ουγιοὺν κάνλε
σουτ̇ζλοὺ ὀλτ̇ούν, βὲ γιαπτ̇ηγὴν πουτ-
λάρλε κεντ̇ινὶ ναπὰκ ἐττ̇ὶν, βὲ κ̇ουνλερινὶ
γιακλασ̇τ̇ηρτ̇ὴν, βὲ γιηλλαρηνὴν σονουνὰ
γετισ̇τ̇ὶν· [ε] π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν σενὶ μιλλετ-
λερὲ ταχκὶρ βὲ τ̇ζοὺμλε τ̇ιγιαρλαρὰ ρε-
5 ζὶλ ἐττ̇ιρτ̇ίμ. Ἔϊ π̇ετ̇νὰμ βὲ κ̇ουρὸυλτ̇ου-
λοὺ (σ̇ὲχρ), (σανὰ) γιακὴν βὲ σεντ̇ὲν οὐ-
ζὰκ ὀλανλὰρ σενὶ ρεζὶλ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
6 Ἰσ̇τ̇ὲ σεντ̇ὲ [ζ] Ἰσραὴλ σερβερλερὶ, χὲρ
π̇ιρὶ κολοὺ ἰλὲ κὰν τ̇οκμὲκ ἰτζοὺν χα-
7 ζὴρ ἰτ̇ι. Σεντ̇ὲ [η] π̇απ̇αγιὴ βὲ ἀναγιὴ ταχ-
κὶρ ἐττ̇ιλὲρ, σενὶν ἰτζιντ̇ὲ [θ] γιαπ̇αντ̇ζηγιὰ
ζουλμ ἐϊλετ̇ιλὲρ, σεντ̇ὲ ὀκσοὺζ ἰλὲ τ̇οὺλ
8 καρηγιὰ γὰτ̇ρ ἐττ̇ιλέρ. [ι] Μουκαττ̇ὲς σ̇εϊ-
λεριμὶ ταχκὶρ ἐττ̇ὶν, βὲ [κ] σαββατολαρημὴ
9 νὰκζ ἐϊλετ̇ίν. Κὰν τ̇οκμὲκ ἰτζοὺν σεντ̇ὲ
[λ] γαμμὰζ ἀτ̇εμλὲρ βὲ [μ] σεντ̇ὲ τ̇ὰγ π̇ασ̇-
λαρηντ̇ὰ γεγενλὲρ βάρ ἰτ̇ι, βὲ σενὶν ἰ-
10 τζιντ̇ὲ φοὺτ̇ζουρ ἰσ̇λετ̇ιλέρ. Σεντ̇ὲ [ν] π̇απ̇ὰ
τζηπλακληγηνὴ ἀτζανλὰρ, βὲ σεντ̇ὲ [ξ] χαϊ-
ζὴ σεπ̇επ̇ίϊλε ναπὰκ ὀλὰν καρηγιὰ τ̇ζὲπ̇ρ
11 ἐτ̇ενλὲρ βάρ ἰτ̇ι. Κιμὶ [ο] κονσ̇ουσουνοὺν κα-
ρησὴ ἰλὲ μεκρουχλοὺκ ἐττ̇ὶ, [π] κιμὶ κ̇ε-
λινινὶ λεκελεντ̇ιρερὲκ φοὺτ̇ζουρ ἰσ̇λετ̇ὶ,
βὲ κιμὶ σεντ̇ὲ π̇απ̇ασηνὴν κηζὴ ὀλὰν
12 [ρ] κὴζ καρηντ̇ασ̇ηνὰ τ̇ζὲπ̇ρ ἐϊλετ̇ί. [σ] Κὰν
τ̇οκμὲκ ἰτζοὺν σενὶν ἰτζιντ̇ὲ ρισ̇βὲτ ἀλ-
τ̇ηλὰρ· [τ] φαΐζ βὲ μουραπ̇αχὰ καπ̇οὺλ ἐϊ-
λετ̇ὶν, βὲ ζοὺλμ ἐτ̇ερὲκ κονσ̇ουλαρην̀-
τ̇ὰν χακκσὴζ καζὰντ̇ζ τοπλατ̇ὴν, βὲ [υ] π̇ενὶ
οὐνουττ̇ούν, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιου-
13 ροὺρ. Βὲ ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σενὶν τοπλατ̇ηγὴν χακκ-
σὴζ καζὰντ̇ζ βὲ σενὶν ἰτζιντ̇ὲ τ̇οκοὺλὲν κὰν
σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν [φ] ἐλλεριμὶ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ τζαρπ-
14 τ̇ήμ. Σανὰ τ̇ζεζὰ βερετ̇ζεγὶμ κ̇ουνλερτ̇ὲ
[χ] γιοὺρεγὶν ταγιανὰ π̇ιλίρ μι; γιάχοτ̇ ἐλ-
λερὶν κουββετλενὲ π̇ιλίρ μι; [ψ] π̇ὲν Ρὰπ̇π̇
15 σοϊλετ̇ὶμ βὲ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Βὲ σενὶ
[ω] μιλλετλερὲ ταγητ̇ηπ̇ τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰ περισ̇ὰν
ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ [α] σενὶν ναπακληγηνὴ σεν-
16 τ̇ὲν τ̇ὲφ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Βὲ σὲν μιλλετλερὶν
ναζαρηντ̇ὰ κεντ̇ὶ κεντ̇ινὶ ναπὰκ ἐτμὶς ὀ-
λατ̇ζάκσην, βὲ [β] Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ι-
λετ̇ζέκσιν.
17 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
18 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! [γ] Ἰσραὴλ ἐβὶ π̇ανὰ
τ̇ζουροὺφ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇ού· τ̇ζοὺμλεσι ποτατ̇ὰ
π̇ακὴρ βὲ καλάϊ βὲ τ̇εμὶρ βὲ κουρσ̇οὺν
(κ̇ιπ̇ὶ) τ̇ιρ· ὀνλὰρ κ̇ουμοὺς τ̇ζουρουφοὺ ὀλ-
19 τ̇ουλάρ. Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ
π̇ουγιουροὺρ· Ματ̇έμ κι τ̇ζοὺμλενιζ τ̇ζοὺ-
ρουφ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇ουνοὺζ, ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σιζὶ Ἱε-
20 ρουσαλὴμ ἰτζινὲ τ̇ζὲμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Κ̇ου-
μοὺσ̇οὺ βὲ π̇ακηρὴ βὲ τ̇εμιρὶ βὲ κουρσ̇ου-
νοὺ βὲ καλαγιὴ, οὐζερλερινὲ ἀτὲς οὐφλε-
μὲκ βὲ ὀνλαρὴ ἐριτμὲκ ἰτζοὺν ποτὰ ἰτζινὲ
τ̇ζὲμ ἐττ̇ικλερὶ κ̇ιπ̇ὶ, σιζὶ χ̇ὴσμ οὐ γαζα-
π̇ὴμ ἰλὲ ὀϊλὲ τ̇ζὲμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ σιζὶ
21 π̇ραγὴπ̇ ἐριτ̇ετ̇ζέγιμ. Βὲ σιζὶ τ̇ζὲμ ἐτ̇ὶπ̇
[δ] οὐζερινιζὲ γαζαπ̇ημὴν ἀτεσ̇ὶ ἰλὲ οὐφοὺ-
ρετ̇ζέγιμ, βὲ σὶζ ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ ἐριγετ̇ζέκ-
22 σινιζ. Ποτὰ ἰτζιντ̇ὲ κ̇ουμοὺσ̇οὺν ἐριτ̇ιγὶ
κ̇ιπ̇ὶ, σὶζ ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ ἐριγετ̇ζέκσινιζ· βὲ
π̇ὲν Ρὰπ̇π̇ [ε] οὐζερινιζὲ χ̇ησ̇μημὴ τ̇οκτ̇ου-
γιουμοὺ π̇ιλετ̇ζέκσινιζ.
23 Βὲ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ π̇ανὰ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
24 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! ὀνὰ σοϊλέ κι, Σὲν παχ-
λένμεμὶς, γαζὰπ̇ κ̇ουνοὺντ̇ὲ οὐζερινὲ γιαγ-
25 μοὺρ γιάγμαμὴς τ̇ιγιάρ σην. [ζ] Πεϊγαμπ̇ερ-
λερινὶν φιτνεσὶ ὀνοὺν ἰτζιντ̇έ τ̇ιρ· ὀνλὰρ
σ̇ικιὰρ καπ̇ὰν βὲ κ̇ὸμοὺρτ̇εγὲν ἀρσλὰν κ̇ιπ̇ὶ
[η] τ̇ζανλὰρ γετ̇ιλὲρ· [θ] χ̇αζινὲ βὲ κηϊμετλὶ
σ̇εϊλὲρ ἀλτ̇ηλὰρ, βὲ ὄλ (σ̇εχρὶν) τ̇οὺλ κα-
26 ρηλαρηνὴ ὀντ̇ὰ τζογαλττ̇ηλάρ. [ι] Ὀνοὺν

[δ] δ Βασ. κά. 16.
[ε] β Νομ. κή. 37. γ Βασ. θ΄. 7. Π̇. έ. 14. Δαν. θ΄. 16.
[ζ] Ἡσ. ά. 23. Μιχ. γ΄. 1, 2, 3. Σωφ. γ΄. 3.
[η] β Νομ. κζ΄. 16.
[θ] Ἐξ. κβ΄. 21, 22.
[ι] Χ̇α. 26.
[κ] Λευ. ιθ΄. 30. Π̇. κγ΄. 38.
[λ] Ἐξ. κγ΄. 1. Λευ. ιθ΄. 16.
[μ] Π̇. ιή. 6, 11.
[ν] Λευ. ιή. 7, 8. κ΄. 11. α Κορ. έ. 1.
[ξ] Λευ. ιή. 19. κ΄. 18. Π̇. ιή. 6.
[ο] Λευ. ιή. 20. κ΄. 10. β Νομ. κβ΄. 22. Ἱερ. έ. 8. Π̇. ιή. 11.
[π] Λευ. ιή. 15. κ΄. 12.
[ρ] Λευ. ιή. 9. κ΄. 17.
[σ] Ἐξ. κγ΄. 8. β Νομ. ιϛ΄. 19. κζ΄. 25.
[τ] Ἐξ. κβ΄. 25. Λευ. κέ. 36. β Νομ. κγ΄. 19. Π̇. ιή. 13.
[υ] β Νομ. λβ΄. 18. Ἱερ. γ΄. 21. Π̇. κγ΄. 35.
[φ] Π̇. κά. 17.
[χ] Π̇ὰκ, Π̇. κά. 7.
[ψ] Π̇. ιζ΄. 24.
[ω] β Νομ. δ΄. 27. κή. 25, 64. Π̇. ιβ΄. 14, 15.
[α] Π̇. κγ΄. 27, 48.
[β] Ψαλ. θ΄. 16. Π̇. ϛ΄. 7.
[γ] Ἡσ. ά. 22, Ἱερ. ϛ΄. 28, κτλ. Π̇ὰκ, Ψαλ. ριθ΄. 119.
[δ] Π̇. κά. 31.
[ε] Π̇. κ΄. 8, 33. Χ̇α. 31.
[ζ] Ὠσηέ. ϛ΄. 9.
[η] Π̇ὰκ, Ματ. κγ΄. 14.
[θ] Μιχ. γ΄. 11. Σωφ. γ΄. 3, 4.
[ι] Μαλ. β΄. 8.

κι̇αγινλερὶ σ̇εριατημὴ νὰκζ βὲ [κ]μου-
κατ̇τ̇ὲς σ̇εϊλεριμὶ ναπὰκ ἐττ̇ιλὲρ· [λ]μου-
κατ̇τ̇εσὶ ναπακτ̇ὰν ἀγι̇ηρτ̇ ἔτμετ̇ιλερ, βὲ
ναπὰκ ἰλὲ πὰκ ἀρασηντ̇ὰ ὀλὰν φερκὶ
π̇ιλτ̇ίρμετ̇ιλερ, βὲ κ̇όζλερινὶ σαϐϐτολαρημ-
τ̇ὰν κ̇ιζλετ̇ιλὲρ, βὲ π̇ὲν ἀραλαρηντ̇ὰ να-
27 πὰκ σαγι̇ηλτ̇ήμ. [μ]Ἰτζιντ̇ὲ π̇ουλουνὰν σερ-
ϐερλερὶ χακκσὴζ καζὰντ̇ζ τοπλαμὰκ ἰ-
τζόὺν κὰν τ̇όκόὺπ̇ τ̇ζανλὰρ τελὲφ ἐτμὲκ
χ̇ουσουσουντ̇ὰ σίκι̇ὰρ καπὰν κουρτ̇λὰρ
28 κ̇ιπ̇ὶ ἰτ̇ιλέρ. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ σ̇οϊλέμεμιξ ἰκὲν,
Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγι̇ουρούρ, τ̇εγε-
ρὲκ, ὀνλὰρ ἰτζόὺν [ν]βαχ̇ιλερὶ σαχ̇τ̇ὲ βὲ
φαλλαρὴ γι̇αλὰν ὀλὰν [ξ]πεϊγαμπ̇ερλερὶ ὀν-
29 λαρὴ τζαμούρλε σηϐατ̇ηλάρ. [ο]Τ̇ιγι̇αρὴν
καϐμὴ τ̇ζὸκ ζοὺλμ ἐττ̇ιλὲρ βὲ ζιγι̇α-
τ̇εσίϊλε γι̇αγμὰ ἐττ̇ιλὲρ, βὲ π̇ιτζαρὲ
ἰλὲ φακιρὲ γ̇ὰτ̇ρ ἐττ̇ιλὲρ, βὲ [π]γαριπ̇ὲ
30 χακκσηζλὴκ ἐτ̇ὶπ̇ ζοὺλμ ἐϊλετ̇ιλέρ. Βὲ
τ̇ιγι̇αρὴ χ̇αρὰπ̇ ἔτμεμεκλιγιμ ἰτζόὺν [ρ]χι-
σαρὴ π̇ινὰ ἐτ̇ετ̇ζὲκ βὲ [σ]γι̇ηκὴκ γερτ̇ὲ ὀ-
νοὺν ἰτζόὺν χουζουρουμτ̇ὰ τ̇ουρατ̇ζὰκ [τ]π̇ὶρ
ἀτ̇ὲμ ἀραλαρηντ̇ὰ ἀρατ̇ὴμ ἰσέ τ̇ε, π̇ούλ-
31 ματ̇ημ. Ἴμτ̇ι [υ]ὀὐζερλερινὲ γαζαπ̇ημὴ τ̇όκ-
τ̇όὺμ, χ̇ησ̇μημὴν ἀτεσ̇ὶ ἰλὲ ὀνλαρὴ τελὲφ
ἐττ̇ὶμ· [φ]γι̇ολλαρηνὴν (τ̇ζεζασηνὴ) κεντ̇ὶ
π̇ασ̇λαρηνὰ κ̇ετιρτ̇ὶμ, τ̇εγι̇οὺ Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ
π̇ουγι̇ουρούρ.

Π̇ΑΪ ΚΓ'.

1 Βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν κελαμὴ π̇ανὰ κ̇ελὶπ̇ τ̇ε-
2 τ̇ί κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! [α]π̇ὶρ ἀνανὴν κηζ-
3 λαρὴ ὀλαρὰκ ἰκὶ καρὴ βὰρ ἰτι· Βὲ [ϐ]ὀν-
λὰρ Μησηρτ̇ὰ ζινὰ ἐττ̇ιλὲρ· [γ]κ̇εντ̇ζλικ-
λεριντ̇ὲ ζινὰ ἐττ̇ιλὲρ· ὀνλαρὴν μεμελερὶ
ὄρατ̇α σηκηλτ̇ὴ, βὲ π̇ακιρὲ μεμελερινὶν
4 οὐτ̇ζλαρὴ ὄρατ̇α ὀκσ̇αλαντ̇ή. Βὲ π̇όγι̇ουγι̇όυ-
νοὺν ἰσμὶ Ὀολὰ, βὲ κὴζ καρηντ̇ασ̇ηνὴν ἰσμὶ
Ὀολιϐὰ ἰτι· βὲ [δ]ὀνλὰρ π̇ενὶμ ὀλτ̇ουλάρ·
βὲ ὀγουλλὰρ βὲ κηζλὰρ τ̇ογουρτ̇ουλάρ·
βὲ ἰσμὶ Ὀολὰ ὀλὰν Σαμάρεια ὀλουπ̇, ἰσ-
μὶ Ὀολιϐὰ ὀλὰν Ἱερουσαλὴμ τ̇ιρ.
5 Βὲ Ὀολὰ π̇ενὶμ ἰκὲν ζινὰ ἐϊλετ̇ὶ, βὲ
κονσ̇ουλαρὴ ὀλὰν [ε]Ἀσσυριαλὴ ἀσ̇ηκλα-
6 ρηνὰ, Λατ̇ζιϐερτ̇ὶ κουμὰξ κ̇ιγινὲν βαλιλε-
ρὲ βὲ π̇εϊλερὲ, τ̇ζόυμλεσι μακπ̇οὺλ γ̇ικ̇ιτ-
λὲρ ὀλαρὰκ ἀτὰ π̇ινὲν ἀτληλαρὰ ἀσ̇ὴκ
7 ὀλτ̇ού. Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ, γι̇άνι Ἀσσυριανὴν
σετζκ̇ὶν γ̇ικ̇ιτλερινὶν τ̇ζόυμλεσι ἰλὲ ζινὰ
ἐϊλετ̇ὶ· βὲ ἀσ̇ηκλαρηνὴν τ̇ζόυμλεσινιν
π̇ουτλαρηνὴν χ̇έπισι ἰλὲ ναπὰκ ὀλτ̇ού·
8 Βὲ [ζ]Μησηρτ̇ακὶ ζιναλαρηνὴ π̇ράκματ̇η·
ζίρα κ̇εντ̇ζλιγιντ̇ὲ ὀνοὺν ἰλὲ γι̇ατμὴξ βὲ
π̇ακιρὲ μεμελερινὶ ὀκσ̇αγι̇αρὰκ ζιναλαρη-
9 νὴ ὀνοὺν ὀὐζερινὲ τ̇όκμόυσ̇λέρ ἰτι. Π̇οὺ
σεπ̇επ̇τ̇ὲν ὀνοὺ ἀσ̇ὴκ ὀλτ̇ουγοὺ ἀσ̇ηκλαρη-
νὴν, γι̇άνι [η]Ἀσσυριαληλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ
10 ἐττ̇ίμ. Ὀνλὰρ [θ]ὀνοὺν τ̇ζηπλακληγηνὴ
ἀτ̇ζτ̇ηλάρ· ὀγουλλαρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ
ἀλτ̇ηλὰρ βὲ ὀνοὺ κηλὴτ̇ζ ἰλὲ κὰτλ ἐτ-
τ̇ιλέρ· ὄλ τ̇άχ̇ι καρηλὰρ ἀρασηντ̇ὰ μεσ̇-
χοὺρ ὀλτ̇ού, βὲ ὀνοὺν ὀὐζεριντ̇ὲ χόυκμ
ἰτ̇ζρὰ ἐττ̇ιλέρ.
11 Βὲ [ι]κὴζ καρηντ̇ασ̇ὴ Ὀολιϐὰ (π̇ουνοὺ)
κ̇όρτ̇όυγι̇όυντ̇ὲ [κ]ἀσ̇κὴ ἰλὲ ὀντ̇ὰν ζιγι̇ατ̇ὲ
φασὶτ̇ ὀλτ̇ού, βὲ κὴζ καρηντ̇ασ̇ηντ̇ὰν ζι-
12 γι̇ατ̇ὲ ζινὰ ἐϊλετ̇ὶ· Βὲ κονσ̇ουλαρὴ ὀλὰν
[λ]Ἀσσυριαληλαρὰ, τ̇ζόυμλεσι κ̇όυζὲλ γι-
κ̇ιτλὲρ ὀλουπ̇ ἀλὰ ἐσϐὰπ̇ κ̇ιγινμὶξ [μ]βα-
λιλερὲ βὲ π̇εϊλερὲ, ἀτὰ π̇ινὲν ἀτληλαρὰ
13 ἀσ̇ὴκ ὀλτ̇ού. Βὲ μουρτ̇αρλαντ̇ηγηνὴ κ̇όρ-
14 τ̇όυμ· ἰκισινὶν τ̇ε γι̇ολοὺ π̇ὶρ ὀλτ̇ού. Βὲ
ζιναλαρηνὴ τ̇ζογαλττ̇ὴ, σ̇οϊλέ κι τ̇ιϐὰρ
ὀὐζεριντ̇ὲ νὰκξ ὀλουνμοὺξ ἀτ̇εμλερὲ, Κιλ-
τ̇ανιλερὶν ἄλ ρένκλε ρὲσμ ὀλουνμοὺξ σου-
15 ρετλερινὲ, Γι̇άνι π̇ελλερινὲ κουσ̇ὰκ π̇αγ-
λαμὴξ βὲ π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ ρενκλὶ π̇όρκλερὶ

[κ] Λευ. κϐ'. 2, κτλ. α Βασ. ϐ'. 29.
[λ] Λευ. ί. 10. Ἱερ. ιέ. 19. Π̇. μδ'. 23.
[μ] Ἡσ. ά. 23. Π̇. κϐ'. 6. Μιχ. γ'. 2, 3, 9, 10, 11. Σωφ. γ'. 3.
[ν] Π̇. ιγ'. 6, 7. κά. 29.
[ξ] Π̇. ιγ'. 10.
[ο] Ἱερ. έ. 26, 27, 28. Π̇. ιή. 12.
[π] Ἐξ. κϐ'. 21. κγ'. 9. Λευ. ιθ'. 33. Π̇. κϐ'. 7.
[ρ] Π̇. ιγ'. 5.
[σ] Ψαλ. ρϛ'. 23.
[τ] Ἱερ. έ. 1.
[υ] Χ̇α. 22.
[φ] Π̇. θ'. 10. ιά. 21. ιϛ'. 43.

[α] Ἱερ. γ'. 7, 8, 10. Π̇. ιϛ'. 46.
[ϐ] Λευ. ιζ'. 7. Ἰησ. κδ'. 14. Π̇. κ'. 8.
[γ] Π̇. ιϛ'. 22.
[δ] Π̇. ιϛ'. 8, 20.
[ε] δ Βασ. ιέ. 19. ιϛ'. 7. ιζ'. 3. Ὠσηέ. ή. 9.
[ζ] Χ̇α. 3.
[η] δ Βασ. ιζ'. 3, 4, 5, 6, 23. ιή. 9, 10, 11.
[θ] Π̇. ιϛ'. 37, 41.
[ι] Ἱερ. γ'. 8.
[κ] Ἱερ. γ'. 11. Π̇. ιϛ'. 47, 51.
[λ] δ Βασ. ιϛ'. 7, 10. β Παρλπ. κή. 16—23. Π̇. ιϛ'. 28.
[μ] Χ̇α. 6, 23.

ὀλουπ̇, τ̇ζόυμλεσι π̇εϊ χεγετιντ̇ὲ, ἄνασηλ
Βαϐυλὼν ἐχαλισὶ βὲ Κιλτ̇ανιλὲρ σ̇εκλιν-
16 τ̇ὲ ὀλανλαρὰ π̇ακὴπ̇, [ν]Κ̇όζλερὶ ἰλὲ κ̇όρ-
τ̇όυγι̇όυντ̇ὲ ὀνλαρὰ ἀσ̇ὴκ ὀλτ̇ού, βὲ ὀν-
λαρὰ, Κιλτ̇ανιλὲρ τ̇ιγι̇αρηνὰ ἐλτ̇ζιλὲρ κ̇όν-
17 τ̇ερτ̇ί. Βὲ Βαϐυλωνλουλὰρ ὀνοὺν ἰλὲ ἄσ̇κ
γι̇αταγηνὰ κ̇ιρτ̇ιλὲρ, βὲ ὀνοὺ ζιναλαρὴ
ἰλὲ μουρτ̇αρλατ̇ηλάρ· ὄλ τ̇άχ̇ι ὀνλὰρ ἰλὲ
μουρτ̇αρλαντ̇ή· ἀντ̇ὲν σόνρα [ξ]ὀνλαρτ̇ὰν
18 ἰκρὰχ ἐϊλετ̇ί. Βὲ ζιναλαρηνὴ ἀσ̇ικι̇ὰρ ἐϊ-
λετ̇ὶ βὲ τ̇ζηπλακληγηνὴ ἀτ̇ζτ̇ή· βὲ π̇ὲν
ὀνοὺν κὴζ καρηντ̇ασ̇ηντ̇ὰν ἰκρὰχ ἐττ̇ι-
19 γὶμ κ̇ιπ̇ὶ [ο]ὀντ̇ὰν τ̇άχ̇ι ἰκρὰχ ἐϊλετ̇ίμ. Βὲ
κ̇εντ̇ζλιγινὶν κ̇όυνλεριντ̇ὲ, [π]Μησὴρ τ̇ιγι̇α-
ρηντ̇ὰ ζινὰ ἐττ̇ιγὶ βακτὴ χ̇ατηρὰ κ̇ετιρ-
20 μέκλε ζιναλαρηνὴ τ̇ζογαλττ̇ή· Βὲ [ρ]τενλε-
ρὶ ἐσ̇ὲκ τενὶ βὲ π̇ελλερὶ ἄτ π̇ελὶ κ̇ιπ̇ὶ
21 ὀλὰν ἀσ̇ηκλαρηνὰ ἀσ̇ὴκ ὀλτ̇ού. Βὲ σὲν
κ̇εντ̇ζλιγινὶν μεμελερὶ σεπ̇επ̇ίϊλε σενὶν
μεμὲ οὐτ̇ζλαρηνὴ Μησηρληλαρὴν ὀκσ̇αμα-
σ̇ήϊλε κ̇εντ̇ζλιγινὶν φόυτ̇ζουρουνοὺ τεκ-
ραρλατ̇ήν.
22 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν, ἔϊ Ὀολιϐὰ! Ῥὰπ̇π̇ Ἰεο-
ϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγι̇ουρούρ· [σ]Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σενὶν
23 ἰκρὰχ ἐττ̇ιγὶν ἀσ̇ηκλαρηνὴ, Γι̇άνι Βαϐυ-
λωνλουλαρὴ βὲ Κιλτ̇ανιλερὶν τ̇ζόυμλεσινι,
[τ]Φεκωδεγὶ βὲ Σωεγὶ βὲ Κωεγὶ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ
τ̇ζόυμλε Ἀσσυριαληλαρὴ, [[υ]τ̇ζόυμλεσι κ̇όυ-
ζὲλ γι̇κ̇ιτλὲρ, βαλιλὲρ βὲ π̇εϊλὲρ, τ̇ζόυμλε-
σι ἀτὰ π̇ινὲν σερτ̇ὰρ βὲ ναμτ̇άρ τ̇ηρ,] σε-
νὶν ὀὐζερινὲ οὐγι̇αντ̇ηρατ̇ζάγημ βὲ ὀνλα-
ρὴ χ̇ὲρ ταραφτ̇ὰν σενὶν ὀὐζερινὲ κ̇ετιρε-
24 τ̇ζέγιμ. Βὲ ὀνλὰρ σιλαχ̇λὰρ, βὲ ἀραπ̇α-
λὰρ βὲ τεκερλεκλὲρ βὲ καϐμλὰρ τ̇ζόυμ-
χουροὺ ἰλὲ σενὶν ὀὐζερινὲ κ̇ελετ̇ζεκλὲρ,
βὲ σανὰ καρσ̇ὴ χ̇ὲρ ταραφτ̇ὰν σιπ̇ὲρ βὲ
καλκὰν βὲ τολγ̇ὲ τουτατ̇ζακλὰρ, βὲ χόυκ-
μοὺ ὀνλαρὴν ἐλινὲ βερετ̇ζέγιμ βὲ σενὶ
κεντ̇ὶ ἀχ̇κι̇αμλαρήντ̇ζα χόυκμ ἐτ̇ετ̇ζεκ-
25 λὲρ τ̇ιρ. Βὲ σανὰ καρσ̇ὴ γαϊρετιμὶ κ̇όσ-
τερετ̇ζέγιμ· βὲ σανὰ χ̇ὴσ̇μ ἰλὲ μουαμε-
λὲ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ, π̇ουρνουνοὺ βὲ κουλακλα-
ρηνὴ κεσετ̇ζεκλὲρ, βὲ π̇ακηϊγὲν κηλητ̇ζ-
τ̇ὰν τ̇όυσετ̇ζέκ τ̇ιρ· ὀγουλλαρηνὴ βὲ κηζ-
λαρηνὴ ἀλατ̇ζακλὰρ, βὲ π̇ακηϊγὲν ἀτέσ̇-
26 λε τελὲφ ἐτ̇ιλετ̇ζέκ τ̇ιρ. [φ]Βὲ σενὶν ἐσ-
ϐαπ̇λαρηνὴ σογι̇ατ̇ζακλὰρ, βὲ ζιϊνὲτ τα-
27 κημλαρηνὴ ἀλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Βὲ φόυ-
τ̇ζουρουνοὺ βὲ Μησὴρ τ̇ιγι̇αρηντ̇ὰ ὀλὰν
[χ]ζιναλαρηνὴ [ψ]σεντ̇ὲν τ̇ὲφ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· βὲ
κ̇όζλερινὶ ὀνλαρὰ καλτ̇ήρμαγι̇ατ̇ζακσην βὲ
Μησηρὴ ἄρτηκ χ̇ατηρὰ κ̇ετίρμεγετ̇ζεκσιν.
28 Ζίρα Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγι̇ουρούρ·
Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σενὶ [ω]π̇όυγζ βὲ [α]ἰκρὰχ ἐττ̇ιγὶν
κιμσελερὶν ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
29 Ὀνλὰρ τ̇άχ̇ι σανὰ ἀτ̇αϐέτλε μουαμελὲ ἐ-
τ̇ὶπ̇ π̇όυτ̇όυν ἐμεγινὶ ἀλατ̇ζακλὰρ, βὲ [ϐ]σε-
νὶ π̇όυσπ̇όυτόυν τ̇ζηπλὰκ π̇ραγατ̇ζακλάρ·
βὲ ζιναλαρηνὴν ἀγι̇ηπ̇ὴ βὲ φόυτ̇ζουροὺν βὲ
30 φαχ̇ισ̇ελιγὶν ἀσ̇ικι̇ὰρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. [γ]Ταϊ-
φελερὲ ταπ̇ὶ ὀλαρὰκ ζινὰ ἐττ̇ιγὶν ἰτζόυν
βὲ ὀνλαρὴν π̇ουτλαρὴ ἰλὲ μουρτ̇αρλαντ̇η-
γ̇ὴν ἰτζόυν σανὰ π̇οὺ σ̇εϊλερὶ γι̇απατ̇ζά-
31 γημ. Σὲν κὴζ καρηντ̇ασ̇ηνὴν γι̇ολουντ̇ὰ
γι̇όυρόυτ̇όυν· π̇ὲν τ̇άχ̇ι σενὶν ἐλινὲ ὀ-
32 νοὺν [δ]κι̇ασεσινὶ βερετ̇ζέγιμ. Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ
π̇οϊλὲ π̇ουγι̇ουρούρ· Σὲν κὴζ καρηντ̇ασ̇η-
νὴν τ̇ερὶν βὲ κ̇ενὶξ κι̇ασεσινὶ ἰτζετ̇ζέκσιν·
[ε]ρεζὶλ βὲ μασχ̇αρὰ ὀλατ̇ζάκσην· ὄλ (κι̇ά-
33 σὲ) τ̇ζὸκ ἀλὴρ· Σὲν σερχ̇όσ̇λοὺκ βὲ μιχ-
νὲτ ἰλὲ τ̇ογι̇ατ̇ζάκσην· κὴζ καρηντ̇ασ̇ὴν
Σαμαρειανὴν κι̇ασεσὶ χαϊρὲτ βὲ τ̇εχσ̇ὲτ
34 κι̇ασεσί τ̇ιρ· Βὲ σὲν [ζ]ὀνοὺ ἰτζετ̇ζέκσιν,
χέμ τ̇ε σόυζετ̇ζέκσιν· βὲ ὀνοὺν παρτ̇ζα-
λαρηνὴ [*]γι̇αλαγι̇ατ̇ζάκσην βὲ μεμελερινὶ
γι̇ηρτ̇ατ̇ζάκσην, ζίρα π̇ὲν σ̇οϊλετ̇ίμ, τ̇εγι̇οὺ
35 Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγι̇ουρούρ. Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν
Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγι̇ουρούρ· [η]Π̇ενὶ
οὐνουτ̇οὺπ̇ [θ]ἀρτ̇ηνὰ ἀττ̇ηγὴν ἰτζόυν σὲν
τ̇άχ̇ι φόυτ̇ζουρουνοὺν βὲ ζιναλαρηνὴν (τ̇ζε-
ζασηνὴ) τζεκετ̇ζέκσιν.
36 Βὲ Ῥὰπ̇π̇ π̇ανὰ τ̇ετ̇ὶ κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγ-

[ν] δ Βασ. κδ'. 1. Π̇. ιϛ'. 29.
[ξ] Χ̇α. 22, 28.
[ο] Ἱερ. ϛ'. 8.
[π] Χ̇α. 3.
[ρ] Π̇. ιϛ'. 26.
[σ] Π̇. ιϛ'. 37. Χ̇α. 28.
[τ] Ἱερ. ν'. 21.
[υ] Χ̇α. 12.
[φ] Π̇. ιϛ'. 39.
[χ] Χ̇α. 3, 19.
[ψ] Π̇. ιϛ'. 41. κϐ'. 15.
[ω] Π̇. ιϛ'. 37.
[α] Χ̇α. 17.

[ϐ] Π̇. ιϛ'. 39. Χ̇α. 26.
[γ] Π̇. ϛ'. 9.
[δ] Ἱερ. κέ. 15, κτλ.
[ε] Π̇. κϐ'. 4, 5.
[ζ] Ψαλ. οέ. 8. Ἡσ. νά. 17.
[*] (Γι̇άχ̇ὸτ̇) κ̇εμιρετ̇ζέκσιν.
[η] Ἱερ. ϐ'. 32. γ'. 21. ιγ'. 25. Π̇. κϐ'. 12.
[θ] γ Βασ. ιδ'. 9. Νεεμ. θ'. 26.

λου! Ὀολὰ ἰλὲ Ὀολιβαγιὴ [ι] χοὺκμ ἐτετζέκ
μι σιν; δίλὲ ἰσὲ ὀνλαρὰ [κ] κεντὶ μεκρουχατλαρηνὴ
37 πεγιὰν εϊλέ. Ζίρα ζινὰ ἐττιλὲρ
βὲ [λ] ἐλλεριντὲ κὰν βάρ· βὲ πουτλαρὴ
ἰλὲ ζινὰ ἐττιλὲρ, βὲ [μ] πανὰ τογουρτουκλαρὴ
ὀγουλλαρηνὴ ὀνλαρὴν τελὲφ
ἐτμεσὶ ἰτζοὺν (ἀτεστὲν) κετζιρτιλέρ.
38 Πουνοὺ τάχι πανὰ γιαπτηλάρ· χέμαν ὄλ
κοὺν μακτισιμὶ ναπὰκ βὲ [ν] σαββατολαρημὴ
39 νὰκζ ἐττιλέρ. Ζίρα ὀγουλλαρηνὴ
πουτλαρηνὰ κουρπὰν ἐττικλερινtὲ, χέμαν
ὄλ κοὺντὲ μακτισιμὶ ναπὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
ὀνὰ κιρτιλέρ· βὲ ἰστὲ [ξ] ἐβὶμ ἰτζιντὲ ποϊλὲ
40 γιαπτηλάρ. Κέζαλικ οὐζακτὰν κελετζὲκ
ἀτεμλερὲ (χαπὲρ) κοντερτινὶζ· [ο] βὲ ὀνλαρὰ
χαπερτζὶ κοντεριλτιγὶ κιπὶ κελτιλέρ·
βὲ ὀνλὰρ ἰτζοὺν [π] γιαϊκαντὴν, βὲ
[ρ] κοζλερινὲ σουρμὲ τζεκτὶν βὲ ζιϊνετλὲρ ἰλὲ
41 τοναντὴν· Βὲ ἀλὰ πὶρ [σ] σετὶρ οὐζερινὲ
ὀτουρτοὺν, ὀνοὺν ὀνοῦντὲ τάχι σοφρὰ
κουρουλμοὺς ἰτι, βὲ [τ] πουχουροὺμ ἰλὲ γιαγημὴ
42 ὀνοὺν οὐζερινὲ κοτοὺν. Βὲ ὀντὰ
ζεβκ ἐτὲν τζουμχουροὺν σεσὶ βάρ ἰτι· βὲ
ὄλ τζὸκ κιμσελερτὲν πασκὰ τζολτὲν σερχὸς
ἀτεμλὲρ τάχι κετιριλτὶ· βὲ πουνλὰρ
ὀνλαρὴν ἐλλερινὲ πιλεζικλὲρ βὲ πασλαρηνὰ
ἰζζὲτ τατζλαρὴ κορλάρ ἰτι.
43 Βὲ ζινακιαρληκτὰ κοτζαμὴς καρὴ χακκηντὰ, Σίμτι ὀνοὺν ἰλὲ ζινὰ ἐτετζεκλὲρ
44 μι; τετίμ. Βὲ φαχισὲ καρηνὴν γιαννηνὰ
κιρτικλερὶ κιπὶ ὀνοὺν γιαννηνὰ κιρίγιορλαρ
ἰτι· ποϊλέτζε φατζιρὲ ὀλὰν Ὀολανὴν
45 βὲ Ὀολιβανὴν γιαννηνὰ κιρτιλέρ. Λάκιν
σαλὶχ ἀτεμλὲρ ὀνλαρὴ, [υ] ζινακιὰρ καρηλαρὴ
βὲ κὰν τοκὲν καρηλαρὴ χοὺκμ ἐτὲρ
κιπὶ χοὺκμ ἐτετζεκλέρ· ζίρα ὀνλὰρ
ζινακιὰρ καρηλὰρ ὀλουπ [φ] ὀνλαρὴν ἐλλερὶ
κανλὴ τηρ.
46 Ζίρα Ρὰππ Ἰεοβὰ ποϊλὲ πουγιουρούρ·
[χ] Ὀνλαρὴν ἀλεϊχιντὲ πὶρ τζεμαὰτ τζηκαρατζάγημ,
βὲ ὀνλαρὴ τζεφαγιὰ βὲ
47 γιαγμαγιὰ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ. Βὲ ὄλ τζεμαὰτ
ὀνλαρὴ τασλὰρ ἰλὲ τασλαγιὴπ
ὀνλαρὴ κεντὶ κηλητζλαρὴ ἰλὲ κεσετζεκλέρ·
[ψ] ὀγουλλαρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ κὰτλ
ἐτετζεκλὲρ βὲ ἐβλερινὶ ἀτέσλε γιακατζακλάρ
48 τηρ. Βὲ [ω] τιγιαρτὰν φουτζουροὺ
τὲφ ἐτετζέγιμ, [α] κὶ τζοὺμλε καρηλὰρ ἰπρὲτ
ἀλὴπ σιζὶν φουτζουρουνοὺζ κιπὶ γιαπμαγιαλαρ·
49 Βὲ φουτζουρουνουζοὺν (τζεζασηνὴ) οὐζερινιζὲ κετιρετζεκλὲρ, σὶζ τάχι
[β] πουτλαρηνὴζ χουσουσουντὰ ὀλὰν κουναχηνηζὴν
(τζεζασηνὴ) τζεκετζέκσινιζ, [γ] βὲ
Ρὰππ Ἰεοβὰ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.

ΠΑΪ ΚΔ′.

1 Βὲ τοκουζουντζοὺ γιηλτὰ ὀνουντζοὺ
ἀϊτὰ, ἀγιὴν ὀνουντὰ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ
2 κελὶπ τετί κι, Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλοὺ! σὲν
ποὺ κοὺνοὺν ἰσμινὶ, χέμαν ποὺ κοὺνοὺ
γιὰζ· Βαβυλὼν πατισαχὴ [α] χέμαν ποὺ
3 κοὺντὲ Ἱερουσαλημὲ γιακλαστή. [β] Βὲ ἀσηλὰρ
ἐβινὲ μεσὲλ σοϊλεγὶπ τεγέσιν κι,
Ρὰππ Ἰεοβὰ ποϊλὲ πουγιουρούρ· [γ] Τεντζερεγὶ
(ὀτζαγὰ) κὸ, κοτουγοὺν κιπὶ ἰτζινὲ
4 τάχι σοὺ τολτούρ. Παρτζαλαρηνὴ, ἐγὶ
παρτζαλαρὴν τζοὺμλεσινι, ποὺτ ἰλὲ
τοσοὺ ὀνοὺν ἰτζινὲ τοπλά· ἐγὶ κεμικλὲρ
5 ἰλὲ τολτούρ. Κογιουνλαρὴν ἀλασηνὴ ἄλ,
βὲ κεμικλερὶ τάχι ὀνοὺν ἀλτηνὰ γιὴγ·
ὀνοὺ ἐγίτζε καϊνὰτ, ἰτζιντεκὶ κεμικλὲρ
τάχι πισσίν.
6 Ποὺ σεπεπτὲν Ρὰππ Ἰεοβὰ ποϊλὲ πουγιουρούρ·
Βάϊ [δ] κανλὴ σεχρὲ, ζενκὶ ἰτζιντὲ
ὀλοὺπ ζενκὶ ἰτζιντὲν τζήκμαμὴς
τεντζερεγὲ! [ε] ὀνοὺν οὐζερινὲ κουρὰ ἀτήλμακσηζην
ὀνοὺ παρτζὰ παρτζὰ τζηκάρ·

[ι] Π. κ′. 4. κβ′. 2.
[κ] Ἡσ. νή. 1.
[λ] Π. ις′. 38. Χα. 45.
[μ] Π. ις′. 20, 21, 36, 45. κ′. 26, 31.
[ν] Π. κβ′. 8.
[ξ] δ Βασ. κά. 4.
[ο] Ἡσ. νζ′. 9.
[π] Ρούθ. γ′. 3.
[ρ] δ Βασ. θ′. 30. Ἱερ. δ′. 30.
[σ] Ἐσθ. ά. 6. Ἡσ. νζ′. 7.
[τ] Παροιμ. ζ′. 17. Π. ις′. 18, 19. Ὠσηέ. β′. 8.
[υ] Π. ις′. 38.
[φ] Χα. 37.
[χ] Π. ις′. 40.
[ψ] β Παρλπ. λς′. 17, 19. Π. κδ′. 21.
[ω] Π. κβ′. 15. Χα. 27.
[α] β Νομ. ιγ′. 11. β Πέτ. β′. 6.
[β] Χα. 35.
[γ] Π. κ′. 38, 42, 44. κέ. 5.

—

[α] δ Βασ. κέ. 1. Ἱερ. λθ′. 1. νβ′. 4.
[β] Π. ιζ′. 12.
[γ] Πὰκ, Ἱερ. ά. 13. Π. ιά. 3.
[δ] Π. κβ′. 3. κγ′. 37. Χα. 9.
[ε] Πὰκ, β Βασ. ή. 2. Ἰωήλ. γ′. 3. Ἀβδ. 11. Ναούμ. γ′. 10.

7 Ζίρα ὀνοὺν κανὴ ἰτζιντέ τιρ· ὀνοὺ κουροὺ
καγιὰ οὐζερινὲ κοτοὺ· [ζ] ὀνοὺ γὲρ οὐζερινὲ
8 τόκμετι, κὶ τοπρὰκ ἰλὲ ὀρτέ. Γαζαπὴ
οὐγιαντηρὴπ ἰντικὰμ ἀλμὰκ ἰτζοὺν [η] ὀνοὺν
κανηνὴ κουροὺ καγιὰ οὐζερινὲ κοτοὺμ, κὶ
9 ὀρτούλμεγε. Ποὺ σεπεπτὲν Ρὰππ Ἰεοβὰ
ποϊλὲ πουγιουρούρ· [θ] Βάϊ κανλὴ σεχρὲ!
πὲν τάχι ἀτὲς γιηγηνηνὴ πογιουτετζέγιμ.
10 Ὀτουνοὺ τζογάλτ, ἀτεσὶ τουτουστούρ,
ἔτ ἐρισὶν, βὲ παχὰρ ἰλὲ τερπιγὲ
11 εϊλὲ, κεμικλὲρ τάχι γιανσηνλάρ. Ἀντὲν
σόνρα ποὸς (τεντζερεγὶ) κορλὰρ οὐζερινὲ
κὸ, κὶ πακηρὴ κηζὴπ γιανμασὴϊλε [ι] ἰτζιντεκὶ
ναπακληγὴ ἐριγὶπ ζενκὶ μὰχβ
12 ὀλσούν. Ὅ ζαχμετλὲρ ἰλὲ * (πενὶ) γιορτού·"
βὲ ὀνοὺν τζὸκ ὀλὰν ζενκὶ ἀτέσλε
13 πιλὲ κεντιντὲν τζήκματη. Σενὶν ναπακληγηντὰ
φουτζοὺρ βάρ· ματὲμ κι σενὶ πακλεμεγὲ
τζαληστηγημτὰ σὲν πακλένμετιν,
[κ] γαζαπημὴ σενὶν οὐζερινtὲ τεκμὶλ ἐτίντζεγε
κατὰρ ἄρτηκ ναπακληγηντὰν πακλένμεγετζεκσιν.
14 [λ] Πὲν Ρὰππ σοϊλετὶμ· βουκοὺ
πουλατζὰκ βὲ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ, ἄφβ
ἔτμεγετζεγιμ βὲ [μ] μερχαμὲτ ἔτμεγετζεγιμ,
χὲμ τάχι μερχαμὲτ κοστέρμεγετζεγιμ·
σενὶ γιολλαρηνὰ κορὲ βὲ ἀμελλερινὲ
κορὲ χοὺκμ ἐτετζεκλὲρ, τεγιοὺ Ρὰππ
Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.
15 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελὶπ, (16) Ἔϊ
ἀτὲμ ὀγλοὺ! ἰστὲ πὲν σενὶν κοζοῦνοὺν
μαχπουπεσινὶ πὶρ ἀφέτλε σεντὲν ἀλατζάγημ·
λάκιν φιγὰν ἔτμεγεσιν βὲ ἀγλάμαγιασην
βὲ κὸζ γιασὴ τόκμεγεσιν.
17 Ἀχηνὴν σεσὶ ἰσιτίλμεσιν, [ν] ὀλοὺ γιασὴ
τούτμα, [ξ] σαρηγηνὴ πασηνὰ σὰρ, βὲ [ο] ἀγιὰκ
καπλαρηνὴ ἀγιαγηνὰ κιϊ, βὲ [π] τουτακλαρηνὴ
ὄρτμε βὲ (πασκὰ) ἀτεμλερὶν ἐκμεγινὶ
γέμε, τετί.
18 Βὲ σαπάχλαγιην καβμὰ σοϊλετὶμ βὲ
ἀχσάμλαγιην καρὴμ ὀλτοὺ· βὲ (ἐρτεσὶ)
σαπὰχ πανὰ ἔμρ ὀλουντουγοὺ οὐζρὲ
19 γιαπτὴμ. Βὲ καβμ πανὰ, [ρ] Ποὺ σενὶν γιαπτηγὴν
πιζὶμ ἰτζοὺν νὲ τεμὲκ ὀλτουγουνοὺ
πιζὲ χαπὲρ βερμὲζ μι σιν; τετιλέρ.
20 Πὲν τάχι ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ ποϊλὲ
21 τετὶμ· Ραππὴν κελαμὴ πανὰ κελὶπ τετί
κι, Ἰσραὴλ ἐβινὲ σοϊλὲ, Ρὰππ Ἰεοβὰ ποϊλὲ
πουγιουρούρ· [σ] Ἰστὲ πὲν μακτισιμὶ, κουββετινιζὶν
ἰφτιχαρηνὴ, [τ] ναζαρηνηζτὰ μακποὺλ
ὀλανὴ βὲ τζανηνηζὴν ριαγὲτ ἐττιγινὶ
μουρταρλαγιατζάγημ· [υ] βὲ πρακτηγηνὴζ
ὀγουλλὰρ ἰλὲ κηζλαρηνὴζ κηλητζτὰν
22 τουσετζὲκ τιρ. Βὲ σὶζ πενὶμ γιαπτηγὴμ
κιπὶ γιαπατζάκσηνηζ· [φ] τουτακλαρηνηζὴ
ὄρτμεγετζεκσινιζ βὲ (πασκὰ) ἀτεμλερὶν
23 ἐκμεγινὶ γέμεγετζεκσινιζ· Βὲ
σαρηκλαρηνὴζ πασλαρηνηζτὰ βὲ ἀγιὰκ
καπλαρηνὴζ ἀγιακλαρηνηζτὰ ὀλατζάκ·
[χ] φιγὰν ἔτμεγετζεκσινιζ βὲ ἀγλάμαγιατζακσηνηζ·
ἀντζὰκ [ψ] φησκλαρηνὴζ σεπεπιντὲν
τελὲφ ὀλουνατζάκσηνηζ βὲ πιρὶ
24 πιρινὶζ ἰλὲ φιγὰν ἐτετζέκσινιζ. Βὲ
[ω] Ἰεζεκιὴλ σιζὲ πὶρ ἀλαμὲτ τιρ· σὶζ ὀνοὺν
χὲρ πὶρ γιαπτηγὴ κιπὶ γιαπατζάκσηνηζ·
[α] βὲ ποὺ σέϊ βουκοὺ πουλοὺντζα [β] Ρὰππ
Ἰεοβὰ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ.
25 Ἔϊ ἀτὲμ ὀγλοὺ! πὲν ὀνλαρτὰν [γ] κουββετλερινὶ,
βὲ ἰφτιχαρλαρηνὴν σουρουρουνοὺ,
ναζαρλαρηντὰ μακποὺλ ὀλανὴ, βὲ
τζανλαρηνὴν σεβτικλερὶ ὀγουλλὰρ ἰλὲ
26 κηζλαρηνὴ ἀλτηγὴμ κοὺντὲ, Χέμαν [δ] ὄλ
κοὺντὲ κουρτουλὰν πὶρ ἀτὲμ κελὶπ † σανὰ
27 χαπὲρ βερετζὲκ τιρ· [ε] Κουρτουλμουσὰ
ὄλ κοὺντὲ ἀγζὴν ἀτζηλατζὰκ βὲ σοϊλεγετζέκσιν
βὲ ἄρτηκ τιλσὶζ ὄλμαγιατζάκσην·
βὲ [ζ] σὲν ὀνλαρὰ πὶρ ἀλαμὲτ ὀλατζάκσην,
βὲ Ρὰππ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζεκλὲρ τιρ.

[ζ] Λευ. ιζ′. 13. β Νομ. ιβ′. 16, 24.
[η] Ματ. ζ′. 2.
[θ] Χα. 6. Ναούμ. γ′. 1. Ἀββακ. β′. 12.
[ι] Π. κβ′. 15.
* (Γιάχοτ) γιορουλτού·
[κ] Π. έ. 13. ή. 18. ις′. 42.
[λ] α Βασ. ιέ. 29.
[μ] Π. έ. 11.
[ν] Ἱερ. ις′. 5, 6, 7.
[ξ] Πὰκ, Λευ. ί. 6. κά. 10.
[ο] β Βασ. ιέ. 30.
[π] Χα. 22. Λευ. ιγ′. 45. Μιχ. γ′. 7.
[ρ] Π. ιβ′. 9. λζ′. 18.
[σ] Ἱερ. ζ′. 14. Π. ζ′. 20, 21, 22.
[τ] Ψαλ. κζ′. 4.
[υ] Π. κγ′. 47.
[φ] Ἱερ. ις′. 6. 7. Χα. 17.
[χ] Ἰώβ. κζ′. 15. Ψαλ. οή. 64.
[ψ] Λευ. κς′. 39. Π. λγ′. 10.
[ω] Ἡσ. κ′. 3. Π. δ′. 3. ιβ′. 6, 11.
[α] Ἱερ. ιζ′. 15. Ἰωάν. ιγ′. 19. ιδ′. 29.
[β] Π. ς′. 7. κέ. 5.
[γ] Χα. 21.
[δ] Π. λγ′. 21, 22.
† (Ἰπρ.) κουλαγηνὰ
[ε] Π. γ′. 26, 27. κθ′. 21. λγ′. 22.
[ζ] Χα. 24.

—

ΠΑΪ ΚΕ'.

1 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελὶπ τετὶ
2 κι, Ἔϊ ἀτὲμ ογλού! [α] γιούζούνού [β] Ἀμ-
μῶν ὀγουλλαρηνὰ τογρού τζεϐιρὶπ ἀ-
3 λεϊχλερινὲ πεϊγαμπερλὶκ εἶλέ· Βὲ Ἀμ-
μῶν ὀγουλλαρηνὰ σόϊλέ, Ρὰππ Ἰεοϐα-
νὴν κελαμηνὴ τινλέγινιζ· Ρὰππ Ἰεοϐὰ
πόϊλὲ πουγιουρούρ· [γ] Ματὲμ κι μακτισιμὶν
μουρταρλανμασὴ οὔζερινὲ ὀνὰ, βὲ Ἰσραὴλ
τιγιαρὴ χαρὰπ ὀλοὺπ Ἰούδα ἐϐὶ ἐσὶρ
κὀτούρούλμεσὶ οὔζερινὲ ὀνλαρὰ, Χὰχ, χὰχ
4 τετὶν, Πὲν τάχι ἰστὲ σενὶ κοὺν τογοὺ
ἐχαλισινὲ μιρὰς ὀλμὰκ ἰτζοὺν βερίριμ,
βὲ ὀνλὰρ ὀπαλαρηνὴ σενὶν ἰτζιντὲ κου-
ρατζακλὰρ, βὲ μεσκιανλαρηνὴ σεντὲ πινὰ
ἐτετζεκλὲρ, βὲ σενὶν μεϊϐελερινὶ γεγὶπ
5 σούτούνού ἰτζετζεκλέρ. Βὲ [δ] Ραϐϐαγιὴ
[ε] τεϐελερὲ ἀγὴλ βὲ Ἀμμῶν ὀγουλλαρη-
νὴν τιγιαρηνὴ σούρούλερὲ μαντρὰ ἐτε-
τζέγιμ, [ζ] βὲ Ρὰππ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκ-
6 σινιζ. Ζίρα Ρὰππ Ἰεοϐὰ πόϊλὲ πουγιου-
ρούρ· Ματὲμ κι σὲν [η] ἔλ τζηρπτὴν βὲ
ἀγιαγηνὴ γερὲ βουρτούν, βὲ Ἰσραὴλ τι-
γιαρὴ ἀλεϊχιντὲ [θ] τεκμὶλ χακαρέτλε γιού-
7 ρεκτὲν μεσρούρ ὀλτούν, Πὲν τάχι ἰστὲ
[ι] ἔλιμὶ σενὶν οὔζερινὲ οὐζατατζάγημ, βὲ
γιαγμὰ ἐτιλμὲκ οὔζρὲ σενὶ ταϊφελερὲ τεσ-
λὶμ ἐτετζέγιμ, βὲ σενὶ καϐμλαρτὰν κεσε-
τζέγιμ, βὲ σενὶ τιγιαρλὰρ ἰτζιντὲν χελὰκ
ἐτετζέγιμ· σενὶ μὰχϐ ἐτετζέγιμ· βὲ Ρὰππ
πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκσιν.
8 Ρὰππ Ἰεοϐὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Ματὲμ
κι [κ] Μωὰϐ βὲ [λ] Σηεὶρ, Ἰστὲ Ἰούδα ἐϐὶ
9 τζούμλε ταϊφελὲρ κιπὶ τιρ, τετιλὲρ, Πὲν
τάχι Μωαϐὴν σινορουνοὺ σεχρλερτὲν, γιάνι
ὀνοὺν οὐτζουντὰ ὀλοὺπ τιγιαρὴν ζιϊνετὶ ὀ-
λὰν Βαὶθ-ἰεσιμῶθ βὲ Βάαλ-μεῶν βὲ Καρια-
10 θαὶμ σεχρλερὶ ταραφηντὰν, Ἀμμῶν ὀγουλ-
λαρὴ οὔζερινὲ (κελετζὲκ ὀλὰν) [μ] κοὺν το-
γοὺ ἐχαλισινὲ ἀτζατζάγημ, βὲ ὀνοὺ (ὀν-
λαρὰ) μιρὰς ὀλμὰκ οὔζρὲ βερετζέγιμ, τά
κι Ἀμμῶν ὀγουλλαρὴ [ν] μιλλετλὲρ ἀρα-
11 σηντὰ ζὶκρ ὀλούνμαγιαλαρ. Μωαϐτὰ τάχι
χούκμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ· βὲ Ρὰππ πὲν
ἰτιγιμὶ πιλετζεκλέρ τιρ.
12 Ρὰππ Ἰεοϐὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· [ξ] Ἐδὼμ
Ἰούδα ἐϐινὲ καρσὴ ἰντικὰμ ἀλμὰκ οὔζρὲ
χαρεκὲτ ἐτερὲκ ὀνλαρτὰν ἰντικὰμ ἀλὴπ
13 πόγιοὺκ καπαχὰτ ἰσλετιγὶ ἰτζοὺν, Ρὰππ
Ἰεοϐὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Ἐδὼμ οὔζε-
ρινὲ ἔλιμὶ οὐζατατζάγημ, βὲ ὀντὰν ἰν-
σὰν ἰλὲ χαϊϐανὴ κηρατζάγημ, βὲ ὀνοὺ
Θαιμαντὰν (πασλαγιαρὰκ) χαρὰπ ἐτε-
τζέγιμ, βὲ Δαιδανὰ κατὰρ (ἐχαλισὶ) κη-
14 λητζτὰν τούσετζὲκ τιρ. Βὲ [ο] καϐμὴμ Ἰσ-
ραηλὶν γετίϊλε Ἐδωμτὰν ἰντικὰμ ἀλα-
τζάγημ· βὲ Ἐδὼμ ἀλεϊχιντὲ γαζαπημὰ
κόρὲ βὲ χησμημὰ κόρὲ χαρεκὲτ ἐτετζεκ-
λὲρ, βὲ ἰντικαμημὴ πιλετζεκλὲρ, τεγιοῦ
Ρὰππ Ἰεοϐὰ πουγιουρούρ.
15 Ρὰππ Ἰεοϐὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· [π] Φι-
λιστλιλὲρ ἰντικὰμ ἀλμὰκ οὔζρὲ χαρεκὲτ
ἐτὶπ κατὶμ ἀταϐετλερὶ σεπεπιντὲν (ὀνοὺ)
χαρὰπ ἐτερὲκ γιούρεκτὲν χακαρέτλε ἰν-
16 τικὰμ ἀλτηκλαρὴ ἰτζοὺν, [ρ] Ἰστὲ πὲν, [Ρὰππ
Ἰεοϐὰ πουγιουρούρ,] ἔλιμὶ Φιλιστλιλὲρ
οὔζερινὲ οὐζατὴπ, [σ] Χερεθλιλερὶ κηρατζά-
γημ [τ] βὲ τενὶζ κηγιησηντὰ ὀλανλαρὴν
17 πακηϊγεσινὶ μὰχϐ ἐτετζέγιμ· Βὲ [υ] χήσμλε
τεκτὶρ ἐτερὲκ ὀνλαρτὰν πόγιοὺκ ἰντικὰμ
ἀλατζάγημ· [φ] βὲ ὀνλαρτὰν ἰντικὰμ ἀλτη-
γημτὰ Ρὰππ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζεκλέρ τιρ.

ΠΑΪ ΚϚ'.

1 Βὲ ὄν πιριντζὶ γιηλτὰ ἀγιὴν ἴπτιτα-
σηντὰ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελὶπ τετὶ

2 κι, Ἔϊ ἀτὲμ ογλού! [α] ματὲμ κι Ἰερου-
σαλὴμ ἀλεϊχιντὲ Τύρος, [β] Χὰχ, χὰχ, καϐμ-
λαρὴν καπουλαρὴ κηρηλτὴ· πανὰ ἰντικὰλ
ἐττὶ· ὀνοὺν χαρὰπ ὀλμασήϊλε πὲν μαμούρ
3 ὀλατζάγημ, τετὶ, Πὲν τάχι, [Ρὰππ Ἰεοϐὰ
πουγιουρούρ,] ἔϊ Τύρος! σανὰ καρσὴ ἰμ,
βὲ τενὶζ κεντὶ ταλγαλαρηνὴ καλτηρτηγὴ
κιπὶ, σενὶν ἀλεϊχινὲ τζὸκ ταϊφελὲρ καλ-
4 τηρατζάγημ· Βὲ ὀνλὰρ Τυροσοὺν χισαρ-
λαρηνὴ ποζατζακλὰρ, βὲ κουλλελερινὶ γιη-
κατζακλὰρ· βὲ τοπραγηνὴ ὀντὰν σούπού-
ρούπ [γ] ὀνοὺ κουροὺ καγιὰ κιπὶ ἐτετζέ-
5 γιμ. Ὅ [δ] τενὶζ ὀρτασηντὰ ἄγ σεριλετζὲκ
γὲρ ὀλατζὰκ τηρ, ζίρα πὲν σόϊλετὶμ, τε-
γιοὺ Ρὰππ Ἰεοϐὰ πουγιουρούρ· βὲ ταϊ-
6 φελὲρ ταραφηντὰν γιαγμὰ ἐτιλετζὲκ· Βὲ
ὀνοὺν σαχρατὰ ὀλὰν κηζλαρὴ κηλήτζλε
κὰτλ ὀλουνατζακλὰρ, [ε] βὲ Ρὰππ πὲν ἰτι-
γιμὶ πιλετζεκλέρ τιρ.
7 Ζίρα Ρὰππ Ἰεοϐὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πὲν [ζ] πατισαχλὰρ πατισαχὴ ὀλὰν Βα-
ϐυλῶν πατισαχὴ Ναϐουχοδονοσοροὺ ποϊ-
ρὰζ ταραφηντὰν ἀτλὰρ βὲ ἀραπαλὰρ βὲ
ἀτληλὰρ βὲ τζούμχοὺρ βὲ τζὸκ χὰλκ ἰλὲ
8 Τύρος οὔζερινὲ κετιρετζέγιμ. Ὅ σαχρατὰ
σενὶν κηζλαρηνὴ κηλήτζλε κὰτλ ἐτετζὲκ,
βὲ [η] σανὰ καρσὴ μετερὶς πινὰ ἐϊλεγετζὲκ,
βὲ σανὰ καρσὴ ταπγιὰ γιαπατζὰκ, βὲ
σενὶν οὔζερινὲ σιπὲρ καλτηρατζάκ τηρ·
9 Βὲ χισαρλαρηνὰ καρσὴ τζὲνκ μεντζενικ-
λερινὶ κουρατζὰκ, βὲ πάλταλαρὴ ἰλὲ κουλ-
10 λελερινὶ γιηκατζάκ τηρ. Ὀνοὺν ἀτλαρη-
νὴν τζοκλουγουντὰν ὀνλαρὴν τοζοὺ σενὶ
καπλαγιατζὰκ· χισαρὴ γιηκηλμὴς σεχρὲ
κιρενλὲρ κιπὶ ὀνλὰρ σενὶν καπουλαρην-
τὰν κιρτικλεριντὲ ἀτλαρηνὴν βὲ τεκερ-
λεκλερινὶν βὲ ἀραπαλαρηνὴν κούρούλτού-
σούντὲν χισαρλαρὴν σαρσηλατζάκ τηρ.
11 Σοκακλαρηνὴν τζούμλεσινι ἀτλαρηνὴν τηρ-
νακλαρὴ ἰλὲ τζιϊνεγετζὲκ, σενὶν καϐμηνὴ
κηλήτζλε κὰτλ ἐτετζὲκ, βὲ κουϐϐετλὶ κα-
12 λελερὶν γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ὀλατζάκ τηρ. Βὲ
σενὶν μαλινὶ γιαγμὰ ἐτὶπ ματαλαρηνὴ
ταλὰν ἐτετζεκλὲρ, βὲ χισαρλαρηνὴ γιη-
κατζακλὰρ, βὲ κούζὲλ ἐϐλερινὶ σόκετζεκ-
λὲρ βὲ σενὶν τασλαρηνὴ βὲ κερεστενὶ βὲ
τοπραγηνὴ σουλαρὴν ὀρτασηνὰ ἀτατζακ-
13 λάρ τηρ. Βὲ [θ] σενὶν τούρκούλερινὶν σετα-
σηνὴ [ι] φεραγὰτ ἐττιρετζέγιμ βὲ τανπουρ-
λαρηνὴν σεσὶ ἄρτηκ ἰσιτίλμεγετζεκ τιρ.
14 Βὲ [κ] σενὶ κουροὺ καγιὰ ἐτετζέγιμ, ἀγλὰρ
σεριλετζὲκ γὲρ ὀλατζάκσην· πὶρ ταχὰ
πινὰ ὀλούνμαγιατζακσην, ζίρα πὲν Ρὰππ
σόϊλετὶμ, τεγιοὺ Ρὰππ Ἰεοϐὰ πουγιουρούρ.
15 Ρὰππ Ἰεοϐὰ Τυροσὰ πόϊλὲ πουγιου-
ρούρ· Σενὶν ἰτζιντὲ κηργὴν βουκοὺ που-
λοὺπ τα γιαραληλὰρ φιγὰν ἐττικλεριν-
τὲ [λ] γιηκηλησηνὴν κούρούλτούσούντὲν ἀ-
16 ταλὰρ σαρσηλμαγιατζακ μη; Ὄλ βακὴτ
τενιζὶν χὲπ [μ] πεϊλερὶ [ν] ταχτλαρηντὰν ἐ-
νὶπ καφτανλαρηνὴ τζηκαραρὰκ νακησλὴ
ἐσϐαπλαρηντὰν σογιουνατζακλὰρ· τεχσετὶ
κιγινὶπ [ξ] τοπρὰκ οὔζεριντὲ ὀτουρατζακ-
λὰρ, βὲ [ο] χὲρ τακικὲ τιτρεγερὲκ [π] σενὶν
17 χακκηντὰ σασατζακλὰρ· Βὲ [ρ] σενὶν ἰτζοὺν
φιγὰν ἐτερὲκ σανὰ τεγετζεκλέρ κι, Ἔϊ
τενιζλερτὲ σακὶν ὀλὰν μεσχοὺρ σὲχρ! σὲν
κι [σ] τενιζτὲ κουϐϐετλὶ ὀλοὺπ κεντὶν ἰλὲ σε-
κενὲν τζιϐαρηντὰ σακὶν ὀλανλαρὴν τζούμ-
λεσινε τεχσὲτ βερὶρ ἰτὶν, νάσηλ χαρὰπ
18 ὀλτούν! Σίμτι σενὶν γιηκηλησὴν κούνούν-
τὲ [τ] ἀταλὰρ τιτρεγετζεκλὲρ, βὲ τενιζτὲ
ὀλὰν ἀταλὰρ σενὶν μαχϐηντὰν τολαγιὴ
σασατζακλάρ τηρ.
19 Ζίρα Ρὰππ Ἰεοϐὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Σενὶ σεκενεσὶζ σεχρλὲρ κιπὶ βιρὰν πὶρ
σὲχρ ἐττιγιμτὲ, βὲ σενὶν οὔζερινὲ κιρ-
ταπὴ καλτηρτηγημτὰ, βὲ σενὶ τζὸκ σου-
20 λὰρ ὀρττούγιοὺ χαλτὲ, Βὲ (πὶρ ταχὰ) μεσ-
κοὺν ὄλμαγιατζαγηὴ τερετζετὲ σενὶ [υ] τζου-
κουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ κατιμὶ καϐμὰ ἐντιρ-
τιγιμτὲ, βὲ σενὶ τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ

[α] Π. ϛ'. 2. λέ. 2.
[β] Ἱερ. μθ'. 1. κτλ. Π. κά. 28. Ἀμώς. ά. 13. Σωφ. β'. 9.
[γ] Παροιμ. ιζ'. 5. Π. κϛ'. 2.
[δ] Π. κά. 20.
[ε] Ἡσ. ιζ'. 2. λβ'. 14. Σωφ. β'. 14, 15.
[ζ] Π. κδ'. 24. κϛ'. 6. λέ. 9.
[η] Ἰώβ. κζ'. 23. Θρην. β'. 15. Σωφ. β'. 15.
[θ] Π. λϛ'. 5. Σωφ. β'. 8, 10.
[ι] Π. λέ. 3.
[κ] Ἡσ. ιέ. ιϛ'. Ἱερ. μή. 1, κτλ. Ἀμώς. β'. 1.
[λ] Π. λέ. 2, 5, 12.
[μ] Χα. 4.
[ν] Π. κά. 32.
[ξ] β Παρλπ. κή. 17. Ψαλ. ρλζ'. 7. Ἱερ. μθ'. 7, 8, κτλ. Π. λέ. 2, κτλ. Ἀμώς. ά. 11. Ἀβδ. 10, κτλ.
[ο] Πὰκ, Ἡσ. ιά. 14. Ἱερ. μθ'. 2.
[π] β Παρλπ. κή. 18. Ἱερ. κέ. 20. μζ'. 1, κτλ. Ἰωήλ. γ'. 4, κτλ. Ἀμώς. ά. 6.
[ρ] Σωφ. β'. 4, κτλ.
[σ] α Βασ. λ'. 14.
[τ] Ἱερ. μζ'. 4.
[υ] Π. έ. 15.
[φ] Ψαλ. θ'. 16.

—

[α] Ἡσ. κγ'. Ἱερ. κέ. 22. μζ'. 4. Ἀμώς. ά. 9. Ζαχ. θ'. 2.
[β] Π. κέ. 3. λϛ'. 2.
[γ] Χα. 14.
[δ] Π. κζ'. 32.
[ε] Π. κέ. 5.
[ζ] Ἔσδρ. ζ'. 12. Δαν. β'. 37.
[η] Π. κά. 22.
[θ] Ἡσ. κγ'. 16. Π. κή. 13. Ἀποκ. ιή. 22.
[ι] Ἡσ. ιδ'. 11. κδ'. 8. Ἱερ. ζ'. 34. ιϛ'. 9. κέ. 10.
[κ] Χα. 4, 5.
[λ] Ἱερ. μθ'. 21. Χα. 18. Π. κζ'. 28. λά. 16.
[μ] Ἡσ. κγ'. 8.
[ν] Ἰωνάς. γ'. 6.
[ξ] Ἰώβ. β'. 13.
[ο] Π. λβ'. 10.
[π] Π. κζ'. 35.
[ρ] Π. κζ'. 32. Ἀποκ. ιή. 9.
[σ] Ἡσ. κγ'. 4.
[τ] Χα. 15.
[υ] Π. λβ'. 18, 24.

γερὶν τ̇ιπ̇λεριντ̇ὲ, ἐπ̇ετ̇ὶ χ̇αραπ̇ελερτ̇ὲ ὀτουρττ̇ουγουμτ̇ὰ,
ὄλ βακὴτ [φ] χαγιαττ̇ὰ
ὀλανλαρὴν τ̇ιγιαρηντ̇ὰ ἰζζὲτ κ̇όστερετ̈ζέγιμ.
21 [χ] Σενὶ τ̇εχσ̇ὲτ σεπ̇επ̇ὶ ἐτ̇ετ̈ζέγιμ βὲ
μὰχϐ ὀλατ̈ζάκσην· [ψ] βὲ ἀρανηλτ̇ηγηντ̇ὰ
ἄσλα π̇ουλούνμαγιατ̈ζακσην, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇
Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ ΚΖ′.

1 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
2 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! σὲν Τύρος χακκηντ̇ὰ
3 [α] φιγὰν ἐϊλὲ· Βὲ Τυροσ̇ὰ σ̇οϊλέ κι,
[β] Ἔϊ τ̇ενιζὶν μετ̇χ̇ελλεριντ̇ὲ σακ̇ὶν ὀλὰν
βὲ τζὸκ ἀτ̇αλαρτ̇ὰ καϐμλὰρ ἰλὲ [γ] τιτ̈ζαρὲτ
ἐτ̇ὲν (σ̇ὲχρ)! Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇όϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ἔϊ Τύρος! σὲν, [δ] Κ̇ούζελλικτ̇ὲ
4 τεκμὶλ ἰμ, τ̇ετ̇ίν. Σινορλαρὴν τ̇ενιζὶν ὀρτασηντ̇ά
τ̇ηρ· σενὶ π̇ινὰ ἐτ̇ενλὲρ σενὶν κ̇ούζελλιγινὶ
τεκμὶλ ἐϊλετ̇ιλέρ.
5 Ὀνλὰρ σενὶν (κ̇εμὶ) ταχ̇ταλαρηνὴν
τ̈ζόυμλεσινι [ε] Σενεὶρ τζαμλαρηντ̇ὰν γιαπ̇τ̇ηλὰρ·
σενὶν ἰτζοὺν κ̇εμὶ τ̇ιρεκλερὶ γιαπ̇μὰκ
οὔζρὲ Λιϐανοστ̇ὰν ἔρζ ἀγατ̈ζλαρὴ ἀλτ̇ηλάρ.
6 Κ̇ουρεκλερινὶ Βασὰν μεσ̇ελεριντ̇ὲν
γιαπ̇τ̇ηλὰρ· ὀτουρὰκ ταχ̇ταλαρηνὴ φιλτ̇ισ̇ὶ
ἰλὲ (ἰσ̇λενμὶς̇) ὀλαρὰκ, [ζ] Κιτλιλερὶν ἀτ̇αλαρηντ̇ὰν
(κ̇ελμὲ) σ̇ιμσ̇ιρτ̇ὲν γιαπ̇τ̇ηλάρ.
7 Ἀτ̈ζτ̇ηγὴν γελκὲν Μησηρὴν νακησ̇λὴ κετενιντ̇έν
ἰτ̇ι· ὀρτ̇ούν Ἐλεισ̇ὰ ἀτ̇αλαρηνὴν
λατ̈ζιϐερτ̇ὶ βὲ ἐργαϐανὶ (κουμασ̇ή) ἰτ̇ι.
8 Σιδὼν ἰλὲ Ἀρϐὰδ ἐχαλισ̇ὶ κ̇ουρεκτ̈ζιλερὶν
ἰτ̇ι· ἔϊ Τύρος! σεντ̇ὲ ὀλὰν χ̇ουνὲρ σαχιπ̇λερὶ
9 σενὶν κ̇εμιτ̈ζιλερίν ἰτ̇ι. Σεντ̇ὲ π̇ουλουνὰν
[η] Γεϐὰλ ἰχ̇τιγιαρλαρὴ βὲ χ̇ουνὲρ
σαχιπ̇λερὶ καλαφαττ̈ζηλαρὴν ἰτ̇ι· τ̇ενιζὶν
τ̈ζούμλε κ̇εμιλερὶ ἰλὲ κ̇εμιτ̈ζιλερὶ σενὶν
ἰλὲ τιτ̈ζαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σεντ̇ὲ π̇ουλουνουρλάρ
10 ἰτ̇ι. Ἀσκερλερὶν ἀρασηντ̇ὰ ὀλὰν
τ̈ζενκτ̈ζιλὲρ Φούρσλὲρ βὲ Λυδιαληλὰρ βὲ
[θ] Λιϐυαληλάρ ἰτ̇ι· σεντ̇ὲ καλκὰν βὲ τολγὰ
ἀσὰν ὀνλάρ ἰτ̇ι· ὀνλὰρ σενὶ τ̈ζελὶλ κηλτ̇ηλάρ.
11 Ἀρϐαληλὰρ σενὶν ἀσκερὶν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ
χ̇ὲρ ταραφτ̇ὰ σενὶν χισαρλαρηνὴν
οὔζεριντ̇έ ἰτ̇ι, βὲ Γαμμαληλὰρ κουλλελεριντ̇ὲ
ἰτ̇ιλὲρ· ὀνλὰρ καλκανλαρηνὴ χ̇ὲρ ταραφτ̇ὰ
σενὶν χισαρλαρηνὰ ἀσαρλάρ ἰτ̇ι·
ὀνλὰρ [ι] σενὶν κ̇ούζελλιγινὶ τεκμὶλ ἐϊλετ̇ιλέρ.
12 Χ̇ὲρ κ̇ονὲ ματ̇ὰ τζὸκ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν
[κ] Θαρσεὶς (ἐχαλισ̇ὶ) σενὶν τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρὴν
ἰτ̇ιλὲρ· ὀνλὰρ σενὶν τζαρσ̇ηλαρηντ̇ὰ κ̇ουμούς̇,
τ̇εμὶρ, καλάϊ βὲ κουρσ̇οὺν ἄχ̇ζ οὐ
13 ἰτασ̇ὴ ἐτ̇ερλέρ ἰτ̇ι. [λ] Ἰαυὰν βὲ Θουϐὰλ
βὲ Μεσ̇ὲχ τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρὴν ὀλοὺπ̇ ὀνλὰρ
[μ] ἀτ̇ὲμ νουφουσοὺ βὲ π̇ακ̇ὴρ καπ̇λὰρ ἄχ̇ζ οὐ
14 ἰτασ̇ὴ ἐτ̇ερλέρ ἰτ̇ι. [ν] Θωγαρμὰ ἐϐιντ̇ὲν σενὶν
τζαρσ̇ηλαρηνὰ ἀτλὰρ βὲ [*] ἀτληλὰρ
15 βὲ κατηρλὰρ κ̇ετιριλίρ ἰτ̇ι. [ξ] Δαιδανληλὰρ
σενὶν τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρήν ἰτ̇ι· τζὸκ ἀτ̇αλαρὴν
τιτ̈ζαρετ̇ὶ σενὶν ἐλιντ̇έ ἰτ̇ι· ὀνλὰρ σενὶν
ἰλὲ φιλτ̇ισ̇ὶ βὲ ἀπ̇ανὸς ἄχ̇ζ οὐ ἰτασ̇ὴ ἐτ̇ερλέρ
16 ἰτ̇ι· Ἔλ ἰσ̇λερινὶν τζοκλουγοὺ ἰτζοὺν
Συριαληλὰρ σενὶν τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρὴν ὀλοὺπ̇
τζαρσ̇ηλαρηντ̇ὰ σ̇επ̇τζιρὰγ, ἐργαϐανὶ
βὲ νακησ̇λὴ κουμὰς̇ βὲ ἀλὰ κετὲν, μερτ̈ζὲν
βὲ κηρμηζὴ γιακοὺτ ἄχ̇ζ οὐ ἰτασ̇ὴ
17 ἐτ̇ερλέρ ἰτ̇ι. Ἰούδα βὲ Ἰσραὴλ τ̇ιγιαρὴ
σενὶν τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρὴν ὀλοὺπ̇ σενὶν ἰλὲ
[ο] Μινὶθ [π] π̇ουγτ̇αγιὴ βὲ χ̇αμοὺρ ἰσ̇ὶ βὲ π̇ὰλ
βὲ γιὰγ βὲ [ρ] π̇ελασὰν ἄχ̇ζ οὐ ἰτασ̇ὴ ἐτ̇ερλέρ
18 ἰτ̇ι. Ἔλ ἰσ̇λερινὶν τζοκλουγουντ̇ὰν
χ̇ὲρ (κ̇ονὲ) ματ̇ὰ τζὸκ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν,
Δαμασκὸς Χελϐὼν σ̇αραπ̇ὴ βὲ ἄκ
19 γιαπαγὴ τιτ̈ζαρετ̇ὶ ἐτ̇έρ ἰτ̇ι. Βὲ Δὰν βὲ
Ἰαυὰν σενὶν τζαρσ̇ηλαρηνὰ ἰπλὶκ κ̇ετιριρλέρ
ἰτ̇ι· ματαλαρὴν ἀρασηντ̇ὰ ἰσ̇λενμὶς̇
τ̇εμὶρ, χ̇ιγιαρσ̇ενπ̇ὲ βὲ χ̇ὸς̇ ραϊχ̇αλὴ
20 καμὴς̇ βάρ ἰτ̇ι. Ἀραπ̇ὰ τ̇όσ̇εμελερὶ κ̇ετιρὲν
21 τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρὴν [σ] Δαιδάν ἰτ̇ι. Ἀραπ̇λὰρ
βὲ [τ] Κηδαρὴν τ̈ζούμλε π̇εϊλερὶ σενὶν τ̇αϊμὶ

[φ] Π̇. λϐ′. 23, 26, 27, 32.
[χ] Π̇. κζ′. 36. κή. 19.
[ψ] Ψαλ. λζ′. 36.

—

[α] Π̇. ιθ′. 1, κϛ′. 17. κή. 12. λϐ′. 2.
[β] Π̇. κή. 2.
[γ] Ἡσ. κγ′. 3.
[δ] Π̇. κή. 12.
[ε] β Νομ. γ′. 9.
[ζ] Ἱερ. ϐ′. 10.
[η] γ Βασ. έ. 18. Ψαλ. πγ′. 6.
[θ] Ἱερ. μϛ′. 9. Π̇. λ′. 5. λή. 5.
[ι] Χ̇α. 3.
[κ] Γεν. ί. 4. β Παρλπ. κ′. 36.
[λ] Γεν. ί. 2.
[μ] Ἀποκ. ιή. 13.
[ν] Γεν. ί. 3. Π̇. λή. 6.
[*] (Γιάχοτ̇) κησρακλὰρ
[ξ] Γεν. ί. 7.
[ο] Κριτ. ιά. 33.
[π] γ Βασ. έ. 9, 11. Ἔσδρ. γ′. 7. Πραξ. ιϐ′. 20.
[ρ] Ἱερ. ή. 22.
[σ] Γεν. κέ. 3.
[τ] Γεν. κέ. 13. Ἡσ. ξ′. 7.

τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρὴν ὀλοὺπ̇ κουζοὺ βὲ κ̇ὸτζ βὲ
22 ἐρκ̇ὲτ̈ζ τιτ̈ζαρετ̇ὶ ἐτ̇ερλέρ ἰτ̇ι. [υ] Σαϐανὴν
βὲ Ρααμανὴν τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρλαρὴ σενὶν τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρὴν
ὀλοὺπ̇ τζαρσ̇ηλαρηντ̇ὰ χ̇ὲρ κ̇ονὲ
ἀλὰ π̇αχαρλὰρ βὲ χ̇ὲρ κ̇ονὲ κηϊμετλὶ
τ̇ὰς̇ βὲ ἀλτ̇οὺν ἄχ̇ζ οὐ ἰτασ̇ὴ ἐτ̇ερλὲρ
23 ἰτ̇ι. [φ] Χαρρὰν βὲ Χαναὰ βὲ Ἐδὲν,
(κ̇έζαλικ) [χ] Σαϐανὴν τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρὴ, Ἀσσυρία
24 βὲ Χιλμὰδ σενὶν τ̇ουτ̈ζτ̈ζαρήν ἰτ̇ι. Ὀνλὰρ
ἀλὰ λιπ̇ασλὰρ βὲ λατ̈ζιϐερτ̇ὶ βὲ ἰσ̇λεμὲ
τ̈ζούπ̇π̇ὲ βὲ κ̇ούζὲλ ἐσϐὰπ̇ ἰλὲ (τ̇ολοὺ)
βὲ ἰπλὲρ ἰλὲ π̇αγλὴ βὲ ἔρζ ἀγατ̈ζηντ̇ὰν
γιαπηλμὴς̇ σαντ̇ὴκ τιτ̈ζαρετ̇ὶ ἐτ̇ερλέρ ἰτ̇ι.
25 [ψ] Θαρσεὶς κ̇εμιλερὶ σενὶν τιτ̈ζαρετ̇ὶν ἰτζοὺν
τ̇ολασ̇ηρλάρ ἰτ̇ι· βὲ σὲν [ω] τ̇ενὶζ
ὀρτασηντ̇ὰ τ̇ολοὺπ̇ ζιγιατ̇εσίϊλε τ̈ζελὶλ
ὀλτ̇ούν.
26 Κ̇ουρεκτ̈ζιλερὶν σενὶ π̇όγιοὺκ σουλαρὰ
κ̇ετιρτ̇ιλὲρ· [α] κ̇οὺν τ̇ογοὺ ρούζκ̇ιαρὴ σενὶ
27 τ̇ενὶζ ὀρτασηντ̇ὰ κηρτ̇ή. Σενὶν [β] ματαλαρὴν
βὲ τζαρσ̇ηλαρὴν βὲ ἄχ̇ζ οὐ ἰτὰν βὲ
κ̇εμὶ ταϊφελερὶν βὲ κ̇εμιτ̈ζιλερὶν βὲ καλαφαττ̈ζηλαρὴν
βὲ σενὶν ἰλὲ ἄχ̇ζ οὐ ἰτὰ ἐτ̇ενλὲρ
βὲ σεντ̇ὲ ὀλὰν τ̈ζούμλε τ̈ζενκτ̈ζιλὲρ
βὲ σεντ̇ὲ ὀλὰν π̇ουτ̇οὺν χ̇ὰλκ χελακηνὴν
κ̇ουνούντ̇ὲ τ̇ενὶζ ἰτζινὲ τ̇ούσ̇ετ̈ζεκλέρ.
28 Κ̇εμιτ̈ζιλερινὶν φιγανηντ̇ὰν [γ] τ̈ζιϐαρλαρὴν
29 σαρσηλατ̈ζάκ τ̇ηρ. Βὲ [δ] κ̇ουρὲκ
τζεκὲν κ̇εμὶ ταϊφελερινὶν τ̈ζούμλεσι
βὲ τ̇ενιζτ̇ὲ κεζὲν κ̇εμιτ̈ζιλερὶν τ̈ζούμλεσι
κ̇εμιλεριντ̇ὲν ἐνὶπ̇ καρατ̇ὰ τ̇ουρατ̈ζακλὰρ·
30 Βὲ σεντ̇ὲν τ̇ολαγιὴ γιούκσὲκ σέσλε ἀτ̈ζὴ
ἀτ̈ζὴ φεργιὰτ̇ ἐτ̇ετ̈ζεκλὲρ βὲ [ε] π̇ασ̇λαρὴ οὐζερινὲ
τοπρὰκ ἀτὴπ̇ [ζ] κ̇ούλ ἰτζιντ̇ὲ γιουϐαρλανατ̈ζακλὰρ·
31 Βὲ [η] σενὶν ἰτζοὺν σατζλαρηνὴ
γιολοὺπ̇ τζοὺλ κουσ̇ανατ̈ζακλὰρ·
βὲ σενὶν ἰτζοὺν τ̈ζὰν ἀτ̈ζησ̇ήϊλε ἀτ̈ζὴ
32 ἀτ̈ζὴ φιγὰν ἐτ̇ὶπ̇ ἀγλαγιατ̈ζακλάρ. Βὲ
γιασλαρηντ̇ὰ [θ] σενὶν ἰτζοὺν φιγὰν ἐτ̇ετ̈ζεκλὲρ,
βὲ σενὶν ἰτζοὺν φιγὰν ἐτ̇ερὲκ
τ̇εγετ̈ζεκλέρ κι, Τ̇ενὶζ ὀρτασηντ̇ὰ χαρὰπ̇
ὀλὰν Τύρος κ̇ιπ̇ὶ [ι] χάνκ̇η (σ̇ὲχρ) βάρ ἰτ̇ι;
33 [κ] Τιτ̈ζαρετ̇ὶν τ̇ενιζτ̇ὲν ὀλμασ̇ήϊλε τζὸκ
μιλλετλερὶ τ̇ογιουρούρ ἰτ̇ὶν· τζὸκ μαλλερὶν
βὲ τιτ̈ζαρετλερὶν ἰλὲ γερὶν π̇ατ̇ισ̇αχλαρηνὴ
34 ζενκ̇ὶν ἐτ̇ὲρ ἰτ̇ίν. [λ] Τ̇ερὶν σουλαρτ̇ὰ
τ̇ενὶζ (τ̇αλγαλαρήϊλε) κηρηλτ̇ηγὴν
βακὴτ [μ] τιτ̈ζαρετ̇ὶν βὲ π̇ουτ̇οὺν χ̇αλκὴν
35 ὀρταντ̇ὰ τ̇ουσ̇τ̇ού. [ν] Ἀτ̇αλαρὴν τ̈ζούμλε
σεκενεσὶ σεντ̇ὲν τ̇ολαγιὴ σ̇ασ̇τ̇ηλὰρ, βὲ π̇ατ̇ισ̇αχλαρὴ
ζιγιατ̇εσίϊλε τιτρεγερὲκ γιούζλερὶ
36 σολτ̇ού. Καϐμλὰρ ἀρασηντ̇ὰ π̇αζιρκ̇ιανλὰρ
[ξ] σεντ̇ὲν τ̇ολαγιὴ ἡσλὴκ τζαλτ̇ηλὰρ·
[ο] σὲν τ̇εχσ̇ὲτ σεπ̇επ̇ὶ ὀλοὺπ̇ ἐπ̇έτ̇εν
π̇ουλούνμαγιατ̈ζακσην.

Π̇ΑΪ ΚΗ′.

1 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
2 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! Τύρος χουκμτ̇αρηνὰ
σ̇οϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇όϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ματ̇ὲμ κι γιούρεγὶν μαγρουρλαναρὰκ, [α] Π̇ὲν
ἰλὰχ ἰμ, [β] τ̇ενὶζ ὀρτασηντ̇ὰ ἰλὰχ ταχτηντ̇ὰ
ὀτουρούγιορουμ, τ̇ετ̇ὶν· [[γ] φάκατ σὲν
[*] κεντ̇ινὶ ἰλὰχ γερινὲ" κοτ̇οὺν ἰσέ τ̇ε, σὲν
ἰλὰχ ὄλμαγιηπ̇ ἄντ̈ζακ π̇ὶρ ἀτ̇έμ σιν·]
3 Ἰσ̇τ̇ὲ [δ] σὲν Δανιηλτ̇ὲν ἀλίμ σιν, σεντ̇ὲν
κ̇ιζλὶ τουτουλατ̈ζὰκ χ̇ὶτζ π̇ὶρ σ̇ὴρρ γιὸκ
4 τ̇ουρ· Ἰλμὶν βὲ φεχμὶν ἰλὲ κεντ̇ινὲ μὰλ
ἐτ̇ιντ̇ὶν βὲ χ̇αζινελεριντ̇ὲ ἀλτ̇οὺν ἰλὲ κ̇ουμούς̇
5 τ̈ζὲμ ἐϊλετ̇ίν. [ε] Τζὸκ ἰλμὶν βὲ τιτ̈ζαρετ̇ὶν
ἰλὲ ζενκ̇ινλιγινὶ τζογαλττ̇ὴν, βὲ
ζενκ̇ινλιγὶν σεπ̇επ̇ίϊλε γιούρεγὶν μαγρουρλαντ̇ή.
6 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇όϊλὲ
π̇ουγιουρούρ· Σὲν [*] κεντ̇ινὶ ἰλὰχ γερινὲ"
7 κοτ̇ουγοὺν ἰτζοὺν, Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σενὶν οὔζερινὲ
γιαπ̇αντ̈ζηλαρὴ, γιάνι [ζ] ταϊφελερὶν ζαλιμλερινὶ
κ̇ετιρετ̈ζέγιμ· βὲ ὀνλὰρ σενὶν ἰλ-

[υ] Γεν. ί. 7. γ Βασ. ί. 1, 2. Ψαλ. οϐ′. 10, 15. Ἡσ. ξ′. 6.
[φ] Γεν. ιά. 31. δ Βασ. ιθ′. 12.
[χ] Γεν. κέ. 3.
[ψ] Ψαλ. μή. 7. Ἡσ. ϐ′. 16. κγ′. 14.
[ω] Χ̇α. 4.
[α] Ψαλ. μή. 7.
[β] Παροιμ. ιά. 4. Χ̇α. 34. Π̇ὰκ, Ἀποκ. ιή. 9, κτλ.
[γ] Π̇. κϛ′. 15, 18.
[δ] Ἀποκ. ιή. 17, κτλ.
[ε] Ἰώϐ. ϐ′. 12. Ἀποκ. ιή. 19.
[ζ] Ἐσθ. δ′. 1, 3. Ἱερ. ϛ′. 26.
[η] Ἱερ. ιϛ′. 6. μζ′. 5. Μιχ. ά. 16.
[θ] Π̇. κϛ′. 17. Χ̇α. 2.
[ι] Ἀποκ. ιή. 18.
[κ] Ἀποκ. ιή. 19.
[λ] Π̇. κϛ′. 19.
[μ] Χ̇α. 27.
[ν] Π̇. κϛ′. 15, 16.
[ξ] Ἱερ. ιή. 16.
[ο] Π̇. κϛ′. 21.

—

[α] Χ̇α. 9.
[β] Π̇. κζ′. 3, 4.
[γ] Ἡσ. λά. 3.
[*] (Ἰπ̇ρ.) κεντ̇ὶ γιούρεγινὶ ἰλὰχ γιούρεγὶ γερινὲ
[δ] Ζαχ. θ′. 2.
[ε] Ψαλ. ξϐ′. 10. Ζαχ. θ′. 3.
[ζ] Π̇. λ′. 11. λά. 12. λϐ′. 12.

μινὶν σ̇ερεφὶ ἀλεϊχινὲ κηλητ̇ζλαρηνὴ τζε-
κετ̇ζεκλὲρ, βὲ σενὶν κ̇ούζελλιγινὶ μουρτ̇αρ-
8 λαγιατ̇ζακλάρ τ̇ηρ· Σενὶ τζουκουρὰ ἐντ̇ιρε-
τ̇ζεκλὲρ .βὲ τ̇ενὶζ ὀρτασηντ̇ὰ μακτουλλὰρ
9 ὀλούμοὺ ἰλὲ ὀλετ̇ζέκσιν. Σενὶ κ̇ὰτλ ἐτ̇εν-
λερὶν ὀνούντ̇ὲ, [η] Π̇ὲν ἰλὰχ ἰμ, τ̇εγὲ π̇ιλίρ
μι σιν; σενὶ κ̇ὰτλ ἐτ̇ενλερὶν ἐλιντ̇ὲ ἰλὰχ
10 τ̇εγὶλ, ἄντ̇ζακ ἀτ̇ὲμ ὀλατ̇ζάκσην. Για-
π̇αντ̇ζηλαρὴν ἐλιϊλε, [θ] σούννετσιζλερὶν ὀ-
λούμοὺ ἰλὲ ὀλετ̇ζέκσιν, ζίρα π̇ὲν σοϊλε-
τ̇ὶμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουροὺρ.
11 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετὶ
12 κι, "Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! [ι] Τύρος πατ̇ισ̇αχὴ
χακκηντ̇ὰ φιγὰν ἐτ̇ερὲκ ὀνὰ σοϊλέ κι,
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ· [κ] Σὲν κε-
μαλὶν μούχροὺ σιν, ἴλμ ἰλὲ τ̇ολοὺ βὲ
13 κ̇ούζελλικτ̇ὲ τεκμὶλ σιν· Ἀλλαχὴν τ̇ζεν-
νετὶ ὀλὰν [λ] Ἐδεμτ̇ὲ ἰτ̇ὶν· σενὶν ὀρτ̇οὺν
χὲρ κ̇ονὲ κηϊμετλὶ τασ̇τ̇ὰν, γιάνι κηρμη-
ζὴ ἀκὶκ βὲ σαρὴ γιακοὺτ βὲ ἐλμὰς βὲ
ζεπ̇ερτ̇ζὲτ̇ βὲ ἀκὶκ βὲ γεσ̇ὶμ βὲ κ̇ὸκ για-
κοὺτ βὲ σ̇επ̇τ̇ζιρὰγ βὲ ζούμρουττὲν βὲ
ἀλτουντ̇ὰν ἰπ̇αρέτ ἰτ̇ι· [μ] τ̇εφ ἰλὲ νεϊλερὶν
σενὶν χ̇άλκ ὀλουντ̇ουγοὺν κ̇ούντ̇ὲ σενὶν
14 ἰτ̇ζοὺν γιαπ̇ηλμὴς ἰτ̇ι. Σὲν (κανὰτ̇) για-
γηπ̇ [ν] κ̇όλκ̇ὲ ἐτ̇ὲν χερουϐεὶμ ἰτ̇ὶν, βὲ
π̇ὲν σενὶ κοτ̇οὺμ· βὲ σὲν [ξ] Ἀλλαχὴν μου-
κατ̇τ̇ὲς τ̇αγηντ̇ὰ ἰτ̇ὶν, ἀτεσ̇τ̇ὲν τασ̇λὰρ
15 ἀρασηντ̇ὰ τ̇ολασ̇ὴρ ἰτ̇ὶν. Χ̇άλκ ὀλουντ̇ου-
γοὺν κ̇ούντ̇ὲν σεντ̇ὲ κοτ̇ούλοὺκ π̇ουλουν-
τ̇ουγοὺ κ̇ούνέτεκ σὲν γιολλαρηντ̇ὰ κια-
16 μὶλ ἰτ̇ὶν. Τιτ̇ζαρετινὶν τζοκλουγουντ̇ὰν
σενὶ ζοὺλμ ἰλὲ τ̇ολτ̇ουρτ̇ουλάρ, βὲ κ̇ού-
νὰχ ἰσ̇λετ̇ὶν· π̇ὲν τ̇άχι σενὶ Ἀλλαχὴν
τ̇αγηντ̇ὰν ναπ̇ὰκ σέϊ κ̇ιπ̇ὶ ἀττ̇ὴμ, ἔϊ
[ο] κ̇όλκ̇ὲ ἐτ̇ὲν Χεροὺϐ! σενὶ ἀτεσ̇τ̇ὲν ὀλὰν
17 τασ̇λὰρ ἰτ̇ζιντ̇ὲν μὰχϐ εἴλετ̇ὶμ. Σ̇ερεφιν-
τ̇ὲν τ̇ολαγιὴ [π] γιούρεγὶν μαγρουρλαντ̇ὴ,
κ̇ούζελλιγὶν σεπ̇επ̇ιϊλε ἰλμινὶ π̇οζτ̇ούν· π̇ὲν
τ̇ε σενὶ γερὲ ἀττ̇ὴμ, σενὶ πατ̇ισ̇αχλὰρ
18 ὀνούνὲ ταμασ̇ὰ ἰτ̇ζοὺν κοτ̇ούμ. Χακκσὴζ
τιτ̇ζαρετινὶντ̇ὲ ὀλὰν κοτ̇ούλοὺκλερινὶν τζοκ-
λουγούϊλε μακτ̇ισλερινὶ μουρτ̇αρλατ̇ὴν,
π̇ὲν τ̇άχι σενὶν ἰτζιντ̇ὲν ἀτ̇ὲς̇ τζηκαρτ̇ὴμ,
ὅλ τ̇άχι σενὶ τελὲφ ἐττ̇ὶ, βὲ σενὶ κ̇όρεν-
λερὶν τ̇ζούμλεσινιν κ̇όζλερὶ ὀνούντ̇ὲ σενὶ
19 γὲρ οὐζεριντ̇ὲ κοὺλ ἐττ̇ίμ. Μιλλετλὲρ ἀρα-
σηντ̇ὰ σενὶ π̇ιλενλερὶν τ̇ζούμλεσι σεντ̇ὲν
τ̇ολαγιὴ χαϊρετὲ τ̇ουσ̇τ̇ούλὲρ· [ρ] σὲν τ̇εχ-
σ̇ὲτ σεπ̇επ̇ὶ ὀλτ̇οὺν, βὲ ἐπ̇έτ̇εν π̇ουλούν-
μαγιατ̇ζακσην.
20 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
21 κι, "Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! [σ] γιούζοὺνοὺ [τ] Σιδω-
νὰ τ̇ογροὺ τζεϐιρὶπ̇ ὀνοὺν χακκηντ̇ὰ πεϊ-
22 γαμπ̇ερλὶκ εἴλὲ, Βὲ σοϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ
π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ· "Ἔϊ Σιδών! [υ] π̇ὲν σανὰ
καρσ̇ή ἰμ, βὲ σενὶν ἰτζιντ̇ὲ ἰζζετλενετ̇ζέ-
γιμ· βὲ ὀντ̇ὰ χούκμλὲρ ἰτ̇ζρὰ ἐττ̇ιγιμτ̇ὲ
βὲ [φ] ὀντ̇ὰ μουκατ̇τ̇ὲς π̇ιλιντ̇ιγιμτ̇ὲ, [χ] Ρὰπ̇π̇
23 π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ. [ψ] Ζίρα ὀνὰ τα-
οὺν βὲ σοκακλαρηνὰ κὰν κ̇όντ̇ερετ̇ζέγιμ· βὲ
χὲρ ταραφτ̇ὰν ὀνοὺν οὐζερινὲ κ̇ελὲν κη-
λὴτ̇ζ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν (ἀτ̇εμλὲρ) ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ
γιαραλὴ τ̇ουσ̇ετ̇ζεκλὲρ, βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ι-
24 γιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. Βὲ [ω] Ἰσραὴλ ἐϐινὶν
ἐτραφηντ̇ὰ ὀλοὺπ̇ ὀνλαρὴ ταχκὶρ ἐτ̇ενλε-
ρὶν τ̇ζούμλεσιντ̇εν ὀνλαρὰ π̇ατατ̇ζὰκ τ̇ι-
κὲν βὲ ἀτ̇ζὴ βερετ̇ζὲκ τζαλὴ π̇ουλούνμα-
γιατ̇ζακ· βὲ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ι-
λετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
25 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ· [α] Ἰσ-
ραὴλ ἐϐινὶ ἀραλαρηνὰ τ̇αγηλτ̇ηκλαρὴ
καϐμλαρτ̇ὰν τοπλατ̇ηγὶμ ζεμὰν, ταϊφε-
λερὶν ναζαρηντ̇ὰ, ὀνλαρτ̇ὰ [ϐ] μουκατ̇τ̇ὲς π̇ι-
λινετ̇ζέγιμ· βὲ κουλοὺμ Ἰακωϐὰ βερτ̇ιγὶμ
κεντ̇ὶ τ̇ιγιαρλαρηντ̇ὰ σακὶν ὀλατ̇ζακλάρ
26 τ̇ηρ. Βὲ ὀντ̇ὰ [γ] ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλα-
τ̇ζακλὰρ, βὲ [δ] ἐϐλὲρ π̇ινὰ ἐτ̇ὶπ̇ [ε] π̇αγλὰρ
τ̇ικετ̇ζεκλὲρ· βὲ ἐτραφλαρηντ̇ὰ ὀλοὺπ̇ ὀν-
λαρὴ ταχκὶρ ἐτ̇ενλερὶν τ̇ζούμλεσι οὐζεριντ̇ὲ
χούκμλὲρ ἰτ̇ζρὰ ἐττ̇ιγὶμ ζεμὰν,
ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλατ̇ζακλὰρ βὲ ὀν-
λαρὴν Ἀλλαχὴ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλε-
τ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΚΘ΄.

1 Ὀνουντ̇ζοὺ γιηλτ̇ὰ ὀνουντ̇ζοὺ ἀγιὴν
ὅν ἰκιντ̇ζὶ (κ̇ούν)ούντ̇ὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κε-
2 λαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετί κι, "Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ!
[α] γιούζοὺνοὺ Μησὴρ πατ̇ισ̇αχὴ Φαραωγιὰ
τ̇ογροὺ τζεϐὶρ, βὲ ὀνοὺν ἀλεϊχιντ̇ὲ βὲ
[ϐ] π̇ούτ̇οὺν Μησὴρ ἀλεϊχιντ̇ὲ πεϊγαμπ̇ερ-
3 λὶκ ἐτ̇ερὲκ, Σοϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ
π̇ουγιουροὺρ· "Ἔϊ ηρμακλαρηνὴν ὀρτασην-
τ̇ὰ γιατ̇ὴπ̇, [γ] Ἡρμαγὴμ π̇ενίμ τ̇ιρ, (ὀνοὺ)
π̇ὲν κεντ̇ὶμ ἰτζοὺν γιαπτ̇ὴμ, τ̇εγὲν π̇ό-
γιοὺκ [δ] ἐζτ̇ὲρ Μησὴρ πατ̇ισ̇αχὴ Φαραώ!
4 [ε] ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σανὰ καρσ̇ή ἰμ. Βὲ [ζ] σενὶν τζε-
νελερινὲ ὀλταλὰρ τακὴπ̇ ηρμακλαρηνὴν
π̇αληκλαρηνὴ π̇ουλλαρηνὰ γιαπησ̇τ̇ηρα-
τ̇ζάγημ, βὲ σενὶ ηρμακλαρηνὴν ἰτζιντ̇ὲν
τζηκαρατ̇ζάγημ βὲ ηρμακλαρηνὴν π̇α-
ληκλαρηνὴν τ̇ζούμλεσι σενὶν π̇ουλλα-
5 ρηνὰ γιαπησ̇ατ̇ζακλάρ. Βὲ σενὶ χὲμ ηρ-
μακλαρηνὴν π̇αληκλαρηνὴν τ̇ζούμλεσινι
τζὸλὲ ἀτατ̇ζάγημ· σὲν σαχρὰ οὐζερινὲ
τ̇ουσ̇ετ̇ζέκσιν· [η] τοπλάνμαγιατ̇ζακσην βὲ
τ̇ζὲμ ἐτ̇ίλμεγετ̇ζεκσιν, [θ] σενὶ γερὶν τ̇ζα-
ναϐαρλαρηνὰ βὲ χαϐὰ κουσ̇λαρηνὰ γεγε-
6 τ̇ζὲκ τ̇εγιοὺ βερτ̇ίμ. Βὲ Μησηρὴν τ̇ζούμλε
σεκενεσὶ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ
τ̇ιρ· ζίρα ὀνλὰρ Ἰσραὴλ ἐϐινὲ [ι] καμησ̇τ̇ὰν
7 τ̇εϊνὲκ ἰτ̇ι. [κ] Ὀνλὰρ σενὶ ἔλ ἰλὲ τουτ̇τ̇ουκ-
λαρηντ̇ὰ, σὲν κηρηλὴπ̇ ὀνλαρὴν π̇ούτ̇οὺν ὀ-
μουζουνοὺ γιαρτ̇ὴν· βὲ σανὰ τ̇αγιαντ̇ηκ-
λαρηντ̇ὰ παρελενὶπ̇ ὀνλαρὴν π̇ούτ̇οὺν π̇ε-
λινὶ τιτρεττ̇ίν.
8 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ου-
γιουροὺρ· Ἰσ̇τ̇ὲ σενὶν οὐζερινὲ [λ] κηλὴτ̇ζ
κ̇ετιρετ̇ζέγιμ βὲ σεντ̇ὲν ἰνσανὴ βὲ χαϊ-
9 ϐανὴ κηρατ̇ζάγημ. Βὲ Μησὴρ τ̇ιγιαρὴ βι-
ρὰν βὲ χαρὰπ̇ ὀλατ̇ζὰκ, βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν
ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλὲρ· ζίρα, Ἡρμὰκ π̇ενίμ
10 τ̇ιρ· (ὀνοὺ) π̇ὲν γιαπτ̇ὴμ, τ̇ετ̇ί. Π̇οὺ σε-
π̇επ̇τ̇ὲν ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σανὰ βὲ σενὶν ηρμακ-
λαρηνὰ καρσ̇ή ἰμ· βὲ Μησὴρ τ̇ιγιαρηνὴ
[μ] Μιγδωλτ̇ὰν Συηνὲ βὲ Χαπ̇ὲς̇ σινορουνὰ
κατ̇ὰρ [ν] π̇ούσπ̇ούτ̇οὺν χαρὰπ̇ βὲ βιρὰν ἐ-
11 τ̇ετ̇ζέγιμ· [ξ] Ὀντ̇ὰν νὲ ἰνσὰν, νέ τ̇ε χαϊ-
ϐὰν ἀγιαγὴ κ̇ετζετ̇ζέκ τ̇ιρ, βὲ κὴρκ γιὴλ
12 σεκενεσὶζ καλατ̇ζάκ τ̇ηρ. [ο] Βὲ βιρὰν ὀλ-
μοὺς̇ τ̇ιγιαρλὰρ ὀρτασηντ̇ὰ Μησὴρ τ̇ιγια-
ρηνὴ τ̇άχι βιρὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ χαρὰπ̇ ὀλ-
μοὺς̇ σ̇εχρλὲρ ὀρτασηντ̇ὰ ὀνοὺν σ̇εχρλερὶ
τ̇άχι κὴρκ γιὴλ βιρὰν καλατ̇ζὰκ τ̇ηρ, βὲ
Μησηρληλαρὴ ταϊφελὲρ ἰτζινὲ τ̇αγητ̇α-
τ̇ζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰ περισ̇ὰν
ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
13 Λάκιν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[π] Κὴρκ γιηλὴν σονουντ̇ὰ Μησηρληλαρὴ ἀρα-
λαρηνὰ τ̇αγηλτ̇ηκλαρὴ καϐμλαρτ̇ὰν τοπ-
14 λαγιατ̇ζάγημ· Βὲ Μησηρληλαρὴν ἐσιρλε-
ρινὶ κ̇ερὶ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ βαταν-
λαρὴ ὀλὰν Παθρὼς τ̇ιγιαρηνὰ κ̇ερὶ τ̇όν-
τ̇ερετ̇ζέγιμ· βὲ ὅρατ̇α [ρ] ἐτ̇νὰ π̇ὶρ πατ̇ι-
15 σ̇αχλὴκ ὀλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Πατ̇ισ̇αχληκλα-
ρὴν ἐτ̇νασὴ ὀλατ̇ζὰκ, βὲ π̇ὶρ τ̇αχὰ μιλ-
λετλὲρ οὐζερινὲ γιούτ̇ζέλμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ· ζί-
ρα ταϊφελὲρ οὐζερινὲ τεσαλλοὺτ ἔτμεμε-
16 λερὶ ἰτ̇ζοὺν ὀνλαρὴ κουτζούλτ̇ετ̇ζέγιμ. Βὲ
ὀνλὰρ π̇ὶρ τ̇αχὰ [σ] Ἰσραὴλ ἐϐὶ ἰτ̇ζοὺν ὀν-
λαρὰ ταπ̇ὶ ὀλμαλαρὴϊλε (ἰσ̇λετ̇ικλερὶ) κό-
τ̇ούλούγιοὺ ζὶκρ ἐττ̇ιρὲν π̇ὶρ ἰτ̇ιμὰτ̇ ὀλ-
μαγιατ̇ζακλαρ, βὲ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ὲν ἰτ̇ι-
γιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
17 Βὲ γιρμὶ γετ̇ιντ̇ζὶ γιηλτ̇ὰ π̇ιριντ̇ζὶ ἀ-
γιὴν ἴλκ (κ̇ούν)ούντ̇ὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κε-
18 λαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετί κι, "Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ!
[τ] Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχὴ Ναϐουχοδονόσορ κεν-
τ̇ὶ ἀσκερινὶ Τυροσὰ καρσ̇ὴ π̇όγιοὺκ χηζ-
μεττ̇ὲ κουλλαντ̇ὴ, χὲρ κὲς τ̇άζ π̇ασ̇λὴ

[η] Χ̇α. 2.
[θ] Π̇. λά. 18. λϐ΄. 19, 21, 25, 27.
[ι] Π̇. κζ΄. 2.
[κ] Π̇. κζ΄. 3. Χ̇α. 3.
[λ] Π̇. λά. 8, 9.
[μ] Π̇. κϛ΄. 13.
[ν] Π̇ὰκ, Ἐξ. κέ. 20. Χ̇α. 16.
[ξ] Π̇. κ΄. 40.
[ο] Χ̇α. 14.
[π] Χ̇α. 2, 5.
[ρ] Π̇. κϛ΄. 21. κζ΄. 36.
[σ] Π̇. ϛ΄. 2. κέ. 2. κζ΄. 36.
[τ] Ἡσ. κγ΄. 4, 12. Ἱερ. κέ. 22. κζ΄. 3. Π̇. λϐ΄. 30.
[υ] Ἐξ. ιδ΄. 4, 17. Π̇. λθ΄. 13.
[φ] Π̇. κ΄. 41. λϛ΄. 23. Χ̇α. 25.
[χ] Ψαλ. θ΄. 16.
[ψ] Π̇. λή. 22.
[ω] Ἀριθ. λγ΄. 55. Ἰησ. κγ΄. 13.
[α] Ἡσ. ιά. 12. Π̇. ιά. 17. κ΄. 41. λδ΄. 13. λζ΄. 21.
[ϐ] Χ̇α. 22.
[γ] Ἱερ. κγ΄. 6. Π̇. λϛ΄. 28.
[δ] Ἡσ. ξέ. 21. Ἀμώς. θ΄. 14.
[ε] Ἱερ. λά. 5.

—

[α] Π̇. κή. 21.
[ϐ] Ἡσ. ιθ΄. 1. Ἱερ. κέ. 19. μϛ΄. 2, 25.
[γ] Π̇ὰκ, Π̇. κή. 2.
[δ] Ψαλ. οδ΄. 13, 14. Ἡσ. κζ΄. 1. νά. 9. Π̇. λϐ΄. 2.
[ε] Ἱερ. μδ΄. 30. Π̇. κή. 22. Χ̇α. 10.
[ζ] Ἡσ. λζ΄. 29. Π̇. λή. 4.
[η] Ἱερ. ή. 2. ιϛ΄. 4. κέ. 33.
[θ] Ἱερ. ζ΄. 33. λδ΄. 20.
[ι] δ Βασ. ιή. 21. Ἡσ. λϛ΄. 6.
[κ] Ἱερ. λζ΄. 5, 7, 11. Π̇. ιζ΄. 17.
[λ] Π̇. ιδ΄. 17. λϐ΄. 11, 12, 13.
[μ] Ἐξ. ιδ΄. 2. Ἱερ. μδ΄. 1. Π̇. λ΄. 6.
[ν] Π̇. λ΄. 12.
[ξ] Π̇. λϐ΄. 13.
[ο] Π̇. λ΄. 7, 26.
[π] Ἡσ. ιθ΄. 23. Ἱερ. μϛ΄. 26.
[ρ] Π̇. ιζ΄. 6, 14.
[σ] Ἡσ. λ΄. 2, 3. λϛ΄. 4, 6.
[τ] Ἱερ. κζ΄. 6. Π̇. κϛ΄. 7, 8.

ὀλτ̇ού, βὲ χὲρ ὁμουζοὺν τ̇ερισὶ σογιουλ-
τ̇ού· λάκιν Τύρος ἀλεϊχιντὲ ἐττ̇ιγὶ χ̇ηζ-
μετὲ μουκαπ̇ὶλ κεντ̇ισινὲ βὲ ἀσκερινὲ
19 π̇ὶρ οὐτ̇ζρὲτ βερίλμετι. Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν
Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἰσ̇τὲ π̇ὲν
Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχ̇ὴ Ναϐουχοδονοσορὰ Μη-
σ̇ὴρ τ̇ιγιαρηνὴ βερετ̇ζέγιμ, βὲ ὀντ̇ὰ π̇ου-
λουνὰν χ̇αλκὴ κ̇ο̈τ̇ουρετ̇ζὲκ βὲ ὀνοὺ γιαγ-
μὰ βὲ ὀνοὺν ἐσ̇γιασηνὴ ταλὰν ἐτ̇ετ̇ζὲκ·
π̇οὺ τ̇άχ̇ι ὀνοὺν ἀσκερινὲ οὐτ̇ζρὲτ ὀλα-
20 τ̇ζάκ τ̇ηρ. [υ] Ὅρατ̇α ἐττ̇ιγὶ χ̇ηζμετὲ μου-
καπ̇ὶλ π̇ὲν ὀνὰ Μησ̇ὴρ τ̇ιγιαρηνὴ βερτ̇ίμ,
ζίρα π̇ενὶμ ἰτζοὺν τζαλησ̇τ̇ηλὰρ, τ̇εγιοὺ
21 Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ. Ὅλ κ̇οὺντ̇ὲ
[φ] Ἰσραὴλ ἐϐινὶν π̇ουϊνουζουνοὺ π̇ιτ̇ιρετ̇ζέ-
γιμ, βὲ ἀραλαρηντ̇ὰ [χ] σερπ̇ὲστ σο̈ϊλεμεκ-
λιγὶ σανὰ ἰχσὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ Ῥὰπ̇π̇
π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Λ′.

1 Βὲ π̇ανὰ Ῥαπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ί
2 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! π̇εϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇
σο̈ϊλέ κι, Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιου-
ρούρ· Ἄχ, ὅλ κ̇οὺν (τ̇εγερὲκ) [α] φεργιὰτ̇
3 ἔτ̇ινιζ· Ζίρα [β] κ̇οὺν γιακὴν τ̇ηρ, Ῥαπ̇π̇ὴν
κ̇ουνοὺ γιακὴν τ̇ηρ· π̇ουλούτ κ̇ουνοὺ τ̇ούρ,
4 ταϊφελερὶν βακτ̇ὴ τ̇ηρ. Βὲ Μησ̇ὴρ οὐζερι-
νὲ κηλὴτ̇ζ κ̇ελετ̇ζὲκ, βὲ Μησηρτ̇ὰ ἀτ̇εμ-
λὲρ γιαραλὴ τ̇ουσ̇τ̇ουκλεριντ̇ὲ Χαπ̇εσ̇τ̇ὲ
τ̇εχσ̇ὲτ ὀλατ̇ζάκ· βὲ [γ] ὀντ̇ὰ ὀλὰν χ̇αλκὴ
ἀλατ̇ζακλὰρ βὲ [δ] ὀνοὺν τεμελλερὶ γιηκη-
5 λατ̇ζάκ τ̇ηρ. Χαπ̇εσ̇λιλὲρ, [ε] Λιϐυαληλὰρ βὲ
Λυδιαληλὰρ βὲ [ζ] καρησ̇ὴκ χ̇αλκὴν τ̇ζουμλε-
σι βὲ [*] Χουϐιλὲρ βὲ ἄχ̇τ̇ τ̇ιγιαρηνὴν ἐχαλισὶ
ὀνλὰρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ κηλὴτ̇ζλε τ̇ουσ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
6 Ῥὰπ̇π̇ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Μησηρὰ γιαρ-
τ̇ὴμ ἐτ̇ενλὲρ τ̇άχ̇ι τ̇ουσ̇ετ̇ζεκλὲρ, βὲ κουϐ-
ϐετινὶν ἰφτιχ̇αρὴ ἀλτζακλανατ̇ζάκ τ̇ηρ·
[η] Μιγδωλτ̇ὰν Συηνέτ̇εκ, ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ κη-
λὴτ̇ζ ἰλὲ τ̇ουσ̇ετ̇ζεκλὲρ, τ̇εγιοὺ Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ
7 π̇ουγιουρούρ· [θ] Βὲ βιρὰν ὀλμουὺξ τ̇ιγιαρ-
λὰρ ὀρτασηντ̇ὰ βιρὰν ὀλατ̇ζακλὰρ, βὲ
χ̇αρὰπ̇ ὀλμουὺξ σ̇εχρλὲρ ὀρτασηντ̇ὰ ὀνοὺν
8 σ̇εχρλερὶ τ̇άχ̇ι π̇ουλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ Μη-
σηρὴ ἀτεσ̇ὲ βερτ̇ιγιμτ̇ὲ βὲ ὀνὰ γιαρτ̇ὴμ
ἐτ̇ενλερὶν τ̇ζουμλεσι κηρηλτ̇ηγηντ̇ὰ Ῥὰπ̇π̇
9 π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. Ὅλ κ̇οὺντ̇ὲ
ραχ̇ὰτ χαλτ̇ὲ π̇ουλουνὰν Χαπ̇εσ̇ιλερὶ
κορκουτμὰκ ἰτζοὺν [ι] ταραφημτ̇ὰν κ̇εμιλὲρ
ἰλὲ ἐλτζιλὲρ τζηκατ̇ζακλὰρ, βὲ Μησ̇ὴρ
κ̇ουνοὺντ̇ὲ ὀλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ ὀνλὰρ οὐζερινὲ
τ̇εχσ̇ὲτ τ̇ουσ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ· ζίρα ἰσ̇τὲ κ̇ελίγιορ.
10 Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [κ] Μησ̇ὴρ
χ̇αλκηνὴ τ̇άχ̇ι Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχ̇ὴ Να-
ϐουχοδονοσοροὺν ἐλϊλε μὰχϐ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
11 Κεντ̇ισ̇ϊλε καϐμὴ, γιάνι [λ] ταϊφελερὶν ζα-
λιμλερὶ τ̇ιγιαρὴ χ̇αρὰπ̇ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κ̇ε-
τ̇ιριλετ̇ζεκλὲρ, βὲ κηλητ̇ζλαρηνὴ Μησ̇ὴρ
οὐζερινὲ τζεκετ̇ζεκλὲρ βὲ τ̇ιγιαρὴ μακ-
12 τουλλὰρ ἰλὲ τ̇ολτ̇ουρατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Βὲ
[μ] π̇ὲν ἠρμακλαρὴ κουρουτ̇ατ̇ζάγημ, βὲ [ν] τ̇ι-
γιαρὴ κ̇ο̈τ̇οὺ κιμσελερὲ σατατ̇ζάγημ, βὲ
τ̇ιγιὰρ ἰλὲ ὀντ̇ὰ π̇ουλουνανὴν χέπισινι
γιαπ̇αντ̇ζηλὰρ ἐλϊλε χ̇αρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
π̇ὲν Ῥὰπ̇π̇ σο̈ϊλετ̇ίμ.
13 Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [ξ] Πουτ̇-
λαρὴ τ̇άχ̇ι τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ Νωφτ̇ὰν
σανεμλερὶ μὰχϐ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· [ο] βὲ ἄρτηκ
Μησ̇ὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν π̇εϊ ζουχούρ ἔτμε-
γετ̇ζεκ· [π] βὲ Μησ̇ὴρ τ̇ιγιαρηνὰ κορκοὺ
14 π̇ραγατ̇ζάγημ. [ρ] Βὲ Παθρωσοὺ βιρὰν ἐτ̇ε-
τ̇ζέγιμ βὲ [σ] Τανισὶ ἀτεσ̇ὲ βερετ̇ζέγιμ
[τ] βὲ Νωτ̇ὰ χούκμλὲρ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
15 Βὲ Μησηρὴν καλεσὶ ὀλὰν Σὶν οὐζερινὲ
χ̇ησ̇μημὴ τ̇οκετ̇ζέγιμ, βὲ [υ] Νωνοὺν χ̇αλ-
16 κηνὴ κεσετ̇ζέγιμ. Βὲ [φ] Μησηρὴ ἀτεσ̇ὲ βε-
ρετ̇ζέγιμ· Σὶν π̇ο̈γιοὺκ ἀγρὴ τζεκετ̇ζὲκ· βὲ
Νὼ φέτχ̇ ὀλουνατ̇ζὰκ βὲ Νωφοὺν † τ̇αϊ-
17 μὶ σηκλετὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·" Βὲ Ἀϐὴν ἰλὲ

Πὶ-ϐεσεθὶν γικιτλερὶ κηλητ̇ζτ̇ὰν τ̇ουσ̇ε-
τ̇ζεκλὲρ· βὲ ὀνλαρὴν (ἐχαλισὶ) ἐσὶρ κ̇ο̈τ̇ου-
18 ρουλετ̇ζέκ τ̇ιρ. Βὲ Μησηρὴν π̇ογιουντ̇ου-
ρουκλαρηνὴ [χ] Ταφνησ̇τ̇ὲ κηρτ̇ηγημτ̇ὰ ὅ-
ρατ̇α κ̇ουντ̇ούζ καρανλὴκ ὀλατ̇ζὰκ, βὲ
ὅρατ̇α κουϐϐετινὶν ἰφτιχ̇αρὴ μὰχϐ ὀλα-
τ̇ζὰκ· ὀνοὺ π̇ουλούτ ὀρτ̇ετ̇ζὲκ βὲ κηζ-
19 λαρὴ ἐσὶρ κ̇ιτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ. Π̇ο̈ϊλέτ̇ζε Μη-
σηρτ̇ὰ χούκμλὲρ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ Ῥὰπ̇π̇
π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
20 Βὲ ὄν π̇ιριντ̇ζὶ γιηλτ̇ὰ π̇ιριντ̇ζὶ ἀγιὴν
γετ̇ιντ̇ζὶ (κ̇οὺν)οὺντ̇ὲ π̇ανὰ Ῥαπ̇π̇ὴν κε-
21 λαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! Μη-
σ̇ὴρ πατ̇ισ̇αχ̇ὴ Φαραωνοὺν [ψ] κολουνοὺ
κηρτ̇ὴμ· βὲ ἰσ̇τὲ κουϐϐετλενὶπ̇ κηλὴτ̇ζ τα-
σ̇ημασὴ ἰτζοὺν μερχὲμ κονουλαρὰκ σαργὴ
22 ἰλὲ [ω] σαρήλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ. Π̇οὺ σεπ̇επ̇-
τ̇ὲν Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἰσ̇τὲ
π̇ὲν Μησ̇ὴρ πατ̇ισ̇αχ̇ὴ Φαραωγιὰ καρσ̇ὴ ἰμ,
βὲ [α] ὀνοὺν κ̇ερὲκ κουϐϐετλὶ βὲ κ̇ερὲκ κη-
ρηλμὴξ ὀλὰν κολλαρηνὴ κηρατ̇ζάγημ, βὲ
κηλητ̇ζὴ ὀνοὺν ἐλιντ̇ὲν τ̇ουσ̇ουρετ̇ζέγιμ·
23 [β] Βὲ Μησηρληλαρὴ ταϊφελὲρ ἰτζινὲ τ̇αγη-
τ̇ατ̇ζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰ πε-
24 ρισ̇ὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Βὲ Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχη-
νὴν κολλαρηνὴ κουϐϐετλεντ̇ιρετ̇ζέγιμ, βὲ
κηλητ̇ζημὴ ὀνοὺν ἐλινὲ βερετ̇ζέγιμ, λά-
κιν Φαραωνοὺν κολλαρηνὴ κηρατ̇ζάγημ,
βὲ ὀλούμ τ̇ερετ̇ζεσιντ̇ὲ γιαραλὴ κ̇ιπ̇ὶ ὀ-
25 νοὺν ὀνοὺντ̇ὲ ἰνλεγετ̇ζέκ τ̇ιρ· Π̇ο̈ϊλέτ̇ζε Βα-
ϐυλὼν πατ̇ισ̇αχηνὴν κολλαρηνὴ κουϐϐετ-
λεντ̇ιρετ̇ζέγιμ, φάκατ Φαραωνοὺν κολλα-
ρὴ τ̇ουσ̇ετ̇ζεκλὲρ· [γ] βὲ π̇ὲν κηλητ̇ζημὴ Βα-
ϐυλὼν πατ̇ισ̇αχηνὴν ἐλινὲ βερτ̇ιγὶμ, ὅλ
τ̇άχ̇ι ὀνοὺ Μησ̇ὴρ τ̇ιγιαρὴ οὐζερινὲ οὐ-
ζαττ̇ηγὴ βακηττ̇ὰ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ι-
26 λετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. [δ] Βὲ Μησηρληλαρὴ ταϊφε-
λὲρ ἀρασηνὰ τ̇αγητ̇ατ̇ζάγημ· βὲ ὀνλαρὴ
τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰ περισ̇ὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ Ῥὰπ̇π̇
π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΛΑ′.

1 Βὲ ὄν π̇ιριντ̇ζὶ γιηλτ̇ὰ οὐτζοὺντ̇ζοὺ
ἀγιὴν ἴλκ (κ̇οὺν)οὺντ̇ὲ π̇ανὰ Ῥαπ̇π̇ὴν κε-
2 λαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! Μη-
σ̇ὴρ πατ̇ισ̇αχ̇ὴ Φαραωγιὰ βὲ ὀνοὺν τ̇ζουμ-
χουρουνὰ σο̈ϊλέ κι, [α] Ἀζαμετιντ̇ὲ σὲν κιμὲ
3 π̇ενζέρσιν; [β] Ἰσ̇τὲ Ἀσσυρία Λιϐανοστ̇ὰ ὀ-
λὰν ἔρζ ἀγατ̇ζὴ ὀλούπ̇ τ̇αλλαρὴ κ̇ουζὲλ
βὲ σ̇ὴκ γιαπρακλὴ σ̇αχ̇λαρὴ κ̇ο̈λκ̇ελὶ βὲ
π̇ογιοὺ γιουκσὲκ βὲ τεπεσὶ [*] σ̇ὴκ τ̇αλ-
4 λὰρ" ἀρασηντ̇ά ἰτ̇ι. [γ] Σουλὰρ ὀνοὺ π̇ο̈-
γιούττ̇ού, ἐνκ̇ὶν ὀνοὺ γιουτ̇ζελττ̇ὶ, ἠρμακ-
λαρὴ ὀνοὺν τ̇ικιλτ̇ιγὶ γερὶν ἐτραφηνὴ τ̇ο-
λασ̇ηρλάρ ἰτ̇ι, βὲ σοὺ γιολλαρηνὴ σαχρα-
νὴν ἀγατ̇ζλαρηνὴν τ̇ζουμλεσινε κ̇οντ̇ερίρ
5 ἰτ̇ι. Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν [δ] ὀνοὺν π̇ογιοὺ σαχρὰ
ἀγατ̇ζλαρηνὴν τ̇ζουμλεσιντ̇εν γιουκσὲκ ὀλ-
τ̇ού, σουλαρὴν τζοκλουγουντ̇ὰν γιαγιηλὴπ̇
τ̇αλλαρὴ τζογαλτ̇ὴ βὲ σ̇αχ̇λαρὴ οὐζαν-
6 τ̇ή. [ε] Χαϐὰ κουσ̇λαρηνὴν τ̇ζουμλεσι ὀνοὺν
τ̇αλλαρηντ̇ὰ γιουϐὰ γιαπαρλάρ ἰτ̇ι, βὲ
σαχρὰ τ̇ζαναϐαρλαρηνὴν τ̇ζουμλεσι σ̇αχ̇-
λαρηνὴν ἀλτηντ̇ὰ τ̇ογουρουρλάρ ἰτ̇ι, βὲ
π̇ο̈γιοὺκ μιλλετλερὶν τ̇ζουμλεσι ὀνοὺν κ̇ο̈λ-
7 κ̇εσὶ ἀλτηντ̇ὰ ὀτουρουρλάρ ἰτ̇ι. Βὲ κο̈κοὺ
τζὸκ σουλαρτ̇ὰ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν π̇ο̈γιούκ-
λουγιοὺ βὲ τ̇αλλαρηνὴν οὐζουνλουγοὺ τ̇ζι-
8 χετιϊλε κ̇ουζέλ ἰτ̇ι. [ζ] Ἀλλαχὴν τ̇ζεννε-
τιντ̇ὲ ὀλὰν ἔρζ ἀγατ̇ζλαρὴ ὀνοὺ ὀρτ̇έμεζ-
λερ ἰτ̇ι, τζὰμ ἀγατ̇ζλαρὴ ὀνοὺν τ̇αλλα-
ρηνὰ π̇ενζεμεζλέρ ἰτ̇ι, βὲ τζινὰρ ἀγατ̇ζ-
λαρὴ ὀνοὺν τ̇αλλαρὴ κ̇ιπ̇ὶ ὄλμαγιηπ̇, Ἀλ-
λαχὴν τ̇ζεννετιντ̇ὲ χ̇ὶτζ π̇ὶρ ἀγάτ̇ζ κ̇ου-
9 ζελλικτ̇ὲ ὀνὰ μουσαϐὶ τ̇εγὶλ ἰτ̇ι. Ὀνοὺ
τ̇αλλαρηνὴν τζοκλουγοὺ ἰλὲ κ̇ουζὲλ γιαπ-
μὴξ ἰτ̇ιμ· βὲ Ἀλλαχὴν τ̇ζεννετιντ̇ὲ ὀλὰν
Ἐδεμὶν ἀγατ̇ζλαρηνὴν τ̇ζουμλεσι ὀνὰ χα-
σ̇ὲτ̇ ἐτ̇ερλέρ ἰτ̇ι.
10 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ου-
γιουρούρ· Π̇ογιοὺ γιουκσελτ̇ιγὶ βὲ τεπε-
σὶ σ̇ὴκ τ̇αλλὰρ ἀρασηνὰ γετισ̇τ̇ιγὶ, βὲ
[η] γιουκσελμεσὶ τ̇ζιχετιϊλε γιουρεγὶ μαγ-
11 ρουρλαντ̇ηγὴ ἰτζοὺν, Π̇ὲν τ̇άχ̇ι ὀνοὺ ταϊ-
φελερὶν καχριμαννηνὴν ἐλινὲ ὀνὰ ἰτ̇ζὰπ̇
ἐτ̇ενὶ ἰτ̇ζρὰ ἐτμεσὶ ἰτζοὺν βερτ̇ὶμ· ὀνοὺ
12 κ̇ο̈τ̇ουλουγιοὺ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν κοϐτ̇ούμ. Βὲ

[υ] Π̇ὰκ, Ἱερ. κέ. 9.
[φ] Ψαλ. ρλϐ′. 17.
[χ] Π̇. κδ′. 27.

—

[α] Ἡσ. ιγ′. 6.
[β] Π̇. ζ′. 7, 12. Ἰωήλ. ϐ′. 1. Σωφ. ά. 7.
[γ] Π̇. κθ′. 19.
[δ] Ἱερ. ν′. 15.
[ε] Π̇. κζ′. 10.
[ζ] Ἱερ. κέ. 20, 24.
[*] (Γιάχ̇οτ̇) Νουπ̇ιαληλὰρ
[η] Π̇. κθ′. 10.
[θ] Π̇. κθ′. 12.
[ι] Ἡσ. ιή. 1, 2.
[κ] Π̇. κθ′. 19.
[λ] Π̇. κή. 7.
[μ] Ἡσ. ιθ′. 5, 6.
[ν] Ἡσ. ιθ′. 4.
[ξ] Ἡσ. ιθ′. 1. Ἱερ. μγ′. 12. μϛ′. 25. Ζαχ. ιγ′. 2.
[ο] Ζαχ. ί. 11.
[π] Ἡσ. ιθ′. 16.
[ρ] Π̇. κθ′. 14.
[σ] Ψαλ. οή. 12, 43.
[τ] Ναούμ. γ′. 8, 9, 10.
[υ] Ἱερ. μϛ′. 25.
[φ] Χ̇α. 8.
[†] (Γιάχ̇οτ̇) τ̇ουσ̇μενλερὶ κ̇ουντ̇ούζ (κ̇ελετ̇ζεκλέρ) τ̇ιρ·

[χ] Ἱερ. ϐ′. 16.
[ψ] Ἱερ. μή. 25.
[ω] Ἱερ. μϛ′. 11.
[α] Ψαλ. λζ′. 17.
[β] Χ̇α. 26. Π̇. κθ′. 12.
[γ] Ψαλ. θ′. 16.
[δ] Χ̇α. 23. Π̇. κθ′. 12.

—

[α] Χ̇α. 18.
[β] Δαν. δ′. 10.
[*] (Γιάχ̇οτ̇) π̇ουλουτ̇λὰρ
[γ] Π̇ὰκ, Ἱερ. νά. 36.
[δ] Δαν. δ′. 11.
[ε] Π̇. ιζ′. 23. Δαν. δ′. 12.
[ζ] Γεν. ϐ′. 8. ιγ′. 10. Π̇. κή. 13.
[η] Δαν. έ. 20.

γιαπαντ̇ζηλάρ, γιάνι [θ] ταϊφελερὶν ζαλιμ-
λερὶ ὀνοὺ κεστ̇ιλὲρ βὲ ὀνοὺ τ̇ὲρκ ἐττ̇ι-
λὲρ· [ι] τ̇αλλαρὴ τ̇αγλαρτ̇ὰ βὲ τ̇ερελερὶν
τ̇ζόυμλεσιντ̇ε τ̇όυσ̇τ̇όυλὲρ, βὲ ὀνοὺν σαχ̇-
λαρὴ γερὶν χ̇ὲρ π̇ὶρ τ̇ερεσιντ̇ὲ κηρηλτ̇ὴ,
βὲ γερὶν τ̇ζόυμλε μιλλετλερὶ ὀνοὺν κ̇όλ-
13 κ̇εσιντ̇ὲν τζεκιλὶπ̇ ὀνοὺ τ̇ὲρκ ἐττ̇ιλέρ. Βὲ
[κ] γιηκηλμὴς̇ ὀλτ̇ουγοὺ χαλτ̇ὲ ὀνοὺν οὒζε-
ρινὲ χαβὰ κουσ̇λαρηνὴν τ̇ζόυμλεσι κονα-
τ̇ζὰκ βὲ τ̇αλλαρηντ̇ὰ σαχρὰ τ̇ζαναβαρ-
14 λαρηνὴν χέπισι π̇ουλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ, Τά
κι σουβαρηλὰν ἀγατ̇ζλαρτ̇ὰν χ̇ὶτζ π̇ιρὶ
κεντ̇ὶ π̇ογιοὺ ἰλὲ ἰφτιχ̇ὰρ ἔτμεγε, βὲ τε-
πεσινὶ σ̇ὴκ τ̇αλλὰρ ἀρασηνὰ καλτ̇ήρμα-
για, βὲ σουβαρηλὰν (ἀγατ̇ζλαρὴν) χ̇ὶτζ π̇ι-
ρὶ *γιόυκσεκλιγὶ ἰλὲ μαγρούρ ὄλμαγια·"
ζίρα τ̇ζόυμλεσι τζουκουρὰ ἐνὲν ἰνσὰν ὀ-
γουλλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ [λ] γερὶν τ̇ιπ̇λερινὲ, [μ] ὀ-
15 λόυμὲ τεσλὶμ ὀλουντ̇ουλάρ. Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ
π̇ὸϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Μεζαρὰ ἐντ̇ιγὶ κ̇όυν-
τ̇ὲ γιὰς ἐττ̇ὶρτ̇ὶμ· ὀνοὺν ἰτζόὺν ἐνκ̇ινὶ
ὀρττ̇όὺμ βὲ ἠρμακλαρηνὴ μὲν ἐττ̇ὶμ, βὲ
τζὸκ σουλὰρ κεσιλτ̇ὶ· βὲ ὀνοὺν ἰτζόὺν
Λιβανοσὰ γιὰς ἐσβαπ̇ὴ κ̇ιΐτ̇ιρτ̇ὶμ, βὲ ὀ-
νοὺν ἰτζόὺν σαχρὰ ἀγατ̇ζλαρηνὴν τ̇ζόυμ-
16 λεσι σολτ̇ού. [ν] Τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ π̇ε-
ραπ̇ὲρ ὀνοὺ μεζαρὰ ἐντ̇ιρτ̇ιγιμτ̇ὲ, [ξ] γιηκηλη-
σ̇ηνὴν κ̇όυρόυλτ̇όυσόυντ̇ὲν ταϊφελερὶ τιτρετ-
τ̇ὶμ· βὲ [ο] Ἐδεμὶν ἀγατ̇ζλαρηνὴν τ̇ζόυμ-
λεσι, Λιβανοσοὺν σετζιλμισ̇ὶ βὲ ἀλασὴ
(βὲ) σουβαρηλανλαρὴν τ̇ζόυμλεσι [π] γερὶν
17 τ̇ιπ̇λεριντ̇ὲ μόυτεσελλὶ ὀλτ̇ουλάρ. Βὲ ὀν-
λὰρ χ̇ὲμ [ρ] ὀνοὺν κ̇όλκ̇εσὶ ἀλτηντ̇ὰ μιλλετ-
λὲρ ἀρασηντ̇ὰ ὀτουραρὰκ ὀνοὺν κολοὺ
ὀλανλὰρ ὀνοὺν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ, κηλήτ̇ζλε
κὰτλ ὀλουνανλαρὴν γιαννηνὰ μεζαρὰ ἐν-
τ̇ιλέρ.
18 [σ] Π̇ὸϊλὲ ἰζζὲτ βὲ ἀζαμὲτ τ̇ζιχετίϊλε
Ἐδεμὶν ἀγατ̇ζλαρηντ̇ὰν χάνκ̇ησηνα π̇εν-
ζέρσιν; σὲν Ἐδεμὶν ἀγατ̇ζλαρὴ ἰλὲ π̇ε-
ραπ̇ὲρ γερὶν τ̇ιπ̇ινὲ ἀτηλὴπ̇, [τ] κηλήτ̇ζλε
κὰτλ ὀλουνανλὰρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ σόυννετ-
σιζλὲρ ἀρασηντ̇ὰ γιατατ̇ζάκσην. Φαραὼ
ἰλὲ π̇όυτόὺν τ̇ζόυμχουρου π̇ὸϊλὲ ὀλατ̇ζὰκ
τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ ΛΒʹ.

1 Βὲ ὄν ἰκιντ̇ζὶ γιηλτ̇ὰ ὄν ἰκιντ̇ζὶ ἀγιὴν
ἴπ̇τιτ̇ασηντ̇α π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ε-
2 λὶπ̇ τ̇ετί κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! Μησὴρ
πατ̇ισ̇αχὴ Φαραωνοὺν χακκηντ̇ὰ [α] φιγὰν
ἐτ̇ὶπ̇ ὀνὰ π̇ὸϊλὲ σ̇όϊλὲ·
[β] Ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ κ̇έντζ ἀρσλανὰ
π̇ενζέρσιν,
[γ] Βὲ τ̇ενιζλερτ̇ὲ ἐζτ̇ὲρ κ̇ιπ̇ὶ σιν·
Ἠρμακλαρηνὴν ἰτζινὲ κοσ̇ούπ̇,
Ἀγιακλαρὴν ἰλὲ σουλαρὴ καρησ̇τ̇ηρήρσην,
Βὲ [δ] ὀνλαρὴν ἠρμακλαρηνὴ π̇ουλαντ̇ηρήρ-
σην.
3 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ὸϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Π̇ὲν τζὸκ καβμλὰρ τ̇ζόυμχουρου ἰλὲ
[ε] Σ̇επ̇εκεμὶ σενὶν οὒζερινὲ ἀτατ̇ζάγημ,
Βὲ ἀγήμλε σενὶ τζηκαρατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
4 [ζ] Βὲ σενὶ καραγιὰ ἀτατ̇ζάγημ,
Βὲ σενὶ σαχρὰ γιόυζόυνὲ π̇ραγατ̇ζάγημ·
Βὲ [η] σενὶν οὒζερινὲ χαβὰ κουσ̇λαρηνὴν
τ̇ζόυμλεσινι κοντ̇ουρούπ̇,
Γερὶν τ̇ζόυμλε τ̇ζαναβαρλαρηνὴ σεντ̇ὲν
τ̇ογιουρατ̇ζάγημ·
5 Βὲ σενὶν ἐτινὶ [θ] τ̇αγλὰρ οὒζερινὲ σερε-
τ̇ζέγιμ,
Βὲ γιηγηντ̇ήλε τ̇ερελερὶ τ̇ολτ̇ουρατ̇ζάγημ.
6 Βὲ γιόυζτ̇όυγιόὺν γερὶ τ̇αγλαρὰ κατ̇ὰρ
κανὴν ἰλὲ σουβαρατ̇ζάγημ,
Βὲ τ̇ερελὲρ σεντ̇ὲν τ̇ολατ̇ζὰκ τ̇ηρ.
7 Σενὶ σόντ̇όυρτ̇όυγιόυμτ̇ὲ [ι] κ̇όκλερὶ ὀρτε-
τ̇ζέγιμ,
Βὲ γιηλτ̇ηζλαρηνὴ καραρτ̇ατ̇ζάγημ·
Κ̇όυνεσ̇ὶ π̇ουλοὺτ ἰλὲ ὀρτετ̇ζέγιμ,

θ Π̇. κή. 7.
ι Π̇. λϐʹ. 5. λέ. 8.
κ Ἡσ. ιή. 6. Π̇. λϐʹ.
4.
* (Γιάχ̇οτ) μαγρουρλου-
γουντ̇ὰ ὀνλὰρ ἰλὲ ἄχ̇τ
π̇αγλάμαγια·
λ Π̇. λϐʹ. 18.
μ Ψαλ. πϐʹ. 7.
ν Ἡσ. ιδʹ. 15.
ξ Π̇. κϛʹ. 15.
ο Ἡσ. ιδʹ. 8.
π Π̇. λϐʹ. 31.
ρ Θρην. δʹ. 20.
σ Χ̇α. 2. Π̇. λϐʹ. 19.
τ Π̇. κή. 10. λϐʹ. 19,
21, 24, κτλ.

—

α Π̇. κζʹ. 2. Χ̇α. 16.
ϐ Π̇. ιθʹ. 3, 6. λή. 13.
γ Π̇. κθʹ. 3.
δ Π̇. λδʹ. 18.
ε Π̇. ιϐʹ. 13. ιζʹ. 20.
Ὠσηέ. ζʹ. 12.
ζ Π̇. κθʹ. 5.
η Π̇. λά. 13.
θ Π̇. λά. 12.
ι Ἡσ. ιγʹ. 10. Ἰωήλ.
ϐʹ. 31. γʹ. 15. Ἀμώς.
ή. 9. Ἀποκ. ϛʹ. 12,
13. Ματ. κδʹ. 29.

Βὲ ἄϊ ζιγιασηνὴ βέρμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ.
8 Οὒζερινὲ κ̇όκτ̇ὲ ὀλὰν νουρλαρὴν τ̇ζόυμλε-
σινι καραρτ̇ατ̇ζάγημ,
Βὲ τ̇ιγιαρὴν οὒζερινὲ καρανλὴκ κ̇ετιρε-
τ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.
9 Βὲ χελακηνὴν (χ̇απ̇ερινὶ) ταϊφελερὲ,
Π̇ίλμετ̇ιγιὺ τ̇ιγιαρλαρὰ γετισ̇τ̇ιρτ̇ιγιμτ̇ὲ,
Τζὸκ καβμλαρὴν καλπ̇ινὶ ἰζτιραπ̇ὰ τ̇όυ-
σ̇όυρετ̇ζέγιμ.
10 Βὲ [κ] σενὶν σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν τζὸκ καβμλαρὴ
χαϊρετὲ τ̇όυσ̇όυρετ̇ζέγιμ,
Βὲ κηλητ̇ζημὴ γιόυζλερὶ ὀνόυντ̇ὲ σαλλα-
τ̇ηγὴμ ζεμὰν,
Σενὶν σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν πατ̇ισ̇αχλαρὴ τ̇εχ̇σ̇ετ̇ὲ
τ̇όυτζὰρ ὀλατ̇ζακλάρ·
Βὲ γιηκηλτ̇ηγὴν κ̇όυντ̇ὲ χ̇ὲρ κὲς κεντ̇ὶ
τ̇ζανὴ ἰτζόὺν [λ] χ̇ὲρ τ̇ὲμ τιτρεγε-
τ̇ζέκ τ̇ιρ.
11 [μ] Ζίρα Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ὸϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Βαβυλὼν πατ̇ισ̇αχηνὴν κηλητ̇ζὴ σενὶν οὒ-
ζερινὲ κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ.
12 Σενὶν τ̇ζόυμχουρουνοὺ καχριμανλαρὴν κη-
λητ̇ζήϊλε τ̇όυσ̇όυρετ̇ζέγιμ,
Ὀνλαρὴν τ̇ζόυμλεσι [ν] ταϊφελερὶν ζαλιμ-
λερί τ̇ιρ·
Βὲ [ξ] ὀνλὰρ Μησηρὴν κιπ̇ρινὶ κηρατ̇ζὰκ,
Βὲ ὀνοὺν π̇όυτόὺν τ̇ζόυμχουρου χελὰκ ὀ-
λατ̇ζάκ τ̇ηρ.
13 Βὲ τζὸκ σουλὰρ γιαννηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν
τ̇ζόυμλε χαϊβανλαρηνὴ χελὰκ ἐ-
τ̇ετ̇ζέγιμ·
Βὲ [ο] ἄρτηκ ἰνσὰν ἀγιαγὴ
Βὲ χαϊβὰν τηρναγὴ ὀνλαρὴ π̇ουλαντ̇ήρ-
μαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
14 Ὄλ ζεμὰν ὀνλαρὴν σουλαρηνὴ τ̇ουρόυλ-
τ̇ατ̇ζάγημ,
Βὲ ἠρμακλαρηνὴ γιὰγ κ̇ιπ̇ὶ ἀκητ̇ατ̇ζάγημ,
τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ·
15 Μησὴρ τ̇ιγιαρηνὴ χ̇αρὰπ̇ ἐττ̇ιγιμτ̇ὲ,
Βὲ τ̇ιγιὰρ κεντ̇ὶ ἰτζιντ̇ὲ π̇ουλουνάντ̇ὰν
χ̇αλὶ καλτ̇ηγηντ̇ὰ,
Ὀνοὺν π̇όυτόὺν σεκενεσινὶ βουρτ̇ουγουμτ̇ὰ
[π] Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
16 Ὀκουγιατ̇ζακλαρὴ [ρ] φιγὰν π̇ού τ̇ουρ·
Ταϊφελερὶν κηζλαρὴ π̇ουνοὺ ὀκουγιατ̇ζακ-
λάρ·
Μησὴρ ἰλὲ π̇όυτόὺν χ̇αλκὴ χακκηντ̇ὰ
Π̇όυνοὺ ὀκουγιατ̇ζακλάρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇
Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.
17 Βὲ ὄν ἰκιντ̇ζὶ γιηλτ̇ὰ ἀγιὴν ὄν π̇εσ̇ιν-
τ̇ὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετί κι,
18 Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ!
Μησὴρ τ̇ζόυμχουρου χακκηντ̇ὰ φιγὰν εϊλὲ,
Βὲ ὀνοὺ βὲ π̇όγιοὺκ μιλλετλερὶν κηζλα-
ρηνὴ,
[σ] Τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ γερὶν
τ̇ιπ̇λερινὲ ἐντ̇ίρ.
19 [τ] Σὲν κιμτ̇ὲν ζιγιατ̇ὲ κ̇όυζὲλ σιν;
[υ] Ἀσ̇αγὴ ἒν βὲ σόυννετσιζλὲρ ἰλὲ γιάτ.
20 Ὀνλὰρ κηλήτ̇ζλε κὰτλ ὀλουνανλὰρ ἀ-
ρασηντ̇ὰ τ̇όυσ̇ετ̇ζεκλὲρ·
Ὅ κηλητ̇ζὰ τεσλὶμ ὀλουντ̇ού·
Ὀνοὺ βὲ ὀνοὺν τ̇ζόυμχουρουνοὺν τ̇ζόυμ-
λεσινι τ̇ησ̇αρὴ τζέκινιζ.
21 [φ] Κουββετλὶ κ̇αχριμανλὰρ μεζὰρ ἰτζιντ̇ὲν,
Ὀνὰ γιαρτ̇ὴμ ἐτ̇ενλὲρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ ὀνὰ
σ̇όϊλεγετ̇ζεκλὲρ·
[χ] Ὀνλὰρ ἐντ̇ιλὲρ, σόυννετσιζλὲρ κηλήτ̇ζ-
λε κὰτλ ὀλουνμούς̇ ὀλαρὰκ, (ὄ-
ρατ̇α) γιαταρλάρ.
22 [ψ] Ἀσσυρία ἰλὲ π̇όυτόὺν τ̇ζεμαατὴ ὀρα-
τ̇α τ̇ηρ·
Ὀνοὺν μεζαρλαρὴ κεντ̇ὶ ἐτραφηντ̇ά τ̇ηρ·
Τ̇ζόυμλεσι κὰτλ ὀλουνμούς̇ βὲ κηλήτ̇ζλε
τ̇όυσ̇μόύς̇ τ̇όυρ·
23 [ω] Ὀνοὺν μεζαρλαρὴ τζουκουροὺν τ̇ιπ̇ινὲ
κονουλμούς̇ τ̇ουρ,
Βὲ ὀνοὺν τ̇ζεμαατὴ μεζαρηνὴν ἐτραφην-
τ̇ά τ̇ηρ·
Τ̇ζόυμλεσι κὰτλ ὀλουνμούς̇ βὲ κηλήτ̇ζλε
τ̇όυσ̇μόύς̇ τ̇όυρ,
Ὀνλάρ κι [α] χαγιαττ̇ὰ ὀλανλαρὴν τ̇ιγια-
ρηντ̇ὰ τ̇εχ̇σ̇ὲτ σεπ̇επ̇ὶ ἰτ̇ιλέρ.

κ Π̇. κζʹ. 35.
λ Π̇. κϛʹ. 16.
μ Ἰερ. μϛʹ. 26. Π̇. λʹ. 4.
ν Π̇. κή. 7.
ξ Π̇. κθʹ. 19.
ο Π̇. κθʹ. 11.
π Ἐξ. ζʹ. 5. ιδʹ. 4, 18.
Ψαλ. θʹ. 16. Π̇. ϛʹ. 7.
ρ Χ̇α. 2. Π̇ὰκ, β Βασ.
ά. 17. β Παρλπ. λέ.
25. Π̇. κϛʹ. 17.
σ Π̇. κϛʹ. 20. λά. 14.
τ Π̇. λά. 2, 18.
υ Χ̇α. 21, 24, κτλ. Π̇.
κή. 10.
φ Ἡσ. ά. 31. ιδʹ. 9, 10.
Χ̇α. 27.
χ Χ̇α. 19, 25, κτλ.
ψ Π̇ὰκ, Χ̇α. 24, 26, 29,
30.
ω Ἡσ. ιδʹ. 15.
α Π̇. κϛʹ. 17, 20. Χ̇α.
24—27, 32.

24 [β]’Ελὰμ βὲ ὀνοὺν π̇όυτ̇οὺν τ̇ζόυμχουροὺ,
"Ορατ̇α ὀνοὺν μεζαρηνὴν ἐτραφηντ̇ά τ̇ηρ·
Τ̇ζόυμλεσι κάτλ ὀλουνμούς βὲ κηλήτ̇ζλε τ̇όυσμόυς τ̇όυρ,
Βὲ [γ]γερὶν τ̇ιπ̇λερινὲ σόυννετσίζ ὀλαρὰκ ἐντ̇ιλέρ·
[δ]’Ονλάρ κι χαγιαττ̇ὰ ὀλανλαρὴν τ̇ιγιαρηντ̇ὰ τ̇εχσέτ σεπ̇επ̇ὶ ἰτ̇ιλὲρ ἰσέ τ̇ε,
Τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ κεντ̇ὶ ἀρλαρηνὴ τζεκερλέρ.
25 ’Ονὰ βὲ ὀνοὺν π̇όυτ̇οὺν τ̇ζόυμχουρουνὰ μακτουλλὰρ ἀρασηντ̇ὰ γιατ̇ὰκ σερτ̇ιλὲρ·
’Ονοὺν μεζαρλαρὴ κεντ̇ὶ ἐτραφηντ̇ά τ̇ηρ·
Τ̇ζόυμλεσι κηλήτ̇ζλε κάτλ ὀλουνμούς σόυννετσιζλέρ τ̇ιρ·
Κεντ̇ιλὲρ χαγιαττ̇ὰ ὀλανλαρὴν τ̇ιγιαρηντ̇ὰ τ̇εχσέτ σεπ̇επ̇ὶ ἰτ̇ιλὲρ ἰσέ τ̇ε,
Τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ κεντ̇ὶ ἀρλαρηνὴ τζεκερλέρ·
"Ο μακτουλλὰρ ἀρασηνὰ κονουλμούς τ̇ουρ.
26 [ε]Μεσὲχ (βὲ) Θουβὰλ βὲ ὀνοὺν π̇όυτ̇οὺν τ̇ζόυμχουροὺ ὄρατ̇α τ̇ηρ,
’Ονοὺν μεζαρλαρὴ κεντ̇ὶ ἐτραφηντ̇ά τ̇ηρ·
Κεντ̇ιλὲρ χαγιαττ̇ὰ ὀλανλαρὴν τ̇ιγιαρηντ̇ὰ τ̇εχσέτ σεπ̇επ̇ὶ ἰτ̇ιλὲρ ἰσέ τ̇ε,
Τ̇ζόυμλεσι [ζ]κηλήτ̇ζλε κάτλ ὀλουνμούς σόυννετσιζλέρ τ̇ιρ.
27 [η]Βὲ σόυννετσιζλὲρ ἀρασηντ̇ὰ τ̇όυσ̇όυπ̇,
Τ̇ζένκ ἀλετλερὶ ἰλὲ μεζαρὰ ἐνὲν,
Βὲ κηλητ̇ζλαρὴ π̇ασ̇λαρὴ ἀλτηνὰ κονουλὰν καχριμανλὰρ ἰλὲ γιάτμαγιατ̇ζακλαρ·
Βὲ χὲρ νὲ κατ̇ὰρ ὀνλὰρ χαγιαττ̇ὰ ὀλανλαρὴν τ̇ιγιαρηντ̇ὰ καχριμανλαρὰ τ̇εχσέτ σεπ̇επ̇ὶ ἰτ̇ιλὲρ ἰσέ τ̇ε,
Γίνε ἰσγιανλαρὴ κεντ̇ὶ κεμικλερὶ οὐζεριντ̇ὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
28 Βὲ σὲν σόυννετσιζλὲρ ἀρασηντ̇ὰ κηρηλατ̇ζάκσην,
Βὲ κηλήτ̇ζλε κάτλ ὀλουνανλὰρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ γιατατ̇ζάκσην.
29 [θ]’Εδὼμ ἰλὲ κεντ̇ὶ πατ̇ισ̇αχλαρὴ βὲ χὲπ σερβερλερὶ ὄρατ̇α τ̇ηρ,
’Ονλάρ κι γικιτλικλερίιλε π̇εραπ̇ὲρ κηλήτ̇ζλε κάτλ ὀλουνανλαρὴν γιανηνὰ κονουλτ̇ού·
’Ονλὰρ σόυννετσιζλὲρ ἰλὲ,
Βὲ τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ γιατατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
30 [ι]Ποϊρὰζ τ̇ζανιπ̇ὶ π̇εϊλερινὶν τ̇ζόυμλεσι βὲ [κ]Σιδωνλουλαρὴν τ̇ζόυμλεσι ὄρατ̇α τ̇ηρ,
’Ονλὰρ μακτουλλὰρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ ἐνὶπ̇,
Τ̇εχσὲτ βερμὶς ὀλὰν γικιτλικλεριντ̇ὲν οὐτανηρλὰρ,
Βὲ κηλήτ̇ζλε κάτλ ὀλουνανλὰρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ σόυννετσίζ ὀλαρὰκ γιαταρλὰρ,
Βὲ τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ ἀρλαρηνὴ τζεκερλέρ.
31 Φαραὼ ὀνλαρὴ κόρετ̇ζὲκ·
Χὲμ Φαραὼ γέμ τ̇ε κηλήτ̇ζλε κάτλ ὀλουνὰν τ̇ζόυμλε ἀσκερὶ,
Π̇όυτ̇οὺν τ̇ζόυμχουροὺ ἰτζόυν [λ]τεσελλὶ π̇ουλατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.
32 [*]Ζίρα π̇ὲν τ̇εχσέτιμὶ" χαγιαττ̇ὰ ὀλανλαρὴν τ̇ιγιαρηνὰ τ̇όυσ̇όυρτ̇όυμ,
Βὲ Φαραὼ ἰλὲ π̇όυτ̇οὺν τ̇ζόυμχουροὺ σόυννετσιζλὲρ ἀρασηντ̇ὰ
Κηλήτ̇ζλε κάτλ ὀλουνανλὰρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ γιατηρηλατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ ΛΓ'.

1 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κελὶπ̇ τ̇ετ̇ί
2 κι, "Εϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! [α]καβμηνὴν ὀγουλ-
λαρηνὰ σοϊλεγὶπ̇ τ̇έ κι, [β]Π̇ὶρ τ̇ιγιὰρ οὐ-
ζερινὲ κηλήτ̇ζ κετιρτ̇ιγιμτ̇ὲ, ἔγερ ὄλ τ̇ι-
γιαρὴν ἐχαλισὶ κεντ̇ὶ ἰτζλεριντ̇ὲν π̇ὶρ
κιμσὲ σετζὶπ̇ ὀνοὺ κεντ̇ιλὲρ ἰτζόυν [γ]π̇εκ-
3 τ̇ζὶ ταγὶν ἐτ̇ερλὲρ ἰσὲ, "Ολ τ̇άχι τ̇ιγιὰρ
οὐζερινὲ κηλήτ̇ζ κελτ̇ιγινὶ κόρτ̇όυκτ̇ὲ, π̇ο-
4 ροὺ τζαλαρὰκ καβμὴ σακηντ̇ηρήρσα, Π̇ο-
ροὺ σεσινὶ ἰσιτ̇ίπ̇ τ̇ε σακήνμαγιανη κηλήτ̇ζ
κελὶπ̇ καλτ̇ηρήρσα, [δ]ὀνοὺν κανὴ κεντ̇ὶ

[β] Ἱερ. μθ'. 34, κτλ.
[γ] Χ̇α. 21.
[δ] Χ̇α. 23.
[ε] Γεν. ί. 2. Π̇. κζ'. 13. λή. 2.
[ζ] Χ̇α. 19, 20, κτλ.
[η] Χ̇α. 21. Ἡσ. ιδ'. 18, 19.
[θ] Π̇. κέ. 12, κτλ.
[ι] Π̇. λή. 6, 15. λθ'. 2.
[κ] Π̇. κή. 21.
[λ] Π̇. λά. 16.
[*] (Γιάχοτ) Χὲρ νὲ κατ̇ὰρ ὀνοὺν τ̇εχσέτινὶ
—
[α] Π̇. γ'. 11.
[β] Π̇. ιδ'. 17.
[γ] β Βασ. ιή. 24, 25. δ Βασ. θ'. 17. Χ̇α. 7.
[δ] Π̇. ιή. 13.

5 π̇ασ̇ὴ οὐζεριντ̇ὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Π̇οὺ κιμσὲ
π̇ορουνοὺν σεσινὶ ἰσιττ̇ὶ, λάκιν σακήνμα-
τ̇η, κανὴ κεντ̇ὶ οὐζεριντ̇ὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
φάκατ σακηνὰν κεντ̇ὶ τ̇ζανηνὴ κουρτα-
6 ρατ̇ζάκ τ̇ηρ. Λάκιν π̇εκτ̇ζὶ κηλητ̇ζὴν κελ-
τ̇ιγινὶ κόρτ̇όυκτ̇ὲ π̇ορουγιοὺ τζάλμαγια-
ρακ καβμὴ σακηντ̇ήρματ̇ηγη χαλτ̇ὲ, κη-
λήτ̇ζ κελὶπ̇ ὀνλαρτ̇ὰν π̇ὶρ κισ̇ιγὶ καλτ̇η-
ρὴρ ἰσὲ, [ε]π̇οὺ ἀτ̇ὲμ ἰσγιανηντ̇ὰ καλτ̇η-
ρηλμής τ̇ηρ, λάκιν ὀνοὺν κανηνὴ π̇εκτ̇ζι-
νὶν ἐλιντ̇ὲν ταλὲπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
7 [ζ]Π̇όιλέτ̇ζε, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! σενὶ Ἰσ-
ραὴλ ἐβινὲ π̇εκτ̇ζὶ ταγὶν ἐττ̇ὶμ, βὲ κε-
λαμὴ π̇ενὶμ ἀγζημτ̇ὰν ἰσιτ̇ὶπ̇ ταραφημ-
8 τ̇ὰν ὀνλαρὴ σακηντ̇ηράσην. Π̇ὲν φασηγὰ,
"Εϊ φασὴκ! μούτλακα ὀλετ̇ζέκσιν, τ̇ετ̇ι-
γιμτ̇ὲ, σὲν γιολουντ̇ὰν σακηνμασὴ ἰτζόυν
φασηγὰ σοϊλεμὲζ ἰσὲν, ὄλ φασὴκ κεντ̇ὶ
ἰσγιανηντ̇ὰ ὀλετ̇ζὲκ, λάκιν ὀνοὺν κανηνὴ
9 σενὶν ἐλιντ̇ὲν ταλὲπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Λάκιν
σὲν φασηγὴ κεντ̇ὶ γιολοὺ χακκηντ̇ὰ ὀν-
τ̇ὰν τ̇όνμεσὶ ἰτζόυν σακηντ̇ηρὴρ ἰσὲν, ὄλ
τ̇άχι γιολουντ̇ὰν τ̇όνμετ̇ιγι χαλτ̇ὲ, κεντ̇ὶ
ἰσγιανηντ̇ὰ ὀλετ̇ζὲκ, λάκιν σὲν κεντ̇ὶ
τ̇ζανηνὴ κουρταρμὴς ὀλατ̇ζάκσην.
10 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! Ἰσραὴλ
ἐβινὲ σοϊλέ κι, Π̇ιζὶμ ἰσγιὰν βὲ κόυναχ-
λαρημὴζ οὐζεριμιζτ̇ὲ ὀλαρὰκ π̇ὶζ [η]ὀν-
λαρτ̇ὰ τελὲφ ὀλτ̇όυκτ̇ζα [θ]νάσηλ γιασ̇α-
11 γιατ̇ζάγηζ; τ̇έγιορσουνουζ. ['Ονλαρὰ π̇όϊ-
λὲ σοϊλέ·] Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ κι,
Χαγιατ̇ὴμ χακκὴ ἰτζόυν π̇ὲν [ι]φασηγὴν
ὀλόυμόυντ̇ὲν χοσ̇λανμὰμ, ἄντ̇ζακ φαση-
γὴν κεντ̇ὶ γιολουντ̇ὰν τ̇όνόυπ̇ σὰγ καλ-
μασηντ̇ὰν (χοσ̇λανήρημ)· ἔϊ Ἰσραὴλ ἐβὶ!
τ̇όνόυνόυζ, κότ̇όυ γιολλαρηνηζτ̇ὰν τ̇όνόυ-
νόυζ· [κ]νίτζόυν ὀλέσινιζ;
12 Βὲ σὲν, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! καβμηνὴν ὀ-
γουλλαρηνὰ σοϊλέ κι, [λ]Σαλιχὶν σατ̇ακα-
τὴ ἰσγιὰν ἐττ̇ιγὶ κόυντ̇ὲ ὀνοὺ κουρτάρμα-
γιατ̇ζακ, βὲ φασὴκ [μ]κεντ̇ὶ φησκηντ̇ὰν τ̇όν-
τ̇όυγιοὺ κόυντ̇ὲ φησκὴ σεπ̇επ̇ίιλε τ̇όυσ̇-
μεγετ̇ζεκ τ̇ιρ, βὲ σαλὶχ κόυνὰχ ἰσ̇λετ̇ιγὶ
κόυντ̇ὲ (σατ̇ακατ̇ὴ) σεπ̇επ̇ίιλε γιασ̇αγιά-
13 μαγιατ̇ζακ τ̇ηρ. Π̇ὲν σαλὶχ ἰτζόυν, Μούτ-
λακα γιασ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇ετ̇ιγιμτ̇ὲ, [ν]ὄ σα-
τ̇ακατηνὰ κόυβενὶπ̇ τ̇ε ἰσγιὰν ἐτ̇έρσε, ὀ-
νοὺν π̇όυτ̇οὺν σατ̇ακατὴ ζὶκρ ὀλούνμα-
γιατ̇ζακ, ἄντ̇ζακ ἐττ̇ιγὶ ἰσγιαντ̇ὰ ὀλε-
14 τ̇ζέκ τ̇ιρ. Βὲ [ξ]φασηγὰ, Μούτλακα ὀλετ̇ζέκ-
σιν, τ̇ετ̇ιγιμτ̇ὲ, ὄ κόυναχηντ̇ὰν τ̇όνόυπ̇
15 χὰκκ βὲ ἀτ̇αλέτλε χαρεκὲτ ἐτ̇έρσε, Φα-
σὴκ [ο]ρεχινὶ κερὶ βερὶπ̇ [π]ζὸρ ἰλὲ ἀλην-
μησ̇ὴ κερὶ βερίρσε, βὲ κότ̇όυλόυκ ἔτμεγε-
ρεκ [ρ]χαγιὰτ κανουνλαρηντ̇ὰ γιόυρόυρσε,
μούτλακα γιασ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ, ὄλμεγετ̇ζεκ
16 τ̇ιρ· [σ]'Ισ̇λεμὶς ὀλτ̇ουγοὺ κόυναχλαρὴν χὶτζ
π̇ιρὶ ὀνοὺν ἀλεϊχιντ̇ὲ ζὶκρ ὀλούνμαγια-
τ̇ζακ τ̇ηρ, χὰκκ βὲ σατ̇ακὰτ ἰτζρασηντ̇ὰ
π̇ουλουντ̇ουγουντ̇ὰν μούτλακα γιασ̇αγια-
τ̇ζάκ τ̇ηρ.
17 [τ]Καβμηνὴν ὀγουλλαρὴ ἰσὲ, Ραπ̇π̇ὴν
γιολοὺ τ̇ογροὺ τ̇εγὶλ τ̇ιρ, τ̇ερλὲρ· λάκιν
18 ὀνλαρὴν γιολοὺ τ̇ογροὺ τ̇εγὶλ τ̇ιρ. [υ]Σαλὶχ
κεντ̇ὶ σατ̇ακατηντ̇ὰν τ̇όνόυπ̇ κότ̇όυλόυκ
19 ἐτ̇έρσε, ὀνοὺν σεπ̇επ̇ίιλε ὀλετ̇ζέκ τ̇ιρ. Φα-
σὴκ τ̇άχι φησκηντ̇ὰν τ̇όνόυπ̇ χὰκκ βὲ
ἀτ̇αλέτλε χαρεκὲτ ἐτ̇έρσε, ὀνλὰρ ἰλὲ για-
20 σ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ. Λάκιν σὶζ, [φ]Ραπ̇π̇ὴν γιο-
λοὺ τ̇ογροὺ τ̇εγὶλ τ̇ιρ, τ̇έρσινιζ· ἔϊ Ἰσραὴλ
ἐβὶ! π̇ὲν χὲρ π̇ιρινιζὶ κεντ̇ὶ γιολουνὰ κόρὲ
χόυκμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
21 Βὲ [χ]ἐσιρλιγιμιζὶν ὄν ἱκιντ̇ζὶ γιηλητ̇ὰ
ὀνουντ̇ζοὺ ἀγιὴν π̇εσ̇ιντ̇ὲ Ἱερουσαλημ-
τ̇ὲν [ψ]κατζανλαρτ̇ὰν π̇ιρὶ γιανημὰ κελὶπ̇,
22 [ω]Σέχρ βουρουλτ̇ού, τ̇ετ̇ί. Βὲ ὄλ κατζὴν
π̇ανὰ κελμεζτ̇ὲν ἐββὲλ ἀχσ̇άμλαγιην [α]Ραπ̇-
π̇ὴν ἐλὶ π̇ενὶμ οὐζεριμτ̇ὲ ὀλτ̇ού, βὲ σα-
π̇άχλαγιην ὄ π̇ενὶμ γιανημὰ κελμεζτ̇ὲν
ἐββὲλ ἀγζημὴ ἀτζτ̇ὴ, [β]βὲ ἀγζὴμ ἀτζηλ-
τ̇ηγηντ̇ὰ ἄρτηκ τ̇ιλσίζ τ̇εγὶλ ἰτ̇ίμ.
23 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κελὶπ̇ τ̇ετ̇ί

[ε] Χ̇α. 8.
[ζ] Π̇. γ'. 17, κτλ.
[η] Π̇. κδ'. 23.
[θ] Ἡσ. μθ'. 14. Π̇. λζ'. 11.
[ι] β Βασ. ιδ'. 14. Π̇. ιή. 23, 32. β Πέτ. γ'. 9.
[κ] Π̇. ιή. 31.
[λ] Π̇. γ'. 20. ιή. 24, 26, 27.
[μ] β Παρλπ. ζ'. 14.
[ν] Π̇. γ'. 20. ιή. 24.
[ξ] Π̇. γ'. 18, 19. ιή. 27.
[ο] Π̇. ιή. 7.
[π] Ἐξ. κβ'. 1, 4. Λευ. ς'. 2, 4, 5. Ἀριθ. έ. 6, 7. Λουκ. ιθ'. 8.
[ρ] Λευ. ιή. 5. Π̇. κ'. 11, 13, 21.
[σ] Π̇. ιή. 22.
[τ] Χ̇α. 20. Π̇. ιή. 25, 29.
[υ] Π̇. ιή. 26, 27.
[φ] Χ̇α. 17. Π̇. ιή. 25, 29.
[χ] Π̇. ά. 2.
[ψ] Π̇. κδ'. 26.
[ω] δ Βασ. κέ. 4.
[α] Π̇. ά. 3.
[β] Π̇. κδ'. 27.

24 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! Ἰσραὴλ τ̇ιγια-
ρηνὴν σ̇ὸλ [γ] χ̇αρὰπ̇ ὀλμοὺς̇ γερλερινὶν σε-
κενεσὶ, [δ] Ἀβραὰμ π̇ὶρ (ἀτ̇ὲμ) ἰκὲν τ̇ιγιαρὴ
μιρὰς ἐτ̇ιντ̇ὶ· [ε] π̇ὶζ τ̇ζοκλοὺκ ἴζ, τ̇ιγιὰρ
μιρὰς ὀλμὰκ ἰτζοὺν π̇ιζὲ βεριλτ̇ὶ, τ̇ερλέρ.
25 Πού σεπ̇επ̇τ̇ὲν ὀνλαρὰ σοϊλέ κι, Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ
π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [ζ] Σὶζ (ἐτ̇ὶ) κανὴ ἰλὲ
γέρσινιζ, βὲ [η] κ̇οζλερινιζὶ πουτλαρηνηζὰ
καλτ̇ηρήρσηνηζ, βὲ [θ] κὰν τ̇οκέρσινιζ· σίζ μι
26 τ̇ιγιαρὴ μιρὰς ἐτ̇ινετ̇ζέκσινιζ; Σὶζ κεντ̇ὶ
κηλητ̇ζλαρηνηζὰ κ̇ουβενίρσινιζ· μεκρούχ ἴς̇
ἰσ̇λέρσινιζ, βὲ [ι] γὲρ π̇ιρινὶζ κονσ̇ουσουνοὺν
καρησηνὴ λεκελεντ̇ιρίρ· σίζ μι τ̇ιγιαρὴ μι-
27 ρὰς ἐτ̇ινετ̇ζέκσινιζ; Ὀνλαρὰ σοϊλεγέσιν
κι, Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Χα-
γιατὴμ χακκὴ ἰτζοὺν [κ] χ̇αρὰπ̇ ὀλμοὺς̇
γερτ̇ὲ ὀλανλὰρ κηλήτ̇ζλε τ̇ουσ̇ετ̇ζεκλὲρ, βὲ
σαχρὰ γιουζοῦντ̇ὲ π̇ουλουνανλαρὴ [λ] τ̇ζα-
ναβαρλαρὰ γεγετ̇ζὲκ ὀλμὰκ ἰτζοὺν βε-
ρετ̇ζέγιμ, βὲ καλελερτ̇ὲ βὲ [μ] μαγαραλαρ-
28 τ̇ὰ ὀλανλὰρ ταουντ̇ὰν ὀλετ̇ζεκλέρ· [ν] Βὲ
τ̇ιγιαρὴ π̇ούσπ̇ουτ̇οὺν βιρὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ
[ξ] ὀνοὺν κουββετινὶν ἰφτιχαρὴ μὰχβ ὀλα-
τ̇ζὰκ [ο] βὲ Ἰσραὴλ τ̇αγλαρὴ βιρὰν ὀλα-
ρὰκ (ὀνλαρτ̇ὰν) κίμσε κ̇έτ̇ζμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ.
29 Βὲ ἰσ̇λετ̇ικλερὶ μεκρουχατὴν χέπισι σε-
π̇επ̇ιντ̇ὲν τ̇ιγιαρὴ π̇ούσπ̇ουτ̇οὺν βιρὰν ἐτ̇-
τ̇ιγιμτ̇ὲ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
30 Βὲ σέν, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! καβμηνὴν ὀ-
γουλλαρηνὴν τ̇ιβαρλὰρ γιανηντ̇ὰ βὲ ἐβ-
λερὶν καπουλαρηντ̇ὰ σενὶν χακκηντ̇ὰ π̇ιρὶ
π̇ιρίϊλε σοϊλεσ̇ὶπ̇, [π] γὲρ κὲς καρηντ̇ασ̇ηνὰ
χιτάπ̇εν, Σίμτ̇ι κ̇έλινιζ, βὲ Ῥὰπ̇π̇ ταρα-
φηντ̇ὰν ζουχούρ ἐτ̇ὲν κελὰμ νὲ ἰτ̇ιγινὶ
31 τ̇ινλέγινιζ, τ̇ερλέρ. [ρ] Ὀνλὰρ καβμὴν κ̇ε-
λισ̇ὶ κ̇ιπ̇ὶ γιαννὰ κ̇ελιρλὲρ, βὲ [σ] ὀνοὺντ̇ὲ
καβμὴμ (κ̇ιπ̇ὶ) ὀτουρουρλὰρ, βὲ σενὶν σόζ-
λερινὶ τ̇ινλερλὲρ, λάκιν ὀνλαρὴ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇-
μεζλὲρ· [τ] ζίρα ὀνλὰρ ἀγηζλαρὴ ἰλὲ μου-
χαπ̇π̇ὲτ κ̇όστ̇εριρλὲρ, (φάκατ) [υ] γιούρεκ-
32 λερὶ κεντ̇ὶ ταμαλαρηνὰ τ̇απ̇ὶ τ̇ιρ. Βὲ ἰσ̇τ̇ὲ
σὲν ὀνλαρὰ χὸς̇ σεταλὴ βὲ μαχὶρ τ̇ζαλ-
γητ̇ζηνὴν ὀκουτ̇ουγοὺ λατ̇ὶφ σ̇ιρὶ κ̇ιπ̇ί σιν·
ὀνλὰρ σενὶν σόζλερινὶ ἰσ̇ιτ̇ιρλὲρ ἰσέ τ̇ε,
33 ἰτ̇ζρὰ ἐτμεζλέρ. [φ] Φάκατ π̇οὺ βουκοὺ π̇ου-
λούντ̇ζα, [ἰσ̇τ̇ὲ βουκοὺ π̇ουλατ̇ζάκ τ̇ηρ,]
ὄλ ζεμὰν [χ] ἀραλαρηντ̇ὰ π̇ὶρ πεϊγαμπ̇ὲρ π̇ου-
λουνμοὺς̇ ἰτ̇ιγινὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΛΔʹ.

1 Βὲ π̇ανὰ Ῥαπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
2 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! Ἰσραὴλ τ̇ζοπ̇ανλαρὴ
ἀλεϊχιντ̇ὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐϊλὲ, πεϊγαμπ̇ερ-
λὶκ ἐτ̇ὶπ̇ ὀνλαρὰ σοϊλέ κι, Τ̇ζοπ̇ανλαρὰ
Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [α] Βάϊ
κεντ̇ιλερινὶ κ̇ουτ̇ὲν Ἰσραὴλ τ̇ζοπ̇ανλαρη-
νὰ! τ̇ζοπ̇ανλὰρ σούρούγιοὺ κ̇ουτμελὶ τ̇ε-
3 γίλ μι τ̇ιρ; [β] Σὶζ [*] γιαγὴ γέρσινιζ βὲ γιού-
νοὺ κ̇ιγέρσινιζ βὲ [γ] σεμιζὶ π̇ογαζλάρσηνηζ·
4 (λάκιν) σούρούγιοὺ κ̇ουτμέζσινιζ. [δ] Ζαΐφ-
λερὶ κουββετλεντ̇ίρμετ̇ινιζ, χασταλαρὰ σ̇ι-
φὰ βέρμετ̇ινιζ, βὲ κηρηγὴ σάρματ̇ηνηζ
βὲ γιολουνοὺ σ̇ασ̇ηρανὴ κ̇ερὶ κ̇ετ̇ίρμετ̇ινιζ,
βὲ [ε] γάϊπ̇ ὀλανὴ ἀράματ̇ηνηζ, ἄντ̇ζακ
[ζ] τ̇ζέπ̇ρ οὐ ζούλμλε ὀνλαρὰ τεσαλλοὺτ ἐτ̇-
5 τ̇ινίζ. [η] Βὲ τ̇ζοπ̇ανλαρὴ ὄλματ̇ηγηντ̇αν [θ] τ̇α-
γηλτ̇ηλὰρ, βὲ τ̇αγηλμαλαρῄλε [ι] σαχρα-
νὴν γὲπ̇ τ̇ζαναβαρλαρηνὰ γεγετ̇ζὲκ ὀλ-
6 τ̇ουλάρ. Κογιουνλαρὴμ χὲρ τ̇αγτ̇ὰ βὲ χὲρ
γιούκσὲκ π̇αγὴρ οὐζερίντ̇ὲ γιολοὺ σ̇α-
σ̇ηρτ̇ηλάρ, βὲ κογιουνλαρὴμ π̇ουτ̇οὺν γὲρ
γιουζουνὲ τ̇αγηλτ̇ηλὰρ, βὲ σοροὺπ̇ ἀρα-
γιὰν γιὸκ τ̇ουρ.
7 Πού σεπ̇επ̇τ̇ὲν, ἔϊ τ̇ζοπ̇ανλάρ! Ῥαπ̇π̇ὴν
8 κελαμηνὴ τ̇ινλέγινιζ· Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ου-

[γ] Χ̇α. 27. Π̇. λϛʹ. 4.
[δ] Ἡσ. νά. 2. Πραξ. ζʹ. 5.
[ε] Π̇ὰκ, Μιχ. γʹ. 11. Ματ. γʹ. 9. Ἰωάν. ή. 39.
[ζ] Γεν. θʹ. 4. Λευ. γʹ. 17. ζʹ. 26. ιζʹ. 10. ιθʹ. 26. β Νομ. ιβʹ. 16.
[η] Π̇. ιή. 6.
[θ] Π̇. κβʹ. 6, 9.
[ι] Π̇. ιή. 6. κβʹ. 11.
[κ] Χ̇α. 24.
[λ] Π̇. λθʹ. 4.
[μ] Κριτ. ϛʹ. 2. α Βασ. ιγʹ. 6.
[ν] Ἱερ. μδʹ. 2, 6, 22. Π̇. λϛʹ. 34, 35.
[ξ] Π̇. ζʹ. 24. κδʹ. 21. λʹ. 6, 7.
[ο] Π̇. ϛʹ. 2, 3, 6.
[π] Ἡσ. κθʹ. 13.
[ρ] Π̇. ιδʹ. 1. κʹ. 1, κτλ.
[σ] Π̇. ή. 1.
[τ] Ψαλ. οή. 36, 37. Ἡσ. κθʹ. 13.
[υ] Ματ. ιγʹ. 22.
[φ] α Βασ. γʹ. 20.
[χ] Π̇. βʹ. 5.

—

[α] Ἱερ. κγʹ. 1. Ζαχ. ιά. 17.
[β] Ἡσ. νϛʹ. 11. Ζαχ. ιά. 16.
[*] (Γιάχοτ̇) σούτ̇οὺ
[γ] Π̇. λγʹ. 25, 26. Μιχ. γʹ. 1, 2, 3. Ζαχ. ιά. 5.
[δ] Χ̇α. 16. Ζαχ. ιά. 16.
[ε] Λουκ. ιέ. 4.
[ζ] α Πέτ. έ. 3.
[η] γ Βασ. κβʹ. 17. Ματ. θʹ. 36.
[θ] Π̇. λγʹ. 21, 28.
[ι] Ἡσ. νϛʹ. 9. Ἱερ. ιβʹ. 9. Χ̇α. 8.

γιουρούρ κι, Χαγιατὴμ χακκὴ ἰτζοὺν τ̇ζο-
π̇ὰν ὄλματ̇ηγηντ̇αν σούρούμ γιαγμὰ ἐτ̇ι-
λὶπ̇, κογιουνλαρὴμ σαχρανὴν [κ] γὲπ̇ τ̇ζα-
ναβαρλαρηνὰ γεγετ̇ζὲκ ὀλτ̇ουγοὺ βὲ τ̇ζο-
π̇ανλαρὴμ κογιουνλαρημὴ ἀράμαγηπ̇ [λ] ἄν-
τ̇ζακ τ̇ζοπ̇ανλὰρ κεντ̇ιλερινὶ κ̇ουτ̇ούπ̇ τ̇ε
κογιουνλαρημὴ κ̇ουτμετ̇ικλερὶ σεπ̇επ̇τ̇ὲν,
9 Ἔϊ τ̇ζοπ̇ανλάρ! Ῥαπ̇π̇ὴν κελαμηνὴ τ̇ινλέ-
10 γινιζ· Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν τ̇ζοπ̇ανλαρὰ καρσ̇ή ἰμ, βὲ [μ] κο-
γιουνλαρημὴ ὀνλαρὴν ἐλλεριντ̇ὲν ταλὲπ̇
ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ κογιοὺν κ̇ουτμεκ-
τ̇ὲν φεραγὰτ ἐττ̇ιρετ̇ζέγιμ, βὲ τ̇ζοπ̇αν-
λὰρ [ν] ἄρτηκ κεντ̇ιλερινὶ κ̇ουτμεγετ̇ζεκ-
λερ τ̇ίρ, βὲ κογιουνλαρημὴ ὀνλαρὴν ἀγ-
ζηντ̇ὰν κουρταρατ̇ζάγημ, σ̇οϊλέ κι π̇ὶρ
τ̇αχὰ ὀνλαρὰ γεγετ̇ζὲκ ὄλμαγιαλαρ.
11 Ζίρα Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν κογιουνλαρημὴ κεντ̇ὶμ ταλὲπ̇
12 ἐτ̇ὶπ̇ ἀραγιατ̇ζάγημ. Τ̇ζοπ̇ὰν τ̇αγηλμὴς̇
κογιουνλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ π̇ουλουντ̇ουγοὺ
κ̇ουντ̇ὲ σούρούσουνοὺ ἀρατ̇ηγὴ κ̇ιπ̇ὶ κο-
γιουνλαρημὴ π̇οϊλὲ ἀραγιατ̇ζάγημ, βὲ ὀν-
λαρὴ [ξ] π̇ουλουτλοὺ βὲ τ̇ουμανλὴ κ̇ουντ̇ὲ
τ̇αγηλτ̇ηκλαρὴ χὲρ γερτ̇ὲν κουρταρατ̇ζά-
13 γημ· Βὲ [ο] ὀνλαρὴ καβμλαρτ̇ὰν τ̇ζηκαρα-
τ̇ζάγημ βὲ ὀνλαρὴ τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰν τοπλα-
γιατ̇ζάγημ βὲ ὀνλαρὴ κεντ̇ὶ γερλερινὲ κ̇ε-
τιρετ̇ζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ Ἰσραὴλ τ̇αγλαρην-
τ̇ὰ, τ̇ερελερτ̇ὲ βὲ τ̇ιγιαρὴν μεσκοὺν μαχαλ-
14 λερινὶν τ̇ζούμλεσιντ̇ὲ κ̇ουτ̇ετ̇ζέγιμ. [π] Ὀν-
λαρὴ ἐγὶ μεραλαρτ̇ὰ κ̇ουτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ ὀν-
λαρὴν ἀγηλὴ Ἰσραηλὶν γιούκσὲκ τ̇αγλα-
ρηντ̇ὰ ὀλατ̇ζάκ· [ρ] ὄρατ̇α ἐγὶ ἀγηλτ̇ὰ για-
τατ̇ζακλὰρ, βὲ Ἰσραὴλ τ̇αγλαρηντ̇ὰ ὀτοὺ
15 π̇ὸλ μεραλαρτ̇ὰ ὀτλανατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Κο-
γιουνλαρημὴ κεντ̇ὶμ κ̇ουτ̇ετ̇ζέγιμ βὲ ὀν-
λαρὴ κεντ̇ὶμ γιατηρατ̇ζάγημ, τ̇εγιοὺ Ῥὰπ̇π̇
16 Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ. [σ] Γάϊπ̇ ὀλανὴ ἀρα-
γιατ̇ζάγημ, βὲ γιολουνοὺ σ̇ασ̇ηρανὴ κ̇ερὶ
κ̇ετιρετ̇ζέγιμ, βὲ κηρηγὴ σαρατ̇ζάγημ βὲ
χασταγιὴ κουββετλεντ̇ιρετ̇ζέγιμ· λάκιν
[τ] σεμιζὶ βὲ κουββετλιγὶ χελὰκ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
βὲ ὀνλαρὴ χακκανιγὲτ οὐζρὲ κ̇ουτ̇ετ̇ζέγιμ.
17 Ἔϊ κογιουνλαρὴμ! σίζ (τ̇ινλέγινιζ)·
Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [υ] Ἰσ̇τ̇ὲ
π̇ὲν κογιοὺν ἰλὲ κογιοὺν ἀρασηντ̇ὰ βὲ
κοτ̇ζλὰρ ἰλὲ ἐρκετ̇ζλὲρ ἀρασηντ̇ὰ χοὺκμ
18 ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Ἐγὶ μεραλαρτ̇ὰ ὀτλανμανὴζ
σιζὲ ἄζ μη τ̇ήρ κι μεραλαρηνηζὴν π̇ακη-
γεσινὶ ἀγιακλαρηνὴζ ἰλὲ τ̇ζιϊνέρσινιζ; βὲ
τ̇ουροὺ σουλαρὴ ἰτζμενὶζ ἄζ μη τ̇ήρ κι
π̇ακησηνὴ ἀγιακλαρηνὴζ ἰλὲ π̇ουλαντ̇η-
19 ρήρσηνηζ; Βὲ κογιουνλαρὴμ ἀγιακλαρηνη-
ζὴν τ̇ζιϊνετ̇ιγινὶ γερλὲρ, βὲ ἀγιακλαρη-
νηζὴν π̇ουλαντ̇ηρτ̇ηγηνὴ ἰτζερλέρ.
20 Πού σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ ὀνλαρὰ
π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [φ] Ἰσ̇τ̇ὲ σεμὶζ κογιοὺν
ἰλὲ ζαπ̇οὺν κογιοὺν ἀρασηντ̇ὰ π̇ὲν κεντ̇ὶμ
21 χοὺκμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Σὶζ γιὰν βὲ ὀμοὺζ
ἰλὲ ἰτ̇ὶ βερὶπ̇ ζαΐφλερὶν τ̇ζούμλεσινὶ τ̇η-
σ̇αρὴ τ̇αγητ̇ήντ̇ζαγια κατ̇ὰρ ὀνλαρὴ π̇ουϊ-
νουζλαρηνὴζ ἰλὲ βουρτ̇ουγουνοὺζ ἰτζοὺν,
22 Πὲν τ̇άχι κογιουνλαρημὴ κουρταρατ̇ζάγημ,
βὲ π̇ὶρ τ̇αχὰ γιαγμὰ ἐτ̇ὶλμεγετ̇ζεκλερ,
βὲ [χ] κογιοὺν ἰλὲ κογιοὺν ἀρασηντ̇ὰ χοὺκμ
23 ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Βὲ ὀνλαρὴ κ̇ουτμεσὶ ἰτζοὺν
οὐζερλερινὲ [ψ] π̇ὶρ τ̇ζοπ̇ὰν, [ω] γιάνι κου-
λοὺμ Δαβιδὶ νάσπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· ὅ ὀνλαρὴ
24 κ̇ουτ̇ούπ̇ τ̇ζοπ̇ανλαρὴ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ
[α] π̇ὲν Ῥὰπ̇π̇ ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατ̇ζά-
γημ, βὲ κουλοὺμ Δαβὶδ [β] ἀραλαρηντ̇ὰ ρε-
γὶς ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ· π̇ὲν Ῥὰπ̇π̇ σοϊλετ̇ίμ.
25 Βὲ [γ] ὀνλὰρ ἰλὲ σελαμὲτ ἀχτ̇ὴ π̇αγλα-
γιατ̇ζάγημ βὲ [δ] τ̇ιγιαρτ̇ὰν ζαραρλὴ τ̇ζα-
ναβαρλαρὴ μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· βὲ τ̇ζὸλτ̇ὲ
[ε] ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλατ̇ζακλάρ, βὲ
26 ὀρμανλαρτ̇ὰ οὐγιουγιατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Βὲ ὀν-

[κ] Χ̇α. 5, 6.
[λ] Χ̇α. 2, 10.
[μ] Π̇. γʹ. 18. Ἑβρ. ιγʹ. 17.
[ν] Χ̇α. 2, 8.
[ξ] Π̇. λʹ. 3. Ἰωήλ. βʹ. 2.
[ο] Ἡσ. ξέ. 9, 10. Ἱερ. κγʹ. 3. Π̇. κή. 25. λϛʹ. 24. λζʹ. 21, 22.
[π] Ψαλ. κγʹ. 2.
[ρ] Ἱερ. λγʹ. 12.
[σ] Π̇ὰκ, Χ̇α. 4. Ἡσ. μʹ. 11. Μιχ. δʹ. 6. Ματ. ιή. 11. Μαρ. βʹ. 17. Λουκ. έ. 32.
[τ] Ἡσ. ί. 16. Ἀμώς δʹ. 1.
[υ] Π̇. κʹ. 37, 38. Χ̇α. 20, 22. Ζαχ. ί. 3. Ματ. κέ. 32, 33.
[φ] Χ̇α. 17.
[χ] Χ̇α. 17.
[ψ] Ἡσ. μʹ. 11. Ἱερ. κγʹ. 4, 5. Ἰωάν. ί. 11. Ἑβρ. ιγʹ. 20. α Πέτ. βʹ. 25. έ. 4.
[ω] Ἱερ. λʹ. 9. Π̇. λζʹ. 24, 25. Ὠσηέ. γʹ. 5.
[α] Χ̇α. 30. Ἐξ. κθʹ. 45. Π̇. λζʹ. 27.
[β] Π̇. λζʹ. 22. Λουκ. ά. 32, 33.
[γ] Π̇. λζʹ. 26.
[δ] Λευ. κϛʹ. 6. Ἡσ. ιά. 6—9. λέ. 9. Ὠσηέ. βʹ. 18.
[ε] Χ̇α. 28. Ἱερ. κγʹ. 6.

λαρὴ χέμ τε [ζ] τ̇αγημὴν ἐτραφηνὴ [η] π̇ερε-
κετλεγετ̇ζέγιμ βὲ [θ] γιαγμουρλαρὴ μεβ-
σιμιντ̇ὲ γιαγτ̇ηρατ̇ζάγημ· ὀνλὰρ [ι] π̇ερε-
27 κετλὶ γιαγμουρλὰρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ [κ] σαχ-
ρὰ ἀγατ̇ζλαρὴ μεϊβελερινὶ, γὲρ τ̇άχι μαχ-
σουλουνοὺ βερετ̇ζὲκ, βὲ ὀνλὰρ κεντ̇ὶ τοπ-
ρακλαρὴ οὐζεριντ̇ὲ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ ὀλατ̇ζακ-
λὰρ, βὲ [λ] π̇ογιουντ̇ουρουκλαρηνὴν π̇αγλα-
ρηνὴ κηρὴπ̇ [μ] ὀνλαρὴ κουλλοὺκ ἐττ̇ιρενλερὶν
ἐλιντ̇ὲν κουρταρτ̇ηγημτ̇ὰ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ι-
28 γιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. Βὲ ὀνλὰρ ἄρτηκ
[ν] ταϊφελὲρ ταραφηντ̇ὰν γιαγμὰ ἐτ̇ίλμεγε-
τ̇ζεκλερ, βὲ γερὶν τ̇ζαναβαρλαρὴ ὀνλαρὴ
γέμεγετ̇ζεκ· ἄντ̇ζακ [ξ] ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σα-
κὶν ὀλατ̇ζακλὰρ βὲ κορκοὺ βερὲν π̇ου-
29 λούνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ. Βὲ ὀνλαρὰ [ο] ναμτ̇ὰρ
ὀλατ̇ζὰκ π̇ὶρ φιτ̇ὰν ζουχοὺρ ἐττ̇ιρετ̇ζέγιμ·
βὲ ἄρτηκ τ̇ιγιαρτ̇ὰ κητληκτ̇ὰν κηρήλμα-
γιατ̇ζακλαρ, [π] βὲ ἄρτηκ ταϊφελερὶν χα-
30 καρετινὶ τζέκμεγετ̇ζεκλερ. Βὲ [ρ] π̇ὲν ὀν-
λαρὴν Ἀλλαχὴ Ρὰπ̇π̇ ὀνλὰρ ἰλὲ ὀλτ̇ου-
γουμοὺ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ· βὲ ὀνλὰρ, γιάνι
Ἰσραὴλ ἐβὶ π̇ενὶμ καβμήμ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.

31 Βὲ σὶζ, ἔϊ π̇ενὶμ [σ] κογιουνλαρὴμ! ἔϊ με-
ραμὴν κογιουνλαρὴ, ἰνσὰν σηνηζ· (βὲ) π̇ὲν
σιζὶν Ἀλλαχηνὴζ ἰμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ
π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ ΛΕ΄.

1 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
2 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! [α] γιοὺζοὺνοὺ [β] Σηεὶρ
τ̇αγηνὰ τ̇ογροὺ τζεβιρὶπ̇ [γ] ὀνοὺν ἀλεϊχιν-
3 τ̇ὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐϊλὲ, Βὲ ὀνὰ σοϊλέ κι,
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἔϊ Σηεὶρ
τ̇αγὴ! ἰσ̇τὲ π̇ὲν σανὰ καρσ̇ὴ ἰμ, βὲ [δ] οὐζε-
ρινὲ ἐλιμὶ οὐζατὴπ̇ σενὶ π̇ούσπ̇ουτ̇οὺν βι-
4 ρὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· [ε] Σ̇εχρλερινὶ χαρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέ-
γιμ, βὲ σὲν βιρὰν ὀλατ̇ζάκσην, βὲ Ρὰπ̇π̇
π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκσιν.
5 [ζ] Σενὶν ἀτ̇αβετὶν [η] κατ̇ιμὶ ὀλοὺπ̇ Ἰσ-
ραὴλ ὀγουλλαρηνὴ π̇ελαλαρὴ βακτ̇ηντ̇ὰ,
[θ] κ̇ότ̇ουλοὺκ βακ̇ητλαρὴ τεμὰμ ὀλτ̇ουγουν-
6 τ̇ὰ κηλητ̇ζὰ τεσλὶμ ἐϊλετ̇ιγὶν ἰτζοὺν, Π̇ὲν
τ̇άχι [Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ] χαγια-
τ̇ὴμ χακκὴ ἰτζοὺν σενὶ κανὰ π̇ουλαγια-
τ̇ζάγημ, βὲ σενὶ κὰν κοβαλαγιατ̇ζάκ· [ι] σὲν
καντ̇ὰν ἰκρὰχ ἔτμετ̇ιγιν ἰτζοὺν σενὶ κὰν
7 κοβαλαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ Σηεὶρ τ̇αγηνὴ
π̇ούσπ̇ουτ̇οὺν βιρὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ [κ] ὀντ̇ὰν
8 κ̇ετζενὶ βὲ τ̇όνενὶ κεσετ̇ζέγιμ· [λ] Βὲ τ̇αγ-
λαρηνὴ μακτουλλερὶ ἰλὲ τ̇ολτ̇ουρατ̇ζά-
γημ· σενὶν π̇αγιηρλαρηντ̇ὰ βὲ βατ̇ιλε-
ριντ̇ὲ βὲ τ̇ερελερινὶν τ̇ζούμλεσιντ̇ὲ κη-
λήτζλε κάτλ ὀλουνανλὰρ τ̇ουσ̇ετ̇ζεκλέρ
9 τ̇ιρ. [μ] Σενὶ ἐπ̇έτ̇εν βιρὰν π̇ραγατ̇ζάγημ·
βὲ ἄρτηκ σ̇εχρλερὶν μεσκοὺν ὄλμαγια-
τ̇ζακ τ̇ηρ, [ν] βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλε-
τ̇ζέκσινιζ.

10 Π̇οὺ ἰκὶ μιλλὲτ βὲ π̇οὺ ἰκὶ τ̇ιγιὰρ π̇ε-
νὶμ ὀλατ̇ζὰκ βὲ [ξ] π̇ὶζ ὀνλαρὴ ζάπ̇τ ἐτ̇ε-
τ̇ζέγιζ, τ̇ετ̇ιγὶν ἰτζοὺν, [χὰλ π̇οὺ κι [ο] Ρὰπ̇π̇
11 ὄρατ̇α ἰτ̇ι,] Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ κι,
Χαγιατ̇ὴμ χακκὴ ἰτζοὺν ὀνλαρὰ ὀλὰν
ἀτ̇αβετιντ̇ὲν νεσ̇ὲτ ἐτ̇ὲν [π] γαζὰπ̇ βὲ χα-
σετ̇ινὲ κ̇όρὲ μουαμελὲ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ σε-
νὶν ἀλεϊχιντ̇ὲ χοὺκμ ἐϊλετ̇ιγιμτ̇ὲ ἀραλα-
12 ρηντ̇ὰ π̇ιλινετ̇ζέγιμ. Βὲ Ἰσραὴλ τ̇αγλαρὴ
χακκηντ̇ὰ, Ὀνλὰρ βιρὰν ὀλτ̇οὺ, ὀνλὰρ π̇ιζὲ
ταὰμ ὀλμὰκ ἰτζοὺν βεριλτ̇ὶ, τ̇εγιοὺ ἐτ-
τ̇ιγὶν κ̇ουφρλερὶν τ̇ζούμλεσινι π̇ὲν Ρὰπ̇π̇
13 ἰσ̇ιττ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκσιν· Βὲ [ρ] π̇ανὰ καρ-
σ̇ὴ π̇όγιοὺκ σοϊλετ̇ιγινιζὶ βὲ π̇ανὰ καρ-

[ζ] Ἡσ. νϛ΄. 7. Π̇. κ΄. 40.
[η] Γεν. ιβ΄. 2. Ἡσ. ιθ΄. 24. Ζαχ. ή. 13.
[θ] Λευ. κϛ΄. 4.
[ι] Ψαλ. ξή. 9. Μαλ. γ΄. 10.
[κ] Λευ. κϛ΄. 4. Ψαλ. πέ. 12. Ἡσ. δ΄. 2.
[λ] Λευ. κϛ΄. 13. Ἱερ. β΄. 20.
[μ] Ἱερ. κέ. 14.
[ν] Π̇ὰκ, Χ̇α. 8. Π̇. λϛ΄. 4.
[ξ] Χ̇α. 25. Ἱερ. λ΄. 10. μϛ΄. 27.
[ο] Ἡσ. ιά. 1. Ἱερ. κγ΄. 5.
[π] Π̇. λϛ΄. 3, 6, 15.
[ρ] Χ̇α. 24. Π̇. λζ΄. 27.
[σ] Ψαλ. ρ΄. 3. Ἰωάν. ί. 11.

—

[α] Π̇. ϛ΄. 2.
[β] β Νομ. β΄. 5.
[γ] Ἱερ. μθ΄. 7, 8. Π̇. κέ. 12. Ἀμώς. ά. 11. Ἀβδ. 10, κτλ.
[δ] Π̇. ϛ΄. 14.
[ε] Χ̇α. 9.
[ζ] Π̇. έ. 12. Ἀβδ. 10.
[η] Π̇. κέ. 15.
[θ] Ψαλ. ρλζ΄. 7. Π̇. κά. 25, 29. Π̇ὰκ, Δαν. θ΄. 24. Ἀβδ. 11.
[ι] Ψαλ. ρθ΄. 17.
[κ] Κριτ. έ. 6. Π̇. κθ΄. 11.
[λ] Π̇. λά. 12. λβ΄. 5.
[μ] Ἱερ. μθ΄. 17, 18. Χ̇α. 4. Π̇. κέ. 13. Μαλ. ά. 3, 4.
[ν] Π̇. ϛ΄. 7. ζ΄. 4, 9. λϛ΄. 11.
[ξ] Ψαλ. πγ΄. 4, 12. Π̇. λϛ΄. 5. Ἀβδ. 13.
[ο] Ψαλ. μή. 1, 3. ρλβ΄. 13, 14. Π̇ὰκ, Π̇. μή. 35.
[π] Ματ. ζ΄. 2. Ἰακ. β΄. 13.
[ρ] α Βασ. β΄. 3. Ἀποκ. ιγ΄. 6.

σ̇ὴ σο̈ζλερινιζὶ τζογαλττ̇ηγηνηζὴ π̇ὲν ἰ-
σ̇ιττ̇ίμ.

14 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [σ] Π̇ού-
τ̇οὺν γερὶν σεβιντ̇ζὶ βακτ̇ηντ̇ὰ σενὶ βιρὰν
15 ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. [τ] Σὲν Ἰσραὴλ ἐβινὶν μιρασηνὴν
βιρὰν ὀλτ̇ουγουνὰ σ̇ὰζ ὀλτ̇ουγοὺν κ̇ιπ̇ὶ,
σανὰ τ̇άχι ὄϊλὲ γιαπ̇ατ̇ζάγημ· ἔϊ Σηεὶρ
τ̇αγὴ βὲ π̇ουτ̇οὺν Ἐδὼμ! [υ] σὲν π̇ούσπ̇ου-
τ̇οὺν βιρὰν ὀλατ̇ζάκσην· βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν
ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΛϚ΄.

1 Βὲ σὲν, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! [α] Ἰσραὴλ τ̇αγ-
λαρηνὰ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇ σοϊλέ κι, Ἔϊ
Ἰσραὴλ τ̇αγλαρὴ! Ραπ̇π̇ὴν κελαμηνὴ τ̇ιν-
2 λέγινιζ· Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
[β] Τ̇ούσμὲν σιζὶν χακκηνηζτ̇ὰ, Χὰχ, κατ̇ι-
μὶ π̇αγιηρλὰρ τ̇άχι [γ] π̇ιζὲ μιρὰς ὀλτ̇ού,
3 τ̇ετ̇ιγὶ ἰτζοὺν, Σὲν πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇ σοϊ-
λέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ταϊφελερὶν π̇ακηϊγεσινὲ μιρὰς ὀλμανηζ
ἰτζοὺν σιζὶ χαρὰπ̇ ἐτ̇ὶπ̇ χὲρ ταραφτ̇ὰν
γιουττ̇ουκλαρὴ, [δ] σὶζ τ̇άχι τ̇ιλὲ τ̇ουσ̇οὺπ̇
καβμὴν σιτεμινὲ τ̇ουτζὰρ ὀλτ̇ουγουνουζ
4 ἰτζοὺν, Ἔϊ Ἰσραὴλ τ̇αγλαρὴ! Ρὰπ̇π̇ Ἰεο-
βανὴν κελαμηνὴ τ̇ινλέγινιζ· Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ
τ̇αγλὰρ βὲ π̇αγιηρλὰρ βὲ τ̇ερελὲρ βὲ βα-
τ̇ιλὲρ βὲ χαράπ̇ οὐ βιρὰν γερλὲρ βὲ ἐτραφ-
τ̇ακὶ ταϊφελερὶν π̇ακηϊγεσινὲ [ε] γιαγμὰ βὲ
[ζ] μασχαρὰ ὀλμουσ̇ ὀλὰν τ̇ὲρκ ὀλουνμουσ̇
5 σ̇εχρλερὲ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ. Π̇οὺ σεπ̇επ̇-
τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ταϊ-
φελερὶν π̇ακηϊγεσὶ χακκηντ̇ὰ βὲ π̇ουτ̇οὺν
Ἐδὼμ χακκηντ̇ὰ [η] χακίκατεν γαϊρετιμὶν
ἀτεσ̇ὶ ἰλὲ σοϊλετ̇ίμ· ζίρα [θ] τ̇ιγιαρημὴ κεν-
τ̇ιλερινὲ π̇ουτ̇οὺν γιουρὲκ σ̇αζληγήϊλε βὲ
τ̇ερουντ̇ὲν μαγρουρλούκλε γιαγμὰ κ̇ιπ̇ὶ
καπμὰκ ἰτζοὺν μιρὰς τ̇εγιοὺ ἀλτ̇ηλάρ.

6 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ἰσραὴλ τ̇ιγιαρὴ χακ-
κηντ̇ὰ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇αγλαρὰ βὲ π̇α-
γιηρλαρὰ βὲ τ̇ερελερὲ βὲ βατ̇ιλερὲ σοϊλέ κι,
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [ι] Ταϊφε-
λὲρ ταραφηντ̇ὰν ταχκὶρ ὀλουντ̇ουγουνουζ
ἰτζοὺν ἰσ̇τὲ π̇ὲν γαϊρετὶμ βὲ γαζαπ̇ὴμ
7 ἰλὲ σοϊλετ̇ίμ. Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ
π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [κ] Π̇ὲν γεμὶν ἐϊλετ̇ίμ
κι ἐτραφηνηζτ̇ὰ π̇ουλουνὰν ταϊφελὲρ ἐτ-
τ̇ικλερὶ χακαρετὶ κεντ̇ιλὲρ κ̇όρετ̇ζεκλέρ.
8 Λάκιν, Ἔϊ Ἰσραὴλ τ̇αγλαρὴ! σὶζ τ̇αλλα-
ρηνηζὴ οὐζατ̇ατ̇ζάκσηνηζ, βὲ καβμὴμ Ἰσ-
ραὴλ ἰτζοὺν μεϊβελερινιζὶ χασὴλ ἐτ̇ε-
τ̇ζέκσινιζ, ζίρα ὀνλὰρ γιακηντ̇ὰ κ̇ελετ̇ζεκ-
9 λέρ τ̇ιρ. Τζοὺνκι ἰσ̇τὲ π̇ὲν σιζὶν ταραφη-
νηζτ̇άν ἰμ, βὲ ναζαρὴμ οὐζερινιζτ̇ὲ ὀλα-
τ̇ζάκ τ̇ηρ, σὶζ τ̇άχι τιμὰρ ὀλουνοὺπ̇ ἐκι-
10 λετ̇ζέκσινιζ· Βὲ οὐζερινιζτ̇ὲ ἀτ̇εμλερὶ, γιάνι
π̇ουτ̇οὺν Ἰσραὴλ ἐβινὶ τζογαλτ̇ατ̇ζάγημ,
βὲ σ̇εχρλὲρ μεσκοὺν ὀλοὺπ̇ [λ] χαραπ̇ελὲρ
11 π̇ινὰ ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ [μ] οὐζερινιζτ̇ὲ
ἰνσὰν ἰλὲ χαϊβανὴ τζογαλτ̇ατ̇ζάγημ, βὲ
ὀνλὰρ τζογαλὴπ̇ μεϊβετ̇ὰρ ὀλατ̇ζακλάρ·
βὲ σιζὶ ἐββελκὶ χαλινὶζ οὐζρὲ ἰσκιὰν ἐτ-
τ̇ιρετ̇ζέγιμ, βὲ σιζὶ ἐββελκὶ χαλινιζτ̇ὲν
τ̇αχὰ ἐγὶ π̇ὶρ χαλὲ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ· [ν] βὲ Ρὰπ̇π̇
12 π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκσινιζ. Βὲ οὐζερι-
νιζτ̇ὲ ἀτ̇εμλὲρ, γιάνι καβμὴμ Ἰσραηλὶ κ̇εζ-
τ̇ιρετ̇ζέγιμ, [ξ] βὲ ὀνλὰρ σενὶ μιρὰς ἐτ̇ινε-
τ̇ζεκλὲρ, βὲ σὲν ὀνλαρὴν μιρασὴ ὀλα-
τ̇ζάκσην, βὲ π̇ὶρ τ̇αχὰ ὀνλαρὴ * ἐβλατ̇-
σὴζ π̇ράκμαγιατ̇ζακσην."

13 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Σιζὲ,
[ο] Ἰνσὰν γεγὲν π̇ὶρ (τ̇ιγιάρ) σην, μιλλετ-
λερινὶ ἐβλατ̇σὴζ π̇ρακτ̇ὴν, τ̇ετ̇ικλερὶ ἰ-
14 τζοὺν, Π̇ὶρ τ̇αχὰ ἰνσὰν γέμεγετ̇ζεκσιν βὲ
π̇ὶρ τ̇αχὰ μιλλετλερινὶ * ἐβλατ̇σὴζ π̇ράκ-
μαγιατ̇ζακσην," τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ου-
15 γιουρούρ. [π] Βὲ σεντ̇ὲ ἄρτηκ ταϊφελερὶν ταχ-
κιρινὶ ἰσ̇ιττ̇ίρμεγετ̇ζεγιμ, βὲ ἄρτηκ καβμ-
λὰρ ταραφηντ̇ὰν χακαρὲτ κ̇όρμεγετ̇ζεκσιν,
βὲ ἄρτηκ μιλλετλερινὶ χελὰκ ἔτμεγετ̇ζεκ-
σιν, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.

[σ] Ἡσ. ξέ. 13, 14.
[τ] Ἀβδ. 12, 15.
[υ] Χ̇α. 3, 4.

—

[α] Π̇. ϛ΄. 2, 3.
[β] Π̇. κέ. 3. κϛ΄. 2.
[γ] Π̇. λέ. 10.
[δ] β Νομ. κή. 37. γ Βασ. θ΄. 7. Θρην. β΄. 15. Δαν. θ΄. 16.
[ε] Π̇. λδ΄. 28.
[ζ] Ψαλ. οθ΄. 4.
[η] β Νομ. δ΄. 24. Π̇. λή. 19.
[θ] Π̇. λέ. 10, 12.
[ι] Ψαλ. ρκγ΄. 3, 4. Π̇. λδ΄. 29. Χ̇α. 15.
[κ] Π̇. κ΄. 5.
[λ] Χ̇α. 33. Ἡσ. νή. 12. ξά. 4. Ἀμώς. θ΄. 14.
[μ] Ἱερ. λά. 27. λγ΄. 12.
[ν] Π̇. λέ. 9. λζ΄. 6, 13.
[ξ] Ἀβδ. 17, κτλ.
* (Γιάχοτ̇) χελὰκ ἔτμεγετ̇ζεκσιν
[ο] Ἀριθ. ιγ΄. 32.
[π] Π̇. λδ΄. 29.

16 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
17 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! Ἰσραὴλ ἐϐὶ κεντ̇ὶ
τ̇ιγιαρλαρηντ̇ὰ σακὶν ὀλτ̇ουκλαρὴ βακὴτ
[ρ]ὀνοὺ κεντ̇ὶ γιολλαρὴ βὲ ἰσλερὶ ἰλὲ μουρ-
τ̇αρλατ̇ηλάρ, ὀνλαρὴν γιολοὺ π̇ενὶμ χου-
ζουρουμτ̇ὰ [σ]χαϊζηντ̇ὰ ὀλὰν καρηνὴν να-
18 πακληγὴ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇ού. Π̇ὲν τ̇άχι ὀνλαρὴν
τ̇ιγιὰρ ὀύζερινὲ [τ]τ̇οκτ̇ουκλερὶ κὰν σεπ̇ε-
π̇ιντ̇ὲν βὲ ὀνοὺ πουτλαρὴ ἰλὲ μουρτ̇αρ-
λατ̇ηκλαρὴ σεπ̇επ̇τ̇ὲν γαζαπ̇ημὴ ὀνλαρὴν
19 ὀύζερινὲ τ̇οκτ̇ούμ. Βὲ [υ]ὀνλαρὴ ταϊφελὲρ
ἀρασηνὰ τ̇αγητ̇τ̇ὴμ, βὲ τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰ πε-
ριτ̇ὰν ὀλτ̇ουλάρ· [φ]ὀνλαρὴ γιολλαρηνὰ βὲ
20 ἰσλερινὲ κ̇όρὲ χούκμ ἐϊλετ̇ίμ. Βὲ κ̇ιττ̇ικ-
λερὶ ταϊφελερὲ βαρτ̇ηκλαρηντ̇ὰ ὀνλαρὴν
χακκηντ̇ὰ, Π̇οὺ Ραπ̇π̇ὴν καϐμὴ ὀλούπ̇ ὀ-
νοὺν τ̇ιγιαρηντ̇ὰν τζηκτ̇ηλὰρ, τ̇ενιλμέκλε
[χ]μουκαττ̇ὲς ἰσμιμὲ χούρμετσιζλὶκ ἐτ̇ιλ-
21 μεσινὲ σεπ̇ὲπ̇ ὀλτ̇ουλάρ. Λάκιν Ἰσραὴλ ἐ-
ϐινὶν κ̇ιττ̇ικλερὶ ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ [ψ]χούρ-
μετσιζλὶκ ἐττ̇ικλερὶ μουκαττ̇ὲς ἰσμιμὲ
ἀτ̇ζητ̇ήμ.
22 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ἰσραὴλ ἐϐινὲ σοϊλέ κι,
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἔϊ Ἰσ-
ραὴλ ἐϐὶ! π̇ὲν (π̇ουνοὺ) σιζὶν ἰτζοὺν τ̇ε-
γὶλ, [ω]ἄντζακ κ̇ιττ̇ιγινὶζ ταϊφελὲρ ἀρα-
σηντ̇ὰ χούρμετσιζλὶκ ἐττ̇ιγινὶζ μουκατ̇-
23 τ̇ὲς ἰσμὶμ ἰτζοὺν ἐτ̇έριμ. Βὲ ταϊφελὲρ
ἀρασηντ̇ὰ χούρμετσιζλὶκ ἐτ̇ιλὲν, γιάνι ὀν-
λαρὴν ἀρασηντ̇ὰ σιζὶν χούρμετσιζλὶκ ἐτ-
τ̇ιγινὶζ ἀζὶμ ἰσμιμὶ τακτ̇ὶς ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· βὲ
κ̇όζλερὶ ὀνούντ̇ὲ [α]ἀρανηζτ̇ὰ μουκαττ̇ὲς π̇ι-
λιντ̇ιγιμτ̇ὲ ταϊφελὲρ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ
π̇ιλετ̇ζεκλὲρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ου-
24 γιουρούρ. Βὲ [ϐ]σιζὶ ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰν
ἀλατ̇ζάγημ, βὲ σιζὶ τ̇ιγιαρλαρὴν τ̇ζούμ-
λεσιντ̇ὲν τοπ̇λαγιὴπ̇ τ̇ιγιαρηνηζὰ κ̇ετιρε-
25 τ̇ζέγιμ. [γ]Βὲ ὀύζερινιζὲ πὰκ σοὺ σερπε-
τ̇ζέγιμ, σὶζ τ̇άχι πακλενετ̇ζέκσινιζ· [δ]σιζὶ
ναπακληγηνηζὴν χέπισιντ̇εν βὲ πουτλα-
ρηνηζὴν τ̇ζούμλεσιντ̇εν πακλεγετ̇ζέγιμ·
26 Βὲ [ε]σιζὲ γενὶ γιούρὲκ βερετ̇ζέγιμ, βὲ τ̇ε-
ρουνινιζὲ γενὶ ροὺχ κογιατ̇ζάγημ, βὲ τ̇ζε-
σετ̇ινιζτ̇ὲν τ̇ὰς (κ̇ιπ̇ὶ) ὀλὰν γιούρεγὶ τζη-
καρὴπ̇ σιζὲ ἐττ̇ὲν π̇ὶρ γιούρὲκ βερετ̇ζέ-
27 γιμ· Βὲ τ̇ερουνινιζὲ [ζ]Ρουχουμοὺ κογια-
τ̇ζάγημ, βὲ σιζὶ κανουνλαρημτ̇ὰ γιού-
ρούττ̇ουρετ̇ζέγιμ, βὲ ἀγκιαμημὴ χὴφζ ἐτ̇ὶπ̇
28 ὀνλαρὴ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζέκσινιζ· [η]Βὲ π̇απ̇α-
λαρηνηζὰ βερτ̇ιγὶμ τ̇ιγιαρτ̇ὰ σακὶν ὀλα-
τ̇ζάκσηνηζ· [θ]βὲ σὶζ π̇ενὶμ καϐμὴμ ὀ-
λούπ̇, π̇ὲν τ̇άχι σιζὶν Ἀλλαχηνὴζ ὀλα-
29 τ̇ζάγημ. Βὲ [ι]σιζὶ π̇ουτ̇οὺν ναπακληγηνηζ-
τ̇ὰν χελὰς ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· [κ]βὲ π̇ουγτ̇αγιὴ
*π̇ερεκὲτ ὀύζρὲ βερετ̇ζέγιμ," βὲ [λ]ὀύζερι-
30 νιζὲ κητλὴκ κ̇ετ̇ίρμεγετ̇ζεγιμ. [μ]Βὲ ἀ-
γατ̇ζλαρὴν μεϊϐεσινὶ βὲ ταρλανὴν μαχ-
σουλουνοὺ τζογαλτ̇ατ̇ζάγημ, κὶ π̇ὶρ τ̇α-
χὰ ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ κητληκτ̇ὰν τ̇ο-
31 λαγιὴ χακαρὲτ κ̇όρμεγεσινιζ. Βὲ [ν]κότοὺ
γιολλαρηνηζὴ βὲ ἐγὶ ὄλμαγιαν ἀμελλε-
ρινιζὶ χατηρὰ κ̇ετιρετ̇ζέκσινιζ, βὲ [ξ]ἰσ-
γιαννηνὴζ βὲ μεκρουχατηνὴζ ἰτζοὺν κεν-
τ̇ὶ κεντ̇ιλερινιζτ̇ὲν ἰκρὰχ ἐτ̇ετ̇ζέκσινιζ.
32 Ἔϊ Ἰσραὴλ ἐϐὶ! μαλούμουνοὺζ ὀλσοὺν κι,
[ο](π̇ουνοὺ) σιζὶν ἰτζοὺν γιάπμαγιορουμ·
γιολλαρηνηζτ̇ὰν τ̇ολαγιὴ οὐτανὴπ̇ χετ̇ζὶλ
ὄλουνουζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ.
33 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Σι-
ζὶ τ̇ζούμλε ἰσγιαννηνηζτ̇ὰν πακλετ̇ιγὶμ
κ̇ούντ̇ὲ, σ̇εχρλερὶ μεσκοὺν κηλατ̇ζάγημ,
34 [π]βὲ χαραπ̇ελὲρ π̇ινὰ ὀλουνατ̇ζακλάρ. Βὲ
βιρὰν π̇ουλουνὰν τ̇ιγιὰρ χὲρ κ̇ετζενὶν κ̇όζ-
λερὶ ὀνούντ̇ὲ βιρὰν π̇ουλουντ̇ουγουνὰ π̇ετ̇ὲλ
35 τιμὰρ ὀλουνατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ, Π̇οὺ βιρὰν π̇ου-
λουνὰν τ̇ιγιὰρ, [ρ]Ἐδὲμ π̇αγτ̇ζεσὶ κ̇ιπ̇ὶ ὀλ-
τ̇ού, βὲ χαρὰπ̇ βὲ βιρὰν ὀλμοὺς̇ βὲ νιη-
κηλμὴς̇ σ̇εχρλὲρ χισαρλὴ βὲ μεσκοὺν ὀλ-
36 τ̇ού, τ̇εγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. Βὲ ἐτραφηνηζτ̇ὰ π̇α-
κ̇ὶ καλὰν ταϊφελὲρ γιηκηλμὴς̇ γερλερὶ
μαμούρ βὲ βιρανεγὶ σ̇ὲν κηλὰν Ρὰπ̇π̇
π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ· [σ]π̇ὲν Ρὰπ̇π̇
σοϊλετ̇ὶμ βὲ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
37 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἰσ-
ραὴλ ἐϐὶ ταραφηντ̇ὰν π̇ουνοὺ κεντ̇ιλερινὲ
γιαπμακληγὴμ ἰτζοὺν ταλὲπ̇ ὀλουνατ̇ζά-
γημ· ὀνλαρὴν ἀτ̇εμλερινὶ [τ]σούρού κ̇ιπ̇ὶ
38 τζογαλτ̇ατ̇ζάγημ. Μουκαττ̇ὲς σούρού κ̇ι-
π̇ὶ, Ἱερουσαλημὶν π̇αϊρὰμ σούρούσοὺ κ̇ιπ̇ὶ,
χαρὰπ̇ ὀλμοὺς̇ σ̇εχρλὲρ ἀτ̇ὲμ σούρούλερὶ
ἰλὲ ὀϊλὲ τ̇ολοὺ ὀλατ̇ζάκ· βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν
ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΛΖ'.

1 [α]Ραπ̇π̇ὴν ἐλὶ π̇ενὶμ ὀύζεριμτ̇ὲ ὀλτ̇ού,
βὲ [ϐ]Ρὰπ̇π̇ π̇ενὶ Ροὺχ ἰλὲ τζηκαρὴπ̇ π̇ε-
νὶ ὀϐανὴν ὀρτασηνὰ κ̇ετιρτ̇ὶ, βὲ ὄ κεμικ-
2 λὲρ ἰλὲ τ̇ολού ἰτ̇ι. Βὲ ὀνλαρὴν ἐτραφην-
τ̇ὰν π̇ενὶ τ̇ολασ̇τηρτ̇ὴ· βὲ ἰσ̇τὲ ὀνλὰρ ὀ-
ϐανὴν γιούζούντ̇ὲ γάγετ τζὸκ ὀλούπ̇ ζι-
γιατ̇εσίϊλε κουρουμούς̇ ἰτ̇ι.
3 Βὲ π̇ανὰ, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! π̇οὺ κεμικ-
λὲρ τ̇ιριλὲ π̇ιλίρ μι; τ̇ετ̇ὶ· π̇ὲν τ̇άχι, Γιὰ
4 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐά! [γ]σ̇ὲν π̇ιλίρσιν, τ̇ετ̇ίμ. Βὲ
π̇ανὰ, Π̇οὺ κεμικλὲρ ὀύζερινὲ πεϊγαμπ̇ερ-
λὶκ ἐτ̇ὶπ̇ ὀνλαρὰ σοϊλέ κι, Ἔϊ κουρού
κεμικλέρ! Ραπ̇π̇ὴν κελαμηνὴ τ̇ινλέγινιζ·
5 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οὺ κεμικλερὲ π̇οϊλὲ π̇ου-
γιουρούρ· Ἰσ̇τὲ π̇ὲν [δ]τ̇ερουνινιζὲ ροὺχ κο-
6 γιατ̇ζάγημ βὲ τ̇ιριλετ̇ζέκσινιζ. Βὲ ὀύζερι-
νιζὲ σινιρλὲρ κογιούπ̇ σιζὶ ἔτ ἰλὲ ὀρτ̇ε-
τ̇ζέγιμ βὲ σιζὶ τ̇ερὶ ἰλὲ καπλαγιὴπ̇ σιζὲ
ροὺχ βερετ̇ζέγιμ, βὲ τ̇ιριλετ̇ζέκσινιζ, βὲ
[ε]Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκσινιζ, τ̇ετ̇ί.
7 Βὲ π̇ανὰ ἔμρ ὀλουντ̇ουγοὺ ὀύζρὲ πεϊ-
γαμπ̇ερλὶκ ἐττ̇ὶμ βὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐττ̇ι-
γιμτ̇ὲ π̇ὶρ σετ̇ὰ ὀλτ̇ού· βὲ ἰσ̇τὲ π̇ὶρ χα-
ρεκὲτ βουκοὺ π̇ουλούπ̇ ὄλ κεμικλὲρ κεμὶκ
8 κεμιγινὲ γιακλασ̇τ̇ηλάρ. Βὲ κ̇όρτ̇ούμ κι
ὀύζερλερινὲ σινιρλὲρ ἰλὲ ἔτ κ̇ελὶπ̇ ὀύστ-
τ̇ὲν τ̇ερὶ ὀνλαρὴ καπλατ̇ὴ, λάκιν ὀνλαρ-
9 τ̇ὰ ροὺχ γιὸκ ἰτ̇ι. Ὄλ ζεμὰν π̇ανὰ, Ρου-
χὰ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐϊλὲ, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού!
πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇ ρουχὰ σοϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇
Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [ζ]Ἔϊ ροὺχ,
τ̇όρτ ροὺζκιαρτ̇ὰν κ̇ελὶπ̇ π̇οὺ μακτουλλὰρ
10 ὀύζερινὲ ὀύφλὲ, κὶ τ̇ιριλελὲρ, τ̇ετ̇ί. Βὲ
π̇ανὰ ἔμρ ὀλουντ̇ουγοὺ ὀύζρὲ πεϊγαμπ̇ερ-
λὶκ ἐττ̇ὶμ· [η]βὲ ὀνλαρὴν ὀύζερινὲ ροὺχ
κ̇ελερὲκ τ̇ιριλτ̇ιλέρ, βὲ ἀγιὰκ ὀύζερὶ τ̇ου-
ραρὰκ ζιγιατ̇εσίϊλε π̇όγιοὺκ ἀσκὲρ ὀλτ̇ού.
11 Βὲ π̇ανὰ τ̇ετ̇ὶ κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! π̇οὺ
κεμικλὲρ π̇ούτ̇οὺν Ἰσραὴλ ἐϐὶ τ̇ιρ· ἰσ̇τὲ
ὀνλὰρ, [θ]Κεμικλεριμὶζ κουρουτ̇οὺ βὲ ὀύμι-
τ̇ιμὶζ κεσιλτ̇ὶ, π̇ὶζ χελὰκ ὀλτ̇ούκ, τ̇ερ-
12 λέρ. Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇
ὀνλαρὰ σοϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ου-
γιουρούρ· Ἔϊ καϐμὴμ! ἰσ̇τὲ π̇ὲν [ι]σιζὶν
μεζαρλαρηνηζὴ ἀτζατ̇ζάγημ, βὲ σιζὶ με-
ζαρλαρηνηζτ̇ὰν τζηκαρατ̇ζάγημ, βὲ [κ]σιζὶ
13 Ἰσραὴλ τ̇ιγιαρηνὰ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ. Ἔϊ καϐ-
μὴμ! μεζαρλαρηνηζὴ ἀτζὴπ̇ σιζὶ μεζαρ-
λαρηνηζτ̇ὰν τζηκαρτ̇ηγημτ̇ὰ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰ-
14 τ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκσινιζ. Βὲ [λ]Ρουχουμοὺ τ̇ε-
ρουνινιζὲ κογιατ̇ζάγημ, σὶζ τ̇άχι τ̇ιριλε-
τ̇ζέκσινιζ· βὲ σιζὶ τ̇ιγιαρηνηζτ̇ὰ ραχατ-
λαντ̇ηρατ̇ζάγημ, βὲ π̇ὲν Ρὰπ̇π̇ σοϊλεγὶπ̇
ἰτ̇ζρὰ ἐττ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκσινιζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇
π̇ουγιουρούρ.
15 Βὲ π̇ανὰ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
16 κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! [μ]σ̇ὲν π̇ὶρ τ̇εϊνὲκ
ἀλὴπ̇ ὀνοὺν ὀύζερινὲ, Ἰούδα ἰτζοὺν βὲ
[ν]ὀνοὺν ἀρκατ̇ασ̇λαρὴ ὀλὰν Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ ἰτζοὺν τ̇ούρ, τ̇εγιοὺ γιάζ· βὲ π̇ασ̇κὰ
π̇ὶρ τ̇εϊνὲκ ἀλὴπ̇ ὀνοὺν ὀύζερινὲ, Ἰωσὴφ
ἰτζοὺν, Ἐφραϊμὶν βὲ ἀρκατ̇ασ̇λαρὴ ὀλὰν
π̇ούτ̇οὺν Ἰσραὴλ ἐϐινὶν τ̇εϊνεγί τ̇ιρ, τ̇εγιοὺ
17 γιάζ. Βὲ [ξ]ἐλιντ̇ὲ π̇ιρλεσ̇ὶπ̇ π̇ὶρ τ̇εϊνὲκ
ὀλμαλαρὴ ἰτζοὺν ὀνλαρὴ γιὰν γιανὰ κ̇ε-

[ρ] Λευ. ιή. 25, 27, 28. Ἱερ. ϐ'. 7.
[σ] Λευ. ιέ. 19, κτλ.
[τ] Π̇. ιϛ'. 36, 38. κγ'. 37.
[υ] Π̇. κϐ'. 15.
[φ] Π̇. ζ'. 3. ιή. 30. λθ'. 24.
[χ] Π̇ὰκ, Ἡσ. νϐ'. 5. Ρωμ. ϐ'. 24.
[ψ] Π̇. κ'. 9, 14.
[ω] Ψαλ. ρϛ'. 8.
[α] Π̇. κ'. 41. κή. 22.
[ϐ] Π̇. λδ'. 13. λζ'. 21.
[γ] Ἑϐρ. ί. 21.
[δ] Ἱερ. λγ'. 8.
[ε] Ἱερ. λϐ'. 39. Π̇. ιά. 19.
[ζ] Π̇. ιά. 19. λζ'. 14.
[η] Π̇. κή. 25. λζ'. 25.
[θ] Ἱερ. λ'. 22. Π̇. ιά. 20. λζ'. 27.
[ι] Ματ. ά. 21. Ρωμ. ιά. 26.
[κ] Π̇ὰκ, Ψαλ. ρέ. 16.
* (Ἰπ̇ρ.) τζαγηρὴπ̇ τζογαλτ̇ατ̇ζάγημ,
[λ] Π̇. λδ'. 29.
[μ] Π̇. λδ'. 27.
[ν] Π̇. ιϛ'. 61, 63.
[ξ] Λευ. κϛ'. 39. Π̇. ϛ'. 9. κ'. 43.
[ο] β Νομ. θ'. 5. Χ̇α. 22.
[π] Χ̇α. 10.
[ρ] Ἡσ. νά. 3. Π̇. κή. 13. Ἰωήλ. ϐ'. 3.

[σ] Π̇. ιζ'. 24. κϐ'. 14. λζ'. 14.
[τ] Χ̇α. 10.

—

[α] Π̇. ά. 3.
[ϐ] Π̇. γ'. 14. ή. 3. ιά. 24. Λουκ. δ'. 1.
[γ] β Νομ. λϐ'. 39. α Βασ. ϐ'. 6. Ἰωάν. έ. 21. Ρωμ. δ'. 17. β Κορ. ά. 9.
[δ] Ψαλ. ρδ'. 30. Χ̇α. 9.
[ε] Π̇. ϛ'. 7. λέ. 12. Ἰωήλ. ϐ'. 27. γ'. 17.
[ζ] Ψαλ. ρδ'. 30. Χ̇α. 5.
[η] Ἀποκ. ιά. 11.
[θ] Ψαλ. ρμά. 7. Π̇ὰκ, Ἡσ. μθ'. 14.
[ι] Ἡσ. κϛ'. 19. Ὠσηέ. ιγ'. 14.
[κ] Π̇. λϛ'. 24. Χ̇α. 25.
[λ] Π̇. λϛ'. 27.
[μ] Π̇ὰκ, Ἀριθ. ιζ'. 2.
[ν] β Παρλπ. ιά. 12, 13, 16. ιέ. 9. λ'. 11, 18.
[ξ] Π̇ὰκ, Χ̇α. 22, 24.

18 τ̇ίρ. Βὲ καϐμηνὴν ὀγουλλαρὴ σανὰ σοϊλε-
γ̇ίπ̇, [ο] Π̇ουντ̇ὰν μουρατ̇ὴν νέ τ̇ιρ; π̇ιζὲ χα-
19 π̇ὲρ βερμέζ μι σιν; τ̇ετ̇ικλεριντ̇έ, [π] Ὀνλα-
ρὰ σοϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιου-
ρούρ· Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν Ἐφραΐμιν ἐλιντ̇ὲ ὀλὰν
[ρ] Ἰωσηφὶν τ̇εϊνεγινὶ βὲ ὀνοὺν ἀρκατ̇ασ̇-
λαρὴ ὀλὰν Ἰσραὴλ σηπ̇τλαρηνὴ ἀλὴπ̇ ὀν-
λαρὴ ὀνοὺν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ Ἰουδανὴν τ̇εϊνεγὶ
γιαννηνὰ κογιατ̇ζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ π̇ὶρ τ̇εϊ-
νὲκ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ ἐλιμτ̇ὲ π̇ὶρ ὀλατ̇ζακ-
20 λάρ τ̇ηρ. Βὲ οὐζερλερινὲ γιαζὴ γιαζατ̇ζα-
γὴν τ̇εϊνεκλὲρ [σ] ὀνλαρὴν κ̇όζλερὶ ὀνούντ̇ὲ
21 σενὶν ἐλιντ̇ὲ π̇ουλουνσούν. Βὲ ὀνλαρὰ σοϊ-
λέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν [τ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ κ̇ιττικ-
λερὶ ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰν ἀλατ̇ζάγημ βὲ
ὀνλαρὴ χὲρ ταραφτ̇ὰν τοπλαγιὴπ̇ κεντ̇ὶ
22 τ̇ιγιαρλαρηνὰ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ· Βὲ [υ] ὀνλαρὴ
τ̇ιγιαρτ̇ά, Ἰσραὴλ τ̇αγλαρηντ̇ὰ π̇ὶρ μιλλὲτ
ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· βὲ [φ] ὀνλαρὴν τ̇ζούμλεσι οὐζερι-
νὲ π̇ὶρ πατ̇ισ̇ὰχ χούκουμὲτ ἐτ̇ετ̇ζὲκ· βὲ π̇ὶρ
τ̇αχὰ ἰκὶ μιλλὲτ ὄλμαγιατ̇ζακλαρ, βὲ π̇ὶρ
τ̇αχὰ ἰκὶ χούκουμετὲ τακσὶμ ὀλούνμα-
23 γιατ̇ζακλαρ. [χ] Βὲ ἄρτηκ κεντ̇ὶ πουτλαρὴ
βὲ μεκρουχατλαρὴ ἰλὲ βὲ χὲπ ἰσγιαν-
λαρὴ ἰλὲ ναπὰκ ὄλμαγιατ̇ζακλαρ· βὲ [ψ] π̇ὲν
ὀνλαρὴ ἰτζιντ̇ὲ κ̇ουνὰχ ἰσ̇λετ̇ικλερὶ μεσ-
κιανλαρηνὴν τ̇ζούμλεσιντ̇εν χελὰς ἐτ̇ε-
τ̇ζέγιμ· βὲ ὀνλαρὴ πακλεγετ̇ζέγιμ· βὲ ὀν-
λὰρ π̇ενὶμ καϐμὴμ ὀλοὺπ̇, π̇ὲν τ̇άχι ὀν-
24 λαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατ̇ζάγημ. Βὲ [ω] οὐζερ-
λερινὲ κουλοὺμ Δαϐὶδ πατ̇ισ̇ὰχ ὀλατ̇ζάκ,
βὲ [α] τ̇ζούμλεσινιν τζοπανὴ π̇ὶρ ὀλατ̇ζάκ,
[ϐ] βὲ χούκμλεριμτ̇ὲ γιουρούγιοὺπ̇ κανουν-
25 λαρημὴ χήφζ οὺ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ· Βὲ
[γ] κουλοὺμ Ἰακωϐὰ βερτ̇ιγὶμ βὲ π̇απ̇αλα-
ρηνηζὴν σακὶν ὀλτ̇ουγοὺ τ̇ιγιαρτ̇ὰ σακὶν
ὀλατ̇ζακλὰρ· κεντ̇ιλὲρ χὲμ ὀγουλλαρὴ
χέμ τ̇ε ὀγουλλαρηνὴν ὀγουλλαρὴ [δ] ἐπ̇έ-
τ̇εν ὀντ̇ὰ σακὶν ὀλατ̇ζακλάρ, βὲ [ε] κου-
λοὺμ Δαϐὶδ ἐπ̇έτ̇εν ὀνλαρὴν ρεγισὶ ὀλα-
26 τ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ [ζ] σελαμὲτ ἀχτ̇ὴ
π̇αγλαγιατ̇ζάγημ βὲ ὅ ὀνλαρὰ ἐπ̇ετ̇ὶ ἄχτ̇
ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ· ὀνλαρὴ γερλεσ̇τ̇ιρὶπ̇ [η] τζο-
γαλτ̇ατ̇ζάγημ· βὲ [θ] μακτ̇ισιμὶ ἐπ̇έτ̇εν ὀν-
27 λαρὴν ἀρασηνὰ κογιατ̇ζάγημ. Βὲ [ι] μεσ-
κενὶμ ὀνλαρὴν γιαννηντ̇ὰ ὀλοὺπ̇ π̇ὲν [κ] ὀν-
λαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατ̇ζάγημ, ὀνλὰρ τ̇άχι
28 π̇ενὶμ καϐμὴμ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ μακτ̇ι-
σὶμ ἐπ̇έτ̇εν ὀνλαρὴν ἀρασηντ̇ὰ π̇ουλουν-
μασ̇ήϊλε [λ] Ἰσραὴλὶ τακτ̇ὶς ἐτ̇ὲν Ραπ̇π̇ π̇ὲν
ἰτ̇ιγιμὶ [μ] ταϊφελὲρ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΛΗ΄.

1 Βὲ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ π̇ανὰ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ
2 κι, Ἔϊ [α] ἀτ̇ὲμ ὀγλού! [ϐ] γιούζούνού [γ] Γωγά,
γιάνι Μαγὼγ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ ὀλὰν Ρὼς βὲ
[δ] Μεσὲχ βὲ Θουϐὰλ π̇εγινὲ τζεϐιρερὲκ ὀ-
νοὺν ἀλεϊχιντ̇ὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇ σοϊλέ
3 κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἔϊ
Ρὼς βὲ Μεσὲχ βὲ Θουϐὰλ π̇εγὶ Γώγ!
4 ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σανὰ καρσ̇ή ἰμ· Βὲ [ε] σενὶ τ̇ζε-
ϐιρετ̇ζέγιμ, βὲ τζενελερινὲ ὀλταλὰρ τα-
κατ̇ζάγημ, βὲ κεντ̇ὶν ἰλὲ τ̇ζούμλε ἀσκε-
ρινὶ, ἀτλὰρ ἰλὲ ἀτληλαρή, [ζ] τ̇ζούμλεσι
ἀλὰ ἐσϐὰπ̇ κ̇ιγινμὶς̇ βὲ σιπερλὶ βὲ καλ-
κανλὴ βὲ τ̇ζούμλεσι κηλητ̇ζλὴ ὀλαρὰκ
5 π̇όγιοὺκ π̇ὶρ τ̇ζεμαὰτ τζηκαρατ̇ζάγημ. Βὲ
ὀνλὰρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ Φούρσλερὶ βὲ Χαπ̇εσ̇-
λερὶ βὲ [η] Λιϐυαληλαρή, τ̇ζούμλεσι καλ-
6 κανλὴ βὲ τολγελὶ ὀλαρὰκ, (Κ̇έζαλικ) [θ] Γο-
μὲρ ἰλὲ π̇ουτ̇οὺν ἀσκερινὶ βὲ ποϊραζὴν
οὐτ̇ζλαρηντ̇ὰν [ι] Θωγαρμὰ ἐϐὶ ἰλὲ π̇ου-
τ̇οὺν ἀσκερινὶ, σενὶν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ τζὸκ
καϐμλαρὴ (τζηκαρατ̇ζάγημ).

[ο] Π̇. ιϐ΄. 9. κδ΄. 19.
[π] Ζαχ. ί. 6.
[ρ] Χ̇α. 16, 17.
[σ] Π̇. ιϐ΄. 3.
[τ] Π̇. λϛ΄. 24.
[υ] Ἡσ. ιά. 13. Ἱερ. γ΄. 18. ν΄. 4. Ὠσηέ. ά. 11.
[φ] Π̇. λδ΄. 23, 24. Ἰωάν. ί. 16.
[χ] Π̇. λϛ΄. 25.
[ψ] Π̇. λϛ΄. 28, 29.
[ω] Ἡσ. μ΄. 11. Ἱερ. κγ΄. 5. λ΄. 9. Π̇. λδ΄. 23, 24. Ὠσηέ. γ΄. 5. Λουκ. ά. 32.
[α] Χ̇α. 22. Ἰωάν. ί. 16.
[ϐ] Π̇. λϛ΄. 27.
[γ] Π̇. λϛ΄. 28.
[δ] Ἡσ. ξ΄. 21. Ἰωήλ. γ΄. 20. Ἀμώς. θ΄. 15.
[ε] Χ̇α. 24. Ἰωάν. ιϐ΄. 34.
[ζ] Ψαλ. πθ΄. 3. Ἡσ. νέ. 3. Ἱερ. λϐ΄. 40. Π̇. λδ΄. 25.
[η] Π̇. λϛ΄. 10, 37.
[θ] β Κορ. ϛ΄. 16.
[ι] Λευ. κϛ΄. 11, 12. Π̇. μγ΄. 7. Ἰωάν. ά. 14.
[κ] Π̇. ιά. 20. ιδ΄. 11. λϛ΄. 28.
[λ] Π̇. κ΄. 12.
[μ] Π̇. λϛ΄. 23.

—

[α] Π̇. λθ΄. 1.
[ϐ] Π̇. λέ. 2, 3.
[γ] Ἀποκ. κ΄. 8.
[δ] Π̇. λϐ΄. 26.
[ε] δ Βασ. ιθ΄. 28. Π̇. κθ΄. 4. λθ΄. 2.
[ζ] Π̇. κγ΄. 12.
[η] Π̇. κζ΄. 10. λ΄. 5.
[θ] Γεν. ί. 2.
[ι] Π̇. κζ΄. 14.

7 [κ] Χαζὶρ ὄλ, βὲ κεντ̇ινὶ χὲμ γιαννηνὰ
τ̇ζὲμ ὀλὰν τ̇ζεμαατ̇ὴν χέπισινι χαζηρλὰ·
8 σὲν ὀνλαρὴν μουχαφηζὴ ὄλ· [λ] Π̇ὶρ τζὸκ
ζεμαντ̇ὰν σόνρα γιοκλανηλατ̇ζάκσην· κη-
λητ̇ζτ̇ὰν κουρτουλμοὺς̇ τ̇ιγιὰρ οὐζερινὲ, βὲ
[μ] τζὸκ καϐμλαρτ̇ὰν τ̇αϊμὶ βιρανὲ ὀλὰν
[ν] Ἰσραὴλ τ̇αγλαρηνὰ τ̇ζὲμ ἐτ̇ιλμὶς̇ (κὰϐμ
οὐζερινὲ) σόνρακὶ γιηλλαρτ̇ὰ κ̇ελετ̇ζέκσιν·
λάκιν ὅ καϐμλὰρ ἀρασηντ̇ὰν τζηκμὴς̇ ὀ-
λοὺπ̇, [ξ] τ̇ζούμλεσι ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν
9 π̇ουλουνατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Φάκατ σὲν [ο] κα-
σηργὰ κ̇ιπ̇ὶ τζηκὴπ̇ κ̇ελετ̇ζέκσιν, βὲ σὲν βὲ
σενὶν τ̇ζούμλε ἀσκερὶν βὲ σενὶν ἰλὲ π̇ε-
ραπ̇ὲρ ὀλὰν τζὸκ καϐμλὰρ γερὶ καπλα-
μὰκ ἰτζοὺν [π] π̇ουλοὺτ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκσηνηζ.
10 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ὄλ
κ̇ουντ̇ὲ σενὶν χατρηνὰ π̇άζη σ̇εϊλὲρ κ̇ε-
λετ̇ζὲκ, βὲ κότοὺ τ̇ετ̇π̇ὶρ τ̇ουσ̇ούνετ̇ζέκ-
11 σιν. Βὲ τ̇εγετ̇ζέκσιν κι, Κασαπ̇αλαρὴ χι-
σαρσὴζ ὀλὰν τ̇ιγιὰρ οὐζερινὲ [ρ] ραχὰτ χαλ-
τ̇ὲ ὀλοὺπ̇ [σ] ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλανλὰρ
οὐζερινὲ τζηκατ̇ζάγημ· τ̇ζούμλεσι χισαρ-
σὴζ γερτ̇ὲ σακὶν ὀλοὺπ̇ καπουλαρὴ ἰλὲ
12 τηρκαζλαρὴ γιὸκ τ̇ουρ· Ταλὰν βὲ γιαγ-
μὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἐλινὶ [τ] μεσκοὺν ὀλμοὺς̇
χαραπ̇ελὲρ οὐζερινὲ [υ] βὲ μιλλετλὲρ ἀρα-
σηντ̇ὰν τ̇ζὲμ ἐτ̇ιλμὶς̇ βὲ σουρουλὲρ ἰλὲ
ἐμϐὰλ καζανμὴς̇ βὲ τ̇ιγιαρὴν [φ] γιουκσὲκ
γερλεριντ̇ὲ σακὶν ὀλὰν κάϐμ οὐζερινὲ
13 τ̇όντ̇ερμὲκ ἰτζοὺν (τζηκατ̇ζάκσην). [χ] Σέϐα
βὲ [ψ] Δαιδὰν βὲ [ω] Θαρσεὶς τουτ̇ζτ̇ζαρὴ βὲ
ὀνοὺν τ̇ζούμλε [α] κ̇έντ̇ζ ἀρσλανλαρὴ σανά,
Σικιὰρ καπμὰκ ἰτζοὺν μι κ̇ελτ̇ὶν; γιαγμὰ
ἐϊλεμὲκ ἰτζοὺν μι τ̇ζεμαατηνὴ τοπλατ̇ὴν;
κὶ κ̇ουμοὺς̇ ἰλὲ ἀλτοὺν κ̇ότουρέσιν, σού-
ροὺ ἰλὲ ἐμϐὰλ ἀλάσην, π̇όγιοὺκ σ̇ικιὰρ
καπάσην, τ̇εγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
14 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! πεϊγαμ-
π̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇, Γωγὰ σοϊλέ κι, Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ
π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [ϐ] Ὄλ κ̇ουντ̇ὲ καϐμὴμ
Ἰσραὴλ [γ] ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλτ̇ουκτ̇ὰ
15 σὲν π̇ιλμεγετ̇ζὲκ μι σιν; [δ] Βὲ σὲν μαχα-
λιντ̇ὲν, ποϊρὰζ οὐτ̇ζλαρηντ̇ὰν [ε] σενὶν ἰλὲ
π̇εραπ̇ὲρ ὀλὰν τζὸκ καϐμλὰρ τ̇ζούμλεσι
ἀτλαρὰ π̇ινμὶς̇ ὀλαρὰκ, π̇όγιοὺκ τ̇ζεμαὰτ
16 βὲ τζὸκ ἀσκὲρ ἰλὲ κ̇ελετ̇ζέκσιν· Βὲ σὲν,
ἔϊ Γώγ! [ζ] καϐμὴμ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ π̇ου-
λοὺτ κ̇ιπ̇ὶ γερὶ καπλαμὰκ οὐζρὲ τζηκα-
τ̇ζάκσην· [η] (π̇ού) σὸν κ̇ουνλερτ̇ὲ βουκοὺ
π̇ουλατ̇ζάκ· βὲ σενὶ τ̇ιγιαρὴμ οὐζερινὲ
κ̇ετιρετ̇ζέγιμ, [θ] κὶ ταϊφελὲρ, κεντ̇ὶ κ̇όζ-
λερὶ ὀνούντ̇ὲ σεντ̇ὲ μουκαττ̇ὲς π̇ιλιντ̇ι-
γιμτ̇ὲ, π̇ενὶ π̇ιλελέρ.
17 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Κατ̇ὶμ
κ̇ουνλερτ̇ὲ βὲ ὄλ ζεμὰν γιηλλάρτ̇ζα πεϊ-
γαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὲν κουλλαρὴμ Ἰσραὴλ πεϊ-
γαμπ̇ερλερὶ βασητασήϊλε ὀνλαρὴν οὐζε-
ρινὲ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ τ̇ετ̇ιγὶμ ζὰτ σέν μι σιν;
18 Βὲ ὄλ κ̇ουντ̇ὲ, γιάνι Γὼγ Ἰσραὴλ τ̇ιγιαρὴ
οὐζερινὲ κ̇ελτ̇ιγὶ κ̇ουντ̇ὲ χήσμ οὐ γαζα-
π̇ὴμ τουτουσ̇ατ̇ζάκ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ
19 π̇ουγιουρούρ. Βὲ [ι] γαϊρετιμτ̇ὲν [κ] γαζαπ̇η-
μὴν ἀτεσ̇ίϊλε τ̇ετ̇ίμ κι, [λ] Μούτλακα ὄλ
κ̇ουντ̇ὲ Ἰσραὴλ τοπραγηντ̇ὰ π̇όγιοὺκ ἰζ-
20 τιρὰπ̇ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ· Βὲ [μ] τ̇ενὶζ π̇αληκ-
λαρὴ βὲ χαϐὰ κουσ̇λαρὴ βὲ σαχρὰ τ̇ζα-
ναϐαρλαρὴ βὲ γὲρ οὐζεριντ̇ὲ σουρτ̇ουνὲν
χαϊϐανλαρὴν χέπισι βὲ γὲρ γιουζουντ̇ὲ
π̇ουλουνὰν ἀτ̇εμλερὶν τ̇ζούμλεσι χουζου-
ρουμτ̇ὰ ἰζτιραπ̇ὰ τ̇ουσ̇ετ̇ζὲκ, [ν] βὲ τ̇αγλὰρ
γιηκηλατ̇ζὰκ βὲ γιαλτζὶν καγιαλὰρ τ̇ου-
σ̇ετ̇ζὲκ βὲ χὲρ χισὰρ γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ὀ-
21 λατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ τ̇ζούμλε τ̇αγλαρημτ̇ὰ ὀνὰ
καρσ̇ὴ [ξ] κηλὴτ̇ζ [ο] τ̇αϐὲτ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ [π] χὲρ
κεσὶν κηλητ̇ζὴ καρηντ̇ασ̇ηνὰ καρσ̇ὴ ὀλα-
τ̇ζάκ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ.
22 Βὲ ὀνοὺ [ρ] ταοὺν βὲ κὰν ἰλὲ [σ] χούκμ ἐτ̇ε-
τ̇ζέγιμ, βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ βὲ ἀσκερλερὶ

[κ] Ἡσ. ή. 9, 10. Ἱερ. μϛ΄. 3, 4, 14. νά. 12.
[λ] Γεν. μθ΄. 1. β Νουμ. δ΄. 30. Χ̇α. 16.
[μ] Χ̇α. 12. Π̇. λδ΄. 13.
[ν] Π̇. λϛ΄. 1, 4, 8.
[ξ] Ἱερ. κγ΄. 6. Π̇. κή. 26. λδ΄. 25, 28. Χ̇α. 11.
[ο] Ἡσ. κή. 2.
[π] Ἱερ. δ΄. 13. Χ̇α. 16.
[ρ] Ἱερ. μθ΄. 31.
[σ] Χ̇α. 8.
[τ] Π̇. λϛ΄. 34, 35.
[υ] Χ̇α. 8.
[φ] Κριτ. θ΄. 37.
[χ] Π̇. κζ΄. 22, 23.
[ψ] Π̇. κζ΄. 15, 20.
[ω] Π̇. κζ΄. 12.
[α] Π̇ὰκ, Π̇. ιθ΄. 3, 5.
[ϐ] Ἡσ. δ΄. 1.
[γ] Χ̇α. 8.
[δ] Π̇. λθ΄. 2.
[ε] Χ̇α. 6.
[ζ] Χ̇α. 9.
[η] Χ̇α. 8.
[θ] Ἐξ. ιδ΄. 4. Π̇. λϛ΄. 23. λθ΄. 21.
[ι] Π̇. λϛ΄. 5, 6. λθ΄. 25.
[κ] Ψαλ. πθ΄. 46.
[λ] Ἀγγ. ϐ΄. 6, 7. Ἀποκ. ιϛ΄. 18.
[μ] Ὠσηέ. δ΄. 3.
[ν] Ἱερ. δ΄. 24. Ναούμ. ά. 5, 6.
[ξ] Π̇. ιδ΄. 17.
[ο] Ψαλ. ρέ. 16.
[π] Κριτ. ζ΄. 22. α Βασ. ιδ΄. 20. β Παρλπ. κ΄. 23.
[ρ] Π̇. έ. 17.
[σ] Ἡσ. ξϛ΄. 16. Ἱερ. κέ. 31.

οὐζερινὲ βὲ ὀνοὺν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ π̇ουλου-
νὰν τζὸκ καβμλὰρ οὐζερινὲ σιτ̇τ̇ετλὶ γιαγ-
μοὺρ βὲ [τ] τ̇ολοὺ τασλαρὴ, ἀτὲς̇ βὲ κιπ̇ρὶτ
23 [υ] γιαγτ̇ηρατ̇ζάγημ. Βὲ τζὸκ μιλλετλερὶν
ναζαρηντ̇ὰ μουαζζὰμ ὀλατ̇ζάγημ βὲ [φ] μου-
κατ̇τ̇ὲς π̇ιλινετ̇ζέγιμ βὲ [χ] μαλοὺμ ὀλα-
τ̇ζάγημ, βὲ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκ-
λέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΛΘʹ.

1 Βὲ [α] σὲν, ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! Γὼγ ἀλεϊ-
χιντ̇ὲ π̇εϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇ σοϊλέ κι, Ῥὰπ̇π̇
Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ· Ἔϊ Ῥὼς βὲ
Μεσὲχ βὲ Θουβὰλ π̇εγὶ Γὼγ! ἰστὲ π̇ὲν
2 σανὰ καρσή ἰμ· Βὲ σενὶ τζεβιρετ̇ζέγιμ, βὲ
σενὶ κ̇ότ̇ουρετ̇ζέγιμ, [β] βὲ π̇οϊρὰζ οὐτ̇ζλα-
ρηντ̇ὰν σενὶ τζηκαρὴπ̇ σενὶ Ἰσραὴλ τ̇αγ-
3 λαρὴ οὐζερινὲ κετιρετ̇ζέγιμ. Βὲ γιαγιηνὴ
σὸλ ἐλιντ̇ὲν τζαρπ̇ὴπ̇ ὀκλαρηνὴ σὰγ ἐ-
4 λιντ̇ὲν τ̇ουσουρετ̇ζέγιμ. [γ] Σὲν π̇ουτ̇οὺν ἀσ-
κερλερὶν βὲ σενὶν ἰλὲ ὀλὰν καβμλὰρ ἰλὲ
Ἰσραὴλ τ̇αγλαρὴ οὐζερινὲ τ̇ουσετ̇ζέκσιν·
[δ] σενὶ χὲρ κ̇ονὲ γιηρτηζὴ κουσ̇ὰ βὲ σαχρὰ
τ̇ζαναβαρηνὰ γεγετ̇ζὲκ ὀλμὰκ ἰτζοὺν βε-
5 ρετ̇ζέγιμ· Σαχρὰ οὐζερινὲ τ̇ουσετ̇ζέκσιν,
ζίρα π̇ὲν σοϊλετ̇ὶμ, τ̇εγιοὺ Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ
6 π̇ουγιουρούρ. [ε] Βὲ Μαγὼγ οὐζερινὲ βὲ [ζ] ἀ-
τ̇αλαρτ̇ὰ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλανλὰρ οὐ-
ζερινὲ ἀτὲς̇ κ̇οντ̇ερετ̇ζέγιμ, βὲ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν
7 ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. [η] Βὲ μουκατ̇τ̇ὲς
ἰσμιμὶ καβμὴμ Ἰσραὴλ ὀρτασηντ̇ὰ π̇ιλ-
τ̇ιρετ̇ζέγιμ· βὲ [θ] μουκατ̇τ̇ὲς ἰσμιμὲ ἄρτηκ
χουρμετσιζλὶκ ἐτ̇τ̇ίρμεγετ̇ζεγιμ· [ι] βὲ ταϊ-
φελὲρ Ἰσραηλτ̇ὲ Μουκατ̇τ̇ὲς ὀλὰν Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν
8 ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. [κ] Ἰστὲ κελίγιορ,
βὲ βουκοὺ π̇ουλμὰκ οὐζρέ τ̇ιρ, [λ] σοϊλετ̇ιγὶμ
κ̇οὺν π̇ού τ̇ουρ, τ̇εγιοὺ Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ου-
9 γιουρούρ. Βὲ Ἰσραὴλ σ̇εχρλερινὶν ἐχαλισὶ
τζηκὴπ̇ ἀτὲς̇ γιακατ̇ζακλὰρ, σιλαχλαρὴ
γιακατ̇ζακλὰρ· καλκανλὰρ, σιπερλὲρ, γιαϊ-
λὰρ, ὀκλὰρ, σοπαλὰρ βὲ μηζρακλὰρ ἰλὲ
10 γετ̇ὶ γιὴλ ἀτὲς̇ γιακατ̇ζακλάρ. Βὲ σαχ-
ρατ̇ὰν ὀτ̇οὺν κετίρμεγιπ̇ ὀρμανλαρτ̇ὰν
κέσμεγετ̇ζεκλερ, ἄντ̇ζακ σιλαχλὰρ ἰλὲ
ἀτὲς̇ γιακατ̇ζακλὰρ [μ] βὲ κεντ̇ιλερινὶ σο-
γιανλαρὴ σογιατ̇ζακλὰρ, βὲ κεντ̇ιλερινὶ
γιαγμὰ ἐτ̇ενλερὶ γιαγμαλαγιατ̇ζακλὰρ, τ̇ε-
γιοὺ Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.
11 Βὲ ὄλ κ̇ουντ̇ὲ Γωγὰ μεζαρλὴκ ὀλμὰκ
οὐζρὲ ὄρατ̇α, γιάνι Ἰσραηλτ̇ὲ τ̇ενιζὶν κ̇οὺν
τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν γιολτ̇ζουλὰρ τ̇ερεσινὶ
βερετ̇ζέγιμ, ὅ τ̇άχι γιολτ̇ζουλαρὴν (γιο-
λουνοὺ) καπαγιατ̇ζὰκ, βὲ ὄρατ̇α Γὼγ ἰλὲ
π̇ουτ̇οὺν χαλκηνὴ τ̇ὲφν ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ, βὲ
(ὀνὰ) Γὼγ τ̇ζουμχουροὺ τ̇ερεσὶ τεσμιγὲ
12 ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ. Βὲ [ν] τ̇ιγιαρὴ τεμιζλεμὲκ ἰτζοὺν
Ἰσραὴλ ἐβὶ ὀνλαρὴ γετ̇ὶ ἄϊ τ̇ὲφν ἐτ̇ε-
13 τ̇ζέκ τ̇ιρ. Βὲ τ̇ιγιαρὴν π̇ουτ̇οὺν καβμὴ
(ὀνλαρὴ) τ̇ὲφν ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ· βὲ [ξ] ἰζζετλενε-
τ̇ζεγὶμ κ̇ουντ̇ὲ π̇οὺ ὀνλαρὰ σ̇ὸχρὲτ ὀλα-
τ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιου-
14 ροὺρ. Βὲ τ̇άϊμα τ̇ιγιαρτ̇ὰ τ̇ολασ̇μὰκ ἰτζοὺν
ἀτ̇εμλὲρ ταγὶν ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ, π̇ουνλὰρ τ̇άχι
γιολτ̇ζουλὰρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ γὲρ γιουζοὺντ̇ὲ
καλανλαρὴ τ̇ὲφν ἐτ̇ὶπ̇ [ο] τ̇ιγιαρὴ τεμιζλε-
γετ̇ζεκλὲρ· γετ̇ὶ ἄϊ χιταμηντ̇ὰ π̇ουνλὰρ
15 (τ̇ιγιαρὴ) ἀρασ̇τ̇ηρατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Βὲ τ̇ι-
γιαρτ̇ὰ γιολτ̇ζουλοὺκ ἐτ̇ενλὲρ ἀτ̇ὲμ κε-
μιγὶ κ̇ορούντ̇ζε γιαννηνὰ π̇ὶρ νισ̇ὰν τ̇ικε-
τ̇ζεκλὲρ, κὶ τ̇ὲφν ἐτ̇ιτ̇ζιλὲρ ὀνοὺ Γὼγ
16 τ̇ζουμχουροὺ τ̇ερεσιντ̇ὲ τ̇ὲφν ἐτ̇ελέρ. Σ̇εχ-
ρὶν ἰσμὶ τ̇άχι [*] Ἀμωνὰ ὀλατ̇ζὰκ· π̇οϊλέ-
τ̇ζε [π] τ̇ιγιαρὴ τεμιζλεγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
17 Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ
π̇ουγιουροὺρ· [ρ] Σὲν χὲρ κ̇ονὲ κανατ̇λὴ κου-
σ̇ὰ βὲ σαχρὰ τ̇ζαναβαρλαρηνὴν χέπισινε
σοϊλὲ, [σ] Τ̇ζὲμ ὀλοὺπ̇ κέλινιζ· π̇ενὶμ σιζὶν
ἰτζοὺν π̇ογαζλατ̇ηγὴμ κουρπ̇ανὰ [τ] Ἰσραὴλ
τ̇αγλαρὴ οὐζεριντ̇ὲ ὀλατ̇ζὰκ π̇ογιοὺκ κουρ-

[τ] Π̇. ιγʹ. 11. Ἀποκ. ιϛʹ. 21.
[υ] Ψαλ. ιά. 6. Π̇ὰκ, Ἡσ. κθʹ. 6. λʹ. 30.
[φ] Π̇. λϛʹ. 23.
[χ] Ψαλ. θʹ. 16. Π̇. λζʹ. 28. λθʹ. 7. Χ̇α. 16.

—

[α] Π̇. λή. 2, 3.
[β] Π̇. λή. 15.
[γ] Π̇. λή. 21. Χ̇α. 17.
[δ] Π̇. λγʹ. 27.
[ε] Π̇. λή. 22. Ἀμώς. ά. 4.
[ζ] Ψαλ. οβʹ. 10.
[η] Χ̇α. 22.
[θ] Λευ. ιή. 21. Π̇. κʹ. 39.
[ι] Π̇. λή. 16, 23.
[κ] Π̇ὰκ, Ἀποκ. ιϛʹ. 17. κά. 6.
[λ] Π̇. λή. 17.
[μ] Ἡσ. ιδʹ. 2.
[ν] β Νομ. κά. 23. Χ̇α. 14, 16.
[ξ] Π̇. κή. 22.
[ο] Χ̇α. 12.
[*] (Γιάνι) Τ̇ζουμχοὺρ
[π] Χ̇α. 12.
[ρ] Ἀποκ. ιθʹ. 17.
[σ] Ἡσ. ιή. 6. λδʹ. 6. Ἰερ. ιβʹ. 9. Σωφ. ά. 7.
[τ] Χ̇α. 4.

π̇ανὰ χὲρ ταραφτ̇ὰν τοπλάνηνηζ, κὶ ἔτ
18 γεγὶπ̇ κὰν ἰτζέσινιζ· [υ] Καχριμανλαρὴν ἐ-
τινὶ γεγὶπ̇, τ̇ιγιαρὴν π̇εϊλερινὶν κανηνὴ,
τ̇ζουμλεσι [φ] Βασανὴν π̇εσλισὶ ὀλὰν κοτζ-
λὰρ βὲ κουζουλὰρ βὲ ἐρκετ̇ζλὲρ βὲ π̇ου-
19 ζαγηλὰρ (κανηνὴ) ἴτζινιζ. Βὲ π̇ενὶμ σι-
ζὶν ἰτζοὺν π̇ογαζλατ̇ηγὴμ κουρπ̇ανλαρημ-
τ̇ὰν τ̇ογιούντ̇ζαγια κατ̇ὰρ ἴτζ γιαγὴ γε-
γὶπ̇, σερχὸς̇ ὀλούντ̇ζαγια κατ̇ὰρ κὰν ἰ-
20 τζετ̇ζέκσινιζ. [χ] Βὲ σοφραμτ̇ὰ ἀτλὰρ βὲ
ἀραπ̇ὰ χαϊβανὴ (ἐτινὲ) [ψ] καχριμὰν ἰλὲ
τ̇ζενκτ̇ζιλερὶν τ̇ζουμλεσινιν (ἐτινὲ) τ̇ογια-
τ̇ζάκσηνηζ, τ̇εγιοὺ Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.
21 [ω] Βὲ ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ ἰζζετιμὶ κ̇οστερετ̇ζέ-
γιμ, βὲ τ̇ζουμλε ταϊφελὲρ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇τ̇ιγὶμ
χουκμλερὶ βὲ [α] οὐζερλερινὲ κοτ̇ουγοὺμ ἐλιμὶ
22 κ̇ορετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. [β] Βὲ Ἰσραὴλ ἐβὶ κεντ̇ὶ
Ἀλλαχὴ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ ὄλ κ̇ουντ̇ὲ βὲ
23 ὀντ̇ὰν σόνρα π̇ιλετ̇ζέκ τ̇ιρ. [γ] Βὲ ταϊφελὲρ
Ἰσραὴλ ἐβὶ κεντ̇ὶ κ̇οτ̇ουλουκλερὶ σεπ̇ε-
π̇ιντ̇ὲν ἐσὶρ κ̇οτ̇ουρουλτ̇ουγιουνοὺ π̇ιλε-
τ̇ζεκλὲρ, ζίρα ὀνλὰρ π̇ανὰ καρσ̇ὴ ἰσγιὰν
ἐτ̇τ̇ιλὲρ, [δ] π̇ὲν τ̇άχι ὀνλαρτ̇ὰν γιουζουμοὺ
κ̇ιζλεγὶπ̇ [ε] ὀνλαρὴ τ̇ουσμενλερινὶν ἐλινὲ
τεσλὶμ ἐϊλετ̇ὶμ βὲ τ̇ζουμλεσι κηλὴτ̇ζλε
24 τ̇ουσ̇τ̇ού. [ζ] Π̇ὲν ὀνλὰρ ἰλὲ κεντ̇ὶ ναπακληκ-
λαρηνὰ κ̇ορὲ βὲ ἰσγιανλαρηνὰ κ̇ορὲ μουα-
μελὲ ἐτ̇ὶπ̇ γιουζουμοὺ ὀνλαρτ̇ὰν κ̇ιζ-
λετ̇ὶμ.
25 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ου-
γιουροὺρ· [η] Σ̇ίμτι Ἰακωβοὺν ἐσιρλερινὶ
κ̇ερὶ τ̇οντ̇ερετ̇ζέγιμ βὲ [θ] π̇ουτ̇οὺν Ἰσραὴλ
ἐβινὲ μερχαμὲτ κ̇οστερετ̇ζέγιμ, βὲ μου-
κατ̇τ̇ὲς ἰσμὶμ ἰτζοὺν γαϊρετ̇ὲ κελετ̇ζέγιμ.
26 Βὲ [ι] κορκοὺ βερὲν ὄλμαγιαρακ τ̇ιγιαρλα-
ρηντ̇ὰ σακὶν ὀλτ̇ουκλαρηντ̇ὰ [κ] ἀρλαρηνὴ
βὲ π̇ανὰ καρσ̇ὴ ἐτ̇τ̇ικλερὶ τ̇ζουμλε ἰσ-
γιανλαρὴν (τ̇ζεζασηνὴ) τζεκετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
27 [λ] Ὀνλαρὴ καβμλὰρ ἀρασηντ̇ὰν τ̇οντ̇ερτ̇ιγιμ-
τ̇ὲ, βὲ ὀνλαρὴ τ̇ουσμενλερινὶν τ̇ιγιαρ-
λαρηντ̇ὰν τοπλατ̇ηγημτ̇ὰ, ὀνλαρτ̇ὰ [μ] τζὸκ
μιλλετλερὶν κ̇οζλερὶ ὀνούντ̇ὲ μουκατ̇τ̇ὲς
28 π̇ιλινετ̇ζέγιμ. Βὲ ὀνλαρὴ ταϊφελὲρ ἀρα-
σηνὰ ἐσὶρ σουρτ̇ουγιοὺμ βὲ ὀνλαρὴ κεν-
τ̇ιλερὶν τ̇ιγιαρηνὰ τοπλατ̇ηγὴμ βὲ ὀνλαρ-
τ̇ὰν ὄρατ̇α (ἀτ̇ὲμ) π̇ράκματ̇ηγημτ̇αν [ν] κεν-
τ̇ιλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ι-
29 λετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. [ξ] Βὲ ἄρτηκ ὀνλαρτ̇ὰν γιου-
ζουμοὺ κ̇ιζλέμεγετ̇ζεγιμ, ζίρα [ο] Ῥουχου-
μοὺ Ἰσραὴλ ἐβὶ οὐζερινὲ τ̇οκτ̇οὺμ, τ̇εγιοὺ
Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ Μʹ.

1 Ἐσιρλιγιμιζὶν γιρμὶ π̇εσιντ̇ζὶ γιηληντ̇ὰ
γιὴλ π̇ασηντ̇ὰ ἀγιὴν ὀνουντ̇ὰ, [α] σ̇εχρὶν
βουρουλμασηνὴν ὀν τ̇ορτ̇ουντ̇ζοὺ γιηλην-
τ̇ὰ, χέμαν ὄλ κ̇ουντ̇ὲ [β] Ῥαπ̇π̇ὴν ἐλὶ οὐ-
ζεριμτ̇ὲ ὀλαρὰκ π̇ενὶ ὄραγια κ̇οτ̇ουρτ̇οὺ·
2 [γ] Ἀλλὰχ ταραφηντ̇ὰν ὀλὰν ρουγιαλὰρ ἰλὲ
Ἰσραὴλ τ̇ιγιαρηνὰ π̇ενὶ κ̇οτ̇ουρτ̇οὺ, [δ] βὲ
π̇ενὶ γάγετ γιουκσὲκ π̇ὶρ τ̇ὰγ οὐζερινὲ
κοτ̇οὺ· βὲ ὀνοὺν κηπ̇λὲ ταραφηντ̇ὰ π̇ινὰ
3 ὀλουνμοὺς̇ π̇ὶρ σ̇ὲχρ σ̇εκλὶ βάρ ἰτ̇ι. Βὲ
π̇ενὶ ὄραγια κ̇οτ̇ουρτ̇οὺ, βὲ ἰστ̇ὲ κ̇ορου-
νουσ̇οὺ [ε] π̇ιρὶντ̇ζ κ̇ορουνουσ̇οὺ κιπ̇ὶ π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ
ὀλοὺπ̇ [ζ] ἐλιντ̇ὲ κετεντ̇ὲν π̇ὶρ ἴπ [η] βὲ ὀλ-
τζοὺ ἰτζοὺν π̇ὶρ καμὴς̇ βάρ ἰτ̇ι· βὲ ὅ κα-
4 π̇ουτ̇ὰ τ̇ουρούγιορ ἰτ̇ι. Βὲ ὄλ ἀτ̇ὲμ π̇ανὰ,
[θ] Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! κ̇οζλερίνλε κ̇όρ, βὲ
κουλακλαρήνλε ἰσ̇ιτ, βὲ σανὰ κ̇οστερε-
τ̇ζεγὶμ σ̇εϊλερὶν τ̇ζουμλεσινε τ̇ικκὰτ ἐϊλὲ·
ζίρα (π̇οὺ σ̇εϊλερὶ) σανὰ κ̇οστερμεκλιγὶμ
ἰτζοὺν π̇ούραγια κετιριλτ̇ὶν· [ι] κ̇ορτ̇ουγιοὺν
χὲρ σ̇εγὶ Ἰσραὴλ ἐβινὲ χαπ̇ὲρ βὲρ, τ̇ετ̇ί.
5 Βὲ ἰστ̇ὲ ἐβὶν τ̇ησ̇αρησηντ̇ὰ χὲρ ταραφτ̇ὰ
[κ] χισὰρ βάρ ἰτ̇ι· βὲ ὄλ ἀτ̇εμὶν ἐλιντ̇ὲ
(ἀρσ̇ηνὴ) π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν τ̇ὸρτ παρμὰκ ὀλα-

[υ] Ἀποκ. ιθʹ. 18.
[φ] β Νομ. λβʹ. 14. Ψαλ. κβʹ. 12.
[χ] Ψαλ. οϛʹ. 6. Π̇. λή. 4.
[ψ] Ἀποκ. ιθʹ. 18.
[ω] Π̇. λή. 16, 23.
[α] Ἐξ. ζʹ. 4.
[β] Χ̇α. 7, 28.
[γ] Π̇. λϛʹ. 18, 19, 20, 23.
[δ] β Νομ. λά. 17. Ἡσ. νθʹ. 2.
[ε] Λευ. κϛʹ. 25.
[ζ] Π̇. λϛʹ. 19.
[η] Ἰερ. λʹ. 3, 18. Π̇. λδʹ. 13. λϛʹ. 24, κτλ.
[θ] Π̇. κʹ. 40. Ὠσηέ. ά. 11.
[ι] Λευ. κϛʹ. 5, 6.
[κ] Δαν. θʹ. 16.
[λ] Π̇. κή. 25. 26.
[μ] Π̇. λϛʹ. 23, 24. λή. 16.
[ν] Π̇. λδʹ. 30. Χ̇α. 22.
[ξ] Ἡσ. νδʹ. 8.
[ο] Ἰωήλ. βʹ. 28. Ζαχ. ιβʹ. 10. Πραξ. βʹ. 17.

—

[α] Π̇. λγʹ. 21.
[β] Π̇. ά. 3.
[γ] Π̇. ή. 3.
[δ] Ἀποκ. κά. 10.
[ε] Π̇. ά. 7. Δαν. ί. 6.
[ζ] Π̇. μζʹ. 3.
[η] Ἀποκ. ιά. 1. κά. 15.
[θ] Π̇. μδʹ. 5.
[ι] Π̇. μγʹ. 10.
[κ] Π̇. μβʹ. 20.

ρὰκ ἀλτ̇ὴ ἀρσ̇ὴν (οὐζουνλουγουντ̇ὰ) ὀλτζοὺ
ἰτζοὺν π̇ὶρ καμὴσ̇ βάρ ἰτ̇ι· βὲ [*] χισαρὴν
καληνληγ̇ὴ π̇ὶρ καμὴσ̇ βὲ γιουκσεκλιγὶ
π̇ὶρ καμὴσ̇ ἰτ̇ι.
6 Βὲ κ̇ούν τ̇ογουσουνὰ τ̇ογροὺ ὀλὰν καπουγιὰ
κ̇ελὶπ̇ ὀνοὺν νερτ̇ιπ̇αννηνὰ τζηκτ̇ὴ,
βὲ καπουνοὺν π̇ὶρ ἐσ̇ιγινὶ ὀλτζοὺπ̇
ἐνινὶ π̇ὶρ καμὴσ̇ (π̇ουλτ̇ού), βὲ ὂλ π̇ὶρ ἐσ̇ιγὶ
ὀλτζοὺπ̇ ἐνινὶ π̇ὶρ καμὴσ̇ (π̇ουλτ̇ού).
7 Βὲ (χὲρ) κ̇ουτζοὺκ ὀτ̇ανὴν οὐζουνλουγοὺ
π̇ὶρ καμὴσ̇ βὲ ἐνὶ π̇ὶρ καμὴσ̇ ὀλοὺπ̇, ὀτ̇αλαρὴν
ἀρασὴ τ̇άχι π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι· βὲ καποὺ
τ̇εχλιζὶ γιαννητ̇ὰ ὀλὰν καποὺ ἐσ̇ιγὶ
8 ἰτζεριτ̇ὲν π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. Βὲ καπουνοὺν
τ̇εχλιζινὶ ἰτζεριτ̇ὲν ὀλτζοὺπ̇ π̇ὶρ καμὴσ̇
9 (π̇ουλτ̇ού). Βὲ καπουνοὺν τ̇εχλιζινὶ ὀλτζοὺπ̇
σεκὶζ ἀρσ̇ὴν, βὲ ὀνοὺν τ̇ιρεκλερινὶ
ἰκὶ ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇ού), βὲ καπουνοὺν τ̇εχλιζὶ
10 ἰτζεριτ̇ὲν ἰτ̇ι. Βὲ κ̇ούν τ̇ογουσουνὰ
τ̇ογροὺ ὀλὰν καπουνοὺν ὀτ̇αλαρὴ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν
οὒτζ βὲ ὂλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν οὒτζ
ὀλοὺπ̇ οὐτζοὺνοὺν τ̇ε ὀλτζουσοὺ π̇ὶρ ἰτ̇ι·
βὲ καποὺ τ̇ιρεκλερινὶν ὀλτζουσοὺ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν
11 βὲ ὂλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν π̇ὶρ ἰτ̇ι. Βὲ
καπουνοὺν μετ̇χελινὶν ἐνινὶ ὀλτζοὺπ̇ ὂν
ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇ού), βὲ καπουνοὺν οὐζουνλουγοὺ
12 ὂν οὒτζ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. Βὲ κ̇ουτζοὺκ
ὀτ̇αλαρὴν ὀνούντ̇ε (π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν) π̇ὶρ
ἀρσ̇ὴν, βὲ ὂλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν
ἀραλὴκ βάρ ἰτ̇ι· βὲ κ̇ουτζοὺκ ὀτ̇αλὰρ π̇ὶρ
ταραφτ̇ὰν ἀλτ̇ὴ ἀρσ̇ὴν βὲ ὂλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν
13 ἀλτ̇ὴ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. Βὲ π̇ὶρ κ̇ουτζοὺκ ὀτ̇ανὴν
τ̇αμηνὴν (τ̇ὴσ̇) ταραφηντ̇ὰν ὂλ π̇ιρινὶν
τ̇αμηνὴν (τ̇ὴσ̇) ταραφηνὰ κατ̇ὰρ καπουγιοὺ
ὀλτζτ̇ού· ἐνὶ γιρμὶ π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν
ὀλοὺπ̇ (ὀτ̇ὰ) καπουλαρὴ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ καρσ̇ὴ
14 ἰτ̇ι. Βὲ τ̇ιρεκλερὶ καπουνοὺν ἐτραφηντ̇ὰ
ὀλὰν χαϐλινὶν τ̇ιρεκλερινὲ κατ̇ὰρ [†] ὀλτζοὺπ̇
15 ἀλτμὴσ̇ ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇ού)." Βὲ τ̇ησ̇αρηκὶ
καπουνοὺν γιουζοὺντ̇ὲν ἰτζερικὶ
καπουνοὺν τ̇εχλιζὶ γιουζουνὲ κατ̇ὰρ ἐλλὶ
16 ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. Βὲ κ̇ουτζοὺκ ὀτ̇αλαρὴν βὲ ὀνλαρὴν
τ̇ιρεκλερινὶν γιαννητ̇ὰ καπουνοὺν
ἰτζερισιντ̇ὲν χὲρ ταραφτ̇ὰ [λ] καφεσλὶ πεντ̇ζερελὲρ
βάρ ἰτ̇ι· τ̇εχλιζλὲρ τ̇άχι π̇ὸϊλέ
ἰτ̇ι· βὲ ἰτζεριτ̇ὲν χὲρ ταραφτ̇ὰ πεντ̇ζερελὲρ
ὀλοὺπ̇ τ̇ιρεκλερὶν οὐζεριντ̇ὲ χουρμὰ
ἀγατ̇ζὴ (ρεσμλερὶ) βάρ ἰτ̇ι.
17 Βὲ π̇ενὶ [μ] τ̇ησ̇αρηκὶ χαϐλιγὲ κ̇ετ̇ιρτ̇ὶ·
βὲ ἰσ̇τ̇ὲ [ν] ὀτ̇αλὰρ βὲ χαϐλινὶν χὲρ ταραφηντ̇ὰ
γιαπηλμὴσ̇ τ̇ὰσ̇ τ̇όσ̇εμὲ π̇ουλουναρὰκ
18 τ̇όσ̇εμετ̇ὲ [ξ] ὀτουὺζ ὀτ̇ὰ βάρ ἰτ̇ι. Βὲ
καπουλαρὴν γιαννητ̇ακὶ τ̇ὰσ̇ τ̇όσ̇εμὲ καπουλαρὴν
οὐζουνλουγουνὰ καρσ̇ὴ ὀλοὺπ̇,
19 ἀσ̇αγηκὶ τ̇ὰσ̇ τ̇όσ̇εμέ ἰτ̇ι. Βὲ ἀσ̇αγηκὶ καπουνοὺν
(ἲτζ) γιουζοὺντ̇ὲν ἰτζερικὶ χαϐλινὶν
(τ̇ὴσ̇) γιουζουνὲ κατ̇ὰρ κ̇ούν τ̇ογουγιὰ
βὲ π̇οϊραζὰ τ̇ογροὺ ὀλτζοὺπ̇ ἐνινὶ
γιοὺζ ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇ού).
20 Βὲ τ̇ησ̇αρηκὶ χαϐλινὶν π̇οϊραζὰ τ̇ογροὺ
ὀλὰν καπουσουνοὺν οὐζουνλουγουνοὺ βὲ
21 ἐνινὶ ὀλτζτ̇ού. Βὲ ὀνοὺν κ̇ουτζοὺκ ὀτ̇αλαρὴ
π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν οὒτζ βὲ ὂλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν
οὒτζ ἰτ̇ι· βὲ ὀνοὺν τ̇ιρεκλερὶ βὲ
τ̇εχλιζλερὶ ἐϐϐελκὶ καπουνοὺν ὀλτζουσουνὲ
κ̇όρέ ἰτ̇ι· ὀνοὺν οὐζουνλουγοὺ ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν
22 βὲ ἐνὶ γιρμὶ π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. Βὲ πεντ̇ζερελερὶ
βὲ τ̇εχλιζλερὶ βὲ χουρμὰ ἀγατ̇ζὴ
(ρεσμλερὶ) κ̇ούν τ̇ογουγιὰ τ̇ογροὺ ὀλὰν
καπουνοὺν ὀλτζουσουνὲ κ̇όρὲ ὀλοὺπ̇,
γετ̇ὶ ἀγιὰκ νερτ̇ιπ̇ὰν ἰλὲ (καπουγιὰ) τζηκηλήρ
ἰτ̇ι· τ̇εχλιζλερὶ τ̇άχι ὀνλαρὴν ὀνούντ̇έ
23 ἰτ̇ι. Βὲ π̇οϊρὰζ βὲ κ̇ούν τ̇ογουσοὺ
καπουλαρὴν καρσ̇ησηντ̇ὰ ἰτζερικὶ χαϐλινὶν
π̇ιρὲρ καπουσοὺ βάρ ἰτ̇ι· καπουτ̇ὰν
καπουγιὰ ὀλτζερὲκ γιοὺζ ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇ού).
24 Βὲ π̇ενὶ κηπ̇λὲ ταραφηνὰ τ̇ογροὺ κ̇ὀτ̇ουρτ̇ού,
βὲ ἰσ̇τ̇ὲ κηπ̇λεγὲ τ̇ογροὺ ὀλὰν
π̇ὶρ καποὺ βάρ ἰτ̇ι· βὲ τ̇ιρεκλὲρ ἰλὲ τ̇εχλιζλερὶ
ὀλτζοὺπ̇ ὂλ π̇ιρλερὶν ὀλτζουσοὺ
25 κ̇ιπ̇ὶ (π̇ουλτ̇ού). Βὲ ὀνοὺν χὲμ τ̇εχλιζλερινὶν
χὲρ ταραφηντ̇ὰ ὂλ π̇ὶρ πεντ̇ζερελὲρ
κ̇ιπ̇ὶ πεντ̇ζερελερὶ βάρ ἰτ̇ι· οὐζουνλουγοὺ
ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν βὲ ἐνὶ γιρμὶ π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι.
26 Βὲ (καπουγιὰ) τζηκμὰκ ἰτζοὺν γετ̇ὶ ἀγιὰκ
νερτ̇ιπ̇ὰν ὀλοὺπ̇ ὀνοὺν τ̇εχλιζλερὶ
ὀνλεριντ̇έ ἰτ̇ι· βὲ τ̇ιρεκλερὶ οὐζεριντ̇ὲ π̇ιρὶ
π̇ὶρ ταραφτ̇ὰ βὲ τ̇ικερὶ ὂλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰ
χουρμὰ ἀγατ̇ζὴ (ρεσμλερὶ) βάρ ἰτ̇ι.
27 Βὲ ἰτζερικὶ χαϐλινὶν κηπ̇λεγὲ τ̇ογροὺ π̇ὶρ
καπουσοὺ ὀλοὺπ̇ καπουτ̇ὰν καπουγιὰ κηπ̇λεγὲ
τ̇ογροὺ ὀλτζοὺπ̇ γιοὺζ ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇ού).

28 Βὲ π̇ενὶ κηπ̇λὲ καπουσουντ̇ὰν ἰτζερικὶ
χαϐλιγὲ κ̇ὀτ̇ουρτ̇ού· βὲ κηπ̇λὲ καπουσουνοὺ
ὀλτζοὺπ̇ ὂλ π̇ιρλερὶν ὀλτζουσουνὲ κ̇όρὲ
29 (π̇ουλτ̇ού). Βὲ ὀνοὺν κ̇ουτζοὺκ ὀτ̇αλαρὴ
βὲ τ̇ιρεκλερὶ βὲ τ̇εχλιζλερὶ ὂλ π̇ιρλερὶν
ὀλτζουσουνὲ κ̇όρέ ἰτ̇ι· βὲ ὀνοὺν χὲμ
τ̇εχλιζλερινὶν χὲρ ταραφηντ̇ὰ πεντ̇ζερελερὶ
βάρ ἰτ̇ι· οὐζουνλουγοὺ ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν βὲ ἐνὶ
30 γιρμὶ π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. Βὲ τ̇εχλιζλὲρ
χὲρ ταραφτ̇ὰ [ο] γιρμὶ π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν οὐζοὺν
31 βὲ π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν ἐνλί ἰτ̇ι. Βὲ τ̇εχλιζλερὶ τ̇ησ̇αρηκὶ
χαϐλιγὲ τ̇ογροὺ ὀλοὺπ̇, τ̇ιρεκλεριντ̇ὲ
χουρμὰ ἀγατ̇ζὴ (ρεσμλερὶ) π̇ουλουναρὰκ,
(καπουγιὰ) τζηκμὰκ ἰτζοὺν σεκὶζ ἀγιὰκ
νερτ̇ιπ̇ὰν βάρ ἰτ̇ι.
32 Βὲ π̇ενὶ κ̇ούν τ̇ογοὺ ταραφηνὰ τ̇ογροὺ
ὀλὰν ἰτζερικὶ χαϐλιγὲ κ̇ὀτ̇ουροὺπ̇, καπουγιοὺ
ὀλτζερὲκ ὂλ π̇ιρλερὶν ὀλτζουσοὺ κ̇ιπ̇ὶ
33 (π̇ουλτ̇ού). Βὲ ὀνοὺν κ̇ουτζοὺκ ὀτ̇αλαρὴ
βὲ τ̇ιρεκλερὶ βὲ τ̇εχλιζλερὶ ὂλ π̇ιρλερὶν
ὀλτζουσουνὲ κ̇όρέ ἰτ̇ι· βὲ ὀνοὺν βὲ χὲμ
τ̇εχλιζλερινὶν χὲρ ταραφηντ̇ὰ πεντ̇ζερελερὶ
ὀλοὺπ̇ οὐζουνλουγοὺ ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν βὲ
34 ἐνὶ γιρμὶ π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. Βὲ τ̇εχλιζλερὶ
τ̇ησ̇αρηκὶ χαϐλιγὲ τ̇ογροὺ ἰτ̇ι, βὲ τ̇ιρεκλερὶν
ἰκὶ ταραφηντ̇ὰ χουρμὰ ἀγατ̇ζὴ
(ρεσμλερὶ) π̇ουλουνοὺπ̇, (καπουγιὰ) τζηκμὰκ
ἰτζοὺν σεκὶζ ἀγιὰκ νερτ̇ιπ̇ὰν βάρ ἰτ̇ι.
35 Βὲ π̇ενὶ π̇οϊρὰζ καπουσουνὰ κ̇ὀτ̇ουρτ̇ού·
36 Βὲ κ̇ουτζοὺκ ὀτ̇αλαρηνὴ βὲ τ̇ιρεκλερινὶ
βὲ τ̇εχλιζλερινὶ βὲ χὲρ ταραφτ̇ὰ
ὀλὰν πεντ̇ζερελερινὶ ὀλτζοὺπ̇ ὂλ π̇ιρλερὶν
ὀλτζουσουνὲ κ̇όρὲ (π̇ουλτ̇ού)· οὐζουνλουγοὺ
ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν βὲ ἐνὶ γιρμὶ π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν
37 ἰτ̇ι. Βὲ ὀνοὺν τ̇ιρεκλερὶ τ̇ησ̇αρηκὶ
χαϐλιγὲ τ̇ογροὺ ἰτ̇ι, βὲ τ̇ιρεκλερινὶν ἰκὶ
ταραφηντ̇ὰ χουρμὰ ἀγατ̇ζὴ (ρεσμλερὶ) ὀλοὺπ̇
(καπουγιὰ) τζηκμὰκ ἰτζοὺν σεκὶζ
ἀγιὰκ νερτ̇ιπ̇ὰν βάρ ἰτ̇ι.
38 Βὲ καπουσοὺ καπουλαρὴν τ̇ιρεκλερὶ γιαννητ̇ὰ
ὀλὰν π̇ὶρ ὀτ̇ὰ βάρ ἰτ̇ι· βὲ π̇ουτοὺν
39 γιανμαγιὴ ὄρατ̇α γιαϊκαρλάρ ἰτ̇ι. Βὲ καπουνοὺν
τ̇εχλιζιντ̇ὲ οὐζερλεριντ̇ὲ π̇ουτοὺν
γιανμαγιὴ βὲ [π] κ̇ούναχ κουρπ̇αννηνὴ βὲ
[ρ] σουτζ κουρπ̇αννηνὴ κεσμὲκ ἰτζοὺν ἰκὶ
40 ταραφτ̇ὰ ἰκισ̇ὲρ σοφρὰ βάρ ἰτ̇ι. Βὲ π̇οϊρὰζ
καπουσουνοὺν μετ̇χελινὲ τζηκηλατ̇ζὰκ
γερτ̇ὲ τ̇ησ̇αρηκὶ ταραφτ̇ὰ ἰκὶ σοφρὰ, βὲ
ὂλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰ καπουνοὺν τ̇εχλιζιντ̇ὲ
41 ἰκὶ σοφρὰ βάρ ἰτ̇ι. Καπουνοὺν γιαννητ̇ὰ
π̇ὶρ ταραφτ̇ὰ τ̇όρτ σοφρὰ βὲ ὂλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰ
τ̇όρτ σοφρὰ, γιάνι οὐζερλεριντ̇ὲ
(κουρπ̇ὰν) κεσιλὲν σεκὶζ σοφρὰ βάρ ἰτ̇ι.
42 Βὲ π̇ουτοὺν γιανμὰ ἰτζοὺν ὀλὰν τ̇όρτ
σοφραλαρὴν (χὲρ π̇ιρὶ) π̇ὶρ π̇ουτζοὺκ ἀρσ̇ὴν
οὐζοὺν βὲ π̇ὶρ π̇ουτζοὺκ ἀρσ̇ὴν ἐνλὶ
βὲ π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν γιουκσὲκ ὀλαρὰκ γιοντ̇ουλμουσ̇
τ̇ασ̇τ̇άν ἰτ̇ι· βὲ π̇ουτοὺν γιανμὰ
ἰλὲ κουρπ̇ανὴ κεστ̇ικλερὶ ἀλετλὲρ ὀνλαρὴν
43 οὐζερλερινὲ κονουλούρ ἰτ̇ι. Βὲ χὲρ
ταραφτ̇ὰ ἰτζεριγὲ τ̇ογροὺ τ̇όρτ παρμὰκ
ἐνιντ̇ὲ [*] π̇ὶρ κενὰρ" γιαπηλμὴσ̇ ἰτ̇ι· σοφραλαρὴν
οὐζερινὲ τ̇άχι κουρπ̇ανὴν ἐτ̇ὶ
(κονουλούρ ἰτ̇ι).
44 Βὲ ἲτζ καπουνοὺν τ̇ὴσ̇ ταραφηντ̇ὰ π̇οϊρὰζ
καπουσουνοὺν γιαννητ̇ὰ ὀλὰν ἰτζερικὶ
χαϐλιτ̇ὲ [σ] σαζεντ̇ελὲρ ὀτ̇αλαρὴ ὀλοὺπ̇
γιουζλερὶ κηπ̇λεγὲ τ̇ογροὺ ἰτ̇ι· π̇ιρὶ κ̇ούν
τ̇ογοὺ καπουσοὺ γιαννητ̇ὰ ὀλοὺπ̇ γιουζοὺ
45 π̇οϊραζὰ τ̇ογροὺ ἰτ̇ι. Βὲ π̇ανὰ σοϊλεγὶπ̇,
Γιουζοὺ κηπ̇λεγὲ τ̇ογροὺ ὀλὰν π̇οὺ
ὀτ̇ὰ [τ] ἐϐὶν μουχαφαζασὴ χηζμετ̇ιντ̇ὲ π̇ουλουνὰν
46 κιαχινλὲρ ἰτζοὺν τ̇ούρ· Βὲ γιουζοὺ
π̇οϊραζὰ τ̇ογροὺ ὀλὰν ὀτ̇ὰ [υ] μεζπ̇αχὴν
μουχαφαζασὴ χηζμετ̇ιντ̇ὲ π̇ουλουνὰν
κιαχινλὲρ ἰτζοὺν τ̇ούρ· π̇ουνλὰρ Λευΐ ὀγουλλαρηντ̇ὰν
ὀλὰν [φ] Σαδωκοὺν ὀγουλλαρὴ
ὀλοὺπ̇ Ραπ̇π̇ὰ χηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
γιακλασ̇ηρλάρ, τ̇ετ̇ί.
47 Βὲ χαϐλιγὶ ὀλτζτ̇ού, βὲ οὐζουνλουγοὺ
γιοὺζ ἀρσ̇ὴν βὲ ἐνὶ γιοὺζ ἀρσ̇ὴν ὀλαρὰκ
τ̇όρτ κ̇όσ̇ελί ἰτ̇ι· μεζπ̇άχ τ̇άχι ἐϐὶν ὀνούντ̇έ
ἰτ̇ι.
48 Βὲ π̇ενὶ ἐϐὶν τ̇εχλιζινὲ κ̇ὀτ̇ουρτ̇ού, βὲ
τ̇εχλιζὶν καποὺ τ̇ιρεκλερινὶ ὀλτζοὺπ̇ π̇ὶρ
ταραφτ̇ὰν π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν βὲ ὂλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν
π̇ὲσ̇ ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇ού)· βὲ καπουνοὺν
ἐνὶ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν οὒτζ ἀρσ̇ὴν βὲ ὂλ π̇ὶρ

---

[*] (Ἰπρ.) γιαπουνοὺν γιαπτ̇ή.
[†] (Ἰπρ.) ἀλτμὴσ̇ ἀρσ̇ὴν
[λ] γ Βασ. ς΄. 4.
[μ] Ἀποκ. ιά. 2.
[ν] γ Βασ. ς΄. 5.
[ξ] Π. μέ. 5.

[ο] Πάκ, Χα. 21, 25, 33, 36.
[π] Λευ. δ΄. 2, 3.
[ρ] Λευ. έ. 6. ς΄. 6. ζ΄. 1.
[*] (Γιάχοτ̇) τζενκελλὲρ
[σ] α Παρλπ. ς΄. 31.
[τ] Λευ. ή. 35. Ἀριθ. γ΄. 27, 28, 32, 38. ιή. 5. α Παρλπ. θ΄. 23. β Παρλπ. ιγ΄. 11. Ψαλ. ρλδ΄. 1.
[υ] Ἀριθ. ιή. 5. Π. μδ΄. 15.
[φ] γ Βασ. 6΄. 35. Π. μγ΄. 19. μδ΄. 15, 16.

49 ταραφτ̇ὰν οὔτζ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. [χ]Τ̇εχλιζὶν οὐζουνλουγοὺ
γιρμὶ ἀρσ̇ὴν βὲ ἐνὶ ὄν π̇ὶρ
ἀρσ̇ὴν ὀλοὺπ̇ ὀνὰ νερτ̇ιπ̇ὰν ἰλὲ τζηκηλὴρ
ἰτ̇ι· βὲ [ψ]καποὺ τ̇ιρεκλερινὶν γιαννητ̇ὰ τ̇ιρεκλὲρ
π̇ουλουνοὺπ̇, π̇ιρὶ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰ βὲ
τ̇ικ̇ερὶ ὄλ π̇ὶρ ταραφτ̇ά ἰτ̇ι.

Π̇ΑΪ ΜΑ'.

1 Βὲ π̇ενὶ χεϊκελὲ κ̇οτ̇ούρτ̇ού· βὲ τ̇ιρεκλερὶ
ὀλτζοὺπ̇ τζατ̇ηρὴν ἐνινὲ κ̇ορὲ π̇ὶρ
ταραφτ̇ὰν ἀλτὴ ἀρσ̇ὴν ἐνιντ̇ὲ βὲ ὄλ π̇ὶρ
ταραφτ̇ὰν ἀλτὴ ἀρσ̇ὴν ἐνιντ̇ὲ (π̇ουλτ̇ού).
2 Βὲ καπουνοὺν ἐνὶ ὄν ἀρσ̇ὴν ὀλοὺπ̇ καπουνοὺν
γιανλαρὴ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν π̇ὲς ἀρσ̇ὴν
βὲ ὄλ π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν π̇ὲς ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι·
βὲ ὀνοὺ ὀλτζοὺπ̇ οὐζουνλουγουνοὺ κ̇ὴρκ
ἀρσ̇ὴν βὲ ἐνινὶ γιρμὶ ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇ού).
3 Βὲ ἰτζερὶ κ̇ιρερὲκ καπουνοὺν τ̇ιρεκλερινὶ
ὀλτζοὺπ̇ ἰκὶ ἀρσ̇ὴν βὲ καπουγιοὺ ἀλτὴ
ἀρσ̇ὴν βὲ καπουνοὺν ἐνινὶ γετ̇ὶ ἀρσ̇ὴν
(π̇ουλτ̇ού).
4 Βὲ [α]οὐζουνλουγοὺ γιρμὶ ἀρσ̇ὴν βὲ χεϊκὲλ
ταραφηνὰ ὀλὰν ἐνὶ γιρμὶ ἀρσ̇ὴν ὀλὰν
(π̇ὶρ γὲρ) ὀλτζοὺπ̇ π̇ανά, Π̇οὺ ἔν μουκατ̇τ̇ὲς
μαχὰλ τ̇ηρ, τ̇ετ̇ί.
5 Βὲ ἐϐὶν τ̇ιϐαρηνὴ ὀλτζοὺπ̇ ἀλτὴ ἀρσ̇ὴν
βὲ ἐϐὶν ἐτραφηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν ὀτ̇αλαρὴν
(χὲρ π̇ιρινὶν) ἐνινὶ τ̇ὸρτ ἀρσ̇ὴν
(π̇ουλτ̇ού).
6 [β]Βὲ ὀτ̇αλὰρ π̇ιρὶ π̇ιρὶ οὐστ̇ούντ̇ὲ οὔτζ
(κ̇ὰτ) ὀλαρὰκ σαγιητ̇ὰ ὀτ̇ούζ ἰτ̇ι· βὲ π̇ιτ̇ισ̇ὶκ
ὀλμὰκ ἰτζοὺν (ἀγατ̇ζλαρὴ) χὲρ ταραφτ̇ὰ
π̇ουλουνὰν ὀτ̇αλαρὴν ἔϐ τ̇ιϐαρηνὰ
κ̇ιρερλὲρ ἰτ̇ι, φάκατ (ἄσηλ) ἔϐ τ̇ιϐαρηνὰ
7 π̇ιτ̇ισ̇ὶκ τ̇εγιλλέρ ἰτ̇ι. Βὲ ὀτ̇αλαρὰ τζηκμὰκ
ἰτζοὺν τ̇ερετ̇ζὲ π̇ὲ τ̇ερετ̇ζὲ [γ]κ̇ενισ̇λενὲν
χελεζονὶ (νερτ̇ιπ̇ὰν) ὀλοὺπ̇ ἐϐὶν ἐτραφηντ̇ὰ
γιοκαρὴ τζηκμὰκ ἰτζοὺν ἐϐὶ
τ̇ολασ̇ὴρ ἰτ̇ι· π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν γιοκαρὴ τζηκτ̇ὴκτ̇ζα
ἔϐ κ̇ενισ̇λενίρ ἰτ̇ι· βὲ π̇οϊλέτ̇ζε ἄλτ
καττ̇ὰν γιοκαρηκὶ κατὰ ὀρτὰ καττ̇ὰν τζηκηλὴρ
8 ἰτ̇ι. Βὲ χὲρ ταραφτ̇ὰ ἐϐὶν γιουκσεκλιγινὶ
κ̇ορτ̇ούμ· ὀτ̇αλαρὴν τεμελλερὶ [δ]τεμὰμ
π̇ὶρ καμὴς, γιάνι ἀλτὴ π̇ογιοὺκ ἀρσ̇ὴν
9 ἰτ̇ι. Ὀτ̇αλαρὴν τ̇ιϐαρηνὴν καληνληγὴ τ̇ησ̇αρητ̇ὰν
π̇ὲς ἀρσ̇ὴν ὀλοὺπ̇ ἰτζερικὶ ἀραλὴκ
10 ὀτ̇αλαρὴν μαχαλί ἰτ̇ι. Βὲ (ἔϐ ἰλὲ τ̇ησ̇αρηκὶ)
ὀτ̇αλαρὴν μαπ̇εϊνιντ̇ὲ ἐϐὶν ἐτραφηντ̇ὰ
11 καλὰν γὲρ γιρμὶ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. Βὲ ὀτ̇αλαρὴν
καπουλαρὴ καλὰν γερὲ τ̇ογροὺ ὀλοὺπ̇
καπουλαρὴν π̇ιρὶ ποϊραζὰ, βὲ ὄλ
π̇ιρὶ κηπ̇λεγὲ τ̇ογρού ἰτ̇ι· βὲ καλὰν γερὶν
ἐνλιλιγὶ χὲρ ταραφτ̇ὰ π̇ὲς ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι.
12 Βὲ ἀϊρηλμὴς γερὶν ὀνούντ̇ὲ κ̇οὺν π̇ατηγιὰ
τ̇ογροὺ ὀλὰν ταραφτ̇ακὶ π̇ινανὴν
ἐνὶ γετ̇μὶς ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι· βὲ π̇ινανὴν τ̇ιϐαρὴ
χὲρ ταραφτ̇ὰ π̇ὲς ἀρσ̇ὴν ἐνλὶ βὲ τ̇οκσὰν
13 ἀρσ̇ὴν οὐζοὺν ἰτ̇ι. Βὲ ἐϐὶ ὀλτζοὺπ̇ οὐζουνλουγουνοὺ
γιοὺζ ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇οὺ)· βὲ
ἀϊρηλμὴς γὲρ ἰλὲ π̇ινὰ βὲ τ̇ιϐαρλαρὴ γιοὺζ
14 ἀρσ̇ὴν οὐζοὺν ἰτ̇ι. Βὲ ἔϐ ἰλὲ ἀϊρηλμὴς γερὶν
ἐνὶ, γιάνι κ̇οὺν τ̇ογουγιὰ τ̇ογροὺ ὀλὰν
γιοὺζοὺ γιοὺζ ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι.
15 Βὲ (ἐϐὶν) ἀρκὰ ταραφηντ̇ὰν ἀϊρηλμὴς
γερὶν καρσ̇ησηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν π̇ινανὴν οὐζουνλουγουνοὺ
βὲ ἰκὶ ταραφτ̇ὰν ὀνοὺν εϊϐανλαρηνὴ
ὀλτζοὺπ̇ ἰτζερικὶ χεϊκὲλ βὲ χαϐλινὶν
εϊϐανλαρὴ ἰλὲ γιοὺζ ἀρσ̇ὴν (π̇ουλτ̇ού).
16 Ἐσ̇ικλὲρ βὲ [ε]καφεσλὶ π̇εντ̇ζερελὲρ βὲ
χὲρ ταραφτ̇ὰ π̇ουλουνὰν ὄλ οὔτζ (π̇ιναλαρὴν)
ἐσ̇ικλερινὶν καρσ̇ησηντ̇ὰ ὀλὰν εϊϐανλὰρ
γερτ̇ὲν π̇εντ̇ζερελερὲ κατ̇ὰρ χὲρ
ταραφτ̇ὰν ταχτ̇ὰ καπλὴ ὀλοὺπ̇ π̇εντ̇ζερελὲρ
17 τάχι καπαλή ἰτ̇ι. Καπουνοὺν οὐστ̇ούνοὺ
βὲ ἰτζερικὶ ἐϐὲ κατ̇ὰρ ὀλὰν γερὶ
βὲ τ̇ὴς ταραφηνὴ βὲ π̇ουτ̇οὺν τ̇ιϐαρὴ ἰτζεριτ̇ὲν
βὲ τ̇ησ̇αρητ̇ὰν χὲρ ταραφτ̇ὰν
ὀλτ̇ζτ̇ού.
18 Βὲ [ζ]χερουϐειμλὲρ ἰλὲ χ̇ουρμὰ ἀγατ̇ζὴ
ρεσμλερὶ βάρ ἰτ̇ι· χὲρ ἰκὶ χερουϐεὶμ ἀρασηντ̇ὰ
π̇ὶρ χ̇ουρμὰ ἀγατ̇ζὴ π̇ουλουνοὺπ̇,
χερουϐειμλερὶν τάχι ἰκισ̇ὲρ γιοὺζοὺ
19 βάρ ἰτ̇ι· [η]Βὲ χ̇ουρμὰ ἀγατ̇ζηνὰ τ̇ογροὺ
π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν ἀτ̇ὲμ γιοὺζοὺ βὲ ὄλ
π̇ὶρ ταραφτ̇ὰν χ̇ουρμὰ ἀγατ̇ζηνὰ τ̇ογροὺ
κ̇έντ̇ζ ἀρσλὰν γιοὺζοὺ βάρ ἰτ̇ι· π̇ουτ̇οὺν
ἐϐὶν χὲρ ταραφηντ̇ὰ (π̇οϊλὲ) γιαπ̇ηλμὴς
20 ἰτ̇ι. Γερτ̇ὲν καπουνοὺν οὐστ̇ούνὲ κατ̇ὰρ
χερουϐειμλὲρ βὲ χ̇ουρμὰ ἀγατ̇ζὴ ρεσμλερὶ

[χ] γ Βασ. ϛ'. 3.
[ψ] γ Βασ. ζ'. 21.

—

[α] γ Βασ. ϛ'. 20. [β] Παρλπ. γ'. 8.
[β] γ Βασ. ϛ'. 5, 6.
[γ] γ Βασ. ϛ'. 8.
[δ] Π̇. μ'. 5.
[ε] Π̇. μ'. 16. Χ̇α. 26.
[ζ] γ Βασ. ϛ'. 29.
[η] Π̇ακ, Π̇. ά. 10.

βάρ ἰτ̇ι· χεϊκελὶν τ̇ιϐαρηντ̇ὰ τάχι (π̇οϊλέ)
21 ἰτ̇ι. Χεϊκελὶν σ̇ογελερὶ τ̇ὸρτ κ̇οσ̇ελί ἰτ̇ι·
μακτ̇ισ̇ὶν γιοὺζοὺνοὺν κ̇ορούνουσ̇ού (χεϊκελὶν)
κ̇ορούνουσ̇ού κ̇ιπ̇ὶ ἰτ̇ι.
22 [θ]Ἀγάτ̇ζ μεζπ̇αχὴν γιουκσεκλιγὶ οὔτζ
ἀρσ̇ὴν βὲ οὐζουνλουγοὺ ἰκὶ ἀρσ̇ὴν ὀλοὺπ̇
κ̇οσ̇ελερὶ βὲ οὐζουνλουγοὺ βὲ γιανλαρὴ
ἀγατ̇ζτ̇άν ἰτ̇ι· βὲ π̇ανὰ, [ι]Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ
ὀλὰν [κ]σοφρὰ π̇οὺ τ̇ουρ, τ̇ετ̇ί.
23 [λ]Βὲ χεϊκελὶν χὲμ μακτ̇ισ̇ὶν ἰκὶ καπουλαρὴ
24 βάρ ἰτ̇ι· Βὲ καπουλαρὴν ἰκισ̇ὲρ κανατ̇ὴ
ὀλοὺπ̇ κανατ̇λὰρ ἰκιγὲ κατλανὴρ ἰτ̇ι·
π̇ιρινὶν ἰκὶ κανατ̇ὴ βὲ ὄλ π̇ιρινὶν ἰκὶ κανατ̇ὴ
25 βάρ ἰτ̇ι. Βὲ ὀνλαρὴν οὐζεριντ̇ὲ, γιάνι
χεϊκελὶν καπουλαρὴ οὐζεριντ̇ὲ, τ̇ιϐαρλὰρ
οὐζεριντ̇ὲ π̇ουλουντ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ, χερουϐειμλὲρ
ἰλὲ χ̇ουρμὰ ἀγατ̇ζὴ ρεσμλερὶ βάρ
ἰτ̇ι· βὲ τ̇ησ̇αρητ̇ὰν εϊϐανὴν γιοὺζοὺντ̇ὲ π̇ὶρ
26 ταχ̇τ̇ὰ νερτ̇ιπ̇ὰν βάρ ἰτ̇ι. Βὲ εϊϐανὴν γιανλαρηντ̇ὰ
βὲ ἐϐὶν ὀτ̇αλαρηντ̇ὰ βὲ νερτ̇ιπ̇ανλὰρ
οὐστ̇ούντ̇ὲ ἰκὶ ταραφτ̇ὰν [μ]καφεσλὶ
π̇εντ̇ζερελὲρ βὲ χ̇ουρμὰ ἀγατ̇ζὴ (ρεσμλερὶ)
βάρ ἰτ̇ι.

Π̇ΑΪ ΜΒ'.

1 Ἀντ̇ὲν σόνρα π̇ενὶ ποϊρὰζ ταραφηνὰ κ̇ιτ̇ὲν
ταρίκλε τ̇ησ̇αρηκὶ χαϐλιγὲ τζηκαρὴπ̇
[α]ἀϊρηλμὴς γερὶν καρσ̇ησηντ̇ὰ χὲμ ποϊραζὰ
π̇ακ̇ὰν π̇ινανὴν καρσ̇ησηντ̇ὰ ὀλὰν ὀτ̇αλαρὰ
2 κ̇οτ̇ούρτ̇ού. Ποϊρὰζ καπουσουνοὺν ὀνοὺ
γιοὺζ ἀρσ̇ὴν οὐζοὺν βὲ ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν ἐνλί
3 ἰτ̇ι. Ἰτζερικὶ χαϐλινὶν γιρμὶ (ἀρσ̇ηνλὴκ
γερὶ) καρσ̇ησηντ̇ὰ βὲ τ̇ησ̇αρηκὶ χαϐλινὶν
τ̇ὰς τ̇οσ̇εμεσὶ καρσ̇ησηντ̇ὰ, [β]οὔτζ κ̇ὰτ π̇ιρὶ
4 π̇ιρινὲ καρσ̇ὴ εϊϐανλὰρ βάρ ἰτ̇ι. Βὲ ὀτ̇αλαρὴν
ὀνούντ̇ὲ ἰτζεριτ̇ὲν ὄν ἀρσ̇ὴν ἐνιντ̇ὲ
π̇ὶρ κ̇εζετ̇ζὲκ γὲρ βὲ π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν γιὸλ ὀλοὺπ̇,
5 καπουλαρὴ ποϊραζὰ τ̇ογρού ἰτ̇ι. Βὲ
γιοκαρηκὶ ὀτ̇αλὰρ τ̇άρ ἰτ̇ι, ζίρα εϊϐανλὰρ
ὀνλαρτ̇ὰν, γιάνι π̇ινανὴν ἄλτ βὲ ὀρτὰ καττ̇ὰ
ὀλὰν ὀτ̇αλαρηντ̇ὰν (γὲρ) ἀλὴρ ἰτ̇ι.
6 Τζοὺνκι ὀνλὰρ οὔτζ κ̇ὰτ ὀλοὺπ̇ χαϐλιλερὶν
τ̇ιρεκλερὶ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ιρεκλερὶ γιὸκ ἰτ̇ι· π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν
γερτ̇ὲν, γιάνι ἄλτ βὲ ὀρτὰ καττ̇ὰ
7 ὀλὰν ὀτ̇αλαρτ̇ὰν τ̇άρ ἰτ̇ι. Βὲ ὀτ̇αλαρὴν
γιαννητ̇ὰ τ̇ησ̇αρηκὶ χαϐλὶ ταραφηντ̇ὰ ὀλὰν
ὀτ̇αλαρὴν ὀνούντ̇εκὶ τ̇ησ̇αρηκὶ τ̇ιϐαρὴν
8 οὐζουνλουγοὺ ἐλλὶ ἀρσ̇ήν ἰτ̇ι. Ζίρα τ̇ησ̇αρηκὶ
χαϐλιγὲ (π̇ακ̇ὰν) ὀτ̇αλαρὴν οὐζουνλουγοὺ
ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν βὲ χεϊκελὶν ὀνοὺ γιοὺζ
9 ἀρσ̇ὴν ἰτ̇ι. Βὲ π̇οὺ ὀτ̇αλαρὴν ἀλτηντ̇ὰν
τ̇ησ̇αρηκὶ χαϐλιτ̇ὲν ὀνλαρὰ κ̇ιτ̇ετ̇ζὲκ μετ̇χὲλ
10 κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇άν ἰτ̇ι. Χαϐλινὶν
κ̇οὺν τ̇ογουσουνὰ τ̇ογροὺ ὀλὰν τ̇ιϐαρηνὴν
ἐνλιλιγιντ̇ὲ, ἀϊρηλμὴς μαχὰλ ἰλὲ
π̇ινανὴν καρσ̇ησηντ̇ὰ ὀτ̇αλὰρ βάρ ἰτ̇ι.
11 Βὲ [γ]ὀνλεριντ̇ὲ ποϊρὰζ ταραφηντ̇ὰ ὀλὰν ὀτ̇αλαρὴν
κ̇ορούνουσ̇ούντ̇ὲ π̇ὶρ γιὸλ ὀλοὺπ̇,
π̇οὺ τάχι ὀνλαρὴν οὐζουνλουγουνὰ βὲ
ἐνινὲ βὲ τ̇ζούμλε τζηκμαλαρηνὰ βὲ σ̇εκλλερινὲ
12 βὲ μετ̇χελλερινὲ π̇ενζέρ ἰτ̇ι. Βὲ
κηπ̇λὲ ταραφηντ̇ὰ ὀλὰν ὀτ̇αλαρὴν μετ̇χελλερὶ
τάχι π̇οϊλέ ἰτ̇ι· γιὸλ π̇ασ̇ηντ̇ὰ,
γιάνι κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ακὶ γιὸλ ἀγζηντ̇ὰ
τ̇ιϐαρὴν ὀνούντ̇εκὶ τ̇ογροὺ γιολτ̇ὰ
π̇ὶρ μετ̇χὲλ βάρ ἰτ̇ι.
13 Βὲ π̇ανὰ σοϊλεγὶπ̇, Ἀϊρηλμὴς γερὶν ὀνούντ̇ὲ
ὀλὰν ποϊρὰζ ταραφὴ ὀτ̇αλαρὴ βὲ
κηπ̇λὲ ταραφὴ ὀτ̇αλαρὴ Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουνὰ
γιακλασ̇ὰν κιαχινλερὶν [δ]γάγετ μουκατ̇τ̇ὲς
σ̇εϊλερὶ γεγετ̇ζεκλερὶ μουκατ̇τ̇ὲς
ὀτ̇αλὰρ τ̇ηρ· γάγετ μουκατ̇τ̇ὲς σ̇εϊλερὶ βὲ
[ε]ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ινὶ βὲ κ̇ουνὰχ κουρπ̇ανηνὴ
βὲ σοὺτζ κουρπ̇ανηνὴ ὄραγια κογιατ̇ζακλὰρ,
14 ζίρα ὄλ μαχὰλ μουκατ̇τ̇ές τ̇ιρ. [ζ]Κιαχινλὲρ
ὄραγια κ̇ιρτ̇ικλεριντ̇ὲ μουκατ̇τ̇ὲς
γερτ̇ὲν τ̇ησ̇αρηκὶ χαϐλιγὲ τζήκμαγιατ̇ζακλαρ,
ἄντ̇ζακ χ̇ηζμὲτ ἐτ̇ὲρ ἰκὲν κ̇ιϊτ̇ικλερὶ
ἐσϐαπ̇λαρὴ ὄρατ̇α π̇ραγατ̇ζακλὰρ,
ζίρα ὀνλὰρ μουκατ̇τ̇ές τ̇ιρ· ἀντ̇ὲν σόνρα
π̇ασ̇κ̇ὰ ἐσϐαπ̇λὰρ κ̇ιγὶπ̇ καϐμὰ ἀϊτ̇ ὀλὰν
σ̇εϊλερὲ γιακλασ̇ατ̇ζακλὰρ τ̇ηρ, τ̇ετ̇ί.
15 Βὲ ἰτζερικὶ ἐϐὶ ὀλτζμεκλιγὶ τεμὰμ
εϊλετ̇ικτ̇ὲ π̇ενὶ κ̇οὺν τ̇ογουσουνὰ τ̇ογροὺ
ὀλὰν καπουγιὰ τζηκαρὴπ̇ ὀνοὺ χὲρ ταραφτ̇ὰν
16 ὀλτζτ̇ού. Ὀλτζοὺ καμησ̇ὴ ἰλὲ
κ̇οὺν τ̇ογουσοὺ τ̇ζανιπ̇ινὶ χὲρ ταραφτ̇ὰν

[θ] Ἐξ. λ'. 1.
[ι] Ἐξ. λ'. 8.
[κ] Π̇. μδ'. 16. Μαλ. ά. 7, 12.
[λ] γ Βασ. ϛ'. 31—35.
[μ] Π̇. μ'. 16. Χ̇α. 16.

—

[α] Π̇. μά. 12, 15.
[β] Π̇. μά. 16.
[γ] Χ̇α. 4.
[δ] Λευ. ϛ'. 16, 26. κδ'. 9.
[ε] Λευ. β'. 3, 10. ϛ'. 14, 17, 25, 29. ζ'. 1. ί. 13, 14. Ἀριθ. ιή. 9, 10.
[ζ] Π̇. μδ'. 19.

ὀλτζοὺπ̇ ὀνοὺ π̇ὲς γιοῦζ καμὴς (π̇ουλτ̇ού).
17 Ὀλτζοὺ καμησ̇ὴ ἰλὲ ποϊρὰζ τ̇ζανιπ̇ινὶ
χὲρ ταραφτ̇ὰν ὀλτζοὺπ̇ ὀνοὺ π̇ὲς γιοῦζ
18 καμὴς (π̇ουλτ̇ού). Ὀλτζοὺ καμησ̇ὴ ἰλὲ
κηπ̇λὲ τ̇ζανιπ̇ινὶ ὀλτζοὺπ̇ ὀνοὺ π̇ὲς γιοῦζ
19 καμὴς (π̇ουλτ̇ού). Π̇ατὴ τ̇ζανιπ̇ινὲ τ̇ονοὺπ̇
ὀλτζοὺ καμησ̇ὴ ἰλὲ ὀνοὺ ὀλτζερὲκ π̇ὲς
20 γιοῦζ καμὴς (π̇ουλτ̇ού). Ὀνοὺ τ̇ὸρτ τ̇ζανιπ̇τ̇ὲν
ὀλτζτ̇οῦ· μουκαττ̇ὲς (μαχαλὶ) ναπὰκ
μαχαλτ̇ὲν ἀγιηρμὰκ ἰτζοὺν ὀνοὺν
[η] π̇ὲς γιοῦζ (καμὴς) οὐζοὺν βὲ π̇ὲς γιοῦζ
(καμὴς) ἐνλὶ π̇ὶρ [θ] χισαρὴ βὰρ ἰτ̇ι.

Π̇ΑΪ ΜΓ΄.

1 Βὲ π̇ενὶ καπουγιὰ, γιάνι [α] κ̇οὺν τ̇ογουσουνὰ
τ̇ογροὺ ὀλὰν καπουγιὰ κ̇οτ̇οὺρτ̇οῦ.
2 [β] Βὲ ἰσ̇τὲ κ̇οὺν τ̇ογουσοὺ ταραφηντ̇ὰν Ἰσραὴλ
Ἀλλαχηνὴν τ̇ζελαλὶ κ̇ελίγιορ ἰτ̇ι·
βὲ [γ] σετ̇ασὴ τζὸκ σουλὰρ σετ̇ασὴ κ̇ιπ̇ὶ
ὀλοὺπ̇ [δ] γὲρ ὀνοὺν τ̇ζελαλιντ̇ὲν μούνεϐϐὲρ
3 ὀλτ̇ού. Βὲ κ̇ορτ̇ούγιοὺμ ρουγιὰ [ε] σ̇εχρὶ
χαρὰπ̇ ἐτμεγὲ κ̇ελτ̇ιγιμτ̇ὲ [ζ] κ̇ορτ̇ούγιοὺμ
ρουγιὰ κ̇ιπ̇ὶ ὀλοὺπ̇, ρουγιαλὰρ [η] Χεϐὰρ ἠρμαγὴ
κεναρηντ̇ὰ κ̇ορτ̇ούγιοὺμ ρουγιὰ κ̇ιπ̇ὶ
4 ἰτ̇ι· βὲ γιοῦζ οὐστοὺ καπαντ̇ήμ. [θ] Βὲ
κ̇οὺν τ̇ογουσουνὰ τ̇ογροὺ ὀλὰν καποὺ
γιολουντ̇ὰν Ραπ̇π̇ὴν τ̇ζελαλὶ ἐϐὲ κ̇ιρτ̇ί.
5 [ι] Βὲ Ροὺχ π̇ενὶ καλτ̇ηρὴπ̇ ἰτζερικὶ χαϐλιγὲ
κ̇οτ̇οὺρτ̇οῦ, βὲ ἰσ̇τὲ [κ] Ραπ̇π̇ὴν τ̇ζελαλὶ
6 ἐϐὶ τ̇ολτ̇ουρμούς ἰτ̇ι. Βὲ ἐϐτ̇ὲν π̇ανὰ
σ̇οϊλεγενὶν (σεσινὶ) ἰσ̇ιττ̇ίμ· βὲ [λ] γιανημτ̇ὰ
7 π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ τ̇ουρούγιορ ἰτ̇ι· Βὲ π̇ανὰ
τ̇ετ̇ί κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! [μ] Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ ἐπ̇έτ̇εν σακὶν ὀλατ̇ζαγὴμ
[ν] ταχτημὴν μαχαλινὶ βὲ [ξ] ἀγιακλαρημὴν
ταπ̇ανηνὴν μαχαλινὶ (κ̇ορτ̇οὺν),
βὲ Ἰσραὴλ ἐϐὶ κ̇ερὲκ κεντ̇ιλὲρ, κ̇ερὲκ
πατ̇ισ̇αχλαρὴ γιοὺκσὲκ γερλεριντ̇ὲ ὀλὰν
ζιναλαρὴ βὲ [ο] πατ̇ισ̇αχλαρηνὴν λεσ̇λερὶ
ἰλὲ μουκαττ̇ὲς ἰσμιμὶ [π] π̇ὶρ τ̇αχὰ μουρτ̇αρλάμαγιατ̇ζακλαρ.
8 [ρ] Ἐσ̇ικλερινὶ ἐσ̇ιγιμὲ
βὲ σ̇όγελερινὶ σ̇όγελεριμὲ γιακὴν κοτ̇ουκλαρηντ̇ὰ,
π̇ενὶμ ἰλὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντ̇ὰ
(γιάληνηζ) π̇ὶρ τ̇ιϐὰρ βὰρ ἰκὲν, ἰσ̇λετ̇ικλερὶ
μεκρουχάτλε μουκαττ̇ὲς ἰσμιμὶ
μουρτ̇αρλατ̇ηλάρ· π̇ὲν τ̇άχι ὀνλαρὴ γαζαπ̇ήμλε
9 τελὲφ ἐττ̇ίμ. Σ̇ίμτ̇ι ζιναλαρηνὴ βὲ
πατ̇ισ̇αχλαρηνὴν [σ] λεσ̇λερινὶ π̇εντ̇ὲν ἰρὰκ
ἐτσινλὲρ, [τ] βὲ ἐπ̇έτ̇εν ἀραλαρηντ̇ὰ σακὶν
ὀλατ̇ζάγημ.
10 Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! σὲν [υ] Ἰσραὴλ ἐϐινὲ
π̇οὺ ἐϐὶ ταρὶφ εἴλὲ, κὶ ἰσγιανλαρηντ̇ὰν
οὐτανσηνλὰρ· βὲ ρεσμινὶ ὀλτζσοὺνλέρ.
11 Βὲ ἔγερ ἰσ̇λετ̇ικλερὶ σ̇εϊλερὶν τ̇ζούμλεσιντ̇εν
οὐτανηρλὰρ ἰσὲ, ὀνλαρὰ ἐϐὶν σ̇εκλινὶ
βὲ τερτιπ̇ατηνὴ βὲ τζηκμαλαρηνὴ βὲ
μετ̇χελλερινὶ βὲ χὲπ σ̇εκλλερινὶ βὲ χὲπ
κανουνλαρηνὴ βὲ [χὲπ σ̇εκλλερινὶ] βὲ χὲπ
σ̇εριατλαρηνὴ π̇εγιὰν εἴλὲ, βὲ ὀνλαρὴν κ̇οζλερὶ
ὀνοῦντ̇ὲ γιάζ κι ὀνοὺν χὲπ σ̇εκλλερινὶ
βὲ χὲπ κανουνλαρηνὴ χήφζ οὐ ἰτ̇ζρὰ εἰλεγελέρ.
12 Ἐϐὶν κανουνοὺ π̇ού τ̇ουρ· Χὲρ
ταραφτ̇ὰ ὀνοὺν π̇οὐτ̇οὺν σινοροὺ [φ] τ̇ὰγ
π̇ασ̇ηντ̇ὰ γάγετ μουκαττ̇ὲς ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
ἰσ̇τὲ ἐϐὶν κανουνοὺ π̇ού τ̇ουρ.
13 Βὲ μεζπ̇αχὴν ἀρσ̇ὴν ἰλὲ ὀλτζοὺσοὺ
π̇ού τ̇ουρ· [[χ] π̇οὺ ἀρσ̇ὴν π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν τ̇ὸρτ
παρμὰκ τ̇ηρ·] τζουκουρλουγοὺ π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν
βὲ ἐνὶ π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν βὲ χὲρ ταραφηντ̇ὰ
ὀλὰν κεναρὴ, ἀγζηνὰ κατ̇ὰρ π̇ὶρ καρὴς
ὀλατ̇ζάκ· βὲ μεζπ̇αχὴν τεμελὶ π̇οὺ ὀλατ̇ζάκ
14 τ̇ηρ. Βὲ τοπραγὴν τζουκουρλουγουντ̇ὰν
ἀσ̇αγηκὶ κεναράτ̇εκ ἰκὶ ἀρσ̇ὴν,
βὲ ἐνὶ π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν ὀλατ̇ζάκ· βὲ κ̇οὺτζοὺκ
κεναρτ̇ὰν π̇όγιοὺκ κεναράτ̇εκ τ̇ὸρτ ἀρσ̇ὴν
ὀλοὺπ̇ ἐνὶ π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
15 Βὲ ὀτ̇ζὰκ τ̇ὸρτ ἀρσ̇ὴν ὀλοὺπ̇ ὀτ̇ζακτ̇ὰν

[η] Π̇. μέ. 2.
[θ] Π̇. μ΄. 5.

—

[α] Π̇. ί. 19. μδ΄. 1. μϛ΄. 1.
[β] Π̇. ιά. 23.
[γ] Π̇. ά. 24. Ἀποκ. ά. 15. ιδ΄. 2. ιθ΄. 1, 6.
[δ] Π̇. ί. 4. Ἀποκ. ιή. 1.
[ε] Ἰερ. ά. 10.
[ζ] Π̇. ά. 4, 28. ή. 4.
[η] Π̇. ά. 3. γ΄. 23.
[θ] Π̇ὰκ, Π̇. ί. 19. μδ΄. 2.
[ι] Π̇. γ΄. 12, 14. ή. 3.
[κ] γ Βασ. ή. 10, 11. Π̇. μδ΄. 4.
[λ] Π̇. μ΄. 3.
[μ] Ἐξ. κθ΄. 45. Ψαλ. ξή. 16. ρλϐ΄. 14. Ἰωήλ. γ΄. 17. Ἰωάν. ά. 14. β Κορ. ϛ΄. 16.
[ν] Ψαλ. ϟθ΄. 1.
[ξ] α Παρλπ. κή. 2. Ψαλ. ϟθ΄. 5.
[ο] Λευ. κϛ΄. 30. Ἰερ. ιϛ΄. 18.
[π] Π̇. λθ΄. 7.
[ρ] Π̇ὰκ, δ Βασ. ιϛ΄. 14. κά. 4, 5, 7. Π̇. ή. 3. κγ΄. 39. μδ΄. 7.
[σ] Χ̇α. 7.
[τ] Χ̇α. 7.
[υ] Π̇. μ΄. 4.
[φ] Π̇. μ΄. 2.
[χ] Π̇. μ΄. 5. μά. 8.

---

16 γιοκαρὴ τ̇ὸρτ π̇ουϊνοῦζ ὀλατ̇ζάκ. Βὲ ὀτ̇ζὰκ
ὄν ἰκὶ (ἀρσ̇ὴν) οὐζοὺν βὲ ὄν ἰκὶ
(ἀρσ̇ὴν) ἐνλὶ ὀλοὺπ̇ τ̇ὸρτ κ̇όσ̇ελὶ ὀλατ̇ζάκ
17 τ̇ηρ. Βὲ ὀνοὺν τ̇ὸρτ ταραφηντ̇ὰ ὀλὰν κεναρὴ
ὄν τ̇ὸρτ (ἀρσ̇ὴν) οὐζοὺν βὲ ὄν τ̇ὸρτ
(ἀρσ̇ὴν) ἐνλὶ ὀλατ̇ζάκ· βὲ ἐτραφηντ̇ὰ κεναρὴ
γιαρὴμ ἀρσ̇ὴν βὲ τζουκουρλουγοὺ π̇ὶρ
ἀρσ̇ὴν ὀλατ̇ζὰκ, βὲ [ψ] νερτ̇ιπ̇ανλαρὴ κ̇οὺν
τ̇ογουσουνὰ τ̇ογροὺ π̇ουλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.
18 Βὲ π̇ανὰ τ̇ετ̇ί κι, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ!
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ· Μεζπ̇αχὴ
γιαπατ̇ζακλαρὴ κ̇οῦντ̇ὲ ὀνοὺν οὐζεριντ̇ὲ
π̇οὐτ̇οὺν γιανμὰ σουνμὰκ βὲ [ω] οὐζερινὲ
κὰν σερπμὲκ ἰτζοὺν κανουνλαρὴ
19 π̇ού τ̇ουρ. Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
[α] Σαδωκοὺν ζουρριγετ̇ιντ̇ὲν ὀλαρὰκ
π̇ανὰ χηζμὲτ ἐτμεγὲ γιακλασ̇ατ̇ζὰκ ὀλὰν
Λευϊλὶ κιαχινλερὲ κ̇οὺνὰχ κουρπ̇ανὴ ὀλμὰκ
ἰτζοὺν [β] σηγηρλαρτ̇ὰν π̇ὶρ τ̇ανὰ βερετ̇ζέκσιν.
20 Βὲ ὀνοὺν κανηντ̇ὰν ἀλὴπ̇ (μεζπ̇αχὴν)
τ̇ὸρτ π̇ουϊνουζοὺ οὐζερινὲ βὲ (ἀσ̇αγηκὶ)
κεναρὴν τ̇ὸρτ κ̇όσ̇εσινὲ βὲ (γιοκαρηκὶ)
κεναρὴν χὲρ ταραφηνὰ κογιατ̇ζάκσην·
βὲ ὀνοὺ πακλεγὶπ̇ ὀνοὺν ἰτζοὺν
21 κεφαρὲτ ἐτ̇ετ̇ζέκσιν. Βὲ κ̇οὺνὰχ κουρπ̇ανὴ
τ̇ανασηνὴ ἀλατ̇ζάκσην, ὅ τ̇άχι [γ] μακτ̇ισ̇ὶν
τ̇ησ̇αρησηντ̇ὰ ἐϐὶν ταγὶν ὀλουνὰν
22 μαχαλιντ̇ὲ [δ] γιακηλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ ἰκιντ̇ζὶ
κ̇οῦντ̇ὲ κ̇οὺνὰχ κουρπ̇ανὴ ἰτζοὺν κετ̇ζιλερτ̇ὲν
κουσουρσοῦζ π̇ὶρ ἐρκὲτ̇ζ σουνατ̇ζάκσην·
βὲ μεζπ̇αχὴ τ̇ανὰ ἰλὲ πακλετ̇ικλερὶ
κ̇ιπ̇ὶ ὀνοὺ πακλεγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
23 Πακλεμεγὶ π̇ιτ̇ιρτ̇ιγιντ̇ὲ σηγηρλαρτ̇ὰν κουσουρσοῦζ
π̇ὶρ τ̇ανὰ βὲ κογιουνλαρτ̇ὰν κουσουρσοῦζ
24 π̇ὶρ κ̇οτζ σουνατ̇ζάκσην. Βὲ ὀνλαρὴ
Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουνὰ κ̇ετιρετ̇ζέκσιν·
βὲ [ε] κιαχινλὲρ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τοῦζ
ἐκετ̇ζεκλὲρ· βὲ ὀνλαρὴ Ραπ̇π̇ὰ π̇οὐτ̇οὺν
γιανμὰ ὀλμὰκ ἰτζοὺν σουνατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
25 [ζ] Γετ̇ὶ κ̇οὺν κ̇οὺνὰχ κουρπ̇ανὴ ὀλμὰκ ἰτζοὺν
κ̇οῦντ̇ὲ π̇ιρὲρ ἐρκὲτ̇ζ σουνατ̇ζάκσην·
κέζαλικ σηγηρλαρτ̇ὰν κουσουρσοῦζ π̇ὶρ
τ̇ανὰ βὲ κογιουνλαρτ̇ὰν κουσουρσοῦζ π̇ὶρ
26 κ̇οτζ σουνατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Γετ̇ὶ κ̇οὺν μεζπ̇ὰχ
ἰτζοὺν κεφαρὲτ ἐτ̇ὶπ̇ ὀνοὺ πακλεγετ̇ζεκλὲρ
27 βὲ ταχσ̇ὶς ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. [η] Βὲ
ὄλ κ̇οὺνλὲρ τεμὰμ ὀλτ̇ουκτ̇ὰ σεκιζιντ̇ζὶ
κ̇οῦντ̇ὲ βὲ ὀντ̇ὰν σόνρα κιαχινλὲρ μεζπ̇ὰχ
οὐζεριντ̇ὲ π̇οὐτ̇οὺν γιανμαλαρηνὴζ
ἰλὲ σελαμὲτ κουρπ̇ανλαρηνηζὴ σουνατ̇ζακλὰρ,
βὲ π̇ὲν [θ] σιζτ̇ὲν ραζὶ ὀλατ̇ζάγημ,
τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ ΜΔ΄.

1 Βὲ π̇ενὶ μακτ̇ισ̇ὶν [α] κ̇οὺν τ̇ογουσοὺ ταραφηνὰ
τ̇ογροὺ ὀλὰν τ̇ησ̇αρηκὶ καπουνοὺν
2 γιολουνὰ κ̇ερὶ κ̇ετιρτ̇ὶ, βὲ ὅ καπαλὴ ἰτ̇ι. Βὲ
Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ τ̇ετ̇ί κι, Π̇οὺ καποὺ καπαλὴ
καλαρὰκ ἀτζήλμαγιατ̇ζακ βὲ ὀντ̇ὰν κίμσε
ἰτζερὶ κ̇ίρμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ· [β] ζίρα ὀντ̇ὰν Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ Ρὰπ̇π̇ κ̇ιρτ̇ὶ· π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν
3 καπαλὴ καλατ̇ζάκ τ̇ηρ· Π̇εγὲ (μαχσούς)
τ̇ουρ· [γ] Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ ταὰμ ἐτμὲκ
ἰτζοὺν ὄρατ̇α ἄντ̇ζακ π̇εϊ ὀτουρατ̇ζάκ τ̇ηρ·
[δ] καπουνοὺν εἰϐανὴ γιολουντ̇ὰν κ̇ιρετ̇ζὲκ,
βὲ χέμαν ὅ γιολτ̇ὰν τζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ.
4 Βὲ π̇ενὶ ποϊρὰζ καπουσοὺ γιολουντ̇ὰν
ἐϐὶν ὀνοῦνὲ κ̇οτ̇οὺρτ̇οῦ· βὲ κ̇ορτ̇οὺμ κι
[ε] Ραπ̇π̇ὴν τ̇ζελαλὶ Ραπ̇π̇ὴν ἐϐινὶ τ̇ολτ̇ουρμούς
ἰτ̇ι· [ζ] βὲ γιοῦζ οὐστοὺ καπαντ̇ήμ.
5 Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ τ̇ετ̇ί κι, [η] Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ!
Ραπ̇π̇ὴν ἐϐινὶν τ̇ζούμλε κανουνλαρὴ
βὲ χὲπ σ̇εριατλερὶ χακκηντ̇ὰ σανὰ χὲρ
σ̇οϊλετ̇ιγιμὶ γιούρεγινὲ κὸ, βὲ κ̇οζλερὶν
ἰλὲ κ̇όρ βὲ κουλακλαρὴν ἰλὲ τ̇ιγλὲ, βὲ
ἐϐὶν μετ̇χελινὲ βὲ μακτ̇ισ̇ὶν τζηκμαλαρηνὴν
6 τ̇ζούμλεσινε τ̇ικκὰτ εἴλέ. Βὲ [θ] ἀσηλαρὰ,
γιάνι Ἰσραὴλ ἐϐινὲ τ̇εγέσιν κι,
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἔϊ Ἰσραὴλ
ἐϐὶ! [ι] τ̇ζούμλε μεκρουχατηνὴζ κιφαγὲτ
7 ἐτ̇έρ κι, Σ̇ὶζ [κ] ἐκμεγιμὶ βὲ [λ] ἴτζ γιαγὴ

[ψ] Π̇ὰκ, Ἐξ. κ΄. 26.
[ω] Λευ. ά. 5.
[α] Π̇. μδ΄. 15.
[β] Ἐξ. κθ΄. 10, 12. Λευ. ή. 14, 15. Π̇. μέ. 18, 19.
[γ] Ἑϐρ. ιγ΄. 11.
[δ] Ἐξ. κθ΄. 14.
[ε] Λευ. ϐ΄. 13.
[ζ] Ἐξ. κθ΄. 35, 36. Λευ. ή. 33.
[η] Π̇ὰκ, Λευ. θ΄. 1.
[θ] Ἰώϐ. μϐ΄. 8. Π̇. κ΄. 40, 41. Ρωμ. ιϐ΄. 1. α Πέτ. ϐ΄. 5.

—

[α] Π̇. μγ΄. 1.
[β] Π̇. μγ΄. 4.
[γ] Γεν. λά. 54. α Κορ. ί. 18.
[δ] Π̇. μϛ΄. 2, 8.
[ε] Π̇. γ΄. 23. μγ΄. 5.
[ζ] Π̇. ά. 28.
[η] Π̇. μ΄. 4.
[θ] Π̇. ϐ΄. 5.
[ι] Π̇. μέ. 9. α Πέτ. δ΄. 3.
[κ] Λευ. κά. 6, 8, 17, 21.
[λ] Λευ. γ΄. 16. ιζ΄. 11.

ἰλὲ κανὴ σουντ̇ουγουνοὺζ σηρατ̇ὰ μακ-
τ̇ισιμτ̇ὲ π̇ουλουνοὺπ̇ ἐβιμὶ μουρτ̇αρλα-
μαλαρὴ ἰτζοὺν [μ] γιοὺρεκλερὶ σοὺννετσὶζ βὲ
τ̇ζεσετ̇λερὶ σοὺννετσὶζ ὀλὰν [ν] γιαπ̇αντ̇ζη-
λὰρ [ξ] κ̇ετιρτ̇ινὶζ· βὲ σιζὶν τ̇ζοὺμλε μεκρου-
χατηνὴζ οὐζερινὲ ὀνλὰρ ἀχτ̇ημὴ νὰκζ ἐτ-
8 τ̇ιλέρ. Βὲ [ο] μουκατ̇τ̇ὲς ἰσ̇λεριμτ̇ὲ χ̇ηζμὲτ
κανουνοὺ χ̇ὴφζ ἔτμετ̇ινὶζ· φάκατ μακ-
τ̇ισιμτ̇ὲ [π] ἰσ̇λερὶμ ἰτζοὺν ἰστετ̇ιγινὶζ χ̇ηζ-
μεττ̇ζιλερὶ κοτ̇ουνοὺζ.

9 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ· Ἰσ-
ραὴλ ὀγουλλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν
γιαπ̇αντ̇ζηλαρτ̇ὰν [ρ] γιοὺρεγὶ σοὺννετσὶζ
βὲ τ̇ζεσετ̇ὶ σοὺννετσὶζ χὶτζ π̇ὶρ για-
10 π̇αντ̇ζὴ μακτ̇ισιμὲ κ̇ίρμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ. [σ] Βὲ
Ἰσραὴλ π̇εντ̇ὲν σαπὴπ̇ πουτλαρηνὰ ταπ̇ὶ ὀ-
λαρὰκ γιαὺλησ̇ληγὰ τ̇ουσ̇τ̇οὺκλεριντ̇ὲ, π̇εν-
τ̇ὲν ἰρακλανὰν Λευϊλιλὲρ τ̇άχ̇ι κεντ̇ὶ κό-
τ̇ουλοὺκλερινὶν (τ̇ζεζασηνὴ) τζεκετ̇ζεκλέρ
11 τ̇ιρ· Βὲ ὀνλὰρ μακτ̇ισιμτ̇ὲ [τ] ἐβὶν καπου-
λαρηνὰ ταγὶν ὀλουνὰν χ̇ηζμεττ̇ζιλὲρ βὲ
ἐβὶν χ̇ηζμεττ̇ζιλερὶ ὀλατ̇ζακλὰρ· κὰβμ
ἰτζοὺν π̇ουτ̇οὺν γιανμαλαρὴ βὲ κουρπ̇αν-
λαρὴ [υ] ὀνλὰρ π̇ογαζλαγιατ̇ζακλὰρ, βὲ ὀν-
λαρὰ χ̇ηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν [φ] ὀνλεριντ̇ὲ
12 τ̇ουρατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Ὀνλὰρ ταραφηντ̇ὰν
πουτλαρὴ ὀνοὺντ̇ὲ χ̇ηζμὲτ ἐττ̇ικλερὶ βὲ
[χ] Ἰσραὴλ ἐβινὲ τ̇οκεζὲ βὲ κότ̇ουλοὺκ ἐτ-
μελερινὲ σεπ̇ὲπ̇ ὀλτ̇ουκλαρὴ ἰτζοὺν ὀνλὰρ
οὐζερινὲ [ψ] ἐλιμὶ καλτ̇ηρτ̇ὴμ, βὲ κεντ̇ὶ κό-
τ̇ουλοὺκλερινὶν (τ̇ζεζασηνὴ) τζεκετ̇ζεκλὲρ,
13 τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουροὺρ. [ω] Βὲ
π̇ανὰ κιαχινλὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν βὲ τ̇ζοὺμλε
μουκατ̇τ̇ὲς σ̇εϊλεριμὲ γάγετ μουκατ̇τ̇ὲς
σ̇εϊλὲρ χ̇ουσουσουντ̇ὰ γιακλασ̇μὰκ ἰτζοὺν,
π̇ανὰ γιανάσ̇μαγιατ̇ζακλαρ, φάκατ [α] ρεζα-
λετλερινὶ βὲ ἰσ̇λετ̇ικλερὶ μεκρουχατὴν
14 (τ̇ζεζασηνὴ) τζεκετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. Λάκιν ὀν-
λαρὴ [β] ἐβὶν χὲρ π̇ὶρ χ̇ηζμετὶ βὲ ὀντ̇ὰ ὀ-
λατ̇ζὰκ χὲρ π̇ὶρ ἴσ̇ ἰτζοὺν ὀνοὺν ἰσ̇λερινὲ
χ̇ηζμεττ̇ζὶ ταγὶν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.

15 [γ] Φάκατ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ π̇εντ̇ὲν σαπ-
τ̇ηκλαρηντ̇ὰ [δ] Σαδὼκ ὀγουλλαρηντ̇ὰν ὀ-
λαρὰκ μακτ̇ισιμὶν ἰσ̇λεριντ̇ὲ χ̇ηζμὲτ ἐτ̇ὲν
[ε] Λευϊλὶ κιαχινλὲρ π̇ανὰ χ̇ηζμὲτ ἐτμὲκ
ἰτζοὺν π̇ανὰ γιακλασ̇ατ̇ζακλὰρ, βὲ [ζ] ἴτζ
γιαγὴ ἰλὲ κανὴ π̇ανὰ σουνμὰκ ἰτζοὺν [η] χου-
ζουρουμτ̇ὰ τ̇ουρατ̇ζακλὰρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇
16 Ἰεοβὰ π̇ουγιουροὺρ. Μακτ̇ισιμὲ ὀνλὰρ κ̇ι-
ρετ̇ζὲκ βὲ π̇ανὰ χ̇ηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
[θ] σοφραμὰ ὀνλὰρ γιακλασ̇ὴπ̇ χ̇ηζμετιμὶν
17 κανουνλαρηνὴ χὴφζ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ. Βὲ ἰτζε-
ρικὶ καπουνοὺν χαβλιλεριντ̇ὲν κ̇ιρτ̇ικλε-
ριντ̇ὲ [ι] κετὲν ἐσβαπ̇λὰρ κ̇ιγετ̇ζεκλὲρ, βὲ
ἰτζερικὶ χαβλινὶν καπουλαρηντ̇ὰ βὲ ἰτζε-
ριτ̇ὲ χ̇ηζμὲτ ἐττ̇ικλεριντ̇ὲ οὐζερλεριντ̇ὲ
γιοὺνλοὺ π̇ὶρ σ̇εϊ π̇ουλοὺνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
18 [κ] Π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ κετὲν σαρηκλὰρ βὲ π̇ελλε-
ριντ̇ὲν (π̇αγλὴ) κετὲν τ̇ονλὰρ ὀλατ̇ζὰκ·
19 τὲρ κ̇ετιρὲν σ̇εϊ κουσ̇άνμαγιατ̇ζακλαρ. Βὲ
τ̇ησ̇αρηκὶ χαβλιγὲ, γιάνι καβμὴν (π̇ου-
λουντ̇ουκλαρὴ) τ̇ησ̇αρηκὶ χαβλιγὲ τζηκ-
τ̇ηκλαρηντ̇ὰ [λ] χ̇ηζμὲτ ἐτ̇ὲρ ἰκὲν οὐζερλε-
ριντ̇ὲ π̇ουλουνὰν ἐσβαπ̇λαρὴ τζηκαρὴπ̇,
ὀνλαρὴ μουκατ̇τ̇ὲς ὀτ̇αλαρὰ κογιαρὰκ, π̇ασ̇-
κὰ ἐσβαπ̇λὰρ κ̇ιγετ̇ζεκλὲρ, κὶ ἐσβαπ̇λαρὴ
20 ἰλὲ [μ] καβμὴ τακτ̇ὶς ἔτμεγελερ. Βὲ [ν] π̇ασ̇-
λαρηνὴ τρὰσ̇ ἔτμεγετ̇ζεκλερ, σατζλαρηνὴ
τ̇άχ̇ι οὐζάτμαγιηπ̇ ἄντ̇ζακ ὀνλαρὴ κεσ-
21 σινλέρ. Βὲ [ξ] χὶτζ π̇ὶρ κιαχὶν ἰτζερικὶ χαβ-
22 λιγὲ κ̇ιρτ̇ιγιντ̇ὲ σ̇αρὰπ̇ ἴτζμεσιν. Βὲ
[ο] τ̇ουλοὺ γιὰ π̇οσ̇ανμησ̇ὴ καρὴ ὀλμὰκ ἰ-
τζοὺν ἄλμασηνλαρ, ἄντ̇ζακ Ἰσραὴλ ἐβὶ
ζοὺρριγετιντ̇ὲν ὀλὰν π̇ακιρεγὶ, γιάχ̇οτ̇ π̇ὶρ
κιαχιντ̇ὲν καλὰν τ̇ουλοὺ καρὴ ὀλμὰκ ἰ-
23 τζοὺν ἀλσηνλάρ. Βὲ π̇ενὶμ καβμημὰ [π] μου-

[μ] Λευ. κϛʹ. 41. β Νομ. ί. 16. Πραξ. ζʹ. 51.
[ν] Λευ. κβʹ. 25.
[ξ] Π̇. μγʹ. 8. Χ̇α. 9. Πραξ. κά. 28.
[ο] Λευ. κβʹ. 2, κτλ.
[π] Χ̇α. 14, 16. Π̇. μʹ. 45.
[ρ] Χ̇α. 7.
[σ] Π̇ὰκ, δ Βασ. κγʹ. 8, κτλ. β Παρλπ. κθʹ. 4, 5. Π̇. μή. 11.
[τ] α Παρλπ. κϛʹ. 1.
[υ] β Παρλπ. κθʹ. 34.
[φ] Ἀριθ. ιϛʹ. 9.
[χ] Ἡσ. θʹ. 16. Π̇. ιδʹ. 3, 4. Μαλ. βʹ. 8.
[ψ] Ψαλ. ρϛʹ. 27.
[ω] δ Βασ. κγʹ. 9. Ἀριθ. ιή. 3.
[α] Π̇. λβʹ. 30. λϛʹ. 7.
[β] Ἀριθ. ιή. 4. α Παρλπ. κγʹ. 28, 32.
[γ] Χ̇α. 10.
[δ] α Βασ. βʹ. 35.
[ε] Π̇. μʹ. 46. μγʹ. 19.
[ζ] Χ̇α. 7.
[η] β Νομ. ί. 8.
[θ] Π̇. μά. 22.
[ι] Ἐξ. κή. 39, 40, 43. λθʹ. 27, 28.
[κ] Ἐξ. κή. 40, 42. λθʹ. 28.
[λ] Π̇. μβʹ. 14.
[μ] Π̇. μϛʹ. 20. Π̇ὰκ, Ἐξ. κθʹ. 37. λʹ. 29. Λευ. ϛʹ. 27. Ματ. κγʹ. 17, 19.
[ν] Λευ. κά. 5.
[ξ] Λευ. ί. 9.
[ο] Λευ. κά. 7, 13, 14.
[π] Λευ. ί. 10, 11. Π̇. κβʹ. 26. Μαλ. βʹ. 7.

κατ̇τ̇ἐσὶ μουκατ̇τ̇ὲς ὄλμαγιαντ̇αν φὰρκ ἐτ-
μεκλιγὶ ὀϊρετ̇ετ̇ζεκλὲρ, βὲ ὀνλαρὰ ναπα-
κὴν πακτ̇ὰν ὀλὰν φαρκηνὴ π̇ιλτ̇ιρετ̇ζεκ-
24 λέρ. Βὲ [ρ] τ̇αβὰ βουκοὺ π̇ουλτ̇ουκτ̇ὰ χοὺκμ
ἰτζοὺν ὀνλὰρ τ̇ουρατ̇ζακλὰρ, βὲ π̇ενὶμ
χοὺκμλερὶμ οὐζρὲ χοὺκμ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ· βὲ
τ̇ζοὺμλε π̇αϊραμλαρημτ̇ὰ σ̇εριατλεριμὶ βὲ
κανουνλαρημὴ χὴφζ ἐτ̇ὶπ̇ [σ] σαββατολα-
25 ρημὴ μουκατ̇τ̇ὲς τουτατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Βὲ
[τ] ναπὰκ ὄλμαμαλαρη ἰτζοὺν ὀλοὺ για-
νηνὰ κ̇ίτμεσινλερ, φάκατ π̇απ̇ὰ γιὰ ἀνὰ
γιὰ ὀγοὺλ γιὰ κὴζ γιὰ καρηντ̇ὰσ̇ γιὰ
ἐβλένμεμισ̇ κὴζ καρηντ̇ὰσ̇ ἰτζοὺν ναπὰκ ὀλὰ
26 π̇ιλιρλέρ. Βὲ [υ] πακλεντ̇ικτ̇ὲν σόνρα ὀνὰ γε-
27 τ̇ὶ κ̇οὺν σαγιατ̇ζακλάρ. Βὲ μακτ̇ισὲ, γιάνι
μακτ̇ιστ̇ὲ χ̇ηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν [φ] ἰτζερικὶ
χαβλιγὲ κ̇ιρτ̇ιγὶ κ̇οὺντ̇ὲ [χ] κεντ̇ὶ κ̇οὺνὰχ
κουρπ̇ανηνὴ σουνατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇
Ἰεοβὰ π̇ουγιουροὺρ.

28 Βὲ π̇οὺ ὀνλαρὰ μιρὰς γερινὲ ὀλατ̇ζὰκ
τ̇ηρ, [ψ] ὀνλαρὴν μιρασὴ π̇έν ἰμ· βὲ ὀνλα-
ρὰ Ἰσραηλτ̇ὲ μοὺλκ βέρμεγετ̇ζεκσινιζ, ὀν-
29 λαρὴν μοὺλκοὺ π̇έν ἰμ. [ω] Ἐκμὲκ πεσ̇κεσ̇ι-
νὶ βὲ κ̇οὺνὰχ κουρπ̇ανηνὴ βὲ σοὺτζ κουρ-
π̇ανηνὴ ὀνλὰρ γεγετ̇ζεκλὲρ· βὲ Ἰσραηλ-
τ̇ὲ [α] βὰκφ ὀλουνὰν σ̇εϊλερὶν τ̇ζοὺμλεσι
30 ὀνλαρὴν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ χὲρ σ̇εγὶν
[β] χὲρ ἴλκ τουρφαντ̇ασὴ βὲ χὲρ νὲ πεσ̇κε-
σ̇ινὶζ βὰρ ἰσὲ, πεσ̇κεσ̇λερινιζὶν τ̇ζοὺμλε-
σι κιαχινὶν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ, βὲ [γ] χ̇αμουρ-
λαρηντζὴν ἰλκινὶ κιαχινὲ βερέσινιζ, [δ] κὶ
31 ἐβινιζὲ π̇ερεκὲτ κ̇ετιρέ. Κ̇ερὲκ κουσ̇ βὲ
κ̇ερὲκ χαϊβὰν [ε] λεσ̇ὶ βὲ γιάχ̇οτ̇ παρελεν-
μισ̇ὶ κιαχινλὲρ γέμεγετ̇ζεκλερ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΜΕʹ.

1 Βὲ [α] τ̇ιγιαρὴ μιρὰς ὀλμὰκ οὐζρὲ κου-
ρὰ ἰλὲ τακσὶμ ἐττ̇ιγινιζτ̇ὲ, [β] Ραπ̇π̇ὰ
μουκατ̇τ̇ὲς πεσ̇κὲσ̇ ὀλαρὰκ οὐζουνλουγοὺ
γιρμὶ π̇ὲσ̇ π̇ὶν βὲ ἐνὶ ὄν π̇ὶν (καμὴσ̇
γὲρ) σουνατ̇ζάκσηνηζ· π̇οὺ χὲρ ταραφτ̇ὰν
π̇οὺτ̇οὺν σινοροὺϊλε μουκατ̇τ̇ὲς ὀλατ̇ζὰκ
2 τ̇ηρ. Π̇ουντ̇ὰν οὐζουνλουγοὺ [γ] π̇ὲσ̇ γιοὺζ
βὲ ἐνὶ π̇ὲσ̇ γιοὺζ (ἀρσ̇ὴν γὲρ) τ̇όρτ κό-
σ̇ελὶ ὀλαρὰκ, μακτ̇ὶς ἰτζοὺν ὀλοὺπ̇ χὲρ
ταραφηντ̇ὰ ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν ἀτζὴκ γὲρ ὀλα-
3 τ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ π̇οὺ ὀλτζοὺτ̇ὲν οὐζουνλου-
γοὺ γιρμὶ π̇ὲσ̇ π̇ὶν βὲ ἐνὶ ὄν π̇ὶν (ἀρ-
σ̇ὴν) ὀλτζετ̇ζέκσιν, [δ] βὲ μακτ̇ὶς, γιάνι ἔν
μουκατ̇τ̇ὲς μαχὰλ ὀντ̇ὰ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
4 Π̇οὺ (γὲρ) Ραπ̇π̇ὰ χ̇ηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
(χουζουρουνὰ) γιακλασ̇ὰν μακτ̇ὶς χ̇ηζμετ-
τ̇ζιλερὶ, γιάνι κιαχινλὲρ ἰτζοὺν τ̇ιγιαρ-
τ̇ὰν (ἀγιηρηλαρὰκ) [ε] μουκατ̇τ̇ὲς ὀλατ̇ζὰκ,
βὲ ὀνλαρὴν ἐβλερὶ ἰτζοὺν μεβκὴ βὲ μακ-
τ̇ὶς ἰτζοὺν μουκατ̇τ̇ὲς μαχὰλ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
5 Βὲ ἐβὶν χ̇ηζμεττ̇ζιλερὶ ὀλὰν Λευϊλι-
λερὶν [ζ] γιρμὶ π̇ὲσ̇ π̇ὶν οὐζουνλουγουντ̇ὰ βὲ
ὄν π̇ὶν ἐνιντ̇ὲ π̇ὶρ μοὺλκοὺ (χὲμ) [η] γιρμὶ
ὀτ̇αλαρὴ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
6 [θ] Βὲ μουκατ̇τ̇ὲς πεσ̇κὲσ̇ ὀλὰν (γερὶν)
γιαννηντ̇ὰ, ἐνὶ π̇ὲσ̇ π̇ὶν βὲ οὐζουνλουγοὺ
γιρμὶ π̇ὲσ̇ π̇ὶν ὀλαρὰκ, σ̇εχρὶν μοὺλκοὺ-
νοὺ ταγὶν ἐτ̇έσινιζ· π̇οὺ π̇οὺτ̇οὺν Ἰσραὴλ
ἐβὶ ἰτζοὺν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 [ι] Βὲ π̇εγὶν (μοὺλκοὺ) μουκατ̇τ̇ὲς πεσ̇-
κὲσ̇ ὀλὰν (γὲρ) ἰλὲ σ̇ὲχρ μοὺλκοὺνοὺν ἰ-
κὶ ταραφηντ̇ὰν μουκατ̇τ̇ὲς πεσ̇κὲσ̇ ὀλὰν
(γερὶν) ὀνοὺντ̇ὲ βὲ σ̇ὲχρ μοὺλκοὺνοὺν ὀ-
νοὺντ̇ὲ, π̇ατὴ ταραφηντ̇ὰν π̇ατηγιὰ τ̇ογ-
ροὺ βὲ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν κ̇οὺν τ̇ο-
γουσουνὰ τ̇ογροὺ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ· βὲ οὐ-
ζουνλουγοὺ π̇ατὴ σινορουντ̇ὰν κ̇οὺν τ̇ο-
γουσοὺ σινορουνὰ κατ̇ὰρ (ὄλ π̇ὶρ) χ̇ισ-
8 σελερὶν π̇ιρινὲ μούσαβὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Ἰσ-
ραηλτ̇ὲ τ̇ιγιαρτ̇ὰν ὀνοὺν μοὺλκοὺ π̇οὺ ὀ-
λατ̇ζὰκ, βὲ [κ] π̇εϊλερὶμ π̇ὶρ τ̇αχ̇ὰ καβμημὰ
ζοὺλμ ἔτμεγετ̇ζεκλερ· βὲ τ̇ιγιαρὴ Ἰσραὴλ
ἐβινὲ σηπ̇τ̇λαρηνὰ κ̇όρὲ βερετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

[ρ] β Νομ. ιζʹ. 8, κτλ. β Παρλπ. ιθʹ. 8, 10.
[σ] Π̇ὰκ, Π̇. κβʹ. 26.
[τ] Λευ. κά. 1, κτλ.
[υ] Ἀριθ. ϛʹ. 10. ιθʹ. 11, κτλ.
[φ] Χ̇α. 17.
[χ] Λευ. δʹ. 3.
[ψ] Ἀριθ. ιή. 20. β Νομ. ί. 9. ιή. 1, 2. Ἰησ. ιγʹ. 14, 33.
[ω] Λευ. ϛʹ. 18, 29. ζʹ. 6.
[α] Λευ. κζʹ. 21, 28 ἰ Ἀριθ. ιή. 14. ἰλὲ ρουπ̇ὰρ εϊλέ.
[β] Ἐξ. ιγʹ. 2. κβʹ. 29, 30. κγʹ. 19. Ἀριθ. γʹ. 13. ιή. 12, 13.
[γ] Ἀριθ. ιέ. 20. Νεεμ. ί. 37.
[δ] Παροιμ. γʹ. 9, 10. Μαλ. γʹ. 10.
[ε] Ἐξ. κβʹ. 31. Λευ. κβʹ. 8.

—

[α] Π̇. μζʹ. 22.
[β] Π̇. μή. 8.
[γ] Π̇. μβʹ. 20.
[δ] Π̇. μή. 10.
[ε] Χ̇α. 1. Π̇. μή. 10, κτλ.
[ζ] Π̇. μή. 13.
[η] Π̇ὰκ, Π̇. μʹ. 17.
[θ] Π̇. μή. 15.
[ι] Π̇. μή. 21.
[κ] Π̇. μϛʹ. 18. Π̇ὰκ, Ἰερ. κβʹ. 17. Π̇. κβʹ. 27.

9 Ρἀπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἔϊ
Ἰσραὴλ π̇εϊλερὶ! [λ] σιζὲ κιφαγὲτ ἐτ̇έρ· [μ] ζουλμοὺ
βὲ χακκσηζληγὴ τ̇έφ ἔτ̇ινιζ· βὲ χάκκ
οὐ ἀτ̇αλὲτ οὐζρὲ χαρεκὲτ ἐϊλέγινιζ·
καβμημτ̇ὰν τ̇ζεπ̇ρὶ ματλουπ̇ατηνηζὴ π̇ράγηνηζ,
τ̇εγιοὺ Ρἀπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.
10 [ν] Τεραζινὶζ τ̇εμὰμ βὲ ἐφὰ (ὀλτ̇ζοὺ)νοὺζ
τ̇εμὰμ βὲ βὰθ (ὀλτ̇ζοὺ)νοὺζ τ̇εμὰμ ὀλσούν.
11 Ἐφὰ ἰλὲ βὰθ π̇ὶρ ἀγιαρτ̇ὰ ὀλσούν,
κὶ βὰθ χομορούν οὐσ̇ρουνού, ἐφὰ τ̇άχι
χομορούν οὐσ̇ρουνού ἀλὰ· ἀγιαρλαρὴ χομορὰ
12 κ̇όρὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ [ξ] μησκὰλ γιρμὶ
κηρὰτ ὀλατ̇ζὰκ· μανενὶζ τ̇άχι γιρμὶ
μησκὰλ, γιρμὶ π̇ὲς μησκὰλ, ὄν π̇ὲς μησκὰλ
ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
13 Σουνατ̇ζαγηνὴζ π̇εσ̇κὲς π̇ού τ̇ουρ· γιάνι
π̇ὶρ χομὸρ π̇ουγτ̇αϊτ̇ὰν ἐφανὴν ἀλτ̇ὴ
παγιηντ̇ὰν π̇ιρὶ βὲ π̇ὶρ χομὸρ ἀρπατ̇ὰν
ἐφανὴν ἀλτ̇ὴ παγιηντ̇ὰν π̇ιρὶ ὀλατ̇ζάκ
14 τ̇ηρ· Βὲ γιὰγ ἰτζοὺν κανούν, γιάνι π̇ὶρ
βὰθ γιαγὴν (κανουνού) π̇ού τ̇ουρ· κορτ̇ὰν,
(γιάνι) ὄν βὰθ ὀλὰν χομορτ̇ὰν βαθὴν
οὐσ̇ρού ὀλατ̇ζὰκ· ζίρα π̇ὶρ χομὸρ ὄν βάθ
15 τ̇ηρ· Βὲ Ἰσραηλὶν σουλὰκ μεραλαρηνὴν
σούρουλεριντ̇ὲν ἰκὶ γιούζτ̇ὲ π̇ὶρ κογιοὺν
ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ὶ βὲ π̇ούτ̇ούν γιανμὰ βὲ
σελαμὲτ κουρπανὴ ὀλμὰκ οὐζρὲ σουνουλατ̇ζὰκ,
κὶ [ο] ὀνλὰρ ἰτζοὺν κεφαρὲτ ὀλὰ,
16 τ̇εγιοὺ Ρἀπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ. Τ̇ιγιαρὴν
π̇ούτ̇ούν καβμὴ π̇οὺ π̇εσ̇κεσ̇ὶ Ἰσραηλτ̇ὲ
17 ὀλὰν π̇εγὲ τ̇εσλὶμ ἐτμελί τ̇ιρ. Βὲ π̇αϊραμλαρτ̇ὰ
βὲ ἄϊ π̇ασ̇ηλαρητ̇ὰ βὲ σαββατολαρτ̇ὰ,
Ἰσραὴλ ἐβινὶν τ̇ζούμλε μουαϊγὲν
κ̇ούνλεριντ̇ὲ π̇ούτ̇ούν γιανμαλὰρ βὲ
ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ὶ βὲ σ̇ερπ̇ὲτ π̇εσ̇κεσ̇ὶ π̇εγὲ
φάρζ τ̇ηρ· κ̇ούνὰχ κουρπανηνὴ βὲ ἐκμὲκ
π̇εσ̇κεσ̇ινὶ βὲ π̇ούτ̇ούν γιανμαγιὴ βὲ σελαμὲτ
κουρπανηνὴ, Ἰσραὴλ ἐβὶ ἰτζοὺν κεφαρὲτ
ὀλμὰκ οὐζρὲ, ὅ σουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.
18 Ρἀπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Π̇ιριντ̇ζὶ
ἀγιὴν ἴπ̇τ̇ιτ̇ασηντ̇α σηγηρλαρτ̇ὰν
κουσουρσούζ π̇ὶρ τ̇ανὰ ἀλὴπ̇ [π] μακτ̇ισὶ
19 π̇ακλεγέσιν. [ρ] Βὲ κιαχὶν κ̇ούνὰχ κουρπ̇ανηνὴν
κανηντ̇ὰν ἀλὴπ̇ ἐβὶν σόγελερινὲ
βὲ μεζπ̇αχὴν ἀσ̇αγηκὶ κεναρηνὴν τ̇όρτ
κ̇όσ̇εσινὲ βὲ ἰτζερικὶ χαβλινὶν καποὺ σόγελερινὲ
20 σούρετ̇ζέκ τ̇ιρ. [σ] Γιανὴλησ̇ληκτ̇ὰ γιὰ
τ̇ζαχιλλικτ̇ὲ π̇ουλουνὰν κιμσὲ ἰτζοὺν ἀγιὴν
γετ̇ισιντ̇ὲ τ̇άχι π̇οϊλὲ γιαπάσην·
βὲ ἔβ ἰτζοὺν κεφαρὲτ ἐτ̇ετ̇ζέκσινιζ.
21 [τ] Π̇ιριντ̇ζὶ ἀγιὴν ὄν τ̇όρτ̇ούντ̇ζοὺ κ̇ουνοὺ
σιζὲ πάσχα ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ· γετ̇ὶ κ̇ούν
22 π̇αϊρὰμ ὀλούπ̇ φετ̇ὶρ γενιλετ̇ζέκ τ̇ιρ. Βὲ
ὄλ κ̇ούντ̇ὲ π̇έϊ κεντ̇ισὶ ἰτζοὺν βὲ τ̇ιγιαρὴν
π̇ούτ̇ούν καβμὴ ἰτζοὺν κ̇ούνὰχ κουρπ̇ανὴ
ὀλμὰκ οὐζρὲ [υ] π̇ὶρ τ̇ανὰ σουνατ̇ζάκ
23 τ̇ηρ· Βὲ [φ] π̇αϊραμὴν γετ̇ὶ κ̇ούνούντ̇ὲ
ὄλ γετ̇ὶ κ̇ούνούν χὲρ π̇ιριντ̇ὲ Ραπ̇π̇ὰ
π̇ούτ̇ούν γιανμὰ ὀλμὰκ οὐζρὲ κουσουρσούζ
γετ̇ὶ τ̇ανὰ ἰλὲ γετ̇ὶ κότζ, βὲ κ̇ούνὰχ
κουρπ̇ανὴ ὀλμὰκ οὐζρὲ χὲρ κ̇ούν κετ̇ζιλερτ̇ὲν
[χ] π̇ὶρ ἐρκὲτ̇ζ σουνατ̇ζάκ τ̇ηρ·
24 [ψ] Βὲ χὲρ π̇ὶρ τ̇ανὰ ἰτζοὺν π̇ὶρ ἐφὰ βὲ
χὲρ π̇ὶρ κότζ ἰτζοὺν π̇ὶρ ἐφὰ ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ὶ
βὲ χὲρ π̇ὶρ ἐφὰ ἰτζοὺν π̇ὶρ χὶν
25 γιὰγ σουνατ̇ζάκ τ̇ηρ. Γετ̇ιντ̇ζὶ ἀγιὴν ὄν
π̇εσ̇ιντ̇ζὶ κ̇ούνούντ̇ὲ [ω] π̇αϊραμτ̇ὰ γετ̇ὶ κ̇ούν
μούτ̇τ̇ὲτ γιοκαρητ̇ὰ ζὶκρ ὀλουντ̇ουγοὺ οὐζρὲ
κ̇ούνὰχ κουρπ̇ανὴ βὲ π̇ούτ̇ούν γιανμὰ
βὲ ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ὶ βὲ γιὰγ σουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ ΜϚʹ.

1 Ρἀπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Ἰτζερικὶ
χαβλινὶν κ̇ούν τ̇ογουσουνὰ τ̇ογροὺ
ὀλὰν καπουσοὺ ἴς κ̇ορούλετ̇ζὲκ ἀλτ̇ὴ
κ̇ούν καπαλὴ καλσ̇ὴν, βὲ σάββατο κ̇ούνοὺ
2 χὲμ ἄϊ π̇ασ̇ηντ̇ὰ ἀτ̇ζηλσ̇ήν. [α] Βὲ π̇έϊ τ̇ησ̇αρητ̇ὰν
ὄλ καπουνοὺν τ̇εχλιζιντ̇ὲν κ̇ιρὶπ̇
καπουνοὺν σόγεσὶ γιαννητ̇ὰ τ̇ουρατ̇ζάκ·
βὲ κιαχινλὲρ ὀνοὺν π̇ούτ̇ούν γιανμασηνὴ
βὲ σελαμὲτ κουρπ̇ανηνὴ σουνατ̇ζακλὰρ,
ὄλ τ̇άχι καπουνοὺν ἐσ̇ιγιντ̇ὲ

[λ] Ἰ̇. μδʹ. 6.
[μ] Ἰερ. κβʹ. 3.
[ν] Λευ. ιθʹ. 35, 36. Παροιμ. ιά. 1.
[ξ] Ἐξ. λʹ. 13. Λευ. κζʹ. 25. Ἀριθ. γʹ. 47.
[ο] Λευ. ά. 4.
[π] Λευ. ιϛʹ. 16.
[ρ] Ἰ̇. μγʹ. 20.
[σ] Λευ. δʹ. 27.
[τ] Ἐξ. ιβʹ. 18. Λευ. κγʹ. 5, 6. Ἀριθ. θʹ. 2, 3. κή. 16, 17. β Νομ. ιϛʹ. 1, κτλ.
[υ] Λευ. δʹ. 14.
[φ] Λευ. κγʹ. 8.
[χ] Π̇άκ, Ἀριθ. κή. 15, 22, 30. κθʹ. 5, 11, 16, 19, κτλ.
[ψ] Ἰ̇. μϛʹ. 5, 7.
[ω] Λευ. κγʹ. 33, κτλ. Ἀριθ. κθʹ. 12. β Νομ. ιϛʹ. 13.

—

[α] Ἰ̇. μδʹ. 3. Χ̇α. 8.

σετ̇ζτ̇ὲ ἐττ̇ικτ̇ὲν σόνρα τ̇ζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ· βὲ
ὄλ καποὺ ἀχσ̇αμὰ κατ̇ὰρ καπάνμαγιατ̇ζακ
3 τ̇ηρ. Βὲ τ̇ιγιαρὴν καβμὴ σαββατολαρτ̇ὰ
βὲ ἄϊ π̇ασ̇ηλαρητ̇ὰ Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ
π̇οὺ καπουνοὺν μετ̇χελιντ̇ὲ σετ̇ζτ̇ὲ
ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ τ̇ιρ.
4 Βὲ [β] π̇εγὶν σάββατο κ̇ούνούντ̇ὲ Ραπ̇π̇ὰ
σουνατ̇ζαγὴ π̇ούτ̇ούν γιανμὰ κουσουρσούζ
ἀλτ̇ὴ κουζοὺ βὲ κουσουρσούζ π̇ὶρ κότζ
5 ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. [γ] Βὲ κότζ ἰτζοὺν ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ὶ
π̇ὶρ ἐφὰ (οὔν), βὲ κουζουλὰρ ἰτζοὺν
ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ὶ [δ] ἐλιντ̇ὲν κ̇ελτ̇ιγὶ κατ̇ὰρ,
βὲ χὲρ ἐφὰ ἰτζοὺν π̇ὶρ ἴν γιὰγ ὀλατ̇ζάκ
6 τ̇ηρ. Βὲ ἄϊ π̇ασ̇ηντ̇ὰ κουσουρσούζ π̇ὶρ
τ̇ανὰ βὲ κουσουρσούζ ἀλτ̇ὴ κουζοὺ ἰλὲ
7 π̇ὶρ κότζ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ὶ
ὀλμὰκ οὐζρὲ τ̇ανὰ ἰτζοὺν π̇ὶρ ἐφὰ βὲ
κότζ ἰτζοὺν π̇ὶρ ἐφὰ βὲ κουζουλὰρ ἰτζοὺν
ἐλιντ̇ὲν κ̇ελτ̇ιγὶ κατ̇ὰρ σουνατ̇ζὰκ· βὲ χὲρ
ἐφὰ ἰτζοὺν π̇ὶρ ἴν γιὰγ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
8 [ε] Βὲ π̇έϊ κ̇ελτ̇ιγιντ̇ὲ καπουνοὺν τ̇εχλιζὶ
γιολουντ̇ὰν κ̇ιρὶπ̇ χέμαν ὅ γιολτ̇ὰν τ̇ζηκατ̇ζάκ
9 τ̇ηρ· Βὲ τ̇ιγιαρὴν καβμὴ [ζ] μουαϊγὲν
κ̇ούνλερτ̇ὲ Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ σετ̇ζτ̇ὲ
κηλμαγὰ κ̇ελτ̇ικλεριντ̇ὲ π̇οϊρὰζ καπουσοὺ
γιολουντ̇ὰν κ̇ιρὲν κηπ̇λὲ καπουσοὺ
γιολουντ̇ὰν τ̇ζηκατ̇ζὰκ, βὲ κηπ̇λὲ καπουσοὺ
γιολουντ̇ὰν κ̇ιρὲν π̇οϊρὰζ καπουσοὺ
γιολουντ̇ὰν τ̇ζηκατ̇ζὰκ· κ̇ιρτ̇ιγὶ καποὺ
γιολουντ̇ὰν κ̇ερὶ τ̇όνμεγιπ̇, ἄντ̇ζακ ὀνοὺν
καρσ̇ησηντ̇ὰ ὀλαντ̇ὰν τ̇ζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ.
10 Βὲ π̇έϊ ὀνλὰρ κ̇ιρτ̇ικλεριντ̇ὲ ἀραλαρηντ̇ὰ
κ̇ιρετ̇ζὲκ, βὲ ὀνλὰρ τ̇ζηκτ̇ηκλαρηντ̇ὰ π̇εραπ̇ὲρ
τ̇ζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ.
11 Βὲ π̇αϊραμλαρτ̇ὰ βὲ μουαϊγὲν κ̇ούνλερτ̇ὲ
[η] ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ὶ ὀλμὰκ οὐζρὲ τ̇ανὰ ἰτζοὺν
π̇ὶρ ἐφὰ βὲ κότζ ἰτζοὺν π̇ὶρ ἐφὰ βὲ κουζουλὰρ
ἰτζοὺν ἐλιντ̇ὲν κ̇ελτ̇ιγὶ κατ̇ὰρ
(οὔν), χὲρ ἐφὰ ἰτζοὺν τ̇άχι π̇ὶρ ἴν γιὰγ
12 ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ π̇έϊ Ραπ̇π̇ὰ ἰρατ̇ὲτ
π̇ούτ̇ούν γιανμασὴ, γιὰ κ̇όνούλλοὺ σελαμὲτ
κουρπ̇ανὴ σουνατ̇ζὰκ ὀλσὰ, [θ] ὀνοὺν
ἰτζοὺν κ̇ούν τ̇ογουσουνὰ τ̇ογροὺ ὀλὰν καποὺ
ἀτ̇ζηλατ̇ζὰκ βὲ σάββατο κ̇ούνούντ̇ὲ
σουντ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ π̇ούτ̇ούν γιανμασηνὴ βὲ
σελαμὲτ κουρπ̇ανηνὴ σουντ̇ουκτ̇ὰν σόνρα
τ̇ζηκατ̇ζὰκ· βὲ ὅ τ̇ζηκτ̇ηκτ̇ὰν σόνρα καποὺ
καπανατ̇ζάκ τ̇ηρ.
13 [ι] Βὲ Ραπ̇π̇ὰ π̇ούτ̇ούν γιανμὰ ὀλμὰκ
οὐζρὲ χὲρ κ̇ούν π̇ὶρ γιηλλὴκ κουσουρσούζ
π̇ὶρ κουζοὺ σουνατ̇ζάκσην· ὀνοὺ
14 χὲρ σαπ̇ὰχ σουνατ̇ζάκσην· Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ
π̇εραπ̇ὲρ ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ὶ ὀλμὰκ οὐζρὲ
χὲρ σαπ̇ὰχ ἐφανὴν ἀλτ̇ὴ παγιηντ̇ὰν π̇ιρινι
βὲ χὰς οὔν ἰλὲ καρησ̇τ̇ηρμὰκ
ἰτζοὺν ἰνὶν οὔτζ παγιηντ̇ὰν π̇ὶρ πάϊ γιὰγ
σουνατ̇ζάκσην· (π̇οὺ) ἐπ̇ετ̇ὶ κανοὺν οὐζρὲ,
15 Ραπ̇π̇ὰ τ̇αϊμὶ ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ί τ̇ιρ. Βὲ κουζουγιοὺ
βὲ ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇ινὶ βὲ γιαγὴ χὲρ
σαπ̇ὰχ σουνατ̇ζακλὰρ· (π̇οὺ) τ̇αϊμὶ π̇ούτ̇ούν
γιανμά τ̇ηρ.
16 Ρἀπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Π̇έϊ
κεντ̇ὶ ὀγουλλαρηντ̇ὰν π̇ιρινὲ π̇ὶρ π̇αχσ̇ὶς
βερετ̇ζὲκ ὀλσὰ, π̇οὺ ὀνοὺν μιρασὴ
ὀλαρὰκ ὀγουλλαρηνὴν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
μιρὰς ἰλὲ ὀνλαρὴν μούλκοὺ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
17 Λάκιν κουλλαρηντ̇ὰν π̇ιρινὲ κεντ̇ὶ μιρασηντ̇ὰν
π̇αχσ̇ὶς βερτ̇ιγιντ̇ὲ ὅ [κ] ἀφβλὴκ
γιηλὴνάτ̇εκ ὀνοὺν ὀλούπ̇, ὀντ̇ὰν σόνρα
π̇εγὲ ἰντ̇ικὰλ ἐτ̇ετ̇ζὲκ· ζίρα ὀνοὺν μιρασὴ
ἄντ̇ζακ κεντ̇ὶ ὀγουλλαρηνὴν ὀλατ̇ζάκ
18 τ̇ηρ. Βὲ [λ] καβμὴ ἐμλακηντ̇ὰν μαχρούμ ἐτμὲκ
ἰτζοὺν π̇έϊ ὀνλαρὴν μιρασηντ̇ὰν ἄλμασην·
κεντ̇ὶ ὀγουλλαρηνὰ κεντ̇ὶ μούλκούντ̇ὲν
μιρὰς βερσὶν, τ̇ά κι καβμημτ̇ὰν
π̇ὶρ κιμσὲ κεντ̇ὶ μούλκούντ̇ὲν ἀϊρὴλμαγια.
19 Βὲ π̇ενὶ καπουνοὺν γιαννητ̇ὰ ὀλὰν μετ̇χελτ̇ὲν
κιαχινλερὶν π̇οϊραζὰ τ̇ογροὺ π̇ακὰν
μουκατ̇τ̇ὲς ὀτ̇αλαρηνὰ κ̇ότ̇ούρτ̇οὺ, βὲ
ἰσ̇τ̇ὲ ὅρατ̇α ἀρκὰ ταραφλαρτ̇ὰ π̇ατηγιὰ
20 τ̇ογροὺ π̇ὶρ γὲρ βὰρ ἰτ̇ι· Βὲ π̇ανὰ, Κιαχινλερὶν
σούτ̇ζ κουρπ̇ανηνὴ βὲ κ̇ούνὰχ
κουρπ̇ανηνὴ [μ] καϊνατ̇ατ̇ζακλαρὴ βὲ ἐκμὲκ
π̇εσ̇κεσ̇ινὶ [ν] π̇ισ̇ιρετ̇ζεκλερὶ γὲρ π̇οὺ τ̇ουρ,
ὅλμαγια κι π̇ουνλαρὴ τ̇ησ̇αρηκὶ χαβλιγὲ
τ̇ζηκαρμαλαρὴϊλε [ξ] καβμὴ τ̇ακτ̇ὶς ἐτ̇ελὲρ,
21 τ̇ετ̇ί. Βὲ π̇ενὶ τ̇ησ̇αρηκὶ χαβλιγὲ τ̇ζηκαρὴπ̇
χαβλινὶν τ̇όρτ κ̇όσ̇εσινὶ κ̇εζτ̇ιρ-

[β] Ἰ̇. μέ. 17.
[γ] Ἰ̇. μέ. 24. Χ̇α. 7, 11.
[δ] β Νομ. ιϛʹ. 17.
[ε] Χ̇α. 2.
[ζ] Ἐξ. κγʹ. 14—17. β Νομ. ιϛʹ. 16.
[η] Χ̇α. 5.
[θ] Ἰ̇. μδʹ. 3. Χ̇α. 2.
[ι] Ἐξ. κθʹ. 38. Ἀριθ. κή. 3.
[κ] Λευ. κέ. 10.
[λ] Ἰ̇. μέ. 8.
[μ] β Παρλπ. λέ. 13.
[ν] Λευ. βʹ. 4, 5, 7.
[ξ] Ἰ̇. μδʹ. 19.

τ̇ὶ· βὲ ἰσ̇τὲ χαϐλινὶν χὲρ κόσ̇εσιντ̇ὲ π̇ι-
22 ρὲρ χαϐλὶ βάρ ἰτ̇ι. Χαϐλινὶν τ̇όρτ̇ κό-
σ̇εσιντ̇ὲ, οὐζουνλουγοὺ κὴρκ βὲ ἐνὶ ὀτουζ
(ἀρσ̇ὴν) ὀλαρὰκ, μουχαφαζαλὴ χαϐλιλὲρ
βάρ ἰτ̇ι· κόσ̇ελερτ̇ὲ τ̇όρτ̇ούνοὺν ὀλτζούσοὺ
23 π̇ὶρ ἰτ̇ι. Βὲ ἐτραφλαρηντ̇ὰ τ̇όρτ̇ούνοὺν τ̇ε
ἐτραφηντ̇ὰ, π̇ιρὲρ σηρὰ (π̇ινὰ) ὀλοὺπ̇, ὄλ
σηραλαρὴν ἀλτηντ̇ὰ ὀτ̇ζακλὰρ γιαπ̇ηλ-
24 μὴς̇ ἰτ̇ι. Βὲ π̇ανὰ, Π̇ουνλὰρ (ἐτ̇ὶ) π̇ισ̇ιρεν-
λερὶν γερί τ̇ιρ· π̇ούρατ̇α ἐδὶν χηζμεττ̇ζι-
λερὶ καϐμὴν κουρπ̇ανλαρηνὴ [ο] π̇ισ̇ιρετ̇ζεκ-
λὲρ τ̇ιρ, τ̇ετ̇ί.

Π̇ΑΪ ΜΖʹ.

1 Βὲ π̇ενὶ ἐδὶν καπουσουνὰ κ̇ερὶ κ̇ετιρτ̇ὶ,
βὲ ἰσ̇τὲ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν ἐδὶν ἐ-
σ̇ιγὶ ἀλτηντ̇ὰν [α] σουλὰρ τζηκ̇ήγιορ ἰτ̇ι,
ζίρα ἐδὶν γιούζοὺ κ̇οὺν τ̇ογουσουνὰ τ̇ογ-
ροὺ ἰτ̇ι· βὲ σουλὰρ ἐδὶν σὰγ ταραφηνὴν
ἀλτηντ̇ὰν, μεζπ̇αχὴν κηπ̇λὲ ταραφηντ̇ὰν
2 ἐνίγιορ ἰτ̇ι. Βὲ π̇ενὶ ποϊρὰζ καπουσοὺ
γιολουντ̇ὰν τζηκαρτ̇ὴ, βὲ π̇ενὶ τ̇ησ̇αρηκὶ
γιολὰ τ̇ησ̇αρηκὶ καπουνοὺν κ̇οὺν τ̇ογου-
σουνὰ τ̇ογροὺ ὀλὰν γιολουνὰ κ̇ερὶ κ̇ετιρτ̇ὶ·
βὲ ἰσ̇τὲ σὰγ ταραφτ̇ὰν σουλὰρ ἀκ̇ήγιορ ἰτ̇ι.
3 [ϐ] Βὲ ὄλ ἀτ̇ὲμ ἐλιντ̇ὲ ὀλτζοὺ ἰπ̇ὶ ὀλ-
τ̇ουγοὺ χαλτ̇ὲ, κ̇οὺν τ̇ογουσουνὰ τ̇ογροὺ
τζηκ̇ὴπ̇ π̇ὶν ἀρσ̇ὴν ὀλτζτ̇οὺ, βὲ π̇ενὶ σου-
λαρτ̇ὰν κ̇ετζιρτ̇ὶ· σουλὰρ τοπουγὰ κατ̇άρ
4 ἰτ̇ι· Βὲ π̇ὶν τ̇αχὰ ὀλτζτ̇όυκτ̇ὲν σόνρα π̇ενὶ
σουλαρτ̇ὰν κ̇ετζιρτ̇ὶ, σουλὰρ τ̇ιζὲ κατ̇άρ
ἰτ̇ι· βὲ π̇ὶν τ̇αχὰ ὀλτζτ̇όυκτ̇ὲν σόνρα π̇ενὶ
5 κ̇ετζιρτ̇ὶ, βὲ σουλὰρ π̇ελὲ κατ̇άρ ἰτ̇ι. Βὲ
π̇ὶν τ̇αχὰ ὀλτζτ̇όυκτ̇ὲν σόνρα, κ̇ετζέμετ̇ι-
γιμ π̇ὶρ ἡρμὰκ ὀλτ̇ού· ζίρα σουλὰρ τ̇ζοσ̇-
μούς̇ ἰτ̇ι, γιούζουλετ̇ζὲκ σουλὰρ βὲ (ἀγιὰκ
ἰλὲ) κ̇ετζιλμὲζ ἡρμὰκ ὀλτ̇ού.
6 Βὲ π̇ανὰ, "Εϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλοὺ! Κ̇όρτ̇ούν
μοὺ; τ̇ετ̇ὶ· βὲ ὀνούμὲ τ̇ουσ̇οὺπ̇ π̇ενὶ ἡρ-
7 μαγὴν κεναρηνὰ κ̇ερὶ κ̇ετιρτ̇ί. Βὲ κ̇ερὶ κ̇ελ-
τ̇ιγιμτ̇ὲ ἰσ̇τὲ ἡρμαγὴν κεναρηντ̇ὰ, ἰκὶ τα-
ραφτ̇ὰν γάγετ τ̇ζὸκ [γ] ἀγατ̇ζλὰρ βάρ ἰτ̇ι.
8 Βὲ π̇ανὰ τ̇ετ̇ί κι, Π̇οὺ σουλὰρ κ̇οὺν τ̇ο-
γουσοὺ ταραφηνὰ τζηκ̇ὴπ̇ τζὸλὲ ἐνερλὲρ
βὲ τ̇ενιζὲ κ̇ιτ̇ερλὲρ· βὲ τ̇ενιζὲ καρησ̇τ̇ηκ-
9 λαρηντ̇ὰ (ὀνοὺν) σουλαρὴ ἐγὶ ὀλούρ. Βὲ
[*] ἡρμαγὴν κ̇ιττ̇ιγὶ γερτ̇ὲ τεπρενὲν χαϊ-
ϐανλαρὴν τ̇ζούμλεσι γιασ̇αγιατ̇ζὰκ, βὲ π̇α-
ληκλὰρ γάγετ τζὸκ ὀλατ̇ζάκ· ζίρα π̇οὺ
σουλὰρ ὄραγια κ̇ιτ̇ετ̇ζὲκ· βὲ (σουλὰρ) ἐγὶ
ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν ἡρμαγὴν χὲρ κ̇ιττ̇ιγὶ γερτ̇ὲ
10 ὀνλὰρ γιασ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ ὀνοὺν για-
νηντ̇ὰ π̇αληκτ̇ζηλὰρ "Εν-γαδδιτ̇ὲν "Εν-ἐγ-
λαϊμὲ κατ̇ὰρ τ̇ουρατ̇ζακλὰρ· ἄγ σεριλε-
τ̇ζὲκ γὲρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ· π̇αληκλὰρ τ̇ζὶνς
τ̇ζὶνς ὀλοὺπ̇ [δ] π̇όγιοὺκ τ̇ενὶζ π̇αληκλαρὴ
11 κ̇ιπ̇ὶ γάγετ τζὸκ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. (Λάκιν)
ὀνοὺν τζαμουρλοὺ γερὶ βὲ π̇ατακλαρὴ ἐγὶ
ὄλμαγιατ̇ζακ· ὀνλὰρ τουζ γερὶ ὀλατ̇ζάκ
12 τ̇ηρ. Βὲ [ε] ἡρμαγὴν κεναρηντ̇ὰ, ἰκὶ ταραφ-
τ̇ὰν [ζ] γιαπραγὴ σολμὰζ βὲ μεϊϐεσὶ τ̇ού-
κενμὲζ χὲρ κ̇ὸνὲ μεϊϐετ̇ὰρ ἀγὰτ̇ζ π̇ιτε-
τ̇ζὲκ· χὲρ ἄϊ γενιτ̇ὲν μεϊϐὲ βερετ̇ζεκλὲρ, ζί-
ρα ὀνοὺν σουλαρὴ μακτ̇ισ̇τ̇ὲν τζηκὰρ· βὲ
ὀνλαρὴν μεϊϐεσὶ γεμὲκ ἰτζοὺν βὲ γιαπ-
ρακλαρὴ [η] σ̇ιφὰ ἰτζοὺν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
13 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇όϊλὲ π̇ουγιουροὺρ· Ἰσ-
ραηλὶν ὄν ἰκὶ σηπ̇τηνὰ κ̇ὸρὲ μιρὰς ἐτ̇ινε-
τ̇ζεγινὶζ τ̇ιγιαρὴν σινοροὺ π̇ού τ̇ουρ· [[θ] Ἰω-
14 σηφὶν ἰκὶ χισσεσὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·] Βὲ π̇α-
π̇αλαρηνηζὰ βερμεγὶ [ι] γεμὶν ἐττ̇ιγὶμ (γερὶ)
χὲρ π̇ιρινὶζ μούσαϐὰτ οὐζρὲ μιρὰς ἐτ̇ι-
νετ̇ζέκσινιζ· βὲ π̇οὺ τ̇ιγιὰρ [κ] σιζὲ μιρὰς
15 τ̇ουσ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ. Βὲ τ̇ιγιαρὴν σινοροὺ π̇ού
τ̇ουρ· ποϊρὰζ ταραφὴ Π̇όγιοὺκ τ̇ενιζτ̇ὲν
[λ] Σεδαδὰ βαρὴντ̇ζαγιατ̇εκ [μ] Ἐθλὼν γιολοὺ,
16 [ν] Αἰμὰθ βὲ [ξ] Βηρωθὰ βὲ Δαμασκὸς σινοροὺ
ἰλὲ Αἰμὰθ σινοροὺ ἀρασηντ̇ὰ ὀλὰν Σιϐ-
ραΐμ, βὲ Αὐρὰν σινορουντ̇ὰ ὀλὰν Ἀσὰρ-ἀτ-
17 τιχὼν, Βὲ σινὸρ τ̇ενιζτ̇ὲν Δαμασκὸς σι-
νοροὺ ὀλὰν [ο] Ἀσὰρ-ἐνὰν βὲ ποϊρὰζ τα-
ραφηντ̇ὰν Αἰμὰθ σινοροὺ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
18 ποϊρὰζ ταραφὴ π̇ού τ̇ουρ. Βὲ κ̇οὺν τ̇ο-

[ο] Π̇ὰκ, Χ̇α. 20.

—

[α] Ἰωήλ. γʹ. 18. Ζαχ. ιγʹ. 1. ιδʹ. 8. Ἀποκ. κϐʹ. 1.

[ϐ] Π̇. μʹ. 3.

[γ] Χ̇α. 12. Ἀποκ. κϐʹ. 2.

[*] (Γιάχοτ̇) ἰκὶ ἡρμακλαρὴν

[δ] Ἀριθ. λδʹ. 6. Ἰησ. κγʹ. 4. Π̇. μή. 28.

[ε] Χ̇α. 7.

[ζ] Ψαλ. ά. 3. Ἰερ. ιζʹ. 8.

[η] Ἀποκ. κϐʹ. 2.

[θ] Γεν. μή. 5. α Παρλπ. έ. 1. Π̇. μή. 4, 5.

[ι] Γεν. ιϐʹ. 7. ιγʹ. 15. ιέ. 7. ιζʹ. 8. κϛʹ. 3. κή. 13. Π̇. κʹ. 5, 6, 28, 42.

[κ] Π̇. μή. 29.

[λ] Ἀριθ. λδʹ. 8.

[μ] Π̇. μή. 1.

[ν] Ἀριθ. λδʹ. 8.

[ξ] β Βασ. ή. 8.

[ο] Ἀριθ. λδʹ. 9. Π̇. μή. 1.

γουσοὺ ταραφηνὴ Αὐρὰν βὲ Δαμασκὸς
βὲ Γαλαὰδ ἰτζιντ̇ὲν βὲ Ἰορδανησὶν (τα-
ραφηντ̇ὰ) ὀλὰν Ἰσραὴλ τ̇ιγιαρὴ ἰτζιντ̇ὲν
σινορτ̇ὰν κ̇οὺν τ̇ογουσοὺ τ̇ενιζινὲ κατ̇ὰρ
ὀλτζετ̇ζέκσινιζ· κ̇οὺν τ̇ογουσοὺ ταραφὴ
19 π̇ού τ̇ουρ. Βὲ λοτ̇ὸς ταραφηντ̇ὰ ὀλὰν κηπ̇λὲ
ταραφὴ Θαμαρτ̇ὰν Καδιστ̇ὲ βακὴ [π] [*] Με-
ριϐὰ σουγιουνὰ βὲ Π̇όγιοὺκ τ̇ενιζὲ (γετι-
σ̇ὲν) τ̇ερεγὲ κατ̇ὰρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ· κηπ̇λὲ
ταραφηντ̇ὰ ὀλὰν λοτ̇ὸς ταραφὴ π̇ού τ̇ουρ.
20 Βὲ π̇ατὴ ταραφὴ σινορτ̇ὰν Αἰμὰθ καρσ̇η-
σηνὰ κατ̇ὰρ, Π̇όγιοὺκ τ̇ενὶζ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
π̇ατὴ ταραφὴ π̇ού τ̇ουρ.
21 Βὲ π̇οὺ τ̇ιγιαρὴ κεντ̇ιλερινιζὲ Ἰσραη-
λὶν σηπ̇τλαρηνὰ κ̇ὸρὲ τακσὶμ ἐτ̇ετ̇ζέκσι-
22 νιζ· Βὲ ὀνοὺ κεντ̇ινιζὲ [ρ] βὲ ἀρανηζτ̇ὰ σα-
κὶν ὀλοὺπ̇ ἀρανηζτ̇ὰ ἐϐλὰτ̇ σαχιπ̇ὶ ὀλὰν
γιαπ̇αντ̇ζηλαρὰ μιρὰς ὀλμὰκ οὐζρὲ κουρὰ
ἰλὲ τακσὶμ ἐτ̇ετ̇ζέκσινιζ· [σ] βὲ ὀνλὰρ σιζὲ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ γερλιλὲρ
κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζακλὰρ· Ἰσραὴλ σηπ̇τλαρὴ ἀ-
ρασηντ̇ὰ σιζὶν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ μιρασὰ χισ-
23 σετ̇ὰρ ὀλατ̇ζακλὰρ τ̇ηρ. Βὲ γιαπ̇αντ̇ζὴ
χάνκ̇η σηπ̇τ ἀρασηντ̇ὰ σακὶν ὀλοὺρσα
μιρασηνὴ ὀνὰ ὄρατ̇α βερετ̇ζέκσινιζ, τ̇ε-
γιοὺ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουροὺρ.

Π̇ΑΪ ΜΗʹ.

1 Βὲ σηπ̇τλαρὴν ἰσμλερὶ π̇ουνλάρ τ̇ηρ·
[α] ποϊρὰζ ουτ̇ζουντ̇ὰν Αἰμαθὰ βαρὴντ̇ζα-
για κατ̇ὰρ Ἐθλὼν γιολοὺ γιανηνὰ, βὲ
Αἰμαθὰ κατ̇ὰρ, ποϊρὰζ ταραφηντ̇ὰν Δα-
μασκὸς σινοροὺ ὀλὰν Ἀσὰρ-ἐνανὰ ὀλοὺπ̇
κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν π̇ατηγιὰ κα-
2 τ̇ὰρ [†] Δανὴν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ· Βὲ Δὰν σι-
νοροὺ γιανηντ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφην-
τ̇ὰν π̇ατὴ ταραφηνὰ κατ̇ὰρ Ἀσηρὶν ὀ-
3 λατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ Ἀσηρὶν σινοροὺ για-
νηντ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν π̇ατὴ τα-
ραφηνὰ κατ̇ὰρ Νεφθαλινὴν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
4 Βὲ Νεφθαλὶ σινοροὺ γιανηντ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ο-
γοὺ ταραφηντ̇ὰν π̇ατὴ ταραφηνὰ κατ̇ὰρ
5 Μανασσηνὴν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ Μανασση-
νὴν σινοροὺ γιανηντ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταρα-
φηντ̇ὰν π̇ατὴ ταραφηνὰ κατ̇ὰρ Ἐφραϊμὶν
6 ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ Ἐφραϊμὶν σινοροὺ για-
νηντ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν π̇ατὴ τα-
7 ραφηνὰ κατ̇ὰρ Ρουϐηνὶν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ
Ρουϐηνὶν σινοροὺ γιανηντ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ογοὺ
ταραφηντ̇ὰν π̇ατὴ ταραφηνὰ κατ̇ὰρ Ἰου-
δανὴν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
8 Βὲ Ἰουδανὴν σινοροὺ γιανηντ̇ὰ κ̇οὺν
τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν π̇ατὴ ταραφηνὰ κα-
τ̇ὰρ [ϐ] σουνατ̇ζαγηνὴζ π̇εσ̇κὲς̇ ὀλατ̇ζὰκ, κὶ
π̇ουνοὺν ἐνὶ γιρμὶ π̇ὲς̇ π̇ὶν (καμὴς̇) ὀλοὺπ̇
οὐζουνλουγοὺ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν π̇α-
τὴ ταραφηνὰ κατ̇ὰρ σαΐρ χισσελερὶν π̇ιρὶ
κ̇ιπ̇ὶ ὀλαρὰκ μακτ̇ὶς ὀνοὺν ὀρτασηντ̇ὰ ὀ-
9 λατ̇ζάκ τ̇ηρ. Πεσ̇κὲς̇ ὀλαρὰκ Ραπ̇π̇ὰ σου-
νατ̇ζαγηνὴζ (γὲρ) οὐζουνλουγοὺ γιρμὶ π̇ὲς̇
π̇ὶν βὲ ἐνὶ ὄν π̇ὶν (καμὴς̇) ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
10 Βὲ μουκατ̇τ̇ὲς π̇εσ̇κὲς̇ π̇ουνλὰρ ἰτζοὺν, γιάνι
κιαχινλὲρ ἰτζοὺν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ· ποϊρὰζ
ταραφηντ̇ὰν (οὐζουνλουγοὺ) γιρμὶ π̇ὲς̇ π̇ὶν,
βὲ π̇ατὴ ταραφηντ̇ὰν ἐνὶ ὄν π̇ὶν βὲ κ̇οὺν
τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν ἐνὶ ὄν π̇ὶν βὲ κηπ̇λὲ
ταραφηντ̇ὰν οὐζουνλουγοὺ γιρμὶ π̇ὲς̇ π̇ὶν
(καμὴς̇) ὀλοὺπ̇ Ραπ̇π̇ὴν μακτ̇ισὶ ὀνοὺν
11 ὀρτασηντ̇ὰ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. [γ] (Π̇οὺ χισσὲ) Σα-
δὼκ ὀγουλλαρηντ̇ὰν τακτ̇ὶς ὀλουνὰν κια-
χινλερὶν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ, ὀνλάρ κι π̇ενὶμ τεν-
π̇ιχλεριμὶ χὴφζ ἐττ̇ιλὲρ βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ (γιολουμτ̇ὰν) σαπτ̇ηκλαρηντ̇ὰ [δ] Λευΐ-
λιλερὶν σαπτ̇ηκλαρὴ κ̇ιπ̇ὶ σάπματ̇ηλαρ.
12 Βὲ τ̇ιγιαρὴν π̇εσ̇κεσ̇ιντ̇ὲν π̇οὺ π̇εσ̇κὲς̇ ὀνλὰρ
ἰτζοὺν γάγετ μουκατ̇τ̇ὲς ὀλοὺπ̇ Λευΐλι-
λερὶν σινοροὺ γιανηντ̇ὰ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
13 Βὲ κιαχινλερὶν σινοροὺ γιανηντ̇ὰ οὐ-
ζουνλουγοὺ γιρμὶ π̇ὲς̇ π̇ὶν βὲ ἐνὶ ὄν π̇ὶν
ὀλαρὰκ Λευΐλιλερὶν (χισσεσὶ) ὀλατ̇ζάκ
τ̇ηρ· π̇ούτ̇οὺν οὐζουνλουγοὺ γιρμὶ π̇ὲς̇
14 π̇ὶν βὲ ἐνὶ ὄν π̇ὶν ὀλσούν. [ε] Βὲ π̇ουντ̇ὰν
σάτ̇μαγιατ̇ζακλαρ βὲ τ̇εγισ̇τ̇ίρμεγετ̇ζεκ-
λερ, βὲ γερὶν τουρφαντ̇αλαρηνὴ (π̇ασ̇κα-
σηνὰ) κ̇ετζίρμεγετ̇ζεκλερ· ζίρα ὅ Ραπ̇π̇ὰ
μουκατ̇τ̇ὲς τ̇ιρ.
15 Βὲ γιρμὶ π̇ὲς̇ π̇ινὶν γιανηντ̇ὰ ἐντ̇ὲν

[π] Ἀριθ. κʹ. 13. β Νομ. λϐʹ. 51. Ψαλ. πά. 7. Π̇. μή. 28.

[*] Νιζὰ

[ρ] Π̇ὰκ, Ἐφ. γʹ. 5. Ἀποκ. ζʹ. 9, 10.

—

[σ] Π̇ὰκ, Ρωμ. ί. 12. Γαλ. γʹ. 28. Κολ. γʹ. 11.

[α] Π̇. μζʹ. 15, κτλ.

[†] (Ἰπ̇ρ.) Δὰν (ἰτζοὺν) π̇ὶρ (κ̇ὴσμ)

[ϐ] Π̇. μέ. 1–6.

[γ] Π̇. μδʹ. 15.

[δ] Π̇. μδʹ. 10.

[ε] Ἐξ. κϐʹ. 29. Λευ. κζʹ. 10, 28, 33.

π̇ακὶ καλὰν [ζ] π̇ὲς̇ π̇ινὶ σ̇ὲχρ ἰτζοὺν μεσ-
κὲν βὲ ἀτζὴκ γὲρ ἰτζοὺν [η] ἀτ̇ὶ π̇ὶρ μαχὰλ
ὀλουπ̇ σ̇ὲχρ τ̇άχι ὀρτασηντ̇ὰ ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ.
16 Βὲ ὀλτζοὺλερὶ π̇ουνλὰρ ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ· Π̇οϊ-
ρὰζ ταραφὴ τ̇ὸρτ π̇ὶν π̇ὲς̇ γιοὺζ, βὲ
κηπ̇λὲ ταραφὴ τ̇ὸρτ π̇ὶν π̇ὲς̇ γιοὺζ, βὲ
κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφὴ τ̇ὸρτ π̇ὶν π̇ὲς̇ γιοὺζ,
βὲ π̇ατὴ ταραφὴ τ̇ὸρτ π̇ὶν π̇ὲς̇ γιοὺζ ὀ-
17 λατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ σ̇εχρὶν ἀτζὴκ γερλερὶ
ποϊρὰζ ταραφηντ̇ὰν ἰκὶ γιοὺζ ἐλλὶ βὲ
κηπ̇λὲ ταραφηντ̇ὰν ἰκὶ γιοὺζ ἐλλὶ βὲ
κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν ἰκὶ γιοὺζ ἐλλὶ βὲ
π̇ατὴ ταραφηντ̇ὰν ἰκὶ γιοὺζ ἐλλὶ (καμὴς̇)
18 ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ μουκατ̇τ̇ὲς πεσ̇κὲς̇ ὀλὰν
(γερὶν) γιαννητ̇ὰ οὐζουνλουγουντ̇ὰν κα-
λὰν (γὲρ) κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν ὄν π̇ὶν
βὲ π̇ατὴ ταραφηντ̇ὰν ὄν π̇ὶν (καμὴς̇) ὀ-
λουπ̇ μουκατ̇τ̇ὲς πεσ̇κεσ̇ὶν γιαννητ̇ὰ ὀλα-
τ̇ζὰκ, βὲ ὀνοὺν μαχσουλοὺ σ̇εχρὶν χηζ-
μετινὶ ἐτ̇ενλερὶν κ̇ετζινμεσὶ ἰτζοὺν ὀλα-
19 τ̇ζὰκ τ̇ηρ. [θ] Βὲ σ̇εχρὶν χηζμετινὶ ἐτ̇εν-
λὲρ Ἰσραὴλ σηπ̇τλαρηνὴν τ̇ζοὺμλεσιντ̇εν
ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ.
20 Π̇ουτοὺν πεσ̇κὲς̇ ὀλὰν (γὲρ) γιρμὶ π̇ὲς̇
π̇ὶν ἰλὲ γιρμὶ π̇ὲς̇ π̇ὶν ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ· μου-
κατ̇τ̇ὲς πεσ̇κεσ̇ὶ σ̇εχρὶν μοὺλκοὺ ἰλὲ π̇ερα-
π̇ὲρ τ̇ὸρτ κοσ̇ελὶ ὀλαρὰκ σουνατ̇ζάκσηνηζ.
21 Βὲ μουκατ̇τ̇ὲς πεσ̇κεσ̇ὶν βὲ σ̇εχρὶν ἐμ-
λακηνὴν ἰκὶ ταραφηντ̇ὰν [ι] καλὰν (γὲρ)
π̇εγὶν ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ· βὰκφ ὀλουνὰν γιρμὶ
π̇ὲς̇ π̇ινὶν καρσ̇ησηντ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ογουσοὺ σι-
νορουνὰ κατ̇ὰρ, βὲ π̇ατηγιὰ τ̇ογροὺ ὀλὰν
γιρμὶ π̇ὲς̇ π̇ινὶν καρσ̇ησηντ̇ὰ π̇ατὴ σι-
νορουνὰ κατ̇ὰρ, χισσελερὶν γιαννητ̇ακὶ
(γὲρ) π̇εγὶν ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Π̇οὺ μουκατ̇-
τ̇ὲς πεσ̇κὲς̇ ὀλουπ̇ [κ] ἐβὶν μακτ̇ισὶ ὀνοὺν ὀρ-
22 τασηντ̇ὰ ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ Λευϊλιλερὶν
μοὺλκοὺ ἰλὲ σ̇εχρὶν μοὺλκοὺ (τ̇ησ̇αρησην-
τ̇ὰ) ὀρτατ̇ὰ ὀλὰν γὲρ π̇εγὶν ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ·
Ἰούδα σινοροὺ ἰλὲ Βενιαμὶν σινοροὺ ἀ-
ρασηντ̇ακὶ (γὲρ) π̇εγὶν ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ.
23 Βὲ π̇ακὶ καλὰν σηπ̇τλὰρ ἰτζοὺν κ̇οὺν
τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν π̇ατὴ ταραφηνὰ κα-
24 τ̇ὰρ Βενιαμινὶν ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ Βενια-
μινὶν σινοροὺ γιαννητ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ογοὺ τα-
ραφηντ̇ὰν π̇ατὴ ταραφηνὰ κατ̇ὰρ Συμεω-
25 νοὺν ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ Συμεωνοὺν σινο-
ροὺ γιαννητ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν
π̇ατὴ ταραφηνὰ κατ̇ὰρ Ἰσαχαρὴν ὀλα-
26 τ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ Ἰσαχαρὴν σινοροὺ γιαννη-
τ̇ὰ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν π̇ατὴ ταρα-
φηνὰ κατ̇ὰρ Ζαβουλωνοὺν ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ.
27 Βὲ Ζαβουλωνοὺν σινοροὺ γιαννητ̇ὰ κ̇οὺν
τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰν π̇ατὴ ταραφηνὰ κα-
28 τ̇ὰρ Γαδὴν ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ Γαδὴν σι-
νοροὺ γιαννητ̇ὰ κηπ̇λὲ ταραφηντ̇ὰ ὀλὰν
λοτ̇οσὰ τ̇ογροὺ σινοροὺ Θαμαρτ̇ὰν Κα-
δηστ̇ὲ βακὴ [λ] Μεριβὰ σουγιουνὰ βὲ Π̇όγιοὺκ
τ̇ενιζὲ (γετισ̇ὲν) τ̇ερεγὲ κατ̇ὰρ ὀλατ̇ζὰκ
29 τ̇ηρ. [μ] Ἰσραὴλ σηπ̇τλαρηνὰ μιρὰς ὀλμὰκ
ἰτζοὺν κουρὰ ἰλὲ τακσὶμ ἐτ̇ετ̇ζεγινὶζ τ̇ι-
γιὰρ π̇οὺ τ̇ουρ, βὲ χισσελερὶ π̇ουνλὰρ
τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ Ῥὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουροὺρ.
30 Βὲ σ̇εχρὶν τ̇ζηκησ̇λαρὴ π̇ουνλὰρ τ̇ηρ·
Π̇οϊρὰζ ταραφὴ τ̇ὸρτ π̇ὶν π̇ὲς̇ γιοὺζ ὀλ-
31 τζοὺ ὀλουπ̇, [[ν] Σ̇εχρὶν καπουλαρὴ τ̇άχι
Ἰσραὴλ σηπ̇τλαρηνὴν ἰσμλερινὲ κ̇ὸρὲ ὀ-
λατ̇ζὰκ τ̇ηρ,] ποϊρὰζ ταραφηνὴν οὔτζ κα-
πουσοὺ π̇ουλουναρὰκ, π̇ιρὶ Ρουβὴν καπου-
σοὺ βὲ π̇ιρὶ Ἰούδα καπουσοὺ βὲ π̇ιρὶ Λευῒ
32 καπουσοὺ ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ κ̇οὺν τ̇ογοὺ
ταραφὴ τ̇ὸρτ π̇ὶν π̇ὲς̇ γιοὺζ (καμὴς̇) ὀ-
λουπ̇ οὔτζ καπουσοὺ π̇ουλουναρὰκ, π̇ιρὶ
Ἰωσὴφ καπουσοὺ, π̇ιρὶ Βενιαμὴν καπου-
33 σοὺ, π̇ιρὶ Δὰν καπουσοὺ ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ
κηπ̇λὲ ταραφὴ τ̇ὸρτ π̇ὶν π̇ὲς̇ γιοὺζ ὀλ-
τζοὺ ὀλουπ̇ οὔτζ καπουσοὺ π̇ουλουναρὰκ,
π̇ιρὶ Συμεὼν καπουσοὺ, π̇ιρὶ Ἰσάχαρ κα-
πουσοὺ, π̇ιρὶ Ζαβουλὼν καπουσου ὀλα-
34 τ̇ζὰκ τ̇ηρ. Βὲ π̇ατὴ ταραφὴ τ̇ὸρτ π̇ὶν π̇ὲς̇
γιοὺζ (καμὴς̇) ὀλουπ̇ οὔτζ καπουσοὺ π̇ου-
λουναρὰκ, π̇ιρὶ Γὰδ καπουσοὺ, π̇ιρὶ Ἀ-
σὴρ καπουσοὺ, π̇ιρὶ Νεφθαλὶ καπουσοὺ
35 ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Ἐτραφὴ ὄν σεκὶζ π̇ὶν (κα-
μὴς̇) ὀλουπ̇ ὂλ κ̇ουντ̇ὲν π̇ασ̇λαγιαρὰκ [ξ] σ̇εχ-
ρὶν ἰσμὶ [ο] * Ἰεοβὰ-σ̇αμὰ ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ.

[ζ] Π̇. μέ. 6.
[η] Π̇. μβ′. 20.
[θ] Π̇. μέ. 6.
[ι] Π̇. μέ. 7.
[κ] Χ̇α. 8, 10.
[λ] Π̇. μζ′. 19.
[μ] Π̇. μζ′. 14, 21, 22.
[ν] Ἀποκ. κά. 12, κτλ.
[ξ] Ἱερ. λγ′. 16.
[ο] Π̇ὰκ, Ἐξ. ιζ′. 15. Κριτ. ϛ′. 24.
* (Γιάνι) Ῥὰπ̇π̇ ὄρατ̇α τ̇ηρ· Ἱερ. γ′. 17. Ἰωήλ. γ′. 21. Ζαχ. β′. 10. Ἀποκ. κά. 3. κβ′. 3.

ΔΑΝΙΗΛ

Π̇ΑΪ Α′.

1 Ἰούδα πατ̇ισ̇αχὴ Ἰωακειμὶν πατ̇ισ̇αχ-
ληγηνὴν οὐτζοὺντζοὺ γιηλὴντ̇ὰ [α] Βαβυ-
λὼν πατ̇ισ̇αχὴ Ναβουχοθονόσορ Ἱερουσα-
2 λημὲ κ̇ιτ̇ὶπ̇ ὀνοὺ μουχασερὲ εἴλετ̇ί. Βὲ
Ῥὰπ̇π̇ Ἰούδα πατ̇ισ̇αχὴ Ἰωακειμὶ βὲ Ἀλ-
λαχὴν ἐβινὶν [β] καπ̇λαρηνὴν π̇ὶρ μικτ̇αρη-
νὴ ὀνοὺν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττ̇ί· ὂλ τ̇άχι
ὀνλαρὴ [γ] Σενναὰρ τ̇ιγιαρηνὰ κεντ̇ὶ ἰλα-
χηνὴν ἐβινὲ κ̇οτ̇ούρτ̇ού· [δ] βὲ ὂλ καπ̇λαρὴ
κεντ̇ὶ ἰλαχηνὴν χαζινεσινὲ κοτ̇ού.
3 Βὲ πατ̇ισ̇ὰχ κεντ̇ὶ χατ̇ημλαρηνὴν σερ-
βερὶ Ἀσφεναζὰ, [ε] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντ̇ὰν
βὲ πατ̇ισ̇ὰχ ζοὺρριγετιντ̇ὲν βὲ π̇εϊλερ-
4 τ̇ὲν, Χὶτζ π̇ὶρ κουσουροὺ ὄλμαγιαν βὲ
τζεχρεσὶ κ̇οὺζὲλ βὲ χὲρ ἰλμτ̇ὲ μαχὶρ βὲ
π̇ιλκ̇ιγὲ ἀσ̇ινὰ βὲ ἰρφὰν σαχιπ̇ὶ βὲ πα-
τ̇ισ̇ὰχ σεραγιηντ̇ὰ τ̇ουρμαγὰ κατ̇ὶρ κ̇εντ̇ζ-
λὲρ κ̇ετιριπ̇ [ζ] ὀνλαρὰ Κιλτ̇ανιλερὶν κιτα-
π̇ετινὶ βὲ λισαννηνὴ ὀϊρετμεσινὶ ἔμρ εἴ-
5 λετ̇ί. Βὲ πατ̇ισ̇ὰχ ὀνλαρὰ κεντ̇ὶ νεφὶς
τααμηντ̇ὰν βὲ ἰτζτ̇ιγὶ σ̇αραπ̇τ̇ὰν γέβμι-
γε ταγινὰτ ταχσὶς εἴλετ̇ί, κὶ ὀνλαρὴ
οὔτζ γιὴλ π̇εσλεμεσίϊλε ὂλ βακτὴν χι-
ταμηντ̇ὰ ὀνλὰρ [η] πατ̇ισ̇αχὴν χουζουρουντ̇ὰ
6 τ̇ουραλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντ̇ὰ Ἰούδα
ὀγουλλαρηντ̇ὰν ὀλὰν Δανιὴλ βὲ Ἀνανία
7 βὲ Μισαὴλ βὲ Ἀζαρία βάρ ἰτ̇ι. [θ] Βὲ χα-
τ̇ημλὰρ σερβερὶ π̇ουνλαρὰ ἰσμλὲρ κογια-
ρὰκ [ι] Δανιηλὲ Βαλτασάσαρ βὲ Ἀνανιαγιὰ
Σεδρὰχ βὲ Μισαηλὲ Μισὰχ βὲ Ἀζαριαγιὰ
Ἀβδὲ-νεγὼ τεσμιγὲ εἴλετ̇ί.
8 Βὲ Δανιὴλ [κ] πατ̇ισ̇αχὴν νεφὶς τααμήϊλε
βὲ ὀνοὺν ἰτζτ̇ιγὶ σ̇αράπ̇λε κεντ̇ινὶ ναπὰκ
ἔτμεμεγε νιγὲτ ἐττ̇ί· βὲ (π̇ουνλὰρ ἰλὲ)
κεντ̇ινὶ ναπὰκ ἔτμεμεκ ἰτζοὺν χατ̇ημλὰρ
9 σερβεριντ̇ὲν ρουχσ̇ὰτ ταλὲπ̇ εἴλετ̇ί. Βὲ
[λ] Ἀλλὰχ Δανιηλὶ χατ̇ημλὰρ σερβερὶ ἰν-
τ̇ιντ̇ὲ λοὺτφ οὐ μερχαμετ̇ὲ ναΐλ κηλμὴς̇
10 ἰτ̇ι. Βὲ χατ̇ημλὴρ σερβερὶ Δανιηλὲ, Σιζὶν
γεγετ̇ζεγινιζὶ βὲ ἰτζετ̇ζεγινιζὶ ταγὶν ἐτ̇ὲν
ἐφέντ̇ιμ πατ̇ισ̇αχτ̇ὰν κορκάρημ· ζίρα νι-
τζοὺν σιζὶν γιοὺζοὺνοὺζοὺ ἀρκατ̇ασ̇λαρη-
νὴζ ὀλὰν κ̇εντ̇ζλερὶν (γιοὺζοὺντ̇ὲν) π̇ο-
ζοὺκ κ̇ὸρὲ, βὲ π̇ασ̇ημὴ πατ̇ισ̇αχὴν χου-
ζουρουντ̇ὰ τεχλικεγὲ κογιάσηνηζ; τ̇ετ̇ί.
11 Δανιὴλ τ̇άχι χατ̇ημλὰρ σερβερινὶν Δα-
νιὴλ βὲ Ἀνανία βὲ Μισαὴλ βὲ Ἀζαρία
12 οὐζερινὲ ταγὶν ἐττ̇ιγὶ * κετχουτ̇αγιὰ, Ῥε-
τ̇ζὰ ἐτ̇έριμ, π̇οὺ κουλλαρηνὴ ὄν κ̇οὺν τετ̇ζ-
ρούπ̇ὲ εἴλε, βὲ π̇ιζὲ γεμὲκ ἰτζοὺν χου-
π̇ουπ̇ὰτ βὲ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν σοὺ βερσινλὲρ·
13 Ὄλ βακὴτ σενὶν χουζουρουντ̇ὰ π̇ιζὶμ τζεχ-
ρελεριμὶζ βὲ πατ̇ισ̇αχὴν νεφὶς τααμηνὴ γε-
γὲν κ̇εντ̇ζλερὶν τζεχρελερὶ κ̇ὸροὺλσοὺν, βὲ
νάσηλ κ̇ὸρετ̇ζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲν, κουλλαρηνὰ
14 ὀνὰ κ̇ὸρὲ μουαμελὲ εἴλε, τ̇ετ̇ί. Ὄλ τ̇άχι
π̇οὺ χουσουστ̇ὰ ὀνλαρὴ τ̇ινλεγὶπ̇ ὄν κ̇οὺν
15 τετ̇ζρούπ̇ὲ εἴλετ̇ί. Βὲ ὄν κ̇ουντ̇ὲν σόνρα
ὀνλαρὴν τζεχρελερὶ πατ̇ισ̇αχὴν νεφὶς τaα-
μηνὴ γεγὲν τ̇ζούμλε κ̇εντ̇ζλερὶν (τζεχρε-
λεριντ̇ὲν) τ̇αχὰ κ̇οὺζὲλ βὲ σεμὶζ κ̇ὸροὺν-
16 τ̇οὺ. Π̇οὺ βέτ̇ζχλε κετχουτ̇ὰ ὀνλαρὴν νε-
φὶς τααμηνὴ βὲ ἰτζετ̇ζεκλερὶ σ̇αραπ̇ὴ καλ-
τ̇ηρὴπ̇ ὀνλαρὰ χουπ̇ουπ̇ὰτ βερὶρ ἰτ̇ι.
17 [μ] Βὲ Ἀλλὰχ π̇οὺ τ̇ὸρτ κ̇εντ̇ζὲ χὲρ
κ̇ὸνὲ κιταπ̇ὲτ βὲ χικμεττ̇ὲ [ν] τ̇ιραγὲτ βὲ
φὲχμ ιχσὰν εἴλετ̇ί· βὲ Δανιὴλ [ξ] χὲρ τ̇ούρ-
18 λοὺ χαγιαλὰτ βὲ ρουγιὰ ἀνλάρ ἰτ̇ι. Βὲ
ὀνλαρὴν κ̇ετιριλμεσὶ ἰτζοὺν πατ̇ισ̇αχὴν
ἔμρ ἐττ̇ιγὶ βακὴτ κ̇ελτ̇ικτ̇ὲ χατ̇ημλὰρ
σερβερὶ ὀνλαρὴ Ναβουχοδονοσοροὺν χου-
19 ζουρουνὰ κ̇ετιρτ̇ί. Βὲ πατ̇ισ̇ὰχ ὀνλὰρ ἰλὲ
σοϊλεσ̇τ̇ὶ, βὲ ὀνλαρὴν τ̇ζοὺμλεσι ἀρασην-
τ̇ὰ Δανιὴλ, βὲ Ἀνανία βὲ Μισαὴλ βὲ Ἀ-
ζαρία κ̇ιπ̇ὶ π̇ουλούνματη· βὲ [ο] ὀνλὰρ πα-
20 τ̇ισ̇αχὴν χουζουρουντ̇ὰ τ̇ουρουρλάρ ἰτ̇ι. Πα-

[α] δ Βασ. κδ′. 1. β Παρλπ. λϛ′. 6.
[β] Ἱερ. κζ′. 19, 20.
[γ] Γεν. ί. 10. ιά. 2. Ἡσ. ιά. 11. Ζαχ. έ. 11.
[δ] β Παρλπ. λϛ′. 7.
[ε] Π̇ὰκ, δ Βασ. κ′. 17, 18. Ἡσ. λθ′. 7.
[ζ] Π̇ὰκ, Πραξ. ζ′. 22.
[η] Χ̇α. 19. Γεν. μά. 46. γ Βασ. ί. 8.
[θ] Π̇ὰκ, Γεν. μά. 45. δ Βασ. κδ′. 17.
[ι] Π̇. δ′. 8. έ. 12.
[κ] Π̇ὰκ, β Νομ. λβ′. 37. Ἰεζ. δ′. 13. Ὠσηέ. θ′. 3.
[λ] Π̇ὰκ, Γεν. λθ′. 21. Ψαλ. ρϛ′. 46. Παροιμ. ιϛ′. 7.
* (Γιάχοτ̇) Ἀμελσαρὰ
[μ] γ Βασ. γ′. 12. Ἰακ. ά. 5, 17.
[ν] Π̇ὰκ, Πραξ. ζ′. 22.
[ξ] Ἀριθ. ιβ′. 6. β Παρλπ. κϛ′. 5. Π̇. έ. 11, 12, 14. ί. 1.
[ο] Γεν. μά. 46. Χ̇α. 5.

τ̇ισ̇ὰχ τ̇άχι ὀνλαρτ̇ὰν σουὰλ ἐττιγὶ [π] χὲρ
κ̇όνὲ χικμὲτ βὲ μαριφὲτ μεσελεσιντ̇ὲ ὀνλαρὴ
κεντ̇ινὶν π̇ουτ̇οὺν μεμαλικιντ̇ὲ π̇ουλουνὰν
σαχχὰρ βὲ φαλτ̇ζηλαρὴν τ̇ζούμλεσιντ̇εν
ὄν κὰτ ζιγιατ̇ὲ (ἀλὶμ) π̇ουλτ̇ού.
21 [ρ] Βὲ Δανιὴλ Κύρος πατ̇ισ̇αχὴν ἵλκ γιηληνὰ
κατ̇ὰρ καλτ̇ή.

Π̇ΑΪ Β΄.

1 Βὲ Ναϐουχοδονοσορούν πατ̇ισ̇αχληγηνὴν
ἰκιντ̇ζὶ γιηληντ̇ὰ Ναϐουχοδονόσορ ρουγιαλὰρ
κ̇όρτ̇ού, [α] βὲ τ̇ζανὴ σηκηλαρὰκ
2 [β] οὐϊκουσοὺ κατζτή. [γ] Βὲ πατ̇ισ̇ὰχ σαχχὰρ
βὲ φαλτ̇ζὴ βὲ ἐφσουντ̇ζοὺ ἰλὲ Κιλτ̇ανιλερὶν
πατ̇ισ̇αγὰ ὀνουν ρουγιαλαρηνὴ
νὰκλ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν τζαγρηλμαλαρηνὴ
ἔμρ ἐϊλετ̇ὶ· ὀνλὰρ τ̇άχι κ̇ελὶπ̇ πατ̇ισ̇αχὴν
χουζουρουντ̇ὰ τ̇ουρτ̇ουλάρ.
3 Βὲ πατ̇ισ̇ὰχ ὀνλαρὰ, Π̇ὶρ ρουγιὰ κ̇όρτ̇ούμ,
βὲ ὄλ ρουγιαγὴ π̇ιλμὲκ ἀρζουσούϊλε
ρουχούμ ἴζτιραπ̇ὰ τ̇ουσ̇τ̇ού, τ̇ετ̇ί.
4 Κιλτ̇ανιλὲρ τ̇άχι πατ̇ισ̇αχὰ Συριανίτ̇ζε,
[δ] Ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ! ἐπ̇ετ̇λέρτ̇ζε γιασ̇ά· π̇οὺ
κουλλαρηνὰ ρουγιαγὴ σοϊλὲ βὲ ταπ̇ιρινὶ
5 π̇εγιὰν ἐτ̇έριζ, τ̇ετ̇ιλέρ. Πατ̇ισ̇ὰχ
Κιλτ̇ανιλερὲ τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇, Ματτ̇ὲ χατρημτ̇ὰν
τζηκτ̇ή· ἔγερ ρουγιαγὴ βὲ ὀνουν
ταπ̇ιρινὶ π̇ανὰ π̇εγιὰν ἐτμέζσενιζ, [ε] παρτζὰ
παρτζὰ ἐτ̇ιλετ̇ζέκσινιζ, βὲ ἐϐλερινὶζ
6 τζόπλουγὲ τ̇όντ̇ουρουλετ̇ζέκ τ̇ιρ. [ζ] Λάκιν
ἔγερ ρουγιαγὴ βὲ ταπ̇ιρινὶ π̇εγιὰν
ἐτ̇ὲρ ἰσενὶζ, ταραφημτ̇ὰν ἀτιγὲ βὲ [η] χετ̇ιγελερὲ
ναὶλ ὀλοὺπ̇ τζὸκ ἰκρὰμ κ̇όρετ̇ζέκσινιζ·
ἴμτ̇ι π̇ανὰ ρουγιὰ ἰλὲ ταπ̇ιρινὶ
7 π̇εγιὰν ἔτ̇ινιζ, τ̇ετ̇ί. Ὀνλὰρ τέκραρ
τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇, Πατ̇ισ̇ὰχ π̇οὺ κουλλαρηνὰ
ρουγιαγὴ σοϊλεσὶν, βὲ ταπ̇ιρινὶ π̇εγιὰν
8 ἐτ̇έριζ, τ̇ετ̇ιλέρ. Πατ̇ισ̇ὰχ τ̇άχι τ̇ζεϐὰπ̇
βερὶπ̇, Ἐγὶ π̇ιλίριμ κι σὶζ [*] βακὴτ καζανήγιορσουνουζ,
τζούνκι ματτ̇ὲ χατρημτ̇ὰν
9 τζηκτ̇ήγηνὴ κ̇όρούγιορσουνουζ. Λάκιν
ἔγερ σὶζ π̇ανὰ ρουγιαγὴ π̇εγιὰν ἐτμὲζ ἰσενὶζ, [θ] σιζὶν ἰτζοὺν χέμαν π̇ὶρ
χοὺκμ βὰρ τ̇ηρ· ζίρα σὶζ ζεμὰν τ̇εγισ̇ιλίντ̇ζεγε
κατ̇ὰρ χουζουρουμτ̇ὰ κιαζὶπ̇ βὲ
φασὶτ̇ σὸζ σοϊλεμεγὲ ἰττιφὰκ ἐττινὶζ·
ἴμτ̇ι π̇ανὰ ρουγιαγὴ σοϊλέγινιζ, κὶ ταπ̇ιρινὶ
π̇ανὰ π̇εγιὰν ἐτ̇ὲ π̇ιλετ̇ζεγινιζὶ π̇ιλεγίμ,
10 τ̇ετ̇ί. Κιλτ̇ανιλὲρ πατ̇ισ̇αχὴν χουζουρουντ̇ὰ
τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇, Γὲρ γιουζουντ̇ὲ
πατ̇ισ̇αχὴν (ματλουπ̇οὺ ὀλὰν) ματτ̇εγὶ
π̇εγιὰν ἐτ̇ὲ π̇ιλετ̇ζὲκ ἀτ̇ὲμ γιὸκ τ̇ουρ·
χάττα χὶτζ π̇ὶρ πατ̇ισ̇ὰχ, χοὺκμτ̇ὰρ γιὰ
ζαπ̇ὶτ σαχχαρτ̇ὰν γιὰ φαλτ̇ζητ̇ὰν γιὰ
Κιλτ̇ανιτ̇ὲν π̇ουνοὺν κιπ̇ὶ π̇ὶρ σ̇έϊ ταλὲπ̇
11 ἔτμεμισ̇ τ̇ιρ· Βὲ πατ̇ισ̇αχὴν ταλὲπ̇ ἐττιγὶ
σ̇έϊ κ̇ούτ̇ζ τ̇ούρ, βὲ [ι] ἰνσὰν ἀρασηντ̇ὰ σακὶν
ὄλμαγιαν ἰλαχλαρτ̇ὰν μάτ̇α ὀνοὺ πατ̇ισ̇αχὴν
χουζουρουντ̇ὰ π̇εγιὰν ἐτ̇ὲ π̇ιλετ̇ζὲκ
κιμσὲ γιὸκ τ̇ουρ, τ̇ετ̇ιλέρ.
12 Π̇ουνοὺν οὐζερινὲ πατ̇ισ̇ὰχ ζιγιατ̇εσίϊλε
χήσμ οὐ γαζαπ̇ὰ κ̇ελερὲκ Βαϐυλωνοὺν
τ̇ζούμλε ἀλιμλερινὶ κὰτλ ἐτμεγὶ
13 ἔμρ ἐϊλετ̇ί. Βὲ φερμὰν σατ̇ὴρ ὀλμασήϊλε
ἀλιμλὲρ κὰτλ ὀλουνμακτ̇ὰ ἰτ̇ιλέρ· βὲ Δανιὴλ
ἰλὲ ἀρκατ̇ασ̇λαρηνὴ κὰτλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
ἀρατ̇ηλάρ.
14 Ὄλ βακὴτ Δανιὴλ Βαϐυλωνοὺν ἀλιμλερινὶ
κὰτλ ἐτμεγὲ τζηκὰν πατ̇ισ̇αχὴν
[κ] ἀσασλὰρ ρεγισὶ Ἀριωχὰ ἴλμ
15 βὲ τ̇ιραγέτλε τ̇ζεϐὰπ̇ βερτ̇ὶ· Πατ̇ισ̇αχὴν
μεμουροὺ Ἀριωχὰ τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇,
Π̇οὺ φερμὰν πατ̇ισ̇αχὴν χουζουρουντ̇ὰν
νίτζουν (π̇οὺ κατ̇ὰρ) σ̇ιττ̇ετλὶ τζηκτ̇ή;
τ̇ετ̇ί· ὄλ ζεμὰν Ἀριὼχ ματτ̇εγὶ Δανιηλὲ
16 π̇ιλτ̇ιρτ̇ί. Βὲ Δανιὴλ ἰτζερὶ κιρὶπ̇
ταπ̇ιρὶ πατ̇ισ̇αχὰ π̇εγιὰν ἐτμεσὶ ἰτζοὺν
κεντ̇ισινὲ μούχλὲτ βεριλμεσινὶ πατ̇ισ̇αχτ̇ὰν
17 ρετ̇ζὰ ἐττ̇ί. Βὲ Δανιὴλ κεντ̇ὶ ἐϐινὲ κιτ̇ὶπ̇
ἀρκατ̇ασ̇λαρὴ ὀλὰν Ἀνανία βὲ Μισαὴλ
18 βὲ Ἀζαριαγιὰ ματτ̇εγὶ π̇ιλτ̇ιρτ̇ὶ, [λ] Τά κι
Δανιὴλ ἰλὲ ἀρκατ̇ασ̇λαρηνὴ Βαϐυλωνοὺν
σαΐρ ἀλιμλερὶ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ κὰτλ ἔτμεμελερὶ
ἰτζοὺν π̇οὺ σὴρρ χουσουσουντ̇ὰ κ̇όκλερὶν
Ἀλλαχηντ̇ὰν μερχαμὲτ τ̇ιλεγελέρ.

[π] γ Βασ. ί. 1.
[ρ] Π̇. ς΄. 28. Π̇ὰκ, Π̇. ί. 1.

—

[α] Γεν. μά. 8. Π̇. δ΄. 5.
[β] Ἐσθ. ς΄. 1. Π̇. ς΄. 18.
[γ] Γεν. μά. 8. Ἐξ. ζ΄. 11. Π̇. έ. 7.
[δ] γ Βασ. ά. 31. Π̇. γ΄. 9. έ. 10. ς΄. 6, 21.
[ε] δ Βασ. ί. 27. Ἔσδρ. ς΄. 11. Π̇. γ΄. 29.
[ζ] Π̇. έ. 16.
[η] Π̇. έ. 17. Χ̇α. 48.
[*] Ἐφ. έ. 16.
[θ] Ἐσθ. δ΄. 11.
[ι] Χ̇α. 28. Π̇. έ. 11.
[κ] Γεν. λζ΄. 36.
[λ] Ματ. ιή. 19.

19 Π̇ουνοὺν οὐζερινὲ ὄλ σὴρρ [μ] κ̇ετ̇ζὲ ρουγιασηντ̇ὰ
Δανιηλὲ κέσ̇φ ὀλουντ̇ού· ὄλ βακὴτ
Δανιὴλ κ̇όκλερὶν Ἀλλαχηνὰ χάμτ̇
20 οὐ σενὰ ἐϊλετ̇ί. Δανιὴλ σόζὲ π̇ασ̇λαγιὴπ̇,
[ν] Ἀλλαχὴν ἰσμὶ ἐζελτ̇ὲν ἐπ̇ετ̇έτ̇εκ μουπ̇αρὲκ
ὀλσοὺν, [ξ] ζίρα χικμὲτ βὲ κουϐϐὲτ
21 ὀνὰ μαχσούς τ̇ουρ· Βὲ [ο] βακητλαρὴ βὲ ζεμανλαρὴ
τεπ̇τ̇ὶλ ἐτ̇ὲν, βὲ [π] πατ̇ισ̇αχλαρὴ
ἄζλ βὲ πατ̇ισ̇αχλαρὴ νὰσπ̇ ἐτ̇ὲν Ὅ τ̇ουρ·
[ρ] ἀλιμλερὲ ἴλμ βὲ ἀριφλερὲ π̇ιλκὶ ἰχσὰν
22 ἐτ̇ὲν Ὅ τ̇ουρ· [σ] Τ̇ερὶν βὲ κιζλὶ ὀλὰν σ̇εϊλερὶ
κέσ̇φ ἐτ̇ὲν Ὅ τ̇ουρ, [τ] καρανληκτ̇ὰ ὀλανὴ
π̇ιλὶρ βὲ [υ] νοὺρ ὀνοὺν γιανηντ̇ὰ
23 σακὶν τ̇ιρ. Ἔϊ π̇απ̇αλαρημὴν Ἀλλαχή!
σανὰ σ̇ούκρ οὐ χάμτ̇ ἐτ̇έριμ, ζίρα π̇ανὰ
χικμὲτ βὲ κουϐϐὲτ ἰχσὰν ἐϊλετ̇ὶν, βὲ
σ̇ίμτ̇ι σεντ̇ὲν [φ] τ̇ιλετ̇ιγιμὶζ σ̇εγὶ π̇ανὰ
π̇ιλτ̇ιρτ̇ὶν, τζούνκι πατ̇ισ̇αχὴν (ματλουπ̇οὺ ὀλὰν)
ματτ̇εγὶ π̇ιζὲ π̇ιλτ̇ιρτ̇ὶν, τ̇ετ̇ί.
24 Π̇ουνοὺν οὐζερινὲ Δανιὴλ πατ̇ισ̇αχὴν
Βαϐυλῶν ἀλιμλερινὶ κὰτλ ἐτμεγὲ ταγὶν
ἐττιγὶ Ἀριωχοὺν γιανηνὰ κιτ̇ὶπ̇ ὀνὰ, Βαϐυλωνοὺν
ἀλιμλερινὶ κὰτλ ἔτμε, π̇ενὶ
πατ̇ισ̇αχὴν χουζουρουνὰ κ̇ότ̇ούρ· βὲ πατ̇ισ̇αχὰ
25 ταπ̇ιρὶ π̇εγιὰν ἐτ̇εγίμ, τ̇ετ̇ί. Ὄλ
βακὴτ Ἀριὼχ Δανιηλὶ ἀτ̇ζέλετεν πατ̇ισ̇αχὴν
χουζουρουνὰ τζηκαρὴπ̇ ὀνὰ, Ἰούδα
ἐσιρλερίντ̇εν πατ̇ισ̇αχὰ ταπ̇ιρὶ π̇ιλτ̇ιρετ̇ζὲκ
26 π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ π̇ουλτ̇ούμ, τ̇ετ̇ί. Πατ̇ισ̇ὰχ
τ̇άχι τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇ ἰσμὶ Βαλτασάσαρ ὀλὰν
Δανιηλὲ, Κ̇όρτ̇ούγιούμ ρουγιὰ ἰλὲ ταπ̇ιρινὶ
π̇ανὰ π̇ιλτ̇ιρμεγὲ κατ̇ὶρ μι σιν; τ̇ετ̇ί.
27 Δανιὴλ πατ̇ισ̇αχὴν χουζουρουντ̇ὰ τ̇ζεϐὰπ̇
βερὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ κι, Πατ̇ισ̇αχὴν ταλὲπ̇ ἐττιγὶ
σηρρὴ ἀλιμλὲρ βὲ φαλτ̇ζηλὰρ βὲ σαχχαρλὰρ
βὲ μουνετ̇ζτ̇ζιμλὲρ π̇εγιὰν ἐτ̇έμεζλερ·
28 [χ] Λάκιν κ̇όκλερτ̇ὲ σηρρλαρὴ κέσ̇φ ἐτ̇ὲν
Ἀλλὰχ βάρ, βὲ [ψ] σὸν κ̇ουνλερτ̇ὲ νὲ βουκοὺ
π̇ουλατ̇ζαγηνὴ Ναϐουχοδονόσορ πατ̇ισ̇αχὰ
π̇ιλτ̇ιρτ̇ί. Ρουγιὰν βὲ γιαταγηντ̇ὰ ὀλὰν
29 [*] χαγιαλατὴν π̇ού τ̇ουρ· Σὲν, ἔϊ πατ̇ισ̇άχ!
γιαταγηντ̇ὰ ἰκὲν π̇ουντ̇ὰν σόνρα νὲ βουκοὺ
π̇ουλατ̇ζαγηνὴ τεφεκκοὺρ ἐτ̇ίγιορ ἰτ̇ὶν·
[ω] βὲ σηρρλαρὴ κέσ̇φ ἐτ̇ὲν νὲ βουκοὺ
30 π̇ουλατ̇ζαγηνὴ σανὰ π̇ιλτ̇ιρτ̇ί. [α] Βὲ π̇οὺ
σηρρὴν π̇ανὰ κέσ̇φ ὀλουνμασὴ χαγιαττ̇ὰ
ὀλανλαρὴν τ̇ζούμλεσιντ̇εν ζιγιατ̇ὲ ἴλμ
σαχιπ̇ὶ ὀλτ̇ουγουμτ̇ὰν τ̇εγὶλ, ἄντ̇ζακ ταπ̇ὶρ
πατ̇ισ̇αχὰ π̇εγιὰν ὀλουνμασήϊλε [β] σενὶν
γιούρεγινὶν ἐφκιαρηνὴ π̇ιλμεκλιγὶν ἰτζοὺν τ̇ουρ.
31 Σὲν, ἔϊ πατ̇ισ̇άχ! κ̇όρτ̇ούν κι π̇όγιοὺκ
π̇ὶρ σουρὲτ βάρ ἰτ̇ι· π̇οὺ π̇όγιοὺκ βὲ ζιγιατ̇ὲ
παρλὰκ σουρὲτ σενὶν ὀνούντ̇ὲ τ̇ουρτ̇ού·
32 χεγετ̇ὶ τ̇άχι χεϊπ̇ετλί ἰτ̇ι. [γ] Π̇οὺ σουρετ̇ὶν
π̇ασ̇ὴ χάσς ἀλτουντ̇ὰν, ὀνοὺν κ̇όκσοὺ
βὲ κολλαρὴ κ̇ουμούσ̇τ̇έν, καρνὴ βὲ
33 π̇ουτ̇λαρὴ π̇ακηρτ̇ὰν, Π̇αλτ̇ηρλαρὴ τ̇εμιρτ̇έν,
βὲ ἀγιακλαρηνὴν π̇ὶρ κησμὴ τ̇εμιρτ̇έν,
34 βὲ π̇ὶρ κησμὴ π̇αλτζηκτ̇άν ἰτ̇ι. Σὲν
π̇ακμακτ̇ὰ ἰκὲν [δ] ἔλ ἰλὲ ὄλμαγιαρακ π̇ὶρ τάσ̇
κεσιλὶπ̇ ὄλ σουρετ̇ὶν τ̇εμὶρ ἰλὲ π̇αλτζηκτ̇ὰν
ὀλὰν ἀγιακλαρηνὰ βουροὺπ̇ ὀνλαρὴ
35 ἐζτ̇ί. Ὄλ βακὴτ τ̇εμὶρ βὲ π̇αλτζὴκ
βὲ π̇ακὴρ βὲ κ̇ουμούσ̇ βὲ ἀλτοὺν
π̇ιρλικτ̇ὲ ἐζιλὶπ̇ γιὰζ χαρμανλαρηνὴν [ε] σαμὰν
οὐφαγὴ κιπ̇ὶ ὀλτ̇ουλάρ, βὲ ρούζκιὰρ
ὀνλαρὴ κ̇ότ̇ουροὺπ̇ [ζ] ὀνλαρὴν μαχαλὶ π̇ουλουνματ̇ή·
λάκιν σουρετ̇ὶ βουρὰν τὰσ̇ π̇ὶρ
[η] π̇όγιοὺκ τὰγ ὀλοὺπ̇ [θ] π̇ούτ̇οὺν γερὶ τ̇ολτ̇ουρτ̇ού.
36 Ρουγιὰ π̇ού τ̇ουρ, πατ̇ισ̇αχὴν
χουζουρουντ̇ὰ ὀνοὺν ταπ̇ιρινὶ τ̇άχι σοϊλεγελίμ.
37 [ι] Ἔϊ πατ̇ισ̇άχ! σὲν πατ̇ισ̇αχλὰρ πατ̇ισ̇αχὴ σὴν,
[κ] ζίρα κ̇όκλερὶν Ἀλλαχὴ σανὰ
πατ̇ισ̇αχλὴκ βὲ κουτ̇ρὲτ βὲ κουϐϐὲτ
38 βὲ ἰζζὲτ βερτ̇ὶ· [λ] Βὲ ἀτ̇ὲμ ὀγουλλαρηνὴν
σακὶν ὀλτ̇ουκλαρὴ χὲρ γερτ̇ὲ σαχρὰ

[μ] Ἀριθ. ιϐ΄. 6. Ἰώϐ. λγ΄. 15, 16.
[ν] Ψαλ. ριγ΄. 2. ριέ. 18.
[ξ] Ἱερ. λϐ΄. 19.
[ο] Π̇. ζ΄. 25.
[π] Ἰώϐ. ιϐ΄. 18. Ψαλ. οέ. 6, 7. Ἱερ. κζ΄. 5. Π̇. δ΄. 17.
[ρ] Ἰάκ. ά. 5.
[σ] Ἰώϐ. ιϐ΄. 22. Ψαλ. κέ. 14. Χ̇α. 28, 29.
[τ] Ψαλ. ρλθ΄. 11, 12. Ἑϐρ. δ΄. 13.
[υ] Π̇. έ. 11, 14. Ἰακ. ά. 17.
[φ] Χ̇α. 18.
[χ] Γεν. μ΄. 8. μά. 16. Χ̇α. 18, 47. Ἀμώς. δ΄. 13.
[ψ] Γεν. μθ΄. 1.
[*] (Κιλτ̇ανίτ̇ζε) π̇ασ̇ηνὴν χαγιαλατή
[ω] Χ̇α. 22, 28.
[α] Π̇ὰκ, Γεν. μά. 16. Πραξ. γ΄. 12.
[β] Χ̇α. 47.
[γ] Π̇ὰκ, Χ̇α. 38, κτλ.
[δ] Χ̇α. 45. Π̇. ή. 25. Ζαχ. δ΄. 6. β Κορ. έ. 1. Ἑϐρ. θ΄. 24.
[ε] Ψαλ. ά. 4. Ὡσηέ. ιγ΄. 3.
[ζ] Ψαλ. λζ΄. 10, 36.
[η] Ἡσ. ϐ΄. 2, 3.
[θ] Ψαλ. π΄. 9.
[ι] Ἔσδρ. ζ΄. 12. Π̇ὰκ, Ἡσ. μζ΄. 5. Ἱερ. κζ΄. 6, 7. Ἰεζ. κς΄. 7. Ὡσηέ. ή. 10.
[κ] Ἔσδρ. ά. 2.
[λ] Π̇. δ΄. 21, 22. Ἱερ. κζ΄. 6.

τ̇ζαναβαρλαρηνὴ βὲ χαβὰ κουσ̇λαρηνὴ σενὶν
ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ζούμλεσι οὔζερινὲ
σενὶ χούκμτ̇ὰρ νὰσπ̇ ἐττ̇ὶ· [μ] ἀλτουντ̇ὰν ὀλὰν
39 π̇ὰς̇ σὲν σιν. Βὲ σεντ̇ὲν σόνρα [ν] σανὰ
νισπέτλε ἐτ̇νὰ [ξ] γάϊρι π̇ὶρ πατ̇ισ̇αχλὴκ
ζουχοὺρ ἐτ̇ετ̇ζὲκ, βὲ οὐτζούντ̇ζοὺ ὀλαρὰκ
π̇ακηρτ̇ὰν γάϊρι π̇ὶρ πατ̇ισ̇αχλὴκ
(ζουχοὺρ ἐτ̇ὶπ̇) π̇ουτ̇οὺν γερὲ τεσαλλοὺτ
40 ἐτ̇ετ̇ζὲκ τ̇ιρ. Βὲ [ο] τ̇ορτ̇ούντ̇ζοὺ πατ̇ισ̇αχλὴκ
τ̇εμὶρ κ̇ιπ̇ὶ καβὶ ὀλατ̇ζὰκ, ζίρα
τ̇εμὶρ χὲρ σ̇εγὶ ἐζὶπ̇ παρὲ παρὲ ἐττ̇ιγὶ
κ̇ιπ̇ὶ π̇οὺ τ̇άχι π̇ουνλαρὴν τ̇ζούμλεσινι
41 κηρὰρ τ̇εμὶρ κ̇ιπ̇ὶ ἐζὶπ̇ κηρατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ
ματ̇έμ κι [ω] ἀγιακλαρὴ ἰλὲ παρμακλαρηνὴν
π̇ὶρ κησμὴ τζόμλεκτ̇ζὶ π̇αλτζηγηντ̇ὰν
βὲ π̇ὶρ κησμὴ τ̇εμιρτ̇ὲν ἰτ̇ιγινὶ κ̇όρτ̇οὺν,
ὄλ πατ̇ισ̇αχλὴκ τακσὶμ ὀλουνατ̇ζὰκ,
λάκιν ὀντ̇ὰ τ̇εμὶρ σερτλιγὶ π̇ουλουνατ̇ζάκ
τ̇ηρ, τζοὺνκι [*] π̇αλτζὴκ ἰλὲ τ̇εμιρὶ
42 καρησ̇ὴκ κ̇όρτ̇οὺν. Βὲ ἀγιακλαρὴν
παρμακλαρηνὴν π̇ὶρ κησμὴ τ̇εμιρτ̇ὲν βὲ
π̇ὶρ κησμὴ π̇αλτζηκτ̇ὰν ὀλτ̇ουγοὺ ὄλ πατ̇ισ̇αχληγὴν
π̇ὶρ κησμηνὴν σὲρτ βὲ τ̇ικ̇ὲρ
κησμηνὴν κ̇εβρὲκ ὀλατ̇ζαγηνὴ (κ̇όστ̇ερίρ).
43 Βὲ [*] π̇αλτζὴκ ἰλὲ τ̇εμιρὶ καρησ̇ὴκ
κ̇ορτ̇ουγιοὺν ὀνλαρὴν ἰνσὰν ζούρριγετὶ ἰλὲ
καρησ̇ατ̇ζαγηνὴ, φάκατ τ̇εμὶρ π̇αλτζὴκ
ἰλὲ καρησ̇άματ̇ηγη κ̇ιπ̇ὶ, ὀνλαρὴν π̇ιρὶ π̇ιρινὲ
γιαπ̇ήσ̇μαγιατ̇ζαγηνη (κ̇όστ̇ερίρ).
44 Βὲ ὄλ πατ̇ισ̇αχλαρὴν κ̇ουνλεριντ̇ὲ [ρ] κ̇όκλερὶν
Ἀλλαχὴ [σ] ἐπ̇έτ̇εν π̇οζούλμαγιατ̇ζακ
π̇ὶρ πατ̇ισ̇αχλὴκ καλτ̇ηρατ̇ζὰκ, βὲ π̇οὺ πατ̇ισ̇αχλὴκ
γάϊρι καβμὰ π̇ραγὴλμαγιατ̇ζακ
τ̇ηρ· [τ] τ̇ζούμλε π̇οὺ πατ̇ισ̇αχληκλαρὴ
ἐζὶπ̇ μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζὲκ βὲ κεντ̇ισὶ ἐπ̇έτ̇εν σαπ̇ὶτ
45 τ̇ουρατ̇ζάκ τ̇ηρ. [υ] Τζοὺνκι σὲν ἔλ ἰλὲ
ὄλμαγιαρακ τ̇αγτ̇ὰν κεσιλμὶς̇ τασ̇ὴν τ̇εμιρὶ
βὲ π̇ακηρὴ βὲ π̇αλτζηγὴ βὲ κ̇ουμούσ̇οὺ
βὲ ἀλτουνοὺ ἐζτ̇ιγινὶ κ̇όρτ̇οὺν, ἀζὶμ
Ἀλλὰχ π̇ουντ̇ὰν σόνρα νὲ βουκοὺ π̇ουλατ̇ζαγηνὴ
πατ̇ισ̇αχὰ π̇ιλτ̇ιρτ̇ὶ· βὲ ρουγιὰ
σαχὶχ βὲ ταπ̇ιρὶ τ̇ογρού τ̇ουρ.

46 [φ] Ὄλ ζεμὰν Ναβουχοδονόσορ πατ̇ισ̇ὰχ
γιοὺζ οὔστοὺ τ̇ουσ̇οὺπ̇ Δανιηλὲ σετ̇ζτ̇ὲ εἴλετ̇ὶ,
βὲ ὀνὰ κουρπ̇ὰν βὲ [χ] π̇ουχοὺρ σουνουλμασηνὴ
47 ἔμρ εἴλετ̇ὶ. Πατ̇ισ̇ὰχ Δανιηλὲ
σοϊλεγὶπ̇, Χακίκατεν Ἀλλαχηνὴζ, ἰλαχλαρὴν
Ἀλλαχὴ βὲ πατ̇ισ̇αχλαρὴν Σαχιπ̇ὶ
βὲ [ψ] σηρρλαρὴν κέσ̇φ ἐτ̇ιτ̇ζισὶ τ̇ιρ· ζίρα
σὲν π̇οὺ σηρρὴ κέσ̇φ ἐτμεγὲ κατ̇ὶρ ὀλτ̇οὺν,
48 τ̇ετ̇ί. Ὄλ ζεμὰν πατ̇ισ̇ὰχ Δανιηλὶν
(μερτεπ̇εσινὶ) γιουτ̇ζελττ̇ὶ, [ω] βὲ ὀνὰ τζὸκ
βὲ π̇ογιοὺκ χετ̇ιγελὲρ βερτ̇ὶ, βὲ ὀνοὺ π̇ουτ̇οὺν
Βαβυλὼν ἐγιαλετὶ οὔζερινὲ χούκμτ̇ὰρ
βὲ Βαβυλωνοὺν [α] τ̇ζούμλε ἀλιμλερὶ οὔζερινὲ
49 βαλιλὲρ σερβερὶ νὰσπ̇ εἴλετ̇ὶ. Βὲ
Δανιηλὶν ρετ̇ζασὴ οὔζερινὲ πατ̇ισ̇ὰχ [β] Βαβυλὼν
ἐγιαλετινὶν οὐμουροὺ οὔζερινὲ Σεδρὰχ
βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγωγιοὺ ταγὶν
εἴλετ̇ὶ· Δανιὴλ τ̇άχι [γ] πατ̇ισ̇αχὴν καπουσουντ̇ὰ
ἰτ̇ὶ.

Π̇ΑΪ Γ′.

1 Ναβουχοδονόσορ πατ̇ισ̇ὰχ ἀλτμὴς̇ ἀρσ̇ὴν
γιουκσεκλιγιντ̇ὲ βὲ ἀλτὴ ἀρσ̇ὴν ἐνιντ̇ὲ
ἀλτουντ̇ὰν π̇ὶρ σουρὲτ γιαπ̇ὴπ̇, ὀνοὺ
Βαβυλὼν ἐγιαλετιντ̇ὲ Δουρὰ ὀβασηντ̇ὰ
2 νὰσπ̇ εἴλετ̇ὶ. Βὲ Ναβουχοδονόσορ πατ̇ισ̇ὰχ
κεντ̇ινὶν νὰσπ̇ ἐτμὶς̇ ὀλτ̇ουγοὺ σουρετὶν
τακτ̇ισινὲ κ̇ελμελερὶ ἰτζοὺν μερζπ̇ανλαρὴ,
π̇εϊλερὶ, βαλιλερὶ, χακιμλερὶ, χαζνετ̇αρλαρὴ,
κατ̇ηλαρὴ, μούφτιλερὶ βὲ ἐγιαλετλερὶν
τ̇ζούμλε ρεγισλερινὶ τ̇ζὲμ ἐτμεγὲ
3 (ἀτ̇εμλὲρ) κ̇όντ̇ερτ̇ὶ. Ὄλ ζεμὰν μερζπ̇ανλὰρ,
π̇εϊλὲρ, βαλιλὲρ, χακιμλὲρ, χαζνετ̇αρλὰρ,
κατ̇ηλὰρ, μούφτιλὲρ βὲ ἐγιαλετλερὶν
τ̇ζούμλε ρεγισλερὶ Ναβουχοδονόσορ
πατ̇ισ̇αχὴν νὰσπ̇ ἐτμὶς̇ ὀλτ̇ουγοὺ σουρετὶν
τακτ̇ισὶ ἰτζοὺν τ̇ζὲμ ὀλτ̇ουλὰρ, βὲ Ναβουχοδονοσοροὺν
νὰσπ̇ ἐτμὶς̇ ὀλτ̇ουγοὺ σουρετὶν
ὀνούντ̇ε τ̇ουρτ̇ουλάρ.
4 Βὲ τ̇ελλὰλ γιουκσὲκ σέσλε νιτ̇ὰ ἐτ̇ερὲκ,
[α] Ἔϊ καβμλὰρ βὲ μιλλετλὲρ βὲ λισανλὰρ!
5 σιζὲ ἔμρ ὀλουνούγιορ· Π̇οροὺ,
τ̇ουτ̇οὺκ, τανπ̇οὺρ, κεμὰν, σαντοὺρ, τουλοὺμ
βὲ χὲρ νὲβ μουσικὶ ἀλὲτ σετ̇ασηνὴ
ἰσ̇ιττ̇ιγινιζτ̇ὲ, γερὲ καπανὴπ̇ Ναβουχοδονόσορ
πατ̇ισ̇αχὴν νὰσπ̇ ἐτμὶς̇ ὀλτ̇ουγοὺ
6 ἀλτοὺν σουρετὲ σετ̇ζτ̇ὲ ἐτ̇έσινιζ· Βὲ
χὲρ κὶμ κι γερὲ καπανὴπ̇ σετ̇ζτ̇ὲ κηλμάζσα
ὄλ σαὰτ [β] σ̇ιττ̇ετλὶ γιανὰν ἀτ̇ὲς̇
7 φουρουνοὺ ἰτζινὲ ἀτηλατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇ετ̇ί. Ἴμτ̇ι
π̇ουτ̇οὺν καβμ π̇οροὺ, τ̇ουτ̇οὺκ, τανπ̇οὺρ,
κεμὰν, σαντοὺρ βὲ χὲρ νὲβ μουσικὶ
ἀλὲτ σετ̇ασηνὴ ἰσ̇ιττ̇ιγὶ ζεμὰν, τ̇ζούμλε
καβμλὰρ βὲ μιλλετλὲρ βὲ λισανλὰρ
γερὲ καπανὴπ̇ Ναβουχοδονόσορ πατ̇ισ̇αχὴν
νὰσπ̇ ἐτμὶς̇ ὀλτ̇ουγοὺ ἀλτοὺν σουρετὲ
σετ̇ζτ̇ὲ κηλτ̇ηλάρ.
8 Ὄλ ζεμὰν π̇άζη Κιλτ̇ανιλὲρ [γ] χουζουρὰ
κ̇ελὶπ̇ Γεχουτ̇ιλερτ̇ὲν σ̇ικγιαγὲτ ἐτ̇ερὲκ,
9 Ναβουχοδονόσορ πατ̇ισ̇αχὰ σοϊλεγὶπ̇,
10 [δ] Ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ! ἐπ̇έτ̇εν γιασ̇ά· Ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ!
σὲν χὲρ ἀτ̇ὲμ π̇οροὺ, τ̇ουτ̇οὺκ,
τανπ̇οὺρ, κεμὰν, σαντοὺρ, τουλοὺμ βὲ
χὲρ νὲβ μουσικὶ ἀλὲτ σετ̇ασηνὴ ἰσ̇ιττ̇ιγιντ̇ὲ,
γερὲ καπανὴπ̇ ἀλτοὺν σουρετὲ
11 σετ̇ζτ̇ὲ κηλατ̇ζὰκ· Βὲ χὲρ κὶμ γερὲ καπανὴπ̇
σετ̇ζτ̇ὲ κηλμάζσα, σ̇ιττ̇ετλὶ γιανὰν
ἀτ̇ὲς̇ φουρουνοὺ ἰτζινὲ ἀτηλατ̇ζάκ τ̇ηρ,
12 τ̇εγιοὺ ἔμρ εἴλετ̇ὶν. [ε] Χὰλ π̇οὺ κι Βαβυλὼν
ἐγιαλετινὶν οὐμουροὺ οὔζερινὲ ταγὶν εἴλετ̇ιγὶν
Σεδρὰχ βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγὼ
ἰσμλεριντ̇ὲ ὀλὰν Γεχουτ̇ιλὲρ σανὰ, ἔϊ
πατ̇ισ̇ὰχ! χούρμὲτ βὲ ἰλαχλαρηνὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ
ἔτμεγιορλαρ, βὲ νὰσπ̇ εἴλετ̇ιγὶν ἀλτοὺν
σουρετὲ σετ̇ζτ̇ὲ κήλμαγιορλαρ, τ̇ετ̇ιλέρ.
13 Ὄλ ζεμὰν Ναβουχοδονόσορ χήσμ οὐ
γαζάπ̇λε Σεδρὰχ βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγωνοὺν
κ̇ετιριλμελερινὶ ἔμρ εἴλετ̇ὶ, βὲ ὄλ
κιμσελερὶ πατ̇ισ̇αχὴν χουζουρουνὰ κ̇ετιρτ̇ιλέρ.
14 Ναβουχοδονόσορ τ̇άχι ὀνλαρὰ σοϊλεγὶπ̇,
Ἔϊ Σεδρὰχ βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγώ!
κάστ̇εν μι ἰλαχλαρημὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἔτμεγιπ̇
νὰσπ̇ εἴλετ̇ιγὶμ ἀλτοὺν σουρετὲ
15 σετ̇ζτ̇ὲ κήλμαγιορσουνουζ; Σ̇ίμτ̇ι π̇οροὺ,
τ̇ουτ̇οὺκ, τανπ̇οὺρ, κεμὰν, σαντοὺρ, τουλοὺμ
βὲ χὲρ νὲβ μουσικὶ ἀλὲτ σετ̇ασηνὴ
ἰσ̇ιττ̇ιγινιζτ̇ὲ, γερὲ καπανὴπ̇ γιαπ̇τ̇ηγὴμ
σουρετὲ σετ̇ζτ̇ὲ κηλμαγὰ χαζὴρ ἰσενὶζ,
(νὲ ἀλὰ·) λάκιν σετ̇ζτ̇ὲ κηλμὰζ ἰσενὶζ,
ὄλ σαὰτ σὶζ σ̇ιττ̇ετλὶ γιανὰν ἀτ̇ὲς̇
φουρουνοὺ ἰτζινὲ ἀτηλατ̇ζάκσηνηζ· [ζ] βὲ
χάνκ̇η Ἀλλὰχ σιζὶ ἐλιμτ̇ὲν κουρταρατ̇ζάκ
τ̇ηρ; τ̇ετ̇ί.
16 Βὲ Σεδρὰχ βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγὼ
πατ̇ισ̇αχὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇, Ἔϊ Ναβουχοδονόσορ!
[η] π̇οὺ χουσουστ̇ὰ σανὰ τ̇ζεβὰπ̇
17 βερμεκλιγιμιζὲ χατ̇ζὲτ γιὸκ τ̇ουρ. Ἰσ̇τ̇ὲ
π̇ιζὶμ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐττ̇ιγιμὶζ Ἀλλὰχ π̇ιζὶ σ̇ιτ̇τ̇ετλὶ
γιανὰν ἀτ̇ὲς̇ φουρουνουντ̇ὰν χελὰς
ἐτμεγὲ κατ̇ὶρ τ̇ιρ· σενὶν ἐλιντ̇ὲν τ̇άχι, ἔϊ
18 πατ̇ισ̇ὰχ! χελὰς ἐτ̇ετ̇ζὲκ τ̇ιρ· Ἐτμέζσε
π̇ιλὲ, ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ, σανὰ μαλούμ ὀλσοὺν
κι, σενὶν ἰλαχλαρηνὰ π̇ὶζ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐτμέγιζ,
βὲ νὰσπ̇ ἐττ̇ιγὶν ἀλτοὺν σουρετὲ σετ̇ζτ̇ὲ
κηλμάγιηζ, τ̇ετ̇ιλέρ.
19 Ὄλ ζεμὰν Ναβουχοδονόσορ ζιγιατ̇εσίϊλε
γαζαπ̇λαντ̇ὴ, βὲ τζεχρεσινὶν χεγετὶ
Σεδρὰχ βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγωγιὰ καρσ̇ὴ
τ̇εγισ̇τ̇ὶ, βὲ τ̇ζεβὰπ̇ ἐτ̇ὶπ̇ φουρουνοὺ
ἀτ̇εττ̇ὲν γετ̇ὶ κὰτ ζιγιατ̇ὲ γιακμαλαρηνὴ
20 ἔμρ εἴλετ̇ὶ. Βὲ ἀσκεριντ̇ὲ π̇ουλουνὰν ἔν
κουββετλὶ ἀτ̇εμλερὲ Σεδρὰχ βὲ Μισὰχ βὲ
Ἀβδὲ-νεγωγιοὺ π̇αγλαγιὴπ̇ σ̇ιττ̇ετλὶ γιανὰν
ἀτ̇ὲς̇ φουρουνουνὰ ἀτμαλαρηνὴ ἔμρ
21 εἴλετ̇ὶ. Ὄλ ζεμὰν π̇οὺ ἀτ̇εμλερὶ σ̇αλβὰρ
βὲ ἐνταρὶ βὲ τ̇ζούπ̇π̇ελερὶ βὲ (σαΐρ) ἐσβαπ̇λαρὴ
ἰλὲ π̇αγλαγιὴπ̇ σ̇ιττ̇ετλὶ γιανὰν
22 ἀτ̇ὲς̇ φουρουνοὺ ἰτζινὲ ἀττ̇ηλάρ. Βὲ πατ̇ισ̇αχὴν
ἔμρὶ σ̇ετ̇ὶτ̇ ὀλοὺπ̇ φουρουν τ̇άχι
γάγετλε κηζμὴς̇ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν Σεδρὰχ
βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγωγιοὺ ἀτ̇ὰν κιμσελερὶ
23 ἀτ̇ὲς̇ ἀλεβὶ τελὲφ ἐττ̇ί. Βὲ π̇οὺ
οὔτζ κιμσὲ, γιάνι Σεδρὰχ, Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγὼ
π̇αγλὴ ὀλαρὰκ σ̇ιττ̇ετλὶ γιανὰν
ἀτ̇ὲς̇ φουρουνοὺ ἰτζινὲ τ̇ουσ̇τ̇ουλέρ.
24 Ὄλ βακὴτ Ναβουχοδονόσορ πατ̇ισ̇ὰχ
χαϊρὰν ὀλοὺπ̇ ἀτ̇ζελὲ ἰλὲ ἀγιαγὰ καλκαρὰκ
μούσ̇ιρλερινὲ σοϊλεγὶπ̇, Π̇ὶζ ἀτ̇ὲς̇
ἰτζινὲ π̇αγλὴ ὀλαρὰκ οὔτζ κισ̇ὶ ἄτματ̇ηκ
μη; τ̇ετ̇ὶ· ὀνλὰρ τ̇άχι πατ̇ισ̇αχὰ τ̇ζεβὰπ̇
βερὶπ̇, Σαχὶχ, ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ, τ̇ετ̇ιλέρ.
25 Βὲ (πατ̇ισ̇ὰχ) τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇, Ἰσ̇τ̇ὲ

[μ] Χα. 32.
[ν] Χα. 32.
[ξ] Π. έ. 28, 31.
[ο] Π. ζ′. 7, 23.
[π] Χα. 33.
[*] (Κιλτ̇ανίτ̇ζε) τζαμοὺρ π̇αλτζηγὴ
[ρ] Χα. 28.
[σ] Π. δ′. 3, 34. ς′. 26. ζ′. 14, 27. Μιχ. δ′. 7. Ἀποκ. ιά. 32, 33.
[τ] Ψαλ. β′. 9. Ἠσ. ξ′. 12. α Κορ. ιέ. 24.
[υ] Χα. 34. Ἠσ. κή. 16.
[φ] Πὰκ, Πραξ. ί. 25. ιδ′. 13. κή. 6.
[χ] Ἔσδρ. ς′. 10.
[ψ] Χα. 28.
[ω] Χα. 6.
[α] Π. δ′. 9. έ. 11.
[β] Π. γ′. 12.
[γ] Ἐσθ. β′. 19, 21. γ′. 2.

—

[α] Π. δ′. 1. ς′. 25.
[β] Πὰκ, Ἰερ. κθ′. 22. Ἀποκ. ιγ′. 15.
[γ] Π. ς′. 12.
[δ] Π. β′. 4. έ. 10. ς′. 6, 21.
[ε] Π. β′. 49.
[ζ] Ἐξ. έ. 2. δ Βασ. ιή. 35.
[η] Πὰκ, Ματ. ί. 19.

π̇ὲν [θ] τζόζουλμούς βὲ ἀτὲς ἰτζιντὲ κ̇εζμεκτὲ
ὀλὰν τ̇όρτ ἀτ̇ὲμ κ̇όρούγιορουμ· ὀνλαρὰ χὶτζ
π̇ὶρ ζαρὰρ ὅλμαγιορ· βὲ τ̇όρτ̇ουντζουνοὺν
γεγετὶ [ι] ἰλαχλαρὴν π̇ὶρ ὀγλουνὰ π̇ενζὲρ, τ̇ε-
26 τ̇ί. Π̇ουνοὺν οὐζερινὲ Ναβουχοδονόσορ για-
νὰν ἀτὲς φουρουνουνοὺν καπουσουνὰ γιακ-
λασ̇ὴπ̇ (ὀνλαρὰ) σοϊλεγερὲκ, Ἔϊ Ἀλλὰχ
Ταaλανὴν κουλλαρὴ Σεδρὰχ βὲ Μισὰχ βὲ
Ἀβδὲ-νεγώ! τζηκ̇ὴπ̇ κ̇έλινιζ, τ̇ετ̇ί. Βὲ Σε-
δρὰχ βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγὼ ἀτὲς ἰ-
27 τζιντ̇ὲν τζηκτ̇ηλάρ. Βὲ μερζπ̇ανλὰρ, π̇εϊ-
λὲρ, βαλιλὲρ βὲ πατ̇ισ̇αχὴν μούσ̇ιρλερὶ τζεμ
ὀλούπ̇ π̇οὺ ἀτ̇εμλερὶ κ̇όρτ̇ουλὲρ κι [κ] ἀτὲς
ὀνλαρὴν βούτζουτ̇ινὲ τεεσὶρ ἐτ̇έμεμις βὲ
π̇ασ̇λαρηνὴν χὶτζ π̇ὶρ κηλὴ γιάνμαμης
βὲ σ̇αλβαρλαρηνὴν ρενκ̇ὶ τ̇εγίσ̇μεμις βὲ
ὀνλαρὰ ἀτεσ̇ὶν κοκουσοὺ π̇ιλὲ κ̇έτζμε-
μὶς ἰτ̇ι.

28 Ναβουχοδονόσορ τζεβὰπ̇ ἐτ̇ὶπ̇, Σεδρὰχ
βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγωνοὺν Ἀλλαχὴ
μούπ̇αρὲκ ὀλσοὺν κι κεντὶ μελεγινὶ κ̇όν-
τ̇ερὶπ̇ [λ] κεντ̇ινὲ κ̇ούβενμέκλε πατ̇ισ̇αχὴν
ἐμρινὲ μουχαλεφὲτ ἐτ̇ερὲκ κεντ̇ιλερὶν Ἀλ-
λαχηντ̇ὰν γάϊρι π̇ὶρ ἰλαχὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ βὲ
σετζτ̇ὲ ἔτμεμεκ ἰτζοὺν βούτζουτ̇λερινὶ
τεσλὶμ ἐτ̇ὲν κουλλαρηνὴ χ̇ελὰς εϊλετ̇ί.
29 [μ] Ἴμτ̇ι π̇ὲν ἔμρ ἐτ̇έριμ κι χὲρ χάνκὴ π̇ὶρ
κάβμ, μιλλὲτ γιὰ λισὰν Σεδρὰχ βὲ Μισὰχ
βὲ Ἀβδὲ-νεγωνοὺν Ἀλλαχηνὰ καρσ̇ὴ γιολ-
σούζ π̇ὶρ σ̇έϊ σοϊλέρσε, [ν] παρελενετζὲκ βὲ ἐβ̇ὶ
τζόπλουγὲ τ̇όντ̇ουρούλετζὲκ τ̇ιρ· [ξ] ζίρα π̇οὺ
σουρέτλε χ̇ελὰς ἐτμεγὲ κατ̇ὶρ ὀλὰν π̇ασ̇κὰ
30 ἰλὰχ γιὸκ τ̇ουρ, τ̇ετ̇ί. Ὄλ βακὴτ πα-
τ̇ισ̇ὰχ Σεδρὰχ βὲ Μισὰχ βὲ Ἀβδὲ-νεγω-
νοὺν (μερτεπ̇ελερινὶ) Βαβυλὼν ἐγιαλετι-
νὶν (οὐμουρουντ̇ὰ) γιούτζελττ̇ί.

Π̇ΑΠ̇ Δʹ.

1 Ναβουχοδονόσορ πατ̇ισ̇αχτ̇ὰν π̇ούτοὺν
γερτ̇ὲ σακὶν ὀλὰν [α] τζούμλε καβμλαρὰ βὲ
μιλλετλερὲ βὲ λισανλαρὰ· σελαμετινὶζ τζο-
2 γαλσ̇ὴν. [β] Ἀλλὰχ Ταaλανὴν π̇ανὰ κ̇όσ-
τερτ̇ιγὶ ἀλαμετλερὶ βὲ μούτζιζελερὶ π̇ε-
3 γιὰν ἐτμὲκ π̇ανὰ χ̇ὸς κ̇όρουντ̇ού. [γ] Ὀνοὺν
ἀλαμετλερὶ νὲ ἀζὶμ, βὲ μούτζιζελερὶ νὲ
κουββετλί τ̇ιρ! ὀνοὺν πατ̇ισ̇αχληγὴ [δ] ἐπ̇ετ̇ὶ
πατ̇ισ̇αχλὴκ τ̇ηρ, βὲ χ̇ουκούμετὶ τ̇ὲβρ π̇ὲ
τ̇ὲβρ π̇ακί τ̇ιρ.

4 Π̇ὲν Ναβουχοδονόσορ ἐβιμτ̇ὲ ραχὰτ, βὲ
5 σεραγιημτ̇ὰ χ̇ὸς χαλτ̇ὲ ἰκὲν, Π̇ὶρ ρουγιὰ
κ̇όρτ̇ούμ κι π̇ενὶ κορκουττ̇ού· [ε] βὲ γιατα-
γημτ̇ὰ ἐφκιαρὴμ βὲ * χ̇αγιαλατὴμ π̇ενὶ
6 [ζ] ἰζτιραπ̇ὰ τ̇ούσ̇ούρτ̇ού. Π̇ουνοὺν οὐζερινὲ
ρουγιανὴν ταπ̇ιρινὶ π̇ανὰ π̇ιλτ̇ιρμελερὶ
ἰτζοὺν Βαβυλωνοὺν τζούμλε ἀλιμλερινὶν
χουζουρουμὰ κ̇ετιριλμεσινὶ ἔμρ ἐττ̇ίμ.
7 [η] Ὄλ ζεμὰν σαχχαρλὰρ βὲ φαλτζηλὰρ
βὲ Κιλτ̇ανιλὲρ βὲ μούνετζτζιμλὲρ κ̇ελτ̇ι-
λὲρ, π̇ὲν τ̇άχι ρουγιαγιὴ ὀνλεριντ̇ὲ νὰκλ
ἐττ̇ίμ, λάκιν ὀνλὰρ ταπ̇ιρινὶ π̇ανὰ π̇ε-
8 γιὰν ἐτ̇έμετ̇ιλερ. Νίχαγετ [θ] ἰλαχημὴν ἰσ-
μινὲ κ̇όρὲ Βαλτασάσαρ τεσμιγὲ ὀλουνὰν [ι] βὲ
τ̇ερουνιντ̇ὲ μουκαττ̇ὲς ἰλαχλαρὴν ρουχοὺ
π̇ουλουνὰν Δανιὴλ χουζουρουμὰ κ̇ελτ̇ί,
βὲ ὀνοὺν ὀνούντ̇ὲ ρουγιαγιὴ (νὰκλ ἐτ̇ὶπ̇)
9 τ̇ετ̇ίμ κι, Ἔϊ [κ] σαχχαρλαρὴν σερβερὶ Βαλ-
τασάσαρ! σενὶν τ̇ερουνιντ̇ὲ μουκαττ̇ὲς ἰλαχ-
λαρὴν ρουχοὺ π̇ουλουντ̇ουγουνοὺ βὲ χὶτζ
π̇ὶρ σηρρὴν σανὰ κ̇ούτζ κ̇έλμετ̇ιγινι π̇ι-
λίριμ· ἴμτ̇ι κ̇όρτ̇ουγιούμ ρουγιὰ ἰλὲ χ̇α-
γιαλατὴμ (π̇ουνλάρ τ̇ηρ)· π̇ανὰ ὀνλαρὴν
ταπ̇ιρινὶ σοϊλέ.

10 Γιαταγημτ̇ὰ * χ̇αγιαλατὴμ π̇ουνλάρ ἰτ̇ι·
Π̇ὲν κ̇όρτ̇ούμ κι γερὶν ὀρτασηντ̇ὰ [λ] π̇ὶρ ἀγὰτζ
π̇ουλουνούπ̇ ὀνοὺν π̇ογιοὺ π̇ὲκ γιουκσὲκ
11 ἰτ̇ι. Ὄλ ἀγὰτζ π̇όγιουτ̇οὺ βὲ καβιλεν-
τ̇ὶ βὲ π̇ογιοὺ κ̇όγὲ γετισττ̇ί· βὲ π̇ούτοὺν
12 γερὶν οὐτζλαρηντ̇ὰν κ̇όρουνούρ ἰτ̇ι. Γιαπ-
ρακλαρὴ κ̇ούζὲλ βὲ μεϊβεσὶ τζὸκ ὀλούπ̇
ὀντ̇ὰ τζούμλε ἰτζοὺν γεγετζὲκ βάρ ἰτ̇ι·
[μ] σαχρὰ τζαναβαρλαρὴ ὀνοὺν κ̇όλκ̇εσὶ ἀλτηντ̇ὰ ὀτουροὺρ βὲ χαβὰ κουσ̇λαρὴ τ̇αλ-
λαρηνὰ κονὰρ βὲ χὲρ ἰνσὰν ὀνούνλε π̇εσ-
13 λενίρ ἰτ̇ι. Γιαταγημτ̇ὰ χ̇αγιαλατημτ̇ὰ κ̇όρ-
τ̇ούμ κι ἰσ̇τὲ [ν] μουκαττ̇εσλερτ̇ὲν ὀλὰν π̇ὶρ
14 π̇εκτζὶ κ̇όκτ̇ὲν ἐνὶπ̇, Κουββέτλε π̇όϊλὲ
νιτ̇ὰ ἐτ̇ερὲκ, [ξ] Ἀγατζὴ κεσὶπ̇ τ̇αλλαρηνὴ
κοπάρηνηζ· γιαπρακλαρηνὴ σ̇ίλκινιζ, βὲ
μεϊβελερινὶ τ̇αγήτ̇ηνηζ· [ο] ὀνοὺν ἀλτηντ̇ὰν
τζαναβαρλὰρ βὲ τ̇αλλαρηντ̇ὰν κουσ̇λὰρ
15 κατζσηνλάρ. Λάκιν κ̇όκλερὶν κ̇ούτούγιού-
νοὺ γερτ̇ὲ π̇ράγηνηζ· βὲ τ̇εμὶρ βὲ π̇ακὴρ
π̇αγλαρήϊλε (π̇αγλαναρὰκ) σαχρὰ τζιμε-
νιντ̇ὲ καλσὴν, βὲ κ̇όκ τζιχὶ ἰλὲ ησλαν-
σὴν, βὲ ὀνοὺν χισσεσὶ χαϊβανλὰρ ἰλὲ
16 π̇εραπ̇ὲρ γερὶν ὀτουντ̇ὰ ὀλσοὺν· Ὀνοὺν
ἰνσὰν γιούρεγὶ τεπ̇τ̇ὶλ ὀλουνούπ̇ ὀνὰ χαϊ-
βὰν γιούρεγὶ βερὶλσὶν, βὲ ὀνοὺν οὐζεριν-
17 τ̇ὲν γετ̇ὶ [π] ζεμὰν κ̇ετζσίν. Π̇οὺ ματτ̇ὲ
π̇εκτζιλερὶν καραρήϊλε βὲ π̇οὺ κεϊφιγὲτ
μουκαττ̇εσλερὶν κελαμήϊλε τ̇ιρ, τά κι χα-
γιαττ̇ὰ ὀλανλὰρ [ρ] ἰνσὰν χ̇ουκούμετὶ οὐζε-
ρινὲ Ταaλανὴν χακὶμ ἰτ̇ιγινὶ, βὲ ὀνοὺ ἰστε-
τ̇ιγινὲ βερτ̇ιγινὶ βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀτ̇εμ-
λερὶν ἐτ̇νασηνὴ νὰσπ̇ ἐττ̇ιγινὶ [σ] π̇ιλελὲρ,
18 τ̇ετ̇ί. Π̇ὲν Ναβουχοδονόσαρ πατ̇ισ̇ὰχ π̇οὺ
ρουγιαγιὴ κ̇όρτ̇ούμ, βὲ σὲν, ἔϊ Βαλτασά-
σαρ! ταπ̇ιρινὶ σοϊλὲ· [τ] ζίρα πατ̇ισ̇αχλη-
γημὴν ἰτζιντ̇ὲ π̇ουλουνὰν τζούμλε ἀλιμ-
λὲρ ταπ̇ιρινὶ π̇ανὰ π̇ιλτ̇ιρμεγὲ κατ̇ὶρ ὀλά-
ματ̇ηλαρ ἰσέ τ̇ε σὲν κατ̇ὶρ σιν, [υ] τζούνκι
σενὶν τ̇ερουνιντ̇ὲ μουκαττ̇ὲς ἰλαχλαρὴν
ρουχοὺ βάρ τ̇ηρ.

19 Ὄλ βακὴτ [φ] ἰσμὶ Βαλτασάσαρ ὀλὰν Δα-
νιὴλ π̇ὶρ σαὰτ κατ̇ὰρ χαϊρεττ̇ὲ καλτ̇ὴ
βὲ ἐφκιαρὴ ὀνοὺ ἰζτιραπ̇ὰ τ̇ούσ̇ούρτ̇ού.
Πατ̇ισ̇ὰχ τ̇άχι τζεβὰπ̇ ἐτ̇ὶπ̇, Ἔϊ Βαλτα-
σάσαρ! ρουγιὰ βὲ γιὰ ὀνοὺν ταπ̇ιρὶ σενὶ
ἰζτιραπ̇ὰ τ̇ούσ̇ούρμεσιν, τ̇ετ̇ί· Βαλτασάσαρ
τζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Ἐφέντιμ! [χ] ρουγιὰ
σανὰ π̇ούγζ ἐτ̇ενλερὲ βὲ ταπ̇ιρὶ τ̇ούσ̇μεν-
20 λερινὲ ὀλσούν. [ψ] Ὄλ κ̇όρτ̇ουγιοὺν ἀγὰτζ,
κὶ π̇όγιουγιούπ̇ καβιλεντ̇ὶ βὲ π̇ογιοὺ κ̇ό-
γὲ γετισ̇ερὲκ π̇ούτοὺν γερτ̇ὲν κ̇όρουνούρ
21 ἰτ̇ι, Βὲ ὀνοὺν γιαπρακλαρὴ κ̇ούζὲλ βὲ
μεϊβεσὶ τζὸκ ὀλούπ̇ ὀντ̇ὰ τζούμλε ἰτζοὺν
γεγετζὲκ βάρ ἰτ̇ι, σαχρὰ τζαναβαρλαρὴ
ὀνοὺν ἀλτηντ̇ὰ ὀτουροὺρ βὲ χαβὰ κουσ̇-
22 λαρὴ τ̇αλλαρηνὰ κονάρ ἰτ̇ι, [ω] Ὄλ (ἀ-
γὰτζ) σέν σιν, ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ! κὶ π̇όγιού-
γιούπ̇ κουββετλεντ̇ὶν βὲ ἀζαμετὶν τζο-
γαλὴπ̇ κ̇όγὲ [α] βὲ χ̇ουκούμετὶν γερὶν οὐτζ-
23 λαρηνὰ γετισττ̇ί. [β] Βὲ πατ̇ισ̇αχὴν κ̇όρτ̇ού-
γιού, γιάνι μουκαττ̇εσλερτ̇ὲν ὀλὰν π̇ὶρ
π̇εκτζινὶν κ̇όκτ̇ὲν ἐνερὲκ, Ἀγατζὴ κέ-
σινιζ, βὲ ὀνοὺ χ̇αρὰπ̇ ἔτ̇ινιζ, λάκιν ὀ-
νοὺν κ̇όκλερινὶν κ̇ούτούγιουνοὺ γερτ̇ὲ π̇ρά-
γηνηζ, βὲ τ̇εμὶρ βὲ π̇ακὴρ π̇αγλαρήϊ-
λε (π̇αγλαναρὰκ) σαχρὰ τζιμενιντ̇ὲ καλ-
σὴν, βὲ κ̇όκ τζιχίϊλε ησλανσὴν, βὲ οὐ-
ζεριντ̇ὲν γετ̇ὶ ζεμὰν κετζιντζεγετ̇εκ [γ] χισ-
σεσὶ σαχρὰ χαϊβανλαρήϊλε ὀλσοὺν, τ̇εμε-
24 σινὶν ταπ̇ιρὶ, Ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ! π̇ού τ̇ουρ, βὲ
Ταaλανὴν Ἐφέντιμ πατ̇ισ̇ὰχ οὐζερινὲ
25 κ̇ελὲν χ̇ούκμοὺ π̇ού τ̇ουρ· [δ] Ἰνσὰν χ̇ουκού-
μετὶ οὐζερινὲ Ταaλανὴν χακὶμ ἰτ̇ιγινὶ
βὲ [ε] ὀνοὺ ἰστετ̇ιγινὲ βερτ̇ιγινὶ σὲν π̇ιλίν-
τζεγε κατ̇ὰρ [ζ] σενὶ ἀτ̇εμλὲρ ἀρασηντ̇ὰν
κοβατζακλὰρ, βὲ μεσκιανὴν σαχρὰ τζα-
ναβαρλαρὴ ἰλὲ ὀλατζὰκ βὲ ὀκούζὲ (γε-
τ̇ιρὶρ) κ̇ιπ̇ὶ σανὰ ὄτ γετ̇ιρετζεκλὲρ, βὲ
κ̇όκ τζιχίϊλε ησλανατζάκσην, βὲ σενὶν
26 οὐζεριντ̇ὲν γετ̇ὶ ζεμὰν κ̇ετζετζὲκ τ̇ιρ. Βὲ,
Ὄλ ἀγατζὴν κ̇όκλερινὶν κ̇ούτούγιουνοὺ π̇ρά-
γηνηζ, τ̇ετ̇ικλερὶ (π̇ού τ̇ουρ κι), σὲν κ̇όκλε-
ρὶν χ̇ουκούμὲτ ἐττ̇ιγινὶ π̇ιλτ̇ικτ̇ὲν σόνρα
πατ̇ισ̇αχληγὴν σενὶν ἰτζοὺν σαπ̇ὶτ καλα-
27 τζάκ τ̇ηρ. Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν, ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ!
νασιχατὴμ ἰντ̇ινττ̇ὲ μακπ̇ούλ ὀλσοὺν· κ̇ού-
ναχλαρηνὴ σατ̇ακὰτ ἰλὲ βὲ γιαραμαζ-
ληκλαρηνὴ [η] φουκαραγιὰ μερχαμὲτ ἐτμέκ-
λε τ̇ὲφ εϊλὲ, ὀλά κι [θ] ραχατὴν οὐζανά.

28 Π̇οὺ σ̇εϊλερὶν τζούμλεσι Ναβουχοδονό-
29 σορ πατ̇ισ̇αχὴν οὐζερινὲ κ̇ελτ̇ί. Ὂν ἰκὶ
ἀγιὴν σονουντ̇ὰ Βαβυλὼν πατ̇ισ̇αχληγη-

[θ] Ἡσ. μγʹ. 2.
[ι] Ἰώβ. ά. 6. λή. 7. Ψαλ. λδʹ. 7. Χ̇α. 28.
[κ] Ἑβρ. ιά. 34.
[λ] Ψαλ. λδʹ. 7, 8. Ἱερ. ιζʹ. 7. Π̇ὰκ, Π̇. ϛʹ. 22, 23.
[μ] Π̇. ϛʹ. 26.
[ν] Π̇. βʹ. 5.
[ξ] Π̇. ϛʹ. 27.

—

[α] Π̇. γʹ. 4. ϛʹ. 25.
[β] Π̇. γʹ. 26.
[γ] Π̇. ϛʹ. 27.
[δ] Χ̇α. 34. Π̇. βʹ. 44. ϛʹ. 26.
[ε] Π̇. βʹ. 28, 29.
* (Κιλτ̇ανίτζε) π̇ασ̇ημὴν χ̇αγιαλατὴ
[ζ] Π̇. βʹ. 1.
[η] Π̇. βʹ. 2.
[θ] Π̇. ά. 7.
[ι] Ἡσ. ξγʹ. 11. Χ̇α. 18. Π̇. βʹ. 11. έ. 11, 14.
[κ] Π̇. βʹ. 48. έ. 11.
[λ] Ἰεζ. λά. 3, κτλ. Χ̇α. 20.
[μ] Ἰεζ. ιζʹ. 23. λά. 6. Π̇ὰκ, Θρην. δʹ. 20.
[ν] β Νομ. λγʹ. 2. Ψαλ. ργʹ. 20. Χ̇α. 17, 23. Π̇. ή. 13. Ζαχ. ιδʹ. 5. Ἰουδ. 15.
[ξ] Ματ. γʹ. 10.
[ο] Ἰεζ. λά. 12.
[π] Π̇. ιβʹ. 7.
[ρ] Π̇. βʹ. 21. έ. 21. Χ̇α. 25, 32.
[σ] Ψαλ. θʹ. 16.
[τ] Γεν. μά. 8, 15. Π̇. έ. 8, 15.
[υ] Χ̇α. 8.
[φ] Χ̇α. 8.
[χ] Π̇ὰκ, β Βασ. ιή. 32.
[ψ] Χ̇α. 10, 11, 12.
[ω] Π̇. βʹ. 38.
[α] Ἱερ. κζʹ. 6, 7, 8.
[β] Χ̇α. 13.
[γ] Π̇. έ. 21.
[δ] Χ̇α. 17, 32. Ψαλ. πγʹ. 18.
[ε] Ἱερ. κζʹ. 5.
[ζ] Χ̇α. 32. Π̇. έ. 21, κτλ.
[η] Ψαλ. μά. 1, κτλ.
[θ] γ Βασ. κά. 29.

30 νὴν σεραγιηντὰ κ̇εζὲρ ἰκὲν, Πατ̇ισ̇ὰχ
[ι] σ̇οϊλεγὶπ̇, Ἰσ̇τὲ κουτ̇ρέτ οὐ κουββετίμ-
λε βὲ ἀζαμετιμὶν σ̇όχρετὶ ἰτζοὺν πα-
τ̇ισ̇ὰχ σεραγιὴ ὀλμὰκ οὒζρὲ π̇ινὰ ἐττ̇ι-
γὶμ π̇όγιοὺκ Βαβυλὼν π̇οὺ τ̇ουρ, τ̇ετ̇ί.
31 [κ] Σὸζ τ̇αχὰ πατ̇ισ̇αχὴν ἀγζηντ̇ὰ ἰκὲν [λ] κ̇όκ-
τ̇ὲν π̇ὶρ σετ̇ὰ κ̇ελερὲκ, Ἔϊ Ναβουχοδονόσορ
πατ̇ισ̇ὰχ! σανὰ π̇ουϊρουλούγιορ, πατ̇ισ̇αχ-
32 λὴκ σεντ̇ὲν κ̇ιττ̇ὶ· Βὲ ἰνσὰν χόυκόυμετὶ
οὒζερινὲ Τααλανὴν χακὶμ ἰτ̇ιγινὶ βὲ ὀ-
νοὺ ἰστετ̇ιγινὲ βερτ̇ιγινὶ σὲν π̇ιλίντ̇ζεγε
κατ̇ὰρ [μ] σενὶ ἀτ̇εμλὲρ ἀρασηντ̇ὰν κοβα-
τ̇ζακλὰρ, βὲ μεσκιανὴν σαγρὰ τ̇ζαναβαρ-
λαρὴ ἰλὲ ὀλατ̇ζὰκ, βὲ ὀκοὺζὲ (γετ̇ιρὶρ) κ̇ι-
π̇ὶ σανὰ ὄτ γετ̇ιρετ̇ζεκλὲρ, βὲ σενὶν οὒ-
ζεριντ̇ὲν γετ̇ὶ ζεμὰν κ̇ετζετ̇ζὲκ τ̇ιρ, τ̇ετ̇ί.
33 Ὄλ σαὰτ Ναβουχοδονοσοροὺν οὒζεριντ̇ὲ
π̇οὺ κελὰμ τεκμὶλ ὀλτ̇ού, βὲ τ̇οὺϊλερὶ
καρτ̇ὰλ (τ̇ούγιοὺ) κ̇ιπ̇ὶ βὲ τηρνακλαρὴ
κοὺξ (τηρναγὴ) κ̇ιπ̇ὶ οὒζαγιήντ̇ζαγια κα-
τ̇ὰρ ἀτ̇εμλὲρ ἀρασηντ̇ὰν κοβουλοὺπ̇ ὀκοὺζ
κ̇ιπ̇ὶ ὄτ γέρ ἰτ̇ι, βὲ τ̇ζεσετ̇ὶ κ̇όκ τ̇ζιχίϊ-
λε ἠσλανήρ ἰτ̇ι.
34 Βὲ [ν] ὄλ κ̇ούνλερὶν σονουντ̇ὰ π̇ὲν Να-
βουχοδονόσορ κ̇όζλεριμὶ κ̇όγὲ τ̇ογρού καλ-
τ̇ηρτ̇ὴμ, βὲ ἀκλὴμ π̇ασ̇ημὰ κ̇ελτ̇ὶ, βὲ
Τααλαγιὰ χάμτ̇ οὐ σενὰ ἐττ̇ὶμ, βὲ [ξ] ἐ-
π̇έτ̇εν σὰγ ὀλοὺπ̇ χόυκόυμετὶ [ο] ἐπ̇ετ̇ὶ χόυ-
κόυμὲτ βὲ πατ̇ισ̇αχληγὴ τ̇ὲβρ π̇ὲ τ̇ὲβρ
35 π̇ακ̇ὶ ὀλανὴ τεμτ̇ζὶτ̇ ἐτ̇ὶπ̇ ἰζζετλετ̇ίμ. Βὲ
[π] γερὶν τ̇ζούμλε σεκενεσὶ χὶτζ κ̇ιπ̇ὶ σα-
γιηλὴρ, βὲ [ρ] Ὄ κ̇όγιοὺν ἀσκεριντ̇ὲ βὲ γε-
ρὶν σεκενεσὶ ἀρασηντ̇ὰ ἰστετ̇ιγινὶ ἰτ̇ζρὰ
ἐτ̇ὲρ· βὲ [σ] ὀνοὺν ἐλινὶ μὲν ἐτ̇ετ̇ζὲκ ὀλὰν
βὲ, [τ] Νὲ ἰσ̇λέγιορσουν; τ̇εγετ̇ζὲκ ὀλὰν
36 γιὸκ τ̇ουρ. Ὄλ ζεμὰν ἀκλὴμ π̇ασ̇ημὰ
κ̇ελτ̇ὶ, [υ] βὲ πατ̇ισ̇αχληγημὴν ἰζζετίϊλε
σ̇όχρέτ οὐ χασ̇μετ̇ὶμ π̇ανὰ κ̇ερὶ βεριλτ̇ὶ,
βὲ μούσ̇ιρλερὶμ ἰλὲ π̇εϊλερὶμ π̇ενὶ ταλὲπ̇
ἐϊλετ̇ιλὲρ, βὲ πατ̇ισ̇αχληγημτ̇ὰ σαπ̇ὶτ ὀλ-
τ̇ούμ· βὲ [φ] π̇ανὰ τ̇αχὰ ζιγιατ̇ὲ ἰχτισ̇ὰμ
βεριλτ̇ί.
37 Σ̇ίμτι π̇ὲν Ναβουχοδονόσορ κ̇όκλερὶν Πα-
τ̇ισ̇αχηνὴ τεμτ̇ζὶτ̇ βὲ ταζὶμ βὲ ταζὶζ ἐτ̇έ-
ριμ· [χ] ὀνοὺν τ̇ζούμλε ἀμελλερὶ χὰκκ βὲ
γιολλαρὴ τ̇ογρού τ̇ουρ· [ψ] βὲ μαγρουρλοὺκ
ἰλὲ κ̇εζενλερὶ ἀλτ̇ζακλατμαγὰ κατ̇ὶρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Ε΄.

1 Βαλτάσαρ πατ̇ισ̇ὰχ κεντ̇ὶ π̇εϊλεριντ̇ὲν
ὀλὰν π̇ὶν κ̇ισ̇ὶ ἰτζοὺν [α] π̇όγιοὺκ π̇ὶρ ζι-
γιαφὲτ τερτ̇ὶπ̇ ἐτ̇ὶπ̇ π̇ινὶ ὀνούντ̇ὲ σ̇αρὰπ̇
2 ἰτζτ̇ί. Βὲ Βαλτάσαρ σ̇αρὰπ̇ κεϊφιντ̇ὲ ἰ-
κὲν [*] π̇απ̇ασὴ Ναβουχοδονοσοροὺν [β] Ἰε-
ρουσαλὴμ χεϊκελιντ̇ὲν τζηκαρτ̇ηγὴ ἀλ-
τοὺν βὲ κ̇ούμοὺξ καπ̇λαρὴν κ̇ετιριλμεσινὶ
ἔμρ ἐϊλετ̇ὶ, κὶ πατ̇ισ̇ὰχ ἰλὲ π̇εϊλερὶ, κα-
ρηλαρὴ βὲ ὀτ̇αληκλαρὴ ὀνλαρτ̇ὰν ἰτζελέρ.
3 Π̇ουνοὺν οὒζερινὲ Ἰερουσαλημτ̇ὲ ὀλὰν Ἀλ-
λαχὴν ἐβινὶν χεϊκελιντ̇ὲν τζηκαρτ̇ηκλα-
ρὴ ἀλτοὺν καπ̇λαρὴ κ̇ετιρτ̇ιλὲρ, βὲ πα-
τ̇ισ̇ὰχ ἰλὲ π̇εϊλερὶ, καρηλαρὴ βὲ ὀτ̇αληκ-
4 λαρὴ ὀνλαρτ̇ὰν ἰτζτ̇ιλέρ. Ὀνλὰρ σ̇αρὰπ̇
ἰτζτ̇ιλὲρ, [γ] βὲ ἀλτοὺν βὲ κ̇ούμοὺξ βὲ π̇α-
κ̇ὴρ βὲ τ̇εμὶρ βὲ ἀγάτ̇ζ βὲ τασ̇τ̇ὰν ὀλὰν
ἰλαχλαρὰ χάμτ̇ ἐττ̇ιλέρ.
5 [δ] Ὄλ σαὰτ ἰνσὰν ἐλὶ παρμακλαρὴ ζου-
χοὺρ ἐτ̇ὶπ̇ σ̇αμτ̇ανὴν καρσ̇ησηντ̇ὰ, πατ̇ισ̇ὰχ
σεραγιηνὴν τ̇ιβαρηνὴν σηβασὴ οὒζερινὲ
γιαζὴ γιαζήγιορ ἰτ̇ι· βὲ πατ̇ισ̇ὰχ γιαζὰν
6 [†] ἐλὶ κ̇όρτ̇ού. Ὄλ ζεμὰν πατ̇ισ̇αχὴν π̇ὲν-
ζὶ τ̇εγισ̇τ̇ὶ, βὲ ἐφκιαρὴ ὀνοὺ ἴζτιραπ̇ὰ
τ̇ουσ̇ούρτ̇ού, σ̇οϊλέ κὶ π̇ελινὶν ὀϊνακλαρὴ
τζόζουλοὺπ̇ [ε] τ̇ιζλερὶ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ τζαρπάρ
7 ἰτ̇ι. Πατ̇ισ̇ὰχ [ζ] φαλτ̇ζηλὰρ ἰλὲ Κιλτ̇ανι-
λερὶν βὲ μούνετ̇ζτ̇ζιμλερὶν κ̇ετιριλμελε-
ρινὶ [η] γιούκσὲκ σέσλε ἔμρ ἐϊλετ̇ὶ· Πατ̇ισ̇ὰχ
Βαβυλωνοὺν ἀλιμλερινὲ σ̇οϊλεγὶπ̇, Χέρ κιμ
π̇οὺ γιαζηγιὴ ὀκουγιοὺπ̇ μανασηνὴ π̇ανὰ

[ι] Παροιμ. ιϛ΄. 18. Π̇. έ. 20.

[κ] Π̇. έ. 5. Π̇ὰκ, Λουκ. ιβ΄. 20.

[λ] Χ̇α. 24.

[μ] Χ̇α. 25.

[ν] Χ̇α. 26.

[ξ] Π̇. ιβ΄. 7. Ἀποκ. δ΄. 10.

[ο] Ψαλ. ί. 16. Π̇. β΄. 44. ζ΄. 14. Μιχ. δ΄. 7. Λουκ. ά. 33.

[π] Ἠσ. μ΄. 15, 17.

[ρ] Ψαλ. ριέ. 3. ρλέ. 6.

[σ] Ἰώβ. λδ΄. 29.

[τ] Ἰώβ. θ΄. 12. Ἠσ. μέ. 9. Ρωμ. θ΄. 20.

[υ] Χ̇α. 26.

[φ] Π̇ὰκ, Ἰώβ. μβ΄. 12.

[χ] Ψαλ. λγ΄. 4. Ἀποκ. ιέ. 3. ιϛ΄. 7.

[ψ] Ἐξ. ιή. 11. Π̇. έ. 20.

—

[α] Ἐσθ. ά. 3.

[*] Π̇όγιοὺκ π̇ετ̇ερὶ, Χ̇α. 11, 13. β Βασ. θ΄. 7. β Παρλπ. ιέ. 16. Ἰερ. κζ΄. 7.

[β] Π̇. ά. 2. Π̇ὰκ, Ἰερ. νβ΄. 19.

[γ] Ἀποκ. θ΄. 20.

[δ] Π̇. δ΄. 31.

[†] (Κιλτ̇ανίτ̇ζε) ἐλὶν ἀβουτ̇ζουνοὺ

[ε] Ναούμ. β΄. 10.

[ζ] Ἠσ. μζ΄. 13.

[η] Π̇. β΄. 2. δ΄. 6.

π̇εγιὰν ἐτ̇έρσε, ἐργαβανὶ κουμὰξ κ̇ιγὶπ̇ π̇οϊ-
νουνὰ ἀλτοὺν κ̇ερτ̇ανλὴκ (τακηλαρὰκ) με-
μαλικτ̇ὲ [θ] οὐτζόυντ̇ζοὺ χόυκμτ̇ὰρ ὀλατ̇ζὰκ,
8 τ̇ετ̇ί. Ὄλ βακὴτ πατ̇ισ̇αχὴν τ̇ζούμλε ἀλιμ-
λερὶ κ̇ελτ̇ιλὲρ, [ι] λάκιν γιαζηγιὴ ὀκουμαγὰ
βὲ μανασηνὴ πατ̇ισ̇αχὰ π̇εγιὰν ἐτμεγὲ κα-
9 τ̇ὶρ ὄλματ̇ηλαρ. Π̇ουνοὺν οὒζερινὲ Βαλτάσαρ
πατ̇ισ̇ὰχ γάγετλε [κ] ἴζτιραπ̇ὰ τ̇ουσ̇οὺπ̇ π̇ενζὶ
τ̇εγισ̇τ̇ὶ· ὀνοὺν π̇εϊλερὶ τ̇άχὶ ἴζτιραπ̇ὰ
τ̇ουσ̇τ̇ούλερ.
10 Βὲ πατ̇ισ̇αχὴν βὲ π̇εϊλερινὶν σ̇όζλερὶ
σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν μελικὲ ζιγιαφετχανεγὲ κ̇ελε-
ρὲκ τ̇ζεβὰπ̇ ἐτ̇ὶπ̇, [λ] Ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ! ἐπ̇έ-
τ̇εν γιασ̇ὰ· ἐφκιαρὴν σενὶ ἴζτιραπ̇ὰ τ̇ου-
11 σ̇ούρμεσιν, βὲ π̇ενζὶν τ̇εγίσ̇μεσιν· [μ] Με-
μαλικιντ̇ὲ π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ βὰρ, ὀνοὺν τ̇ερουνιν-
τ̇ὲ μουκαττ̇ὲς ἰλαχλαρὴν ρουχοὺ π̇ουλου-
νούρ, βὲ π̇απ̇ανὴν κ̇ούνλεριντ̇ὲ ὀντ̇ὰ νοὺρ
βὲ φὲχμ βὲ ἰλαχλαρὴν ἰλμὶ κ̇ιπ̇ὶ ἴλμ
π̇ουλουντ̇ού· βὲ π̇απ̇ὰν Ναβουχοδονόσορ
πατ̇ισ̇ὰχ, ὀνοὺ [ν] σαχχαρλὰρ βὲ φαλτ̇ζη-
λὰρ βὲ Κιλτ̇ανιλὲρ βὲ μούνετ̇ζτ̇ζιμλὲρ οὒζε-
12 ρινὲ σερβὲρ νάσπ̇ ἐττ̇ὶ· Ζίρα [ξ] πατ̇ισ̇αχὴν
Βαλτασάσαρ τεσμιγὲ ἐϊλετ̇ιγὶ [ο] π̇οὺ Δα-
νιηλτ̇ὲ ρουγιαλαρὴ ταπ̇ὶρ βὲ π̇ιλμετ̇ζελε-
ρὶ π̇εγιὰν βὲ μούσ̇κουλλερὶ χὰλλ ἐτμὲκ
ἰτζοὺν ἀλὰ π̇ὶρ ροὺχ, ἴλμ βὲ φὲχμ π̇ου-
λουντ̇ού· σ̇ίμτι Δανιὴλ τζαγρηλσ̇ὴν, ὄ
τ̇άχὶ μανασηνὴ π̇εγιὰν ἐτ̇ετ̇ζὲκ τ̇ιρ, τ̇ετ̇ί.
13 Ὄλ βακὴτ Δανιὴλ πατ̇ισ̇αχὴν χου-
ζουρουνὰ κ̇ότούρούλτ̇ού· πατ̇ισ̇ὰχ τ̇άχὶ
Δανιηλὲ σ̇οϊλεγὶπ̇, Π̇απ̇ὰμ πατ̇ισ̇αχὴν Ἰου-
δατ̇ὰν κ̇ετιρτ̇ιγὶ Ἰούδα ἐσιρλεριντ̇ὲν ὀλὰν
14 Δανιὴλ σὲν μὶ σιν; Τζούνκι σενὶν χακ-
κηντ̇ὰ [π] σενὶν τ̇ερουνιντ̇ὲ ἰλαχλαρὴν ρου-
χοὺ βὰρ ἰτ̇ιγινὶ, βὲ σεντ̇ὲ νοὺρ βὲ φὲχμ
βὲ ἀλὰ ἴλμ π̇ουλουντ̇ουγουνοὺ ἰσ̇ιττ̇ίμ.
15 Βὲ σ̇ίμτι π̇οὺ γιαζηγιὴ ὀκουγιοὺπ̇ μα-
νασηνὴ π̇ανὰ π̇ιλτ̇ιρμελερὶ ἰτζοὺν χου-
ζουρουμὰ [ρ] ἀλιμλὲρ βὲ φαλτ̇ζηλὰρ κ̇ετι-
ριλτ̇ὶ, λάκιν ὀνλὰρ π̇οὺ κελαμὴν μανα-
16 σηνὴ π̇ανὰ π̇ιλτ̇ιρέμετ̇ιλερ. Βὲ π̇ὲν σενὶν
χακκηντ̇ὰ, Ταπ̇ιρλὲρ ἐϊλεμεγὲ βὲ μούσ̇-
κ̇ούλλερὶ χὰλλ ἐτμεγὲ κατ̇ὶρ τ̇ιρ, (τ̇ετ̇ικλε-
ρινὶ) ἰσ̇ιττ̇ὶμ· [σ] σ̇ίμτι ἔγερ σὲν π̇οὺ για-
ζηγιὴ ὀκουγιοὺπ̇ μανασηνὴ π̇ανὰ π̇ιλτ̇ι-
ρὲ π̇ιλὶρ ἰσὲν, ἐργαβανὶ κουμὰξ κ̇ιγε-
τ̇ζέκσιν, βὲ π̇οϊνουνὰ ἀλτοὺν κ̇ερτ̇ανλὴκ
τακηλὴπ̇ μεμαλικτ̇ὲ οὐτζόυντ̇ζοὺ χόυκμ-
τ̇ὰρ ὀλατ̇ζάκσην, τ̇ετ̇ί.
17 Ὄλ ζεμὰν Δανιὴλ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ πα-
τ̇ισ̇αχὴν χουζουρουντ̇ὰ τ̇ετ̇ὶ κι, Ἀτιγελε-
ρὶν σενὶν ὀλσούν, βὲ [τ] χετ̇ιγελερινὶ π̇ασ̇-
κασηνὰ βὲρ· λάκιν π̇ὲν πατ̇ισ̇αχὰ ὄλ
γιαζηγιὴ ὀκουγιοὺπ̇ μανασηνὴ ὀνὰ π̇ιλ-
18 τ̇ιρετ̇ζέγιμ. Ἔϊ πατ̇ισ̇ὰχ! [υ] Ἀλλὰχ Ταά-
λα π̇απ̇ὰν Ναβουχοδονοσορὰ πατ̇ισ̇αχ-
λὴκ βὲ ἀζαμὲτ βὲ σ̇ὰν βὲ ἰζζὲτ ἰχσὰν
19 ἐϊλετ̇ί. Βὲ ὀνὰ ἰχσὰν ἐϊλετ̇ιγὶ ἀζαμετ-
τ̇ὲν τ̇ολαγιὴ [φ] τ̇ζούμλε καβμλὰρ βὲ ὀὒμ-
μετλὲρ βὲ λισανλὰρ ὀνοὺν χουζουρουν-
τ̇ὰ τιτρεγὶπ̇ κορκαρλάρ ἰτ̇ι· ὄ ἰστετ̇ιγινὶ
κ̇ὰτλ ἐτ̇ὲρ βὲ ἰστετ̇ιγινὶ σὰγ π̇ραγὴρ ἰτ̇ι·
ἰστετ̇ιγινὶ γιούκσελτ̇ὶρ βὲ ἰστετ̇ιγινὶ ἀλ-
20 τ̇ζακλατ̇ὴρ ἰτ̇ι. [χ] Λάκιν ὀνοὺν γιούρεγὶ
γιούτ̇ζελενὶπ̇ ρουχοὺ μαγρουρλοὺκ ἰλὲ κα-
τηλαντ̇ηγηντ̇ὰ, πατ̇ισ̇αχληγηνὴν ταχτην-
21 τ̇ὰν τ̇ουσ̇οὺπ̇ σ̇ερεφὶ ὀντ̇ὰν ἀληντ̇ὴ· Βὲ
[ψ] ἀτ̇ὲμ ὀγουλλαρὴ ἀρασηντ̇ὰν κοβουλοὺπ̇
γιούρεγὶ χαϊβὰν γιούρεγὶ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇ού· βὲ
[ω] ἰνσὰν χόυκόυμετὶ οὒζερινὲ Ἀλλὰχ Τα-
αλανὴν χακὶμ ἰτ̇ιγινὶ βὲ ὀνοὺν οὒζερινὲ
ἰστετ̇ιγὶ κιμσεγὶ νάσπ̇ ἐττ̇ιγινὶ π̇ιλίντ̇ζε-
γετ̇εκ ὀνοὺν μεσκιανὴ γιαπ̇ὰν ἐσ̇εκλερὶ
ἰλὲ ὀλοὺπ̇ ὀκοὺζὲ (γετ̇ιρὶρ) κ̇ιπ̇ὶ ὀνὰ ὄτ
γετ̇ιριρλὲρ ἰτ̇ι, βὲ τ̇ζεσετ̇ὶ κ̇όκ τ̇ζιχίϊλε
22 ἠσλανήρ ἰτ̇ι. Βὲ σὲν, ἔϊ ὀνοὺν ὀγλοὺ Βαλ-
τάσαρ! γὲρ νὲ κατ̇ὰρ π̇ουνλαρὴν χέπ̇ι-
σινι π̇ιλτ̇ὶν ἰσέ τ̇ε, [α] γιούρεγινὶ ἀλτζακ-
23 λάτματ̇ην· [β] Ἄντ̇ζακ κ̇όγιοὺν Ραπ̇π̇ηνὰ
καρσ̇ὴ κεντ̇ινὶ γιούτ̇ζελττ̇ὶν, βὲ ὀνοὺν ἐβι-
νὶν καπ̇λαρηνὴ σενὶν χουζουρουνὰ κ̇ετιρ-
τ̇ιλὲρ· βὲ σενὶν ἰλὲ π̇εϊλερὶν βὲ καρηλα-
ρὴν ἰλὲ ὀτ̇αληκλαρὴν ὀνλαρτ̇ὰν σ̇αρὰπ̇

[θ] Π̇ὰκ, Π̇. ϛ΄. 2.

[ι] Π̇. β΄. 27. δ΄. 7.

[κ] Π̇. β΄. 1.

[λ] Π̇. β΄. 4. γ΄. 9.

[μ] Π̇. β΄. 48. δ΄. 8, 9, 18.

[ν] Π̇. δ΄. 9.

[ξ] Π̇. ά. 7.

[ο] Π̇. ϛ΄. 3.

[π] Χ̇α. 11, 12.

[ρ] Χ̇α. 7, 8.

[σ] Χ̇α. 7.

[τ] Π̇. β΄. 6.

[υ] Π̇. β΄. 37, 38. δ΄. 17, 22, 25.

[φ] Ἰερ. κζ΄. 7. Π̇. γ΄. 4.

[χ] Π̇. δ΄. 30, 37.

[ψ] Π̇. δ΄. 32, κτλ.

[ω] Π̇. δ΄. 17, 25.

[α] β Παρλπ. λγ΄. 23. λϛ΄. 12.

[β] Χ̇α. 3, 4.

ἰτζτινὶζ· βὲ σὲν [γ] κὸρμὲζ βὲ ἰσιτμὲζ βὲ
ἀνλαμὰζ κὸυμὸυξ βὲ ἀλτοὺν βὲ πακὴρ
βὲ τεμὶρ βὲ ἀγὰτζ βὲ ταστὰν ὀλὰν ἰ-
λαχλαρὰ χὰμτ εἴλετὶν· βὲ νεφεσὶν ὀ-
νοὺν ἐλιντὲ [δ] βὲ τζούμλε γιολλαρηνὴν
24 σαχιπὶ ὀλὰν Ἀλλαχὴ ἰζζετλέμετὶν· Ποὺ
σεπεπτὲν ὀνοὺν χουζουρουντὰν ὄλ [*] ἔλ
25 κὸντεριλερὲκ ποὺ γιαζὴ γιαζηλτή. Βὲ
γιαζηλὰν ποὺ τουρ· [†] ΜΕΝΕ, ΜΕΝΕ, ΘΕ-
26 ΚΕΛ, ΟΥ ΦΑΡΣΙΝ." Ποὺ σὸζὸυν μανασὴ
ποὺ τουρ· Μενὲ, Ἀλλὰχ σενὶν πατισαχ-
ληγηνὴ σαγιὴπ ὀνὰ χιτὰμ βερμὶς τιρ·
27 Θεκὲλ, [ε] τεραζὶ ἰλὲ ταρτηλὴπ νοκσὰν που-
28 λουντούν. Φαρὲς, πατισαχληγὴν τακσὶμ
ὀλουνοὺπ [ζ] Μιδιλὲρ ἰλὲ [η] Φουρσλερὲ βε-
ριλμὶς τιρ.
29 Ὄλ ζεμὰν Βαλτασαρὴν ἐμρὶ οὐζερινὲ
Δανιηλὲ ἐργαβανὶ κουμὰξ κιϊτιρτιλὲρ βὲ
ποϊνουνὰ ἀλτοὺν κερτανλὴκ (τακτηλὰρ),
βὲ μεμαλικτὲ [θ] οὐτζοὺντζοὺ χόυκμτὰρ ὀλ-
τουγουνὰ ταΐρ τελλὰλ τζαγηρττηλάρ.
30 [ι] Ὄλ κετζὲ Κιλτανιλερὶν πατισαχὴ
31 Βαλτάσαρ κὰτλ ὀλουντού. Βὲ [κ] Μιδὶ Δα-
ρεῖος ἀλτμὴξ ἰκὶ γιασηντὰ καταρ ὀλα-
ρὰκ πατισαχληγὴ ἀλτή.

ΠΑΪ Ϛ'.

1 Πούτοὺν μεμαλικὶν (οὐμουρουνὰ) να-
ζαρὲτ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν [α] μεμαλὶκ οὐζερινὲ
γιοὺζ γιρμὶ βαλινὶν νασπὴ Δαρειοσοὺν
2 ἰντιντὲ χὸς κὸρουντοὺ· Βὲ πατισαχὰ ζα-
ρὰρ ὄλμαμακ οὐζρὲ βαλιλερὶν ὀνλαρὰ χι-
σὰπ βερμελερὶ ἰτζοὺν οὐζερλερινὲ οὔτζ
ρεγὶς (νὰσπ εἴλετὶ)· πουνλαρὴν πιρὶ Δα-
3 νιὴλ ἰτὶ. Βὲ [β] Δανιηλτὲ ἀλὰ ροὺχ που-
λουντουγουντὰν ρεγισλὲρ ἰλὲ βαλιλερτὲν
οὔστοὺν ἰτι, βὲ πατισαχὴν ὀνοὺ πούτοὺν
μεμαλὶκ οὐζερινὲ νὰσπ ἐτμεγὲ νιγετὶ
βάρ ἰτι.
4 [γ] Ἴμτι ρεγισλὲρ ἰλὲ βαλιλὲρ τεβλέτ-
τζε ἰσλερτὲ Δανιηλὲ καρσὴ πὶρ πεχανὲ
ἀραρλάρ ἰτι ἰσέ τε, χὶτζ πὶρ πεχανὲ βὲ
φεσὰτ πουλάματηλαρ· τζοὺνκι ὄ σατὴκ
ἰτι, βὲ ὀντὰ χὶτζ πὶρ καπαχὰτ γιὰ φε-
5 σὰτ πουλούνματη. Ἴμτι ποὺ ἀτεμλὲρ,
Πὶζ ποὺ Δανιηλὲ καρσὴ χὶτζ πὶρ πεχα-
νὲ πουλάμαγιηζ, μέγερ κι ὀνὰ καρσὴ Ἀλ-
λαχηνὴν σεριατὴ χουσουσουντὰ πουλα-
λὴμ, τετιλέρ.
6 Ὄλ βακὴτ ρεγισλὲρ ἰλὲ βαλιλὲρ πα-
τισαχὴν γιαννηνὰ τοπλαναρὰκ ὀνὰ σοϊλε-
7 γὶπ, [δ] Ἐϊ Δαρεῖος πατισὰχ! ἐπέτεν για-
σὰ· Μεμαλικὶν τζούμλε ρεγισλερὶ, πεϊ-
λερὶ, βαλιλερὶ, μούσιρλερὶ βὲ μούτιρλερὶ,
ὀτοὺζ κοὺν μούττὲτ ζαρφηντὰ, ἔϊ πατι-
σὰχ! σεντὲν γάϊρι, κερὲκ ἰλαχτὰν, κε-
ρὲκ ἰνσαντὰν χὲρ κὶμ κι πὶρ σέϊ τιλεγετζὲκ
ὀλοὺρ ἰσὲ, ἀρσλανλὰρ τζουκουρουνὰ ἀ-
τηλμασὴ ἰτζοὺν πατισαχανὲ φερμὰν τζη-
κὴπ πὶρ γιασὰκ κανουνοὺ κονουλμαση-
νὴ μούσαβερὲ ἐτμὶξ ὀλαρὰκ ἄρζ ἐτίγιορ-
8 λαρ. Σίμτι, ἔϊ πατισὰχ! γιασὰκ κανου-
νουνοὺ σαπὶτ εἴλὲ βὲ φερμανὴ ἰμζὰ εἴλὲ,
τά κι [ε] Μιδιλὲρ ἰλὲ Φουρσλερὶν κανουνοὺ
9 οὐζρὲ τεπτὶλ ὀλούνμαγια, τετιλέρ. Που-
νοὺν οὐζερινὲ Δαρεῖος πατισὰχ φερμανὴ
βὲ γιασὰκ κανουνουνοὺ ἰμζὰ εἴλετὶ.
10 Βὲ Δανιὴλ φερμανὴν ἰμζὰ ὀλουντου-
γουνοὺ πιλτιγιντὲ ἐβινὲ κιττὶ, βὲ ὀτα-
σηντὰ πεντζερελερὶ [ζ] Ἱερουσαλημὲ τογροὺ
ἀτζὴκ ὀλαρὰκ, κατὶμ ἀτετὶ οὐζρὲ, [η] κοὺν-
τὲ οὔτζ τεφὰ τὶζ τζὸκοὺπ Ἀλλαχηνὰ
11 τουὰ βὲ σοὺκρ ἐτὲρ ἰτι. Ἴμτι ὄλ ἀτεμ-
λὲρ τοπλανὴπ Δανιηλὶ Ἀλλαχὴ χουζου-
ρουντὰ τουὰ βὲ νιγιὰζ ἐτμεκτὲ πουλ-
12 τουλάρ. [θ] Ὄλ βακὴτ ὀνλὰρ πατισαχὴν
χουζουρουνὰ κελὶπ πατισαχὴν γιασὰκ
κανουνοὺ χουσουσουντὰ ὀνὰ, Ἐϊ πατι-
σὰχ! ὀτοὺζ κοὺν μούττὲτ ζαρφηντὰ σεν-
τὲν γάϊρι κερὲκ ἰλαχτὰν, κερὲκ ἰνσαν-
τὰν χὲρ κὶμ κι πὶρ σέϊ τιλεγετζὲκ ὀ-

[γ] Ψαλ. ριέ. 5, 6.
[δ] Ἱερ. ί. 23.
[*] (Κιλτανίτζε) ἐλὶν ἀβουτζοὺ
[†] (Γιάνι) Σαγιηλμὴξ, σαγιηλμὴξ, ταρτηλμὴξ βὲ τακσὶμ ὀλουνμοὺξ.
[ε] Ἰώβ. λά. 6. Ψαλ. ξβ'. 9.
[ζ] Ἡσ. κά. 2. Χα. 31. Π. θ'. 1.
[η] Π. ς'. 28.
[θ] Χα. 7.
[ι] Ἱερ. νά. 32, 39, 57.
[κ] Π. θ'. 1.

—

[α] Πὰκ, Ἐσθ. ά. 1.
[β] Π. έ. 12.
[γ] Ἐκκλ. δ'. 4.
[δ] Νεεμ. β'. 3. Χα. 21. Π. β'. 4.
[ε] Ἐσθ. ά. 19. ή. 8. Χα. 12, 15.
[ζ] γ Βασ. ή. 44, 48. Ψαλ. έ. 7. Ἰωνάς. β'. 4.
[η] Ψαλ. νέ. 17. Πραξ. β'. 1, 2, 15. γ'. 1. ί. 9.
[θ] Π. γ'. 8.

λοὺρσα, ἀρσλανλὰρ τζουκουρουνὰ ἀτηλ-
σὴν, τεγιοὺ πὶρ γιασὰκ κανουνοὺ ἰμζὰ
ἔτμετινμι; τετιλὲρ· πατισὰχ τάχι τζεβὰπ
βερὶπ, [ι] Μιδιλὲρ ἰλὲ Φουρσλερὶν τεπτὶλ
ὀλουνμὰζ κανουνοὺ οὐζρὲ ποὺ σὸζ σα-
13 χὶχ τιρ, τετί. Ὀνλὰρ τάχι τζεβὰπ βε-
ρὶπ πατισαχὴν χουζουρουντὰ, Ἐϊ πατι-
σὰχ! [κ] Ἰούδα ἐσιρλερὶντὲν ὀλὰν Δανιὴλ
[λ] σανὰ βὲ ἰμζὰ ἐττιγὶν γιασὰκ κανου-
νουνὰ ἰτιπὰρ ἐτμὲζ, ἄντζακ κοὺντὲ οὔτζ
14 τεφὰ τουασηνὴ ἐτὲρ, τετιλέρ. Βὲ πατι-
σὰχ ποὺ σὸζλερὶ ἰσιττιγιντὲ, [μ] κεντὶ κεν-
τινὲ γάγετλε κοὺτζεντὶ, βὲ Δανιηλὶ κουρ-
ταρμαγὴ νιγὲτ ἐτὶπ κοὺνὲξ πατανάτεκ
15 ὀνοὺ χελὰς ἐτμεγὲ τζαλησττή. Λάκιν ὄλ
ἀτεμλὲρ πατισαχὴν γιαννηνὰ τοπλαναρὰκ,
πατισαχὰ σοϊλεγὶπ, Ἐϊ πατισὰχ! [ν] Μι-
διλὲρ ἰλὲ Φουρσλερὶν κανουνοὺ οὐζρὲ πα-
τισαχὴν χὲρ κοτουγοὺ γιασὰκ κανουνοὺ
βὲ φερμὰν τεπτὶλ ὀλουνάμαγιατζαγη μα-
16 λούμοὺν ὀλσοὺν, τετιλέρ. Ὄλ ζεμὰν πα-
τισαχὴν ἐμρὶ οὐζρὲ Δανιηλὶ κετιριὶπ ἀρσ-
λανλαρὴν τζουκουρουνὰ ἀττηλὰρ· πατι-
σὰχ τάχι Δανιηλὲ σοϊλεγὶπ, Τάϊμα ἰ-
πατὲτ ἐττιγὶν Ἀλλαχὴν σενὶ χελὰς ἐ-
17 τετζὲκ τιρ, τετί. [ξ] Βὲ πὶρ τὰξ κετιριλὶπ
τζουκουροὺν ἀγζηνὰ κονουλτοὺ, [ο] βὲ πα-
τισὰχ ὀνοὺ κεντὶ μούχρίιλε βὲ πεϊλερινὶν
μούχρίιλε μούχρλετὶ, τά κι Δανιὴλ χακ-
18 κηντὰ ὀλὰν ἔμρ τεπτὶλ ὀλούνμαγια. Ἀν-
τὲν σόνρα πατισὰχ σεραγιηνὰ κιτὶπ κε-
τζεγὶ ἄτζ ὀλαρὰκ κετζιρτὶ, βὲ χουζου-
ρουνὰ [*] τζαλγὴ κετίρτμετὶ· [π] οὐϊκουσοὺ
τάχι κεντιντὲν κατζτή.
19 Βὲ πατισὰχ σαπάχλαγιην ἐρκὲν καλ-
κὴπ ἄλ ἐλ ἀτζελὲ ἀρσλανλαρὴν τζουκου-
20 ρουνὰ κιττί. Βὲ τζουκουρὰ γιακλαστη-
γηντὰ μελοὺλ πὶρ σὲς ἰλὲ Δανιηλὲ νιτὰ
εἴλετὶ, (βὲ) πατισὰχ Δανιηλὲ σοϊλεγὶπ,
Ἐϊ σὰγ Ἀλλαχὴν κουλοὺ Δανιὴλ! [ρ] πάϊ-
μα ἰπατὲτ εἴλετιγὶν Ἀλλαχὴν σενὶ ἀρσ-
λανλαρτὰν κουρταρμαγὰ κατὶρ ὀλτού μου;
21 τετί. Δανιὴλ τάχι πατισαχὰ, [σ] Ἐϊ πα-
22 τισὰχ! ἐπέτεν γιασὰ· [τ] Πενὶμ Ἀλλαχὴμ
κεντὶ μελεγινὶ κόντερὶπ [υ] ἀρσλανλαρὴν
ἀγηζλαρηνὴ καπατὴ, βὲ πανὰ ζαρὰρ ἔτ-
μετιλερ· τζοὺνκι ὀνοὺν χουζουρουντὰ πὲν
σουτζσοὺζ πουλουντοὺμ· σενὶν χουζου-
ρουντὰ τάχι, ἔϊ πατισὰχ! πὶρ καπαχὰτ
23 ἐττιγὶμ γιὸκ τουρ, τετί. Ὄλ ζεμὰν πα-
τισὰχ ὀνοὺν χακκηντὰ γάγετλε μεσροὺρ
ὀλαρὰκ Δανιηλὶ τζουκουρτὰν τζηκαρμα-
λαρηνὴ ἔμρ εἴλετὶ· βὲ Δανιὴλ τζουκουρ-
τὰν τζηκαρηλτὴ, βὲ ὀνὰ χὶτζ πὶρ ζαρὰρ
ὄλμαμηξ ἰτι, [φ] τζοὺνκι Ἀλλαχηνὰ ἰτι-
24 μὰτ ἐτμὶξ ἰτι. Βὲ πατισαχὴν ἐμρὶ οὐζρὲ
Δανιηλτὲν σικιαγὲτ ἐτὲν ἀτεμλερὶ κετιρ-
τιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ [χ] τζοτζουκλαρὴ βὲ κα-
ρηλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ ἀρσλανλαρὴν τζου-
κουρουνὰ ἀττηλὰρ· βὲ ὀνλὰρ ταχὰ τζου-
κουροὺν τιπινὲ γετισμεζτὲν ἀρσλανλὰρ
ὀνλαρὰ μουσαλλὰτ ὀλοὺπ κεμικλερινὶν
τζούμλεσινι κηρτηλάρ.
25 [ψ] Πουνοὺν οὐζερινὲ Δαρεῖος πατισὰχ
πούτοὺν γερτὲ σακὶν ὀλὰν τζούμλε καβμ-
λαρὰ βὲ μιλλετλερὲ βὲ λισανλαρὰ (ποὺ
μινβὰλ οὐζρὲ) γιαζτή· Σελαμετινὶζ τζο-
26 γαλσὴν· [ω] Πεντὲν φερμὰν τζηκτή κι χοὺκμ
εἴλετιγὶμ πούτοὺν μεμαλικτὲ (ἀτεμλὲρ)
[α] Δανιηλὶν Ἀλλαχηντὰν τιτρεγὶπ κορκ-
σουνλὰρ, [β] ζίρα σὰγ Ἀλλὰχ βὲ ἐπέ-
τεν καγὶμ ὀλὰν ὅ τουρ· βὲ ὀνοὺν πα-
τισαχληγὴ [γ] ποζουλμὰζ, βὲ ὀνοὺν χοὺ-
27 κούμετὶ νιχαγετέτεκ (πακί τιρ). Κουρ-
ταρὰν βὲ χελὰς ἐτὲν βὲ κὸκ ἰλὲ γερτὲ
[δ] ἀλαμετλὲρ ἰλὲ μούτζιζελὲρ κὸστερὲν ὅ
τουρ κι Δανιηλὶ ἀρσλανλαρὴν πεντζε-
σιντὲν κουρταρτή.
28 Βὲ ποὺ Δανιὴλ Δαρειοσοὺν πατισαχ-
ληγὴ βὲ [ε] Φουρσὶ Κυροσοὺν [ζ] πατισαχλη-
γὴ ζεμανηντὰ μούγεσσέρ ἰτι.

[ι] Χα. 8.
[κ] Π. ά. 6. έ. 13.
[λ] Π. γ'. 12.
[μ] Μαρ. ς'. 27.
[ν] Χα. 8.
[ξ] Θρην. γ'. 53.
[ο] Ματ. κζ'. 66.
[*] (Γιάχοτ) χαλαγιηκλὰρ, (βὲ γιάχοτ) ταὰμ
[π] Π. β'. 1.
[ρ] Πὰκ, Π. γ'. 15.
[σ] Π. β'. 4.
[τ] Π. γ'. 28.
[υ] Ἑβρ. ιά. 33.
[φ] Ἑβρ. ιά. 33.
[χ] Ἐσθ. θ'. 10. Πὰκ, β Νομ. κδ'. 16. δ Βασ. ιδ'. 6.
[ψ] Π. δ'. 1.
[ω] Π. γ'. 29.
[α] Ψαλ. ϟθ'. 1.
[β] Π. δ'. 34.
[γ] Π. β'. 44. δ'. 3, 34. ζ'. 14, 27. Λουκ. ά. 33.
[δ] Π. δ'. 3.
[ε] Ἔσδρ. ά. 1, 2.
[ζ] Π. ά. 21.

—

Π̇ΑΪ Ζ΄.

1 Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχὴ Βαλτασαρὴν π̇ι-
ριντ̇ζὶ γιηλντ̇ὰ [α] Δανιὴλ π̇ὶρ ρουγιὰ βὲ
[β] γιαταγηντ̇ὰ π̇άζη χαγιαλὰτ κ̇όρτ̇ού· βὲ
ρουγιαγιὴ γιαζὴπ̇ ματτ̇ενὶν χόυλασασηνὴ
2 νὰκλ εϊλετ̇ί. Δανιὴλ σ̇όϊλὲ τ̇ετ̇ί κι, Κ̇ε-
τ̇ζὲ ρουγιαμτ̇ὰ κ̇όρτ̇ούμ κι κ̇όγιοὺν τ̇όρτ
ρούζκιαρὴ Π̇όγιοὺκ τ̇ενὶζ οὔζερινὲ χόυ-
3 τ̇ζοὺμ ἐτ̇ίγιορ ἰτ̇ι. Βὲ [γ] τ̇ενιζτ̇ὲν π̇ιρὶ π̇ι-
ρινὲ π̇ενζέμεγεν τ̇όρτ π̇όγιοὺκ τ̇ζαναϐὰρ
τζηκτ̇ή.
4 Π̇ιριντ̇ζισὶ [δ] ἀρσλὰν κ̇ιπ̇ὶ ὀλουπ̇ ὀντ̇ὰ
καρτ̇ὰλ κανατ̇λαρὴ βάρ ἰτ̇ι· βὲ π̇ὲν (ὀνὰ)
π̇ακὰρ ἰκὲν κανατ̇λαρὴ γιολουνουπ̇ γερ-
τ̇ὲν γιοκαρὴ καλτ̇ηρηλτ̇ὴ, βὲ ἰνσὰν κ̇ιπ̇ὶ
ἀγιὰκ οὔζερὶ τ̇ουρτ̇ουρουλουπ̇ ὀνὰ ἰνσὰν
γιόυρεγὶ βεριλτ̇ί.
5 [ε] Βὲ ἰσ̇τ̇ὲ π̇ασ̇κὰ π̇ὶρ τ̇ζαναϐὰρ π̇ου-
λουνουπ̇ ἀγιηγιὰ π̇ενζέρ ἰτ̇ι· βὲ π̇ὶρ γιανὴ
οὔζερινὲ τ̇ουρτ̇ού, βὲ ἀγζηντ̇ὰ τ̇ισ̇λερὶ ἀ-
ρασηντ̇ὰ οὔτζ ἐγεκ̇οὺ κεμιγὶ βάρ ἰτ̇ι· βὲ
ὀνὰ, Κάλκ, τζὸκ ἔτ γὲ, τ̇ενιλτ̇ί.
6 Π̇ουντ̇ὰν σόνρα κ̇όρτ̇ούμ κι καπλὰν κ̇ιπ̇ὶ
π̇ασ̇κὰ π̇ὶρ τ̇ζαναϐὰρ βάρ ἰτ̇ι, βὲ ὀνοὺν
ἀρκασηντ̇ὰ κοὺς (κανατ̇ηνὰ π̇ενζὲρ) τ̇όρτ
κανὰτ̇ ὀλουπ̇ [ζ] τ̇όρτ π̇ασ̇ὴ τ̇άχι βάρ ἰτ̇ι,
βὲ ὀνὰ χόυκόυμὲτ βεριλτ̇ί.
7 Π̇ουντ̇ὰν σόνρα κ̇ετ̇ζὲ χαγιαλατηντ̇ὰ
κ̇όρτ̇ούμ κι κορκουλοὺ βὲ χεϊπ̇ετλὶ βὲ γά-
γετ κουϐϐετλὶ [η] π̇ὶρ τ̇όρτ̇όυντ̇ζοὺ τ̇ζανα-
ϐὰρ βάρ ἰτ̇ι· π̇ουνοὺν π̇όγιοὺκ τ̇εμὶρ τ̇ισ̇-
λερὶ ὀλαρὰκ γὲρ βὲ παρελὲρ βὲ καλανὴ
ἀγιακλαρὴ ἰλὲ τζιϊνέρ ἰτ̇ι· βὲ κεντ̇ισιντ̇ὲν
ἐϐϐὲλ ὀλὰν τ̇ζαναϐαρλαρὴν χ̇ιτζ π̇ιρινὲ
π̇ενζεμέζ ἰτ̇ι, [θ] βὲ ὂν π̇ουϊνουζοὺ βάρ ἰτ̇ι.
8 Π̇ὲν π̇ουϊνουζλαρὰ τ̇ικκάτλε π̇ακὰρ ἰκὲν
ἰσ̇τ̇ὲ [ι] ὀνλαρὴν ἀρασηντ̇ὰν κόυτζόυκ π̇ασ̇κὰ
π̇ὶρ π̇ουϊνοὺζ τζηκτ̇ὴ· βὲ ὀνοὺν ὀνόυντ̇ὲν
ἐϐϐελκὶ π̇ουϊνουζλαρτ̇ὰν οὔτζ τανὲ σό-
κόυλτ̇οὺ· βὲ ἰσ̇τ̇ὲ π̇οὺ π̇ουϊνουζτ̇ὰ [κ] ἰν-
σὰν κ̇όζλερὶ κ̇ιπ̇ὶ κ̇όζλὲρ [λ] βὲ π̇όγιοὺκ
9 σ̇όϊλεγὲν ἀγὴζ βάρ ἰτ̇ι. [μ] Π̇ὲν π̇ακμακτ̇ὰ
ἰκὲν ταχτλὰρ κουρουλουπ̇ [ν] Κ̇όυνλερὶ Κα-
τ̇ὶμ ὀλὰν ὀτουρτ̇οὺ, [ξ] ὀνοὺν ἐσϐαπ̇ὴ κ̇ὰρ
κ̇ιπ̇ὶ π̇εγιὰζ βὲ π̇ασ̇ηνὴν σατζὴ π̇ὰκ
γιαπαγιὴ κ̇ιπ̇ί ἰτ̇ι· ταχτὴ ἀτ̇ὲς ἀλεϐὶ, [ο] βὲ
10 τεκερλεκλερὶ γιανὰρ ἀτ̇ὲς ἰτ̇ι· [π] Ὀνοὺν
ὀνόυντ̇ὲν ἀτ̇ὲς ἡρμαγὴ τζηκὴπ̇ ἀκάρ ἰτ̇ι·
[ρ] ὀνὰ π̇ινλέρτ̇ζε π̇ινλὲρ χηζμὲτ ἐτ̇ὲρ, βὲ
ὂν π̇ινλέρτ̇ζε ὂν π̇ινλὲρ ὀνοὺν χουζου-
ρουντ̇ὰ τ̇ουρούρ ἰτ̇ι· [σ] βὲ τ̇ιϐὰν κουρουλ-
11 τ̇οὺ βὲ κιταπ̇λὰρ ἀτζηλτ̇ή. Ὂλ βακ̇ὴτ
ὂλ π̇ουϊνουζοὺν σ̇όϊλετ̇ιγὶ π̇όγιοὺκ σ̇όζ-
λερὶν σεσιντ̇ὲν τ̇ολαγιὴ π̇ακτ̇ὴμ, [τ] βὲ π̇ὲν
π̇ακμακτ̇ὰ ἰκὲν ὂλ τ̇ζαναϐὰρ κ̇άτλ ὀ-
λουνουπ̇ τ̇ζεσετ̇ὶ ἀτ̇ὲς ἀλεϐινὲ τεσλὶμ
12 ὀλουναρὰκ τελὲφ ὀλτ̇ού. Βὲ ὂλ π̇ὶρ τ̇ζα-
ναϐαρλαρὴν χόυκόυμετὶ ὀνλαρτ̇ὰν ἀλην-
τ̇ή, λάκιν π̇ὶρ ζεμὰν βὲ π̇ὶρ βακτ̇ὰ κα-
13 τ̇ὰρ ὀνλαρὴν ὀμρλερὶ οὐζατ̇ηλτ̇ή. Κ̇ετ̇ζὲ
χαγιαλατηντ̇ὰ κ̇όρτ̇ούμ κι κ̇όγιοὺν π̇ου-
λουτλαρηντ̇ὰ [υ] ἰνσὰν Ὀγλουνὰ π̇ενζὲρ (π̇ι-
ρὶ) κ̇ελίγιορ ἰτ̇ι, βὲ [φ] Κ̇όυνλερὶ Κατ̇ὶμ ὀλανὰ
κ̇ελτ̇ὶ, βὲ ὀνοὺ ὀνοὺν χουζουρουνὰ κ̇ε-
14 τιρτ̇ιλέρ. [χ] Βὲ ὀνὰ χόυκόυμὲτ βὲ ἰζζὲτ βὲ
πατ̇ισ̇αχλὴκ βεριλτ̇ὶ, κὶ τ̇ζόυμλε [ψ] καϐμ-
λὰρ βὲ οὐμμετλὲρ βὲ λισανλὰρ ὀνὰ χηζ-
μὲτ ἐτ̇ελὲρ· ὀνοὺν χόυκόυμετὶ [ω] ζεϐὰλ π̇ουλ-
μὰζ ἐπ̇ετ̇ὶ π̇ὶρ χόυκόυμὲτ ὀλοὺπ̇ πατ̇ι-
σ̇αχληγὴ π̇οζουλμάζ.
15 Π̇ὲν Δανιὴλ, [α] ρουχοὺμ τ̇ερουνιμτ̇ὲ μαχ-
ζοὺν ὀλτ̇οὺ, βὲ χαγιαλατὴμ π̇ενὶ ἰζτ̇ι-
16 ραπ̇ὰ τ̇όυσ̇όυρτ̇οὺ· (Ὅρατ̇α) τ̇ουρανλαρτ̇ὰν
π̇ιρινὶν γιαννηνὰ κ̇ιτ̇ὶπ̇ π̇ουνοὺν τ̇ζόυμλε-
σινιν μανασηνὴ ὀντ̇ὰν σόυὰλ ἐττ̇ὶμ· ὅ
τ̇άχι π̇ανὰ τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇ π̇οὺ σ̇εϊλερὶν
17 ταπ̇ιρινὶ π̇ιλτ̇ιρτ̇ί. [β] Π̇οὺ τ̇όρτ π̇όγιοὺκ
τ̇ζαναϐὰρ γερτ̇ὲ ζουχοὺρ ἐτ̇ετ̇ζὲκ τ̇όρτ
18 πατ̇ισ̇άχ τ̇ηρ. Βὲ [γ] Τ̇ααλανὴν μουκατ̇-
τ̇εσλερὶ πατ̇ισ̇αχληγὴ ἀλατ̇ζὰκ, βὲ πα-
τ̇ισ̇αχληγὰ ἐπ̇έτ̇εν βὲ ἐπ̇έτ̇ οὐλ ἀπ̇ὰτ̇ μα-
λὶκ ὀλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
19 Ἀντ̇ὲν σόνρα ὂλ π̇ιρλερὶν χ̇ιτζ π̇ι-
ρινὲ π̇ενζεμεγερεκ γάγετ χεϊπ̇ετλὶ βὲ
τ̇ισ̇λερὶ τ̇εμιρτ̇ὲν βὲ τηρνακλαρὴ π̇ακηρ-
τ̇ὰν ὀλουπ̇ γὲρ βὲ παρελὲρ βὲ καλανὴ
ἀγιακλαρὴ ἰλὲ τζιϊνὲρ ὀλὰν [δ] τ̇όρτ̇όυντ̇ζοὺ
20 τ̇ζαναϐαρὴν [*] νεγὲ ἀλαμὲτ ἰτ̇ιγινὶ," Βὲ ὀ-
νοὺν π̇ασ̇ηντ̇ὰ ὀλὰν ὂν π̇ουϊνουζοὺν, βὲ
ζουχοὺρ ἐτμεσ̇ίϊλε ὀνόυντ̇ὲν οὔτζοὺ τ̇όυσ̇ὲν,
γιάνι κ̇όζλερὶ βὲ π̇όγιοὺκ σ̇όϊλεγὲν ἀγζὴ
ὀλουπ̇ χεγετὶ ὂλ π̇ιρλερτ̇ὲν π̇όγιοὺκ ὀλὰν
τ̇ικ̇ὲρ π̇ουϊνουζοὺν (νεγὲ ἀλαμὲτ ἰτ̇ιγινὶ)
21 π̇ιλμὲκ ἰστετ̇ίμ. [Π̇ὲν κ̇όρτ̇ούμ κι [ε] Κ̇όυν-
λερὶ Κατ̇ὶμ ὀλὰν κ̇ελὶπ̇ [ζ] Τααλανὴν μου-
κατ̇τ̇εσλερινὶν χακκὴ χὰκκ ἐτ̇ιλίντ̇ζεγε
βὲ βακ̇ὴτ τεμὰμ ὀλαρὰκ μουκατ̇τ̇εσλὲρ
22 πατ̇ισ̇αχληγὴ μιρὰς ἐτ̇ινίντ̇ζεγε τ̇εκ̇ὶν, [η] Ὂλ
π̇ουϊνοὺζ μουκατ̇τ̇εσλὲρ ἰλὲ τ̇ζὲνκ ἐτ̇ὶπ̇ ὀν-
23 λαρὴ γεντ̇ί.] Ὅ π̇όϊλὲ σ̇όϊλετ̇ὶ· Τ̇όρτ̇όυν-
τ̇ζοὺ τ̇ζαναϐὰρ γερτ̇ὲ [θ] τ̇όρτ̇όυντ̇ζοὺ πα-
τ̇ισ̇αχλὴκ ὀλουπ̇ πατ̇ισ̇αχληκλαρὴν χ̇ιτζ
π̇ιρινὲ π̇ενζέμεγετ̇ζεκ, βὲ π̇όυτ̇οὺν γερὶ
γεγετ̇ζὲκ βὲ ὀνοὺ τζιϊνεγὶπ̇ ἐζετ̇ζὲκ τ̇ιρ.
24 [ι] Βὲ ὂλ ὂν π̇ουϊνοὺζ ὂλ πατ̇ισ̇αχληκτ̇ὰν
ζουχοὺρ ἐτ̇ετ̇ζὲκ ὂν πατ̇ισ̇άχ ὀλουπ̇ ὀν-
λαρτ̇ὰν σόνρα π̇ασ̇κὰ π̇ιρὶ ζουχοὺρ ἐτ̇ὶπ̇
ἐϐϐελκιλερὲ π̇ενζέμεγερεκ οὔτζ πατ̇ισ̇άχ
25 γελὰκ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ. [κ] Βὲ Τααλαγιὰ καρ-
σ̇ὴ σ̇όζλὲρ σ̇όϊλεγετ̇ζὲκ, βὲ [λ] Τααλανὴν
μουκατ̇τ̇εσλερινὲ σηκλὲτ βερετ̇ζὲκ, βὲ [μ] βα-
κητλὰρ ἰλὲ κανουνλαρὴ τεπ̇τ̇ὶλ ἐτμεγὶ
τ̇όυσ̇όυνετ̇ζὲκ· βὲ (μουκατ̇τ̇εσλὲρ) [ν] ζεμὰν
βὲ ζεμανλὰρ βὲ γιαρὴ ζεμανὰ κατ̇ὰρ
26 [ξ] ὀνοὺν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ. [ο] Λά-
κιν τ̇ιϐὰν κουρουλουπ̇ χόυκόυμετὶ ὀντ̇ὰν
ἀληναρὰκ, νιχαγετέτ̇εκ χαραπ̇ βὲ μὰχϐ
27 ἐτ̇ιλετ̇ζέκ τ̇ιρ. [π] Βὲ πατ̇ισ̇αχλὴκ ἰλὲ χόυ-
κόυμὲτ βὲ π̇όυτ̇οὺν κ̇ὸκ ἀλτηντ̇ὰ π̇ου-
λουνὰν πατ̇ισ̇αχληκλαρὴν ἀζαμετὶ Τααλα-
νὴν μουκατ̇τ̇εσλερὶ ὀλὰν καϐμὰ βεριλε-
τ̇ζὲκ· [ρ] ὀνοὺν πατ̇ισ̇αχληγὴ ἐπ̇ετ̇ὶ πατ̇ι-
σ̇αχλήκ τ̇ηρ, [σ] βὲ τ̇ζόυμλε χόυκμτ̇αρλὰρ
ὀνὰ χηζμὲτ ἐτ̇ὶπ̇ μόυτ̇ὶ ὀλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
28 Κελαμὴν νιχαγετὶ π̇όυραγια κατ̇άρ τ̇ηρ.
Π̇ὲν Δανιὴλ, [τ] ἐφκιαρὴμ π̇ενὶ ζιγιατ̇εσίϊλε
ἰζτ̇ιραπ̇ὰ τ̇όυσ̇όυρτ̇οὺ, βὲ π̇ενζὶμ τ̇εγισ̇τ̇ὶ,
βὲ [υ] ματτ̇εγὶ γιόυρεγιμτ̇ὲ χηφζ εϊλετ̇ίμ.

Π̇ΑΪ Η΄.

1 Βαλτάσαρ πατ̇ισ̇αχὴν πατ̇ισ̇αχληγη-
νὴν οὔτζόυντ̇ζοὺ γιηλντ̇ὰ π̇ὲν Δανιὴλ
[α] ἔϐϐελα κ̇όρτ̇όυγιοὺμ (ρουγια)τ̇ὰν σόνρα
2 π̇ὶρ ρουγιὰ κ̇όρτ̇ούμ· Ρουγιὰ κ̇όρτ̇ούμ, βὲ
κ̇όρτ̇όυγιουμτ̇ὲ, π̇ὲν Ἐλὰμ ἐγιαλετιντ̇ὲ πα-
γιτ̇άχτ ὀλὰν [β] Σουσατ̇ὰ ἰτ̇ιμ, βὲ ρουγια-
τ̇ὰ κ̇όρτ̇ούμ κι Οὐλαΐ ἡρμαγὴ γιαννη-
τ̇ὰ ἰτ̇ιμ.
3 Βὲ κ̇όζλεριμὶ καλτ̇ηρὴπ̇ κ̇όρτ̇ούμ κι ἡρ-
μαγὴν κεναρηντ̇ὰ ἰκὶ π̇ουϊνουζλοὺ π̇ὶρ
κὸτζ τ̇ουρούγιορ ἰτ̇ι· βὲ ὂλ π̇ουϊνουζλὰρ
γιόυκσὲκ ὀλουπ̇ π̇ιρὶ ὂλ π̇ιριντ̇ὲν γιόυκ-
σέκ ἰτ̇ι, βὲ γιόυκσὲκ ὀλὰν σονρατ̇ὰν τζηκ-
4 τ̇ή. Βὲ ὂλ κοτζοὺν πατηγιὰ βὲ π̇οϊραζὰ
βὲ κηπ̇λεγὲ τ̇ογροὺ π̇ουϊνούζλε βουρτ̇ου-
γουνοὺ κ̇όρτ̇ούμ, βὲ χ̇ιτζ π̇ὶρ χαϊϐὰν ὀ-
νοὺν ὀνόυντ̇ὲ τ̇ουράματ̇η, βὲ ὀνοὺν ἐλιν-
τ̇ὲν κουρταρὰν γιὸκ ἰτ̇ι· [γ] φάκατ χὲρ ἰσ-
τετ̇ιγινὶ γιαπ̇ὴπ̇ π̇όγιοὺκ ὀλτ̇ού.
5 Βὲ π̇ὲν τεφεκκοὺρ ἐτμεκτ̇ὲ ἰκὲν ἰσ̇τ̇ὲ
πατητ̇ὰν π̇όυτ̇οὺν γερὶν γιόυζοὺ οὔζεριν-
τ̇ὲ γερὲ τ̇οκάνμαγιαρακ, π̇ὶρ τεκὲ κ̇ελτ̇ὶ,

[α] Ἀριθ. ιϐ΄. 6. Π̇άκ, Ἀμώς. γ΄. 7.
[β] Π̇. ϐ΄. 28.
[γ] Ἀποκ. ιγ΄. 1.
[δ] β Νομ. κή. 49. β Βασ. ά. 23. Ἰερ. δ΄. 7, 13. μή. 40. Ἰεζ. ιζ΄. 3. Ἀϐϐακ. ά. 8.
[ε] Π̇. ϐ΄. 39.
[ζ] Π̇. ή. 8, 22.
[η] Π̇. ϐ΄. 40. Χ̇α. 19, 23.
[θ] Ἀποκ. ιγ΄. 1. Π̇άκ, Π̇. ϐ΄. 41.
[ι] Χ̇α. 20, 21, 24. Π̇. ή. 9.
[κ] Ἀποκ. θ΄. 7.
[λ] Ψαλ. ιϐ΄. 3. Χ̇α. 25. Ἀποκ. ιγ΄. 5.
[μ] Ἀποκ. κ΄. 4.
[ν] Ψαλ. ϟ΄. 2. Χ̇α. 13, 21.
[ξ] Ψαλ. ρδ΄. 2. Ἀποκ. ά. 14.
[ο] Ἰεζ. ά. 15, 16.
[π] Ψαλ. ν΄. 3. ϟζ΄. 3. Ἡσ. λ΄. 33. ξϛ΄. 15.
[ρ] γ Βασ. κϐ΄. 19. Ψαλ. ξή. 17. Ἑϐρ. ιϐ΄. 22. Ἀποκ. έ. 11.
[σ] Ἀποκ. κ΄. 4, 12.
[τ] Ἀποκ. ιθ΄. 20.
[υ] Ἰεζ. ά. 26. Ματ. κδ΄. 30. κϛ΄. 64. Ἀποκ. ά. 7, 13. ιδ΄. 14.
[φ] Χ̇α. 9.
[χ] Ψαλ. ϐ΄. 6, 7, 8. ή. 6. ρί. 1, 2. Ματ. ιά. 27. κή. 18. Ἰωάν. γ΄. 35. α Κορ. ιέ. 27. Ἐφ. ά. 22.
[ψ] Π̇. γ΄. 4.
[ω] Ψαλ. ρμέ. 13. Π̇. ϐ΄. 44. Χ̇α. 27. Μιχ. δ΄. 7. Λουκ. ά. 33. Ἰωάν. ιϐ΄. 34. Ἑϐρ. ιϐ΄. 28.
[α] Χ̇α. 28.
[β] Χ̇α. 3.
[γ] Ἡσ. ξ΄. 12, 13, 14. Χ̇α. 22, 27. β Τιμ. ϐ΄. 11, 12. Ἀποκ. ϐ΄. 26, 27. γ΄. 21. κ΄. 4.
[δ] Χ̇α. 7.
[*] (Κιλτ̇ανίτζε) χακικατηνὴ
[ε] Χ̇α. 9.
[ζ] Χ̇α. 18. α Κορ. ϛ΄. 2. Ἀποκ. ά. 6. έ. 10. κ΄. 4.
[η] Π̇. ή. 12, 24. ιά. 31. Ἀποκ. ιά. 7. ιγ΄. 7. ιζ΄. 14. ιθ΄. 19.
[θ] Π̇. ϐ΄. 40.
[ι] Χ̇α. 7, 8, 20. Ἀποκ. ιζ΄. 12.
[κ] Ἡσ. λζ΄. 23. Π̇. ή. 24, 25, ιά. 28, 30, 31, 36. Ἀποκ. ιγ΄. 5, 6.
[λ] Ἀποκ. ιζ΄. 6. ιή. 24.
[μ] Π̇. ϐ΄. 21.
[ν] Π̇. ιϐ΄. 7. Ἀποκ. ιϐ΄. 14.
[ξ] Ἀποκ. ιγ΄. 7.
[ο] Χ̇α. 10, 21.
[π] Χ̇α. 14, 18, 21.
[ρ] Π̇. ϐ΄. 44. Λουκ. ά. 33. Ἰωάν. ιϐ΄. 34. Ἀποκ. ιά. 15.
[σ] Π̇άκ, Ἡσ. ξ΄. 12.
[τ] Χ̇α. 15. Π̇. ή. 27. ί. 8, 16.
[υ] Λουκ. ϐ΄. 19, 51.

—

[α] Π̇. ζ΄. 1.
[β] Ἐσθ. ά. 2.
[γ] Π̇. έ. 19. ιά. 3, 16.

βὲ τεκενὶν κ̇όζλερὶ ἀρασηντ̇ὰ [δ]τ̇ικκὰτ
6 τ̇ζὲλπ̇ ἐτ̇ὲρ π̇ὶρ π̇ουϊνοὺζ βάρ ἰτ̇ι. Βὲ ἠρμαγὴν
γιαννηντ̇ὰ τ̇ουρτ̇ουγουνοὺ κ̇όρτ̇ουγιούμ
ὅλ ἰκὶ π̇ουϊνουζλοὺ κοτζοὺν γιαννηνὰ
κατ̇ὰρ κ̇ελτ̇ὶ, βὲ σ̇ετ̇ὶτ̇ κουββετὶϊλε
7 ὀνὰ χούτ̇ζουμ ἐϊλετ̇ί. Βὲ κ̇όρτ̇ούμ κι κοτζοὺν
γιαννηνὰ βαρὴπ̇ ὀνοὺν οὐζερινὲ κουτ̇ουραρὰκ
ὀνοὺ βουρτ̇οὺ, βὲ ὀνοὺν ἰκὶ π̇ουϊνουζουνοὺ
κηρτ̇ὴ, βὲ π̇ουνοὺν ὀνοὺντ̇ὲ τ̇ουρμὰκ
ἰτζοὺν κοτζοὺν κουββετὶ γιὸκ ἰτ̇ι· βὲ
ὀνοὺ γερὲ τζαρπὴπ̇ τζιϊνετ̇ὶ· βὲ κοτζοὺ
8 ὀνοὺν ἐλιντ̇ὲν κουρταρὰν γιὸκ ἰτ̇ι. Βὲ ὅλ
τεκὲ γάγετλε π̇όγιοὺκ ὀλτ̇οὺ, βὲ κουββετλεντ̇ιγὶ
κ̇ιπ̇ὶ ὅλ π̇όγιοὺκ π̇ουϊνοὺζ κηρηλτ̇ὴ,
βὲ ὀνοὺν γερινὲ κ̇όγιοὺν τ̇ὸρτ ροὺζκ̇ιαρηνὰ
τ̇ογροὺ [ε]τ̇ικκὰτ τ̇ζὲλπ̇ ἐτ̇ὲρ τ̇ὸρτ
9 (π̇ουϊνοὺζ) τζηκτ̇ή. [ζ]Βὲ ὀνλαρὴν π̇ιριντ̇ὲν
π̇ὶρ κ̇ουτζοὺκ π̇ουϊνοὺζ τζηκὴπ̇ [η]κηπ̇λεγὲ
βὲ κ̇οὺν τ̇ογουσουνὰ βὲ [θ]κ̇ούζελ (τ̇ιγιαρὰ)
10 τ̇ογροὺ τζὸκ π̇όγιουτ̇οὺ· Βὲ [ι]κ̇όγιοὺν
ἀσκερινὲ κατ̇ὰρ [κ]π̇όγιουτ̇οὺ, βὲ
[λ]ἀσκερτ̇ὲν βὲ γιηλτ̇ηζλαρτ̇ὰν π̇άζησηνη
11 γερὲ τ̇ουσ̇ούρούπ̇ τζιϊνετ̇ί. Βὲ [μ]ἀσκερὶν
Σερτ̇αρηνὰ κατ̇ὰρ [ν]κεντ̇ινὶ π̇όγιουττ̇οὺ·
[ξ]βὲ ὀνοὺν γετ̇ίϊλε [ο]τ̇αγιμὶ (κουρπ̇ὰν) καλτ̇ηρηλτ̇ὴ,
βὲ μακτ̇ισινὶν μεκιανὴ γιηκηλτ̇ή.
12 Βὲ [π]ἀσκὲρ τ̇αγιμὶ (κουρπ̇ὰν) ἀλεϊχινὲ
ἰσγιὰν ἐτ̇ερὲκ καρσ̇ὴ κογιοὺπ̇, [ρ]χακικατὴ
γερὲ τζαρπτ̇ὴ, βὲ [σ]ἴς κ̇όροὺπ̇
13 μούγεσσὲρ ὀλτ̇ού. Βὲ [τ]π̇ὶρ μουκατ̇τ̇εσὶν
σοϊλετ̇ιγινὶ ἰσ̇ιττ̇ὶμ, βὲ ὅλ σοϊλεγενὲ σοϊλεγὶπ̇
π̇ασ̇κὰ π̇ὶρ μουκατ̇τ̇ὲς, Τ̇αγιμὶ
(κουρπ̇ὰν) βὲ χαρὰπ̇ ἐτ̇ιτ̇ζὶ ἰσγιὰν, βὲ
μακτ̇ὶς ἰλὲ ἀσκερὶν τζιϊνενιλμεκλιγὲ τεσλὶμ
ὀλουνμασὴ χακκηντ̇ὰ ὀλὰν ρουγιὰ νὲ
14 βακτ̇ὰ κατ̇ὰρ τ̇ηρ; τ̇ετ̇ί. Ὅλ τ̇άχι π̇ανὰ, Ἰκὶ
π̇ὶν οὔτζ γιοὺζ [*]κ̇ουνὲ κατ̇ὰρ ὀλοὺπ̇, ἀντ̇ὲν
σόνρα μακτ̇ὶς π̇ακλενετ̇ζὲκ τ̇ιρ, τ̇ετ̇ί.

15 Βὲ π̇ὲν Δανιὴλ ρουγιαγιὴ κ̇όροὺπ̇ [υ]ταπ̇ιρινὶ
ἀρατ̇ηγγημτ̇ὰ, ἰσ̇τ̇ὲ καρσ̇ημτ̇ὰ [φ]ἰνσὰν
16 χεγετ̇ιντ̇ὲ π̇ιρὶ τ̇ουρτ̇ού. Βὲ [χ]Οὐλαΐ
(ἠρμαγή) ὀρτασηντ̇ὰν π̇ὶρ ἰνσὰν σεσὶ ἰσ̇ιττ̇ὶμ
κι, [ψ]Ἔϊ Γαβριήλ! π̇ουνὰ ρουγιαγιὴ
17 ἀνλὰτ, τ̇εγιοὺ νιτ̇ὰ ἐϊλετ̇ί. Ὅλ τ̇άχι
τ̇ουρτ̇ουγοὺμ γερὲ γιακλασ̇τ̇ὴ· βὲ γιακλασ̇τ̇ηγηντ̇ὰ
π̇ὲν κορκοὺπ̇ [ω]γιοὺζ οὐστ̇οὺ
καπαντ̇ὴμ· βὲ π̇ανὰ, Ἔϊ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! ἀνλά
κι π̇οὺ ρουγιὰ ἀχὶρ ζεμὰν ἰτζοὺν
18 τ̇ούρ, τ̇ετ̇ί. [α]Βὲ π̇ενὶμ ἰλὲ σοϊλεσ̇τ̇ιγὶ σηρατ̇ὰ
π̇ανὰ οὐγιουσ̇ουκλοὺκ κ̇ελερὲκ γιοὺζοὺμ
οὐστ̇οὺ γερὲ τ̇ουσ̇μούς ἰτ̇ιμ· [β]βὲ π̇ανὰ
τ̇οκαναρὰκ π̇ενὶ ἀγιὰκ οὐζρὲ τ̇ουρτ̇ουρτ̇οὺ·
19 Βὲ, Ἰσ̇τ̇ὲ γαζαπ̇ὴν σονουντ̇ὰ νὲ ὀλατ̇ζαγηνὴ
σανὰ π̇ιλτ̇ιρεγὶμ, [γ]ζίρα (ρουγιὰ)
20 ἀχὶρ ζεμὰν ἰτζοὺν τ̇ούρ. [δ]Κ̇όρτ̇ουγιοὺν ὅλ
ἰκὶ π̇ουϊνουζλοὺ κότζ Μιδιλὲρ ἰλὲ Φουρσλιλερὶν
21 πατ̇ισ̇αχλαρή τ̇ηρ. [ε]Βὲ τεκὲ Γιουνὰν
πατ̇ισ̇αχὴ ὀλοὺπ̇ κ̇όζλερὶ ἀρασηντ̇ὰ
ὀλὰν π̇όγιοὺκ π̇ουϊνοὺζ [ζ]π̇ιριντ̇ζὶ πατ̇ισ̇άχ
22 τ̇ηρ. [η]Βὲ κηρηλὴπ̇ τ̇α ὀνοὺν γερινὲ τ̇ὸρτ
(π̇ουϊνουζοὺν) τζηκμασὴ ὅλ μιλλεττ̇ὲν τ̇ὸρτ
πατ̇ισ̇αχλὴκ ζουχοὺρ ἐτ̇ετ̇ζεγινὲ (ἀλαμέτ
τ̇ιρ), λάκιν ὀνοὺν κουββετιντ̇ὲ ὅλμαγιατ̇ζὰκ
23 τ̇ηρ. Βὲ ὀνλαρὴν πατ̇ισ̇αχληγηνὴν
σονουντ̇ὰ ἀσηλὰρ (ἰσγιανλαρηνὴ) τεμὰμ
ἐττ̇ικλερὶντ̇ὲ, [θ]σὲρτ γιοὺζλοὺ βὲ φεντ̇π̇ὰζ
24 π̇ὶρ πατ̇ισ̇άχ [ι]ζουχοὺρ ἐτ̇ετ̇ζέκ. Βὲ
ὀνοὺν κουββετὶ τζὸκ ὀλατ̇ζὰκ, [κ]λάκιν
κεντ̇ὶ κουββετὶ ἰλὲ τ̇εγὶλ τ̇ιρ· βὲ ἀτ̇ζαγὶπ̇
τ̇ὰρζ ἰλὲ χαρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζὲκ [λ]βὲ μούγεσσὲρ
ὀλαρὰκ ἴς κ̇όρετ̇ζὲκ [μ]βὲ κουββετλιλερὶ
βὲ μουκατ̇τ̇εσλὲρ καβμηνὴ χαρὰπ̇
25 ἐτ̇ετ̇ζὲκ τ̇ιρ· Βὲ [ν]ἀκλὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν χιλὲ
ὀνοὺν ἐλιντ̇ὲ μούγεσσὲρ ὀλατ̇ζὰκ, [ξ]βὲ
καλπ̇ιντ̇ὲ μαγρουρλαναρὰκ ραχὰτ χαλτ̇ὲ
π̇ουλουνὰν τζὸκ κιμσελερὶ χελὰκ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
βὲ [ο]σερβερλὲρ Σερβερινὲ καρσ̇ὴ
καλκατ̇ζὰκ, φάκατ [π]ἔλ τ̇οκάνμακσηζην
26 κηρηλατ̇ζάκ τ̇ηρ. [ρ]Βὲ π̇ουϊρουλμοὺς̇ ὀλὰν
ἀχσ̇ὰμ βὲ σαπ̇ὰχ ρουγιασὴ σαχὶχ τ̇ιρ·
[σ]σὲν βαχιγὶ καπὰ, ζίρα τζὸκ κ̇οὺνλὲρ
ἰτζοὺν τ̇ούρ, τ̇ετ̇ί.

27 [τ]Βὲ π̇ὲν Δανιὴλ π̇αγιηλὴπ̇ π̇ὶρ κὰτζ κ̇οὺν
χαστ̇ὰ ὀλτ̇οὺμ· ἀντ̇ὲν σόνρα καλκὴπ̇ [υ]πατ̇ισ̇αχὴν
οὐμουρουνὰ π̇ακτ̇ὴμ· βὲ ρουγιὰ
σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν χαϊρεττ̇ὲ ἰτ̇ὶμ· βὲ [φ][*]ἀνλατ̇ὰν
γιὸκ ἰτ̇ι.

Π̇ΑΠ̇ Θ΄.

1 Μιδιλὲρ ζουρριγετ̇ιντ̇ὲν ὀλοὺπ̇ Κιλτ̇ανιλερὶν
χούκούμετὶ οὐζερινὲ πατ̇ισ̇ὰχ νάσπ̇
ὀλουνὰν Ἀσουηροσοὺν ὀγλοὺ [α]Δαρειοσοὺν
2 π̇ιριντ̇ζὶ γιηληντ̇ὰ, Ὀνοὺν πατ̇ισ̇αχληγηνὴν
π̇ιριντ̇ζὶ γιηληντ̇ὰ π̇ὲν Δανιὴλ ὅλ γιηλλαρὴν
σαγιησηνὴ, γιάνι Ραπ̇π̇ὴν [β]Ἰερεμία
πεϊγαμπ̇ερὲ ὀλὰν κελαμηνὰ κ̇όρὲ Ἰερουσαλημὶν
χαραπ̇ιγετινὶν μούττ̇ετὶ γετμὶς̇ σενετ̇ὲ
χιτ̇ὰμ π̇ουλατ̇ζαγηνὴ κιταπ̇λαρτ̇ὰν
ἀνλατ̇ήμ.

3 [γ]Βὲ π̇ὲν ὀρουτ̇ζ τουτουπ̇ τζοὺλ βὲ κοὺλ
ἰτζιντ̇ὲ ὀλαρὰκ τ̇ουά οὐ νιγιὰζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
Ρὰπ̇π̇ Ἀλλαχὰ γιοὺζοὺμοὺ τζεβιρτ̇ὶμ·
4 Βὲ Ἀλλαχὴμ Ραπ̇π̇ὰ τ̇ουὰ ἰλὲ
ἰκρὰρ ἐτ̇ερὲκ τ̇ετ̇ίμ κι, Ἄχ, [δ]γιὰ Ρὰπ̇π̇,
σενὶ σεβενλερὲ βὲ ἐμρλερινὶ χηφζ ἐτ̇ενλερὲ
ἄχτ̇ οὐ ἰναγὲτ χηφζ ἐτ̇ὲν ἀζὶμ
5 βὲ χεϊπ̇ετλὶ Ἀλλὰχ! [ε]Π̇ὶζ κ̇ουνὰχ ἰσ̇λετ̇ὶκ,
φὴσκ ἰσ̇λετ̇ὶκ, γιαραμαζλὴκ ἐϊλετ̇ὶκ,
ἰσγιὰν ἐϊλετ̇ὶκ, βὲ σενὶν ἐμρλεριντ̇ὲν βὲ
6 χούκμλεριντ̇ὲν σαπτ̇ήκ· [ζ]Βὲ πατ̇ισ̇αχλαρημηζὰ
βὲ σερβερλεριμιζὲ βὲ π̇απ̇αλαρημηζὰ
βὲ τ̇ιγιαρὴν π̇ουτοὺν καβμηνὰ σενὶν
ἰσμίνλε σοϊλεγὲν κουλλαρὴν πεϊγαμπ̇ερλερὶ
7 τ̇ινλέμετ̇ικ. Γιὰ Ρὰπ̇π̇! [η]ἀτ̇αλὲτ
σανὰ μαχσούς τ̇ούρ, λάκιν π̇ιζὲ,
γιάνι Ἰούδα ἀτ̇εμλερινὲ βὲ Ἰερουσαλὴμ
σεκενεσινὲ βὲ σανὰ καρσ̇ὴ ἐττ̇ικλερὶ ἰσγιανλερὶ
σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν ὀνλαρὴ σούρτ̇ουγιοὺν
τ̇ζούμλε τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰ γιακηντ̇ὰ βὲ οὐζακτ̇ὰ
π̇ουλουνὰν π̇ουτοὺν Ἰσραηλὲ, π̇οὺ
κ̇οὺν ὀλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ, οὐτανμὰκ γιακησ̇ήρ.
8 Γιὰ Ρὰπ̇π̇! π̇ιζὲ βὲ πατ̇ισ̇αχλαρημηζὰ βὲ
σερβερλεριμιζὲ βὲ π̇απ̇αλαρημηζὰ, σανὰ
καρσ̇ὴ κ̇ουνὰχ ἰσ̇λετ̇ιγιμὶζ σεπ̇επ̇τ̇ὲν [θ]οὐτανμὰκ
9 γιακησ̇ὴρ· [ι]Μερχαμὲτ βὲ ἄφβ ἐτμεκλὶκ
Ρὰπ̇π̇ Ἀλλαχημηζὰ μαχσούς τ̇ούρ,
10 τζούνκι π̇ὶζ ὀνὰ ἀσὴ ὀλτ̇ούκ, [κ]Βὲ κουλλαρὴ
ὀλὰν πεϊγαμπ̇ερλερὶν βασητασήϊλε
ὀνούμούζὲ κοτ̇ουγοὺ σ̇εριατὴ μούτ̇ζιπ̇ίντ̇ζε
γιούρούμὲκ ἰτζοὺν Ἀλλαχημὴζ Ραπ̇π̇ὴν
11 κελαμηνὴ τ̇ινλέμετ̇ικ. Βὲ [λ]π̇ουτοὺν Ἰσραὴλ
σενὶν σ̇εριατηνὴ τετ̇ζαβούζ ἐττ̇ιλὲρ,
βὲ σενὶν κελαμηνὴ τ̇ινλέμεγερεκ σαπτ̇ηλὰρ·
π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ἀλλαχὴν κουλοὺ
[μ]Μωϋσηνὶν τεβρατηντ̇ὰ γιαζηλμὴς̇ ὀλὰν
λανὲτ βὲ γεμὶν οὐζεριμιζὲ κ̇ελτ̇ί· ζίρα
12 ὀνὰ καρσ̇ὴ κ̇ουνὰχ ἰσ̇λετ̇ίκ. Βὲ οὐζεριμιζὲ
π̇όγιοὺκ π̇ελὰ κ̇ετιρμέκλε ἀλεϊχιμιζὲ
βὲ π̇ιζὲ χούκμ ἐτ̇ὲν χακιμλεριμὶζ ἀλεϊχινὲ
π̇ουγιουρτ̇ουγοὺ κελαμὴ [ν]σαπ̇ὶτ ἐϊλετ̇ὶ,
σοϊλέ κι [ξ]Ἰερουσαλημτ̇ὲ βουκοὺ π̇ουλὰν
κ̇ιπ̇ὶ π̇ουτοὺν κ̇όγιοὺν ἀλτηντ̇ὰ βουκοὺ
13 π̇ούλμαμὴς̇ τ̇ηρ. [ο]Μωϋσηνὶν τεβρατηντ̇ὰ
γιαζηλμὴς̇ ὀλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ π̇ουτοὺν
π̇οὺ π̇ελὰ οὐζεριμιζὲ κ̇ελτ̇ί· [π]λάκιν π̇ὶζ
γιαραμαζλὴκλαρημηζτ̇ὰν τ̇ονούπ̇ σενὶν χακικατηνὴ
ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν Ἀλλαχημὴζ

[δ] Χ̇α. 21.
[ε] Π̇. ζ΄. 6. ιά. 4. Χ̇α. 22.
[ζ] Π̇. ζ΄. 8. ιά. 21.
[η] Π̇. ιά. 25.
[θ] Ψαλ. μή. 2. Ἰεζ. κ΄. 6, 15. Π̇. ιά. 16, 41, 45.
[ι] Ἡσ. ιδ΄. 13.
[κ] Π̇. ιά. 28.
[λ] Ἀποκ. ιβ΄. 4.
[μ] Ἰησ. έ. 14.
[ν] Ἱερ. μή. 26, 42. Π̇. ιά. 36. Χ̇α. 25.
[ξ] Π̇. ιά. 31. ιβ΄. 11.
[ο] Ἐξ. κθ΄. 28. Ἀριθ. κή. 3. Ἰεζ. μϛ΄. 13.
[π] Π̇. ιά. 31.
[ρ] Ψαλ. ριθ΄. 43, 142. Ἡσ. νθ΄. 14.
[σ] Χ̇α. 4. Π̇. ιά. 28, 36.
[τ] Π̇. δ΄. 13. ιβ΄. 6. α Πέτ. ά. 12.
[*] (Ἰπ̇ρ.) ἀχσ̇ὰμ σαπ̇αχὰ
[υ] Π̇ὰκ. Π̇. ιβ΄. 8. α Πέτ. ά. 10, 11.
[φ] Ἰεζ. ά. 26.
[χ] Π̇. ιβ΄. 6, 7.
[ψ] Π̇. θ΄. 21. Λουκ. ά. 19, 26.
[ω] Ἰεζ. ά. 28. Ἀποκ. ά. 17.
[α] Π̇. ί. 9, 10. Λουκ. θ΄. 32.
[β] Ἰεζ. β΄. 2.
[γ] Π̇. θ΄. 27. ιά. 27, 35, 36. ιβ΄. 7. Ἀββακ. β΄. 3.
[δ] Χ̇α. 3.
[ε] Χ̇α. 5.
[ζ] Π̇. ιά. 3.
[η] Χ̇α. 8. Π̇. ιά. 4.
[θ] β Νομ. κή. 50.
[ι] Χ̇α. 6.
[κ] Ἀποκ. ιζ΄. 13, 17.
[λ] Χ̇α. 12. Π̇. ιά. 36.
[μ] Χ̇α. 10. Π̇. ζ΄. 25.
[ν] Π̇. ιά. 21, 23, 24.
[ξ] Χ̇α. 11. Π̇. ιά. 36.
[ο] Χ̇α. 11. Π̇. ιά. 36.
[π] Ἰώβ. λδ΄. 20. Θρην. δ΄. 6. Π̇. β΄. 34, 45.
[ρ] Π̇. ί. 1.
[σ] Ἰεζ. ιβ΄. 27. Π̇. ί. 14. ιβ΄. 4, 9. Π̇ὰκ, Ἀποκ. κβ΄. 10.
[τ] Π̇. ζ΄. 28. ί. 8, 16.
[υ] Π̇. ϛ΄. 2, 3.
[φ] Π̇ὰκ, Χ̇α. 16.
[*] (Γιάχοτ̇) ἀνλαγιὰν

—

[α] Π̇. ά. 21. έ. 31. ϛ΄. 28.
[β] β Παρλπ. λϛ΄. 21. Ἱερ. κέ. 11, 12. κθ΄. 10.
[γ] Νεεμ. ά. 4. Π̇. ϛ΄. 10. Ἱερ. κθ΄. 12, 13. Ἰακ. δ΄. 8, 9, 10.
[δ] Ἐξ. κ΄. 6. β Νομ. ζ΄. 9. Νεεμ. ά. 5. θ΄. 32.
[ε] γ Βασ. ή. 47, 48. Νεεμ. ά. 6, 7. θ΄. 33, 34. Ψαλ. ρϛ΄. 6. Ἡσ. ξδ΄. 5, 6, 7. Ἱερ. ιδ΄. 7. Χ̇α. 15.
[ζ] β Παρλπ. λϛ΄. 15, 16. Χ̇α. 10.
[η] Νεεμ. θ΄. 33.
[θ] Χ̇α. 7.
[ι] Νεεμ. θ΄. 17. Ψαλ. ρλ΄. 4, 7.
[κ] Χ̇α. 6.
[λ] Ἡσ. ά. 4, 5, 6. Ἱερ. ή. 5, 10.
[μ] Λευ. κϛ΄. 14, κτλ. β Νομ. κζ΄. 15, κτλ. κή. 15, κτλ. κθ΄. 20, κτλ. λ΄. 17, 18. λά. 17, κτλ. λβ΄. 19, κτλ. Θρην. β΄. 17.
[ν] Ζαχ. ά. 6.
[ξ] Θρην. ά. 12. β΄. 13. Ἰεζ. έ. 9. Ἀμώς. γ΄. 2.
[ο] Λευ. κϛ΄. 14, κτλ. β Νομ. κή. 15. Θρην. β΄. 17.
[π] Ἡσ. θ΄. 13. Ἱερ. β΄. 30. έ. 3. Ὠσηέ. ζ΄. 7, 10.

Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ νιγιὰζ ἔτμετ̇ικ.
14 Βὲ Ρὰπ̇π̇ [ρ] π̇οὺ π̇ελὰ ἰτζοὺν χαζὴρ τ̇ου-
ρουπ̇ ὀνοὺ οὐζεριμιζὲ κ̇ετ̇ιρτ̇ί· ζίρα [σ] Ρὰπ̇π̇
Ἀλλαχημὴζ χὲρ π̇ὶρ γιαπ̇τ̇ηγὴ ἰσ̇τ̇ὲ ἀ-
τ̇ίλ τ̇ιρ, [τ] π̇ὶζ ἰσὲ ὀνοὺν κελαμηνὴ τ̇ινλέ-
15 μετ̇ικ. Βὲ σ̇ίμτ̇ι, ἔϊ [υ] κουββετλὶ ἔλ ἰλὲ
καβμηνὴ Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν τζηκαρ-
μάγλε, π̇οὺ κ̇οὺν ὀλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ κεντ̇ινὲ
[φ] νὰμ καζανμὴς̇ ὀλὰν Ἀλλαχημὴζ Ρὰπ̇π̇!
[χ] π̇ὶζ κ̇ουνὰχ ἰσ̇λετ̇ίκ, γιαραμαζλὴκ ἐτ-
16 τ̇ίκ. Γιὰ Ρὰπ̇π̇! ρετ̇ζὰ ἐτ̇έριμ, τ̇ζούμλε
μερχαμετ̇ινὲ κ̇ορὲ [ψ] σενὶν μουκατ̇τ̇ὲς τ̇α-
γηντ̇ὰν, Ἱερουσαλὴμ σ̇εχριντ̇ὲν χήσ̇μ οὐ
γαζαπ̇ὴν τ̇ονσ̇οὺν· ζίρα κ̇ουναχλαρημὴζ
σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν βὲ [ω] π̇απ̇αλαρημηζὴν γιαρα-
μαζληκλαρὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν [α] Ἱερουσαλὴμ βὲ
σενὶν καβμὴν [β] ἐτραφημηζτ̇ὰ π̇ουλουνανλα-
ρὴν τ̇ζούμλεσινιν ἰντ̇ιντ̇ὲ ρουσβάϊ ὀλ-
17 τ̇ού. Βὲ σ̇ίμτ̇ι, ἔϊ Ἀλλαχημὴζ! π̇οὺ κου-
λουνοὺν τ̇ουασηνὴ βὲ νιγιαζηνὴ ἰσ̇ιτ̇ὶπ̇
[γ] Ραπ̇π̇ὴν (ἰσμὶ) ἰτζοὺν [δ] σενὶν βιρὰν ὀλ-
μοὺς̇ μακτ̇ισὶν οὐζερινὲ [ε] γιουζουνοὺ ρου-
18 σ̇ὰν κ̇ηλ. Ἔϊ Ἀλλαχὴμ! [ζ] Κουλαγηνὴ
μέϊλ ἐττ̇ιρὶπ̇ ἰσ̇ὶτ, κ̇οζλερινὶ ἄτζ, βὲ [η] βι-
ρανελεριμιζὲ βὲ [θ] σενὶν ἰσμίνλε τζαγρη-
λὰν σ̇εχρὲ π̇άκ, ζίρα π̇ὶζ νιγιαζλαρη-
μηζὴ κεντ̇ὶ σατ̇ακατημὴζ σεπ̇επ̇ίϊλε τ̇ε-
γίλ, ἄντ̇ζακ σενὶν ἀζίμ μερχαμετλερὶν
19 σεπ̇επ̇ίϊλε χουζουρουνὰ ἄρζ ἐτ̇έριζ. Γιὰ
Ρὰπ̇π̇! ἰσ̇ὶτ, γιὰ Ρὰπ̇π̇! ἄφβ ἔϊλὲ, γιὰ
Ρὰπ̇π̇! τ̇ινλεγὶπ̇ ἰτ̇ζρὰ ἔϊλὲ· ἔϊ Ἀλλαχὴμ!
[ι] κεντ̇ὶν ἰτζοὺν κ̇ετ̇ζίκμε· ζίρα σενὶν σ̇εχ-
ρὶν βὲ καβμὴν σενὶν ἰσμίνλε τζαγ-
ρηλὴρ.
20 [κ] Βὲ π̇ὲν τ̇αχὰ σ̇οϊλὲρ βὲ νιγιὰζ ἐτ̇ὲρ,
βὲ κ̇ουναχημὴ βὲ καβμὴμ Ἰσραηλὶν κ̇ου-
ναχηνὴ ἰκρὰρ ἐτ̇ὲρ ἰκὲν, βὲ Ἀλλαχημὴν
μουκατ̇τ̇ὲς τ̇αγὴ ἰτζοὺν νιγιαζημὴ Ἀλ-
λαχὴμ Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουνὰ ἄρζ ἐτ̇ὲρ ἰ-
21 κὲν, Π̇ὲν τ̇αχὰ τ̇ουὰ ἐτμεκτ̇ὲ ἰκὲν ἐβ-
βελκὶ ρουγιατ̇ὰ κ̇ορτ̇ουγιοὺμ ἀτ̇ὲμ, γιάνι
[λ] Γαβριὴλ [μ] ἀχσ̇ὰμ κουρπ̇ανὴ βακτ̇ὴ κα-
ραρλαρηντ̇ὰ τ̇ὲζ οὐτζαρὰκ [ν] π̇ανὰ τ̇οκαν-
22 τ̇ή, Βὲ ἀνλατ̇αρὰκ π̇ενὶμ ἰλὲ σ̇οϊλεσ̇τ̇ί,
βὲ τ̇ετ̇ί κι, ἔϊ Δανιὴλ! ἀνλαμὰκ χουσου-
σουντ̇ὰ σενὶ ἀκηλλὴ κηλμὰκ ἰτζοὺν σ̇ίμτ̇ι
23 τζηκτ̇ήμ. Σενὶν νιγιαζηνὴν ἴπ̇τ̇ιτ̇ασηντ̇α
ἔμρ τζηκτ̇ὴ, βὲ [ξ] π̇ὲν χαπ̇ὲρ βερμεγὲ κ̇ελ-
τ̇ίμ, [ο] ζίρα σὲν τζὸκ σεβκ̇ουλοὺ σ̇οὺν· ἴμτ̇ι
[π] κελαμὴ ἀνλὰ, βὲ ρουγιαγιὴ φὲχμ ἔϊλέ.
24 Ἰσγιανὰ χιτ̇ὰμ βερμὲκ βὲ κ̇ουναχλαρὴ
τ̇ουκετμὲκ [ρ] βὲ γιαραμαζλὴκ ἰτζοὺν κε-
φαρὲτ ἔϊλεμὲκ [σ] βὲ ἐπ̇ετ̇ὶ σατ̇ακατ̇ὴ κ̇ε-
τιρμὲκ βὲ βαχὶ ἰλὲ π̇εϊγαμπ̇ερλιγὶ μούχρ-
λεμὲκ βὲ [τ] γάγετ Μουκατ̇τ̇ὲς ὀλανὴ μεσχ
ἔϊλεμὲκ ἰτζοὺν καβμηνὰ βὲ μουκατ̇τ̇ὲς
σ̇εχρινὲ [υ] γετμὶς̇ χαφτ̇ὰ καρὰρ κηληνμὴς̇
25 τ̇ηρ. Ἴμτ̇ι [φ] π̇ὶλ βὲ ἀνλά κι [χ] Ἱερουσα-
λημὶν γενιτ̇ὲν π̇ινὰ ὀλουνμασὴ ἰτζοὺν
ἐμρὶν τζηκμασηντ̇ὰν τ̇ὰ [ψ] Μεσὶχ ὀλὰν
[ω] π̇εγὲ κατ̇ὰρ γετ̇ὶ χαφτ̇ὰ βὲ ἀλτμὴς̇
ἰκὶ χαφτ̇ὰ βὰρ· μεϊτ̇ὰν βὲ [α] χισὰρ τ̇ὰρ
βακητλαρτ̇ὰ γενιτ̇ὲν π̇ινὰ ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.
26 Βὲ ἀλτμὴς̇ ἰκὶ χαφτ̇ατ̇ὰν σόνρα [β] Μεσὶχ
κεσιλετ̇ζὲκ, [γ] λάκιν κεντ̇ισὶ ἰτζοὺν τ̇εγίλ
τ̇ιρ· βὲ ὄλ [δ] κ̇ελετ̇ζὲκ π̇εγὶν καβμὴ [ε] σ̇εχρὶ
βὲ [ζ] μακτ̇ισὶ χαρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζὲκ· [η] βὲ σο-
νοὺ [θ] τουφὰν ἰλὲ ὀλατ̇ζὰκ· βὲ τ̇ζενκ̇ὶν
σονουνάτ̇εκ χαραπ̇ελὲρ τακτ̇ὶρ ὀλουνμούς̇
27 τ̇ουρ. Βὲ π̇ὶρ χαφτ̇ατ̇ὰ [ι] τ̇ζοκλὰρ ἰλὲ

[ρ] Ἱερ. λά. 28. μδ'. 27.
[σ] Νεεμ. θ'. 33. Χ̇α. 7.
[τ] Χ̇α. 10.
[υ] Ἐξ. ϛ'. 1, 6. λβ'. 11. γ Βασ. ή. 51. Νεεμ. ά. 10. Ἱερ. λβ'. 21.
[φ] Ἐξ. ιδ'. 18. Νεεμ. θ'. 10. Ἱερ. λβ'. 20.
[χ] Χ̇α. 5.
[ψ] Χ̇α. 20. Ζαχ. ή. 3.
[ω] Ἐξ. κ'. 5.
[α] Θρην. β'. 15, 16.
[β] Ψαλ. μδ'. 13, 14. οθ'. 4.
[γ] Χ̇α. 19.
[δ] Θρην. έ. 18.
[ε] Ἀριθ. ϛ'. 25. Ψαλ. ξζ'. 1. π'. 3, 7, 19.
[ζ] Ἡσ. λζ'. 17.
[η] Ψαλ. π'. 14, κτλ. Π̇ὰκ, Ἐξ. γ'. 7.
[θ] Ἱερ. κέ. 29.
[ι] Ψαλ. οθ'. 9, 10. ρβ'. 15, 16.
[κ] Ψαλ. λβ'. 5. Ἡσ. ξέ. 24.
[λ] Π̇. ή. 16.
[μ] γ Βασ. ιή. 36.
[ν] Π̇. ή. 18. ί. 10, 16.
[ξ] Π̇. ί. 12.
[ο] Π̇. ί. 11, 19.
[π] Ματ. κδ'. 15.
[ρ] Ἡσ. νγ'. 10.
[σ] Ἡσ. νγ'. 11. Ἱερ. κγ'. 5, 6. Ἑβρ. θ'. 12. Ἀποκ. ιδ'. 6.
[τ] Ψαλ. μέ. 7. Λουκ. ά. 35. Ἰωάν. ά. 41. Ἑβρ. θ'. 11.
[υ] Π̇ὰκ, Ἀριθ. ιδ'. 34. Ἰεζ. δ'. 6.
[φ] Χ̇α. 23. Ματ. κδ'. 15.
[χ] Ἔσδρ. δ'. 24. ϛ'. 1, 15. ζ'. 1. Νεεμ. β'. 1, 3, 5, 6, 8.
[ψ] Ἰωάν. ά. 41. δ'. 25.
[ω] Ἡσ. νέ. 4.
[α] Νεεμ. δ'. 8, 16, 17, 18.
[β] Ἡσ. νγ'. 8. Μαρ. θ'. 12. Λουκ. κδ'. 26, 46.
[γ] α Πέτ. β'. 21. γ'. 18.
[δ] Ματ. κβ'. 7.
[ε] Λουκ. ιθ'. 44.
[ζ] Ματ. κδ'. 2.
[η] Ματ. κδ'. 6, 14.
[θ] Ἡσ. ή. 7, 8. Π̇. ιά. 10, 22. Ναούμ. ά. 8.
[ι] Ἡσ. νγ'. 11. Ματ. κϛ'. 28. Ρωμ. έ. 15, 19. Ἑβρ. θ'. 28.

[κ] ἀχτ̇ὴ σαπ̇ὶτ ἐτ̇ετ̇ζὲκ, βὲ χαφτανὴν ὀρτα-
σηντ̇ὰ κουρπ̇ὰν ἰλὲ π̇εσ̇κεσ̇ὶ φεραγὰτ ἐττ̇ιρε-
τ̇ζὲκ· βὲ χαρὰπ̇ ὀλουνὰν χακκηντ̇ὰ [λ] ἀκ-
τ̇έμτ̇ζε τακτ̇ὶρ ὀλουνὰν χελὰκ κ̇ελίντ̇ζεγε
κατ̇ὰρ χαρὰπ̇ ἐτ̇ὲν [μ] μεκρουχὰτ π̇ουρτ̇ζοὺ
οὐζεριντ̇ὲ (ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ).

Π̇ΑΪ Ι'.

1 Φοὺρς πατ̇ισ̇αχὴ Κυροσοὺν οὐτζούντ̇ζοὺ
γιηληντ̇ὰ [α] Βαλτασάσαρ τεσμιγὲ ὀλουνὰν
Δανιηλὲ κελὰμ κὲσ̇φ ὀλουντ̇ού· [β] βὲ ὄλ
κελὰμ σαχὶχ ὀλουπ̇ ἀζὶμ μεσ̇ακκατλαρὰ
(τ̇αΐρ) ἰτ̇ι· [γ] ὄλ τ̇άχι κελαμὴ ἀνλαγιὴπ̇
2 ρουγιαγιὴ φὲχμ ἔϊλετ̇ί. Ὄλ κ̇ουνλερτ̇ὲ π̇ὲν
Δανιὴλ τὰμ οὔτζ χαφτ̇ὰ γιὰς τζεκμεκτ̇ὲ
3 ἰτ̇ίμ· Τὰμ οὔτζ χαφτ̇ὰ τεκμὶλ ὀλούντ̇ζα-
γιατ̇εκ λεζὶζ ταὰμ γέμετ̇ιμ, βὲ ἀγζημὰ
ἔτ γιὰ σ̇αρὰπ̇ κ̇ίρμετ̇ι, [δ] βὲ ἄσλα (γιὰγ)
σ̇ουρούνμετ̇ιμ.
4 Βὲ π̇ιριντ̇ζὶ ἀγιὴν γιρμὶ τ̇ορτ̇ούντ̇ζοὺ
κ̇ουνοὺντ̇ὲ π̇ὲν π̇όγιοὺκ ἠρμὰκ ὀλὰν [ε] Τιγ-
5 ρισὶν κεναρηντ̇ὰ ἰτ̇ίμ· Βὲ [ζ] κ̇οζλεριμὶ καλ-
τ̇ηρὴπ̇ κ̇ορτ̇ούμ κι [η] κετ̇ὲν π̇εζὶ κ̇ιϊμὶς̇ βὲ
π̇ελινὲ [θ] Οὐφὰζ ἀλτουνουντ̇ὰν π̇ὶρ [ι] κουσ̇ὰκ
6 κουσ̇ανμὴς̇ π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ βὰρ ἰτ̇ι. Βὲ ὀνοὺν
τ̇ζεσετ̇ὶ [κ] ζεπ̇ερτ̇ζὲτ̇ κ̇ιπ̇ὶ ὀλοὺπ̇ λεχτ̇ζεσ̇ὶ
[λ] σ̇ιμσ̇ὲκ κ̇ιπ̇ὶ [μ] βὲ κ̇οζλερὶ ἀτ̇ὲς̇ ἀλεβλερὶ
κ̇ιπ̇ὶ βὲ κολλαρὴ ἰλὲ [ν] ἀγιακλαρὴ τ̇ζι-
λαλανμὴς̇ π̇ιριντ̇ζ ρενκ̇ὶ κ̇ιπ̇ί ἰτ̇ι· [ξ] βὲ σ̇οζ-
λερινὶν σετ̇ασὴ τ̇ζουμχοὺρ σεσὶ κ̇ιπ̇ί ἰτ̇ι.
7 Βὲ π̇οὺ ρουγιαγιὴ [ο] π̇ὲν Δανιὴλ γιάλνηζ
κ̇ορτ̇ούμ· βὲ π̇ενὶμ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ π̇ουλου-
νὰν ἀτ̇εμλὲρ ρουγιαγιὴ κ̇ορμετ̇ιλερ, ἄν-
τ̇ζακ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ π̇όγιοὺκ τ̇εχσ̇ὲτ τ̇ου-
8 σ̇ερὲκ κ̇ιζλενμὲκ ἰτζοὺν κατζτ̇ηλάρ. Βὲ
π̇ὲν γιάλνηζ καλτ̇ὴμ βὲ π̇οὺ π̇όγιοὺκ
ρουγιαγιὴ κ̇ορτ̇ούμ, [π] βὲ κουββετ̇ὶμ κάλ-
ματ̇η· βὲ [ρ] χουσνοὺμ π̇οζουλτ̇ού, βὲ κουβ-
9 βετ̇ὶμ κάλματ̇η. Βὲ ὀνοὺν κελαμηνὴν σε-
τ̇ασηνὴ ἰσ̇ιττ̇ίμ, [σ] βὲ κελαμηνὴν σετ̇ασηνὴ
ἰσ̇ιττ̇ιγὶμ κ̇ιπ̇ὶ π̇ανὰ οὐγιουσ̇ουκλοὺκ κ̇ε-
λερὲκ γιοὺζ οὐστοὺ γερὲ καπαντ̇ήμ.
10 [τ] Βὲ ἰσ̇τ̇ὲ π̇ανὰ π̇ὶρ ἔλ τ̇οκανὴπ̇ π̇ενὶ
τ̇ιζλερὶμ βὲ ἐλλεριμὶν ἀβουτ̇ζλαρὴ οὐζε-
11 ρινὲ καλτ̇ηρτ̇ή· Βὲ π̇ανὰ σ̇οϊλεγὶπ̇, Ἔϊ
Δανιὴλ! ἔϊ [υ] σεβκ̇ουλοὺ ἀτ̇ὲμ! σανὰ σ̇οϊ-
λεγετ̇ζεγὶμ κελαμὴ ἀνλὰ, βὲ ἀγιακτ̇ὰ
τ̇ούρ· ζίρα σ̇ίμτ̇ι σανὰ κ̇οντ̇εριλτ̇ίμ, τ̇ετ̇ί·
βὲ π̇ανὰ π̇οὺ σ̇οζοὺ σ̇οϊλετ̇ιγιντ̇ὲ π̇ὲν τιτ-
12 ρεγερὲκ τ̇ουρτ̇ούμ. Βὲ π̇ανὰ, Ἔϊ Δανιὴλ!
[φ] κ̇όρκμα, ζίρα σὲν ἀνλαμαγὰ βὲ Ἀλ-
λαχηνὴν χουζουρουντ̇ὰ κεντ̇ινὶ ἀλτζακ-
λατμαγὰ τ̇ερούνι τ̇ιλτ̇ὲν π̇ασ̇λατ̇ηγὴν ἴλκ
κ̇ουντ̇ὲν π̇εροὺ [χ] σενὶν σ̇οζλερὶν ἰσ̇ιτ̇ιλτ̇ί,
13 βὲ π̇ὲν σ̇οζλερὶν σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν κ̇ελτ̇ίμ. [ψ] Φά-
κατ Φοὺρς μεμαλικινὶν σερβερὶ γιρμὶ π̇ὶρ
κ̇οὺν γιουζουμὲ καρσ̇ὴ τ̇ουρτ̇ού· λάκιν π̇ι-
ριντ̇ζὶ σερβερλερτ̇ὲν π̇ιρὶ ὀλὰν [ω] Μιχαὴλ
γιαρτ̇ημημὰ γετισ̇τ̇ί· βὲ π̇ὲν ὄρατ̇α Φοὺρς
14 πατ̇ισ̇αχλαρηνὴν γιαννηντ̇ὰ καλτ̇ήμ· Βὲ
[α] ἀχὶρ κ̇ουνλερτ̇ὲ σενὶν καβμηνὰ νὲ βου-
κοὺ π̇ουλατ̇ζαγηνὴ σανὰ π̇ιλτ̇ιρμεγὲ κ̇ελ-
τ̇ίμ, [β] ζίρα βαχὶ κ̇ελετ̇ζὲκ κ̇ουνλὲρ ἰτζοὺν
τ̇ούρ, τ̇ετ̇ί.
15 Βὲ π̇ανὰ π̇οϊλὲ σ̇οζλὲρ σ̇οϊλετ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ
[γ] γιουζουμοὺ γερὲ ἐγερὲκ τ̇ιλσ̇ὶζ καλτ̇ήμ.
16 Βὲ ἰσ̇τ̇ὲ [δ] ἀτ̇ὲμ ὀγουλλαρὴ χεγετ̇ιντ̇ὲ ὀλὰν
(π̇ιρὶ) [ε] τ̇ουτ̇ακλαρημὰ τ̇οκαντ̇ὴ, βὲ π̇ὲν
ἀγζημὴ ἀτζὴπ̇ σ̇οϊλετ̇ίμ· βὲ καρσ̇ημτ̇ὰ
τ̇ουρανὰ, Ἔϊ ἐφέντ̇ιμ! π̇οὺ ρουγιὰ ἰλὲ
[ζ] οὐζεριμὲ ἀγρὴ κ̇ελτ̇ὶ, βὲ κουββετ̇ὶμ κάλ-
17 ματ̇η. Βὲ π̇οὺ ἐφεντ̇ιμὶν κουλοὺ π̇οὺ ἐ-
φέντ̇ιμ ἰλὲ σ̇οϊλεσ̇μεγὲ νάσηλ κατ̇ὶρ ὀλὰ;

[κ] Ἡσ. μβ'. 6. νέ. 3. Ἱερ. λά. 31. Ἰεζ. ιϛ'. 60, 61, 62.
[λ] Π̇ὰκ, Ἡσ. ί. 22, 23. κή. 22. Π̇. ιά. 36. Λουκ. κά. 24.
[μ] Ματ. κδ'. 15. Μαρ. ιγ'. 14. Λουκ. κά. 20.

—

[α] Π̇. ά. 7.
[β] Π̇. ή. 26. Ἀποκ. ιθ'. 9.
[γ] Π̇. ά. 17. ή. 16.
[δ] Π̇ὰκ, Ματ. ϛ'. 17.
[ε] Γεν. β'. 14.
[ζ] Π̇ὰκ, Ἰησ. έ. 13.
[η] Π̇. ιβ'. 6, 7.
[θ] Ἱερ. ί. 9.
[ι] Ἀποκ. ά. 13, 14, 15. ιέ. 6.
[κ] Ἰεζ. ά. 16.
[λ] Ἰεζ. ά. 14.
[μ] Ἀποκ. ά. 14. ιθ'. 12.
[ν] Ἰεζ. ά. 7. Ἀποκ. ά. 15.
[ξ] Ἰεζ. ά. 24. Ἀποκ. ά. 15.
[ο] Π̇ὰκ, δ Βασ. ϛ'. 17. Πραξ. θ'. 7.
[π] Π̇. ή. 27.
[ρ] Π̇. ζ'. 28.
[σ] Π̇. ή. 18.
[τ] Ἱερ. ά. 9. Π̇. θ'. 21. Ἀποκ. ά. 17.
[υ] Π̇. θ'. 23.
[φ] Ἀποκ. ά. 17.
[χ] Π̇. θ'. 3, 4, 22, 23. Πραξ. ί. 4.
[ψ] Χ̇α. 20.
[ω] Χ̇α. 21. Π̇. ιβ'. 1. Ἰουδ. 9. Ἀποκ. ιβ'. 7.
[α] Γεν. μθ'. 1. Π̇. β'. 28.
[β] Π̇. ή. 26. Ἀββακ. β'. 3.
[γ] Χ̇α. 9. Π̇. ή. 18.
[δ] Π̇. ή. 15.
[ε] Χ̇α. 10. Ἱερ. ά. 9.
[ζ] Χ̇α. 8.

ζίρα ἄρτηκ πεντὲ κουββὲτ βὲ νεφὲς κάλματη,
18 τετίμ. Βὲ ἀτὲμ χεγετιντὲ ὀλὰν ὅλ
κιμσὲ τέκραρ πανὰ τοκανὴπ πενὶ κουββετλεντιρερὲκ,
19 Ἔϊ σεβκόυλόὺ ἀτὲμ! [η] κόρκμα,
σελαμὲτ σανὰ, σὲν κουββετλὲν βὲ τζεσοὺρ
ὄλ, [θ] τετὶ· βὲ πενὶμ ἰλὲ σοϊλεστιγὶ
κιπὶ κουββετλενερὲκ, Ἔϊ ἐφέντιμ! σοϊλὲ,
ζίρα πενὶ κουββετλεντιρτὶν, τετίμ.
20 Ὄλ τάχι τετὶ κι, Σανὰ κελμεκλιγιμὶν
σεπεπινὶ πιλίρ μι σιν; βὲ σίμτι [ι] Φοὺρς
σερβερὶ ἰλὲ τζενκλεσμεγὲ κερὶ τόνετζέγιμ·
βὲ πὲν τζηκήντζα ἰστὲ Γιουνὰν σερβερὶ
21 κελετζέκ τιρ. Βὲ λάκιν πὲν σανὰ
χὰκκ κιταπτὰ γιαζηλμὴς ὀλανὴ πεγιὰν
ἐτετζέγιμ· βὲ [κ] σερβερινὶζ Μιχαηλτὲν
ματὰ ποὺ σεϊλερτὲ πανὰ γιαρτὴμ ἐτετζὲκ
κίμσε γιόκ τουρ.

ΠΑΪ ΙΑ΄.

1 Βὲ [α] Μιδὶ Δαρειοσοὺν [β] πιριντζὶ γιηληντὰ
πὲν ὀνοὺ σαπὶτ κηλμὰκ βὲ κουββετλεντιρμὲκ
2 ἰτζοὺν τουρτούμ. Βὲ σίμτι
σανὰ χακικατὴ πεγιὰν ἐτετζέγιμ· Ἰστὲ
Φουρστὲ οὔτζ πατισὰχ ταχὰ ζουχοὺρ ἐτετζὲκ·
βὲ τορτουντζουσοὺ τζουμλεσιντὲν
ζιγιατὲ ζενκὶν ὀλατζάκ τηρ, βὲ ζενκινλὶκ
σεπεπίϊλε κουββὲτ πουλτουγουντὰ
τζουμλεγι Γιουνὰν χουκουμετινὲ καρσὴ
ταχρὶκ ἐτετζέκ τιρ.
3 Ἀντὲν σόνρα [γ] τζεππὰρ πὶρ πατισὰχ
ζουχοὺρ ἐτὶπ ἀζὶμ κουββὲτ ἰλὲ χουκουμὲτ
σουρερὲκ [δ] ἰστετιγινὶ γιαπατζάκ τηρ·
4 Βὲ ζουχοὺρ ἐττιγὶ ζεμὰν [ε] χουκουμετὶ κηρηλὴπ
κόγιοὺν τὸρτ ρουζκιαρηνὰ τακσὶμ
ὀλουνατζὰκ· λάκιν ζουρριγετινὲ ὄλμαγιατζακ,
[ζ] χέμ τε ὀνοὺν σουρτουγιοὺ χουκουμὲτ
κιπὶ ὄλμαγιατζακ· ζίρα ὀνοὺν χουκουμετὶ
σοκουλοὺπ ὀνλαρτὰν ὄλμαγιανλαρα
(βεριλετζέκ τιρ).
5 Βὲ κηπλὲ πατισαχὴ κουββετλενετζὲκ,
λάκιν ὀνοὺν σερβερλεριντὲν πιρὶ ὀνὰ γαλὶπ
κελερὲκ χουκουμὲτ ἐτετζέκ τιρ· ὀνοὺν
χουκουμετὶ πόγιοὺκ πὶρ χουκουμὲτ
6 ὀλατζάκ τηρ. Βὲ πὶρ κάτζ γιὴλ σόνρα
πιρὶ πιρὶ ἰλὲ ἄχτ παγλαγιατζακλὰρ,
ζίρα κηπλὲ πατισαχηνὴν κηζὴ σοὺλχ ἐτμὲκ
ἰτζοὺν ποϊρὰζ πατισαχὴ γιανηνὰ
κελετζὲκ, λάκιν ὀντὰ κὸλ κουββετὶ
κάλμαγιατζακ βὲ ὄλ (πατισὰχ) βὲ κολοὺ
ταγιανάμαγιατζακ· λάκιν ὅ βὲ ὀνοὺ
κετιρενλὲρ βὲ ὀνοὺ τεβλὶτ ἐτὲν, βὲ ὀνοὺ
βακητλαρὰ κόρὲ κουββετλεντιρὲν τεσλὶμ
ὀλουνατζακλάρ τηρ.
7 Λάκιν ὀνοὺν κόκλερινὶν φιλισλεριντὲν
(πιρὶ) ὀνοὺν γερινὲ ζουχοὺρ ἐτετζὲκ, βὲ
ὅ ὀρτουγιὰ κελὶπ ποϊρὰζ πατισαχηνὴν
καλελερινὲ κιρετζὲκ βὲ ὀνλαρτὰ ἴς κορούπ
8 γαλὶπ ὀλατζάκ τηρ· Βὲ ὀνλαρὴν ἰλαχλαρηνὴ
τάχι τοκμὲ πουτλαρηνὴ, κηϊμετλὶ
κουμοὺς βὲ ἀλτοὺν καπλαρὴ ἰλὲ
περαπὲρ Μησηρὰ ἐσὶρ κοτουρετζὲκ, βὲ
ποϊρὰζ πατισαχηνὴν (τουρτουγουντὰν) ζιγιατὲ
9 γιηλλὰρ τουρατζὰκ· Βὲ κηπλὲ πατισαχηνὴν
μεμλεκετινὲ κιρετζὲκ· ἀντὲν
σόνρα κεντὶ τιγιαρηνὰ κερὶ τόνετζέκ τιρ.
10 Βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ τζενκὲ καλκησὴπ
πὲκ τζὸκ ἀσκὲρ τζὲμ ἐτετζεκλὲρ· (κεντισὶ)
τάχι μούτλακα κελετζὲκ [η] βὲ πασαρὰκ κετζετζὲκ,
ἀντὲν σόνρα τόνοὺπ [θ] ὀνοὺν καλεσινὲ
11 κατὰρ τζὲνκ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ
κηπλὲ πατισαχὴ γαζαπὰ κελερὲκ τζηκὴπ
ὀνοὺν ἰλὲ (γιάνι) ποϊρὰζ πατισαχὴ
ἰλὲ τζὲνκ ἐτετζὲκ· ὅ τάχι πόγιοὺκ πὶρ
τζουμχοὺρ μεϊτανὰ κετιρετζὲκ, λάκιν ὄλ
τζουμχοὺρ ὄλ πιρινὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνατζάκ
12 τηρ. Βὲ ὄλ τζουμχουροὺ ἀλτηγηντὰ
γιουρεγὶ μαγρουρλανατζὰκ, λάκιν
ὅν πινλέρτζε ἀτὲμ γελὰκ ἐτετζὲκ ἰσέ τε
13 κουββὲτ πούλμαγιατζακ τηρ· Ζίρα ποϊρὰζ
πατισαχὴ κερὶ τόνοὺπ ἐββελκιντὲν
πόγιοὺκ πὶρ τζουμχοὺρ μεϊτανὰ κετιρετζὲκ,
βὲ πὶρ κάτζ γιὴλ σόνρα τζὸκ ἀσκὲρ
βὲ πὶρ τζὸκ χαζηρλὴκ ἰλὲ μούτλακα
14 κελετζέκ τιρ. Βὲ ὄλ βακητλαρτὰ τζοκλὰρ
κηπλὲ πατισαχὴ οὐζερινὲ καλκησατζακλὰρ·
βὲ σενὶν καβμηντὰν ὀλὰν ζορπαζλὰρ
βαχιγὶ τεκμὶλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἀγιαγὰ
καλκατζακλὰρ, φάκατ γιηκηλατζακλάρ
15 τηρ. Βὲ ποϊρὰζ πατισαχὴ κελὶπ μετερισλὲρ
γιαπαρὰκ χισαρλὴ σεχρλὲρ ἀλατζὰκ,
βὲ κηπλὲ (πατισαχηνὴν) κολλαρὴ,
βὲ ὀνοὺν σετζκὶν καβμὴ ταγιανάμαγιατζακ
βὲ ταγιανμὰκ ἰτζοὺν κουββὲτ ὄλμαγιατζακ
16 τηρ. Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ κελὲν
[ι] ἰστετιγινὶ γιαπατζὰκ βὲ [κ] ὀνὰ καρσὴ κογιὰν
πουλούνμαγιατζακ, βὲ [λ] κουζὲλ τιγιαρτὰ
τουρατζὰκ, ὄλ τάχι ὀνοὺν ἐλὶ
17 ἰλὲ χαρὰπ ὀλατζάκ τηρ. Βὲ πουτοὺν μεμαλικινὶν
κουββετὶ ἰλὲ κελμεγὲ γιουζουνοὺ
τογρουλτατζὰκ, βὲ περαπερίντζε
τογρουλὰρ πουλουναρὰκ ἴς κορετζὲκ· βὲ
ὀνοὺν (χουκουμετινὶ) ποζμασὴ ἰτζοὺν καρηλαρὴν
κηζηνὴ ὀνὰ βερετζὲκ ἰσέ τε, κὴζ
τούρμαγιατζακ βὲ ὀνοὺν ὄλμαγιατζακ
18 τηρ. Ἀντὲν σόνρα γιουζουνοὺ ἀταλαρὰ
τόντερὶπ τζογουνοὺ ἀλατζὰκ· βὲ πὶρ σερτὰρ
ὀνοὺν ἐττιγὶ χακαρετὶ τὲφ ἐττικτὲν
ματὰ ὀνοὺν χακαρετινὶ κεντὶ οὐζερινὲ
19 τόντερετζέκ τιρ. Βὲ γιουζουνοὺ κεντὶ τιγιαρηνὴν
καλελερινὲ τογρουλτατζὰκ ἰσέ
τε σουρτζοὺπ τουσετζὲκ [μ] βὲ πουλούνμαγιατζακ
τηρ.
20 Βὲ πατισαχληγηνὴν σερεφὶ ἰτζοὺν μεμλεκεττὲ
ταχσιλτὰρ τολαστηρὰν πὶρ (πατισὰχ)
ὀνοὺν γερινὲ ζουχοὺρ ἐτετζὲκ ἰσέ
τε, ἄζ βακηττὰ πίλα γαζὰπ βὲ πίλα
μουχαρεπὲ χελὰκ ὀλατζάκ τηρ.
21 Βὲ ὀνοὺν γερινὲ [ν] πὶρ χακὶρ κιμσὲ ζουχοὺρ
ἐτετζὲκ, βὲ ὀνὰ πατισαχλὴκ ἰζζετὶ
βέρμεγετζεκλερ· λάκιν ὅ οὐσλούτζα
κελὶπ πατισαχληγὴ μουταχανελὲρ ἰλὲ
22 ἀλατζάκ τηρ. Βὲ ὀνοὺν ὀνούντὲν [ξ] τουφανὴν
κουββετίϊλε γὰρκ ὀλοὺπ κηρηλατζακλὰρ,
[ο] ἄχτ πεγὶ τάχι (κηρηλατζάκ
23 τηρ). Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ἄχτ παγλατηκτὰν
σόνρα [π] χιλὲ ἐτετζὲκ, βὲ τζηκὴπ κουτζοὺκ
24 πὶρ κάβμλε γενετζέκ τιρ· Σοϊλέ
κι ἐγιαλετὶν περεκετλὶ γερλερινὲ οὐσλούτζα
κιρετζὲκ, βὲ παπαλαρηνὴν βὲ
πόγιοὺκ παπαλαρηνὴν γιάπματηκλαρη σεγὶ
γιαπὴπ ἀραλαρηντὰ γιαγμὰ ἰλὲ σικιὰρ
βὲ ἐμβὰλ ταγητατζὰκ, βὲ πὶρ βακτὰ
κατὰρ χισαρλὰρ ἀλεϊχιντὲ τετπιρλὲρ
25 τουσούνετζέκ τιρ. Βὲ τζὸκ ἀσκὲρ ἰλὲ
κουββετινὶ βὲ γιουρεγινὶ κηπλὲ πατισαχὴ
ἀλεϊχινὲ ταχρὶκ ἐτετζὲκ· βὲ κηπλὲ
πατισαχὴ γάγετ τζὸκ βὲ κουββετλὶ ἀσκὲρ
ἰλὲ τζενκὲ καλκατζὰκ ἰσέ τε τουράμαγιατζακ·
ζίρα ὀνοὺν ἀλεϊχιντὲ τετπιρλὲρ
26 τουσούνετζεκλέρ τιρ. Ὀνοὺν νεφὶς
τααμλαρηνὴ γεγενλὲρ τάχι ὀνοὺ κηρατζὰκ·
βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ [*] ταγηλὴπ πὲκ
27 τζογοὺ μακτοὺλ τουσετζέκ τιρ. Βὲ ποὺ
ἰκὶ πατισαχλαρὴν γιουρεκλερὶ κοτουλοὺκ
ἰσλεμεγὲ (μεϊγιὰλ) ὀλμάγλε πὶρ σοφρατὰ
γιαλὰν σοϊλεγετζεκλὲρ ἰσέ τε, ἴς μουγεσσὲρ
ὄλμαγιατζακ· ζίρα [ρ] νιχαγὲτ μουαϊγὲν
28 βακηττὰ ὀλατζάκ τηρ. Βὲ τιγιαρηνὰ
τζὸκ μὰλ ἰλὲ κερὶ τόνετζὲκ· βὲ [σ] γιουρεγὶ
μουκαττὲς ἀχτὰ καρσὴ ὀλαρὰκ ἴς
κοροὺπ τιγιαρηνὰ κερὶ τόνετζέκ τιρ.
29 Μουαϊγὲν βακηττὰ γίνε κηπλεγὲ τογροὺ
κιτετζὲκ, λάκιν σονρακὶ [τ] ἐββελκὶ
30 κιπὶ ὄλμαγιατζακ τηρ. [υ] Ζίρα Κηττὴμ κεμιλερὶ
ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ κελμελερίϊλε ὅ μελοὺλ
ὀλατζὰκ, βὲ τόνοὺπ [φ] μουκαττὲς
ἀχτὰ καρσὴ ταρηλαρὰκ ἴς κορετζὲκ· βὲ
τέκραρ μουκαττὲς ἀχτὴ τὲρκ ἐτενλερὲ
31 τικκὰτ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ ὀνοὺν ταραφηντὰν
κολλὰρ τουρατζὰκ, [χ] βὲ καλὲ ὀλὰν
μακτισὶ ναπακλεγετζεκλὲρ, βὲ ταϊμὶ
(κουρπανὴ) καλτηρὴπ (γερινὲ) χαρὰπ ἐτὲν
32 μεκρουχατὴ κογιατζακλάρ. Βὲ ἀχτὰ καρσὴ
φὴσκ ἰσλεγενλερὶ μουταχανελὲρ ἰλὲ
ἀζτηρατζὰκ· λάκιν κεντιλερὶν Ἀλλαχηνὴ
τανηγιὰν καβμ κουββὲτ πουλοὺπ ἴς κορετζέκ
33 τιρ. [ψ] Βὲ καβμὴν ἀκηλληλαρὴ τζοκλαρὰ
ταλὶμ ἐτετζεκλὲρ, [ω] βὲ πὶρ μουττὲτ
κηλητζὰ, βὲ ἀτεσὲ, ἐσιρλιγὲ βὲ γιαγμαγιὰ
34 ὀγραγιατζακλάρ. Βὲ ὀγρατηκλαρηντὰ,
πὶρ ἄζ γιαρτὴμ πουλατζακλὰρ, βὲ τζὸκ

[η] Κριτ. ϛ΄. 23.
[θ] Χα. 11.
[ι] Χα. 13.
[κ] Χα.13. Ἰουδ.9. Ἀποκ. ιβ΄. 7.

—

[α] Π. έ. 31.
[β] Π. θ΄. 1.
[γ] Π. ζ΄. 6. ή. 5.
[δ] Π. ή. 4. Χα. 16, 36.
[ε] Π. ή. 8.
[ζ] Π. ή. 22.
[η] Ἡσ. ή. 8. Π. θ΄. 26.
[θ] Χα. 7.
[ι] Π. ή. 4, 7. Χα. 3, 36.
[κ] Ἰησ. ά. 5.
[λ] Π. ή. 9. Χα. 41, 45.
[μ] Ἰώβ. κ΄. 8. Ψαλ. λζ΄. 36. Ἰεζ. κϛ΄. 21.
[ν] Π. ζ΄. 8. ή. 9, 23, 25.
[ξ] Χα. 10.
[ο] Π. ή. 10, 11, 25.
[π] Π. ή. 25.
[*] (Γιάχοτ) πασήπ
[ρ] Χα. 29, 35, 40. Π. ή. 19.
[σ] Χα. 22.
[τ] Χα. 25.
[υ] Ἀριθ. κδ΄. 24. Ἱερ. β΄. 10.
[φ] Χα. 28.
[χ] Π. ή. 11. ιβ΄. 11.
[ψ] Μαλ. β΄. 7.
[ω] Ἑβρ. ιά. 35, κτλ.

κιμσελὲρ ὀνλαρὰ μούταχανελὲρ ἰλὲ ἰλ-
35 χὰκ ὀλατζακλάρ. Βὲ ἀκηλληλαρτὰν πά-
ζηση [α]κὰλ ὀλοὺπ πακλενερὲκ [β]σὸν βακτὰ
κατὰρ πεγιάζ τζηκμαλαρὴ ἰτζοὺν (ποὺ
σεϊλερὲ) ὀγραγιατζακλάρ· [γ]ζίρα (ὅ) μουαϊ-
36 γὲν βακηττὰ ὀλατζάκ τηρ. Βὲ ὅλ πατισὰχ
[δ]ἰστετιγινὶ γιαπατζὰκ βὲ [ε]χὲρ ἰλὰχ οὔ-
ζερινὲ γιούτζελενὶπ πόγιουγετζὲκ βὲ [ζ]ἰ-
λαχλαρὴν Ἀλλαχηνὰ καρσὴ ἀτζαΐπ σεϊ-
λὲρ σο̈ϊλεγετζὲκ, βὲ [η]γαζὰπ τεμὰμ ὀ-
λούντζαγια κατὰρ μούγεσσὲρ ὀλατζὰκ, ζί-
ρα μουκαττὲρ ὀλὰν ἰτζρὰ ὀλουνατζάκ τηρ.
37 Βὲ ὅ παπαλαρηνὴν ἰλαχλαρηνὰ ἰτιπὰρ
ἔτμεγετζεκ· [θ]κέζαλικ καρηλαρὴν ἀρζου-
σουνὰ [ι]βὲ χίτζ πὶρ ἰλαχὰ ἰτιπὰρ εϊ-
λέμεγετζεκ, ζίρα κεντινὶ χέπισινιν οὔ-
38 ζερινὲ πόγιουτετζέκ τιρ· Ἄντζακ γεριντὲ
καλελὲρ ἰλαχηνὴ ἰζζετλεγετζὲκ, βὲ πα-
παλαρηνὴν πίλμετικλερι ἰλαχὴ ἀλτοὺν
βὲ κούμοὺς βὲ κηϊμετλὶ τασλὰρ βὲ μακ-
39 πουλ σεϊλὲρ ἰλὲ ἰζζετλεγετζέκ τιρ. Βὲ
γαρίπ ἰλαχὴν γιαρτημήϊλε χισαρλὴ κα-
λελερτὲ ἴς κόρετζὲκ, βὲ (ὅλ ἰλαχὴ) τα-
νηγιανλαρὰ ἰζζὲτ τζογαλτατζὰκ, βὲ ὀν-
λαρὰ τζοκλὰρ οὔζερινὲ χούκουμὲτ βερε-
τζὲκ, βὲ τιγιαρὴ οὔτζρετ τεγιοὺ (ὀνλαρὰ)
τακσὶμ ἐτετζέκ τιρ.

40 [κ]Βὲ σὸν βακηττὰ κηπλὲ πατισαχὴ ὀ-
νοὺν ἰλὲ τζενκλεσετζὲκ· βὲ ποϊρὰζ πα-
τισαχὴ ἀραπαλὰρ βὲ [λ]ἀτληλὰρ βὲ τζὸκ
κεμιλὲρ ἰλὲ ὀνοὺν οὔζερινὲ [μ]φουρτουνὰ
κιπὶ κελετζὲκ, βὲ τιγιαρλαρὰ κιρετζὲκ,
41 [ν]βὲ πασὴπ κετζετζέκ τιρ. Κούζὲλ τι-
γιαρὰ τάχι κιρετζὲκ· βὲ τζὸκ (τιγιαρ-
λάρ) χαρὰπ ὀλατζάκ· λάκιν ὀνοὺν ἐ-
λιντὲν πουνλάρ, γιάνι [ξ]Ἐδὼμ βὲ Μωὰβ
βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν πασλήτζα (σεχ-
42 ρὶ) κουρτουλατζάκ τηρ. Βὲ ἐλινὶ τιγιαρλὰρ
οὔζερινὲ οὐζατατζὰκ, βὲ Μησὴρ τιγιαρὴ
43 κουρτουλάμαγιατζακ τηρ. Βὲ ἀλτοὺν ἰλὲ
κούμοὺς χαζινελερὶ οὔζερινὲ, βὲ Μησηρὴν
τζούμλε κηϊμετλὶ σεϊλερὶ οὔζερινὲ τε-
σαλλοὺτ ἐτετζὲκ· βὲ Λιβυαληλὰρ ἰλὲ Χα-
44 πεσλὲρ ὀνὰ ταπὶ ὀλατζακλάρ. Λάκιν κοὺν
τογουσουντὰν βὲ ποϊραζτὰν (κελὲν) χαπὲρ
ὀνοὺ ἰζτιραπὰ τουσούρετζὲκ· βὲ πὶρ τζὸκ ἀ-
τεμλερὶ χελὰκ βὲ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σετὶτ
45 γαζάπλε τζηκατζάκ τηρ. Βὲ σεραϊλὰρ κιπὶ
ὀλὰν τζατηρλαρηνὴ [*]τενιζλὲρ πεϊνιντὲ,
[ο]κούζὲλ βὲ μουκαττὲς ταγτὰ" κουρατζάκ
τηρ· [π]λάκιν ὅ νιχαγετινὲ βαρατζὰκ βὲ
ὀνὰ γιαρτὴμ ἐτὲν πουλούνμαγιατζακ τηρ.

ΠΑΪ ΙΒ΄.

1 Βὲ ὅλ βακηττὰ καβμηνὴν ὀγουλλα-
ρὴ ἰτζοὺν τουρὰν [α]πόγιοὺκ σερβὲρ Μι-
χαὴλ τουρατζὰκ, βὲ μιλλὲτ ὀλαλητὰν
περοὺ, [β]τὰ ὅλ βακτὰ κατὰρ βουκοὺ πούλ-
μαμὴς πὶρ σηκλὲτ βακτὴ βουκοὺ που-
λατζάκ τηρ· βὲ ὅλ βακηττὰ σενὶν καβ-
μὴν, γιάνι [γ]κιταπτὰ γιαζηλμὴς ὀλανλαρὴν
2 τζούμλεσι [δ]κουρτουλατζάκ τηρ. Βὲ γερὶν
τοπραγηντὰ οὐγιουγιανλαρτὰν τζοκλὰρ
[ε]πάζηση ἐπετὶ χαγιατὰ, βὲ πάζηση χα-
καρὲτ [ζ]βὲ ἐπετὶ ρεζαλετὲ οὐγιανατζακ-
3 λάρ τηρ. Βὲ [η]ἀκηλληλὰρ κόγιοὺν νουροὺ
κιπὶ, [θ]βὲ τζοκλαρηνὴ σαπακατὰ κηλα-
γουζλαγιανλὰρ [ι]γιηλτηζλὰρ κιπὶ ἐπὲτ
οὐλ ἀπὰτ [κ]μούνεββὲρ ὀλατζακλάρ τηρ.
4 [λ]Βὲ σὲν, ἔϊ Δανιὴλ! [μ]σὸν βακτάτεκ
ποὺ σο̈ζλερὶ καπὰ, βὲ κιταπὴ μούχρλὲ·
τζοκλὰρ τικκάτλε ὀκσουγιατζὰκ βὲ ἴλμ
τζογαλατζάκ τηρ.

[α] Π. ιβ΄. 10. α Πέτ. ά. 7.
[β] Π. ή. 17, 19. Χα. 40.
[γ] Χα. 29.
[δ] Χα. 16.
[ε] Π. ζ΄. 8, 25. ή. 25. β Θεσ. β΄. 4. Ἀποκ. ιγ΄. 5, 6.
[ζ] Π. ή. 11, 24, 25.
[η] Π. θ΄. 27.
[θ] α Τιμ. δ΄. 3.
[ι] Ἡσ. ιδ΄. 13. β Θεσ. β΄. 4.
[κ] Χα. 35.
[λ] Ἰεζ. λή. 4, 15. Ἀποκ. θ΄. 16.
[μ] Ἡσ. κά. 1. Ζαχ. θ΄. 14.
[ν] Χα. 10, 22.
[ξ] Πὰκ, Ἡσ. ιά. 14.
[*] (Γιάχοτ) τενιζλὲρ ἰλὲ κούζὲλ βὲ μουκαττὲς τὰγ πεϊνιντὲ
[ο] Ψαλ. μή. 2. Χα. 16, 41. Πὰκ, β Θεσ. β΄. 4.
[π] Πὰκ, β Θεσ. β΄. 8. Ἀποκ. ιθ΄. 20.

—

[α] Π. ί. 13, 21.
[β] Ἡσ. κϛ΄. 20, 21. Ἰερ. λ΄. 7. Ματ. κδ΄. 21. Ἀποκ. ιϛ΄. 18.
[γ] Ἐξ. λβ΄. 32. Ψαλ. νϛ΄. 8. ξθ΄. 28. Ἰεζ. ιγ΄. 9. Λουκ. ί. 20. Φιλιπ. δ΄. 3. Ἀποκ. γ΄. 5. ιγ΄. 8.
[δ] Ρωμ. ιά. 25.
[ε] Ματ. κέ. 46. Ἰωάν. έ. 28, 29. Πραξ. κδ΄. 15.
[ζ] Ἡσ. ξϛ΄. 24.
[η] Π. ιά. 33, 35.
[θ] Ἰακ. έ. 20.
[ι] α Κορ. ιέ. 41, 42.
[κ] Παροιμ. δ΄. 18. Ματ. ιγ΄. 43.
[λ] Π. ή. 26. Χα. 9. Ἀποκ. ί. 4. Πὰκ, Ἀποκ. κβ΄. 10.
[μ] Χα. 9.

5 Βὲ πὲν Δανιὴλ κόρτούμ κι πασκὰ ἰκὶ
κιμσὲ πιρὶ ἡρμαγὴν πὶρ ταραφηντὰ, βὲ
τικερὶ [ν]ἡρμαγὴν ὅλ πὶρ ταραφηντὰ του-
6 ρούγιορ ἰτι. Βὲ (πιρὶ) [ξ]κετὲν πεζὶ κιϊμὶς
ὀλαρὰκ ἡρμαγὴν σουλαρὴ οὔζεριντὲ (του-
ρὰν) κιμσεγὲ, [ο]Ποὺ ἀτζαϊπλερὶν σονοὺ
7 νὲ ζεμὰν ὀλατζάκ τηρ; τετί. Βὲ κε-
τὲν πεζὶ κιγὶπ ἡρμαγὴν σουλαρὴ οὔζε-
ριντὲ ὀλὰν κιμσενὶν [π]κεντὶ σὰγ βὲ σὸλ
ἐλινὶ κόγὲ καλτηραρὰκ, βὲ [ρ]ἐπέτεν σὰγ
ὀλανὴν χακκὴ ἰτζοὺν γεμὶν ἐτερὲκ, [σ]Ζε-
μὰν βὲ ζεμανλὰρ βὲ γιαρὴ (ζεμὰν) ὀλα-
τζὰκ, βὲ [τ]μουκαττὲς καβμὴν κουββετινὶ
[υ]πούσπούτοὺν ταγηττηγὴ κιπὶ πουνλα-
ρὴν τζούμλεσι τεκμὶλ ὀλατζάκ τηρ, τε-
τιγινὶ ἰσιττίμ.

8 Πὲν ἰσιττὶμ, λάκιν ἀνλάματημ· βὲ,
Ἐφέντιμ, πουνλαρὴν σονοὺ νὲ ὀλατζάκ
9 τηρ; τετίμ. Ὅλ τάχι, Ἔϊ Δανιὴλ! κὶτ,
ζίρα ποὺ σο̈ζλὲρ [φ]σὸν βακτὰ κατὰρ κα-
10 παλὴ βὲ μούχρλού τούρ. [χ]Τζοκλὰρ πακ-
λενὶπ πεγιάζ κηληνατζὰκ, βὲ κὰλ ἐτι-
λετζεκλὲρ· [ψ]φάκατ φασηκλὰρ φῆσκ ἰσ-
λεγετζεκλὲρ· βὲ φασηκλαρὴν χίτζ πιρὶ
ἀνλάμαγιατζακ, λάκιν [ω]ἀκηλληλὰρ ἀν-
11 λαγιατζακλάρ τηρ. Βὲ [α]ταϊμὶ κουρπα-
νὴν καλτηρηλὴπ χαρὰπ ἐτὲν μεκρουχα-
τὴν κονουλμασὴ βακτηντὰν (ἰτιπάρεν) πὶν
12 ἰκὶ γιοὺζ τοκσὰν κοὺν ὀλατζάκ. Πεκλε-
γερὲκ πὶν οὔτζ γιοὺζ ὀτοὺζ πὲς κοὺνὲ
13 γετισὲν ἀτὲμ νὲ μούπαρέκ τιρ! Λάκιν
[β]νιχαγετὲ κατὰρ σὲν κὶτ· [γ]ζίρα ραχὰτ
πουλατζάκσην· βὲ κοὺνλερὶν νιχαγετιν-
τὲ [δ]νασιπὶντὲ τουρατζάκσην, τετί.

ΩΣΗΕ

ΠΑΪ Α΄.

1 Ἰούδα πατισαχλαρὴ Ὀζία βὲ Ἰωάθαμ βὲ Ἄχαζ βὲ Ἐζεκιανὴν κοὺνλεριντὲ, βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἰωὰς ὀγλοὺ Ἱεροβοαμὴν κοὺνλεριντὲ Βεηρὶ ὀγλοὺ Ὠσηεγὲ κελὲν Ραππὴν κελαμὴ τηρ.

2 Ραππὴν Ὠσηενὶν βασητασήϊλε ὀλὰν κελαμηνὴν ἴπτιτασῃ τηρ. Ῥάππ Ὠσηεγὲ σο̈ϊλεγὶπ, [α]Κὶτ, κεντινὲ ζινὰ (ἐτὲρ) πὶρ καρὴ, βὲ ζινὰ ἐβλατλαρὴ ἄλ· ζίρα [β]τι-
γιὰρ Ραππὴν γιολουντὰν σαπαρὰκ πὲκ τζὸκ ζινὰ εϊλετὶ, τετί.

3 Ὅλ τάχι κιτὶπ Δεβηλαϊμὶν κηζὴ Γο-
μερὶ ἀλτὴ· βὲ ὅ χαμιλὲ ὀλοὺπ ὀνὰ πὶρ
4 ὀγοὺλ τογουρτοὺ. Βὲ Ράππ ὀνὰ σο̈ϊλεγὶπ,
Πουνὰ Ἰεζραὲλ τεσμιγὲ εϊλὲ· ζίρα ἄζ
βακὴτ σόνρα [γ]Ἰεζραελτὲ (τόκουλὲν) κανὴ
Ἰηοὺ ἐβιντὲν ταλὲπ ἐτετζέγιμ, [δ]βὲ Ἰσ-
ραὴλ ἐβινὶν πατισαχληγηνὰ χιτὰμ βερε-
5 τζέγιμ. [ε]Βὲ ὅλ κοὺντὲ Ἰεζραὲλ βατισιντὲ
Ἰσραηλὶν γιαγιηνὴ κηρατζάγημ, τετί.

6 Βὲ (Γομὲρ) τέκραρ χαμιλὲ ὀλοὺπ πὶρ
κὴζ τογουρτοὺ. Βὲ (Ράππ Ὠσηεγὲ) σο̈ϊ-
λεγὶπ, Πουνὰ [*]Λὸ-ρουχαμμὰ τεσμιγὲ εϊ-
λὲ, [ζ]ζίρα πὲν ἄρτηκ Ἰσραὴλ ἐβινὲ μερ-
χαμὲτ ἔτμεγετζεγιμ, ἄντζακ ὀνοὺ πούσ-
7 πούτοὺν καλτηρατζάγημ. [η]Λάκιν Ἰούδα
ἐβινὲ μερχαμὲτ ἐτὶπ ὀνλαρὴ κεντιλερὶν
Ἀλλαχὴ Ραππὴν γιαρτημήϊλε χελὰς ἐ-
τετζέγιμ, βὲ [θ]ὀνλαρὴ γιάϊ, γιὰ κηλήτζ,
γιὰ τζένκ, γιὰ ἀτλὰρ, γιὰ ἀτληλὰρ βα-
σητασήϊλε χελὰς ἔτμεγετζεγιμ, τετί.

[ν] Π. ί. 4.
[ξ] Π. ί. 5.
[ο] Π. ή. 13.
[π] β Νομ. λβ΄. 40. Ἀποκ. ί. 5, 6.
[ρ] Π. δ΄. 34.
[σ] Π. ζ΄. 25. ιά. 13. Ἀποκ. ιβ΄. 14.
[τ] Π. ή. 24.
[υ] Λουκ. κά. 24. Ἀποκ. ί. 7.
[φ] Χα. 4.
[χ] Π. ιά. 35. Ζαχ. ιγ΄. 9.
[ψ] Ὠσηέ. ιδ΄. 9. Ἀποκ. θ΄. 20. κβ΄. 11.
[ω] Π. ιά. 33, 35. Ἰωάν. ζ΄. 17. ή. 47. ιή. 37.
[α] Π. ή. 11. ιά. 31.
[β] Χα. 9.
[γ] Ἡσ. νζ΄. 2. Ἀποκ. ιδ΄. 13.
[δ] Ψαλ. ά. 5.

—

[α] Π. γ΄. 1.
[β] β Νομ. λά. 16. Ψαλ. ογ΄. 27. Ἰερ. β΄. 13. Ἰεζ. κγ΄. 3, κτλ.
[γ] δ Βασ. ί. 11.
[δ] Πὰκ, δ Βασ. ιέ. 10, 12.
[ε] Πὰκ, δ Βασ. ιέ. 29.
[*] (Γιάνι) Μερχαμετὲ ναΐλ ὄλμαμηὲ
[ζ] δ Βασ. ιζ΄. 6, 23.
[η] δ Βασ. ιθ΄. 35.
[θ] Πὰκ, Ζαχ. δ΄. 6. θ΄. 10.

8 Βὲ Λὸ-ρουχαμμαγιὴ σούτ̇τ̇ὲν κεσίντζε
γίνε χαμιλὲ ὀλούπ̇ π̇ὶρ ὀγοὺλ τ̇ογουρ-
9 τ̇ού. Ὄλ βακὴτ (Ρὰπ̇π̇) τ̇ετ̇ί κι, Π̇ουνὰ
*Λὸ-ἀμμὶ τεσμιγὲ εἴλὲ, ζίρα σὶζ π̇ενὶμ
καβμὴμ τ̇εγὶλ σινὶζ, βὲ π̇ὲν σιζὶν (Ἀλ-
10 λαχηνὴζ) ὄλμαγιατ̇ζαγημ. Λάκιν [ι] Ἰσ-
ραὴλ ὀγουλλαρηνὴν σαγιησὴ ὀλτζοὺλμὲζ
βὲ σαγιηλμὰζ τ̇ενὶζ κουμοὺ κατ̇ὰρ ὀλα-
τ̇ζάκ τ̇ηρ· βὲ, [κ] Σὶζ καβμὴμ τ̇εγὶλ σινὶζ,
[λ] τ̇ενιλτ̇ιγὶ μαχαλτ̇ὲ ὄρατ̇α [μ] σὰγ ὀλὰν
Ἀλλαχὴν ἐβλατ̇λαρὴ τεσμιγὲ ὀλουνα-
11 τ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Βὲ [ν] Ἰούδα ὀγουλλαρὴ ἰλὲ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ π̇ιρλικτ̇ὲ τ̇ζὲμ ὀλούπ̇
κεντ̇ιλερὶ ἰτζοὺν π̇ὶρ σερβὲρ ταγὶν ἐτ̇ε-
ρὲκ τ̇ιγιαρτ̇ὰν τζηκατ̇ζακλὰρ· ζίρα Ἰεζ-
ραελὶν κ̇ουνοὺ ἀζὶμ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Β΄.

1 Καρηντ̇ασλαρηνηζὰ † Ἀμμὶ,
Βὲ κὴζ καρηντ̇ασλαρηνηζὰ †† Ρουχαμμὰ τ̇έγινιζ·
2 Ἀνανὴζ ἰλὲ νιζὰ ἔτ̇ινιζ,
Νιζὰ ἔτ̇ινιζ· ζίρα [α] ὄ π̇ενὶμ καρὴμ τ̇εγὶλ τ̇ιρ,
Βὲ π̇ὲν ὀνοὺν κοτ̇ζασὴ τ̇εγὶλ ἰμ·
Γιούζούντ̇ὲν [β] ζιναλαρηνὴ
Βὲ μεμελερὶ ἀρασηντ̇ὰν φαχσ̇ελικλερινὶ τ̇έφ εἴλεσιν·
3 Ὄλμαγια κι [γ] ὀνοὺ σογιοὺπ̇ τζηπλὰκ ἐτ̇εγὶμ,
Βὲ [δ] τ̇ογτ̇ουγοὺ κ̇ουντ̇ὲ ὀλτ̇ουγοὺ κιπ̇ὶ π̇ραγαγιὴμ,
Βὲ ὀνοὺ [ε] τζöλὲ τ̇όντ̇ερεγὶμ,
Βὲ ὀνοὺ κορὰκ γερὲ τεπ̇τ̇ὶλ ἐτ̇ερὲκ
Ὀνοὺ [ζ] σουσουζλουκτ̇ὰν ὀλτ̇ούρεγίμ.
4 Βὲ ὀνοὺν ἐβλατ̇λαρηνὰ μερχαμὲτ ἔτμεγετ̇ζεγιμ,
Ζίρα ὀνλὰρ [η] ζινὰ ἐβλατ̇λαρή τ̇ηρ.
5 [θ] Ζίρα ὀνλαρὴν ἀνασὴ ζινὰ εἴλετ̇ὶ·
Ὀνλὰρ ἰλὲ χαμιλὲ ὀλὰν ρούσβαϊλὴκ εἴλετ̇ὶ,
Σöϊλέ κι, [ι] Ἐκμεγιμὶ βὲ σουγιουμού, γιαπαγημὴ βὲ κετενιμὶ,
Γιαγημὴ βὲ ἰτζκιλεριμὶ βερὲν ἀσ̇ηκλαρημὴν ἀρτ̇ήντζα κιτ̇ετ̇ζέγιμ, τ̇ετ̇ὶ.
6 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν ἰστὲ π̇ὲν ‡ ὀνοὺν γιολουνὰ [κ] τ̇ικενλερτ̇ὲν τζὶτ τζεκετ̇ζέγιμ,
Βὲ γιολλαρηνὴ π̇ουλάμαμαση ἰτζοὺν τ̇ιβὰρ τζεβιρετ̇ζέγιμ.
7 Βὲ ἀσ̇ηκλαρηνὴν ἀρτ̇ήντ̇ζα κ̇ιτ̇ετ̇ζὲκ, λάκιν ὀνλαρὰ γετισ̇έμεγετ̇ζεκ,
Βὲ ὀνλαρὴ ἀραγιατ̇ζὰκ, λάκιν π̇ουλάμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ·
Ὄλ ζεμὰν, [λ] Κ̇ιτ̇ὶπ̇ [μ] ἐββελκὶ κοτ̇ζαμὰ κ̇ερὶ τ̇όνεγὶμ,
Ζίρα ὄλ βακὴτ π̇ανὰ σ̇ιμτ̇ικιντ̇ὲν ἐγί ἰτ̇ι, τ̇εγετ̇ζέκ τ̇ιρ.
8 Φάκατ [ν] π̇ουγτ̇αγιὴ βὲ σ̇αραπ̇ὴ βὲ γιαγὴ ὀνὰ βερὲν,
Βὲ Βάαλ (π̇ουτλαρὴ) γιαπτ̇ηκλαρὴ κ̇ουμοὺξ ἰλὲ ἀλτουνοὺ
Τζογαλτ̇ὰν π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ [ξ] π̇ίλμετ̇ι.
9 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν τ̇ονοὺπ̇ [ο] π̇ουγτ̇αγιημὴ μεβσιμιντ̇ὲ,
Βὲ σ̇αραπ̇ημὴ μουαϊγὲν βακτηντ̇ὰ ἀλατ̇ζάγημ,
Βὲ τζηπλακληγηνὴ ὀρτ̇ὲν γιαπαγὴμ ἰλὲ κετενιμὶ κ̇ερὶ ἀλατ̇ζάγημ.
10 Βὲ ὀνοὺν ἀσ̇ηκλαρηνὴν κ̇öζλερὶ ὀνοῦντ̇ὲ
[π] Χ̇απ̇ισλιγινὶ μεϊτ̇ανὰ κογιατ̇ζάγημ,
Βὲ ὀνοὺ ἐλιμτ̇ὲν κίμσε κουρταράμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
11 [ρ] Βὲ ὀνοὺν π̇ουτοὺν σεβιντ̇ζινὲ,
[σ] Π̇αϊραμλαρηνὰ βὲ ἄϊ π̇ασ̇ηλαρὴ ἰλὲ σαββατολαρηνὰ,
Βὲ τ̇ζούμλε μουαϊγὲν κ̇ουνλερινὲ χιτ̇άμ βερετ̇ζέγιμ.

---

* (Γιάνι) Καβμὴμ τ̇εγὶλ.
[ι] Γεν. λβ΄. 12. Ρωμ. θ΄. 26, 27.
[κ] Π̇. β΄. 23.
[λ] Ρωμ. θ΄. 25, 26. α Πέτ. β΄. 10.
[μ] Ἰωάν. ά. 12. α Ἰωάν. γ΄. 1.
[ν] Ἡσ. ιά. 12, 13. Ἱερ. γ΄. 18. Ἰεζ. λδ΄. 23. λζ΄. 16—24.

—

† (Γιάνι) Καβμὴμ,
†† (Γιάνι) Μερχαμετὲ ναῒλ ὀλμοὺξ
[α] Ἡσ. ν΄. 1,
[β] Ἰεζ. ιϛ΄. 25.
[γ] Ἱερ. ιγ΄. 22, 26. Ἰεζ. ιϛ΄. 37, 39.
[δ] Ἰεζ. ιϛ΄. 4.
[ε] Ἰεζ. ιθ΄. 13.
[ζ] Ἀμώς. ή. 11, 13.
[η] Ἰωάν. ή. 41.
[θ] Ἡσ. ά. 21. Ἱερ. γ΄. 1, 6, 8, 9. Ἰεζ. ιϛ΄. 15, 16, κτλ.
[ι] Χ̇α. 8, 12. Ἱερ. μδ΄. 17.
‡ (Ἰπ̇ρ.) σενὶν
[κ] Ἰώβ. γ΄. 23. ιθ΄. 8. Θρην. γ΄. 7, 9.
[λ] Π̇. έ. 15. Λουκ. ιέ. 18.
[μ] Ἰεζ. ιϛ΄. 8.
[ν] Ἰεζ. ιϛ΄. 17, 18, 19.
[ξ] Ἡσ. ά. 3.
[ο] Χ̇α. 3.
[π] Ἰεζ. ιϛ΄. 37. κγ΄. 28.
[ρ] Ἀμώς. ή. 10.
[σ] γ Βασ. ιβ΄. 32. Ἀμώς. ή. 5.

12 Βὲ, [τ] Π̇ουνλὰρ ἀσ̇ηκλαρημὴν π̇ανὰ βερτ̇ιγὶ χετ̇ιγελέρ τ̇ιρ,
Τ̇ετ̇ιγὶ π̇αγλὰρ ἰλὲ ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζλαρηνὴ
[υ] Χ̇αρὰπ̇ ἐτ̇ὶπ̇ ὀρμανὰ τ̇όντ̇ερετ̇ζέγιμ·
Βὲ ὀνλαρὴ σαχρὰ τ̇ζαναβαρλαρὴ γεγετ̇ζέκ τ̇ιρ.
13 Βὲ Βααλειμὲ π̇ουχοὺρ γιακτ̇ηγὴ κ̇ουνλὲρ ἰτζοὺν ὀνοὺν τ̇ζεζασηνὴ βερετ̇ζέγιμ·
[φ] Κ̇ουπ̇ελερὶ βὲ ζιϊνετλερὶ ἰλὲ τ̇ονανὴπ̇,
Ἀσ̇ηκλαρηνὴν ἀρτ̇ήντ̇ζα κιττ̇ὶ,
Βὲ π̇ενὶ οὐνουττ̇ού, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
14 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν ἰστὲ π̇ὲν ὀνοὺ καντ̇ηρὴπ̇
[χ] Τζöλὲ κ̇öτ̇ουρετ̇ζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺ ταλτ̇ὶφ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
15 Βὲ ὄρατ̇αν ὀνὰ π̇αγλαρηνὴ
Βὲ [ψ] Ἀχὼρ βατ̇ισινὶ, οὔμιτ̇ καπ̇ουσοὺ ὀλμὰκ ἰτζοὺν βερετ̇ζέγιμ·
Βὲ ὄρατ̇α [ω] κ̇εντ̇ζλιγινὶν κ̇ουνλεριντ̇ὲ
Βὲ [α] Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν τζηκτ̇ηγὴ κ̇ουνλερτ̇ὲ (ὀκουτ̇ουγοὺ) κιπ̇ὶ
Ναγμελὲρ ὀκουγιατ̇ζάκ τ̇ηρ.
16 Βὲ ὄλ κ̇ουντ̇ὲ [Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ] π̇ανὰ, Κοτ̇ζὰμ τ̇εγετ̇ζέκσιν,
Βὲ ἄρτηκ π̇ανὰ, *Βααλὴμ τ̇έμεγετ̇ζεκσιν.
17 Βὲ [β] Βααλειμὶν ἰσμλερινὶ ὀνοὺν ἀγζηντ̇ὰν τ̇έφ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Βὲ π̇ὶρ τ̇αχὰ ἰσμλερίϊλε ζὶκρ ὀλούνμαγιατ̇ζακλαρ τ̇ηρ.
18 Βὲ ὀνλὰρ ἰτζοὺν ὄλ κ̇ουντ̇ὲ [γ] σαχρὰ τ̇ζαναβαρλαρὴ ἰλὲ
Βὲ χαβὰ κουσ̇λαρὴ χὲμ γερὶν σούρτ̇ουνενλερὶ ἰλὲ
Ἄχτ̇ π̇αγλαγιατ̇ζάγημ,
Βὲ τ̇ιγιαρτ̇ὰν [δ] γιάϊ βὲ κηλὴτ̇ζ βὲ τ̇ζενκ̇ὶ † καλτ̇ηρὴπ̇
Ὀνλαρὴ [ε] ἐμνιγὲτ οὔζρε γιατηρατ̇ζάγημ.
19 Βὲ σενὶ κεντ̇ιμὲ ἐπ̇έτ̇εν νισ̇ανλαγιατ̇ζάγημ,
Σενὶ κεντ̇ιμὲ ἀτ̇αλὲτ βὲ χὰκκ βὲ ἰναγὲτ βὲ μερχαμέτλε νισ̇ανλαγιατ̇ζάγημ·
20 Βὲ σενὶ κεντ̇ιμὲ σὴτ̇κ ἰλὲ νισ̇ανλαγιατ̇ζάγημ·
Βὲ [ζ] Ραπ̇π̇ὴ π̇ιλετ̇ζέκσιν.
21 Βὲ ὄλ κ̇ουντ̇ὲ [Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ] [η] τ̇ζεβὰπ̇ βερετ̇ζέγιμ·
Π̇ὲν κ̇öκλερὲ τ̇ζεβὰπ̇ βερετ̇ζέγιμ,
Βὲ ὀνλὰρ γερὲ τ̇ζεβὰπ̇ βερετ̇ζεκλὲρ·
22 Βὲ γὲρ π̇ουγτ̇αγιὰ βὲ σ̇αραπ̇ὰ βὲ γιαγὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερετ̇ζὲκ,
Βὲ ὀνλὰρ Ἰεζραελὲ τ̇ζεβὰπ̇ βερετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
23 Βὲ [θ] ὀνοὺ κεντ̇ὶμ ἰτζοὺν τ̇ιγιαρτ̇ὰ ἐκετ̇ζέγιμ,
Βὲ [ι] μερχαμετὲ ναῒλ ὄλμαμησ̇α μερχαμὲτ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Βὲ [κ] καβμὴμ ὄλμαγιανα, Σὲν καβμὴμ σην, τ̇εγετ̇ζέγιμ·
Ὄλ τ̇άχι, Ἀλλαχὴμ σην, τ̇εγετ̇ζέκ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Γ΄.

1 Ἀντ̇ὲν σόνρα Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ, [α] Γίνε κ̇ὶτ,
γάϊρι ἰλαχλαρὰ τ̇ονοὺπ̇ οὐζοὺμ π̇ιτ̇ελε-
ρὶ σεβὲν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ὀλὰν Ραπ̇-
π̇ὴν μουχαπ̇π̇ετὶ μισιλλοὺ [β] τ̇οστοὺ ταρα-
φηντ̇ὰν σεβιλὲν π̇ὶρ φαχισ̇ὲ καρὴ σὲβ, τ̇ετ̇ί.
2 Βὲ π̇ὲν ὀνοὺ κεντ̇ιμὲ ὄν π̇ὲξ (μησκὰλ)
κ̇ουμοὺξ βὲ π̇ὶρ π̇ουτ̇ζοὺκ γομὲρ ἀρπαγιὰ
3 π̇ετ̇ὲλ ἀλτ̇ὴμ· Βὲ ὀνὰ, [γ] Π̇ενὶμ ἰτζοὺν
τ̇ζὸκ κ̇ουνλὲρ ὀτοὺρ, βὲ ζινὰ ἔτμε βὲ κίμ-
σεγε βάρμα, π̇ὲν τ̇άχι σενὶν ἰτζοὺν (öϊλὲ)
ὀλατ̇ζάγημ, τ̇ετ̇ίμ.
4 Ζίρα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τ̇ζὸκ κ̇ουνλὲρ
[δ] πατ̇ισ̇αχσὴζ βὲ σερβερσὶζ βὲ κουρπ̇αν-
σὴζ βὲ πουτσοὺζ βὲ [ε] ἐφοδσοὺζ βὲ [ζ] θε-
5 ραφειμσὶζ ὀτουρατ̇ζακλάρ. Ἀντ̇ὲν σόνρα

[τ] Χ̇α. 5.
[υ] Ψαλ. π΄. 12, 13. Ἡσ. έ. 5.
[φ] Ἰεζ. κγ΄. 40, 42.
[χ] Ἰεζ. κ΄. 35.
[ψ] Ἰησ. ζ΄. 26. Ἡσ. ξέ. 10.
[ω] Ἱερ. β΄. 2. Ἰεζ. ιϛ΄. 8, 22, 60.
[α] Ἐξ. ιέ. 1.
* (Γιάνι) ἐφέντιμ.
[β] Ἐξ. κγ΄. 13. Ἰησ. κγ΄. 7. Ψαλ. ιϛ΄. 4. Ζαχ. ιγ΄. 2.
[γ] Ἰώβ. έ. 23. Ἡσ. ιά. 6—9. Ἰεζ. λδ΄. 25.
[δ] Ψαλ. μϛ΄. 9. Ἡσ. β΄. 4. Ἰεζ. λθ΄. 9, 10. Ζαχ. θ΄. 10.
† (Ἰπ̇ρ.) κηρὴπ̇
[ε] Λευ. κϛ΄. 5. Ἱερ. κγ΄. 6.
[ζ] Ἱερ. λά. 33, 34. Ἰωάν. ιζ΄. 3.
[η] Ζαχ. ή. 12.
[θ] Ἱερ. λά. 27.
[ι] Π̇. ά. 6.
[κ] Π̇. ά. 10. Ζαχ. ιγ΄. 9. Ρωμ. θ΄. 26. α Πέτ. β΄. 10.

—

[α] Π̇. ά. 2.
[β] Ἱερ. γ΄. 20.
[γ] Π̇ὰκ, β Νομ. κά. 13.
[δ] Π̇. ί. 3.
[ε] Ἐξ. κή. 6.
[ζ] Κριτ. ιζ΄. 5.

Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τ̇όνούπ̇ [η] κεντ̇ιλερὶν Ἀλλαχὴ Ραπ̇π̇ὴ βὲ π̇ατ̇ισ̇αχλαρὴ [θ] Δαϐιδὶ ἀραγιατ̇ζακλάρ· βὲ [ι] σ̇ὸν κ̇όυνλερτ̇ὲ Ραπ̇π̇ὰ βὲ ὀνοὺν κερεμινὲ σηγηνατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Δ΄.

1 Ἔϊ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή! Ραπ̇π̇ὴν κελαμηνὴ τ̇ινλέγινιζ,
Ζίρα τ̇ιγιαρτ̇ὰ χακικὰτ βὲ σεφκὰτ,
Βὲ [α] Ἀλλαχὴ π̇ιλμεκλὶκ π̇ουλούνματ̇ηγηντ̇αν
Τ̇ιγιαρὴν σεκενεσὶ ἰλὲ Ραπ̇π̇ὴν [β] τ̇αϐασὴ βάρ τ̇ηρ.
2 Γεμὶν βὲ γιαλὰν βὲ κὰτλ
Βὲ χηρσηζλὴκ βὲ ζινὰ τζογαλμής̇ τ̇ηρ,
Βὲ κὰν οὐζερινὲ κὰν τ̇οκούλούρ.
3 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν [γ] τ̇ιγιὰρ γιὰς τουτατ̇ζάκ,
Βὲ [δ] ὀνοὺν τ̇ζούμλε σεκενεσὶ,
Βὲ σαχρὰ τ̇ζαναϐαρλαρὴ βὲ χαϐὰ κουσ̇λαρὴ ζαϊφλενετ̇ζέκ,
Βὲ τ̇ενιζὶν π̇αληκλαρὴ τ̇άχι μὰχϐ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
4 Λάκιν κίμσε νιζὰ ἔτμεσιν βὲ κίμσε ταζὶρ ἐϊλέμεσιν,
Ζίρα σενὶν καϐμὴν [ε] κιαχὶν ἰλὲ νιζὰ ἐτ̇ενλὲρ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ιρ.
5 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν [ζ] κ̇όυντ̇ούζουν σούρτζετ̇ζέκσιν,
Βὲ κ̇ετ̇ζέλεγιν πεϊγαμπ̇ὲρ σενὶν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ σούρτζετ̇ζέκ τ̇ιρ·
Βὲ ἀνανὴ χελὰκ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
6 [η] Καϐμὴμ (Ἀλλαχὴ) π̇ίλμετ̇ιγιντ̇εν χελὰκ ὀλτ̇ού,
Σὲν π̇ιλμεκλιγὶ ρὲττ̇ ἐττ̇ιγὶν ἰτζούν,
Π̇ὲν τ̇άχι σενὶ π̇ανὰ κιαχὶν ὀλμακτ̇ὰν ρὲττ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ σὲν Ἀλλαχηνὴν σ̇εριατηνὴ οὐνουττ̇ουγοὺν ἰτζοὺν,
Π̇ὲν τ̇άχι σενὶν ἐϐλατ̇λαρηνὴ οὐνουτ̇ατ̇ζάγημ.
7 [θ] Ὀνλὰρ νὲ κατ̇ὰρ τζογαλτ̇ηλὰρ ἰσὲ,
Π̇ανὰ καρσ̇ὴ ὅλ κατ̇ὰρ κ̇ούνὰχ ἐττ̇ιλέρ·
[ι] Ὀνλαρὴν ἰζζετινὶ ἀγιηπ̇ὰ τεπ̇τ̇ὶλ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
8 Ὀνλὰρ καϐμημὴν κ̇ούνὰχ (κουρπ̇ανλαρηνὴ) γερλέρ,
Βὲ τ̇ζανλαρὴ ὀνλαρὴν ἰσγιανηνὰ ἀρζουκές̇ τ̇ιρ.
9 Βὲ [κ] κὰϐμ νάσηλ ἰσὲ κιαχὶν τ̇ε ὅϊλὲ ὀλατ̇ζάκ·
Βὲ ὀνλαρὰ γιολλαρηνὴν τ̇ζεζασηνὴ βερετ̇ζέγιμ,
Βὲ ἀμελλερινὲ κ̇όρὲ τ̇ζεζὰ βερετ̇ζέγιμ.
10 Βὲ [λ] γεγετ̇ζεκλὲρ, λάκιν τ̇όϊμαγιατ̇ζακλαρ·
Ζινὰ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ βὲ τζογάλμαγιατ̇ζακλαρ·
Ζίρα Ραπ̇π̇ὰ ἰταατὴ τὲρκ ἐττ̇ιλέρ.
11 Ζινὰ βὲ σ̇αρὰπ̇ βὲ γενὶ σ̇αρὰπ̇ [μ] ἀκλὴ ἀλήρ.
12 Καϐμὴμ κεντ̇ὶ [ν] ἀγατ̇ζηνὰ τ̇ανησ̇ήρ,
Βὲ τ̇εϊνεγὶ ὀνὰ χαπ̇ὲρ βερίρ·
Ζίρα [ξ] ζινὰ σεϐτ̇ασὴ ὀνλαρὴ ἀζτ̇ηρτ̇ή·
Βὲ κεντ̇ιλερὶν Ἀλλαχηνὴ τὲρκ ἐτ̇ερὲκ ζινὰ ἐττ̇ιλέρ.
13 [ο] Τ̇ὰγ π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ κουρπ̇ὰν κεσερλέρ,
Βὲ π̇αγιηρλὰρ οὐζεριντ̇ὲ μεσ̇ὲ βὲ καϐὰκ βὲ καρὰ ἀγατ̇ζὴ ἀλτηντ̇ὰ,
Ὀνλαρὴν κ̇όλκεσὶ χὸς̇ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν π̇ουχοὺρ γιακαρλάρ·
[π] Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν κηζλαρηνὴζ φαχισ̇ελὶκ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ,
Βὲ κ̇ελινλερινὶζ ζινὰ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ.
14 Φαχισ̇ελὶκ ἐττ̇ικλερὶ ἰτζοὺν κηζλαρηνηζὴν,
Βὲ ζινὰ ἐττ̇ικλερὶ ἰτζοὺν κ̇ελινλερινιζὶν τ̇ζεζασηνὴ βέρμεγετ̇ζεγιμ·
Ζίρα [*] κεντ̇ινὶζ ζινακιὰρ καρηλὰρ ἰλὲ ἀρκατ̇ασ̇λὴκ ἐτ̇έρσινιζ,
Βὲ φαχισ̇ελὲρ ἰλὲ κουρπ̇ὰν ἐτ̇έρσινιζ·
Ἴμτ̇ι [ρ] φεχμσὶζ κὰϐμ χελὰκ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

[η] Ἱερ. ν΄. 4, 5. Π̇ὰκ, Π̇. έ. 6.

[θ] Ἱερ. λ΄. 9. Ἰεζ. λδ΄. 23, 24. λζ΄. 22, 24.

[ι] Ἡσ. ϐ΄. 2. Ἱερ. λ΄. 24. Ἰεζ. λή. 8, 16. Δαν. ϐ΄. 28. Μιχ. δ΄. 1.

—

[α] Ἱερ. δ΄. 22. έ. 4.

[β] Ἡσ. ά. 18. γ΄. 13, 14. Ἱερ. κέ. 31. Π̇. ιϐ΄. 3. Μιχ. ς΄. 2.

[γ] Ἱερ. δ΄. 28. ιϐ΄. 4. Ἀμώς. έ. 16. ή. 8.

[δ] Σωφ. ά. 3.

[ε] β Νομ. ιζ΄. 12.

[ζ] Π̇ακ, Ἱερ. ς΄. 4, 5. ιέ. 8.

[η] Ἡσ. έ. 13.

[θ] Π̇. ιγ΄. 6.

[ι] α Βασ. ϐ΄. 30. Μαλ. ϐ΄. 9. Φιλιπ. γ΄. 19.

[κ] Ἡσ. κδ΄. 2. Ἱερ. έ. 31.

[λ] Λευ. κς΄. 26. Μιχ. ς΄. 14. Ἀγγ. ά. 6.

[μ] Ἡσ. κή. 7. Π̇ὰκ, Ἐκκλ. ζ΄. 7.

[ν] Ἱερ. ϐ΄. 27. Ἀϐϐακ. ϐ΄. 19.

[ξ] Ἡσ. μδ΄. 20. Π̇. έ. 4.

[ο] Ἡσ. ά. 29. νζ΄. 5, 7. Ἰεζ. ς΄. 13. κ΄. 28.

[π] Ἀμώς. ζ΄. 17. Ρωμ. ά. 28.

[*] (Ἰπ̇ρ.) κεντ̇ιλερὶ

[ρ] Χα. 1, 6.

15 Ἔϊ Ἰσραήλ! σὲν ζινὰ ἐτ̇ὲρ ἰσέν τ̇ε,
Ἰούδα σουτζλοὺ ὅλμασην·
[σ] Γαλγαλαγιὰ κ̇ίτμεγινιζ, βὲ [τ] Βαὶθ-αὐενὲ τζήκμαγιηνηζ,
[υ] Βὲ Ρὰπ̇π̇ σάγ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ γεμὶν ἔτμεγινιζ.
16 Ζίρα Ἰσραὴλ [φ] ἰνατ̇τζὴ ἰνὲκ κ̇ιπ̇ὶ ἰνὰτ̇ ἐτ̇έρ,
Σ̇ίμτ̇ι Ρὰπ̇π̇ ὀνλαρὴ κ̇ενὶς̇ π̇ὶρ μαχαλτ̇ὲ κουζοὺ κ̇ιπ̇ὶ ὀτλατ̇ατ̇ζάκ τ̇ηρ.
17 Ἐφραῒμ πουτλαρὰ γιαπησ̇μής̇ τ̇ηρ·
[χ] Ὀνοὺ π̇ράγηνηζ.
18 Ζιγιαφετλερὶ φεσατ̇ὰ βαρμής̇ τ̇ηρ·
Τζὸκ ζινὰ ἐττ̇ιλέρ·
Βέρινιζ, (τ̇εμεγὶ) σεϐερλέρ,
[ψ] Π̇εϊλερινὲ ἀγιήπ̇!
19 [ω] Ρούζκ̇ιὰρ ὀνοὺ κεντ̇ὶ κανατ̇λαρὴ ἰλὲ σαρμής̇ τ̇ηρ,
Βὲ [α] ὀνλὰρ κουρπ̇ανλαρηντ̇ὰν οὐτανατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Ε΄.

1 Ἔϊ κιαχινλέρ! π̇ουνοὺ τ̇ινλέγινιζ,
Ἔϊ Ἰσραὴλ ἐϐὶ! τ̇ικκὰτ ἔτ̇ινιζ,
Ἔϊ π̇ατ̇ισ̇ὰχ ἐϐὶ! κουλὰκ βέρινιζ,
Ζίρα χοὺκμ σιζὶν χακκηνηζτ̇ά τ̇ηρ·
Τζούνκι [α] Μισπατ̇ὰ τ̇ουζὰκ,
Βὲ Θαϐὼρ οὐζεριντ̇ὲ σεριλμὶς̇ ἀγ ὀλτ̇ουνούζ.
2 Ἀσηλὰρ ζιγιατ̇εσιϊλε κεσερλέρ,
Λάκιν τ̇ζούμλεσινὶ τ̇ετ̇ὶπ̇ ἐτ̇ὲν π̇έν ἰμ.
3 [β] Π̇ὲν Ἐφραϊμὶ π̇ιλίριμ,
Βὲ Ἰσραὴλ π̇εντ̇ὲν κ̇ιζλὶ τ̇εγὶλ τ̇ιρ·
Π̇έλι, ἔϊ Ἐφραΐμ! [γ] σ̇ίμτ̇ι σὲν ζινὰ ἐττ̇ὶν,
Ἰσραὴλ μουρτ̇αρλαντ̇ή.
4 Κεντ̇ιλερὶν Ἀλλαχηνὰ τ̇όνμὲκ οὐζρέ,
[*] Ἀμελλερινὶ τ̇ογρουλτμαζλάρ·"
Ζίρα ὀνλαρτ̇ὰ [δ] ζινὰ σεϐτ̇ασὴ βάρ,
Βὲ Ραπ̇π̇ὴ π̇ιλμεζλέρ.
5 [ε] Ἰσραηλὶν μαγρουρλουγοὺ κεντ̇ὶ † ὀνούντ̇ὲ ἀλτζακλανατ̇ζάκ·"
Βὲ π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ἰσραὴλ ἰλὲ Ἐφραῒμ γιαραμαζληκλαρὴ ἰλὲ γιηκηλατ̇ζακλάρ·
Ἰούδα τ̇άχι ὀνλὰρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ γιηκηλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
6 Ὀνλὰρ σούρούλερὶ βὲ σηγηρλαρὴ ἰλὲ
[ζ] Ραπ̇π̇ὴ ἀραμαγὰ κ̇ιτ̇ετ̇ζεκλέρ, λάκιν π̇ουλάμαγιατ̇ζακλαρ·
Ὅ ὀνλαρτ̇ὰν τζεκιλτ̇ί.
7 [η] Ὀνλὰρ Ραπ̇π̇ὰ χιγιανὲτ ἐττ̇ιλέρ,
Ζίρα γαρὶπ̇ ἐϐλατ̇λὰρ τεϐλὶτ̇ ἐττ̇ιλέρ·
Σ̇ίμτ̇ι κεντ̇ιλὲρ νασιπ̇λεριϊλε π̇εραπ̇ὲρ
[θ] Π̇ὶρ ἄϊ ἰτζιντ̇ὲ τελὲφ ὀλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
8 [ι] Γαϐαατ̇ὰ π̇οροὺ,
Ραματ̇ὰ σουρνὰ τζάληνηζ·
Ἔϊ Βενιαμίν! [κ] (τ̇ούσ̇μὲν) σενὶν ἀρτ̇ηντ̇ά τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ
[λ] Βαὶθ-αὐεντ̇ὲ [μ] γιούκσὲκ σέσλε νιτ̇ὰ ἔτ̇ινιζ.
9 Ταζὶρ κ̇ούνούντ̇ὲ Ἐφραῒμ βιρὰν ὀλατ̇ζάκ·
Ἰσραὴλ σηπ̇τ̇λαρηντ̇ὰ χακικατ̇ὴ π̇ιλτ̇ιρτ̇ίμ.
10 Ἰούδα σερϐερλερὶ [ν] σινὸρ νισ̇ανηνὴ γεριντ̇ὲν καλτ̇ηρανλὰρ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇ουλάρ·
Ὀνλὰρ οὐζερινὲ γαζαπ̇ημὴ σοὺ κ̇ιπ̇ὶ τ̇όκετ̇ζέγιμ.
11 Ἐφραῒμ [ξ] ζοὺλμ τζεκτ̇ὶ βὲ χούκμλε ἐζιλμίς̇ τ̇ιρ,
Ζίρα ἰστ̇ὲκ ἰλὲ [ο] ἐμρὲ μούτ̇ι ὀλτ̇ού.
12 Π̇ὲν Ἐφραϊμὲ κ̇ούϐὲ κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ Ἰούδα ἐϐινὲ ἀγὰτ̇ζ κουρτ̇οὺ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάγημ.
13 Ἐφραῒμ κεντ̇ὶ μαραζηνὴ βὲ Ἰούδα κεντ̇ὶ [π] γιαρασηνὴ κ̇όρούντ̇ζε,
Ἐφραῒμ [ρ] Ἀσσυριαγιὰ κ̇ιττ̇ὶ,
[σ] Βὲ Ἰαρεὶϐ π̇ατ̇ισ̇αχὰ (ἐλτζιλὲρ) κ̇όντ̇ερτ̇ί·

[σ] Π̇. θ΄. 15. ιϐ΄. 12. Ἀμώς. δ΄. 4. έ. 5.

[τ] γ Βασ. ιϐ΄. 29. Π̇. ί. 5.

[υ] Ἀμώς. ή. 14. Σωφ. ά. 5.

[φ] Ἱερ. γ΄. 6. ζ΄. 24. ή. 5. Ζαχ. ζ΄. 11.

[χ] Ματ. ιέ. 14.

[ψ] Μιχ. γ΄. 11. ζ΄. 3.

[ω] Ἱερ. δ΄. 11, 12. νά. 1.

[α] Ἡσ. ά. 29. Ἱερ. ϐ΄. 26.

—

[α] Π̇. ς΄. 9.

[β] Ἀμώς. γ΄. 2.

[γ] Ἰεζ. κγ΄. 5, κτλ. Π̇. δ΄. 17.

[*] (Γιάχοτ̇) Ἀμελλερὶ ὀνλαρὴ π̇ρακμάζ·

[δ] Π̇. δ΄. 12.

[ε] Π̇. ζ΄. 10.

[†] (Γιάχοτ̇) γιυζούνὲ καρσ̇ὴ σ̇εχατ̇ὲτ ἐτ̇έρ·

[ζ] Παροιμ. ά. 28. Ἡσ. ά. 15. Ἱερ. ιά. 11. Ἰεζ. ή. 18. Μιχ. γ΄. 4. Ἰωάν. ζ΄. 34.

[η] Ἡσ. μή. 8. Ἱερ. γ΄. 20. έ. 11. Π̇. ς΄. 7. Μαλ. ϐ΄. 11.

[θ] Ζαχ. ιά. 8.

[ι] Π̇. ή. 1. Ἰωήλ, ϐ΄. 1.

[κ] Κριτ. έ. 14.

[λ] Ἰησ. ζ΄. 2. Π̇. δ΄. 15.

[μ] Ἡσ. ί. 30.

[ν] β Νομ. ιθ΄. 14. κζ΄. 17.

[ξ] β Νομ. κή. 33.

[ο] γ Βασ. ιϐ΄. 28. Μιχ. ς΄. 16.

[π] Ἱερ. λ΄. 12.

[ρ] δ Βασ. ιέ. 19. Π̇. ζ΄. 11. ιϐ΄. 1.

[σ] Π̇. ί. 6.

Λάκιν ὃ σιζὲ σ̇ιφὰ βερμεγὲ βὲ γιαρανηζὴ ἐγὶ ἐτμεγὲ κατ̇ὶρ τ̇εγὶλ τ̇ιρ.
14 Ζίρα [τ] π̇ὲν Ἐφραϊμὲ ἀρσλὰν κιπ̇ὶ,
Βὲ Ἰούδα ἐβινὲ κ̇ὲντ̇ζ ἀρσλὰν κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάγημ·
[υ] Π̇ὲν, π̇ὲν παρελεγὶπ̇ κ̇ιτ̇ετ̇ζέγιμ·
Κ̇ὀτ̇ουρετ̇ζέγιμ βὲ κουρταρὰν ὄλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
15 Ὀνλὰρ [φ] καπ̇αχατλὴ ὀλτ̇ουκλαρηνὴ ἰκρὰρ ἐτ̇ὶπ̇
Γιούζουμοὺ ταλὲπ̇ ἐτ̇ίντ̇ζεγε κατ̇ὰρ,
Π̇ὲν κ̇ιτ̇ὶπ̇ μαχαλιμὲ κ̇ερὶ τ̇ὀνετ̇ζέγιμ·
[χ] Σηκλετλερὶ βακτηντ̇ὰ π̇ενὶ ἐρκὲν ταλὲπ̇ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Ϛ΄.

1 Κ̇έλινιζ, Ραπ̇π̇ὰ τ̇ὀνελὶμ,
Ζίρα [α] ὃ παρελετ̇ὶ βὲ π̇ιζὲ [β] Ὃ σ̇ιφὰ βερετ̇ζὲκ·
Ὃ βουρτ̇οὺ, βὲ π̇ιζὶ ὃ σαρατ̇ζάκ τ̇ηρ.
2 Ἰκὶ κ̇ὀυντ̇ὲν σόνρα π̇ιζὶ ἰγγιὰ ἐτ̇ετ̇ζὲκ·
Οὐτζὀυντ̇ζοὺ κ̇ὀυντ̇ὲ π̇ιζὶ ἀγιαγὰ καλτ̇ηρατ̇ζὰκ,
Βὲ ὀνοὺν χουζουρουντ̇ὰ γιασ̇αγιατ̇ζάγηζ.
3 [γ] Βὲ Ραπ̇π̇ὴ π̇ιλετ̇ζέγιζ, (βὲ ὀνοὺ) π̇ιλμεγὲ τ̇εβὰμ ἐτ̇ετ̇ζέγιζ·
Ὀνοὺν τζηκησ̇ὴ [δ] σ̇αφὰκ κ̇ιπ̇ὶ μουκαρρέρ τ̇ιρ·
Βὲ ὃ π̇ιζὲ [ε] γιαγμοὺρ κ̇ιπ̇ὶ,
Γερὶ σουλαγιὰν σὸν γιαγμοὺρ κ̇ιπ̇ὶ [ζ] κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ.
4 [η] Ἔϊ Ἐφραΐμ! σανὰ νὲ γιαπαγιὴμ;
Ἔϊ Ἰούδα! σανά τ̇α νὲ γιαπαγιὴμ;
Ζίρα σιζὶν ἐγιλιγινὶζ [θ] σαπ̇ὰχ π̇ουλουτ̇οὺ κ̇ιπ̇ὶ
Βὲ ἐρκὲν ἐνὲν τ̇ζὶγ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ιρ, κὶ κ̇ετζέρ.

5 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν (ὀνλαρὴ) [ι] πεϊγαμπ̇ερλερὶν βασητασ̇ήϊλε κηρτ̇ὴμ,
[κ] Ἀγζημὴν σόζλερίϊλε ὀνλαρὴ ὀλτ̇ούρτ̇ούμ,
Βὲ [*] σενὶν χὀυκμλερὶν'' νοὺρ (κ̇ιπ̇ὶ) τζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ.
6 Ζίρα π̇ὲν [λ] κουρπ̇ὰν τ̇εγὶλ, ἄντ̇ζακ [μ] μερχαμὲτ,
Βὲ π̇ὀυτ̇οὺν γιανμαλαρτ̇ὰν ζιγιατ̇ὲ [ν] Ἀλλαχὴ π̇ιλμεκλὶκ ἰστ̇έριμ.
7 Λάκιν ὀνλὰρ [ξ] Ἀδὰμ κ̇ιπ̇ὶ [ο] ἀχτ̇ὴ νὰκζ ἐττ̇ιλὲρ,
Ὅρατ̇α [π] π̇ανὰ χιγιανὲτ ἐττ̇ιλέρ.
8 [ρ] Γαλαὰδ γιαραμαζλὴκ ἰσ̇λεγενλερὶν σ̇εχρί τ̇ιρ,
Κὰν ἰλὲ π̇ουλασ̇μής̇ τ̇ηρ.
9 Χαϊτ̇οὺτ̇ π̇ὀλουκλερὶ ἀτ̇ὲμ ἰτζοὺν π̇ουσουτ̇ὰ π̇εκλετ̇ικλερὶ κ̇ιπ̇ὶ,
[σ] Κιαχινλερὶν τ̇ζουμχουροὺ Συχὲμ γιολουντ̇ὰ (ἀτ̇ὲμ) κὰτλ ἐτ̇ερλὲρ·
Τζούνκι ὀνλὰρ χαπ̇ισλὶκ ἰσ̇λερλέρ.
10 Ἰσραὴλ ἐβιντ̇ὲ [τ] τ̇εχσ̇ετλὶ π̇ὶρ σ̇έϊ κ̇όρτ̇ούμ,
[υ] Ἐφραΐμὶν ζιναλαρὴ ὅρατ̇α τ̇ηρ,
Ἰσραὴλ μουρτ̇αρλαντ̇ή.
11 [φ] Π̇ὲν καβμημὴ ἐσιρλικτ̇ὲν κ̇ερὶ κ̇ετιρτ̇ιγιμτ̇ὲ,
Ἔϊ Ἰούδα! [χ] σενὶν ἰτζοὺν τ̇άχι π̇ιτζὶν μουκαρρέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Ζ΄.

1 Ἰσραηλὲ σ̇ιφὰ βερτ̇ιγιμτ̇ὲ,
Ἐφραΐμὶν ἰσγιανὴ βὲ Σαμαρειανὴν κ̇ότ̇ουλούγιοὺ ἀσ̇ικιὰρ ὀλτ̇ού·
Ζίρα [α] ὀνλὰρ χιλὲ ἐτ̇ερλὲρ,
Βὲ ἰτζεριγὲ χηρσὴζ κ̇ιρὲρ,
Τ̇ησ̇αρητ̇ὰ χαϊτ̇οὺτ̇ σογιάρ.

[τ] Θρην. γ΄. 10. Π̇. ιγ΄. 7, 8.
[υ] Ψαλ. ν΄. 22.
[φ] Λευ. κϛ΄. 40, 41. Ἰερ. κθ΄. 12, 13. Ἰεζ. ϛ΄. 9. κ΄. 43. λϛ΄. 31.
[χ] Ψαλ. οή. 34.

—

[α] β Νομ. λβ΄. 39. α Βασ. β΄. 6. Ἰώβ. έ. 18. Π̇. έ. 14.
[β] Ἰερ. λ΄. 17.
[γ] Ἠσ. νδ΄. 13.
[δ] β Βασ. κγ΄. 4.
[ε] Ἰώβ. κθ΄. 23.
[ζ] Ψαλ. οβ΄. 6.
[η] Π̇. ιά. 8.
[θ] Π̇. ιγ΄. 3.
[ι] Ἰερ. ά. 10. έ. 14.
[κ] Ἰερ. κγ΄. 29. Ἑβρ. δ΄. 12.
[*] (Γιάχοτ̇) π̇ενὶμ χόυκμλερὶμ
[λ] Ψαλ. ν΄. 8, 9. Παροιμ. κά. 3. Ἠσ. ά. 11.
[μ] α Βασ. ιέ. 22. Ἐκκλ. έ. 1. Μιχ. ϛ΄. 8. Ματ. θ΄. 13. ιβ΄. 7.
[ν] Ἰερ. κβ΄. 16. Ἰωάν. ιζ΄. 3.
[ξ] Ἰώβ. λά. 33.
[ο] Π̇. ή. 1.
[π] Π̇. έ. 7.
[ρ] Π̇. ιβ΄. 12.
[σ] Ἰερ. ιά. 9. Ἰεζ. κβ΄. 25. Π̇. έ. 1, 2.
[τ] Ἰερ. έ. 30.
[υ] Π̇. δ΄. 12, 13, 17.
[φ] Ψαλ. ρκϛ΄. 1.
[χ] Ἰερ. νά. 33. Ἰωήλ. γ΄. 13. Ἀποκ. ιδ΄. 15.

—

[α] Π̇. έ. 1. ϛ΄. 10.

2 Βὲ [β] τ̇ζούμλε κ̇ότ̇ουλούκλερινὶ ζὶκρ ἐττ̇ιγιμὶ
Γιούρεκλεριντ̇ὲ τ̇ουσ̇όυνμεζλὲρ·
Σ̇ιμτ̇ι [γ] ἀμελλερὶ κεντ̇ιλερινὶ κουσ̇ατμής̇ τ̇ηρ.
Ὀνλὰρ [δ] χουζουρουμτ̇ὰ τ̇ηρ.
3 Π̇ατ̇ισ̇αχὴ κ̇ότ̇ουλούκλερὶ ἰλὲ
Βὲ σερβερλερὶ γιαλανλαρὴ ἰλὲ σεβιντ̇ιριλέρ.
4 [ε] Τ̇ζούμλεσι ζινακιάρ τ̇ηρ·
Ἐκμεκτ̇ζινὶν γιακτ̇ηγὴ φουροὺν κ̇ιπ̇ὶ τ̇ιρ,
Κὶ χαμουροὺ γιογουρτ̇ουκτ̇ὰν σόνρα,
Μαγιαγιὰ κ̇ελίντ̇ζεγετ̇εκ γιακμακτ̇ὰν φεραγὰτ ἐτ̇έρ.
5 Π̇ατ̇ισ̇αχημηζὴν κ̇ουνούντ̇ὲ,
Σερβερλὲρ σ̇αρὰπ̇ χεραρετ̇ιντ̇ὲν χαστ̇ὰ ὀλτ̇ουλὰρ·
Ὃ ζεβκλενιτ̇ζιλὲρ ἰλὲ ἰττ̇ιφὰκ ἐττ̇ί.
6 Ζίρα ὀνλὰρ π̇ουσουτ̇ὰ ὀτουραρὰκ
Γιούρεκλερινὶ φουροὺν κ̇ιπ̇ὶ χαζηρλατ̇ηλὰρ·
Ἐκμεκτ̇ζιλερὶ π̇όυτ̇οὺν κ̇ετ̇ζὲ οὐγιούρ·
Σαπ̇άχλαγιην ἀλεβλὶ ἀτ̇ὲς̇ κ̇ιπ̇ὶ γιανάρ.
7 Τ̇ζούμλεσι φουροὺν κ̇ιπ̇ὶ κηζτ̇ή,
Βὲ χακιμλερινὶ γετ̇ιλὲρ·
[ζ] Π̇ατ̇ισ̇αχλαρηνὴν τ̇ζούμλεσι [η] τ̇ούσ̇τ̇ού,
[θ] Ὀνλαρὴν ἀρασηντ̇ὰ π̇ανὰ φεργιὰτ̇ ἐτ̇ὲν γιόκ τ̇ουρ.
8 Ἐφραΐμ [ι] καβμλαρὰ καρησ̇τ̇ή,
Ἐφραΐμ τζεβρίλμεμις̇ π̇ιτ̇ὲ (κ̇ιπ̇ὶ) τ̇ιρ.
9 [κ] Ὀνοὺν κουββετινὶ γιαπ̇αντ̇ζηλὰρ γετ̇ὶ, βὲ κεντ̇ισὶ π̇ιλμὲζ·
Σατ̇ζηνὰ τ̇άχι ἄκ τ̇ούσ̇τ̇ού, βὲ κεντ̇ισὶ π̇ιλμέζ.
10 Βὲ [λ] Ἰσραηλὶν μαγρουρλουγοὺ κεντ̇ὶ [*] ὀνούντ̇ὲ ἀλτζακλαντ̇ή·''
Π̇οὺ τ̇ζούμλε ἰλὲ [μ] ὀνλὰρ κεντ̇ιλερὶν Ἀλλαχὴ Ραπ̇π̇ὰ τ̇όνμεζλὲρ,
Βὲ ὀνοὺ ἀραμαζλάρ.
11 [ν] Βὲ Ἐφραΐμ τ̇ζαχὶλ βὲ ἀκηλσὴζ κ̇όγερτ̇ζὶν κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇ού·
[ξ] Μησηρληλαρὴ τζαγηρηλὰρ, Ἀσσυριαγιὰ κ̇ιτ̇ερλέρ.
12 Κ̇ιτ̇ετ̇ζεκλερὶ ζεμὰν [ο] οὐζερλερινὲ ἀγημὴ γιαγιατ̇ζάγημ,
Ὀνλαρὴ χαβὰ κουσ̇λαρὴ κ̇ιπ̇ὶ ἐντ̇ιρετ̇ζέγιμ,
[π] Ὀνλαρὴν τ̇ζεμαατηνὰ βεριλὲν χαπ̇ερὲ κ̇ὀρὲ
Ὀνλαρὴ τετ̇ὶπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
13 Βάϊ ὀνλαρὰ! τζούνκι π̇εντ̇ὲν κατζτ̇ηλὰρ·
Χελὰκ ὀλατ̇ζακλὰρ, τζούνκι π̇ανὰ ἰσγιὰν ἐττ̇ιλὲρ·
[ρ] Ὀνλαρὴ χελὰς ἐϊλετ̇ὶμ ἰσέ τ̇ε,
Π̇ανὰ καρσ̇ὴ γιαλὰν σόϊλερλέρ.
14 Ὀνλὰρ γιατακλαρηντ̇ὰ φιγὰν ἐττ̇ικλεριντ̇ὲ,
[σ] Π̇ανὰ γιούρεκτ̇ὲν φεργιὰτ̇ ἔτμετιλερ·
Ὀνλὰρ π̇ουγτ̇άϊ βὲ σ̇αρὰπ̇ ἰτζοὺν τ̇ζὲμ ὀλούπ̇,
Π̇ανὰ ἰσγιὰν ἐτ̇ερλέρ.
15 Βὲ π̇ὲν (ὀνλαρὴ) τετ̇ὶπ̇ ἐτ̇ὶπ̇,
Κολλαρηνὴ κουββετλεντ̇ιρτ̇ὶμ ἰσέ τ̇ε,
Ὀνλὰρ χακκημτ̇ὰ κ̇ότ̇οὺ τ̇ουσ̇όυνουρλέρ.
16 [τ] Ὀνλὰρ τ̇όνερλὲρ, (λάκιν) Τααλαγιὰ τ̇εγὶλ·
[υ] Ὀνλὰρ ἀλτ̇ατ̇ητ̇ζὴ γιάϊ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ιρλὲρ·
Σερβερλερὶ [φ] λισανλαρηνὴν σ̇ιττ̇ετ̇ὶ ἰτζοὺν κηλητ̇ζτ̇ὰν τ̇ουσ̇ετ̇ζεκλὲρ·
[χ] Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ ὀνλαρὰ κ̇ελετ̇ζὲκ χακαρὲτ π̇οὺ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Η΄.

1 [α] Π̇ορουγιοὺ ἀγζηνὰ (κὸ)·
Ραπ̇π̇ὴν ἐβὶ ἀλεϊχινὲ [β] καρτ̇ὰλ κ̇ιπ̇ὶ (κ̇ελετ̇ζὲκ),
Ζίρα [γ] ἀχτ̇ημὴ τετ̇ζαβοὺζ ἐττ̇ιλὲρ,
Βὲ σ̇εριατημὰ ἀσὴ ὀλτ̇ουλάρ.
2 [δ] Ἰσραὴλ π̇ανὰ, Ἔϊ Ἀλλαχὴμ!
[ε] Π̇ὶζ σενὶ π̇ιλίριζ, τ̇εγιοὺ φεργιὰτ̇ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

[β] Ἰερ. ιζ΄. 1.
[γ] Ψαλ. θ΄. 16. Παροιμ. έ. 22.
[δ] Ψαλ. ϟ΄. 8.
[ε] Ἰερ. θ΄. 2.
[ζ] Π̇. ή. 4.
[η] δ Βασ. ιέ. 10, 14, 25, 30.
[θ] Ἠσ. ξδ΄. 7.
[ι] Ψαλ. ρϛ΄. 35.
[κ] Π̇. ή. 7.
[λ] Π̇. έ. 5.
[*] (Γιάχοτ̇) γιὺζούνὲ καρσ̇ὴ σ̇εχατ̇ὲτ ἐτ̇ὲρ
[μ] Ἠσ. θ΄. 13.
[ν] Π̇άκ, Π̇. ιά. 11.
[ξ] Π̇άκ, δ Βασ. ιέ. 19. ιζ΄. 4. Π̇. έ. 13. θ΄. 3. ιβ΄. 2.
[ο] Ἰεζ. ιβ΄. 13.
[π] Λευ. κϛ΄. 14, κτλ. β Νομ. κή. 15, κτλ. δ Βασ. ιζ΄. 13, 18.
[ρ] Μιχ. ϛ΄. 4.
[σ] Ἰώβ. λέ. 9, 10. Ψαλ. οή. 36. Ἰερ. γ΄. 10. Ζαχ. ζ΄. 5.
[τ] Π̇. ιά. 7.
[υ] Ψαλ. οή. 57.
[φ] Ψαλ. ογ΄. 9.
[χ] Π̇. θ΄. 3, 6.

—

[α] Π̇. έ. 8.
[β] β Νομ. κή. 49. Ἰερ. δ΄. 13. Ἀββακ. ά. 8.
[γ] Π̇. ϛ΄. 7.
[δ] Ψαλ. οή. 34. Π̇. έ. 15.
[ε] Τιτ. ά. 16.

3 Ἰσραὴλ ἐγὶ ὀλανὴ ρέτ̇τ̇ ἐτ̇τ̇ί·
Τ̇ούσ̇μὲν ὀνοὺ κοβαλαγιατ̇ζάκ.
4 [ζ] Ὀνλὰρ π̇ατ̇ισ̇αγλὰρ νὰσπ̇ ἐτ̇τ̇ιλὲρ, λάκιν π̇εντ̇ὲν τ̇εγίλ τ̇ιρ·
Σερβερλὲρ σετζτ̇ιλὲρ, λάκιν π̇ενὶμ χ̇απ̇ερὶμ γιὸκ ἰτ̇ι·
Χελὰκ ὀλμαλαρὴ ἰτζοὺν
[η] Κ̇ουμοὺσ̇ ἰλὲ ἀλτουνλαρηνὴ κεντ̇ιλερινὲ πουτλὰρ γιαπ̇τ̇ηλάρ.
5 Ἔϊ Σαμάρεια! π̇ουζαγὴν ρέτ̇τ̇ ὀλουνμούσ̇ τ̇ουρ·
Γαζαπ̇ὴμ ἀλεϊχλερινὲ τουτουσ̇τ̇ού·
[θ] Νὲ βακτ̇ὰ κατ̇ὰρ πακλένμεγετ̇ζεκλερ τ̇ιρ;
6 Ζίρα π̇οὺ τ̇άχ̇ι Ἰσραηλτ̇έν τ̇ιρ·
Ὀνοὺ οὐστ̇ὰτ̇ γιαπ̇τ̇ή· Ἀλλὰχ τ̇εγίλ τ̇ιρ·
Σαμαρειανὴν π̇ουζαγησ̇ὴ μούτ̇λακα παρὲ παρὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 Ζίρα [ι] ρούζκ̇ιὰρ ἐκτ̇ιλὲρ, κασηργὰ π̇ιτζετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ·
Ὀντ̇ὰν π̇ὶρ σ̇έϊ χασὴλ ὀλμὰζ,
Χασηλατ̇ηντ̇ὰν οὐν ὀλμὰζ·
Ὀλσὰ π̇ιλὲ [κ] ὀνοὺ γιαπ̇αντ̇ζηλὰρ γιουτ̇ατ̇ζάκ τ̇ηρ.
8 [λ] Ἰσραὴλ γιουτ̇ουλτ̇ού,
Σ̇ίμτ̇ι ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ [μ] μακπ̇ούλ ὀλμαγιαν κὰπ̇ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇ού.
9 Ζίρα ὀνλὰρ [ν] γιάλνηζ κ̇εζὲν γιαπ̇ὰν ἐσ̇εγὶ κ̇ιπ̇ὶ [ξ] Ἀσσυριαγιὰ κ̇ιττ̇ιλέρ·
Ἐφραΐμ [ο] οὐτ̇ζρέτλε ἀσ̇ηκλὰρ τουτ̇τ̇ού.
10 Ταϊφελερτ̇ὲν οὐτ̇ζρέτλε τουτ̇τ̇ουλὰρ ἰσέ τ̇ε, σ̇ίμτ̇ι [π] ὀνλαρὴ τοπλαγιατ̇ζάγημ·
Βὲ [ρ] σερβερλὲρ π̇ατ̇ισ̇αχηνὴν γιούκουντ̇ὲν π̇ὶρ μικτ̇ὰρ σηκηντ̇ὴ τζεκετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
11 Ζίρα Ἐφραΐμ κ̇ουνὰχ ἰτζοὺν [σ] μεζπ̇αχλὰρ τζογαλττ̇ή,
Ὄλ μεζπ̇αχλὰρ τ̇άχ̇ι κεντ̇ινὲ κ̇ουναχὰ σεπ̇ὲπ̇ ὀλτ̇ού.
12 [τ] Ἀζίμ ἐμρλεριμὶ ὀνὰ γιαζτ̇ὴμ ἰσέ τ̇ε,
Γαρὶπ̇ σ̇έϊ κ̇ιπ̇ὶ ἰτιπ̇ὰρ ὀλουντ̇ουλάρ.
13 [υ] Π̇ανὰ σουνουλατ̇ζὰκ κουρπ̇ανλὰρ γερινὲ * χαϊβὰν π̇ογαζλαγιὴπ̇ γερλὲρ,
[φ] Ρὰπ̇π̇ ὀνλαρτ̇ὰν ραζὶ τ̇εγίλ τ̇ιρ·
[χ] Σ̇ίμτ̇ι ὀνλαρὴν ἰσγιανηνὴ χ̇ατηρὰ κ̇ετιρετ̇ζέκ,
Βὲ κ̇ούναχλαρηνὴν τ̇ζεζασηνὴ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ·
[ψ] Ὀνλὰρ Μησηρὰ κ̇ερὶ τ̇όνετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
14 [ω] Ἰσραὴλ κεντ̇ὶ Γιαρατ̇ητ̇ζησηνὴ οὐνουττ̇οὺ βὲ [α] † χεϊκελλὲρ π̇ινὰ ἐττ̇ί·
Βὲ Ἰούδα χισαρλὴ σ̇εχρλερὶ τζογαλττ̇ή·
Λάκιν [β] π̇ὲν ὀνοὺν σ̇εχρλερινὲ ἀτ̇ὲσ̇ κ̇όντ̇ερετ̇ζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺν σεραϊλαρηνὴ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Θ΄.

1 Ἔϊ Ἰσραήλ! καβμλὰρ κ̇ιπ̇ὶ ζιγιατ̇εσίϊλε μεσρούρ ὄλμα,
Ζίρα [α] Ἀλλαχηντ̇ὰν (σαπ̇ὴπ̇) ζινὰ ἐττ̇ὶν,
Τ̇ζούμλε π̇ουγτ̇άϊ χ̇αρμανλαρηντ̇ὰ [β] (ζινὰ) οὐτ̇ζρετινὶ σεβτ̇ίν.
2 [γ] Χ̇αρμὰν βὲ μασερὲ ὀνλαρὴ π̇εσλέμεγετ̇ζεκ,
Βὲ ὄρατ̇α σ̇ιρὲ χουσουσουντ̇ὰ οὐμιτ̇λερὶ π̇οσ̇ὰ τζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ.
3 Ὀνλὰρ [δ] Ραπ̇π̇ὴν τ̇ιγιαρηντ̇ὰ σακὶν ὀλμαγιατ̇ζακλαρ,
[ε] Ἄντ̇ζακ Ἐφραΐμ Μησηρὰ κ̇ερὶ τ̇όνετ̇ζέκ,
Βὲ [ζ] Ἀσσυριατ̇ὰ [η] ναπ̇ὰκ σ̇εϊλὲρ γεγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
4 [θ] Ραπ̇π̇ὰ σ̇αρὰπ̇ π̇εσ̇κεσ̇ὶ σούνμαγιατ̇ζακλαρ,
[ι] Βὲ ὀνὰ μακπ̇ούλ ὄλμαγιατ̇ζακλαρ·
[κ] Κουρπ̇ανλαρὴ ὀνλαρὰ γιὰς τουτανλαρὴν ἐκμεγὶ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζὰκ,
Ὀνοὺ χ̇ὲρ γεγὲν ναπ̇ὰκ ὀλατ̇ζὰκ·

[ζ] δ Βασ. ιέ. 13, 17, 25.
[η] Π̇. β΄. 8. ιγ΄. 2.
[θ] Ἱερ. ιγ΄. 27.
[ι] Παροιμ. κβ΄. 8. Π̇. ί. 12, 13.
[κ] Π̇. ζ΄. 9.
[λ] δ Βασ. ιζ΄. 6.
[μ] Ἱερ. κβ΄. 28. μή. 38.
[ν] Ἱερ. β΄. 24.
[ξ] δ Βασ. ιέ. 19.
[ο] Ἡσ. λ΄. 6. Ἰεζ. ις΄. 33, 34.
[π] Ἰεζ. ις΄. 37. Π̇. ί. 10.
[ρ] Ἡσ. ί. 8. Ἰεζ. κς΄. 7. Δαν. β΄. 37.
[σ] Π̇. ιβ΄. 11.
[τ] β Νομ. δ΄. 6, 8. Ψαλ. ριθ΄. 18. ρμζ΄. 19, 20.
[υ] Ἱερ. ζ΄. 21. Ζαχ. ζ΄. 6.
* (Ἰπ̇ρ.) ἔτ
[φ] Ἱερ. ιδ΄. 10, 12. Π̇. έ. 6. θ΄. 4. Ἀμώς. έ. 22.
[χ] Π̇. θ΄. 9. Ἀμώς. ή. 7.
[ψ] β Νομ. κή. 68. Π̇. θ΄. 3, 6. ιά. 5.
[ω] β Νομ. λβ΄. 18.
[α] γ Βασ. ιβ΄. 31.
† (Γιάχ̇οτ̇) πουτχ̇ανελὲρ
[β] Ἱερ. ιζ΄. 27. Ἀμώς. β΄. 5.

—

[α] Π̇. δ΄. 12. έ. 4, 7.
[β] Π̇. β΄. 12.
[γ] Π̇. β΄. 9, 12.
[δ] Λευ. κέ. 23. Ἱερ. β΄. 7. ις΄. 18.
[ε] Π̇. ή. 13. Π̇ὰκ. Π̇. ιά. 5.
[ζ] δ Βασ. ιζ΄. 6. Π̇ὰκ. Π̇. ιά. 11.
[η] Ἰεζ. δ΄. 13. Δαν. ά. 8.
[θ] Π̇. γ΄. 4.
[ι] Ἱερ. ς΄. 20. Π̇. ή. 13.
[κ] β Νομ. κς΄. 14.

Ζίρα ὀνλαρὴν ἐκμεγὶ κεντ̇ιλερὶ ἰτζοὺν τ̇ούρ,
Ραπ̇π̇ὴν ἐβινὲ κ̇ίρμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ.
5 [λ] Τ̇ζεμαὰτ κ̇ουνούντ̇ὲ,
Βὲ Ραπ̇π̇ὴν π̇αϊραμὴ κ̇ουνούντ̇ὲ νὲ γιαπ̇ατ̇ζάκσηνηζ;
6 Ζίρα ἰσ̇τ̇ὲ π̇ελὰ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν κ̇ιττ̇ιλέρ·
[μ] Μησὴρ ὀνλαρὴ τοπλαγιατ̇ζὰκ,
Μέμφις ὀνλαρὴ τ̇έφν ἐτ̇ετ̇ζέκ·
Ὀνλαρὴν κ̇ουμούσ̇ ἰλὲ (ἀληνὰν) ἐγὶ γερλερινὶ
[ν] Ἠσηργὰν ζὰπ̇τ ἐτ̇ετ̇ζέκ,
Τζατ̇ηρλαρηντ̇ὰ τ̇ικενλὲρ (π̇ιτετ̇ζέκ).
7 Γιοκλανηλατ̇ζακλαρὴ κ̇ουνλὲρ κ̇ελτ̇ὶ,
Τ̇ζεζὰ κ̇ουνλερὶ κ̇ελτ̇ὶ,
Ἰσραὴλ π̇ιλετ̇ζέκ τ̇ιρ·
Σενὶν γιαραμαζληγηνὴν τζοκλουγοὺ
Βὲ μουχ̇αλεφετινὶν τζοκλουγοὺ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν,
Πεϊγαμπ̇ὲρ ἀχμὰκ βὲ [ξ] ρουχανὶ ἀτ̇ὲμ τ̇ιβανὲ ὀλτ̇ού.
8 Ἐφραΐμ Ἀλλαχημὰ μούνταζὴρ τ̇ηρ·
Πεϊγαμπ̇ὲρ τ̇ζούμλε γιολλαρηντ̇ὰ ἀβτ̇ζὴ τ̇ουζαγή τ̇ηρ,
Ἀλλαχηνὴν ἐβιντ̇ὲ μουχ̇αλεφετὲ (σεπ̇έπ̇) τ̇ιρ.
9 [ο] Γαβαὰ κ̇ουνλερινṫὲ ὀλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ [π] ζιγιατ̇εσίϊλε φασὶτ̇ ὀλτ̇ουλάρ,
[ρ] Ὀνλαρὴν ἰσγιανηνὴ χ̇ατηρὰ κ̇ετιρετ̇ζέκ·
Κ̇ούναχλαρηνὴν τ̇ζεζασηνὴ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ.
10 Ἰσραηλὶ τ̇ζόλτ̇ὲ ὀλὰν οὐζούμ κ̇ιπ̇ὶ π̇ουλτ̇ούμ,
Π̇απ̇αλαρηνηζὴ [σ] ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζηνὴν ἰλκ τουρφαντ̇ασὴ κ̇ιπ̇ὶ κ̇όρτ̇ούμ·
(Λάκιν) ὀνλὰρ [τ] Βέελ-φεγωρὰ κ̇ιττ̇ιλέρ,
[υ] Βὲ νεφσλερινὶ [φ] ρεζαλετὲ βερτ̇ιλέρ,
[χ] Βὲ σεβτ̇ικλερὶ σ̇έϊ κ̇ιπ̇ὶ κεντ̇ιλὲρ τ̇άχ̇ι μεκρούχ ὀλτ̇ουλάρ.
11 Ἐφραϊμὶν ἰζζετὶ
Τ̇ογουσ̇τ̇ὰν βὲ ραχμτ̇ὲν βὲ ραχμὲ τ̇ουσ̇τ̇ουγιοὺ ζεμαντ̇ὰν
Κουσ̇ κ̇ιπ̇ὶ οὐτζατ̇ζάκ τ̇ηρ.
12 [ψ] Ἐβλατ̇λαρηνὴ π̇όγιουτσελέρ τ̇ε,
[ω] Ὀνλαρὴ ἀτ̇εμτ̇ὲν μαχρούμ π̇ραγατ̇ζάγημ,
Βὲ [α] π̇ὲν ὀνλαρτ̇ὰν ἀϊρηλτ̇ηγημτ̇ὰ [β] βάϊ ὀνλαρά!
13 [γ] Τυροσοὺ κ̇όρτ̇ουγιούμ κ̇ιπ̇ὶ Ἐφραΐμ (τ̇άχ̇ι) χ̇ὸσ̇ π̇ὶρ μεβκητ̇ὲ τ̇ικιλμίσ̇ ἰτ̇ι·
[δ] Λάκιν Ἐφραΐμ κεντ̇ὶ ἐβλατ̇λαρηνὴ κατ̇ὶλ ἰτζοὺν μεϊτ̇ανὰ κ̇ετιρετ̇ζέκ τ̇ιρ.
14 Γιὰ Ρὰπ̇π̇! ὀνλαρὰ βὲρ· νὲ βερετ̇ζέκσιν;
Ὀνλαρὰ τζοτ̇ζοὺκ τ̇ουσ̇ουρούρ ρὰχμ βὲ κουροὺ μεμελὲρ βέρ.
15 Ὀνλαρὴν π̇ούτ̇ούν κ̇ότ̇ουλούγιού [ε] Γαλγαλτ̇ὰ τ̇ηρ,
Ζίρα ὄρατ̇α ὀνλαρτ̇ὰν ἰκρὰχ ἐττ̇ίμ·
[ζ] Κ̇ότ̇οὺ ἰσ̇λερὶ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
Ὀνλαρὴ ἐβιμτ̇ὲν κοβατ̇ζάγημ,
Ἄρτηκ ὀνλαρὴ σέβμεγετ̇ζεγιμ·
[η] Σερβερλερινὶν τ̇ζούμλεσι ἀσ̇ή τ̇ηρ.
16 Ἐφραΐμ βουρουλτ̇ού,
Κ̇όκλερὶ κουρουτ̇ού, μεϊβὲ βέρμεγετ̇ζεκλερ·
[θ] Τ̇ογουρσαλάρ τ̇α,
Ραχμλερινὶν κ̇ούζὲλ μεϊβελερινὶ ὀλτ̇ουρετ̇ζέγιμ.
17 Ἀλλαχὴμ ὀνλαρὴ ρέτ̇τ̇ ἐτ̇ετ̇ζέκ,
Ζίρα ὀνοὺ τ̇ινλέμετ̇ιλερ·
Βὲ [ι] ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ σερσερὶ ὀλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Ι΄.

1 Ἰσραὴλ κεντ̇ὶ ἰτζοὺν μεϊβὲ βερὶρ γιαγηλμὴσ̇ π̇ὶρ ἀσμά τ̇ηρ·
Μεϊβεσινὶν τζοκλουγουνὰ κ̇ὸρὲ [α] μεζπ̇αχλὰρ τζογαλττ̇ή,
Τ̇ιγιαρηνὴν κ̇ούζελλιγινὲ κ̇ὸρὲ [β] κ̇ούζὲλ πουτλὰρ γιαπ̇τ̇ηλάρ.
2 Γιούρεκλερὶ [γ] καραρσήζ τ̇ηρ, σ̇ίμτ̇ι σουτζλοὺ τζηκατ̇ζακλάρ·

[λ] Π̇. β΄. 11.
[μ] Π̇. ζ΄. 16. Χ̇α. 3.
[ν] Ἡσ. έ. 6. λβ΄. 13. λδ΄. 13. Π̇. ί. 8.
[ξ] Ἰεζ. ιγ΄. 3, κτλ. Μιχ. β΄. 11. Σωφ. γ΄. 4.
[ο] Κριτ. ιθ΄. 22.
[π] Ἡσ. λά. 6. Π̇. ί. 9.
[ρ] Π̇. ή. 13.
[σ] Ἡσ. κή. 4. Μιχ. ζ΄. 1.
[τ] Ἀριθ. κέ. 3. Ψαλ. ρς΄. 28.
[υ] Π̇. δ΄. 14.
[φ] Ἱερ. ιά. 13.
[χ] Ψαλ. πά. 12. Ἰεζ. κ΄. 8. Ἀμώς. δ΄. 5.
[ψ] Ἰώβ. κζ΄. 14.
[ω] β Νομ. κή. 41, 62.
[α] Π̇ὰκ. α Βασ. κή. 15, 16.
[β] β Νομ. λά. 17. δ Βασ. ιζ΄. 18. Π̇. έ. 6.
[γ] Π̇ὰκ. Ἰεζ. κς΄. κζ΄. κή.
[δ] Χ̇α. 16. Π̇. ιγ΄. 16.
[ε] Π̇. δ΄. 15. ιβ΄. 12.
[ζ] Π̇. ά. 6.
[η] Ἡσ. ά. 23.
[θ] Χ̇α. 13.
[ι] β Νομ. κή. 64, 65.

—

[α] Π̇. ή. 11. ιβ΄. 12.
[β] Π̇. ή. 4.
[γ] γ Βασ. ιή. 21. Π̇ὰκ. Ματ. ς΄. 24.

Ὅ ὀνλαρὴν μεζπ̇αχλαρηνὴ γιηκατ̇ζὰκ,
Πουτλαρηνὴ π̇οζατ̇ζάκ τ̇ηρ.
3 [δ] Ζίρα ὀνλὰρ, Ραπ̇π̇τ̇ὰν κόρκματ̇ηγημηζ ἰτζοὺν πατ̇ισάχημὴζ γιόκ τ̇ουρ·
Βὲ ὀλὰν πατ̇ισὰχ π̇ιζὶμ ἰτζοὺν νὲ γιαπατ̇ζάκ τ̇ηρ; τ̇εγιοὺ σίμτ̇ι σο̈ϊλεγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
4 Γιαλὰν γεμὶν ἰλὲ ἄχτ̇ π̇αγλαγιαρὰκ σο̈ζλὲρ σο̈ϊλετ̇ιλὲρ·
Βὲ χοὺκμ ταρλανὴν ἐβλεκλεριντ̇ὲ [ε] ζεχρλὶ ὂτ κ̇ιπ̇ὶ π̇ιτετ̇ζέκ τ̇ιρ.
5 Βὲ Σαμαρειανὴν σεκενεσὶ [ζ] Βαὶθ-αὐενὶν [η] π̇ουζαγηλαρὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν κορκατ̇ζακλὰρ,
Ζίρα καβμὴ ὀντ̇ὰν τ̇ολαγιὴ γιὰς τζεκετ̇ζὲκ·
Βὲ [θ] ὀνοὺν ἰζζετὶ κ̇ο̈το̈υρο̈υλτ̇ο̈υγιοὺ ἰτζοὺν,
[ι] Ποὺτ κ̇ιαχινλερὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ τ̇ιτρεγετ̇ζεκλέρ.
6 Ὅλ τ̇άχι [κ] Ἰαρεὶβ πατ̇ισαγὰ χετ̇ιγὲ ὀλμὰκ οὔζρὲ,
Ἀσσυριαγιὰ κ̇ο̈το̈υρο̈υλετ̇ζέκ τ̇ιρ·
Ἐφραΐμ χακαρὲτ κ̇ο̈ρετ̇ζὲκ,
Βὲ Ἰσραὴλ [λ] κεντ̇ὶ μεσβερετ̇ιντ̇ὲν τ̇ολαγιὴ οὐτανατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 [μ] Σαμάρεια πατ̇ισαχὴ σοὺ γιούζοὐντ̇ὲ ὀλὰν κ̇ο̈π̇ο̈υκ κ̇ιπ̇ὶ ναπ̇ετ̇ὶτ̇ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
8 Βὲ [ν] Ἰσραηλὶν κ̇ουναχὴ ὀλὰν [ξ] Αὐενὶν γιο̈υκσὲκ γερλερὶ βιρὰν ὀλατ̇ζὰκ,
Μεζπ̇αχλαρὴ οὐζεριντ̇ὲ [ο] τ̇ικὲν βὲ τζαλὴ π̇ιτετ̇ζέκ τ̇ιρ·
[π] Βὲ τ̇αγλαρὰ, Π̇ιζὶ ὀρτ̇οὺνοὺζ·
Βὲ π̇αγιηρλαρὰ, Οὐζεριμιζὲ τ̇οὐσοὐνοὺζ, τ̇εγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
9 Ἐϊ Ἰσραὴλ! [ρ] Γαβααν̇ὴν κ̇οὺνλεριντ̇ὲν π̇εροὺ κ̇οὺναχ ἰσλετ̇ὶν·
Ὅρατ̇α τ̇ουρτ̇ουλὰρ·
[σ] Γαβαατ̇ὰ γιαραμαζλὴκ ὀγουλλαρὴ ἀλεϊχιντ̇ὲ ὀλὰν τ̇ζὲνκ ὀνλαρὰ γετ̇ίσμετ̇ι.
10 [τ] Ὀνλαρὴ τετ̇ὶπ̇ ἐτμὲκ ἰστέριμ·
Ἰκὶ γιαραμαζληκλαρὴ ἰτζοὺν π̇αγλαντ̇ηκλαρηντ̇ὰ,
[υ] Ὀνλαρὰ καρσ̇ὴ καβμλὰρ τ̇ζὲμ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
11 Ἐφραΐμ χαρμὰν τ̇ο̈ϊμεγὶ σεβὲν π̇ὶρ ἀλησμὴς [φ] κ̇ὲντ̇ζ ἰνὲκ τ̇ιρ·
Λάκιν π̇ὲν ὀνοὺν κ̇οὐζὲλ π̇ο̈ϊνοὺ οὐζερινὲ (π̇ὶρ π̇ογιουντ̇ουροὺκ) κ̇ετζιρτ̇ὶμ·
Ἐφραΐμὶ ἀραπ̇αγιὰ κοσατ̇ζάγημ,
Ἰούδα τ̇ζὶφτ σούρετ̇ζὲκ,
Ἰακὼβ ταρακλαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ.
12 Κεντ̇ινὶζ ἰτζοὺν σατ̇ακάτλε ἐκὶπ̇,
Μερχαμέτλε π̇ὶτζινιζ·
[χ] Ἰσλενίλμεμὶς γερὶ τιμὰρ ἔτ̇ινιζ·
Ζίρα Ρὰπ̇π̇ κ̇ελὶπ̇ οὐζερινιζὲ σατ̇ακὰτ γιαγτ̇ηρήντ̇ζαγιατ̇εκ,
Ὀνοὺ ταλὲπ̇ ἐτμὲκ βακτ̇ή τ̇ηρ.
13 [ψ] Φὴσκ [*] ἐκτ̇ινὶζ, κ̇ο̈τ̇ο̈υλο̈υκ π̇ιτζτ̇ινὶζ,
Γιαλανὴν μεϊβεσινὶ γετ̇ινὶζ·
Ζίρα σὲν κεντ̇ὶ γιολουνὰ,
Καχριμανλαρηνὴν τζοκλουγουνὰ κ̇οὺβεντ̇ίν.
14 [ω] Ἴμτ̇ι καβμηντ̇ὰ καρησ̇ηκλὴκ ζουχοὺρ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ καλελερινὶν τ̇ζούμλεσι χαρὰπ̇ ὀλατ̇ζὰκ,
Νίτεκιμ Σαλμὰν τ̇ζὲνκ κ̇οὺνοὺντ̇ὲ
[α] Βαὶθ-ἀρβελὶ χαρὰπ̇ ἐϊλετ̇ὶ·
[β] Ἐβλατ̇λὰρ ἰλὲ ἀνὰ γερὲ τζαρπηλτ̇ή.
15 Σὸν τ̇ερετ̇ζετ̇ὲ ὀλὰν κ̇ο̈το̈υλο̈υγιούνοὺζ ἰτζοὺν,
Βαιθὴλ σιζὲ π̇ο̈ϊλὲ γιαπατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Σαχὰρ βακτηντ̇ὰ [γ] Ἰσραηλὶν πατ̇ισαχὴ π̇ο̈υσπ̇ο̈υτ̇ο̈υν χελὰκ ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.

[δ] Π. γ'. 4. ιά. 5. Μιχ. δ'. 9. Χα. 7.
[ε] Π̇ὰκ, β Νομ. κθ'. 18. Ἀμώς. έ. 7. ς'. 12. Πραξ. ή. 23. Ἑβρ. ιβ'. 15.
[ζ] Π. δ'. 15.
[η] γ Βασ. ιβ'. 28, 29. Π. ή. 5, 6.
[θ] α Βασ. δ'. 21, 22. Π. θ'. 11.
[ι] δ Βασ. κγ'. 5. Σωφ. ά. 4.
[κ] Π. έ. 13.
[λ] Π. ιά. 6.
[μ] Χα. 3, 15.
[ν] β Νομ. θ'. 21. γ Βασ. ιβ'. 30.
[ξ] Π. δ'. 15.
[ο] Π. θ'. 6.
[π] Ἡσ. β'. 19. Λουκ. κγ'. 30. Ἀποκ. ς'. 16. θ'. 6.
[ρ] Π. θ'. 9.
[σ] Π̇ὰκ, Κριτ. κ'.
[τ] β Νομ. κή. 63.
[υ] Ἱερ. ις'. 16. Ἰεζ. κγ'. 46, 47. Π. ή. 10.
[φ] Ἱερ. ν'. 11. Μιχ. δ'. 13.
[χ] Ἱερ. δ'. 3.
[ψ] Ἰώβ. δ'. 8. Παροιμ. κβ'. 8. Π. ή. 7. Γαλ. ς'. 7, 8.
[*] (Ἰπ̇ρ.) τ̇ζίφτ σούρτ̇ουνοὺζ,
[ω] Π. ιγ'. 16.
[α] δ Βασ. ιή. 34. ιθ'. 13.
[β] Π. ιγ'. 16.
[γ] Χα. 7.

—

Π̇ΑΪ ΙΑ'.

1 [α] Ἰσραὴλ κ̇ὲντ̇ζ ἰκὲν ὀνοὺ σεβὲρ ἰτ̇ὶμ,
Βὲ [β] ὀγλουμοὺ [γ] Μησηρτ̇ὰν τζαγηρτ̇ήμ.
2 Τζαγρηλτ̇ήκτ̇ζα (τζαγηρανλαρὴν) ὀνόυντ̇ὲν κ̇ιτ̇τ̇ιλὲρ·
[δ] Βααλειμλερὲ κουρπ̇ὰν ἐτ̇ερλὲρ,
Βὲ πουτλαρὰ π̇ουχοὺρ γιακαρλάρ ἰτ̇ι.
3 [ε] Ἐφραΐμὶ π̇ὲν γιο̈υρο̈υτ̇τ̇ο̈υμ·
Ὀνλαρὴ κολλαρηντ̇ὰν τουτὰρ ἰτ̇ὶμ,
Λάκιν [ζ] κεντ̇ιλερὲ σ̇ιφὰ βερτ̇ιγιμὶ π̇ίλμετ̇ιλερ.
4 Ὀνλαρὴ ἰνσὰν ἰπλερὶ ἰλὲ, μουχαπ̇π̇ὲτ π̇εντ̇λερὶ ἰλὲ τζεκὲρ ἰτ̇ὶμ,
Βὲ [η] ὀνλαρὰ π̇ογιοὺν οὐζεριντ̇ὲν π̇ογιουντ̇ουροὺκ τζηκαρανλὰρ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇οὺμ,
Βὲ [θ] ὀνλαρὰ ραχάτλε γετ̇ιρτ̇ίμ.
5 [ι] Ὅ Μησὴρ τ̇ιγιαρηνὰ τ̇όνμεγετ̇ζεκ,
Λάκιν ὀνοὺν πατ̇ισαχὴ Ἀσσυρία ὀλατ̇ζὰκ,
[κ] Ζίρα τ̇όνμὲκ ἰστέμετ̇ιλερ.
6 Βὲ σ̇εχρλερινὲ κηλὴτ̇ζ χο̈υτ̇ζοὺμ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Ὀνοὺν π̇εϊλερινὶ [λ] μεσ̇βερετλερὶ σεπ̇επ̇ίϊλε
Τελὲφ ἐτ̇ὶπ̇ χελὰκ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
7 Βὲ καβμὴμ [μ] ταρικιμτ̇ὲν σαπμαγὰ μεϊγιὰλ τ̇ηρλὰρ,
Βὲ [ν] Ταaλαγιὰ τ̇αβὲτ ὀλουνουρλὰρ ἰσέ τ̇ε,
Χὶτζ π̇ιρὶ (ὀνὰ) ταζὶμ ἐτμέζ.
8 [ξ] Ἐϊ Ἐφραΐμ! σενὶ νάσηλ βερεγὶμ;
Ἐϊ Ἰσραὴλ! σενὶ (νάσηλ) τεσλὶμ ἐτ̇εγὶμ;
Σενὶ νάσηλ [ο] Ἀδαμὰ κ̇ιπ̇ὶ γιαπαγιὴμ;
Σενὶ νάσηλ Σεβωειμὶν χαλινὲ κογιαγιὴμ;
[π] Γιο̈υρεγὶμ τ̇ερουνιμτ̇ὲ χαρεκετ̇ὲ κ̇ελίγιορ,
Σ̇εφκατὴμ τ̇άχι καϊνάγιορ.
9 Γαζαπ̇ημὴν σ̇ιτ̇τ̇ετινὶ ἰτ̇ζρὰ ἔτμεγετ̇ζεγιμ·
Ἐφραΐμὶ χελὰκ ἐτμεγὲ τ̇όνμεγετ̇ζεγιμ,
[ρ] Ζίρα π̇ὲν ἰνσὰν τ̇εγὶλ, ἄντ̇ζακ Ἀλλὰχ ἰμ·
Σενὶν ἀραντ̇ὰ π̇ὲν Μουκατ̇τ̇ές ἰμ·
Γαζὰπ̇ ἰλὲ κ̇έλμεγετ̇ζεγιμ.
10 Ραπ̇π̇ὰ ταπ̇ὶ ὀλατ̇ζακλὰρ·
[σ] Ἀρσλὰν κ̇ιπ̇ὶ κ̇ο̈μο̈υρτ̇εγετ̇ζὲκ·
Ὅ κ̇ο̈μο̈υρτ̇ετ̇ιγιντ̇ὲ,
[τ] Π̇ατ̇ὴ τ̇ζανιπ̇ιντ̇ὲν τζοτ̇ζουκλὰρ ἄλ ἐλ ἀτ̇ζελὲ κ̇ελετ̇ζεκλέρ.
11 Ὀνλὰρ Μησηρτ̇ὰν σερτζὲ κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ Ἀσσυρία τ̇ιγιαρηντ̇ὰν [υ] κ̇ο̈γερτ̇ζὶν κ̇ιπ̇ὶ ἄλ ἐλ ἀτ̇ζελὲ κ̇ελετ̇ζεκλὲρ·
[φ] Βὲ ὀνλαρὴ ἐβλεριντ̇ὲ ἰσκιὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ.

Π̇ΑΪ ΙΒ'.

1 [α] Ἐφραΐμ γιαλὰν ἰλὲ,
Βὲ Ἰσραὴλ ἐβὶ χιλὲ ἰλὲ ἐτ̇ραφημὴ κουσ̇ατ̇τ̇ή·
Λάκιν Ἰούδα τ̇αχὰ Ἀλλαχὴν γιαρτ̇ημήϊλε χο̈υκο̈υμὲτ σούρὲρ,
Βὲ μουκατ̇τ̇εσλὲρ ἀρασηντ̇ὰ σατ̇ὴκ τ̇ηρ.
2 Ἐφραΐμ [β] ρο̈υζκ̇ιὰρ ἰλὲ π̇εσλενὶρ,
Βὲ κ̇οὺν τ̇ογοὺ ρο̈υζκ̇ιαρὴ ἀρτ̇ηνὰ τ̇οὐσ̇ὲρ·
Π̇οὐτ̇οὺν κ̇οὺν γιαλανὴ βὲ ζουλμοὺ τζογαλτ̇ὴρ·
[γ] Βὲ Ἀσσυρία ἰλὲ ἄχτ̇ π̇αγλαρλὰρ,
[δ] Βὲ Μησηρὰ γιὰγ κ̇ο̈το̈υρο̈υρλέρ.
3 [ε] Ραπ̇π̇ὴν Ἰούδα ἰλὲ τ̇άχι τ̇αβασὴ βὰρ,
Βὲ Ἰακωβὰ γιολουνὰ κ̇ο̈ρὲ τ̇ζεζὰ βερετ̇ζὲκ,
Βὲ ἀμελλερινὲ κ̇ο̈ρὲ ὀνὰ ἐτ̇ζρινὶ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ.
4 Ὅ ραχμτ̇ὲ [ζ] καρηντ̇ασηνὴ τοπουγουντ̇ὰν τουτ̇τ̇οὺ,
Βὲ κουββετὶ ἰλὲ [η] Ἀλλὰχ ἰλὲ κ̇ο̈υρεσ̇τ̇ί.
5 Βὲ μελὲκ ἰλὲ κ̇ο̈υρεσ̇ὶπ̇ γεντ̇ὶ,
Ἀγλατ̇ὴ βὲ ὀντ̇ὰν μερχαμὲτ τ̇ιλετ̇ὶ·
Ὀνοὺ [θ] Βαιθηλτ̇ὲ π̇ουλτ̇οὺ·
6 Βὲ [ι] Ἰεοβὰ (ἰσμίϊλε) ζὶκρ ὀλουνὰν

[α] Π. β'. 15.
[β] Ἐξ. δ'. 22, 23.
[γ] Ματ. β'. 15.
[δ] δ Βασ. ιζ'. 16. Π. β'. 13. ιγ'. 2.
[ε] β Νομ. ά. 31. λβ'. 10, 11, 12. Ἡσ. μς'. 3.
[ζ] Ἐξ. ιέ. 26.
[η] Λευ. κς'. 13.
[θ] Ψαλ. οή. 25. Π. β'. 8.
[ι] Π̇ὰκ, Π. ή. 13. θ'. 3.
[κ] δ Βασ. ιζ'. 13, 14.
[λ] Π. ί. 6.
[μ] Ἱερ. γ'. 6, κτλ. ή. 5. Π. δ'. 16.
[ν] Π. ζ'. 16.
[ξ] Ἱερ. θ'. 7. Π. ς'. 4.
[ο] Γεν. ιδ'. 8. ιθ'. 24, 25. β Νομ. κθ'. 23. Ἀμώς. δ'. 11.
[π] β Νομ. λβ'. 36. Ἡσ. ξγ'. 15. Ἱερ. λά. 20.
[ρ] Ἀριθ. κγ'. 19. Ἡσ. νέ. 8, 9. Μαλ. γ'. 6.
[σ] Ἡσ. λά. 4. Ἰωήλ. γ'. 16. Ἀμώς. ά. 2.
[τ] Ζαχ. ή. 7.
[υ] Ἡσ. ξ'. 8. Π. ζ'. 11.
[φ] Ἰεζ. κή. 25, 26. λζ'. 21, 25.

—

[α] Χα. 2.
[β] Π. ή. 7.
[γ] δ Βασ. ιζ'. 4. Π. έ. 13. ζ'. 11.
[δ] Ἡσ. λ'. 6. νζ'. 9.
[ε] Π. δ'. 1. Μιχ. ς'. 2.
[ζ] Γεν. κέ. 26.
[η] Γεν. λβ'. 24, κτλ.
[θ] Γεν. κή. 12, 19. λέ. 9, 10, 15.
[ι] Ἐξ. γ'. 15.

'Ασκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ 'Αλλὰχ ὄρατ̇α π̇ιζὶμ ἰλὲ σοϊλεστ̇ί.
7 [κ]"Ιμτ̇ι σὲν 'Αλλαχηνὰ τ̇όν,
Μερχαμὲτ οὐ χακκὴ χὴφζ ἐτ̇ιπ̇,
[λ]Τ̇άϊμα 'Αλλαχηνὰ μούνταζὴρ ὄλ.
8 ('Εφραῒμ) τ̇ουτ̇ζτ̇ζὰρ ὀλουπ̇ ἐλιντ̇ὲ [μ]χιλελὶ τεραζὶ βάρ,
Γὰτ̇ρ ἐτμεγὶ σεβέρ.
9 Βὲ 'Εφραῒμ, [ν]Χακίκατεν ζενκὶν ὀλτ̇ούμ,
Κεντ̇ιμὲ μὰλ π̇ουλτ̇ούμ,
Π̇ουτ̇οὺν ἐμεγὶμ χουσουσουντ̇ά,
Π̇εντ̇ὲ κ̇ουνὰχ (σαγιηλὰν) κ̇οτ̇ούλοὺκ π̇ουλμαγιατ̇ζακλαρ, τ̇ετ̇ί.
10 Λάκιν (σενὶ) Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν (τζηκαραλητ̇ὰν) π̇εροὺ π̇ὲν [ξ]σενὶν 'Αλλαχὴν Ράπ̇π̇ ἰμ·
[ο]Σενὶ τ̇αχὰ τζατ̇ηρλαρτ̇ά,
Π̇όγιοὺκ π̇αϊρὰμ κ̇ουνλεριντ̇ὲ ὀλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ ἰσκιὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
11 [π]Βὲ πεϊγαμπ̇ερλὲρ βασητασήϊλε σοϊλετ̇ίμ,
Βὲ π̇ὲν βαχιλερὶ τζογαλττ̇ήμ,
Βὲ πεϊγαμπ̇ερλερὶν γετ̇ίϊλε τεμσιλλὲρ σοϊλετ̇ίμ.
12 Χακίκατεν Γαλαὰδ φασὴκ τ̇ηρ, [ρ]χακίκατεν π̇ατ̇ὴλ ὀλτ̇ουλάρ·
[σ]Γαλγαλατ̇ὰ σηγὴρ π̇ογαζλατ̇ηλάρ·
[τ]Μεζπ̇αχλαρὴ τ̇άχὶ ταρλὰ ἐβλεκλεριντ̇ὲ ὀλὰν τὰς γιηγηντηλαρὴ κ̇ιπ̇ί τ̇ιρ.
13 Βὲ 'Ιακὼβ [υ]Συρία τοπραγηνὰ κατ̇ζτ̇ή,
Βὲ 'Ισραὴλ [φ]καρὴ ἰτ̇ζοὺν χηζμὲτ ἐττ̇ί,
Βὲ καρὴ ἰτ̇ζοὺν τζοπ̇ανλὴκ ἐϊλετ̇ί.
14 [χ]Βὲ Ρὰπ̇π̇ 'Ισραηλὶ π̇ὶρ πεϊγαμπ̇ὲρ βασητασήϊλε Μησηρτ̇ὰν τζηκαρτ̇ή,
Βὲ π̇ὶρ πεϊγαμπ̇ὲρ βασητασήϊλε ὄ χὴφζ ὀλουντ̇ού.
15 [ψ]'Εφραῒμ ('Αλλαχὴ) ζιγιατ̇εσίϊλε γαζαπ̇ὰ κ̇ετιρτ̇ί·
Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν κανηνὴ οὐζερινὲ ἀτατ̇ζὰκ,
[ω]Βὲ ὀνοὺν Ραπ̇π̇ὴ [α]χακαρετινὶ οὐζερινὲ τζεβιρετ̇ζὲκ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΙΓ'.

1 'Εφραῒμ τιτρεγερὲκ σοϊλετ̇ιγιντ̇ὲ 'Ισραηλτ̇ὲ γιούτ̇ζελεντ̇ί,
Λάκιν [α]Βάαλ ἰλὲ σουτζλοὺ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰ ὀλτ̇ού.
2 Βὲ σίμτι τ̇αχὰ κ̇ουνὰχ ἰσλερλέρ,
Βὲ [β]κεντ̇ιλερινὲ κ̇ουμοὺσλεριντ̇ὲν
Κεντ̇ὶ ἀκηλλαρήντ̇ζα τ̇οκμὲ πουτλὰρ βὲ σανεμλέρ,
Τ̇ζούμλεσι οὐστὰτ̇ ἰσὶ ὀλαράκ, γιαπ̇τ̇ηλάρ·
Βὲ π̇ουνλὰρ χακκηντ̇ά,
Κουρπ̇ὰν ἐτ̇ὲν ἀτ̇εμλὲρ [γ]π̇ουζαγηλαρὴ ὀπ̇σοῦνλέρ, τ̇ερλέρ.
3 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν ὀνλὰρ [δ]σαπ̇ὰχ π̇ουλουτου κ̇ιπ̇ί,
Βὲ ἐρκὲν ἐνὶπ̇ κετζιτ̇ζὶ τζὶχ κ̇ιπ̇ί,
Χ̇αρμαντ̇ὰν κασηργὰ ἰλὲ κ̇οτ̇ούρουλὲν [ε]σαμὰν οὐφαγὴ κ̇ιπ̇ί,
Βὲ π̇ατ̇ζατ̇ὰν (τζηκὰν) τ̇ουτ̇οὺν κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζακλάρ.
4 Λάκιν (σενὶ) Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν (τζηκαραλητ̇ὰν) π̇εροὺ π̇ὲν [ζ]σενὶν 'Αλλαχὴν Ράπ̇π̇ ἰμ·
Βὲ π̇εντ̇ὲν γάϊρι ἰλὰχ τ̇ανήμαγιατ̇ζακσην,
Βὲ [η]π̇εντ̇ὲν γάϊρι Χ̇ελασκιὰρ γιὸκ τ̇ουρ.
5 [θ]Π̇ὲν σενὶ τζὸλτ̇ὲ,
[ι]Π̇ὲκ σουσοὺζ γερτ̇ὲ τανητ̇ήμ.
6 [κ]'Ονλὰρ μεραλαρηνὰ κ̇ορὲ τ̇οϊτ̇ουλάρ,
Τ̇οϊτ̇ουλὰρ βὲ γιούρεκλερὶ γιούτ̇ζελεντ̇ί,
Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν [λ]π̇ενὶ οὐνουττ̇ουλάρ.
7 Π̇ὲν τ̇άχὶ [μ]ὀνλαρὰ ἀρσλὰν κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάγημ,
[ν]Γιὸλ γιαννητ̇ὰ καπλὰν κ̇ιπ̇ὶ (ὀνλαρὴ) π̇εκλεγετ̇ζέγιμ.

[κ] Π̇. ιδ'. 1. Μιχ. ς'. 8.
[λ] Ψαλ. λζ'. 7.
[μ] Παροιμ. ιά. 1. 'Αμώς. ή. 5.
[ν] Ζαχ. ιά. 5. 'Αποκ. γ'. 17.
[ξ] Π̇. ιγ'. 4.
[ο] Λευ. κγ'. 42, 43. Νεεμ. ή. 17. Ζαχ. ιδ'. 16.
[π] δ Βασ. ιζ'. 13.
[ρ] Π̇. έ. 1. ς'. 8.
[σ] Π̇. δ'. 15. θ'. 15. 'Αμώς. δ'. 4. έ. 5.
[τ] Π̇. ή. 11. ί. 1.
[υ] Γεν. κή. 5. β Νομ. κς'. 5.
[φ] Γεν. κθ'. 20, 28.
[χ] 'Εξ. ιβ'. 50, 51. ιγ'. 3. Ψαλ. οζ'. 20. 'Ησ. ξγ'. 11. Μιχ. ς'. 4.
[ψ] δ Βασ. ιζ'. 11—18.
[ω] Δαν. ιά. 18.
[α] β Νομ. κή. 37.

—

[α] δ Βασ. ιζ'. 16, 18. Π̇. ιά. 2.
[β] Π̇. β'. 8. ή. 4.
[γ] γ Βασ. ιθ'. 18.
[δ] Π̇. ς'. 4.
[ε] Δαν. β'. 35.
[ζ] 'Ησ. μγ'. 11. Π̇. ιβ'. 10.
[η] 'Ησ. μγ'. 11. μέ. 21.
[θ] β Νομ. β'. 7. λβ'. 10.
[ι] β Νομ. ή. 15. λβ'. 10.
[κ] β Νομ. ή. 12, 14. λβ'. 15.
[λ] Π̇. ή. 14.
[μ] Θρην. γ'. 10. Π̇. έ. 14.
[ν] 'Ιερ. έ. 6.

8 [ξ]Γιαβρουλαρηντ̇ὰν μαχρούμ ἐτ̇ιλμὶς ἀγιὴ κ̇ιπ̇ὶ ὀνλαρὰ ράστ κ̇ελετ̇ζέγιμ,
Βὲ γιούρεκλερινὶν περτ̇εσινὶ γιηρτατ̇ζάγημ,
Βὲ ὀνλαρὴ ὄρατ̇α ἀρσλὰν κ̇ιπ̇ὶ γεγετ̇ζέγιμ,
Σαχρὰ τ̇ζαναβαρλαρὴ ὀνλαρὴ παρελεγετ̇ζέκ τ̇ιρ.
9 "Εϊ 'Ισραὴλ! σὲν [ο]κεντ̇ινὶ χελὰκ ἐττ̇ίν,
[π]Λάκιν γιαρτ̇ημὴν π̇εντ̇έ τ̇ιρ.
10 Σ̇ίμτ̇ι [ρ]σενὶν πατ̇ισαχὴν νέρετ̇ε τ̇ιρ;
[σ]Κὶ σενὶ σεχρλερινὶν τ̇ζούμλεσιντ̇ὲ κουρταρά·
Βὲ, [τ]Π̇ανὰ πατ̇ισὰχ βὲ σερβερλὲρ βέρ, τ̇ετ̇ιγὶν χακιμλερὶν (νέρετ̇ε τ̇ιρ;)
11 [υ]Π̇ὲν σανὰ γαζαπ̇ήμλε πατ̇ισὰχ βερτ̇ίμ,
Βὲ χησμήμλε ἀλτ̇ήμ.
12 [φ]'Εφραϊμὶν ἰσγιανὴ σαρηλμὴς,
Κ̇ουναχὴ χὴφζ ἐτ̇ιλμίς τ̇ιρ.
13 [χ]'Ονὰ τ̇ογουρὰν καρηνὴν ἀγρησὴ κ̇ελετ̇ζέκ·
"Ο [ψ]ἀκηλλὴ ὀγοὺλ τ̇εγίλ τ̇ιρ·
Γιόκσα [ω]ραχμὶν ἀγζηντ̇ὰ ὄ κατ̇ὰρ τ̇ουρμάζ ἰτ̇ι.
14 [α]'Ονλαρὴ μεζαρὴν ἐλιντ̇ὲν κουρταρατ̇ζάγημ,
'Ονλαρὴ ὀλούμτ̇ὲν χελὰς ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
[β]"Εϊ ὀλούμ! σενὶν ταουνοὺν νέρετ̇ε τ̇ιρ;
"Εϊ μεζάρ! σενὶν χαρὰπ̇ ἐτμεκλιγὶν νέρετ̇ε τ̇ιρ;
[γ]Κ̇όζλεριμτ̇ὲν πεσιμανλὴκ κ̇ιζλενετ̇ζέκ τ̇ιρ.
15 [δ]Καρηντ̇ασλὰρ ἀρασηντ̇ὰ ὄ μεϊβετ̇ὰρ ὀλσά τ̇α,
[ε]Κ̇οὺν τ̇ογοὺ ρούζκιαρὴ κ̇ελίπ̇,
Τζόλτ̇ὲν Ραπ̇π̇ὴν ρούζκιαρὴ τζηκατ̇ζὰκ,
Βὲ ὀνοὺν πουναρὴ κουρουγιούπ̇,
Πουναρὴ π̇ούσπ̇ουτ̇οὺν κεσιλετ̇ζέκ τ̇ιρ·
Τ̇ζούμλε [ζ]κηϊμετλὶ καπ̇λαρὴν χαζινεσινὶ γιαγμὰ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
16 [η]Σαμάρεια βιρὰν ὀλατ̇ζὰκ,
[θ]Ζίρα 'Αλλαχηνὰ ἀσὴ ὀλτ̇ού·
[ι]'Ονλὰρ κηλητ̇ζτ̇ὰν τ̇ουσετ̇ζὲκ,
Μασουμλαρὴ γερὲ τζαρπηλατ̇ζὰκ,
Βὲ χαμιλελερὶ γιαρηλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ ΙΔ'.

1 "Εϊ 'Ισραὴλ! [α]'Αλλαχὴν Ραπ̇π̇ὰ τ̇όν,
[β]Ζίρα γιαραμαζληγήνλε γιηκηλτ̇ήν.
2 Κεντ̇ινίζλε π̇εραπ̇ὲρ σόζλὲρ ἀλὴπ̇ Ραπ̇π̇ὰ τ̇όνούνούζ·
Βὲ ὀνά, Χὲρ γιαραμαζληγὴ τ̇ὲφ ἐϊλὲ
Βὲ (π̇ιζὶ) χάϊρ ἰλὲ καπ̇οὺλ ἐϊλέ,
Βὲ [γ]τ̇ουτ̇ακλαρημηζὴν [*]κουρπ̇ανλαρηνὴ σουνατ̇ζάγηζ·
3 [δ]'Ασσυρία π̇ιζὶ κουρτάρμαγιατ̇ζακ,
[ε]'Ατλαρὰ π̇ίνμεγετ̇ζεγιζ,
[ζ]"Αρτηκ ἐλλεριμιζὶν ἰσινὲ,
'Ιλαχημήζ σην, τ̇έμεγετ̇ζεγιζ·
[η]Ζίρα ὀκσούζ σεντ̇ὲ μερχαμὲτ π̇ουλούρ, τ̇έγινιζ.
4 'Ονλαρὴν ἰσγιὰν (σεβτ̇ασηνὴ) τ̇ὲφ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
'Ονλαρὴ κ̇ονούλτ̇ὲν σεβετ̇ζέγιμ,
Ζίρα γαζαπ̇ὴμ ὀνλαρτ̇ὰν τ̇όντ̇ού.
5 'Ισραηλὲ [θ]τζὶχ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάγημ,
"Ο σουσὲν κ̇ιπ̇ὶ τζιτζεκλενετ̇ζὲκ,
Βὲ κ̇οκλερινὶ Λιβανοσοὺν (ἀγατ̇ζὴ) κ̇ιπ̇ὶ σαλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
6 Τ̇αλλαρὴ γιαγιηλατ̇ζὰκ,
Βὲ [ι]κ̇ουζελλιγὶ ζεϊτ̇οὺν ἀγατ̇ζὴ κ̇ιπ̇ί,
Βὲ [κ]ραϊχασὴ Λιβανοσοὺν κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 [λ]'Ονοὺν σαγεσιντ̇ὲ ὀτουρανλὰρ τ̇όνετ̇ζεκλὲρ,
Π̇ουγτ̇άϊ (κ̇ιπ̇ὶ) ταζελενὶπ̇,
'Ασμὰ κ̇ιπ̇ὶ φιλισλενετ̇ζεκλὲρ·
'Ονοὺν ζικρὶ Λιβανοσοὺν σαραπ̇ὴ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

[ξ] β Βασ. ιζ'. 8. Παροιμ. ιζ'. 12.
[ο] Παροιμ. ς'. 32. Π̇. ιδ'. 1. Μαλ. ά. 9.
[π] Χ̇α. 4.
[ρ] δ Βασ. ιζ'. 4.
[σ] β Νομ. λβ'. 38. Χ̇α. 4.
[τ] α Βασ. ή. 5, 19.
[υ] α Βασ. ή. 7. ί. 19. ιέ. 22, 23. ις'. 1. Π̇. ί. 3.
[φ] β Νομ. λβ'. 34. 'Ιώβ. ιδ'. 17.
[χ] 'Ησ. ιγ'. 8. 'Ιερ. λ'. 6.
[ψ] Παροιμ. κβ'. 3.
[ω] Π̇άχ, δ Βασ. ιθ'. 3.
[α] 'Ησ. κέ. 8. 'Ιεζ. λζ'. 12.
[β] α Κορ. ιέ. 54, 55.
[γ] 'Ιερ. ιέ. 6. Π̇άχ, Ρωμ. ιά. 29.
[δ] Π̇άχ, Γεν. μά. 52. μή. 19.
[ε] 'Ιερ. 4, 11. 'Ιεζ. ιζ'. 10. ιθ'. 12. Π̇. δ'. 19.
[ζ] Ναούμ. β'. 9.
[η] δ Βασ. ιζ'. 6.
[θ] δ Βασ. ιή. 12.
[ι] δ Βασ. ή. 12. ιέ. 16. 'Ησ. ιγ'. 16. Π̇. ί. 14, 15. 'Αμώς. ά. 13. Ναούμ. γ'. 10.

—

[α] Π̇. ιβ'. 7. 'Ιωήλ. β'. 13.
[β] Π̇. ιγ'. 9.
[γ] 'Εβρ. ιγ'. 15.
[*] ('Ιπ̇ρ.) π̇ουζαγηλαρηνή
[δ] Π̇άχ, 'Ιερ. λά. 18, κτλ. Π̇. έ. 13. ιβ'. 2.
[ε] Π̇άχ, β Νομ. ιζ'. 16. Ψαλ. λγ'. 17. 'Ησ. λ'. 2, 16. λά. 1.
[ζ] Π̇. β'. 17. Χ̇α. 8.
[η] Ψαλ. ί. 14. ξή. 5.
[θ] 'Ιώβ. κθ'. 19. Παροιμ. ιθ'. 12.
[ι] Ψαλ. νβ'. 8. ρκή. 3.
[κ] Γεν. κζ'. 27. "Ασμα. δ'. 11.
[λ] Ψαλ. ϟά. 1.

8 Ἐφραΐμ, [μ]Πουτλὰρ ἰλὲ ἄρτηκ νὲ ἰσ̇ὶμ βάρ; (τ̇εγετ̇ζέκ τ̇ιρ).
[ν]Π̇ὲν τ̇ζεϐὰπ̇ βερτ̇ὶμ βὲ ὀνὰ ναζὰρ εἰλετ̇ὶμ·
Π̇ὲν γεσ̇ὶλ τ̇ζὰμ ἀγατ̇ζὴ κ̇ιπ̇ί ἰμ·
[ξ]Σενὶν μεϊϐὲν π̇εντ̇ὲν χασὴλ ὀλούρ.
9 [ο]Ἀλὶμ ὀλὰν κίμ τ̇ιρ κὶ π̇ουνλαρὴ ἀν̇λαγιὰ;
Φεχὶμ (κίμ τ̇ιρ) κὶ π̇οὺ σ̇εϊλερὶ π̇ιλέ;
Ζίρα [π]Ραπ̇π̇ὴν γιολλαρὴ τ̇ογρού τ̇ουρ,
Βὲ σαλιχλὲρ ὀνλαρτ̇ὰ γιούρούγετ̇ζεκλὲρ,
Λάκιν ἀσηλὰρ ὀνλαρτ̇ὰ σούρτζετ̇ζεκλὲρ τ̇ιρ.

ΙΩΗΛ

Π̇ΑΪ Α΄.

1 Φαθουὴλ ὀγλοὺ Ἰωηλὲ κελὲν Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ τ̇ηρ.
2 Ἔϊ ἰχ̇τιγιαρλὰρ! π̇ουνοὺ τ̇ιν̇λέγινιζ,
Ἔϊ τ̇ιγιαρὴν π̇ούτ̇ούν σεκενεσὶ! κουλὰκ βέρινιζ·
[α]Σιζὶν κ̇ούνλερινιζτ̇ὲ γιάχοτ̇ π̇απ̇αλαρηνηζὴν κ̇ούνλεριντ̇ὲ
Π̇οϊλὲ π̇ὶρ σ̇έϊ βουκοὺ π̇ουλτ̇ού μου;
3 [ϐ]Π̇ουνοὺ ἐϐλατ̇λαρηνηζὰ νὰκλ ἔτ̇ινιζ,
Ἐϐλατ̇λαρηνὴζ τ̇άχι κεντὶ ἐϐλατ̇λαρηνὰ,
Βὲ ὀνλαρὴν ἐϐλατ̇λαρὴ σον̇ρακὶ σιλσιλεγὲ (νὰκλ ἐτσινλέρ).
4 [γ]Τηρτηλὴν π̇ρακτ̇ηγηνὴ τζεκιρκ̇ὲ γετ̇ὶ,
Βὲ τζεκιρκ̇ενὶν π̇ρακτ̇ηγηνὴ ὅτ π̇ότ̇ζεγὶ γετ̇ὶ,
Βὲ ὅτ π̇ότ̇ζεγινὶν π̇ρακτ̇ηγηνὴ κεπενὲκ γετ̇ί.
5 Ἔϊ σερχοσλὰρ! οὐγιανὴπ ἀγλάγιηνηζ,
Ἔϊ σ̇αρὰπ̇ ἰτζενλερὶν τ̇ζούμλεσι!
Γενὶ σ̇αραπ̇τ̇ὰν τ̇ολαγιὴ φιγὰν ἔτ̇ινιζ,
[δ]Ζίρα ἀγζηνηζτ̇ὰν κεσιλμίς τ̇ιρ.
6 Ζίρα τ̇ιγιαρὴμ οὔζερινὲ [ε]κουϐϐετλὶ βὲ χισαπ̇σὴζ π̇ὶρ ταϊφὲ τζηκτ̇ή·
[ζ]Τ̇ισ̇λερὶ ἀρσλὰν τ̇ισ̇λερί τ̇ιρ·
Βὲ ὀντ̇ὰ τ̇ισ̇ὶ ἀρσλανὴν ἀζοὺ τ̇ισ̇λερὶ βάρ τ̇ηρ.
7 Ὅ [η]ἀσμαμὴ χαρὰπ̇ ἐτ̇ὶπ̇,
Ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζημὴ παρτζὰ παρτζὰ ἐττ̇ὶ·
Ὀνοὺ π̇ούσπ̇ούτ̇ούν σογιοὺπ̇ γερὲ ἀττ̇ὴ,
Τζηπ̇ουκλαρὴ π̇εγιὰζ καλτ̇ή.
8 [θ]Κ̇εντ̇ζλιγιντ̇ὲ βαρτ̇ηγὴ κοτ̇ζασὴ ἰτζοὺν
Τζοὺλ κ̇ιγινμὶς κ̇ελὶν κ̇ιπ̇ὶ [ι]φιγὰν εἶλέ.
9 [κ]Ραπ̇π̇ὴν ἐϐιντ̇ὲν ἐκμὲκ πεσ̇κεσὶ βὲ σ̇ερπ̇ὲτ πεσ̇κεσὶ κεσιλτ̇ὶ·
Ραπ̇π̇ὴν χ̇ηζμεττ̇ζιλερὶ ὀλὰν κιαχινλὲρ γιὰς τουταρλάρ.
10 Ταρλὰ χαρὰπ̇ ὀλτ̇οὺ,
[λ]Γὲρ γιὰς τουτ̇ὰρ,
Ζίρα π̇ουγτ̇άϊ χαρὰπ̇ ὀλτ̇οὺ,
[μ]Γενὶ σ̇αρὰπ̇ κουρουτ̇οὺ, ζεϊτοὺν γιαγὴ ἐκσιλτ̇ί.
11 Π̇ουγτ̇άϊ βὲ ἀρπατ̇ὰν τ̇ολαγιὴ,
[ν]Ἔϊ τζιφττ̇ζιλὲρ! οὐτ̇άνηνηζ,
Ἔϊ π̇αγτ̇ζηλὰρ! φιγὰν ἔτ̇ινιζ,
Ζίρα ταρλὰ μαχσουλοὺ τελὲφ ὀλτ̇ού.
12 [ξ]Ἀσμὰ κουρουτ̇οὺ βὲ ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζὴ σολτ̇οὺ·
Νὰρ ἀγατ̇ζὴ βὲ χουρμὰ ἀγατ̇ζὴ βὲ ἐλμὰ ἀγατ̇ζὴ,
Ταρλὰ ἀγατ̇ζλαρηνὴν τ̇ζούμλεσι κουρουτ̇οὺ·
Χάττα ἀτ̇ὲμ ὀγουλλαρὴ ἀρασηντ̇ὰν [ο]σ̇αζλὴκ τ̇ούκεντ̇ί.
13 [π]Ἔϊ κιαχινλὲρ! (τζοὺλ) κουσ̇ανὴπ̇ ἀγλάγιηνηζ,
Ἔϊ μεζπ̇ὰχ χ̇ηζμεττ̇ζιλερὶ! φιγὰν ἔτ̇ινιζ·
Ἔϊ Ἀλλαχημὴν χ̇ατ̇εμελερὶ! κ̇ελὶπ̇ τζοὺλ (κ̇ιγινερὲκ) κ̇ετ̇ζελέγινιζ,
Ζίρα Ἀλλαχηνηζὴν ἐϐιντ̇ὲν
[ρ]Ἐκμὲκ πεσ̇κεσὶ βὲ σ̇ερπ̇ὲτ πεσ̇κεσὶ κεσιλτ̇ί.
14 [σ]Ὀρουτ̇ζ (κ̇ούνοὺ) ταχσὶς ἔτ̇ινιζ,
[τ]Π̇όγιοὺκ τ̇ζεμαὰτ τ̇αϐὲτ ἔτ̇ινιζ·
Ἰχ̇τιγιαρλὰρ ἰλὲ [υ]τ̇ιγιαρὴν π̇ούτ̇οὺν σεκενεσινὶ,
Ἀλλαχηνὴζ Ραπ̇π̇ὴν ἐϐινὲ τ̇ζὲμ ἐτ̇ὶπ̇,
Ραπ̇π̇ὰ φεργιὰτ̇ εἶλέγινιζ.
15 [φ]Ἄχ! ὅλ κ̇οὺν,
Ζίρα [χ]Ραπ̇π̇ὴν κ̇ούνοὺ γιακήν τ̇ηρ,
Βὲ Τ̇ζούμλεγε κατ̇ὶρ ταραφηντ̇ὰν ἀφὲτ κ̇ιπ̇ὶ κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ.
16 Ἰσ̇τ̇ὲ κ̇όζλεριμὶζ ὀνούντ̇ὲν τ̇ααμ,
Ἀλλαχημηζὴν ἐϐιντ̇ὲν [ψ]σ̇αζλὴκ βὲ σούρουρ κεσιλτ̇ί.
17 Τοχοὺμ κεσεκλερὶ ἀλτηντ̇ὰ τζούρούτ̇οὺ,
Μαχ̇ζενλὲρ π̇ὸς καλτ̇ὴ, ἀνπ̇αρλὰρ γιηκηλτ̇ὴ,
Ζίρα ἐκὶν γιαντ̇ή.
18 [ω]Χαϊϐανλὰρ νάσηλ ἰν̇λὲρ!
Σηγὴρ σούρούλερὶ σ̇ασ̇τ̇ηλὰρ,
Ζίρα ὀνλὰρ ἰτζοὺν μερὰ γιόκ τ̇ουρ·
Κογιοὺν σούρούλερὶ τ̇άχι τελὲφ ὀλτ̇ού.
19 Γιὰ Ρὰπ̇π̇! [α]σανὰ φεργιὰτ̇ ἐτέριμ,
Ζίρα [ϐ]τζόλοὺν μεραλαρηνὴ ἀτὲς τελὲφ ἐττ̇ὶ,
Βὲ σαχρὰ ἀγατ̇ζλαρηνὴν τ̇ζούμλεσινι ἀλὲϐ γιακτ̇ή.
20 Σαχρὰ χαϊϐανλαρὴ τ̇άχι [γ]σανὰ π̇ακαρλὰρ,
Ζίρα [δ]σοὺ ἠρμακλαρὴ κουρουτ̇οὺ,
Βὲ τζόλοὺν μεραλαρηνὴ ἀτὲς τελὲφ ἐττ̇ί.

Π̇ΑΪ Β΄.

1 Σιωντ̇ὰ [α]π̇οροὺ τζάληνηζ,
Βὲ μουκαττ̇ὲς τ̇αγημτ̇ὰ [ϐ]γιούκσὲκ σέσλε τζάληνηζ·
Τ̇ιγιαρὴν π̇ούτ̇οὺν σεκενεσὶ τιτρεσὶν,
Ζίρα [γ]Ραπ̇π̇ὴν κ̇ούνοὺ κ̇ελίγιορ, χέμ τ̇ε γιακήν τ̇ηρ·
2 [δ]Καρανλὴκ βὲ τ̇ουμὰν κ̇ούνοὺ,
Π̇ουλοὺτ βὲ κογιοὺ τ̇ουμὰν κ̇ούνού τ̇ούρ·
Τ̇αγλὰρ οὔζερινὲ γιαγιηλμὴς σαχὰρ κ̇ιπ̇ὶ,
[ε]Π̇όγιοὺκ βὲ κουϐϐετλὶ π̇ὶρ κ̇αϐμ (κ̇ελίγιορ)·
[ζ]Ἐζελτ̇ὲν π̇εροὺ π̇οϊλὲ π̇ὶρ σ̇έϊ ὅλμαμὴς,
Βὲ ὀντ̇ὰν σόν̇ρα κ̇ελετ̇ζὲκ ζεμαντ̇ὲ,
Τ̇ὲϐρ π̇ὲ τ̇ὲϐρ τ̇άχι ὅλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
3 [η]Ὀνούντ̇ὲ ἀτὲς τελὲφ ἐτ̇ὲρ,
Βὲ ἀρτ̇ηντ̇ὰ ἀλὲϐ γιακὰρ·
Ὀνούντ̇ὲ γὲρ [θ]Ἐδὲμ π̇αγτζεσὶ κ̇ιπ̇ὶ,
[ι]Βὲ ἀρτ̇ηντ̇ὰ κορὰκ τζόλ τ̇ουρ,
Βὲ ὀντ̇ὰν κουρτουλὰν γιόκ τ̇ουρ.
4 [κ]Χεγετλερὶ ἀτλὰρ χεγετὶ κ̇ιπ̇ί τ̇ιρ,
Βὲ ἀτληλὰρ κ̇ιπ̇ὶ κοσ̇ατ̇ζακλάρ.
5 [λ]Τ̇αγλὰρ π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ ἀραπ̇αλὰρ κ̇ούρούλτούσοὺ,
Σαμανὴ τελὲφ ἐτ̇ὲν ἀτὲς ἀλεϐὶ σεσὶ ἰλὲ,
Τ̇ζενκ̇ὲ τ̇ιζιλμὶς [μ]κουϐϐετλὶ π̇ὶρ κ̇αϐμ κ̇ιπ̇ὶ κοσ̇ατ̇ζακλάρ.
6 Γιούζλεριντ̇ὲν καϐμλὰρ τιτρεγετ̇ζὲκ,
[ν]Χὲρ ἀτ̇εμὶν π̇ενζὶ ἀτατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 Καχριμανλὰρ κ̇ιπ̇ὶ κοσ̇ατ̇ζακλὰρ,
Τ̇ζενκτ̇ζιλὲρ κ̇ιπ̇ὶ χισὰρ οὔζερινὲ τζηκατ̇ζακλὰρ,
Βὲ χὲρ π̇ιρὶ κεντὶ γιολουντ̇ὰ γιούρούγετ̇ζὲκ,
Βὲ γιολλαρηνὴ τ̇εγίσ̇μεγετ̇ζεκλερ τ̇ιρ.
8 Βὲ π̇ιρὶ π̇ιρινὶ σηκησ̇τ̇ήρμαγιατ̇ζακ·
Χὲρ π̇ιρὶ κεντὶ γιολουντ̇ὰ γιούρούγετ̇ζὲκ·
Βὲ σιλαχλὰρ οὔζερινὲ ἀτηλσαλὰρ π̇ιλὲ γιαραλάνμαγιατ̇ζακλαρ.
9 Σ̇εχρτ̇ὲ τ̇ολασ̇ὴπ̇ χισὰρ οὔζεριντ̇ὲ κοσ̇ατ̇ζακλὰρ·
Ἐϐλὲρ οὔζερινὲ τ̇ζηκὴπ̇
Χ̇ηρσὴζ κ̇ιπ̇ὶ [ξ]π̇εντ̇ζερελερτ̇ὲν κ̇ιρετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

[μ] Χ̇α. 3.
[ν] Ἱερ. λά. 18.
[ξ] Ἰακ. ά. 17.
[ο] Ψαλ. ρζ΄. 43. Ἱερ. θ΄. 12. Δαν. ιϐ΄. 10. Ἰωάν. ή. 47. ιή. 37.
[π] Παροιμ. ί. 29. Λουκ. ϐ΄. 34. β Κορ. ϐ΄. 16. α Πέτ. ϐ΄. 7, 8.

—

[α] Π̇. ϐ΄. 2.
[ϐ] Ψαλ. οή. 4.
[γ] β Νομ. κή. 38. Π̇. ϐ΄. 25.
[δ] Ἡσ. λϐ΄. 10.
[ε] Παροιμ. λ΄. 25, 26, 27. Π̇. ϐ΄. 2, 11, 25.
[ζ] Ἀποκ. θ΄. 8.
[η] Ἡσ. έ. 6.
[θ] Παροιμ. ϐ΄. 17.
[ι] Ἡσ. κϐ΄. 12.
[κ] Χ̇α. 13. Π̇. ϐ΄. 14.
[λ] Ἱερ. ιϐ΄. 11. ιδ΄. 2.
[μ] Ἡσ. κδ΄. 7. Χ̇α. 12.
[ν] Ἱερ. ιδ΄. 3, 4.
[ξ] Χ̇α. 10.
[ο] Ἡσ. κδ΄. 11. Ἱερ. μή. 33. Π̇ὰκ, Ψαλ. δ΄. 7. Ἡσ. θ΄. 3.
[π] Χ̇α. 8. Ἱερ. δ΄. 8.
[ρ] Χ̇α. 9.
[σ] β Παρλπ. κ΄. 3, 4. Π̇. ϐ΄. 15, 16.
[τ] Λευ. κγ΄. 36.
[υ] β Παρλπ. κ΄. 13.
[φ] Ἱερ. λ΄. 7.
[χ] Ἡσ. ιγ΄. 6, 9. Π̇. ϐ΄. 1.
[ψ] Π̇ὰκ, β Νομ. ιϐ΄. 6, 7. ιϚ΄. 11, 14, 15.
[ω] Ὠσηέ. δ΄. 3.
[α] Ψαλ. ν΄. 15.
[ϐ] Ἱερ. θ΄. 10. Π̇. ϐ΄. 3.
[γ] Ἰώϐ. λή. 41. Ψαλ. ρδ΄. 21. ρμέ. 15.
[δ] γ Βασ. ιζ΄. 7. ιή. 5.

—

[α] Ἱερ. δ΄. 5. Χ̇α. 15.
[ϐ] Ἀριθ. ί. 5, 9.
[γ] Π̇. ά. 15. Ἀϐδ. 15. Σώφ. ά. 14, 15.
[δ] Ἀμώς. έ. 18, 20.
[ε] Χ̇α. 5, 11, 25. Π̇. ά. 6.
[ζ] Ἐξ. ί. 14.
[η] Π̇. ά. 19, 20.
[θ] Γεν. ϐ΄. 8. ιγ΄. 10. Ἡσ. νά. 3.
[ι] Ζαχ. ζ΄. 14.
[κ] Ἀποκ. θ΄. 7.
[λ] Ἀποκ. θ΄. 9.
[μ] Χ̇α. 2.
[ν] Ἱερ. ή. 21. Θρην. δ΄. 8. Ναούμ. ϐ΄. 10.
[ξ] Ἱερ. θ΄. 21.

10 [ο] Ὀνλεριντ̇ὲ γὲρ τιτρεγὶπ̇ κ̇όκλὲρ σαρσηλατ̇ζὰκ,
[π] Κ̇ουνὲς̇ ἰλὲ ἄϊ καραρὴπ̇
Γιηλτ̇ηζλὰρ κεντ̇ὶ ζιγιαλαρηνὴ βέρμεγετ̇ζεκλερ τ̇ιρ.
11 [ρ] Βὲ Ρὰπ̇π̇ [σ] κεντ̇ὶ ἀσκερὶ ὀνούντ̇ὲ σετ̇ασηνὴ βερετ̇ζὲκ,
Ζίρα ὀρτ̇ουσοὺ γάγετ π̇όγιούκ τ̇ουρ,
Τζούνκι ὀνοὺν σο̈ζουνοὺ γερινὲ κ̇ετιρὲν κουββετλί τ̇ιρ·
Ζίρα [τ] Ραπ̇π̇ὴν κ̇ουνοὺ ἀζὶμ βὲ γάγετ χεϊπ̇ετλί τ̇ιρ,
Βὲ [υ] ὀνὰ κὶμ τεχαμμοὺλ ἐτ̇ὲ π̇ιλὶρ;
12 Λάκιν σίμτ̇ι Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ·
[φ] Π̇ουτ̇οὺν καλπ̇ινιζτ̇ὲν
Βὲ ὀρουτ̇ζ βὲ ἀγλαγιὴς̇ βὲ φιγάνλε π̇ανὰ τ̇όνουνούζ,
13 Βὲ [χ] ἐσβαπ̇λαρηνηζὴ τ̇εγὶλ, ἄντ̇ζακ [ψ] γιουρεκλερινιζὶ γιήρτηνηζ,
Βὲ Ἀλλαχηνὴζ Ραπ̇π̇ὰ τ̇όνουνούζ·
Ζίρα ὅ [ω] κερὶμ βὲ ραχὶμ τ̇ιρ·
Σαπ̇ρλὴ βὲ ἰναγετὶ τζόκ τ̇ουρ,
Βὲ π̇ελατ̇ὰν τ̇ολαγιὴ μερχαμὲτ κ̇όστερίρ.
14 [α] Κὶμ π̇ιλὶρ; π̇έλκι ὅ τ̇όνοὺπ̇ μερχαμὲτ κ̇όστερὲ,
Βὲ Ἀλλαχηνὴζ Ραπ̇π̇ὰ [β] ἐκμὲκ πεσ̇κεσ̇ὶ,
Βὲ σ̇ερπ̇ὲτ πεσ̇κεσ̇ὶ ἰτζοὺν
Ἀρτ̇ήντ̇ζα [γ] π̇ερεκὲτ π̇ραγά.
15 Σιωντ̇ὰ [δ] π̇οροὺ τζάληνηζ,
[ε] Ὀρουτ̇ζ (κ̇ουνοὺ) ταχσ̇ὶς ἔτ̇ινιζ,
Π̇όγιοὺκ τ̇ζεμαὰτ τ̇αβὲτ ἔτ̇ινιζ·
16 Καβμὴ τοπλάγιηνηζ, [ζ] τ̇ζεμαατὴ τακτ̇ὶς ἔτ̇ινιζ·
[η] Ἰχ̇τιγιαρλαρὴ τ̇ζὲμ ἔτ̇ινιζ·
[θ] Τζοτ̇ζουκλαρὴ βὲ μεμὲ ἐμενλερὶ τοπλάγιηνηζ·
Κ̇ουβεγὶ κεντ̇ὶ ὀτ̇ασηντ̇ὰν,
Βὲ κ̇ελὶν κεντ̇ὶ χ̇αλβετιντ̇ὲν τζηκσ̇ήν.

17 Ραπ̇π̇ὴν χ̇ηζμεττ̇ζιλερὶ ὀλὰν κιαχινλὲρ
[ι] Εϊβὰν ἰλὲ μεζπ̇ὰχ ἀρασηντ̇ὰ ἀγλασηνλὰρ·
Βὲ τ̇εσινλέρ κι, Γιὰ Ρὰπ̇π̇! [κ] καβμηνὴ ἐσιρκ̇ὲ,
Βὲ μιρασηνὴ ρεζαλετὲ τεσλὶμ ἔτμε,
Ὄλμαγια κι ταϊφελὲρ ὀνλαρὰ τεσαλλοὺτ ἐτ̇ελὲρ·
[λ] Νίτζουν καβμλὰρ ἀρασηντ̇ὰ, Ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ νέρετ̇ε τ̇ιρ; τ̇εσινλέρ.
18 Ὄλ βακὴτ Ρὰπ̇π̇ [μ] κεντ̇ὶ τ̇ιγιαρὴ ἰτζοὺν γαϊρὲτ τζεκετ̇ζὲκ,
[ν] Βὲ καβμηνὰ μερχαμὲτ κ̇όστερετ̇ζέκ τ̇ιρ.
19 Βὲ Ρὰπ̇π̇ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ κεντ̇ὶ καβμηνὰ τ̇εγετ̇ζὲκ τ̇ίρ κι,
Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν σιζὲ [ξ] π̇ουγτ̇αγιὴ βὲ σ̇αραπ̇ὴ βὲ γιαγὴ κ̇όντ̇ερετ̇ζέγιμ,
Βὲ σιζ ὀνλαρτ̇ὰν τ̇ογιατ̇ζάκσηνηζ,
Βὲ σιζὶ π̇ὶρ τ̇αχὰ ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ ρούσβάϊ ἔτμεγετ̇ζεγιμ.
20 Βὲ [ο] ποϊρὰζ τ̇ζανιπ̇ὶ (ἀσκερινὶ) [π] οὐζερινιζτ̇ὲν ἰρὰκ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ γιοὺζοὺ [ρ] κ̇οὺν τ̇ογουσοὺ τ̇ενιζινὲ,
Βὲ ἀρκασὴ [σ] π̇ατὴ τ̇ενιζινὲ τ̇ογροὺ ὀλαρὰκ,
Ὀνοὺ κορὰκ βὲ π̇εγιαπ̇ὰν γερὲ σ̇οὺρετ̇ζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺν οὐφούνετὶ βὲ π̇ὲτ̇ κοκουσοὺ γιοκαρὴ τζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Ζίρα π̇όγιοὺκ ἰσ̇λὲρ ἰσ̇λετί.
21 Ἒϊ τ̇ιγιὰρ! κόρκμα, μεσρούρ οὐ σ̇ὰζ ὄλ,
Ζίρα Ρὰπ̇π̇ π̇όγιοὺκ ἰσ̇λὲρ ἰσ̇λεγετ̇ζέκ τ̇ιρ.
22 [τ] Ἒϊ σαχρὰ τ̇ζαναβαρλαρὴ! κόρκμαγιηνηζ,
Ζίρα [υ] τζο̈λοὺν μεραλαρὴ ταζελενὶρ,
Ζίρα ἀγὰτ̇ζ μεϊβεσινὶ βερὶρ,
Ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζὴ βὲ ἀσμὰ κουββετλερινὶ κ̇όστεριρλέρ.
23 Ἒϊ Σιὼν ὀγουλλαρὴ!

[ο] Ψαλ. ιή. 7.
[π] Ἡσ. ιγ′. 10. Ἰεζ. λβ′. 7. Χ̇α. 31. Π̇. γ′. 15. Ματ. κδ′. 29.
[ρ] Ἱερ. κέ. 30. Π̇. γ′. 16. Ἀμώς. ά. 2.
[σ] Χ̇α. 25.
[τ] Ἱερ. λ′. 7. Ἀμώς. έ. 18. Σωφ. ά. 15.
[υ] Ἀριθ. κδ′. 23. Μαλ. γ′. 2.
[φ] Ἱερ. δ′. 1. Ὠσηέ. ιβ′. 7. ιδ′. 1.
[χ] Γεν. λζ′. 34. β Βασ. ά. 11. Ἰώβ. ά. 20.
[ψ] Ψαλ. λδ′. 18. νά. 17.
[ω] Ἐξ. λδ′. 6. Ψαλ. πς′. 5, 15. Ἰωνάς. δ′. 2.
[α] Ἰησ. ιδ′. 12. β Βασ. ιβ′. 22. δ Βασ. ιθ′. 4. Ἀμώς. έ. 15. Ἰωνάς. γ′. 9. Σωφ. β′. 3.
[β] Π̇. ά. 9, 13.
[γ] Ἡσ. ξέ. 8. Ἀγγ. β′. 19.
[δ] Ἀριθ. ί. 3. Χ̇α. 1.
[ε] Π̇. ά. 14.
[ζ] Ἐξ. ιθ′. 10, 22.
[η] Π̇. ά. 14.
[θ] β Παρλπ. κ′. 13.
[ι] Ἰεζ. ή. 16. Ματ. κγ′. 35.
[κ] Ἐξ. λβ′. 11, 12. β Νομ. θ′. 26—29.
[λ] Ψαλ. μβ′. 10. οθ′. 10. ριέ. 2. Μιχ. ζ′. 10.
[μ] Ζαχ. ά. 14. ή. 2.
[ν] β Νομ. λβ′. 36. Ἡσ. ξ′. 10.
[ξ] Π̇ὰκ, Π̇. ά. 10. Μαλ. γ′. 10, 11, 12.
[ο] Π̇ὰκ, Ἱερ. ά. 14.
[π] Π̇ὰκ, Ἐξ. ί. 19.
[ρ] Ἰεζ. μζ′. 18. Ζαχ. ιδ′. 8.
[σ] β Νομ. ιά. 24.
[τ] Π̇. ά. 18, 20.
[υ] Ζαχ. ή. 12. Π̇ὰκ, Π̇. ά. 19.

[φ] Ἀλλαχηνὴζ Ραπ̇π̇τ̇ὰ μεσρούρ οὐ σ̇ὰζ ὄλουνουζ,
Ζίρα ὅ ἴλκ γιαγμουροὺ σιζὲ κιφαγὲτ ἐτ̇ετ̇ζὲκ τ̇ερετ̇ζετ̇ὲ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ,
[χ] Σιζὲ γιαγμουροὺ, [ψ] ἴλκ γιαγμουροὺ βὲ σὸν γιαγμουροὺ [*] μεβσιμιντ̇ὲ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ.
24 Βὲ χ̇αρμανλὰρ π̇ουγτ̇άϊ ἰλὲ τ̇ολοὺ ὀλατ̇ζακλὰρ·
Βὲ μασερελὲρ σ̇αρὰπ̇ βὲ γιὰγ ἰλὲ τασ̇ατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
25 [ω] Βὲ τζεκιρκ̇ενὶν βὲ ὄτ π̇ότ̇ζεγινὶν βὲ κεπενεγὶν βὲ τηρτηλὴν,
Γιάνι ἀραννηζὰ κ̇όντ̇ερτ̇ιγὶμ [α] π̇όγιοὺκ ὀρτ̇ουνοὺν γετ̇ιγὶ γιηλλὰρ (μαχσουλουνοὺ) σιζὲ κ̇ερὶ βερετ̇ζέγιμ·
26 Βὲ [β] π̇ὸλ π̇ὸλ γεγὶπ̇ τ̇ογιατ̇ζάκσηνηζ,
Βὲ σιζὶν ἰτζοὺν ἀτ̇ζαϊπ̇λὲρ κηλὰν Ἀλλαχηνὴζ Ραπ̇π̇ὴν ἰσμινὲ χάμτ̇ ἐτ̇ετ̇ζέκσινιζ·
Βὲ καβμὴμ ἐπ̇έτ̇εν οὐτάνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
27 Βὲ [γ] Ἰσραηλὶν ὀρτασηντ̇ὰ π̇ενὶμ π̇ουλουντ̇ουγουμοὺ,
Βὲ [δ] Ἀλλαχηνὴζ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ,
Βὲ γάϊρισι ὄλματ̇ηγηνη [ε] π̇ιλετ̇ζέκσινιζ·
Βὲ καβμὴμ ἐπ̇έτ̇εν οὐτάνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
28 [ζ] Βὲ π̇ουντ̇ὰν σόνρα
[η] Ρουχουμοὺ τ̇ζούμλε ἰνσὰν οὐζερινὲ τ̇όκετ̇ζέγιμ,
[θ] Βὲ ὀγουλλαρηνὴζ βὲ [ι] κηζλαρηνὴζ ἰλχάμλε σο̈ϊλεγερὲκ,
Ἰχ̇τιγιαρλαρηνὴζ ρουγιαλὰρ κ̇όρετ̇ζὲκ,
Βὲ κ̇εντ̇ζλερινιζὲ βαχιλὲρ κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ.
29 Βὲ ὅλ κ̇ουνλερτ̇ὲ π̇ὲν [κ] κουλλὰρ οὐζερινὲ,
Βὲ χ̇αλαγιηκλὰρ οὐζερινὲ τ̇άχι Ρουχουμοὺ τ̇όκετ̇ζέγιμ.

30 Βὲ [λ] κ̇ὸκ ἰλὲ γερτ̇ὲ ἀλαμετλὲρ,
Γιάνι κὰν βὲ ἀτὲς̇ βὲ τ̇ουμὰν τ̇ιρεκλερὶ βερετ̇ζέγιμ.
31 [μ] Ραπ̇π̇ὴν ἀζὶμ βὲ χεϊπ̇ετλὶ κ̇ουνοὺ κ̇ελμεζτ̇ὲν ἐββὲλ,
[ν] Κ̇ουνὲς̇ καρανληγὰ βὲ ἄϊ κανὰ τ̇όνετ̇ζέκ τ̇ιρ.
32 Βὲ [ξ] χὲρ κὶμ Ραπ̇π̇ὴν ἰσμινὲ τ̇ουὰ ἐτ̇έρσε κουρτουλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Ζίρα Ραπ̇π̇ὴν π̇ουγιουρτ̇ουγοὺ κιπ̇ὶ,
[ο] Σιὼν τ̇αγηντ̇ὰ βὲ Ἱερουσαλημτ̇ὲ,
Βὲ Ραπ̇π̇ὴν τ̇αβὲτ ἐϊλετ̇ιγὶ [π] π̇ακηϊγὲ ἰτζιντ̇ὲ χ̇ελὰς π̇ουλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Γ′.

1 Ζίρα ἰσ̇τ̇ὲ [α] ὅλ κ̇ουνλερτ̇ὲ βὲ ὅλ βακητ̇τ̇ὰ,
Π̇ὲν Ἰούδα ἰλὲ Ἱερουσαλημὶν ἐσιρλερινὶ κ̇ερὶ κ̇ετιρτ̇ιγιμτ̇ὲ,
2 [β] Τ̇ζούμλε ταϊφελερὶ τ̇ζὲμ ἐτ̇ὶπ̇,
Ὀνλαρὴ [γ] Ἰωσαφὰτ βατ̇ισινὲ ἐντ̇ιρετ̇ζέγιμ,
Βὲ καβμὴμ βὲ μιρασὴμ ὀλὰν Ἰσραὴλ ἰτζοὺν
[δ] Ὅρατ̇α ὀνλὰρ ἰλὲ τ̇αβὰ σ̇ουρετ̇ζέγιμ·
Τζούνκι ὀνλαρὴ ταϊφελὲρ ἀρασηνὰ τ̇αγηττ̇ηλὰρ,
Βὲ τ̇ιγιαρημὴ τακσ̇ὶμ ἐττ̇ιλέρ.
3 Βὲ [ε] καβμὴμ οὐζερινὲ κουρὰ ἀττ̇ηλὰρ,
Βὲ ὀγλανὴ φαχισ̇ὲ (οὐτ̇ζρετ̇ὶ) γερινὲ βερτ̇ιλὲρ,
Βὲ κηζὴ σ̇αρὰπ̇ ἰτζοὺν σαττ̇ηλὰρ, κὶ ἰτζελέρ.
4 [ζ] Ἒϊ Τύρος βὲ Σιδὼν, βὲ Φιλιστλιλερὶν τ̇ζούμλε μεμαλικὶ!
Σιζὶν π̇ενὶμ ἰλὲ νὲ ἰσ̇ινὶζ βὰρ;

[φ] Ἡσ. μά. 16. ξά. 10. Ἀββακ. γ′. 18. Ζαχ. ί. 7.
[χ] Λευ. κς′. 4. β Νομ. ιά. 14. κή. 12.
[ψ] Ἰακ. έ. 7.
[*] (Ἰπ̇ρ.) ἐββελιντ̇ὲ
[ω] Π̇. ά. 4.
[α] Χ̇α. 11.
[β] Λευ. κς′. 5. Ψαλ. κβ′. 26. Π̇ὰκ, Λευ. κς′. 26. Μιχ. ς′. 14.
[γ] Λευ. κς′. 11, 12. Ἰεζ. λζ′. 26, 27, 28.
[δ] Ἡσ. μέ. 5, 21, 22. Ἰεζ. λθ′. 22, 28.
[ε] Π̇. γ′. 17.
[ζ] Ἡσ. μδ′. 3. Ἰεζ. λθ′. 29. Πραξ. β′. 17.
[η] Ζαχ. ιβ′. 10. Ἰωάν. ζ′. 39.
[θ] Ἡσ. νδ′. 13.
[ι] Πραξ. κά. 9.
[κ] α Κορ. ιβ′. 13. Γαλ. γ′. 28. Κολ. γ′. 11.
[λ] Ματ. κδ′. 29. Μαρ. ιγ′. 24. Λουκ. κά. 11, 25.
[μ] Μαλ. δ′. 5.
[ν] Χ̇α. 10. Ἡσ. ιγ′. 9, 10. Π̇. γ′. 1, 15. Ματ. κδ′. 29. Μαρ. ιγ′. 24. Λουκ. κά. 25. Ἀποκ. ς′. 12.
[ξ] Ρωμ. ί. 13.
[ο] Ἡσ. μς′. 13. νθ′. 20. Ἀβδ. 17. Ρωμ. ιά. 26.
[π] Ἡσ. ιά. 11, 16. Ἱερ. λά. 7. Μιχ. δ′. 7. έ. 3, 7, 8. Ρωμ. θ′. 27. ιά. 5, 7.

—

[α] Ἱερ. λ′. 3. Ἰεζ. λή. 14.
[β] Ζαχ. ιδ′. 2, 3, 4.
[γ] Χ̇α. 12.
[δ] Ἡσ. ξς′. 16. Ἰεζ. λή. 22.
[ε] Ἀβδ. 11. Ναούμ. γ′. 10.
[ζ] Ἀμώς. ά. 6, 9.

[η] Σὶζ π̇ανὰ μουκαπ̇ελέ μι ἐτ̇ετ̈ζέκσινιζ;
Ἔγερ π̇ανὰ μουκαπ̇ελὲ ἐτ̇ετ̈ζὲκ ὀλοὺρ ἰσενὶζ,
Τὲζ βὲ τζάπουτ̈ζακ μουκαπ̇ελενιζὶ π̇ασ̇ηνηζὰ τζεβιρετ̈ζέγιμ.
5 Ζίρα κ̇όυμόυσ̇όυμ ἰλὲ ἀλτουνουμοὺ ἀλτ̇ηνὴζ,
Βὲ π̇ενὶμ νεφὶς [θ] βὲ κ̇όυζὲλ σ̇εϊλεριμὶ χεϊκελλερινιζὲ κ̇ότ̇ουρτ̇όυνούζ·
6 Βὲ Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴ βὲ Ἰερουσαλὴμ ἐχαλισινὶ,
Κεντ̇ὶ σινορλαρηντ̇ὰν ἰρακλαντ̇ηρμὰκ ὀύζρὲ
Γιουνανιλερὲ σαττ̇ηνὴζ.
7 Ἰσ̇τὲ [ι] π̇ὲν ὀνλαρὴ σαττ̇ηγηνὴζ μαχαλτ̇ὲν καλτ̇ηρὴπ̇,
Μουκαπ̇ελενιζὶ π̇ασ̇ηνηζὰ τζεβιρετ̈ζέγιμ.
8 Βὲ σιζὶν ὀγουλλαρηνηζὴ βὲ κηζλαρηνηζὴ Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴν ἐλλερινὲ σατατ̈ζάγημ·
Ὀνλὰρ τ̇άχι ὀνλαρὴ [κ] οὐζὰκ π̇ὶρ ταϊφὲ ὀλὰν Σαβαληλαρὰ σατατ̈ζακλὰρ,
Ζίρα Ρὰπ̇π̇ σοϊλετ̇ί.
9 [λ] Π̇ουνοὺ ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ νιτ̇ὰ ἔτ̇ινιζ,
Τ̇ζενκ̇ὶ ἰλὰν εἰλέγινιζ,
Καχριμανλαρὴ οὐγιαντ̇ήρηνηζ,
Τ̇ζενκτ̈ζιλερὶν τ̇ζόυμλεσι γιακλασ̇σηνλὰρ, γιοκαρὴ τζηκσηνλάρ.
10 [μ] Σαπ̇ὰν τ̇εμιρλερινιζὶ κηλὴτ̈ζ,
Βὲ τ̇αχραλαρηνηζὴ μηζρὰκ γιάπηνηζ·
[ν] Ζαῒφ ὀλὰν, Π̇ὲν καχριμάν ἰμ, τ̇εσίν.
11 [ξ] Ἔϊ ἐτραφτ̇ὰ ὀλὰν τ̈ζόυμλε ταϊφελὲρ!
Ἄλ ἐλ ἀτ̈ζελὲ κ̇ελὶπ̇ τ̈ζὲμ ὄλουνουζ·
Γιὰ Ρὰπ̇π̇! [ο] σενὶν καχριμανλαρηνὴ ὄραγια ἐντ̇ίρ.
12 Ταϊφελὲρ οὐγιανὴπ̇ [π] Ἰωσαφὰτ βατ̇ισινὲ κ̇ελσινλὲρ,
Ζίρα [ρ] ἐτραφτ̇ὰ ὀλὰν τ̈ζόυμλε ταϊφελερὶ χόυκμ ἐτμὲκ ἰτζόυν ὄρατ̇α ὀτουρατ̈ζάγημ.
13 [σ] Ὀραγὴ σάληνηζ, ζίρα [τ] μαχσοὺλ γετισ̇τ̇ὶ,
Κ̇έλινιζ, ἔνινιζ, ζίρα [υ] μασερὲ τ̇ολτ̇οὺ,
Τεκνελὲρ τασ̇τ̇ή·
Τζόυνκι κότ̇όυλόυκλερὶ τζόκ τ̇ουρ.
14 Τ̈ζόυμχουρλὰρ, [φ] Χόυκμ βατ̇ισιντ̇ὲ τ̈ζόυμχουρλὰρ βάρ τ̇ηρ,
Ζίρα Χόυκμ βατ̇ισιντ̇ὲ [χ] Ραπ̇π̇ὴν κ̇όυνοὺ γιακήν τ̇ηρ.
15 [ψ] Κ̇όυνὲς̇ ἰλὲ ἄϊ καραρατ̈ζὰκ,
Βὲ γιηλτ̇ηζλὰρ κεντ̇ὶ ζιγιαλαρηνὴ βέρμεγετ̈ζεκλερ τ̇ιρ.
16 Ρὰπ̇π̇ [ω] Σιωντ̇ὰν νιτ̇ὰ ἐτ̇ετ̈ζὲκ,
Βὲ Ἰερουσαλημτ̇ὲν σετ̇ασηνὴ βερετ̈ζὲκ,
Βὲ [α] κ̇όκλὲρ ἰλὲ γὲρ σαρσηλατ̈ζὰκ,
[β] Φάκατ Ρὰπ̇π̇ κεντ̇ὶ καβμηνὴν π̇εναχκιαγὴ,
Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν καλεσὶ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
17 Βὲ [γ] μουκαττ̇ὲς̇ τ̇αγὴμ Σιωντ̇ὰ σακὶν ὀλὰν [δ] Ἀλλαχηνὴζ Ρὰπ̇π̇ π̇ὲν ἰτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̈ζέκσινιζ·
Βὲ Ἰερουσαλὴμ μουκαττ̇ὲς̇ ὀλατ̈ζὰκ,
Βὲ [ε] ὀντ̇ὰν ἄρτηκ γιαπ̇αντ̇ζηλὰρ κ̇έτζμεγετ̈ζεκλερ τ̇ιρ.
18 Βὲ ὄλ κ̇όυντ̇ὲ τ̇αγλὰρ [ζ] γενὶ σ̇αρὰπ̇ τ̇αμλατ̇ατ̈ζακλὰρ,
Βὲ π̇αγιηρλὰρ σόυτ̇ ἀκητ̇ατ̈ζακλὰρ,
Βὲ Ἰουδανὴν [η] τ̈ζόυμλε τ̇ερελεριντ̇ὲ σουλὰρ ἀκατ̈ζάκ·
Βὲ [θ] Ραπ̇π̇ὴν ἐβιντ̇ὲν π̇ὶρ πουνὰρ τζηκὴπ̇,
[ι] Σιττ̇ὶμ τ̇ερεσινὶ σουλαγιατ̈ζάκ τ̇ηρ.
19 Ἰούδα ὀγουλλαρηνὰ (ἐττ̇ικλερὶ) ζοὺλμ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν,
[κ] Μησὴρ βιρὰν ὀλατ̈ζὰκ,
Βὲ [λ] Ἐδὼμ κορὰκ τζὸλ ὀλατ̈ζὰκ,
Ζίρα τ̇ιγιαρλαρηντ̇ὰ σουτζσοὺζ κὰν τ̇όκτ̇όυλέρ.

[η] Ἰεζ. κέ. 15, 16, 17.
[θ] Δαν. ιά. 38.
[ι] Ἠσ. μγ΄. 5, 6. μθ΄. 12. Ἰερ. κγ΄. 8.
[κ] Ἰερ. ς΄. 20.
[λ] Π̇άκ, Ἠσ. ή. 9, 10. Ἰερ. μς΄. 3, 4. Ἰεζ. λή. 7.
[μ] Π̇άκ, Ἠσ. β΄. 4. Μιχ. δ΄. 3.
[ν] Ζαχ. ιβ΄. 8.
[ξ] Χ̇α. 2.
[ο] Ψαλ. ργ΄. 20. Ἠσ. ιγ΄. 3.
[π] Χ̇α. 2.
[ρ] Ψαλ. ϟς΄. 13. ϟή. 9. ρί. 6. Ἠσ. β΄. 4. γ΄. 13. Μιχ. δ΄. 3.
[σ] Ματ. ιγ΄. 39. Ἀποκ. ιδ΄. 15, 18.
[τ] Ἰερ. νά. 33. Ὠσηέ. ς΄. 11.
[υ] Ἠσ. ξγ΄. 3. Θρην. ά. 15. Ἀποκ. ιδ΄. 19, 20.
[φ] Χ̇α. 2.
[χ] Π̇. β΄. 1.
[ψ] Π̇. β΄. 10, 31.
[ω] Ἰερ. κέ. 30. Π̇. β΄. 11. Ἀμώς. ά. 2.
[α] Ἀγγ. β΄. 6.
[β] Ἠσ. νά. 5, 6.
[γ] Δαν. ιά. 45. Ἀβδ. 16. Ζαχ. ή. 3.
[δ] Π̇. β΄. 27.
[ε] Ἠσ. λέ. 8. νβ΄. 1. Ναούμ. ά. 15. Ζαχ. ιδ΄. 21. Ἀποκ. κά. 27.
[ζ] Ἀμώς. θ΄. 13.
[η] Ἠσ. λ΄. 25.
[θ] Ψαλ. μς΄. 4. Ἰεζ. μζ΄. 1. Ζαχ. ιδ΄. 8. Ἀποκ. κβ΄. 1.
[ι] Ἀριθ. κέ. 1.
[κ] Ἠσ. ιθ΄. 1, κτλ.
[λ] Ἰερ. μθ΄. 17. Ἰεζ. κέ. 12, 13. Ἀμώς. ά. 11. Ἀβδ. 10.

20 Λάκιν Ἰούδα [μ] ἐπ̇έτ̇εν,
Βὲ Ἰερουσαλὴμ τ̇ὲβρ π̇ὲ τ̇ὲβρ μαμοὺρ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
21 Βὲ [ν] π̇ακλέμετ̇ιγιμ κανλαρηνὴ π̇ακλεγετ̈ζέγιμ,
[ξ] Βὲ Ρὰπ̇π̇ Σιωντ̇ὰ σακὶν ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.

ΑΜΩΣ

Π̇ΑΠ̇ Α΄.

1 [α] Θεκουὲ [β] τζοπ̇ανλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν Ἀμωσοὺν κελαμὴ τ̇ηρ, κὶ Ἰούδα πατ̇ισ̇αχὴ [γ] Ὀζιανὴν κ̇όυνλεριντ̇ὲ βὲ Ἰσραὴλ πατ̇ισ̇αχὴ Ἰωὰς ὀγλοὺ [δ] Ἰεροβοαμὴν κ̇όυνλεριντ̇ὲ [ε] ζελζελετ̇ὲν ἰκὶ γιὴλ ἐββὲλ Ἰσραὴλ χακκηντ̇ὰ βαχὶ ταρικίϊλε ὀνὰ
2 κ̇ελτ̇ί. Βὲ τ̇ετ̇ί κι,
Ρὰπ̇π̇ [ζ] Σιωντ̇ὰν νιτ̇ὰ ἐτ̇ετ̈ζὲκ,
Βὲ Ἰερουσαλημτ̇ὲν σετ̇ασηνὴ βερετ̈ζέκ τ̇ιρ·
Βὲ τζοπ̇ανλαρὴν μεραλαρὴ γιὰς τζεκετ̈ζὲκ,
[η] Καρμηλοσοὺν τεπεσὶ τ̇άχι κουρουγιατ̈ζάκ τ̇ηρ.
3 Ρὰπ̇π̇ π̇όϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
[θ] Δαμασκοσοὺν οὔτζ βὲ χάττα τ̇όρτ ἰσγιανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
[ι] (Γαζαπ̇ημὴ) ὀντ̇ὰν κ̇ερὶ τζεβίρμεγετ̈ζεγιμ,
[κ] Ζίρα ὀνλὰρ Γαλααδὴ τ̇εμὶρ τ̈ζερτ̈ζερλὲρ ἰλὲ τ̇όϊτ̇όυλέρ.
4 [λ] Λάκιν π̇ὲν Ἀζαηλὶν ἐβινὲ ἀτ̇ὲς̇ κ̇όντ̇ερετ̈ζέγιμ,
Βὲ Βὲν-ἀδαδὴν σεραϊλαρηνὴ τελὲφ ἐτ̇ετ̈ζέκ τ̇ιρ.
5 Βὲ Δαμασκοσοὺν [μ] τηρκαζλαρηνὴ κηρατ̈ζάγημ,
Βὲ Ἀβὲν ὀβασηντ̇ὰν σεκενεγὶ,
Βὲ Ἐδὲν ἐβιντ̇ὲν ἀσὰ τουτανὴ κηρατ̈ζάγημ,
Βὲ [ν] Συρία καβμὴ [ξ] Κιρὲ ἐσὶρ κ̇ιτ̇ετ̈ζέκ τ̇ιρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
6 Ρὰπ̇π̇ π̇όϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
[ο] Γαζανὴν οὔτζ βὲ χάττα τ̇όρτ ἰσγιανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
(Γαζαπ̇ημὴ) ὀντ̇ὰν κ̇ερὶ τζεβίρμεγετ̈ζεγιμ,
Ζίρα ὀνλὰρ ἐσιρλερὶ [π] Ἐδωμὰ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰτζόυν
(Ὀνλαρὴ) τεμάμεν ἐσὶρ σόυρτ̇όυλέρ.
7 [ρ] Λάκιν π̇ὲν Γαζανὴν χισαρηνὰ ἀτ̇ὲς̇ κ̇όντ̇ερετ̈ζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺν σεραϊλαρηνὴ τελὲφ ἐτ̇ετ̈ζέκ τ̇ιρ.
8 Βὲ [σ] Ἀζωτοστ̇ὰν σεκενεγὶ,
Βὲ Ἀσκαλωντ̇ὰν ἀσὰ τουτανὴ κηρατ̈ζάγημ,
Βὲ [τ] ἐλιμὶ Ἀκκαρὼν ἀλεϊχινὲ τζεβιρετ̈ζέγιμ,
Βὲ [υ] Φιλιστλιλερὶν π̇ακηϊγεσὶ χελὰκ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.
9 Ρὰπ̇π̇ π̇όϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
[φ] Τυροσοὺν οὔτζ βὲ χάττα τ̇όρτ ἰσγιανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
(Γαζαπ̇ημὴ) ὀντ̇ὰν κ̇ερὶ τζεβίρμεγετ̈ζεγιμ,
[χ] Ζίρα ἐσιρλερὶ τεμάμεν Ἐδωμὰ τεσλὶμ ἐττ̇ιλὲρ,
Βὲ [ψ] καρηντ̇ὰς̇ ἀχτ̇ηνὴ ζὶκρ ἔτμετ̇ιλερ·
10 [ω] Λάκιν π̇ὲν Τυροσοὺν χισαρὴ οὐζερινὲ ἀτ̇ὲς̇ κ̇όντ̇ερετ̈ζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺν σεραϊλαρηνὴ τελὲφ ἐτ̇ετ̈ζέκ τ̇ιρ.
11 Ρὰπ̇π̇ π̇όϊλὲ π̇ουγιουρούρ·

[μ] Ἀμώς. θ΄. 15.
[ν] Ἠσ. δ΄. 4.
[ξ] Ἰεζ. μή. 35. Χ̇α. 17. Ἀποκ. κά. 3.

—

[α] β Βασ. ιδ΄. 2. β Παρλπ. κ΄. 20.
[β] Π̇. ζ΄. 14.
[γ] Ὠσηέ. ά. 1.
[δ] Π̇. ζ΄. 10.
[ε] Ζαχ. ιδ΄. 5.
[ζ] Παροιμ. κέ. 30. Ἰωήλ. γ΄. 16.
[η] α Βασ. κέ. 2. Ἠσ. λγ΄. 9.
[θ] Ἠσ. ή. 4. ιζ΄. 1. Ἰερ. μθ΄. 23. Ζαχ. θ΄. 1.
[ι] Χ̇α. 6, κτλ.
[κ] δ Βασ. ί. 33. ιγ΄. 7.
[λ] Ἰερ. ιζ΄. 27. μθ΄. 27. Χ̇α. 7, 10, 12. Π̇. β΄. 2, 5.
[μ] Ἰερ. νά. 30. Θρην. β΄. 9.
[ν] δ Βασ. ις΄. 9.
[ξ] Π̇. θ΄. 7.
[ο] β Παρλπ. κή. 18. Ἠσ. ιδ΄. 29. Ἰερ. μζ΄. 4, 5. Ἰεζ. κέ. 15. Σωφ. β΄. 4.
[π] Χ̇α. 9.
[ρ] Ἰερ. μζ΄. 1.
[σ] Σωφ. β΄. 4. Ζαχ. θ΄. 5, 6.
[τ] Ψαλ. πά. 14.
[υ] Ἰερ. μζ΄. 4. Ἰεζ. κέ. 16.
[φ] Ἠσ. κγ΄. 1. Ἰερ. μζ΄. 4. Ἰεζ. κς΄. κζ΄. κή. Ἰωήλ. γ΄. 4, 5.
[χ] Χ̇α. 6.
[ψ] β Βασ. έ. 11. γ Βασ. έ. 1. θ΄. 11—14.
[ω] Χ̇α. 4, 7.

[α] 'Εδωμοὺν οὔτζ βὲ χάττα τ̇ὸρτ ἰσγιανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
(Γαζαπ̇ημὴ) ὀντ̇ὰν κ̇ερὶ τζεβίρμεγετ̇ζεγιμ,
Ζίρα [β] καρηντ̇ασ̇ηνὴ [γ] κηλῆτζ ἰλὲ κοβαλατ̇ὴ,
Βὲ κεντ̇ὶ μερχαμετινὶ καλτ̇ηρτ̇ὴ,
[δ] Βὲ γαζαπ̇ὴ τ̇αΐμα παρελὲρ,
Βὲ χ̇ησ̇μηνὴ ἐπ̇έτ̇εν σακλὰρ ἰτ̇ι·
12 Λάκιν π̇ὲν [ε] Θαιμανὰ ἀτ̇ὲς κ̇ὀντ̇ερετ̇ζέγιμ,
Βὲ Βοσορρανὴν σεραΐλαρηνὴ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
13 Ρὰπ̇π̇ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[ζ] 'Αμμὼν ὀγουλλαρηνὴν οὔτζ βὲ χάττα τ̇ὸρτ ἰσγιανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
(Γαζαπ̇ημὴ) ὀντ̇ὰν κ̇ερὶ τζεβίρμεγετ̇ζεγιμ,
Ζίρα [η] κεντ̇ὶ σινορλαρηνὴ κ̇ενισ̇λετμὲκ ἰτζοὺν,
Γαλααδὴν [θ] χαμιλελερινὶ γιαρτ̇ηλὰρ·
14 Λάκιν π̇ὲν [ι] Ραββανὴν χισαρηντ̇ὰ ἀτ̇ὲς τουτουσ̇τ̇ουρατ̇ζάγημ,
Βὲ ὀνοὺν σεραΐλαρηνὴ
Τ̇ζὲνκ κ̇ουνούντὲ [κ] κ̇ουροὺλτοὺ ἰλὲ,
Βὲ κασηργὰ κ̇ουνούντὲ φουρτουνὰ ἰλὲ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
15 Βὲ [*] ὀνλαρὴν πατ̇ισ̇αχὴ,'' κεντ̇ισὶ βὲ σερβερλερὶ,
Π̇ιρλικτ̇ὲ ἐσὶρ κ̇ιτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ Β'.

1 Ρὰπ̇π̇ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[α] Μωαβὴν οὔτζ βὲ χάττα τ̇ὸρτ ἰσγιανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
(Γαζαπ̇ημὴ) ὀντ̇ὰν κ̇ερὶ τζεβίρμεγετ̇ζεγιμ,
Ζίρα 'Εδὼμ πατ̇ισ̇αχηνὴν κεμικλερινὶ κιρὲτ̇ζ ὀλούντ̇ζαγιατ̇εκ γιακτ̇ή·
2 Λάκιν π̇ὲν Μωαβὰ ἀτ̇ὲς κ̇ὀντ̇ερετ̇ζέγιμ,
Βὲ [β] Κιριωθοὺν σεραΐλαρηνὴ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ,
Βὲ Μωὰβ βελβελὲ βὲ [γ] κ̇ουροὺλτοὺ βὲ π̇οροὺ σετ̇ασὴ ἰλὲ ὀλετ̇ζέκ τ̇ιρ·
3 Βὲ ὀρτασηντ̇ὰν [δ] χακιμὶ γιὸγ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ τ̇ζούμλε σερβερλερινὶ
Κὰτλ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
4 Ρὰπ̇π̇ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
'Ιουδανὴν οὔτζ βὲ χάττα τ̇ὸρτ ἰσγιανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
(Γαζαπ̇ημὴ) ὀντ̇ὰν κ̇ερὶ τζεβίρμεγετ̇ζεγιμ,
[ε] Ζίρα ὀνλὰρ Ραπ̇π̇ὴν σ̇εριατηνὴ ταχκὶρ ἐττ̇ιλὲρ,
Βὲ κανουνλαρηνὴ χὴφζ ἔτμετ̇ιλερ·
Βὲ [ζ] π̇απ̇αλαρηνὴν ταπ̇ὶ ὀλτ̇ουκλαρὴ γιαλανλὰρ
[η] 'Ονλαρὴ σαπητ̇τ̇ηλάρ.
5 [θ] Λάκιν π̇ὲν 'Ιουδαγιὰ ἀτ̇ὲς κ̇ὀντ̇ερετ̇ζέγιμ,
Βὲ 'Ιερουσαλημὶν σεραΐλαρηνὴ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
6 Ρὰπ̇π̇ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
'Ισραηλὶν οὔτζ βὲ χάττα τ̇ὸρτ ἰσγιανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
(Γαζαπ̇ημὴ) ὀντ̇ὰν κ̇ερὶ τζεβίρμεγετ̇ζεγιμ,
Ζίρα [ι] ὀνλὰρ σαλιχὶ ἀκτζεγὲ,
Βὲ φακιρὶ π̇ὶρ τζὶφτ ἀγιὰκ καπ̇ηνὰ σαττ̇ηλάρ.
7 'Ονλὰρ γιοκσουλλαρὴν [†] π̇ασ̇ηνὴ γερὶν τοπραγηνὰ (π̇ασμαγὰ) χαζὴρ τ̇ηρλάρ,''
Βὲ [κ] π̇ιτζαρελερὶν γιολουνοὺ ἐγερλὲρ·
Βὲ [λ] μουκαττ̇ὲς ἰσμιμὲ χοὺρμετσιζλὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
[μ] 'Ογλοὺ χέμ τ̇ε π̇απ̇ασὴ π̇ὶρ κηζὰ γιακλασ̇ηρλὰρ·
8 Βὲ [ν] χὲρ π̇ὶρ μεζπ̇ὰχ γιανηντ̇ὰ,
[ξ] Ρεχὶν ἀλημὴς ἐσβατ̇ιλὰρ οὔζεριντ̇ὲ γιαταρλὰρ,
Βὲ ἰλαχλαρηνὴν ἐβιντ̇ὲ,

[α] 'Ησ. κά. 11. λδ'. 5. 'Ιερ. μθ'. 8, κτλ. 'Ιεζ. κέ. 12—14. λέ. 2, κτλ. 'Ιωήλ. γ'. 19. 'Αβδ. 1, κτλ. Μαλ. ά. 4.
[β] Γεν. κζ'. 41. β Νομ. κγ'. 7. Μαλ. ά. 2.
[γ] β Παρλπ. κή. 17.
[δ] 'Ιεζ. λέ. 5.
[ε] 'Αβδ. 9, 10.
[ζ] 'Ιερ. μθ'. 1, 2. 'Ιεζ. κέ. 2. Σωφ. β'. 9.
[η] 'Ιερ. μθ'. 1.
[θ] 'Ωσηέ. ιγ'. 16.
[ι] β Νομ. γ'. 11. β Βασ. ιβ'. 26. 'Ιερ. μθ'. 2. 'Ιεζ. κέ. 5.
[κ] Π̇. β'. 2.
[*] (Γιάχοτ̇) Μαλχὸμ· 'Ιερ. μθ'. 3.

—

[α] 'Ησ. ιέ. ιϛ'. 'Ιερ. μή. 'Ιεζ. κέ. 8, κτλ. Σωφ. β'. 8.
[β] 'Ιερ. μή. 24, 41.
[γ] Π̇. ά. 14.
[δ] 'Αριθ. κδ'. 17. 'Ιερ. μή. 7.
[ε] Λευ. κϛ'. 14, 15. Νεεμ. ά. 7. Δαν. θ'. 11.
[ζ] 'Ιεζ. κ'. 13, 16, 18, 24, 30.
[η] 'Ησ. κή. 15. 'Ιερ. ιϛ'. 19, 20. Ρωμ. ά. 25.
[θ] 'Ιερ. ιζ'. 27. 'Ωσηέ. ή. 14.
[ι] 'Ησ. κθ'. 21. Π̇. ή. 6.
[†] (Γιάχοτ̇) π̇ασ̇ηντ̇ὰ ὀλὰν τοπραγὰ ἀρζοὺ ἐτ̇ερλὲρ,
[κ] 'Ησ. ί. 2. Π̇. έ. 12.
[λ] Λευ. κ'. 3. 'Ιεζ. λϛ'. 20. Ρωμ. β'. 24.
[μ] 'Ιεζ. κβ'. 11.
[ν] 'Ιεζ. κγ'. 41. α Κορ. ή. 10. ί. 21.
[ξ] 'Εξ. κβ'. 26.

Ζοὺλμ τζεκενλερὶν σ̇αραπ̇ηνὴ ἰτζερλέρ.
9 Λάκιν π̇ὲν ὀνλαρὴν ὀνούντ̇ὲν
[ο] Π̇ογιοὺ ἔρζ ἀγατ̇ζὴ κ̇ιπ̇ὶ γιοὺκσέκ,
Βὲ μεσ̇ὲ κ̇ιπ̇ὶ καβὶ ὀλὰν [π] 'Αμορλουγιοὺ χελὰκ ἐττ̇ὶμ,
Βὲ [ρ] γιοκαρητ̇ὰν μεϊβεσινὶ,
Βὲ ἀσ̇αγητ̇ὰν κ̇ὀκλερινὶ μὰχβ ἐττ̇ίμ.
10 Βὲ [σ] π̇ὲν σιζὶ Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν τζηκαρτ̇ὴμ,
Βὲ 'Αμορλουνοὺν τ̇ιγιαρηνὴ μιρὰς ἐτ̇ινμενὶζ ἰτζοὺν,
[τ] Σιζὶ τζὸλτ̇ὲ κ̇ὴρκ γιὴλ τ̇ολασ̇τ̇ηρτ̇ήμ.
11 Βὲ ὀγουλλαρηνηζτ̇ὰν πεϊγαμπ̇ερλὲρ,
Βὲ γικιτλερινιζτ̇ὲν [υ] νεζιρλὲρ ζουχοὺρ ἐττ̇ιρτ̇ὶμ·
"Εϊ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ! π̇ο̈ϊλὲ τ̇εγὶλ μι τ̇ιρ; τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
12 Λάκιν σὶζ νεζιρλερὲ σ̇αρὰπ̇ ἰτζιρτ̇ινὶζ,
Βὲ πεϊγαμπ̇ερλερὲ, [φ] Πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἔτμεγινιζ, τ̇εγερὲκ ἔμρ ἐττ̇ινὶζ.
13 'Ισ̇τ̇ὲ π̇ὲν τ̇εμετ̇λὲρ ἰλὲ τ̇ολοὺ ὀλὰν ἀραπ̇ανὴν π̇αστ̇ηγὴ κ̇ιπ̇ὶ,
Σιζὶ ὀλτ̇ουγουνοὺζ γερτ̇ὲ π̇ασατ̇ζάγημ·
14 [χ] Σ̇ο̈ϊλέ κι τζαποὺκ γιούροὺρ ὀλὰν κατζάμαγιατ̇ζακ,
Βὲ κουββετλὶ ὀλὰν κουββετινὶ κουλλανάμαγιατ̇ζακ,
[ψ] Βὲ καχριμὰν κεντ̇ὶ νεφσινὶ κουρταράμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
15 Βὲ γιαγιὴ τουτὰν τ̇ουράμαγιατ̇ζακ,
Βὲ τζαποὺκ γιούροὺρ ὀλὰν κουρτουλάμαγιατ̇ζακ,
[ω] Βὲ ἀτὰ π̇ινὲν κεντ̇ισινὶ κουρταράμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
16 Βὲ καχριμανλὰρ ἀρασηντ̇ὰ τ̇ζεσοὺρ ὀλὰν,
"Ολ κ̇ούντ̇ὲ τζηπλὰκ ὀλαρὰκ κατζατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ Γ'.

1 "Εϊ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ! Ραπ̇π̇ὴν σιζὶν χακκηνηζτ̇ὰ,
Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν τζηκαρτ̇ηγὴ π̇ούτοὺν καπ̇ιλὲ χακκηντ̇ὰ
Π̇ουγιουρτ̇ουγοὺ π̇οὺ κελαμὴ τ̇ινλέγινιζ·
2 [α] Γερὶν τ̇ζούμλε καπ̇ιλελεριντ̇ὲν γιάληνηζ σιζὶ π̇ιλτ̇ὶμ,
[β] Π̇ουνοὺν ἰτζοὺν ἰσγιανλαρηνηζὴν τ̇ζούμλεσι σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν τ̇ζεζανηζὴ βερετ̇ζέγιμ.
3 'Ικὶ κισ̇ὶ, ἰττιφακλαρὴ ὄλματ̇ηγη χαλτ̇ὲ,
Π̇ιρλικτ̇ὲ γιούρούγὲ π̇ιλιρλέρ μι;
4 Σ̇ικιαρὴ ὄλματ̇ηγη χαλτ̇ὲ
'Αρσλὰν ὀρμαντ̇ὰ κ̇ὀμούρτ̇έρ μι;
Π̇ὶρ σ̇έϊ κάπματ̇ηγη χαλτ̇ὲ
Κ̇ὲντ̇ζ ἀρσλὰν κεντ̇ὶ ἰνιντ̇ὲ σεσινὶ τζηχαρὴρ μη;
5 Κοὺς, κεντ̇ὶ ἰτζοὺν τ̇ουζὰκ κουρούλματ̇ηγη χαλτ̇ὲ,
Γερτ̇ὲ φαχ̇ὰ τ̇ούσ̇έρ μι;
Π̇ὶρ σ̇έϊ τούτματ̇ηκτ̇ζα
Φὰχ̇ γερτ̇ὲν καλτ̇ηρηλήρ μη;
6 Σ̇εχρτ̇ὲ π̇οροὺ τζαληνήρ τ̇α, κὰβμ κορκμάζ μη;
[γ] Σ̇εχρτ̇ὲ Ρὰπ̇π̇ ὀνοὺ κ̇ετίρμετ̇ιγι χαλτ̇ὲ π̇ὶρ π̇ελὰ ὀλούρ μου;
7 Ζίρα Ρὰπ̇π̇ 'Ιεοβὰ κουλλαρὴ ὀλὰν πεϊγαμπ̇ερλερὲ
[δ] Σηρρηνὴ π̇εγιὰν ἔτμεγιντ̇ζε π̇ὶρ σ̇έϊ γιαπμάζ.
8 [ε] 'Αρσλὰν κ̇ὀμούρτ̇ετ̇ὶ, κὶμ κορκμὰζ;
Ρὰπ̇π̇ 'Ιεοβὰ σο̈ϊλετ̇ὶ, [ζ] κὶμ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτμὲζ;
9 'Αζωτοστ̇ὰ ὀλὰν σεραΐλὰρ οὔζεριντ̇ὲ,
Βὲ Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν σεραΐλὰρ οὔζεριντ̇ὲ νιτ̇ὰ ἔτ̇ινιζ,
Βὲ τ̇έγινιζ κι, Σαμάρεια τ̇αγλαρὴ οὔζεριντ̇ὲ τ̇ζὲμ ὄλουνουζ,
Βὲ ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ ὀλὰν π̇ο̈γιοὺκ βελβελεγὶ,
Βὲ ὀρτασηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν ζουλμοὺ κ̇ὀρούνούζ.
10 Ζίρα ὀνλὰρ [η] τ̇ογροὺ ὀλανὴ ἰσ̇λεμεγὶ π̇ιλμεζλὲρ,

[ο] 'Αριθ. ιγ'. 28, 32, 33.
[π] 'Αριθ. κά. 24. β Νομ. β'. 31. 'Ιησ. κδ'. 8.
[ρ] 'Ησ. έ. 24. Μαλ. δ.'1.
[σ] 'Εξ. ιβ'. 51. Μιχ. ϛ'. 4.
[τ] β Νομ. β'. 7. ή. 2.
[υ] 'Αριθ. ϛ'. 2. Κριτ. ιγ'. 5.
[φ] 'Ησ. λ'. 10. 'Ιερ. ιά. 21. Π̇. ζ'. 12, 13. Μιχ. β'. 6.
[χ] Π̇. θ'. 1, κτλ. 'Ιερ. θ'. 23.
[ψ] Ψαλ. λγ'. 16.
[ω] Ψαλ. λγ'. 17.

—

[α] β Νομ. ζ'. 6. ί. 15. Ψαλ. ρμζ'. 19, 20.
[β] Π̇ὰχ, Δαν. θ'. 12. Ματ. ιά. 22. Λουκ. ιβ'. 47. Ρωμ. β'. 9. α Πέτ. δ'. 17.
[γ] 'Ησ. μέ. 7.
[δ] Γεν. ϛ'. 13. ιή. 17. Ψαλ. κέ. 14. 'Ιωάν. ιέ. 15.
[ε] Π̇. ά. 2.
[ζ] Πραξ. δ'. 20. έ. 20, 29. α Κορ. θ'. 16.
[η] 'Ιερ. δ'. 22.

Σεραϊλαρηνὰ γάτ̇ρ οὐ ζουλμοὺ τοπλαρλὰρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ.
11 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[θ] Τ̇ιγιαρὴν χὲρ ταραφηντ̇ὰ τ̇ούσ̇μὲν π̇ουλουνοὺπ̇,
Σενὶν κουββετινὶ ἐντ̇ιρετ̇ζὲκ,
Βὲ σεραϊλαρὴν γιαγμαλανατ̇ζάκ τ̇ηρ.
12 Ρὰπ̇π̇ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
Τζοπ̇ὰν ἀρσλανὴν ἀγζηντ̇ὰν ἰκὶ π̇οὺτ̇,
Γιάχοτ̇ π̇ὶρ κουλὰκ παρτζασὴ κουρταρτ̇ηγὴ κ̇ιπ̇ὶ,
Σαμαρειατ̇ὰ σετ̇ὶρ κόσ̇εσιντ̇ὲ,
Βὲ [*] Δαμασκοστ̇ὰ γιατὰκ οὔζεριντ̇ὲ ὀτουρὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
Π̇ο̈ϊλὲ κουρτουλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
13 Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
Τ̇ινλέγινιζ βὲ Ἰακὼβ ἐβινὲ σ̇εχατ̇ὲτ ἔτ̇ινιζ κι,
14 Ἰσραηλὶν ἰσγιανλαρηνὴν τ̇ζεζασηνὴ οὐζερλερινὲ κετιρτ̇ιγὶμ κ̇ούντ̇ὲ,
Βαιθὴλ μεζπ̇αχλαρηνὴν τ̇ζεζασηνὴ τ̇άχι βερετ̇ζέγιμ·
Βὲ μεζπ̇αχὴν π̇ουϊνουζλαρὴ κηρηλὴπ̇ γερὲ τ̇ούσ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
15 Βὲ [ι] κησ̇λὴκ ἔβ ἰλὲ [κ] γιαζλὴκ ἐβὶ βουρατ̇ζάγημ,
Βὲ [λ] φὶλ τ̇ισ̇ιντ̇ὲν ὀλὰν ἐβλὲρ χαρὰπ̇,
Βὲ π̇ο̈γιοὺκ ἐβλὲρ μὰχβ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ.

Π̇ΑΪ Δ'.

1 Ἔϊ Σαμάρεια τ̇αγηντ̇ὰ π̇ουλουνούπ̇ τα,
Γιοκσουλλαρὰ ζοὺλμ ἐτ̇ὲν,
Βὲ φουκαραγιὴ ἐζὲν,
Βὲ ἐφεντ̇ιλερινὲ, Κ̇ετ̇ίρ κι ἰτζελὶμ, τ̇εγὲν [α] Βασὰν ἰνεκλερὶ!
Π̇οὺ κελαμὴ τ̇ινλέγινιζ.
2 [β] Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ κεντ̇ὶ κουτ̇σιγετὶ χακκὴ ἰτζοὺν γεμὶν ἐττ̇ὶ κι,
Ἰσ̇τὲ σιζὶ [γ] ὀλταλὰρ ἰλὲ
Βὲ ζουρριγετινιζὶ π̇αλὴκ ζηπκηνλαρὴ ἰλὲ
[†] Καλτ̇ηρατ̇ζαγὴμ κ̇ούνλὲρ οὔζερινιζὲ κ̇ελίγιορ.
3 Βὲ [δ] σιζτ̇ὲν χὲρ π̇ιρὶ γιηκὴκ γερλερτ̇ὲν κεντ̇ὶ καρσ̇ησηνὰ τζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ,
Βὲ καλεγὲ ἀτηλατ̇ζάκσηνηζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ.
4 [ε] Βαιθηλὲ κ̇ελὶπ ἰσγιὰν ἔτ̇ινιζ,
[ζ] Γαλααδτ̇ὰ ἰσγιανὴ τζογάλτ̇ηνηζ·
Βὲ [η] χὲρ σαπ̇ὰχ κουρπ̇ανλαρηνηζὴ,
[θ] Χὲρ οὔτζ [††] γιηλτ̇ὰ οὔσ̇ρλερινιζὶ κ̇ετίρινιζ.
5 [ι] Βὲ σ̇οὺκρ κουρπ̇ανηνὴ μαγιαλὴ ὀλαρὰκ σούνουνουζ,
Βὲ [κ] ἰρατ̇ὲτ πεσ̇κεσ̇ινὶ ἰλὰν βὲ νιτ̇ὰ ἔτ̇ινιζ,
[λ] Ζίρα, ἔϊ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ! σὶζ π̇ο̈ϊλὲ (γιαπμαγὴ) σεβτ̇ινὶζ, τ̇εγιοὺ,
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουροὺρ.
6 Π̇ὲν τ̇άχι σιζὲ σ̇εχρλερινιζὶν τ̇ζούμλεσιντ̇ε τ̇ὶσ̇ τεμιζλιγὶ
Βὲ χὲρ π̇ὶρ μαχαλινιζτ̇ὲ ἐκμὲκ κητληγὴ βερτ̇ὶμ,
[μ] Λάκιν π̇ανὰ τ̇όνμετ̇ινιζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ.
7 Χὲμ τ̇άχι π̇ιτζινὲ τ̇αχὰ οὔτζ ἄϊ βὰρ ἰκὲν
Σιζτ̇ὲν γιαγμουροὺ μὲν ἐττ̇ὶμ·
Βὲ π̇ὶρ σ̇ὲχρ οὔζερινὲ γιαγμοὺρ γιαγτ̇ηρτ̇ὴμ,
Βὲ τ̇ικὲρ π̇ὶρ σ̇ὲχρ οὔζερινὲ γιαγτ̇ήρματ̇ημ·
Π̇ὶρ ταρλὰ οὔζερινὲ γιαγτ̇ὴ,
Βὲ οὔζερινὲ γιάγματ̇ηγη ταρλὰ κουρουτ̇ού.
8 Βὲ ἰκὶ οὔτζ σ̇ὲχρ σοὺ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν
Π̇ὶρ σ̇εχρὲ τοπλαντ̇ηλὰρ ἰσέ τε, κάνματ̇ηλαρ·
[ν] Λάκιν π̇ανὰ τ̇όνμετ̇ινιζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ.
9 [ξ] Σιζὶ σὰμ γελὶ ἰλὲ βὲ σαρηλήκλε βουρτ̇ούμ·

[θ] δ Βασ. ιζ'. 3, 6. ιή. 9, 10, 11.
[*] (Γιάχοτ̇) Δαμασκὸς κουμασ̇ηντ̇ὰν
[ι] Ἱερ. λς'. 22.
[κ] Κριτ. γ'. 20.
[λ] γ Βασ. κβ'. 39.

—

[α] Ψαλ. κβ'. 12. Ἰεζ. λθ'. 18.
[β] Ψαλ. πθ'. 35.
[γ] Ἱερ. ις'. 16. Ἀββακ. ά. 15.
[†] (Ἰπ̇ρ.) καλτ̇ηρατ̇ζαγὴ
[δ] Ἰεζ. ιβ'. 5, 12.
[ε] Ἰεζ. κ'. 39.
[ζ] Ὠσηέ. δ'. 15. ιβ'. 12. Π̇. έ. 5.
[η] Ἀριθ. κή. 3, 4.
[θ] β Νομ. ιδ'. 28.
[††] (Γιάχοτ̇) κ̇ούντ̇ὲ
[ι] Λευ. ζ'. 13. κγ'. 17.
[κ] Λευ. κβ'. 18, 21. β Νομ. ιβ'. 6.
[λ] Ψαλ. πά. 12.
[μ] Ἠσ. κς'. 11. Ἱερ. έ. 3. Ἀγγ. β'. 17. Χ̇α. 8, 9.
[ν] Χ̇α. 6, 10, 11.
[ξ] β Νομ. κή. 22. Ἀγγ. β'. 17.

[ο] Τζὸκ ὀλὰν π̇αγτζὲ ἰλὲ π̇αγλαρηνηζὴ
Βὲ ἰντ̇ζὶρ βὲ ζεϊτοὺν ἀγατ̇ζλαρηνηζὴ τζεκιρκὲ γετὶ,
Λάκιν π̇ανὰ τ̇όνμετ̇ινιζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ.
10 [π] Μησηρτ̇ὰ βουκοὺ π̇ουλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ ἀρανηζὰ ταοὺν κ̇όντ̇ερτ̇ὶμ,
Γικιτλερινιζὶ κηλήτ̇ζλε ὀλτ̇ούρτ̇ούμ,
Βὲ ἀτλαρηνηζὴ γιαγμὰ ἐττ̇ίρτ̇ὶμ,
Βὲ ὀρτ̇ουλαρηνηζὴν οὔφούνετινὶ π̇ουρνουνουζὰ τζηκαρτ̇ὴμ,
[ρ] Λάκιν π̇ανὰ τ̇όνμετ̇ινιζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ.
11 Ἀλλαχὴν [σ] Σόδομα ἰλὲ Γομορραγιὴ χελὰκ ἐϊλετ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ
Σιζὶ τ̇άχι χελὰκ ἐϊλετ̇ὶμ,
[τ] Βὲ ἀτεσ̇τ̇ὲν τζηκαρηλὰν γιαρὴ γιανμὴς̇ ὀτ̇οὺν κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇ουνοὺζ,
[υ] Λάκιν π̇ανὰ τ̇όνμετ̇ινιζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ.
12 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν, ἔϊ Ἰσραὴλ! σανὰ π̇ο̈ϊλὲ γιαπατ̇ζάγημ·
Π̇ουνοὺ σανὰ γιαπατ̇ζαγὴμ ἰτζοὺν,
Ἔϊ Ἰσραὴλ! [φ] Ἀλλαχηνὴν χουζουρουνὰ τζηκμαγὰ χαζὴρ ὄλ.
13 Ζίρα ἰσ̇τὲ τ̇αγλαρὴ τεσ̇κὶλ ἐτ̇ὲν βὲ ρουζκ̇ιαρὴ γιαρατ̇ὰν,
[χ] Βὲ ἰνσανὰ φικρινὶ π̇εγιὰν ἐτ̇ὲν,
[ψ] Σαχαρὴ καρανληγὰ τ̇όντ̇ερὲν,
[ω] Βὲ γερὶν γιοὺκσὲκ γερλερὶ οὔζεριντ̇ὲ κ̇εζὲν Ὅ τ̇ουρ·
[α] Ὀνοὺν ἰσμὶ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβά τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Ε'.

1 Ἔϊ Ἰσραὴλ ἐβὶ! π̇οὺ κελαμὴ,
[α] Γιάνι χακκηνηζτ̇ὰ ὀκουτ̇ουγοὺμ φιγανὴ τ̇ινλέγινιζ.
2 Ἰσραὴλ π̇ακιρεσὶ τ̇ουσ̇τ̇οὺ, π̇ὶρ τ̇αχὰ καλκάμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ·
Τοπραγὴ οὔζερινὲ π̇ραγηλτ̇ὴ, ὀνοὺ καλτ̇ηρὰν γιὸκ τ̇ουρ.
3 Ζίρα Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
Ἰτζιντ̇ὲν π̇ὶν κισ̇ὶ τζηκὰν σ̇εχρτ̇ὲ
Γιοὺζ κισ̇ὶ καλατ̇ζὰκ,
Βὲ γιοὺζ κισ̇ὶ τζηκὰν μαχαλτ̇ὲ
Ἰσραὴλ ἐβινὲ ὂν κισ̇ὶ καλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
4 Ζίρα Ρὰπ̇π̇ Ἰσραὴλ ἐβινὲ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[β] Π̇ενὶ ταλὲπ̇ ἔτ̇ινιζ, [γ] κὶ γιασ̇αγιάσηνηζ·
5 Λάκιν [δ] Βαιθηλὶ ταλὲπ̇ ἔτμεγινιζ,
Βὲ Γαλγαλαγιὰ κ̇ίρμεγινιζ,
Βὲ [ε] Βὴρ-σαβεεγὲ κ̇έτζμεγινιζ·
Ζίρα Γάλγαλα μούτλακα ἐσὶρ κ̇ιτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ [ζ] Βαιθὴλ μὰχβ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
6 [η] Ραπ̇π̇ὴ ταλὲπ̇ ἔτ̇ινιζ, κὶ γιασ̇αγιάσηνηζ·
Ὅλμαγια κι Ἰωσὴφ ἐβινὲ ἀτὲσ̇ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ουσ̇οὺπ̇ (ὀνοὺ) τελὲφ ἐτ̇ὲ,
Βὲ Βαιθηλτ̇ὲ σο̈γιοὺντ̇ουρὲν π̇ουλούνμαγια.
7 Ἔϊ [θ] χακκὴ πελὶν ὀτουνὰ τ̇όντ̇ερὶπ̇,
Ἀτ̇αλετὶ γερὲ ἀτανλὰρ!
8 [ι] Σουρεϊγιαγιὴ βὲ Τ̇ζεπ̇π̇αρὴ γιαρατ̇ανὴ,
Βὲ ὀλοὺμ κ̇ολκ̇εσινὶ σαπ̇αχὰ τ̇όντ̇ερενὶ,
[κ] Βὲ κ̇ουντ̇ουζοὺ κετ̇ζὲ κ̇ιπ̇ὶ καραρτ̇ανὴ,
[λ] Τ̇ενιζὶν σουλαρηνὴ τζαγηρὴπ̇,
Ὀνλαρὴ γερὶν γιοὺζοὺ οὔζερινὲ τ̇όκενὶ,
[[μ] Ἰσμὶ Ἰεοβά τ̇ηρ,]
9 Βὲ χελὰκ καλεγὲ γετισ̇μεσὶ ἰτζοὺν
Κουββετλινὶν οὔζερινὲ ἄνσηζην χελὰκ κ̇ετιρενὶ (ταλὲπ̇ ἔτ̇ινιζ).
10 [ν] Καπ̇ουτ̇ὰ (καπ̇αχατληγιὴ) ταζὶρ ἐτ̇ενὲ π̇ούγζ ἐτ̇ερλὲρ,
Βὲ [ξ] τ̇ογροὺ σ̇ο̈ϊλεγεντ̇ὲν ἰκρὰχ ἐτ̇ερλέρ.
11 Ματ̇ὲμ κι φακιρὶ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλὴπ̇,
Ὀντ̇ὰν π̇ουγτ̇άϊ πεσ̇κεσ̇λερὶ ἀλτ̇ηνὴζ,
[ο] Γιονουλμοὺς̇ τασ̇τ̇ὰν ἐβλὲρ γιαπτ̇ηνὴζ ἰσέ τ̇ε,

[ο] Ἰωήλ. ά. 4. β'. 25.
[π] Ἐξ. θ'. 3, 6. ιβ'. 29. β Νομ. κή. 27, 60. Ψαλ. οή. 50.
[ρ] Χ̇α. 6.
[σ] Γεν. ιθ'. 24, 25. Ἠσ. ιγ'. 19. Ἱερ. μθ'. 18.
[τ] Ζαχ. γ'. 2. Ἰουδ. 23.
[υ] Χ̇α. 6.
[φ] Π̇ὰκ, Ἰεζ. ιγ'. 5. κβ'. 30. Λουκ. ιδ'. 31, 32.
[χ] Ψαλ. ρλθ'. 2. Δαν. β'. 28.
[ψ] Π̇. έ. 8. ή. 9.
[ω] β Νομ. λβ'. 13. λγ'. 29. Μιχ. ά. 3.
[α] Ἠσ. μζ'. 4. Ἱερ. ί. 16. Π̇. έ. 8. θ'. 6.

—

[α] Ἱερ. ζ'. 29. Ἰεζ. ιθ'. 1. κζ'. 2.
[β] β Παρλπ. ιέ. 2. Ἱερ. κθ'. 13. Χ̇α. 6.
[γ] Ἠσ. νέ. 3.
[δ] Π̇. δ'. 4.
[ε] Π̇. ή. 14.
[ζ] Ὠσηέ. δ'. 15. ί. 8.
[η] Χ̇α. 4.
[θ] Π̇. ς'. 12.
[ι] Ἰώβ. θ'. 9. λή. 31.
[κ] Ψαλ. ρδ'. 20.
[λ] Ἰώβ. λή. 34. Π̇. θ'. 6.
[μ] Π̇. δ'. 13.
[ν] Ἠσ. κθ'. 21.
[ξ] γ Βασ. κβ'. 8.
[ο] β Νομ. κή. 30, 38, 39. Μιχ. ς'. 15. Σωφ. ά. 13. Ἀγγ. ά. 6.

Ὀνλαρτ̇ὰ ὀτούρμαγιατ̈ζακσηνηζ,
Βὲ ἀλὰ π̇αγλὰρ τ̇ικτ̇ινὶζ ἰσ̇έ τ̇ε,
Ὀνλαρὴν σ̇αραπ̇ηντ̇ὰν ἴτζμεγετ̈ζεκσινιζ.
12 Ζίρα τζὸκ καπ̇αχατλαρηνηζὴ
Βὲ ἀγὴρ κ̇ουναχλαρηνηζὴ π̇ιλίριμ·
[π] Σαλιχὲ σηκλὲτ βερὶπ̇ ρισ̇ϐὲτ ἀλήρσηνηζ,
Βὲ καπουτ̇ὰ [ρ] φουκαρανὴν (χακκηνὴ) ἰπ̇τ̇ὰλ ἐτ̇έρσινιζ.
13 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν ἀκηλλὴ ὀλὰν ὄλ βακηττ̇ὰ [σ] σόυκόυτ ἐτ̇ετ̈ζὲκ,
Ζίρα φενὰ π̇ὶρ βακὴτ τ̇ηρ.
14 Σ̇ερρὶ τ̇εγὶλ, ἄντ̈ζακ γ̇αϊρὴ ταλὲπ̇ ἔτ̇ινιζ, κὶ γιασ̇αγιάσηνηζ·
Βὲ π̇ο̈ϊλέτ̈ζε ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ρὰπ̇π̇,
[τ] Τ̇ετ̇ιγινὶζ κ̇ιπ̇ὶ, σιζὶν ἰλὲ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
15 [υ] Σ̇ερρτ̇ὲν ἰκρὰχ ἐτ̇ὶπ̇ γ̇αϊρὴ σέϐινιζ,
Βὲ καπουτ̇ὰ χακκὴ σαπ̇ὶτ ἔτ̇ινιζ,
[φ] Ὀλά κι ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ρὰπ̇π̇
Ἰωσηφὶν πακηϊγεσινὲ μερχαμὲτ ἐτ̇έ.
16 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
Χὲρ μεϊτ̇αντ̇ὰ φιγὰν ἐτ̇ετ̈ζεκλὲρ,
Βὲ χὲρ σοκακτ̇ὰ, Ἄχ οὐ ἄχ! τ̇εγετ̈ζεκλὲρ,
Βὲ τζιφτ̈ζιγὶ γιασὰ,
Βὲ [χ] φιγὰν ὀκουμαγὴ π̇ιλενλερὶ φιγανὰ τζαγηρατ̈ζακλάρ.
17 Βὲ χὲρ π̇ὶρ π̇αγτ̇ὰ φιγὰν ὀλατ̈ζὰκ,
Ζίρα [ψ] σενὶν ὀρταντ̇ὰν κ̇ετζετ̈ζέγιμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
18 [ω] Βάϊ Ραπ̇π̇ὴν κ̇ουνουνοὺ ἀρζοὺ ἐτ̇ενλερὲ!
[α] Ραπ̇π̇ὴν κ̇ουνοὺ νὲ βαζιφενίζ τ̇ιρ;
Ὃ ἀϊτ̇ηνλὴκ τ̇εγὶλ, ἄντ̈ζακ καρανλήκ τ̇ηρ·
19 [β] Νίτεκιμ π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ἀρσλὰν ὀνουντ̇ὲν κατ̈ζτ̇ηγηντ̇ὰ
Ὀνὰ ἀγιὴ ρὰστ κ̇ελὶρ,
Βὲ ἐϐὲ κ̇ιρὶπ̇ ἐλινὶ τ̇ιϐαρὰ τ̇αγιατ̇ηγηντ̇ὰ
Ὀνοὺ γιηλὰν σοκάρ.
20 Ἰσ̇τὲ Ραπ̇π̇ὴν κ̇ουνοὺ ἀϊτ̇ηνλὴκ τ̇εγὶλ, ἄντ̈ζακ καρανλήκ τ̇ηρ·
Ὀντ̇ὰ νοὺρ γιὸκ, ἄντ̈ζακ κογιοὺ καρανλὴκ βάρ τ̇ηρ.
21 [γ] Π̇αϊραμλαρηνηζτ̇ὰν ἰκρὰχ βὲ νεφρὲτ ἐτ̇έριμ,
Βὲ π̇όγιοὺκ τ̈ζεμαατλαρηνηζτ̇ὰν [δ] χ̇οσ̇λανμάμ.
22 [ε] Π̇ανὰ π̇ουτ̇οὺν γιανμαλὰρ βὲ ἐκμὲκ π̇εσ̇κεσ̇λερινιζὶ σουνσανήζ τ̇α
Καπ̇οὺλ ἔτμεγετ̈ζεγιμ,
Βὲ π̇εσλὶ χαϊϐανλαρηνηζτ̇ὰν ὀλὰν σελαμὲτ κουρπ̇ανλαρηνὰ π̇άκμαγιατ̈ζαγημ.
23 Ἰλαχιλερινὶν σ̇αματασηνὴ π̇εντ̇ὲν ἰρὰκ ἐϊλὲ,
Σαντουρλαρηνὴν ναγμεσινὶ τ̇ινλέμεγετ̈ζεγιμ.
24 [ζ] Λάκιν χὰκκ σουλὰρ κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ ἀτ̇αλὲτ κεσιλμὲζ ἠρμὰκ κ̇ιπ̇ὶ ἀκσήν.
25 [η] Ἔϊ Ἰσραὴλ ἐϐὶ! τζὸλτ̇ὲ κὴρκ γιὴλ
Π̇ανὰ κουρπ̇ανλὰρ βὲ π̇εσ̇κεσ̇λὲρ σουντ̇ουνούζ μου;
26 Ἄντ̈ζακ [θ] σιζὶν Μολοχοὺν τζατ̇ηρλαρηνὴ,
Βὲ Χιοὺν π̇ουτλαρηνηζὴ,
Βὲ κεντ̇ινὶζ ἰτζοὺν γιαπ̇τ̇ηγηνὴζ ἰλαχλαρηνηζὴν γιηλτ̇ηζηνὴ τασ̇ητ̇ηνὴζ·
27 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν σιζὶ [ι] Δαμασκοστ̇ὰν ὀτεγὲ ἐσὶρ σόυρετ̈ζέγιμ, τ̇εγιοὺ
[κ] Ἰσμὶ Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ Ϛ΄.

1 [α] Βάϊ Σιωντ̇ὰ ραχὰτ ὀλανλαρὰ,
Βὲ Σαμάρεια τ̇αγηντ̇ὰ καϊγησὴζ π̇ουλουνανλαρὰ,
Βὲ Ἰσραὴλ ἐϐινὶν μόυρατ̈ζαὰτ ἐττ̇ικλερὶ
[β] Μιλλετλερὶν π̇ιριντ̈ζισινὶν μόυτεπ̇ερλερινὲ!

2 [γ] Χαλνεγὲ [δ] κ̇ετζὶπ̇ κ̇όρουνοὺζ,
Βὲ ὄρατ̇αν [ε] π̇όγιοὺκ Αἰμαθὰ κ̇ὶτ̇ινιζ,
Ἀντ̇ὲν [ζ] Φιλιστλιλερὶν Γὰθ (νὰμ σ̇εχρ)ινὲ ἔνινιζ·
[η] Ὀνλὰρ π̇οὺ μεμαλικτ̇ὲν ἐγί μι τ̇ιρ;
Γιάχ̇οτ̇ ὀνλαρὴν σινοροὺ σιζὶν σινορουνουζτ̇ὰν κ̇ενίζ μι τ̇ιρ;
3 (Βάϊ ὀνλαρὰ!) κὶ [θ] π̇ελὰ κ̇ουνουνοὺ [ι] ἰρακλαντ̇ηρηρλὰρ,
Βὲ [κ] ζοὺλμ κ̇ουρσ̇ουσουνοὺ γιακλασ̇τ̇ηρηρλὰρ,
4 Φὶλ τ̇ισ̇ὶ γιατακλαρτ̇ὰ γιαταρλὰρ,
Βὲ τ̇όσ̇εκλερὶ οὐζεριντ̇ὲ οὐζανηρλὰρ,
Βὲ σόυρουτ̇ὲν κουζουλαρὴ,
Βὲ ἀχὴρ ἰτζιντ̇ὲν π̇ουζαγηλαρὴ γερλέρ.
5 [λ] Σαντ̇οὺρ σετ̇ασηϊλε ἰρλαρλὰρ,
Βὲ [μ] Δαϐὶδ κ̇ιπ̇ὶ κεντ̇ιλερὶ ἰτζοὺν μουσικὶ ἀλετλὲρ ἰτ̈ζὰτ̇ ἐτ̇ερλὲρ,
6 Κιασελὲρ ἰλὲ σ̇αρὰπ̇ ἰτζερλὲρ,
Βὲ ἀλὰ γιαγλὰρ ἰλὲ γιαγλανηρλὰρ,
Βὲ Ἰωσηφὶν κηργηνηντ̇ὰν τ̇ολαγιὴ ἐλὲμ τζεκμεζλέρ.
7 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν σίμτ̇ι ἐϐϐελκὶ ἐσιρλὲρ ἰλὲ ἐσὶρ σόυρουλετ̈ζεκλὲρ,
Βὲ (γιατακτ̇ὰ) οὐζανανλαρὴν σ̇αζλὴκ σετ̇ασὴ κεσιλετ̈ζέκ τ̇ιρ.
8 Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ κι,
[ν] Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ κεντ̇ὶ χακκὴ ἰτζοὺν γεμὶν ἐττ̇ὶ,
Π̇ὲν Ἰακωϐοὺν ἰφτιχ̇αρηντ̇ὰν ἰκρὰχ ἐτ̇έριμ,
Βὲ ὀνοὺν σεραϊλαρηντ̇ὰν νεφρὲτ ἐτ̇έριμ,
Βὲ σ̇ὲχρ ἰλὲ ἰτζιντ̇ὲ π̇ουλουνανὴν χέπ̇ισινὶ (τ̇οὺσ̇μενὲ) τεσλὶμ ἐτ̇ετ̈ζέγιμ.
9 Βὲ π̇ὶρ ἐϐτ̇ὲ ὄν κ̇ισ̇ὶ καλατ̈ζὰκ ὀλσὰ π̇ιλὲ,
Ὀνλάρ τ̇α ὀλετ̈ζέκ τ̇ιρ.
10 Βὲ ἐϐτ̇ὲν κεμικλερὶ τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν π̇ὶρ κ̇ιμσενὶν ἀμουτ̈ζασὴ
Γιάχ̇οτ̇ (τ̈ζεναζεγὶ) γιακατ̈ζὰκ ἀτ̇ὲμ ὀνοὺ καλτ̇ηρατ̈ζὰκ·
Βὲ ἔϐ ἰτζιντ̇ὲ π̇ουλουνανὰ,
Γιανηντ̇ὰ τ̇αχὰ βάρ μη; τ̇εγετ̈ζὲκ·
Ὃλ τ̇άχ̇ι, Χάϊρ, τ̇εγιοὺ τ̈ζεϐὰπ̇ βερετ̈ζὲκ·
Π̇οὺ τ̇άχ̇ι, [ξ] Σόυκόυτ ἐϊλὲ,
[ο] Ζίρα Ραπ̇π̇ὴν ἰσμινὶ ζὶκρ ἐτμὲκ ὀλμὰζ, τ̇εγετ̈ζέκ τ̇ιρ.
11 Τζόυνκι ἰσ̇τὲ [π] Ρὰπ̇π̇ ἔμρ ἐτ̇ίγιορ,
[ρ] Βὲ π̇όγιοὺκ ἐϐὶ γιηκατ̈ζὰκ,
Βὲ κ̇ουτζόυκ ἐϐὶ ζετ̇ελεγετ̈ζέκ τ̇ιρ.
12 Καγιατ̇ὰ ἀτλὰρ κοσ̇άρ μη;
Γιάχ̇οτ̇ ὀντ̇ὰ ὀκ̇ουζλὲρ ἰλὲ τζὶφτ σόυρόυλόυρ μόυ;
Ζίρα [σ] σὶζ χακκὴ ζεχρὲ,
Βὲ ἀτ̇αλὲτ μεϊϐεσινὶ π̇ελὶν ὀτουνὰ τ̇όντ̇ερτ̇ινίζ.
13 Ἔϊ χ̇ὶτζ ἰλὲ σ̇ὰζ ὀλανλὰρ!
Κεντ̇ὶ κουϐϐετιμὶζλε
Κεντ̇ιμὶζ ἰτζοὺν π̇ουϊνουζλὰρ γιάπματ̇ηκ μη; τ̇ετ̇ινίζ.
14 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν, ἔϊ Ἰσραὴλ ἐϐὶ!
[τ] Ἰσ̇τὲ π̇ὲν ἀλεϊχινιζὲ π̇ὶρ μιλλετὶ ἀγιαγὰ καλτ̇ηρατ̈ζάγημ,
Ὃλ τ̇άχ̇ι σιζὲ [υ] Αἰμὰθ μετ̇χ̇ελιντ̇ὲν τζὸλ τ̇ερεσινὲ κατ̇ὰρ
Σηκλὲτ βερετ̈ζέκ τ̇ιρ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοϐὰ π̇ουγιουροὺρ.

Π̇ΑΪ Ζ΄.

1 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ π̇ανὰ π̇ο̈ϊλὲ κ̇οστερτ̇ὶ,
Βὲ ἰσ̇τὲ σὸν ὀτοὺν π̇ιτετ̈ζεγὶ βακτ̇ὴν ἴπ̇τ̇ιτ̇ασηντ̇α
Τζεκιρκ̇ελὲρ γιαρατ̇τ̇ὴ·
[Βὲ ἰσ̇τὲ πατ̇ισ̇αχὴν ὄτ π̇ιτζιμιντ̇ὲν σόνρα σὸν ὄτ ἰτ̇ὶ·]
2 Βὲ ὀνλὰρ γερὶν ὀτουνοὺ π̇ούσπ̇ουτ̇οὺν γετ̇ικτ̇ὲν σόνρα,
Γιὰ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοϐὰ! ρετ̈ζὰ ἐτ̇έριμ, ἄφϐ ἐϊλὲ,
[α] Ἰακὼϐ ἀζλὴκ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν νάσηλ καλκατ̈ζάκ τ̇ηρ; τ̇ετ̇ίμ.
3 [β] Π̇ουντ̇ὰν τ̇ολαγιὴ Ρὰπ̇π̇ μερχαμὲτ κ̇οστερτ̇ὶ·

[π] Π̇. β΄. 6.
[ρ] Ἡσ. κθ΄. 21. Π̇. β΄. 7.
[σ] Π̇. ς΄. 10.
[τ] Μιχ. γ΄. 11.
[υ] Ψαλ. λδ΄. 14. θζ΄. 10. Ρωμ. ιβ΄. 9.
[φ] Ἐξ. λβ΄. 30. δ Βασ. ιθ΄. 4. Ἰωήλ. β΄. 14.
[χ] Ἱερ. θ΄. 17.
[ψ] Ἐξ. ιβ΄. 12. Ναούμ. ά. 12.
[ω] Ἡσ. έ. 19. Ἱερ. ιζ΄. 15. Ἰεζ. ιβ΄. 22, 27. β Πέτ. γ΄. 4.
[α] Ἱερ. λ΄. 7. Ἰωήλ. β΄. 2. Σωφ. ά. 15.
[β] Ἱερ. μή. 44.
[γ] Παροιμ. κά. 27. Ἡσ. ά. 11—16. Ἱερ. ς΄. 20. Ὠσηέ. ή. 13.
[δ] Λευ. κς΄. 31.
[ε] Ἡσ. ξς΄. 3. Μιχ. ς΄. 6, 7.
[ζ] Ὠσηέ. ς΄. 6. Μιχ. ς΄. 8.
[η] β Νομ. λβ΄. 17. Ἰησ. κδ΄. 14. Ἰεζ. κ΄. 8, 16, 24. Πραξ. ζ΄. 42, 43. Π̇άκ, Ἡσ. μγ΄. 23.
[θ] γ Βασ. ιά. 33.
[ι] δ Βασ. ιζ΄. 6.
[κ] Π̇. δ΄. 13.
—
[α] Λουκ. ς΄. 24.
[β] Ἐξ. ιθ΄. 5.

[γ] Ἡσ. ί. 9.
[δ] Ἱερ. β΄. 10.
[ε] δ Βασ. ιή. 34.
[ζ] β Παρλπ. κς΄. 6.
[η] Ναούμ. γ΄. 8.
[θ] Π̇. έ. 18. θ΄. 10.
[ι] Ἰεζ. ιβ΄. 27.
[κ] Ψαλ. ϟδ΄. 20. Π̇. έ. 12. Χ̇α. 12.
[λ] Ἡσ. έ. 12.
[μ] α Παρλπ. κγ΄. 5.
[ν] Ἱερ. νά. 15. Ἑβρ. ς΄. 13, 14, 17.
[ξ] Π̇. έ. 13.
[ο] Π̇. ή. 3.
[π] Ἡσ. νέ. 11.
[ρ] Π̇. γ΄. 15.
[σ] Ὠσηέ. ί. 4. Π̇. έ. 7.
[τ] Ἱερ. έ. 15.
[υ] Ἀριθ. λδ΄. 8. γ Βασ. ή. 65.
—
[α] Ἡσ. νά. 19. Χ̇α. 5.
[β] β Νομ. λβ΄. 36. Χ̇α. 6. Ἰωνάς. γ΄. 10. Ἰακ. έ. 16.

Ρὰπ̇π̇, Π̇οὺ ὄλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ, τ̇ετί.
4 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ανὰ π̇ὸϊλὲ κ̇όστερτ̇ὶ,
Βὲ ἰσ̇τὲ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ ἀτ̇ὲς βασητασ̇ήϊλε τ̇αβὰ κ̇όρμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺ τζαγηρήγιορ ἰτ̇ὶ·
Ὄλ τ̇άχι π̇όγιοὺκ ἐνκινὶ μὰχβ ἐττὶ,
Βὲ ταρλαλαρὴ τελὲφ ἐϊλετί.
5 Βὲ π̇ὲν, Γιὰ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβά! ρετ̇ζὰ ἐτ̇έριμ, φεραγὰτ ἐϊλὲ,
[γ] Ἰακὼβ ἀζλὴκ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν νάσηλ καλκατ̇ζάκ τ̇ηρ; τ̇ετ̇ίμ.
6 Π̇ουντ̇ὰν τ̇ολαγιὴ Ρὰπ̇π̇ μερχαμὲτ κ̇όστερτ̇ὶ·
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβά, Π̇οὺ τ̇άχι ὄλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ, τ̇ετί.
7 Π̇ανὰ π̇ὸϊλὲ κ̇όστερτ̇ὶ,
Βὲ ἰσ̇τὲ Ρὰπ̇π̇ ἐλιντὲ σ̇ακοὺλ ὀλαρὰκ,
Σ̇ακοὺλ ἰλὲ (γιαπηλμὴς) τ̇ιβὰρ οὔζεριντὲ τ̇ουρούγιορ ἰτ̇ὶ.
8 Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ, Ἔϊ Ἀμώς! νὲ κ̇όρούγιορσουν; τ̇ετ̇ὶ·
Π̇ὲν τ̇άχι, Π̇ὶρ σ̇ακοὺλ, τ̇ετ̇ὶμ·
Βὲ Ρὰπ̇π̇, Ἰσ̇τὲ π̇ὲν καβμὴμ Ἰσραηλὶν ὀρτασηνὰ π̇ὶρ [δ] σ̇ακοὺλ κογιατ̇ζάγημ,
[ε] Βὲ π̇ὶρ τ̇αχὰ (ἰσγιανλαρηντ̇ὰν) σάρφη ναζὰρ ἔτμεγετ̇ζεγιμ·
9 Βὲ Ἰσαακὴν [ζ] γιούκσὲκ γερλερὶ χαρὰπ̇,
Βὲ Ἰσραηλὶν μακτ̇ισλερὶ βιρὰν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ,
Βὲ [η] Ἱεροβοαμὴν ἐβὶ οὔζερινὲ κηλήτ̇ζλε καλκατ̇ζάγημ, τ̇ετί.
10 Βὲ [θ] Βαιθηλὶν κιαχινὶ Ἀμασία Ἰσραὴλ π̇ατ̇ισ̇αχὴ [ι] Ἱεροβοαμὰ (χαπ̇ὲρ) κ̇όντ̇ερὶπ̇,
Ἀμὼς Ἰσραὴλ ἐβὶ ὀρτασηντ̇ὰ σενὶν ἀλεϊχινὲ φεσ̇ὰτ̇ τζηκαρήγιορ,
Τ̇ιγιὰρ ὀνοὺν σὀζλερινὶν τ̇ζούμλεσινε τεχαμμοὺλ ἐτέμεζ·
11 Ζίρα Ἀμώς, Ἱεροβοὰμ κηλήτ̇ζλε ὀλετ̇ζὲκ,
Βὲ Ἰσραὴλ μούτλακα κεντὶ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν ἐσ̇ὶρ σ̇ουρούλετ̇ζέκ τ̇ιρ, τ̇έγιορ τ̇ετί.
12 Βὲ Ἀμασία Ἀμωσὰ,
Ἔϊ π̇ακητ̇ζή! κ̇ιτ, Ἰούδα τ̇ιγιαρηνὰ κάτ̇ζ,
Βὲ ὄρατ̇α ἐκμὲκ γὲ, βὲ ὄρατ̇α πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐϊλὲ·
13 Βὲ [κ] π̇ὶρ τ̇αχὰ Βαιθηλτ̇ὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἔτμε,
[λ] Τζοὺνκι π̇ούρασὴ π̇ατ̇ισ̇αχὴν μακτ̇ισί τ̇ιρ,
Βὲ χοὐκοὐμὲτ χανεσί τ̇ιρ, τ̇ετί.
14 Βὲ Ἀμὼς Ἀμασιαγιὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετί κι,
Π̇ὲν πεϊγαμπ̇ὲρ γιάχοτ̇ [μ] πεϊγαμπ̇ὲρ ὀγλοὺ τ̇εγὶλ ἰτ̇ὶμ,
[ν] Ἄντ̇ζακ τζοπ̇ὰν, βὲ γιαπ̇ὰν ἰντ̇ζιρὶ τ̇εβσ̇ιρὲν ἰτ̇ὶμ·
15 Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ενὶ σουροὺ ἀρτ̇ηντ̇ὰν ἀλτ̇ὴ,
Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ, Κ̇ιτ, καβμὴμ Ἰσραηλὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐϊλὲ, τ̇ετί.
16 Βὲ σ̇ίμτι Ραπ̇π̇ὴν κελαμηνὴ τ̇ινλὲ·
Σὲν, Ἰσραὴλ χακκηντ̇ὰ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἔτμε,
Βὲ [ξ] Ἰσαὰκ ἐβὶ χακκηντ̇ὰ σὸζ σὸϊλέμε, τ̇έγιορσουν.
17 [ο] Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ π̇ὸϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[π] Καρὴν σ̇εχρτ̇ὲ ζινὰ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ ὀγουλλαρὴν ἰλὲ κηζλαρὴν κηλητ̇ζτ̇ὰν τ̇οὺσ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ τοπραγὴν σιτ̇ζὶμ ἰλὲ τακσὶμ ὀλουνατ̇ζὰκ,
Βὲ σὲν μεκροὺχ π̇ὶρ τοπρακτ̇ὰ ὀλετ̇ζέκσιν·
Βὲ Ἰσραὴλ μούτλακα κεντὶ τοπραγηντ̇ὰν ἐσ̇ὶρ κ̇ιτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Η′.

1 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ανὰ π̇ὸϊλὲ κ̇όστερτ̇ὶ,
Βὲ ἰσ̇τὲ π̇ὶρ σεπ̇ὲτ̇ γιὰζ μεϊβεσὶ βάρ ἰτ̇ὶ·
2 Βὲ, Σὲν, ἔϊ Ἀμώς! νὲ κ̇όρούγιορσουν; τ̇ετ̇ὶ·
Π̇ὲν τ̇άχι, Π̇ὶρ σεπ̇ὲτ̇ γιὰζ μεϊβεσὶ, τ̇ετ̇ίμ·
Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ τ̇ετί κι,
[α] Καβμὴμ Ἰσραηλὶν σονοὺ κ̇ελτ̇ὶ,
[β] Π̇ὶρ τ̇αχὰ (ἰσγιανλαρηντ̇ὰν) σάρφη ναζὰρ ἔτμεγετ̇ζεγιμ.

3 Βὲ ὄλ κ̇ούντ̇ὲ χεϊκελὶν [γ] ἰλαχιλερὶ φιγανλαρὰ τ̇ὸνετ̇ζὲκ,
Λεσ̇λὲρ τζογαλατ̇ζὰκ,
Βὲ [δ] (ὀνλαρὴ) χὲρ μαχαλὲ σουκούτλε ἀτατ̇ζακλὰρ, τ̇εγιοὺ
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ουγιουρούρ.
4 Π̇ουνοὺ τ̇ινλέγινιζ, ἔϊ [ε] φουκαραγιὴ γιουτ̇ανλὰρ,
Βὲ τ̇ιγιαρὴν π̇ιτζαρελερινὶ χελὰκ ἐτ̇ενλὲρ!
5 Ἄϊ π̇ασ̇ὴ νὲ ζεμὰν κ̇ετζετ̇ζὲκ, κὶ ζαχίρὲ σατ̇αλὴμ;
Βὲ [ζ] σάββατο (νὲ ζεμὰν κ̇ετζετ̇ζὲκ) κὶ π̇ουγτ̇αγιὴ (σατ̇ληγὰ) τζηκαραλὴμ;
Βὲ [η] ἐφαγιὴ κ̇ουτζούλτ̇οὺπ̇ μησκαλὴ π̇όγιοὺτ̇ελὶμ,
Βὲ χιλελὶ τ̇εραζὶ κουλλαναλὴμ·
6 Κὶ γιοκσουλοὺ [θ] ἀκτζεγὲ π̇ετ̇ὲλ,
Βὲ φουκαραγιὴ π̇ὶρ τζίφτ ἀγιὰκ καπ̇ηνὰ σατ̇οὺν ἀλαλὴμ,
Βὲ π̇ουγτ̇αγιὴν σουπρούντουσοὺνοὺ σατ̇αλὴμ, τ̇έρσινιζ.
7 Ρὰπ̇π̇ Ἰακωβοὺν τ̇ζελαλὴ χακκὴ ἰτζοὺν γεμὶν ἐτ̇ὶπ̇ (τ̇ετί κι),
[ι] Ὀνλαρὴν γιαπ̇τ̇ηκλαρὴ σ̇εϊλερὶν χὶτζ π̇ιρινὶ ἐπ̇έτ̇εν οὐνούτμαγιατ̇ζαγημ.
8 [κ] Π̇οὺ σ̇εϊ ἰτζοὺν τ̇ιγιὰρ τιτρεμέζ μι;
Βὲ ὀντ̇ὰ χὲρ σακὶν ὀλὰν γιὰς τζεκμέζ μι;
Βὲ π̇ούτοὺν (τ̇ιγιὰρ) ἠρμὰκ κ̇ιπ̇ὶ γιοκαρὴ τζηκατ̇ζὰκ,
Βὲ [λ] Μησὴρ ἠρμαγὴ (ἰλὲ ὀλτ̇ουγοὺ)) κ̇ιπ̇ὶ π̇ασηλὴπ̇ γὰρκ ἐτ̇ιλετ̇ζέκ τ̇ιρ.
9 Βὲ Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇ὸϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
Ὄλ κ̇ούντ̇ὲ [μ] κ̇ουνεσὶ ὀϊλὲν βακτ̇ηντ̇ὰ π̇ατ̇ηρατ̇ζάγημ,
Βὲ κ̇οὺν ζιγιασὴ βακτ̇ηντ̇ὰ γερὶ καραρτ̇ατ̇ζάγημ.
10 Βὲ π̇αϊραμλαρηνηζὴ γιασὰ,
Βὲ ἰλαχιλερινιζὶν χέπισινι φιγανὰ τ̇ὸντ̇ερετ̇ζέγιμ·
Βὲ [ν] χὲρ π̇ελὲ τζοὺλ π̇αγλατ̇ὴπ̇,
Χὲρ κεσὶ τ̇ὰζ π̇ασ̇λὴ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
[ξ] Βὲ π̇ὶρ τ̇ανετ̇ζὶκ ὀγοὺλ ἰτζοὺν ὀλὰν γιὰς κ̇ιπ̇ὶ π̇ὶρ (γιὰς),
Βὲ σονουνοὺ ἀτ̇ζὴ κ̇οὺν κ̇ιπ̇ὶ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
11 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ (π̇ὸϊλὲ) π̇ουγιουροὺρ·
Ἰσ̇τὲ κ̇οὺνλὲρ κ̇ελὶρ κι,
Π̇ὲν τ̇ιγιαρὰ κητ̇λὴκ, ἐκμὲκ κητ̇ληγὴ τ̇εγὶλ, βὲ σοὺ ἀζληγὴ τ̇εγὶλ,
Ἄντ̇ζακ [ο] Ραπ̇π̇ὴν κελαμηνὴ ἰσ̇ιτμὲκ (κητ̇ληγηνὴ) κ̇όντ̇ερετ̇ζέγιμ.
12 Βὲ τ̇ενιζτ̇ὲν τ̇ενιζὲ βὲ π̇ὸϊραζτ̇ὰν κ̇οὺν τ̇ογουσουνὰ τ̇ολασ̇ατ̇ζακλὰρ·
Ραπ̇π̇ὴν κελαμηνὴ ἀραγιαρὰκ ὀτ̇ὲ π̇ερὶ κοσ̇ατ̇ζακλὰρ,
Λάκιν π̇ουλάμαγιατ̇ζακλαρ τ̇ηρ.
13 Ὄλ κ̇οὺντ̇ὲ κ̇οὐζὲλ π̇ακιρελὲρ,
Βὲ γικ̇ιτλὲρ σουσουζλουκτ̇ὰν π̇αγιηλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
14 [π] Σαμαρειανὴν κ̇ούναχηνὰ (σεπ̇ὲπ̇ ὀλανὴν) χακκὴ ἰτζοὺν [ρ] γεμὶν ἐτ̇ὶπ̇,
Ἔϊ Δάν! σενὶν ἰλαχὴν σάγ τ̇ηρ,
Βὲ [σ] Βὴρ-σαβεενὶν γιολοὺ σάγ τ̇ηρ, τ̇εγενλὲρ τ̇ούσ̇ετ̇ζεκλὲρ,
Βὲ π̇ὶρ τ̇αχὰ κάλκμαγιατ̇ζακλαρ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Θ′.

1 Ραπ̇π̇ὴ μεζπ̇ὰχ οὔζεριντὲ τ̇ουροὺρ κ̇όρτ̇οὺμ, βὲ τ̇ετί κι,
Π̇ασ̇ληγὰ βοὺρ κι ἐσ̇ικλὲρ σαρσηλσὴν,
Βὲ ὀνλαρὴ τ̇ζούμλεσινιν π̇ασ̇λαρὴ οὔζερινὲ παρὲ παρὲ ἐϊλὲ,
Βὲ ὀνλαρτ̇ὰν π̇ακὶ καλανὴ κηλήτ̇ζλε κάτλ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
[α] Ὀνλαρτ̇ὰν π̇ὶρ κατζκὴν κατζάμαγιατ̇ζακ,
Βὲ ὀνλαρτ̇ὰν π̇ὶρ κουρτουλὰν κουρτουλάμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
2 [β] Ὀνλὰρ τ̇ζεχεννεμὲ κατ̇ὰρ καζσαλὰρ,
Π̇ενὶμ ἐλὶμ ὀνλαρὴ ὄρατ̇αν ἀλατ̇ζὰκ,
[γ] Βὲ κ̇όγὲ κατ̇ὰρ τζηκσαλὰρ,

[γ] Χ̇α. 2, 3.
[δ] Π̇ὰκ, δ Βασ. κά. 13. Ἡσ. κή. 17. λδ′. 11. Θρην. β′. 8.
[ε] Π̇. ή. 2. Μιχ. ζ′. 18.
[ζ] Π̇ὰκ, Γεν. κς′. 23. μς′. 1. Π̇. έ. 5. ή. 14.
[η] Π̇ὰκ, δ Βασ. ιέ. 10.
[θ] γ Βασ. ιβ′. 32.
[ι] δ Βασ. ιδ′. 23.
[κ] Π̇. β′. 12.
[λ] γ Βασ. ιβ′. 32. ιγ′. 1.
[μ] γ Βασ. κ′. 35. δ Βασ. β′. 5. δ′. 38. ς′. 1.
[ν] Π̇. ά. 1. Ζαχ. ιγ′. 5.
[ξ] Μιχ. β′. 6.
[ο] Π̇ὰκ, Ἱερ. κή. 12. κθ′. 21, 25, 31, 32.
[π] Ἡσ. ιγ′. 16. Θρην. έ. 11. Ὡσηέ. δ′. 13. Ζαχ. ιδ′. 2.

—

[α] Ἰεζ. ζ′. 2.
[β] Π̇. ζ′. 8.

[γ] Π̇. έ. 23.
[δ] Π̇. ς′. 9, 10.
[ε] Ψαλ. ιδ′. 4. Παροιμ. λ′. 14.
[ζ] Νεεμ. ιγ′. 15, 16.
[η] Μιχ. ς′. 10, 11.
[θ] Π̇. β′. 6.
[ι] Ὡσηέ. ή. 13. θ′. 9.
[κ] Ὡσηέ. δ′. 3.
[λ] Π̇. θ′. 5.
[μ] Ἰώβ. έ. 14. Ἡσ. ιγ′. 10. νθ′. 9, 10. Ἱερ. ιέ. 9. Μιχ. γ′. 6.
[ν] Ἡσ. ιέ. 2, 3. Ἱερ. μή. 37. Ἰεζ. ζ′. 18. κζ′. 31.
[ξ] Ἱερ. ς′. 26. Ζαχ. ιβ′. 10.
[ο] α Βασ. γ′. 1. Ψαλ. οδ′. 9. Ἰεζ. ζ′. 26.
[π] β Νομ. θ′. 21.
[ρ] Ὡσηέ. δ′. 15.
[σ] Π̇. έ. 5.

—

[α] Π̇. β′. 14.
[β] Ψαλ. ρλθ′. 8, κτλ.
[γ] Ἰώβ. κ′. 6. Ἱερ. νά. 53. Ἀβδ. 4.

'Ονλαρὴ ὄρατ̇αν ἐντ̇ιρετ̇ζέγιμ.
3 Βὲ Καρμηλοσοὺν π̇ασ̇ηντ̇ὰ κ̇ιζλενσελὲρ,
'Ονλαρὴ ἀραγιὴπ̇ ὄρατ̇αν ἀλατ̇ζάγημ·
Βὲ κ̇όζλερὶμ ὀνόυντ̇ὲν τ̇ενιζὶν τ̇ιπ̇ιντ̇ὲ κ̇ιζλενσελὲρ,
Ὄρατ̇α γιηλανὰ ἔμρ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Ὅ τ̇άχι ὀνλαρὴ σοκατ̇ζάκ τ̇ηρ.
4 Βὲ τ̇ούσ̇μενλερὶ ὀνόυντ̇ὲν ἐσὶρ κ̇ιτ̇ερλέρσε,
[δ] Ὄρατ̇α κηλητ̇ζὰ ἔμρ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, ὅ τ̇άχι ὀνλαρὴ κὰτλ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ·
Βὲ ὀνλαρὴ χάϊρ ἰτζοὺν τ̇εγὶλ, ἄντ̇ζακ [ε] π̇ελὰ ἰτζοὺν κ̇όζετ̇ετ̇ζέγιμ.
5 Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ Ἰεοβὰ τ̇ιγιαρὰ τ̇οκανὴρ, ὄλ τ̇άχι [ζ] ἐρὶρ,
[η] Βὲ τ̇ζόυμλε σεκενεσὶ γιὰς τζεκὲρ·
Βὲ π̇όυτ̇οὺν (τ̇ιγιὰρ) ἡρμὰκ κ̇ιπ̇ὶ γιοκαρὴ τζηκατ̇ζὰκ,
Βὲ Μησ̇ὴρ ἡρμαγὴ (ἰλὲ ὀλτ̇ουγοὺ) κ̇ιπ̇ὶ γὰρκ ἐτ̇ιλετ̇ζέκ τ̇ιρ.
6 Κ̇όκλερτ̇ὲ κεντ̇ὶ [θ] οὔστ κὰτ ὀτ̇αλαρηνὴ γιαπὰν,
Βὲ κουπ̇π̇εσινὶ γὲρ οὐζερινὲ τεμελλετ̇ὲν,
[ι] Ṫενιζὶν σουλαρηνὴ τζαγηρὴπ̇ καρὰ οὐζερινὲ τ̇οκὲν ὅ τ̇ουρ,
[κ] Ἰσμὶ Ἰεοβά τ̇ηρ.
7 Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ κι, Ἔϊ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή!
Σ̇ὶζ π̇ανὰ Χαπ̇ὲς̇ ἐβλατ̇λαρὴ κ̇ιπ̇ὶ τ̇εγίλ μι σ̇ινὶζ;
Ἰσραηλὶ Μησ̇ὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν,
Βὲ [λ] Φιλιστλιλερὶ [μ] Καφθορτ̇ὰν,
Βὲ Ἀσσυριαληλαρὴ [ν] Κιρτ̇ὲν τζηκάρματ̇ημ μη;
8 Ἰσ̇τ̇ὲ [ξ] Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβανὴν κ̇όζλερὶ π̇οὺ κ̇όυναχκιὰρ χόυκόυμὲτ ἀλεϊχιντ̇έ τ̇ιρ,
Βὲ [ο] π̇ὲν ὀνοὺ γὲρ γιόυζόυντ̇ὲν μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Φάκατ Ἰακὼβ ἐβινὶ π̇όυσπ̇όυτ̇όυν μὰχβ ἔτμεγετ̇ζεγιμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
9 Ζίρα ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν ἔμρ ἐτ̇έριμ,
Βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶ τ̇ζόυμλε οὐμμετλὲρ ἀρασηντ̇ὰ
Καλπ̇ουρτ̇ὰ (π̇ουγτ̇άϊ) ἐλετ̇ικλερὶ κ̇ιπ̇ὶ ἐλεγετ̇ζέγιμ,
Λάκιν π̇ὶρ τ̇ανὲ γερὲ τ̇όυσ̇μεγετ̇ζεκ τ̇ιρ.
10 [π] Π̇ελὰ π̇ιζὲ γετ̇ίσ̇μεγετ̇ζεκ,
Βὲ π̇ιζὲ κ̇έλμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ, τ̇εγὲν
Καβμημὴν τ̇ζόυμλε κ̇όυναχκιαρλαρὴ κηλήτ̇ζλε ὀλετ̇ζέκ τ̇ιρ.
11 [ρ] Ὄλ κ̇όυντ̇ὲ Δαβιδὶν τ̇όυσ̇μόυς̇ τζατ̇ηρηνὴ καλτ̇ηρατ̇ζάγημ,
Βὲ γιηκηκλαρηνὴ ταμὶρ,
Βὲ π̇οζουλμοὺς̇ γερλερινὶ π̇ινὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺ κατ̇ὶμ κ̇όυνλερτ̇ὲ ὀλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ γιαπατ̇ζάγημ,
12 [σ] Τά κι [τ] Ἐδωμοὺν π̇ακηϊγεσινὶ,
Βὲ ἰσμίμλε τζαγρηλὰν τ̇ζόυμλε οὐμμετλερὶ μιρὰς ἐτ̇ινελὲρ, τ̇εγιοὺ
Π̇ουνοὺ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
13 Ρὰπ̇π̇ π̇όϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
Ἰσ̇τ̇ὲ [υ] κ̇όυνλὲρ κ̇ελὶρ κι,
Τζιφτ̇τ̇ζὶ ὀρακτ̇ζηγιὰ,
Βὲ οὐζόυμ π̇ασ̇ὰν τογουμ ἐκενὲ γετισ̇ετ̇ζὲκ,
[φ] Βὲ τ̇αγλὰρ γενὶ σ̇αρὰπ̇ τ̇αμλατ̇ατ̇ζακλὰρ,
Βὲ π̇αγιηρλαρὴν τ̇ζόυμλεσι ἐριγετ̇ζέκ τ̇ιρ.
14 [χ] Βὲ καβμὴμ Ἰσραηλὶν ἐσιρλερινὶ κ̇ερὶ κ̇ετ̇ιρετ̇ζέγιμ,
[ψ] Βὲ βιρὰν ὀλμοὺς̇ σ̇εχρλερὶ π̇ινὰ ἐτ̇ὶπ̇ σακὶν ὀλατ̇ζακλὰρ,
Βὲ π̇αγλὰρ τ̇ικὶπ̇ ὀνλαρὴν σ̇αραπ̇ηνὴ ἰτζετ̇ζεκλὲρ,
Βὲ π̇αγτζελὲρ γιαπὴπ̇ μεϊβελερινὶ γεγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
15 Βὲ ὀνλαρὴ κεντ̇ὶ τ̇ιγιαρλαρηντ̇ὰ τ̇ικετ̇ζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὰ βερτ̇ιγὶμ τ̇ιγιαρλαρηντ̇ὰν [ω] ἄρτηκ σ̇όκ̇όυλμεγετ̇ζεκλερ, τ̇εγιοὺ
Ἀλλαχὴν Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.

[δ] Λευ. κϛ'. 33. β Νομ. κή. 66. Ἰεζ. έ. 12.
[ε] Λευ. ιζ'. 10. Ἱερ. μδ'. 11.
[ζ] Μιχ. ά. 4.
[η] Π̇. ή. 8.
[θ] Ψαλ. ρδ'. 3, 13.
[ι] Π̇. έ. 8.
[κ] Π̇. δ'. 13.
[λ] Ἱερ. μζ'. 4.
[μ] β Νομ. β'. 23. Ἱερ. μζ'. 4.
[ν] Π̇. ά. 5.
[ξ] Χ̇α. 4.
[ο] Ἱερ. λ'. 11. λά. 35, 36. Ἀβδ. 16, 17.
[π] Π̇. ϛ'. 3.
[ρ] Πραξ. ιέ. 16, 17.
[σ] Ἀβδ. 19.
[τ] Ἀριθ. κδ'. 18.
[υ] Λευ. κϛ'. 5.
[φ] Ἰωήλ. γ'. 18.
[χ] Ἱερ. λ'. 3.
[ψ] Ἡσ. ξά. 4. ξέ. 21. Ἰεζ. λϛ'. 33—36.
[ω] Ἡσ. ξ'. 21. Ἱερ. λβ'. 41. Ἰεζ. λδ'. 28. Ἰωήλ. γ'. 20.

—

ΑΒΔΙΟΥ

1 Ἀβδιουνοὺν βαχισὶ·
Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ [α] Ἐδὼμ χακκηντ̇ὰ π̇όϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[β] Ρὰπ̇π̇ ταραφηντ̇ὰν χαπ̇ὲρ ἰσ̇ιττ̇ὶκ,
Βὲ μιλλετλερὲ ἐλτζὶ κ̇όντ̇εριλτ̇ὶ·
Κάλκηνηζ, ὀνοὺν οὐζερινὲ τ̇ζενκ̇ὲ τζηκαλήμ.
2 Ἰσ̇τ̇ὲ σενὶ μιλλετλὲρ ἀρασηντ̇ὰ κόυτζόυλτ̇όυμ,
Γάγετλε ταχκὶρ ὀλουνμούσ̇σουν.
3 Ἔϊ [γ] καγιὰ γιαρηκλαρηντ̇ὰ σακὶν ὀλοὺπ̇,
Μεσκιανὴ γιόυκσὲκ ὀλὰν,
Βὲ [δ] γιόυρεγιντ̇ὲ, Π̇ενὶ κὶμ γερὲ ἐντ̇ιρὲ π̇ιλὶρ; τ̇εγὲν,
Γιόυρεγινὶν μαγρουρλουγοὺ σενὶ ἀλτ̇αττ̇ή.
4 [ε] Καρτ̇ὰλ κ̇ιπ̇ὶ γιόυτ̇ζελενσὲν,
Βὲ [ζ] γιουβανὴ γιηλτ̇ηζλὰρ ἀρασηντ̇ὰ γιαπσὰν π̇ιλὲ,
Ὄρατ̇αν σενὶ ἐντ̇ιρετ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
5 Ἔγερ [η] σανὰ χηρσηζλὰρ γιάχοτ̇ κ̇ετ̇ζέλεγιν χαραμιλὲρ κ̇ελσέ ἰτ̇ι,
[Ἄχ! νάσηλ χελὰκ ὀλτ̇οὺν!]
Ὀνλὰρ κεντ̇ιλερινὲ κιφαγὲτ ἐτ̇ετ̇ζὲκ κατ̇ὰρ τζαλμαζλάρ μη ἰτ̇ι;
Ἔγερ σανὰ π̇ὰγ π̇οζουτ̇ζουλὰρ κ̇ελσέ ἰτ̇ι,
[θ] Τζινκ̇ιλλὲρ π̇ρακμαζλάρ μη ἰτ̇ι;
6 Ἡσαῦ νάσηλ τεφτ̇ὶς̇ ὀλουντ̇οὺ!
Κ̇ιζλὶ μαχαλλερὶ ἀρανηλτ̇ή!
7 [ι] Σενὶν ἰλὲ ἄχτ̇ π̇αγλαγιανλαρὴν τ̇ζόυμλεσι σενὶ σινορὰ κατ̇ὰρ κ̇όντ̇ερτ̇ιλὲρ,
Σενὶν ἰλὲ σοὺλχ οὐζρὲ ὀλανλὰρ σενὶ ἀλτ̇ατ̇ὴπ̇ σανὰ γαλὶπ̇ ὀλτ̇ουλὰρ·
Ἐκμεγινὶ (γεγενλὲρ) σενὶν ἀλτηνὰ ἄγ σερτ̇ιλὲρ·
[κ] Ὀντ̇ὰ φὲχμ γιόκ τ̇ουρ.
8 Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ κι,
[λ] Ὄλ κ̇όυντ̇ὲ Ἐδωμτ̇ὰν ἀλιμλερὶ,
Βὲ Ἡσαῦ τ̇αγηντ̇ὰν φεχμὶ μούτλακα μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
9 Ἔϊ [μ] Θαιμὰν! σενὶν [ν] καχριμανλαρὴν τ̇εχσ̇ετ̇ὲ κ̇ιριφτ̇ὰρ ὀλατ̇ζακλὰρ,
Τά κι Ἡσαῦ τ̇αγηντ̇ὰν χὲρ κὲς κὰτλ ἰλὲ χελὰκ ὀλά.
10 [ξ] Καρηντ̇ασ̇ὴν Ἰακωβὰ ὀλὰν ζοὺλμ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
Σενὶ ἀγιὴπ̇ καπλαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ,
Βὲ [ο] ἐπ̇έτ̇εν χελὰκ ὀλατ̇ζάκσην.
11 Καρσ̇ητ̇ὰ τ̇ουρτ̇ουγοὺ κ̇όυντ̇ὲ,
Ἐτ̇ζνεπ̇ιλὲρ ὀνοὺν [*] ἀσκερινὶ ἐσὶρ κ̇ότ̇όυρτ̇όυκλερὶ,
Βὲ γιαπ̇αντ̇ζηλὰρ καπουλαρηνὰ κ̇ιρτ̇ικλερὶ,
Βὲ [π] Ἱερουσαλὴμ οὐζερινὲ κουρὰ ἀττ̇ηκλαρὴ κ̇όυντ̇ὲ,
Σὲν τ̇άχι ὀνλαρὴν π̇ιρὶ κ̇ιπ̇ὶ ἰτ̇ίν.
12 [ρ] Καρηντ̇ασ̇ὴνὴν κ̇όυνόυνοὺ,
Ὀνοὺν π̇ελασηνὴν κ̇όυνόυνοὺ [σ] σέϊρ ἔτμεμελι,
Βὲ Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴν χελακὴ κ̇όυνόυντ̇ὲ [τ] σ̇ὰζ ὄλμαμαλη,
Βὲ σηκηντὴ κ̇όυνόυντ̇ὲ
Π̇όγιοὺκ σόϊλέμεμελι ἰτ̇ίν.
13 Καβμημὴν καπουσουνὰ π̇ελαλαρὴ κ̇όυνόυντ̇ὲ κ̇ίρμεμελι,
Βὲ π̇ελαλαρὴ κ̇όυνόυντ̇ὲ μουσιπ̇ετλερινὶ σὲν σέϊρ ἔτμεμελι,
Βὲ π̇ελαλαρὴ κ̇όυνόυντ̇ὲ ὀνλαρὴν μαλινὲ (ἔλ) οὐζάτμαμαλη ἰτ̇ίν·
14 Βὲ ὀνλαρὴν κατζκηνλαρηνὴ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
Γιὸλ ἀγζηντ̇ὰ τ̇ούρμαμαλη,

[α] Ἡσ. κά. 11. λδ'. 5. Ἰεζ. κέ. 12, 13, 14. Ἰωήλ. γ'. 19. Μαλ. ά. 3.
[β] Ἱερ. μθ'. 14, κτλ.
[γ] δ Βασ. ιδ'. 7.
[δ] Ἡσ. ιδ'. 13, 14, 15. Ἀποκ. ιή. 7.
[ε] Ἰώβ. κ'. 6. Ἱερ. μθ'. 16. νά. 53. Ἀμώς. θ'. 2.
[ζ] Ἀββακ. β'. 9.
[η] Ἱερ. μθ'. 9.
[θ] β Νομ. κδ'. 21. Ἡσ. ιζ'. 6. κδ'. 13.
[ι] Ἱερ. λή. 22.
[κ] Ἡσ. ιθ'. 11, 12.
[λ] Ἰώβ. έ. 12, 13. Ἡσ. κθ'. 14. Ἱερ. μθ'. 7.
[μ] Ἱερ. μθ'. 7.
[ν] Ψαλ. οϛ'. 5. Ἀμώς. β'. 16.
[ξ] Ψαλ. ρλζ'. 7. Ἰεζ. κέ. 12. λέ. 5. Ἀμώς. ά. 11.
[ο] Ἰεζ. λέ. 9. Μαλ. ά. 4.
[*] (Γιάχοτ̇) μαλινὶ
[π] Ἰωήλ. γ'. 3. Ναούμ. γ'. 10.
[ρ] Ψαλ. λζ'. 13. ρλζ'. 7.
[σ] Ψαλ. κβ'. 17. νδ'. 7. νθ'. 10. Μιχ. δ'. 11. ζ'. 10.
[τ] Ἰώβ. λά. 29. Παροιμ. ιζ'. 5. κδ'. 17, 18. Μιχ. ζ'. 8.

Βὲ σηκηντὴ κ̇ο̇υνο̇υντὲ
Κουρτουλανλαρηνὴ ἐλὲ βέρμεμελι ἰτ̇ίν.
15 [υ]Ζίρα τ̇ζο̇ύμλε μιλλετλὲρ οὔζερινὲ Ραπ̇π̇ὴν κ̇ο̇υνο̇υνο̇ὺν κ̇ελμεσὶ γιακ̇ὴν τ̇ηρ·
[φ]Σὲν γιαπ̇τ̇ηγὴν μισιλλοὺ σανὰ γιαπ̇ηλατ̇ζὰκ·
Βὲ τ̇ζεζὰν π̇ασ̇ηνὰ τ̇ο̇νετ̇ζέκ τ̇ιρ.
16 [χ]Ζίρα σὶζ μουκατ̇τ̇ὲς τ̇αγημτ̇ὰ νάσηλ ἰτζτ̇ινὶζ ἰσὲ,
Τ̇ζο̇ύμλε ταϊφελὲρ τ̇άγι τ̇άϊμα ἰτζετ̇ζεκλὲρ·
Χὲμ ἰτζετ̇ζεκλὲρ, χ̇ὲμ γιουτ̇ατ̇ζακλὰρ,
Βὲ χ̇ὶτζ ὄλμαμης̇ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
17 [ψ]Φάκατ Σιὼν τ̇αγηντ̇ὰ [ω]χ̇ελὰς π̇ουλουνατ̇ζὰκ,
Βὲ κουτ̇σιγὲτ ὀλατ̇ζὰκ,
Βὲ Ἰακὼϐ ἐϐὶ μο̇ύλκλερινὶ ζὰπ̇τ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
18 Βὲ Ἰακὼϐ ἐϐὶ [α]ἀτ̇ὲς̇,
Βὲ Ἰωσὴφ ἐϐὶ ἀλὲϐ,
Βὲ Ἠσαῦ ἐϐὶ σαμὰν ὀλατ̇ζὰκ·
Βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ τουτουσ̇ούπ̇,
Ὀνοὺ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ,
Βὲ Ἠσαῦ ἐϐινὶν π̇ακηϊγεσὶ ὄλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ,
Ζίρα Ρὰπ̇π̇ σο̇ϊλετ̇ί.
19 Βὲ κηπ̇λὲ (ἐχαλισὶ) [β]Ἠσαῦ τ̇αγηνὴ,
[γ]Βὲ ὀϐὰ (ἐχαλισὶ) Φιλιστλιλὲρ (τ̇ιγιαρηνὴ) μιρὰς ἐτ̇ινετ̇ζεκλὲρ·
Κέζαλικ Ἐφραΐμ σαχρασηνὴ βὲ Σαμάρεια σαχρασηνὴ,
Βενιαμὶν τ̇άγι Γαλααδὴ μιρὰς ἐτ̇ινετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
20 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν π̇οὺ ἀσκεριντ̇ὲν ὀλὰν ἐσιρλὲρ
[δ]Σαρεπταγιὰ κατ̇ὰρ Χαναν ληλαρὴν (τ̇ιγιαρηνὴ),
Βὲ Ἱερουσαλημὶν Σεφαραδτ̇ὰ ὀλὰν ἐσιρλερὶ
[ε]Κηπ̇λὲ σ̇εχρλερινὶ μιρὰς ἐτ̇ινετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
21 Βὲ χ̇ελασκιαρλὰρ Ἠσαῦ τ̇αγηνὴ χο̇ύκμ ἐτμὲκ ἰτζο̇ύν
Σιὼν τ̇αγηνὰ τζηκατ̇ζακλὰρ·
Βὲ [ζ]π̇ατ̇ισ̇αχλὴκ Ραπ̇π̇ὴν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

ΙΩΝΑΣ

Π̇ΑΪ Α′.

1 Βὲ Ἀμαθὶ ὀγλοὺ [α]Ἰωναγιὰ Ραπ̇π̇ὴν
2 κελαμὴ κ̇ελερὲκ, Κάλκ, π̇ο̇γιο̇ὺκ σ̇εχρ ὀλὰν [β]Νινευηγὲ κ̇ὶτ, βὲ ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ
νιτ̇ὰ ἐϊλὲ, ζίρα [γ]ὀνλαρὴν κο̇τ̇ο̇υλο̇υγιο̇ὺ
3 χουζουρουμὰ τζηκτ̇ὴ, τ̇ετ̇ί. Λάκιν Ἰωνᾶ
Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰν Θαρσεισὲ κατ̇ζμὰκ
ἰτ̇ζο̇ὺν [δ]καλκτ̇ὴ· βὲ [ε]Γιαφαγιὰ ἐνὶπ̇ Θαρσεισὲ κ̇ιτ̇ετ̇ζὲκ π̇ὶρ κ̇εμὶ π̇ουλτ̇οὺ, βὲ ὀνοὺν ναϐλουνουνοὺ βερὶπ̇, [ζ]Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰν ὀνλὰρ ἰλὲ Θαρσεισὲ κ̇ιτμὲκ ἰτζο̇ὺν ὀνὰ π̇ιντ̇ί.
4 Βὲ [η]Ρὰπ̇π̇ τ̇ενὶζ οὔζερινὲ σ̇ιτ̇τ̇ετλὶ π̇ὶρ
ρο̇ύζκιὰρ ζουχοὺρ ἐττ̇ιρμέκλε τ̇ενιζτ̇ὲ π̇ο̇γιο̇ὺκ π̇ὶρ φουρτουνὰ ὀλτ̇οὺ, σ̇ο̇ϊλέ κι κ̇ε-
5 μὶ παρελενετ̇ζὲκ τ̇ερετ̇ζεγὲ κ̇ελτ̇ί. Βὲ κ̇εμιτ̇ζιλὲρ κορκτ̇ουλὰρ βὲ χ̇ὲρ π̇ιρὶ κεντ̇ὶ
ἰλαχηνὰ φεργιὰτ̇ ἐϊλετ̇ὶ, βὲ χ̇αφιφλενμελερὶ ἰτζο̇ὺν [θ]κ̇εμιτ̇ὲ π̇ουλουνὰν ἐσ̇γιαγιὴ τ̇ενιζὲ ἀτ̇τ̇ηλὰρ· Ἰωνᾶ ἰσὲ κ̇εμινὶν ἀνπ̇αρηνὰ ἐνὶπ̇ γιατμής̇ βὲ ἀγὴρ οὐϊ-
6 κουγιὰ τ̇αλμής̇ ἰτ̇ι. Βὲ κ̇εμινὶν ρεγισὶ
ὀνὰ γιακλασ̇ὴπ̇ ὀνὰ, Ἔϊ ἀγὴρ οὐϊκουγιὰ
τ̇αλὰν! σανὰ νὲ ὀλτ̇οὺ; κάλκ, [ι]Ἀλλαχηνὰ φεργιὰτ̇ ἐϊλὲ, [κ]π̇έλκι Ἀλλὰχ
π̇ιζὶ χ̇ατρηνὰ κ̇ετιρίρ τ̇ε χελὰκ ὀλμάγιηζ, τ̇ετ̇ί.
7 Βὲ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ, Κ̇έλινιζ, [λ]κουρὰ ἀταλὴμ βὲ π̇ιζὲ π̇οὺ π̇ελὰ κιμὶν σεπ̇επ̇ίϊλε
κ̇ελτ̇ιγινὶ π̇ιλελὶμ, τ̇ετ̇ιλέρ. Βὲ κουρὰ ἀτ-
8 τ̇ηκλαρηντ̇ὰ κουρὰ Ἰωναγιὰ τ̇ο̇υσ̇τ̇ο̇ύ. Βὲ
π̇ουνοὺν οὔζερινὲ ὀνλὰρ ὀνὰ, [μ]Σ̇ίμτι π̇ιζὲ
χ̇απ̇ὲρ βὲρ, π̇οὺ π̇ελὰ οὔζεριμιζὲ κιμὶν
σεπ̇επ̇ίϊλε ὀλτ̇οὺ; σενὶν ἰσ̇ὶν νέ τ̇ιρ; βὲ
νέρετ̇εν κ̇ελίγιορσουν; βατανὴν νέρεσι τ̇ιρ;
βὲ σὲν χάνκη μιλλεττ̇έν σιν; τ̇ετ̇ιλέρ.
9 Ὄλ τ̇άγι ὀνλαρὰ, Π̇ὲν Ἰπ̇ρανὶ ἰμ, βὲ [ν]τ̇ενιζὶ βὲ καραγιὴ γιαρατ̇ὰν κ̇ο̇κλερὶν Ἀλ-
10 λαχὴ Ἰεοϐατ̇ὰν κορκάρημ, τ̇ετ̇ί. Π̇ουνοὺν
οὔζερινὲ ὄλ ἀτ̇εμλὲρ γάγετλε κορκτ̇ουλὰρ,
βὲ ὀνὰ, Π̇οὺ σενὶν γιαπ̇τ̇ηγὴν νέ τ̇ιρ; τ̇ετ̇ιλὲρ· ζίρα Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰν κατζτ̇ηγηνὴ ὄλ ἀτ̇εμλερὲ χ̇απ̇ὲρ βερμίς̇ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰν ὀνλὰρ π̇ουνοὺ π̇ιλιρλέρ ἰτ̇ι.
11 Βὲ ὀνὰ, Τ̇ενιζὶν οὔζεριμιζτ̇ὲν τεσκὶν ὀλουνμασὴ ἰτζο̇ὺν σανὰ νὲ γιαπαλὴμ; τ̇ετ̇ιλὲρ· ζίρα τ̇ενὶζ κιττ̇ίκτ̇ζε καπ̇αρμακτ̇ά
12 ἰτ̇ι. Ὄλ τ̇άγι ὀνλαρὰ, [ξ]Π̇ενὶ καλτ̇ηρὴπ̇ τ̇ενιζὲ ἄτηνηζ, βὲ τ̇ενὶζ οὔζερινιζτ̇ὲν τεσκὶν ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ, ζίρα π̇οὺ π̇ο̇γιο̇ὺκ
φουρτουνὰ οὔζερινιζὲ π̇ενὶμ σεπ̇επ̇ιμτ̇ὲν
κ̇ελτ̇ιγινὶ π̇ιλίριμ, τ̇ετ̇ί.
13 Βὲ ὄλ ἀτ̇εμλὲρ (κ̇εμιγὶ) καραγιὰ τζεϐιρμὲκ ἰτζο̇ὺν κο̇υρὲκ τζεκτ̇ιλὲρ ἰσέ τ̇ε [ο]κατ̇ιρ ὄλματ̇ηλαρ, ζίρα τ̇ενὶζ ὀνλαρὴν οὔζε-
14 ρινὲ κιττ̇ίκτ̇ζε καπ̇αρμακτ̇ά ἰτ̇ι. Βὲ Ἰεοϐαγιὰ φεργιὰτ̇ ἐτ̇ερὲκ, Ρετ̇ζὰ ἐτ̇έριζ, γιὰ Ἰεοϐὰ! ρετ̇ζὰ ἐτ̇έριζ, π̇οὺ ἀτ̇εμὶν τ̇ζανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν χελὰκ ὄλμαγιαλημ, βὲ [π]οὔζεριμιζὲ
σουτζσοὺζ κὰν τ̇ζο̇υρμο̇υνοὺ π̇ράκμα, ζίρα
σὲν, γιὰ Ἰεοϐὰ! [ρ]κεντ̇ινὲ χ̇ὸς̇ ὀλανὴ γιαπ̇-
15 τ̇ὴν, τ̇ετ̇ιλέρ. Βὲ Ἰωναγιὴ καλτ̇ηρὴπ̇ τ̇ενιζὲ
ἀτ̇τ̇ηκλαρὴ κ̇ιπ̇ὶ [σ]τ̇ενιζὶν σ̇ιτ̇τ̇ετὶ τεσκὶν
16 ὀλτ̇ού. Ὄλ ζεμὰν ὅ ἀτ̇εμλὲρ [τ]Ραπ̇π̇τ̇ὰν
ζιγιατ̇εσίϊλε κορκτ̇ουλὰρ, βὲ Ραπ̇π̇ὰ κουρπ̇ὰν σουνοὺπ̇ ἀτ̇ακλὰρ ἐϊλετ̇ιλέρ.
17 Βὲ Ἰωναγιὴ γιουτμὰκ ἰτζο̇ὺν Ρὰπ̇π̇
π̇ο̇γιο̇ὺκ π̇ὶρ π̇αλὴκ ταγὶν ἐτμίς̇ ἰτ̇ι· βὲ
[υ]Ἰωνᾶ ο̇ὔτζ κ̇ο̇ὺν ο̇ὔτζ κ̇ετ̇ζὲ π̇αληγὴν
καρνηντ̇ὰ καλτ̇ή.

Π̇ΑΪ Β′.

1 Βὲ Ἰωνᾶ π̇αληγὴν καρνηντ̇ὰν Ἀλλαχὴ
Ραπ̇π̇ὰ νιγιὰζ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι,
2 [α]Σηκλετιμτ̇ὲ Ραπ̇π̇ὰ φεργιὰτ̇ ἐϊλετ̇ὶμ·
[β]Ὄλ τ̇άγι π̇ανὰ τ̇ζεϐὰπ̇ βερτ̇ὶ·
Μεζαρὴν ἰτζιντ̇ὲν τζαγηρτ̇ὴμ,
Βὲ σεσιμὶ ἰσ̇ιττ̇ὶν·
3 [γ]Π̇ενὶ τ̇ενὶζ ὀρτασηνὰ, κ̇ιρτ̇απ̇ὰ ἀττ̇ὴν,
Βὲ ἀκηντηλὰρ ἐτραφημὴ σαρτ̇ὴ·
[δ]Τζαλκαντηλαρὴν βὲ τ̇αλγαλαρηνὴν τ̇ζο̇ύμλεσι οὔζεριμτ̇ὲν κ̇ετζτ̇ί.
4 [ε]Βὲ τ̇ετ̇ίμ κι, Π̇ὲν σενὶν κ̇ο̇ζλερὶν ὀνο̇ύντ̇ὲν κοϐουλτ̇ούμ,
Φάκατ γίνε [ζ]μουκαττ̇ὲς χεϊκελινὲ π̇ακατ̇ζάγημ.
5 [η]Σουλὰρ τ̇ζανημὰ κατ̇ὰρ ἐτραφημὴ ἀλτ̇ηλὰρ,
Κ̇ιρτ̇ὰπ̇ π̇ενὶ κουσ̇αττ̇ὴ,
Π̇ασ̇ημὰ γιοσοὺν σαρηλτ̇ή.
6 Τ̇αγλαρὴν τ̇ιπ̇λερινὲ ἐντ̇ὶμ,
Γὲρ τηρκαζλαρὴ ἰλὲ τ̇άϊμα οὔζεριμτ̇έ ἰτ̇ι·
Λάκιν, γιὰ Ἀλλαχὴμ Ρὰπ̇π̇!
Σὲν χαγιατημὴ [θ]τ̇ζουκουρτ̇ὰν τζηκαρτ̇ὴν.
7 Τ̇ζανὴμ τ̇ερουνιμτ̇ὲ (τ̇ερτ̇ὲ) γάρκ ὀλτ̇ουγουντ̇ὰ Ραπ̇π̇ὴ ζὶκρ ἐϊλετ̇ὶμ·
[ι]Βὲ νιγιαζὴμ σανὰ, σενὶν μουκαττ̇ὲς χεϊκελινὲ γετισ̇τ̇ί.
8 [κ]Γιαλὰν π̇ατηλληκλαρὰ ριαγὲτ ἐτ̇ενλὲρ
Κεντ̇ιλερὲ (κ̇ελετ̇ζὲκ) νιμετὶ τ̇ὲρκ ἐτ̇ερλέρ.
9 Λάκιν π̇ὲν σανὰ [λ]χάμτ̇ σετ̇ασ̇ήϊλε κουρπ̇ὰν σουνατ̇ζάγημ,
Βὲ ἀτ̇ακλαρημὴ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·

[υ] Ἰεζ. λ′. 3. Ἰωήλ. γ′. 14.
[φ] Ἰεζ. λέ. 15. Ἀϐϐακ. ϐ′. 8.
[χ] Ἰερ. κέ. 28, 29. μθ′. 12. α Πέτ. δ′. 17.
[ψ] Ἰωήλ. ϐ′. 32.
[ω] Ἀμώς. θ′. 8.
[α] Ζαχ. ιϐ′. 6. Π̇άκ. Ἠσ. ί. 17.
[β] Ἀμώς. θ′. 12.
[γ] Σωφ. ϐ′. 7.
[δ] γ Βασ. ιζ′. 9, 10.
[ε] Ἰερ. λϐ′. 44.
[ζ] Ψαλ. κϐ′. 28. Δαν. ϐ′. 44. ζ′. 14, 27. Ζαχ. ιδ′. 9. Λουκ. ά. 33. Ἀποκ. ιά. 15. ιθ′. 6.

—

[α] δ Βασ. ιδ′. 25. Ματ. ιϐ′. 39.
[β] Γεν. ί. 11, 12. Π̇. γ′. 2, 3. δ′. 11.
[γ] Γεν. ιή. 20, 21. Ἔσδρ. θ′. 6. Ἰακ. έ. 4. Ἀποκ. ιή. 5.
[δ] Π̇. δ′. 2.
[ε] Ἰησ. ιθ′. 46. β Παρλπ. ϐ′. 16. Πραξ. θ′. 36.
[ζ] Γεν. δ′. 16. Ἰώϐ. ά. 12. ϐ′. 7.
[η] Ψαλ. ρζ′. 25.
[θ] Πραξ. κζ′. 18, 19, 38.
[ι] Ψαλ. ρζ′. 28.
[κ] Ἰωήλ. ϐ′. 14.
[λ] Ἰησ. ζ′. 14, 16. α Βασ. ί. 20, 21. ιδ′. 41, 42. Παροιμ. ιϛ′. 33. Πραξ. ά. 26.
[μ] Ἰησ. ζ′. 19. α Βασ. ιδ′. 43.
[ν] Ψαλ. ρμϛ′. 6. Πραξ. ιζ′. 24.
[ξ] Π̇άκ. Ἰωάν. ιά. 50.
[ο] Παροιμ. κά. 30.
[π] β Νομ. κά. 8.
[ρ] Ψαλ. ριέ. 3.
[σ] Ψαλ. πθ′. 9. Λουκ. ή. 24.
[τ] Μαρ. δ′. 40 Πραξ. έ. 11.
[υ] Ματ. ιϐ′. 40. ιϛ′. 4. Λουκ. ιά. 30.

—

[α] Ψαλ. ρκ′. 1. ρλ′. 1. ρμϐ′. 1. Θρην. γ′. 55, 56.
[β] Ψαλ. ξέ. 2.
[γ] Ψαλ. πή. 6.
[δ] Ψαλ. μϐ′. 7.
[ε] Ψαλ. λά. 22.
[ζ] γ Βασ. ή. 38.
[η] Ψαλ. ξθ′. 1. Θρην. γ′. 54.
[θ] Ψαλ. ιϛ′. 10.
[ι] Ψαλ. ιή. 6.
[κ] δ Βασ. ιζ′. 15. Ψαλ. λά. 6. Ἰερ. ί. 8. ιϛ′. 19.
[λ] Ψαλ. ν′. 14, 23. ριϛ′. 17, 18. Ὠσηέ. ιδ′. 2. Ἑϐρ. ιγ′. 15.

[μ] Χελὰς Ραππὰ μαγσούς τουρ.
10 Βὲ Ρὰππ παληγὰ ἔμρ ἐτμεσὶ οὐζερινὲ
Ἰωναγιὴ ἀγζηντὰν καραγιὰ αττή.

ΠΑΪ Γ'.

1 Βὲ ἰκιντζὶ τεφὰ Ραππὴν κελαμὴ Ἰωναγιὰ
2 κελερὲκ, Κὰλκ, πόγιοὺκ σὲχρ ὀλὰν
Νινευηγὲ κὶτ, βὲ σανὰ τεγετζεγὶμ σόζλερὶ
3 ὀνὰ νιτὰ εϊλὲ, τετί. Βὲ Ἰωνᾶ Ραππὴν
κελαμηνὰ κὸρὲ καλκὴπ Νινευηγὲ
κιττί· βὲ Νινευὴ ὕτζ κὸυντὲ κεζιλὶρ
4 πόγιοὺκ πὶρ σέχρ ἰτι. Βὲ Ἰωνᾶ σεχρὲ
κὶρμεγὲ πασλατὴ, βὲ πὶρ κὸυνλοὺκ γιὸλ
κεζερὲκ, [α] Νινευηνὶν χαρὰπ ὀλμασηνὰ ἄντζακ
κὴρκ κὸυν βὰρ, τεγιοὺ νιτὰ εϊλετί.
5 Βὲ Νινευὴ ἐχαλισὶ [β] Ἀλλαχὰ ἰνανὴπ
ὀρουτζ νιτὰ εϊλετιλὲρ, βὲ πόγιοὺκ κὸυτζὸυκ
6 τζοὺλ κιγιντιλέρ. Βὲ ποὺ σὸζ Νινευὴ
πατισαχηνὰ γετιστικτὲ, ταχτηντὰν
καλκτὴ βὲ οὐζεριντὲν χιλατηνὴ τζηκαρὴπ
τζοὺλ κιγιντὶ, [γ] βὲ κὸὺλ οὐζεριντὲ
7 ὀτουρτοὺ· [δ] Βὲ πατισὰχ ἰλὲ ἀγιανλαρηνὴν
φερμανήϊλε, Ἰνσὰν βὲ χαϊβὰν, σηγὴρ βὲ κογιοὺν
πὶρ σέϊ γέμεσιν, ὀτλάνμασην βὲ σοὺ
8 ἴτζμεσιν· Βὲ ἰνσὰν ἰλὲ χαϊβανλὰρ τζοὺλ
κιγινὶπ (πὸυτὸὺν) κουββετλερίϊλε Ἀλλαχὰ
φεργιὰτ ἐτσινλὲρ· βὲ [ε] χὲρ κὲς κὸτοὺ γιολουντὰν
βὲ [ζ] ἐλιντὲ ὀλὰν ζουλμτὰν τὸνσοὺν·
9 [η] Κὶμ πιλὶρ, (πέλκι) Ἀλλὰχ τὸνοὺπ
μερχαμὲτ κόστερὶρ, βὲ σετὶτ γαζαπηντὰν
βὰζ κετζέρ τε πὶζ χελὰκ ὀλμάγιης; τεγερὲκ
Νινευητὲ τελλὰλ τζαγηρττή.
10 [θ] Ἀλλὰχ τάχι ἀμελλερινὶ, γιάνι κὸτοὺ
γιολλαρηντὰν τὸντὸυκλερινὶ κὸρτοὺ· βὲ Ἀλλὰχ
ὀνλαρὰ κετιρετζέγιμ τετιγὶ πελατὰν
τολαγιὴ μερχαμὲτ κόστεριπ κετίρμετι.

ΠΑΪ Δ'.

1 Βὲ Ἰωνανὴν πὲκ κὸυτζὸυνὲ κελερὲκ γαζαπλαντή·
2 Βὲ Ραππὰ τηυὰ ἐτερὲκ, Ἄχ,
γιὰ Ρὰππ! πὲν ταχὰ βατανημτὰ ἰκὲν
σόζὸυμ ποὺ τεγίλ μι ἰτι; ποὺ σεπεπτὲν
[α] Θαρσεισὲ κατζατζὰκ ὀλτοὺμ· ζίρα σὲν
[β] ραχὶμ βὲ λατὶφ, σαπὸυρ βὲ ἰναγετὶ τζὸκ
Ἀλλὰχ ὀλοὺπ πελατὰν τολαγιὴ μερχαμὲτ
3 κόστερετζεγινὶ πιλὶρ ἰτίμ. [γ] Βὲ σίμτι,
γιὰ Ρὰππ! ρετζὰ ἐτέριμ, τζανημὴ ἄλ· ζίρα
4 [δ] πανὰ ὀλμὲκ γιασαμακτὰν ἐγί τιρ, τετί. Βὲ
Ρὰππ, Ταρηλμαγὰ χακκὴν βάρ μη; τετί.
5 Βὲ Ἰωνᾶ σεχρτὲν τζηκὴπ σεχρὶν κὸυν
τογοὺ ταραφηντὰ ὀτουρτοὺ· βὲ ὄρατα κεντινὲ
πὶρ χαϊμὲ κουροὺπ σεχρὲ νὲ ὀλατζαγηνὴ
κὸρόυντζεγε κατὰρ ὀνοὺν ἀλτηντὰ
6 κὸλκετὲ ὀτουρτού. Βὲ Ρὰππ Ἀλλὰχ
πὶρ καπὰκ ἀσμασὴ ταγὶν ἐττὶ, κὶ
Ἰωνᾶ οὐζερινὲ τζηκὴπ ὀνοὺ τερτιντὲν
κουρταρμὰκ ἰτζὸὺν πασηνὰ κὸλκὲ ἐτὲ·
βὲ Ἰωνᾶ καπὰκ ἀσμασηντὰν ζιγιατεσίϊλε
μεσροὺρ ὀλτού.
7 Βὲ ἐρτεσὶ κὸὺν σαπὰχ ὀλοὺρ ἰκὲν Ἀλλὰχ
πὶρ κοὺρτ ταγὶν ἐττὶ, βὲ ποὺ καπὰκ
ἀσμασηνὴ βουρτοὺ, ὄ τάχι κουρουτού.
8 Βὲ κὸυνὲς τογούντζα Ἀλλὰχ γιακητζὴ
πὶρ κὸὺν τογοὺ ρὸυζκιαρὴ ταγὶν
ἐττὶ· βὲ κὸυνὲς Ἰωνανὴν πασηνὰ βουρτοὺ,
σὸϊλέ κι παγιηλὴπ κεντισὶ ἰτζὸὺν
ὀλὸυμοὺ ἀρζουλεγερὲκ, [ε] Πανὰ, ὀλμὲκ γιασαμακτὰν
ἐγί τιρ, τετί.
9 Βὲ Ἀλλὰχ Ἰωναγιὰ, Καπὰκ ἀσμασηντὰν
τολαγιὴ ταρηλμαγὰ χακκὴν βάρ μη;
τετί· ὄλ τάχι, Ὀλὸυμοὺ (ἀρζουλεγετζὲκ)
τερετζετὲ ταρηλμαγὰ χακκὴμ βὰρ, τετί.
10 Βὲ Ρὰππ, Σὲν ἐμὲκ τζεκὶπ πόγιοὺτμετιγιν
βὲ πὶρ κετζετὲ πιτὶπ πὶρ κετζετὲ
τελὲφ ὀλὰν καπὰκ ἀσμασηνὰ ἀτζητὴν·
11 Βὲ πὲν ἰτζιντὲ [ζ] σὰγ ἰλὲ σολοὺν
φαρκηνὰ κατὶρ ὄλμαγιαν γιοὺζ γιρμὶ πιντὲν
ζιγιατὲ ἀτὲμ, βὲ [η] τζὸκ χαϊβανὰτ
πουλουνὰν [θ] ποὺ πόγιοὺκ σέχρ Νινευηγὲ
μερχαμὲτ κόστέρμεγεγιμ μι; τετί.

[μ] Ψαλ. γ'. 8.

—

[α] Πὰκ, β Νομ. ιή. 22.

[β] Ματ. ιβ'. 41. Λουκ. ιά. 32.

[γ] Ἰώβ. β'. 8.

[δ] β Παρλπ. κ'. 3. Ἰωήλ. β'. 15.

[ε] Ἡσ. νή. 6.

[ζ] Ἡσ. νθ'. 6.

[η] β Βασ. ιβ'. 22. Ἰωήλ. β'. 14.

[θ] Ἱερ. ιή. 8. Ἀμώς. ζ'. 3, 6.

—

[α] Π. ά. 3.

[β] Ἐξ. λδ'. 6. Ψαλ. πς'. 5. Ἰωήλ. β'. 13.

[γ] γ Βασ. ιθ'. 4.

[δ] Χα. 8.

[ε] Χα. 3.

[ζ] β Νομ. ά. 39.

[η] Ψαλ. λς'. 6. ρμέ. 9.

[θ] Π. ά. 2. γ'. 2, 3.

—

ΜΙΧΑΙΑΣ

ΠΑΪ Α'.

1 Ἰουδὰ πατισαχλαρὴ Ἰωάθαμ βὲ Ἄχαζ βὲ Ἰεζεκιανὴν κὸυνλεριντὲ [α] Μωρασθλὴ Μιχαιαγιὰ Σαμάρεια ἰλὲ Ἱερουσαλὴμ χακκηντὰ [β] βαχὶ ἰλὲ κελὲν Ραππὴν κελαμή τηρ.

2 Ἔϊ καβμλὰρ! τζὸυμλενιζ τινλέγινιζ·
[γ] Ἔϊ γὲρ ἰλὲ ὀντὰ μεβτζοὺτ ὀλὰν χὲρ σέϊ! τικκὰτ εϊλὲ·
Βὲ Ρὰππ Ἰεοβὰ [δ] ἀλεϊχινιζὲ,
Ρὰππ [ε] μουκαττὲς χεϊκελιντὲν (ἀλεϊχινιζὲ) σαχὶτ ὀλσούν.
3 Ζίρα ἰστὲ [ζ] Ρὰππ κεντὶ [η] μαχαλιντὲν τζηκήγιορ,
Βὲ ἐνὶπ [θ] γερὶν γιὸυκσὲκ γερλερὶ οὐζεριντὲ κεζετζέκ τιρ.
4 Βὲ πὰλ μουμοὺ ἀτεσὶν καρσησηντὰ (ἐριτιγὶ) κιπὶ,
Βὲ σουλὰρ ἐνιστὲν ἀσαγὴ ἀκτηγὴ κιπὶ
[ι] Ὀνοὺν ἀλτηντὰ ταγλὰρ ἐριγετζεκλὲρ,
Βὲ βατιλὲρ γιαρηλατζακλάρ τηρ.
5 Πουνοὺν τζόυμλεσι Ἰακωβοὺν ἰσγιανὴ,
Βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν κὸυναχλαρὴ ἰτζὸύν τὸυρ·
Ἰακωβοὺν ἰσγιανη(νὴν) (σεπεπὶ) κίμ τιρ;
Σαμάρεια τεγίλ μι;
Βὲ Ἰουδανὴν γιὸυκσὲκ γερλερι(νὶν) (σεπεπὶ) κίμ τιρ;
Ἱερουσαλὴμ τεγίλ μι;
6 Ποὺ σεπεπτὲν Σαμαρειαγιὴ [κ] ταρλανὴν τὰς γιηγηντησὴ,
Βὲ πὰγ τικιλετζὲκ γὲρ ἐτετζέγιμ·
Βὲ ὀνοὺν τασλαρηνὴ τερεγὲ γιουβαρλαγιατζάγημ,
Βὲ [λ] τεμελλερινὶ ἀτζατζάγημ·
7 Βὲ ὀνοὺν τζόυμλε πουτλαρὴ κηρηλατζὰκ,
Βὲ βερτικλερὶ χετιγελερὶν τζόυμλεσι ἀτὲς ἰλὲ γιακηλατζὰκ,
Βὲ σουρετλερινὶν τζόυμλεσινι χαρὰπ ἐτετζέγιμ·
Ζίρα ὀνλαρὴ φαχισὲ οὐτζρετὶ ἰλὲ τοπλατὴ,
Βὲ ὀνλὰρ γίνε φαχισὲ οὐτζρετινὲ κιτετζεκλέρ τιρ.
8 Πουνοὺν ἰτζὸὺν [μ] ἀγλαγιὴπ φιγὰν ἐτετζέγιμ,
[ν] Σογιουλμοὺς βὲ τζηπλὰκ κεζετζέγιμ,
[ξ] Τζακαλλὰρ κιπὶ φιγὰν βὲ τεβὲ κουσοὺ κιπὶ γιὰς τζεκετζέγιμ.
9 Ζίρα ὀνοὺν γιαραλαρὴ τερμανσήζ τηρ·
Τζόυνκι [ο] Ἰουδαγιὰ κατὰρ κελτὶ,
Καβμημὴν καπουσουνὰ Ἱερουσαλημὲ κατὰρ γετιστί.
10 [π] Γαθτὰ χαπὲρ βέρμεγινιζ, χὶτζ ἀγλάμαγιηνηζ,
[*] Βὴθ-ἀφρατὰ [ρ] τοπρὰκ ἰτζιντὲ γιουβαρλάν.
11 Ἔϊ [†] Σαφὶρ σακινεσὶ! [σ] τζηπλὰκ βὲ χετζὶλ ὀλαρὰκ κὲτζ·
Σαανὰν σακινεσὶ τησαρὴ τζηκμὰζ,
Βαὶθ-ἐζηλὶν φιγανὴ σιζτὲν κονατζὰκ γερινὶ ἀλήρ.
12 Ζίρα [††] Μαρὼθ σακινεσὶ χάϊρ ἰτζὸὺν ἀτζηνὴρ·
Ζίρα [τ] Ρὰππ ταραφηντὰν Ἱερουσαλὴμ καπουσουνὰ πελὰ ἐντί.
13 Ἔϊ [υ] Λαχεὶς σακινεσὶ! κὸυχεϊλανὴ ἀραπαγιὰ κὸς·
Σιὼν κηζηνὴν κὸυναχηνὴν ἴπτιτασῃ ὄ τουρ·
Ζίρα σεντὲ Ἰσραηλὶν ἰσγιανὴ πουλουντοὺ·
14 Ποὺ σεπεπτὲν Μορεσὲθ-γαθὰ χετιγελὲρ βερετζέκσιν·
[φ] Ἀχζὶβ ἐβλερὶ Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὰ γιαλὰν πουλουνατζακλάρ τηρ.
15 Ἔϊ [χ] [‡] Μαρησὰ σακινεσὶ! γίνε σανὰ βαρὶς κετιρετζέγιμ,

[α] Ἱερ. κς'. 18.

[β] Ἀμώς. ά. 1.

[γ] β Νομ. λβ'. 1. Ἡσ. ά. 2.

[δ] Ψαλ. ν'. 7. Μαλ. γ'. 5.

[ε] Ψαλ. ιά. 4. Ἰωνάς. β'. 7. Ἀββακ. β'. 20.

[ζ] Ἡσ. κς'. 21.

[η] Ψαλ. ριέ. 3.

[θ] β Νομ. λβ'. 13. λγ'. 29. Ἀμώς. δ'. 13.

[ι] Κριτ. έ. 5. Ψαλ. ηζ'. 5. Ἡσ. ξδ'. 1, 2, 3. Ἀμώς. θ'. 5. Ἀββακ. γ'. 6, 10.

[κ] δ Βασ. ιθ'. 25. Π. γ'. 12.

[λ] Ἰεζ. ιγ'. 14.

[μ] Ἡσ. κά. 3. κβ'. 4. Ἱερ. δ'. 19.

[ν] Ἡσ. κ'. 2, 3, 4.

[ξ] Ἰώβ. λ'. 29. Ψαλ. ρβ'. 6.

[ο] δ Βασ. ιή. 13. Ἡσ. ή. 7, 8.

[π] β Βασ. ά. 20.

[*] (Γιάνι) Τοπρὰκ χανὲ

[ρ] Ἱερ. ς'. 26.

[†] (Γιάνι) Κόυζελλὶκ

[σ] Ἡσ. κ'. 4. μζ'. 2, 3. Ἱερ. ιγ'. 22. Ναούμ. γ'. 5.

[††] (Γιάνι) Ἀτζηλὴκ

[τ] Ἀμώς. γ'. 6.

[υ] δ Βασ. ιή. 14, 17.

[φ] Ἰησ. ιέ. 44.

[χ] Ἰησ. ιέ. 44.

[‡] (Γιάνι) Μιρὰς

Ἰσραηλὶν ἰζζετὶ [ψ] Ὀδολομὰ κατ̇ὰρ κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ.
16 [ω] Σεβκ̇όυλοὺ ἐβλατ̇λαρὴν ἰτζὸυν [α] σατζλαρηνὴ γιὸλ βὲ κ̇ὲς,
Καρτ̇ὰλ κ̇ιπ̇ὶ π̇όυσπ̇όυτ̇όυν τ̇ὰζ π̇ασλὴ ὂλ,
Ζίρα σενὶν γιαννητ̇ὰν ἐσὶρ κ̇ιττιλέρ.

Π̇ΑΪ Β΄.

1 Βάϊ [α] σ̇ὲρρ τ̇όυσ̇όυνενλερὲ,
Βὲ [β] γιατ̇ακλαρηντ̇ὰ κ̇ότ̇όυλόυκ ἰτ̇ζὰτ̇ ἐτ̇ενλερὲ!
[γ] Ἐλλεριντ̇ὲ κουτ̇ρὲτ π̇ουλουντ̇ουγουντ̇ὰν,
Σαπ̇ὰχ ἀγαρτ̇ηγηντ̇ὰ ὀνοὺ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ερλὲρ·
2 Βὲ ὀνλὰρ [δ] ταρλαλαρὰ ταμὰ ἐτ̇ὶπ̇ (ὀνλαρὴ) ζὰπ̇τ ἐτ̇ερλὲρ,
Βὲ ἐβλερὲ (ταμὰ ἐτ̇ὶπ̇ ὀνλαρὴ) ἀληρλὰρ·
Βὲ π̇ὶρ κιμσεγὲ χὲμ ἐβινὲ,
Ἀτ̇εμὲ βὲ μιρασηνὰ γὰτ̇ρ ἐτ̇ερλέρ.
3 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ π̇ὸϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
Ἰστὲ π̇ὲν [ε] π̇οὺ καπ̇ιλὲ ἀλεϊχινὲ σὸϊλὲ π̇ὶρ π̇ελὰ τετ̇π̇ὶρ ἐτ̇έριμ κι,
Ὀνοὺν ἀλτηντ̇ὰν π̇ὸϊνουνουζοὺ τζηκαράμαγιατ̇ζακσηνηζ,
Βὲ μαγρουρανὲ κ̇εζέμεγετ̇ζεκσινιζ,
[ζ] Ζίρα π̇ελὰ βακτὴ τ̇ηρ.
4 Ὂλ κ̇όυντ̇ὲ σιζὶν χακκηνηζτ̇ὰ [η] μεσὲλ σὸϊλεγετ̇ζεκλὲρ,
Βὲ τ̇ερτ̇λὶ [θ] π̇ὶρ φιγὰν ἰλὲ φιγὰν ἐτ̇ὶπ̇,
Κόυλλιγεν χαρὰπ̇ ὀλτ̇όυκ·
Καβμημὴν χισσεσινὶ τεπ̇τ̇ὶλ ἐττὶ,
Ὀνοὺ νάσηλ π̇εντ̇ὲν ἀλτ̇ή!
Ταρλαλαρημηζὴ [*] κ̇ερὶ βέρμεγιπ̇ τε'' τακσὶμ ἐϊλετ̇ὶ, τ̇εγετ̇ζεκλέρ.
5 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ραπ̇π̇ὴν τ̇ζεμαατ̇ηντ̇ὰ
Σενὶν ἰτζὸυν [ι] σιτ̇ζὶμ τ̇ζεκερὲκ κουρὰ ἀτὰν π̇ουλούνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
6 Πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ενλερὲ, [κ] Πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἔτμεγινιζ, (τ̇ερλὲρ)·
Ὀνλαρὰ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἔτμεγετ̇ζεκλερ·
Χακαρὲτ τ̇ὲφ ὀλούνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
7 Ἔϊ Ἰακὼβ ἐβὶ τεσμιγὲ ὀλουνὰν!
Ραπ̇π̇ὴν Ρουχοὺ κησσαλτ̇ὴ μη;
Ὀνοὺν ἀμελλερὶ π̇ού μου τ̇ουρ;
Τ̇ογρουλούκλα γιόυρόυγενὲ σόζλερίμ ἐγὶ τ̇εγὶλ μι;
8 Βὲ π̇ενὶμ καβμὴμ τ̇όυσ̇μὲν ὀλμαγὰ τζοκτ̇ὰν ἀγιαγὰ καλκτ̇ή·
Τ̇ζενκτ̇ὲν κ̇ερὶ τ̇ὸνερὲκ ἐμνιγέτλε κ̇ετ̇ζενλερτ̇ὲν
Ἐνταρὶ οὐζεριντ̇ὲν τ̇ζόυπ̇πεγὶ ἀλήρσηνηζ.
9 Καβμημὴν καρηλαρηνὴ φεραχλὴ ἐβλεριντ̇ὲν κοβάρσηνηζ,
Ὀνλαρὴν ἐβλατ̇λαρηντ̇ὰν ζιϊνετιμὶ ἐπ̇έτ̇εν ἀλήρσηνηζ.
10 Καλκὴπ̇ κ̇ιτ̇ινιζ,
Ζίρα π̇όυρασὴ [λ] ραχὰτ γερὶ τ̇εγὶλ τ̇ιρ,
[μ] Μουρτ̇ὰρ ὀλτ̇ουγοὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν
Ἀζὶμ χελάκλε χελὰκ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
11 Π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ [ν] ρόυζκ̇ιὰρ βὲ π̇ατηλληγὰ ταπ̇ὶ ὀλούπ̇,
Σανὰ σ̇αρὰπ̇ βὲ μόυσκ̇ὶρ χακκηντ̇ὰ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇εγὶμ, τ̇εγερὲκ γιαλὰν σὸϊλέρσε,
Ὂ κιμσὲ π̇οὺ καβμὴν πεϊγαμπ̇ερὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
12 [ξ] Ἔϊ Ἰακὼβ! τ̇ζόυμλενιζι μούτλακα τ̇ζὲμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Ἰσραηλὶν π̇ακηϊγεσινὶ μούτλακα τοπλαγιατ̇ζάγημ,
[ο] Βοσόρρα κογιουνλαρὴ κ̇ιπ̇ὶ,
[†] Ἀγηλλαρηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν σόυρόυλὲρ κ̇ιπ̇ὶ ὀνλαρὴ π̇ὶρ γερὲ κογιατ̇ζάγημ·
[π] Ἀτ̇εμλερὶν (τζοκλουγοὺ) σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν κ̇όυρόυλτ̇όυ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
13 Γιαρητ̇ζὴ ὀνλερίντ̇ζε τζηκτ̇ή·
Γιαρὴπ̇ καπουτ̇ὰν κ̇ετζτ̇ιλὲρ βὲ ὀντ̇ὰν τζηκτ̇ηλὰρ·
Βὲ [ρ] ὀνλαρὴν πατ̇ισ̇αχὴ ὀνλερίντ̇ζε κ̇ετζὲρ,
[σ] Ρὰπ̇π̇ ὀνλαρὴν σερτ̇αρή τ̇ηρ.

[ψ] β Παρλπ. ιά. 7.
[ω] Θρην. δ΄. 5.
[α] Ἰώβ. ά. 20. Ἡσ. ιέ. 2. κβ΄. 12. Ἱερ. ζ΄. 29. ις΄. 6. μζ΄. 5. μή. 37.
—
[α] Ὡσηέ. ζ΄. 6.
[β] Ψαλ. λς΄. 4.
[γ] Γεν. λά. 29.
[δ] Ἡσ. έ. 8.
[ε] Ἱερ. ή. 3.
[ζ] Ἀμώς. έ. 13. Ἐφ. έ. 16.
[η] Ἀββακ. β΄. 6.
[θ] β Βασ. ά. 17.
[*] (Γιάχοτ̇) μουρτ̇ὰτ̇ ὀλανὰ
[ι] β Νομ. λβ΄. 8, 9.
[κ] Ἡσ. λ΄. 10. Ἀμώς. β΄. 12. ζ΄. 16.
[λ] β Νομ. ιβ΄. 9.
[μ] Λευ. ιή. 25, 28. Ἱερ. γ΄. 2.
[ν] Ἰεζ. ιγ΄. 3.
[ξ] Π̇. δ΄. 6, 7.
[ο] Ἱερ. λά. 10.
[†] (Γιάχοτ̇) μεραλαρηντ̇ὰ
[π] Ἰεζ. λς΄. 37.
[ρ] Ὡσηέ. γ΄. 5.
[σ] Ἡσ. νβ΄. 12.
—

Π̇ΑΪ Γ΄.

1 Βὲ τ̇ετ̇ίμ κι, ἔϊ Ἰακωβοὺν σερβερλερὶ,
Βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν χακιμλερὶ! σ̇ίμτ̇ι τ̇ινλέγινιζ·
[α] Χακκὴ π̇ιλμελὶ τ̇εγὶλ μι σινὶζ;
2 Σὶζ κι χαϊρὰ π̇όυγζ βὲ σ̇ερρὲ μουχαπ̇π̇ὲτ ἐτ̇έρσινιζ,
[*] Ἀτ̇εμλερὶν οὐζεριντ̇ὲν τ̇εριλερινὶ βὲ κεμικλεριντ̇ὲν ἐτλερινὶ σογιάρσηνηζ.
3 Π̇ουνλὰρ [β] καβμημὴν ἐτινὶ γερλὲρ,
Βὲ οὐζερλεριντ̇ὲν τ̇εριλερινὶ γιόυζερλὲρ,
Βὲ κεμικλερινὶ ἐζερλὲρ,
Βὲ ὀνλαρὴ καζαντ̇ὰ βὲ [γ] τεντ̇ζερετ̇ὲ ὀλὰν ἔτ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ογραρλὰρ·
4 Ὂλ ζεμὰν [δ] Ραπ̇π̇ὰ φεργιὰτ̇ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ,
Λάκιν ὃ ὀνλαρὰ τ̇ζεβὰπ̇ βέρμεγετ̇ζεκ,
Ὂλ βακὴτ γιόυζόυνοὺ ὀνλαρτ̇ὰν κ̇ιζλεγετ̇ζέκ τ̇ιρ,
Ζίρα ὀνλὰρ κότοὺ ἴς ἰσ̇λετ̇ιλέρ.
5 Καβμημὴ ἀζτ̇ηρὰν,
[ε] Τ̇ισ̇λερὶ ἰλὲ ἤσηρὰν βὲ σελαμὲτ νιτ̇ὰ ἐτ̇ὲν,
Βὲ [ζ] ὀνλαρὴν ἀγζηνὰ π̇ὶρ σ̇έϊ κόμαγιαν κιμσὲ ἀλεϊχινὲ
Τ̇ζὲνκ ἰλὰν ἐτ̇ὲν [η] πεϊγαμπ̇ερλὲρ χακκηντ̇ὰ
Ρὰπ̇π̇ π̇ὸϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
6 [θ] Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν σιζὲ κ̇ετ̇ζὲ ὀλατ̇ζὰκ,
Κ̇ὶ ρουγιὰ κ̇όρμεγεσινιζ,
Βὲ σιζὲ καρανλὴκ ὀλατ̇ζὰκ,
Κ̇ὶ φαλὰ π̇άκμαγιασηνηζ·
[ι] Βὲ πεϊγαμπ̇ερλὲρ οὐζερινὲ κ̇όυνὲσ̇ π̇ατατ̇ζὰκ,
Βὲ ὀνλὰρ οὐζερινὲ κ̇όυν καραρατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 Βὲ ρουγιὰ κ̇όρόυτ̇ζόυλὲρ οὐτανατ̇ζακλὰρ,
Βὲ φαλτ̇ζηλὰρ χετ̇ζὶλ ὀλατ̇ζακλὰρ·
Βὲ τ̇ζόυμλεσι τ̇ουτ̇ακλαρηνὴ ὀρτετ̇ζεκλὲρ τ̇ιρ,
[κ] Ζίρα Ἀλλὰχ ταραφηντ̇ὰν τ̇ζεβὰπ̇ γιὸκ τ̇ουρ.
8 Λάκιν π̇ὲν [λ] Ἰακωβὰ ἰσγιανηνὴ,
Βὲ Ἰσραηλὲ κ̇όυναχηνὴ π̇εγιὰν ἐτμὲκ ἰτζὸυν,
Ραπ̇π̇ὴν Ρουχοὺϊλε,
Κουββὲτ βὲ χόυκμ βὲ τ̇ζεσαρέτλε τ̇ολοὺ ἰμ.
9 Ἔϊ Ἰακὼβ ἐβινὶν σερβερλερὶ,
Βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν π̇εϊλερὶ!
Σ̇ίμτ̇ι π̇ουνοὺ τ̇ινλέγινιζ·
Σὶζ κι χακκτ̇ὰν ἰκρὰχ ἐτ̇ὶπ̇,
Χὲρ τ̇ογρουλουγοὺ ἐϊριλτ̇ίρσινιζ·
10 [μ] Σιωνοὺ [ν] κὰν ἰλὲ,
Βὲ Ἱερουσαλημὶ χακκσηζλὴκ ἰλὲ π̇ινὰ ἐτ̇έρσινιζ.
11 [ξ] Ὀνοὺν σερβερλερὶ ρισ̇βέτλε χόυκμ ἐτ̇ερλὲρ,
Βὲ [ο] κιαχινλερὶ οὐτ̇ζρέτλε ταλὶμ ἐτ̇ερλὲρ,
Βὲ πεϊγαμπ̇ερλερὶ ἀκτζὲ ἰτζὸυν φαλὰ π̇ακαρλὰρ,
Βὲ Ρὰπ̇π̇ ἀραμηζτ̇ὰ τ̇εγὶλ μι;
Οὐζεριμιζὲ π̇ελὰ κ̇έλμεγετ̇ζεκ, τ̇εγερὲκ,
[π] Ραπ̇π̇ὰ κ̇όυβενιρλέρ.
12 Π̇ουνοὺν ἰτζὸυν Σιὼν σιζὶν σεπ̇επ̇ινίζλε [ρ] ταρλὰ κ̇ιπ̇ὶ σόυρόυλετ̇ζὲκ,
Βὲ [σ] Ἱερουσαλὴμ τ̇ὰσ̇ γιηγηντ̇ηλαρὴ ὀλατ̇ζὰκ,
Βὲ [τ] ἐβὶν τ̇αγὴ ὀρμανὴν γιόυκσὲκ γερλερὶ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Δ΄.

1 Βὲ [α] σὸν κ̇όυνλερτ̇ὲ Ρὰπ̇π̇ ἐβινὶν τ̇αγὴ
Τ̇αγλαρὴν π̇ασ̇ηντ̇ὰ σαπ̇ὶτ βὲ τεπελερτ̇ὲν γιόυκσὲκ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Βὲ μιλλετλὲρ ὄραγια τ̇ογροὺ ἀκὴπ̇ κ̇ιτ̇ετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
2 Βὲ τζὸκ μιλλετλὲρ κ̇ιτ̇ὲρ ἰκὲν τ̇εγετ̇ζεκλέρ κι,
Κ̇έλινιζ, Ἰεοβανὴν τ̇αγηνὰ,
Ἰακὼβ Ἀλλαχηνὴν ἐβινὲ τζηκαλὴμ,
Κ̇ὶ π̇ιζὲ κεντ̇ὶ γιολλαρηνὴ ὀϊρετ̇ὲ,

[α] Ἱερ. έ. 4, 5.
[*] (Ἰπ̇ρ.) ὀνλαρὴν
[β] Ψαλ. ιδ΄. 4.
[γ] Ἰεζ. ιά. 3, 7.
[δ] Ψαλ. ιή. 41. Παροιμ. ά. 28. Ἡσ. ά. 15. Ἰεζ. ή. 18. Ζαχ. ζ΄. 13.
[ε] Π̇. β΄. 11. Ματ. ζ΄. 15.
[ζ] Ἰεζ. ιγ΄. 18, 19.
[η] Ἡσ. νς΄. 10, 11. Ἰεζ. ιγ΄. 10. κβ΄. 25.
[θ] Ἡσ. ή. 20, 22. Ἰεζ. ιγ΄. 23. Ζαχ. ιγ΄. 4.
[ι] Ἀμώς. ή. 9.
[κ] Ψαλ. οδ΄. 9. Ἀμώς. ή. 11.
[λ] Ἡσ. νή. 1.
[μ] Ἱερ. κβ΄. 13.
[ν] Ἰεζ. κβ΄. 27. Ἀββακ. β΄. 12. Σωφ. γ΄. 3.
[ξ] Ἡσ. ά. 23. Ἰεζ. κβ΄. 12. Ὡσηέ. δ΄. 18. Π̇. ζ΄. 3.
[ο] Ἱερ. ς΄. 13.
[π] Ἡσ. μή. 2. Ἱερ. ζ΄. 4. Ρωμ. β΄. 17.
[ρ] Ἱερ. κς΄. 18. Π̇. ά. 6.
[σ] Ψαλ. οθ΄. 1.
[τ] Π̇. δ΄. 2.
—
[α] Ἡσ. β΄. 2, κτλ. Ἰεζ. ιζ΄. 22, 23.

Π̇ίζ τ̇ε ὀνοὺν ταρικλεριντ̇ὲ γιόυρόυγελὶμ·
Ζὶρα σ̇εριὰτ Σιωντ̇ὰν,
Βὲ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ Ἱερουσαλημτ̇ὲν ζουχοὺρ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
3 Βὲ τζὸκ καβμλὰρ ἀρασηντ̇ὰ χόυκμ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ οὐζακτ̇ὰ π̇ουλουνὰν κουββετλὶ ὀύμμετλερὶ ταζὶρ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ·
Βὲ [β] ὀνλὰρ κηλητ̇ζλαρηνὴ σαπ̇ὰν τ̇εμιρλερὶ,
Βὲ μηζρακλαρηνὴ τ̇αχραλὰρ γιαπατ̇ζακλάρ τ̇ηρ·
Μιλλὲτ μιλλετὲ καρσ̇ὴ κηλὴτ̇ζ καλτ̇ήρμαγιατ̇ζακ,
[γ] Βὲ ἄρτηκ τ̇ζὲνκ ἐτμεκλιγὶ ὀϊρένμεγετ̇ζεκλερ τ̇ιρ.
4 [δ] Ἄντ̇ζακ χὲρ ἀτ̇ὲμ κεντ̇ὶ ἀσμασὴ,
Βὲ κεντ̇ὶ ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζὴ ἀλτηντ̇ὰ ὀτουρατ̇ζὰκ,
Βὲ κορκοὺ βερὲν ὄλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ,
Ζὶρα ἀσκερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν ἀγζὴ σ̇οϊλετ̇ὶ.
5 Ζὶρα [ε] τ̇ζόυμλε καβμλαρὴν χὲρ π̇ιρὶ,
Κεντ̇ὶ ἰλαχηνὴν ἰσμίϊλε γιόυρόὺρ,
Λάκιν [ζ] π̇ὶζ ἐπ̇ὲτ̇ οὐλ ἀπ̇ὰτ̇
Ἀλλαχημὴζ Ραπ̇π̇ὴν ἰσμίϊλε γιόυρόυρόυζ.
6 Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ κι, Ὄλ κ̇όυντ̇ὲ [η] τοπαλὴ τ̇ζὲμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
[θ] Βὲ κοβουλανὴ βὲ π̇ελαγιὰ τ̇όυτζὰρ ἐϊλετ̇ιγιμὶ τοπλαγιατ̇ζάγημ.
7 Βὲ τοπαλὴ [ι] π̇ακηϊγὲ,
Βὲ οὐζαγὰ κοβουλμουσ̇οὺ κουββετλὶ μιλλὲτ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Βὲ Ρὰπ̇π̇ [κ] ὀνλὰρ οὐζερινὲ Σιὼν τ̇αγηντ̇ὰ,
Σ̇ίμτ̇ιτ̇ὲν τ̇ὰ ἐπ̇ετ̇έτ̇εκ πατ̇ισ̇αχλὴκ σ̇όυρετ̇ζέκ τ̇ιρ.
8 Βὲ σὲν, ἔϊ σόυρὸὺ κουλλεσὶ, Σιὼν κηζηνὴν τ̇αγὴ!
Ἐββελκὶ χόυκόυμὲτ σανὰ κ̇ελετ̇ζὲκ,
Ἱερουσαλὴμ κηζηνὰ σαλτανὰτ γετισ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
9 Σ̇ίμτ̇ι νὶτζόυν γιόυκσὲκ σέσλε τζαγηρήρσην;
[λ] Σεντ̇ὲ πατ̇ισ̇ὰχ γιόκ μου;
Μόυσ̇ιριὴν χελάκ μη ὀλτ̇οὺ;
Κὶ σενὶ [μ] τ̇ογουρμὰκ ἀγρησ̇ὴ τουττ̇ού.
10 Ἔϊ Σιὼν κηζὴ! ἀγρὴ τζὲκ,
Βὲ τ̇ογουρμὰκ ἀγρησηντ̇ὰ ὄλ·
Ζὶρα σ̇ίμτ̇ι σ̇εχρτ̇ὲν τζηκὴπ̇ σαχρατ̇ὰ σακὶν ὀλατ̇ζάκσην,
Βὲ Βαβυλωνὰ κατ̇ὰρ κ̇ιτ̇ὶπ̇, ὄρατ̇α χ̇ελὰς π̇ουλατ̇ζάκσην·
Ὄρατ̇α Ρὰπ̇π̇ σενὶ τ̇όυσ̇μενλεριὴν ἐλιντ̇ὲν κουρταρατ̇ζάκ τ̇ηρ.
11 [ν] Βὲ σ̇ίμτ̇ι σενὶν οὐζερινὲ τζὸκ ταϊφελὲρ τ̇ζὲμ ὀλοὺπ̇,
Μουρτ̇ὰρ ὀλσοὺν, βὲ π̇ιζὶμ κ̇όζλεριμὶζ [ξ] Σιωνοὺν χαλινὶ κ̇όρσόὺν, τ̇εγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
12 Λάκιν ὀνλὰρ [ο] Ραπ̇π̇ὴν μόυρατ̇ηνὴ π̇ιλμεζλὲρ,
Βὲ ὀνοὺν τετ̇π̇ιρινὶ ἀνλαμαζλὰρ·
Ζὶρα [π] τ̇εμετ̇λερὶν χ̇αρμανὰ (τοπλανηλτ̇ηγὴ) κ̇ιπ̇ὶ Ὅ ὀνλαρὴ τοπλαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ.
13 [ρ] Ἔϊ Σιὼν κηζὴ! κ̇ὰλκ βὲ χ̇αρμὰν τ̇όϊ,
Ζὶρα π̇ουϊνουζουνοὺ τ̇εμὶρ,
Βὲ τηρνακλαρηνὴ π̇ακὴρ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Σὲν τ̇άχι [σ] τζὸκ καβμλὰρ ἐζετ̇ζέκσιν·
[τ] Βὲ ὀνλαρὴν κιαρηνὴ Ἰεοβαγιὰ,
Βὲ μαλλερινὶ [υ] π̇όυτ̇όὺν γερὶν Ραπ̇π̇ηνὰ βὰκφ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.

Π̇ΑΠ̇ Ε΄.

1 Σ̇ίμτ̇ι, ἔϊ ἀσκὲρ σαχιπ̇ὶ κὴζ!
Ἀσκερὶ χαζηρλὰ·
Π̇ιζὶ μουχασερεγὲ ἀλτ̇ηλὰρ·
[α] Ἰσραὴλ χακιμινὶν γιαναγηνὰ τ̇εϊνέκλε βουρατ̇ζακλάρ.
2 Βὲ σὲν, ἔϊ [β] Βηθλεὲμ Ἐφραθὰ!

[β] Ἡσ. β΄. 4. Π̇ὰκ, Ἰωὴλ. γ΄. 10.
[γ] Ψαλ. οβ΄. 7.
[δ] γ Βασ. δ΄. 25. Ζαχ. γ΄. 10.
[ε] Ἱερ. β΄. 11.
[ζ] Ζαχ. ί. 12.
[η] Ἰεζ. λδ΄. 16. Σωφ. γ΄. 19.
[θ] Ψαλ. ρμζ΄. 2. Ἰεζ. λδ΄. 13. λζ΄. 21.
[ι] Π̇. β΄. 12. έ. 3, 7, 8. ζ΄. 18.
[κ] Ἡσ. θ΄. 6. κδ΄. 23. Δαν. ζ΄. 14, 27. Λουκ. ά. 33. Ἀποκ. ιά. 15.
[λ] Ἱερ. ή. 19.
[μ] Ἡσ. ιγ΄. 8. κά. 3.
Ἱερ. λ΄. 6. ν΄. 43.
[ν] Θρην. β΄. 16.
[ξ] Ἀβδ. 12. Π̇. ζ΄. 10.
[ο] Ἡσ. νέ. 8. Ρωμ. ιά. 33.
[π] Ἡσ. κά. 10.
[ρ] Ἡσ. μά. 15, 16. Ἱερ. νά. 33.
[σ] Δαν. β΄. 44.
[τ] Ἡσ. ιή. 7. κγ΄. 18. ξ΄. 6, 9.
[υ] Ζαχ. δ΄. 14. ς΄. 15.

—

[α] Θρην. γ΄. 30. Ματ. έ. 39. κζ΄. 30.
[β] Ματ. β΄. 6. Ἰωάν. ζ΄. 42.

Ἰούδα [γ] π̇ινλερὶ ἀρασηντ̇ὰ κόυτζόὺκ ἰσ̇έν τ̇ε,
Π̇ενὶμ ἰτζόὺν Ἰσραὴλ οὐζερινὲ [δ] χόυκόυμὲτ ἐτ̇ετ̇ζὲκ ὀλὰν σεντ̇ὲν τζηκατ̇ζάκ τ̇ηρ,
[ε] Ὀνοὺν χ̇ουρουτ̇ζοὺ κατ̇ιμτ̇ὲν,
Ἐζέλι ἐγιαμτ̇ὰν π̇εροὺ τ̇ουρ.
3 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν [ζ] τ̇ογουρανὴν τ̇ογουρατ̇ζαγὴ βακτ̇ὰ κατ̇ὰρ
Ὀνλαρὴ τεσλὶμ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ,
Βὲ [η] ὀνοὺν καρηντ̇ασ̇λαρηνὴν π̇ακηϊγεσὶ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ κ̇ερὶ τ̇όνετ̇ζέκ τ̇ιρ.
4 Ὄλ τ̇άχι τ̇ουροὺπ̇ Ραπ̇π̇ὴν κουββετίϊλε,
Βὲ Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ραπ̇π̇ὴν ἰσμινὶν τ̇ζελαλίϊλε [θ] κ̇όυτ̇ετ̇ζὲκ·
Βὲ ὀνλὰρ σακὶν ὀλατ̇ζακλὰρ·
Ζὶρα σ̇ίμτ̇ι [ι] γερὶν οὐτ̇ζλαρηνὰ κατ̇ὰρ π̇όγιόυγετ̇ζέκ τ̇ιρ.
5 [κ] Σελαμὲτ π̇οὺ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ,
Ἀσσυριαληλὰρ τ̇ιγιαρημηζὰ κ̇ελτ̇ικλεριντ̇ὲ,
Βὲ σεραϊλαρημηζὰ ἀγιὰκ π̇ασ̇τ̇ηκλαρηντ̇ὰ,
Ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ γετ̇ὶ τζοπ̇ὰν
Βὲ σεκὶζ π̇έϊ καλτ̇ηρατ̇ζάγηζ.
6 Βὲ Ἀσοὺρ τ̇ιγιαρηνὴ κηλήτ̇ζλε,
Βὲ [λ] Νεβρῶδ τ̇ιγιαρηνὴ μετ̇χ̇ελλεριντ̇ὲ χ̇αρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ·
Βὲ Ἀσσυριαληλὰρ τ̇ιγιαρημηζὰ κ̇ελτ̇ικλεριντ̇ὲ,
Βὲ σινορλαρημηζὰ ἀγιὰκ π̇ασ̇τ̇ηκλαρηντ̇ὰ,
[μ] (Π̇ιζὶ) ὀνλαρτ̇ὰν κουρταρατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 Βὲ [ν] Ἰακωβοὺν π̇ακηϊγεσὶ τζὸκ καβμλὰρ ἰτζιντ̇ὲ,
Ρὰπ̇π̇ ταραφηντ̇ὰν (κ̇ελὲν) [ξ] τζὶχ κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ ἰνσαντ̇ὰν π̇ὶρ σ̇έϊ π̇εκλέμεγερεκ,
Βὲ ἰνσὰν ὀγουλλαρηντ̇ὰν π̇ὶρ σ̇έϊ οὐμὶτ̇ ἔτμεγερεκ,
Τζεμὲν οὐζερινὲ τ̇αμλαγιὰν γιαγμοὺρ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
8 Βὲ Ἰακωβοὺν π̇ακηϊγεσὶ μιλλετλερτ̇ὲ,
Τζὸκ καβμλὰρ ἰτζιντ̇ὲ,
Ὀρμανὴν τ̇ζαναβαρλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ ὀλὰν ἀρσλὰν κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ κογιοὺν σόυρόυσόυντ̇ὲ κ̇ὲντ̇ζ ἀρσλὰν κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ,
Κὶ κ̇ετζτ̇ιγιντ̇ὲ τζιϊνὲρ βὲ παρελὲρ,
Βὲ κουρταρὰν π̇ουλουνμάζ.
9 Σενὶν ἐλὶν χ̇ασιμλεριὴν ἀλεϊχινὲ καλτ̇ηρηλατ̇ζὰκ,
Βὲ τ̇όυσ̇μενλεριὴν τ̇ζόυμλεσι κηρηλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
10 Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ κι,
[ο] Ὄλ κ̇όυντ̇ὲ ἀτ̇λαρηνὴ σενὶν ἰτζιντ̇ὲν τελὲφ,
Βὲ ἀραπ̇αλαρηνὴ μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
11 Βὲ τ̇ιγιαρηνὴν σ̇εχρλερινὶ χ̇αρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ χὲπ χισαρλαρηνὴ γιηκατ̇ζάγημ.
12 Βὲ σενὶν ἐλιντ̇ὲν ἐφσουντ̇ζουλουγοὺ τ̇ὲφ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ ἄρτηκ σεντ̇ὲ [π] μόυνετ̇ζτ̇ζιμλὲρ π̇ουλούνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
13 [ρ] Βὲ σενὶν ἰτζιντ̇ὲν ὀϊμὰ π̇ουτλαρηνὴ,
Βὲ σανεμλερινὶ μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ [σ] π̇ὶρ τ̇αχὰ ἐλλεριὴν ἰσ̇ινὲ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἔτμεγετ̇ζεκσιν.
14 Βὲ ἰτζιντ̇ὲν Ἀσταρωθλαρηνὴ σ̇όκετ̇ζέγιμ,
Βὲ σ̇εχρλερινὶ βιρὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
15 Βὲ ἰταὰτ ἔτμεγεν μιλλετλερτ̇ὲν
[τ] Χ̇ήσ̇μ οὐ γαζὰπ̇ ἰλὲ ἰντικὰμ ἀλατ̇ζάγημ.

Π̇ΑΠ̇ Ϛ΄.

1 Σ̇ίμτ̇ι Ραπ̇π̇ὴν σ̇οϊλετ̇ιγινὶ τ̇ινλέγινιζ·
Κ̇ὰλκ, βὲ τ̇αγλὰρ ὀνόυντ̇ὲ τ̇αβὰ σ̇όὺρ,
Βὲ π̇αγιηρλὰρ σεσινὶ ἰσ̇ιτσινλὲρ.
2 [α] Ἔϊ τ̇αγλὰρ βὲ γερὶν καβὶ τεμελλερὶ!
[β] Ραπ̇π̇ὴν τ̇αβασηνὴ τ̇ινλέγινιζ·
Ζὶρα [γ] Ραπ̇π̇ὴν κεντ̇ὶ καβμὴ ἰλὲ τ̇αβασ̇ὴ βὰρ,
Βὲ Ἰσραὴλ ἰλὲ μουχακεμὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
3 Ἔϊ καβμὴμ! [δ] σανὰ νὲ γιαπ̇τ̇ὴμ,

[γ] Ἐξ. ιή. 25. α Βασ. κγ΄. 23.
[δ] Γεν. μθ΄. 10. Ἡσ. θ΄. 6.
[ε] Ψαλ. ϡ΄. 2. Παροιμ. ή. 22, 23. Ἰωάν. ά. 1.
[ζ] Π̇. δ΄. 10.
[η] Π̇. δ΄. 7.
[θ] Ἡσ. μ΄. 11. μθ΄. 10. Ἰεζ. λδ΄. 23. Π̇. ζ΄. 14.
[ι] Ψαλ. οβ΄. 8. Ἡσ. νβ΄. 13. Ζαχ. θ΄. 10. Λουκ. ά. 32.
[κ] Ψαλ. οβ΄. 7. Ἡσ. θ΄. 6. Ζαχ. θ΄. 10. Λουκ. β΄. 14. Ἐφ. β΄. 14.
[λ] Γεν. ί. 8, 10, 11.
[μ] Λουκ. ά. 73.
[ν] Χ̇α. 3.
[ξ] β Νομ. λβ΄. 2. Ψαλ. οβ΄. 6. ρί. 3.
[ο] Ζαχ. θ΄. 10.
[π] Ἡσ. β΄. 6.
[ρ] Ζαχ. ιγ΄. 2.
[σ] Ἡσ. β΄. 8.
[τ] Ψαλ. ρμθ΄. 7. Χ̇α. 8. β Θεσ. ά. 8.

—

[α] β Νομ. λβ΄. 1. Ψαλ. ν΄. 1, 4. Ἡσ. 1, 2.
[β] Ὡσηέ. ιβ΄. 3.
[γ] Ἡσ. ά. 18. έ. 3, 4. μγ΄. 26. Ὡσηέ. δ΄. 1.
[δ] Ἱερ. β΄. 5, 31.

Βὲ νὲ ἰλὲ σενὶ γιορτ̇οὺμ;
Ἀλεϊχιμτ̇ὲ σ̇εχατ̇ὲτ ἐϊλέ.
4 [ε] Ζίρα σενὶ Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν τζηκαρτ̇ὴμ,
Βὲ σενὶ κουλλοὺκ ἐϐιντ̇ὲν χ̇ελὰς ἐϊλετ̇ὶμ,
Βὲ σενὶν ὀνοὺντζε Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρωνοὺ βὲ Μαριαμὴ κ̇όντ̇ερτ̇ίμ.
5 Ἔϊ καϐμὴμ! [ζ] Μωὰϐ πατ̇ισ̇αχὴ Βαλακὴν νὲ τετ̇π̇ὶρ ἐττ̇ιγινὶ,
Βὲ Βεὼρ ὀγλοὺ Βαλααμὴν ὀνὰ νάσηλ τ̇ζεϐὰπ̇ βερτ̇ιγινὶ,
Βὲ [η] Σιττ̇ειμτ̇ὲν Γαλγαλαγιὰ κατ̇ὰρ (νὲ βουκοὺ π̇ουλτ̇ουγουνοὺ) χ̇ατρηνὰ κ̇ετ̇ὶρ,
Τά κι [θ] Ραπ̇π̇ὴν ἀτ̇αλετινὶ π̇ιλέσιν.
6 Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουνὰ νὲ ἰλὲ βαραγιὴμ;
Ἀλλὰχ Τααλανὴν χουζουρουντ̇ὰ (νάσηλ) σετ̇ζτ̇ὲ κηλαγιὴμ;
Ὀνοὺν χουζουρουνὰ π̇ὸυτ̇οὺν γιανμαλὰρ ἰλέ μι,
Π̇ὶρ γιηλλὴκ π̇ουζαγηλὰρ ἰλέ μι βαραγιὴμ;
7 [ι] Ρὰπ̇π̇ π̇ινλέρτ̇ζε κοτ̇ζλαρτ̇ὰν,
Ὄν π̇ινλέρτ̇ζε [κ] ζεϊτοὺν γιαγὴ ἡρμακλαρηντ̇ὰν χ̇οσ̇νοὺτ̇ ὀλοὺρ μου;
Ἰσγιανὴμ ἰτζοὺν [λ] ἴλκ ὀγλουμοὺ,
Τ̇ζανημὴν κ̇ουναχὴ ἰτζοὺν π̇ελιμὶν μεϊϐεσινὶ μι βερεγὶμ;
8 [μ] Ἔϊ ἀτ̇ὲμ! σανὰ ἐγὶ ὀλανὴ π̇εγιὰν ἐϊλετ̇ὶ·
Βὲ [ν] χὰκκ οὔζρὲ χαρεκὲτ ἐτμὲκ βὲ μερχαμετὶ σεϐμὲκ,
Βὲ τεϐαζοὺ ἐτ̇ερὲκ Ἀλλαχὴν ἰλὲ γιουροὺμεκτ̇ὲν π̇ασ̇κ̇ὰ
Ρὰπ̇π̇ σεντ̇ὲν νὲ ταλὲπ̇ ἐτ̇ὲρ;
9 Ραπ̇π̇ὴν σεσὶ σ̇εχρὲ νιτ̇ὰ ἐτ̇ὲρ,
Βὲ ἀλὶμ ὀλὰν σενὶν ἰσμινὶ κ̇ὸρετ̇ζὲκ τ̇ιρ·
Τ̇εϊνεγὶ βὲ ὀνοὺ ταγὶν ἐτ̇ενὶ τ̇ινλέγινιζ.
10 Φασηγὴν ἐϐιντ̇ὲ τ̇αχὰ φ̇ὴσκ χ̇αζινελερὶ
Βὲ [ξ] μεκροὺχ ὀλὰν ἐκσὶκ ἐφὰ βάρ μη τ̇ηρ;
11 [ο] Κ̇οτ̇οὺ τεραζισὶ,
Βὲ κεσεσιντ̇ὲ χιλελὶ ταρτὴ τασ̇λαρὴ ὀλανὴ π̇ὰκ τουταγιὴμ μη;
12 Ζίρα ὀνοὺν ζενκ̇ινλερὶ ζιγιατ̇εσίϊλε ζαλίμ τ̇ιρ,
Βὲ σεκενεσὶ γιαλὰν σοϊλὲρ,
Βὲ ἀγηζλαρηντ̇ὰ [π] χιλελὶ λισανλαρὴ βάρ τ̇ηρ.
13 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν π̇ὲν σενὶ τ̇όγερὲκ [ρ] χ̇αστ̇ὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ κ̇ουναχλαρὴν ἰτζοὺν σενὶ βιρὰν ἐϊλεγετ̇ζέγιμ.
14 [σ] Σὲν γεγετ̇ζέκσιν, λάκιν τ̇όϊμαγιατ̇ζακσην,
Βὲ ἀτ̇ζληγὴν καρνηντ̇ὰ καλατ̇ζὰκ·
Καλτ̇ηρατ̇ζάκσην, λάκιν κουρταράμαγιατ̇ζακσην,
Βὲ κουρταρτ̇ηγηνὴ κηλητ̇ζὰ τεσλὶμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
15 Σὲν [τ] ἐκετ̇ζέκσιν, λάκιν π̇ίτζμεγετ̇ζεκσιν,
Ζεϊτοὺν τ̇όγετ̇ζέκσιν, λάκιν γιαγηνὴ σουροὺνμεγετ̇ζεκσιν·
Οὐζοὺμ π̇ασατ̇ζάκσην, λάκιν σ̇αρὰπ̇ ἴτζμεγετ̇ζεκσιν.
16 Ζίρα [υ] Ἀμρινὶν κανουνλαρὴ,
Βὲ [φ] Ἀχαὰϐ ἐϐινὶν τ̇ζούμλε ἀμελλερὶ [χ] χὴφζ ὀλουνούγιορ·
Βὲ σὶζ ὀνλαρὴν τετ̇π̇ιρλερινὲ κ̇ὸρὲ γιουρούγιορσουνουζ,
Κὶ σενὶ [ψ] χ̇αρὰπ̇,
Βὲ [*] σεκενενὶ ρεζαλὲτ σεπ̇επ̇ὶ ἐτ̇εγίμ,
Βὲ [ω] καϐμημὴν χακαρετινὶ τζεκετ̇ζέκσινιζ.

Π̇ΑΪ Ζʹ.

1 Βάϊ π̇ανὰ! κὶ τ̇εϐσ̇ιριλμὶς γιὰζ γεμισ̇ὶ κ̇ιπ̇ὶ,
Π̇ὰγ π̇οζουμουντ̇ὰν (καλὰν) [α] τζινκ̇ιλλὲρ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇οὺμ·

Γεγετ̇ζὲκ σαλκ̇ὴμ γιὸκ τ̇ουρ·
[β] Τ̇ζανὴμ τουρφαντ̇αγιὰ ἀρζοὺ τζεκέρ.
2 [γ] Τ̇ιντ̇ὰρ ἀτ̇ὲμ γερτ̇ὲν χελὰκ ὀλτ̇οὺ,
Βὲ ἀτ̇εμλὲρ ἀρασηντ̇ὰ τ̇ογροὺ ἀτ̇ὲμ κάλματ̇ὴ·
Τ̇ζούμλεσι κὰν ἰτζοὺν πουσοὺ κουρὰρ,
[δ] Χὲρ π̇ιρὶ καρηντ̇ασ̇ηνὴ ἄγ ἰλὲ ἀϐλάρ.
3 Ἐλλερὶ κ̇ὸτ̇ουλοὺκτ̇ὲ μαχὶρ τ̇ιρ,
[ε] Ρεγὶς (ρισ̇ϐὲτ) ταλὲπ̇ ἐτ̇ὲρ,
[ζ] Βὲ χακὶμ οὐτ̇ζρὲτ (ἀλὴρ),
Βὲ π̇όγιοὺκ ἀτ̇ὲμ νεφσινὶν σ̇εχϐετινὲ κ̇ὸρὲ σοϊλὲρ·
Π̇οϊλέτ̇ζε ἰσ̇ὶ ἐϊριλτ̇ιρλέρ.
4 Ὀνλαρὴν ἐγισὶ [η] τ̇ικὲν κ̇ιπ̇ὶ,
Τ̇ογρουσοὺ τ̇ικεντ̇ὲν τζὶτ (κ̇ιπ̇ί) τ̇ιρ·
Π̇εκτ̇ζιλερινὶν κ̇ουνοὺ,
Γιοκλανηλατ̇ζαγὴν βακὴτ κ̇ελίγιορ,
Ὀνλαρὴν ἰζτιραπ̇ὴ σ̇ιμτ̇ι ὀλούρ.
5 [θ] Τ̇οστ̇ὰ ἰνάνμαγιηνηζ,
Χ̇άσς τ̇οστ̇ὰ κ̇ουϐένμεγινιζ,
Κοϊνουντ̇ὰ γιαταντ̇ὰν ἀγζηνὴν καπουλαρηνὴ κ̇ὸζέτ.
6 Ζίρα [ι] ὀγοὺλ π̇απ̇ασηνὴ ταχκ̇ὶρ ἐτ̇ὲρ,
Κὴζ κεντ̇ὶ ἀνασὴ βὲ κ̇ελὶν καϊνανασὴ ἀλεϊχινὲ καλκὰρ·
Ἀτ̇εμὶν τ̇ουσ̇μενλερὶ κεντ̇ὶ ἐϐὶ χαλκ̇ὴ τ̇ηρ.
7 Λάκιν [κ] π̇ὲν Ραπ̇π̇ὰ μούνταζὴρ ὀλατ̇ζάγημ,
Χ̇ελασημὴν Ἀλλαχηνὰ οὐμὶτ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Ἀλλαχὴμ π̇ενὶ τ̇ινλεγετ̇ζὲκ τ̇ιρ.
8 Ἔϊ τ̇ουσ̇μενὶμ! [λ] οὐζεριμὲ σεϐίνμε·
[μ] Τ̇ουσ̇σέμ τ̇ε καλκατ̇ζάγημ,
Καρανληκτ̇ὰ ὀτουρσάμ τ̇α [ν] Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ νοὺρ ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ.
9 Ραπ̇π̇ὰ καρσ̇ὴ κ̇ουνὰχ ἰσ̇λετ̇ιγιμτ̇ὲν
Ὅ τ̇αϐαμὴ κ̇ὸροὺπ̇
Χακκημὴ χὰκκ ἐτ̇ίντ̇ζεγετ̇εκ
[ξ] Ὀνοὺν γαζαπ̇ηνὰ τεχαμμοὺλ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
[ο] Ὅ π̇ενὶ νουρὰ τζηκαρατ̇ζὰκ,
Π̇ὲν τ̇άχι ὀνοὺν ἀτ̇αλετινὶ κ̇ὸρετ̇ζέγιμ.
10 Ὄλ βακὴτ τ̇ουσ̇μενὶμ κ̇ὸρετ̇ζὲκ,
Βὲ, [π] Ἀλλαχὴν Ρὰπ̇π̇ νέρετ̇ε τ̇ιρ; τ̇εγενὶ
[ρ] Ἀγιὴπ̇ καπλαγιατ̇ζὰκ τ̇ηρ·
[σ] Κ̇οζλερὶμ ὀνοὺν (τ̇ζεζασηνὴ) κ̇ὴρετ̇ζεκλὲρ,
[τ] Σοκὰκ τζαμουροὺ κ̇ιπ̇ὶ τζιϊνενιλετ̇ζὲκ τ̇ιρ.
11 Σενὶν [υ] χισαρλαρηνὴν π̇ινὰ ὀλουνατ̇ζαγὴ κ̇οὺν,
Χέμαν ὄλ κ̇ουντ̇ὲ ἔμρ οὐζὰκ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
12 Ὄλ κ̇ουντ̇ὲ [φ] Ἀσσυριατ̇ὰν βὲ [*] χισαρλὴ σ̇εχρλερτ̇ὲν,
Βὲ χισαρλὴ σ̇εχρτ̇ὲν Ἡρμαγὰ κατ̇ὰρ,
Βὲ τ̇ενιζτ̇ὲν τ̇ενιζὲ βὲ τ̇αγτ̇ὰν τ̇αγὰ (κ̇ετζερὲκ) σανὰ κ̇ελετ̇ζεκλέρ.
13 Βὲ τ̇ιγιὰρ κεντ̇ὶ σεκενεσὶ,
[χ] Ἰσ̇λερινὶν μεϊϐεσὶ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν χαρὰπ̇ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
14 Καϐμηνὴ,
Κάρμηλος ὀρτασηντ̇ὰ [ψ] ὀρμαντ̇ὰ γιάλνηζ ὀτουρὰν μιρασηνὴν σουροὺσουνοὺ
Ἀσὰν ἰλὲ [ω] ὀτλάτ·
Ὀνλὰρ κατ̇ὶμ κ̇ουνλερτ̇ὲ ὀλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ
Βασαντ̇ὰ βὲ Γαλααδτ̇ὰ ὀτλανσηνλάρ.
15 [α] Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν τζηκτ̇ηγὴν κ̇ουνλερτ̇ὲ ὀλτ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ
Ὀνὰ μουτ̇ζιζελὲρ κ̇ὸστερετ̇ζέγιμ.
16 Ταϊφελὲρ [β] κ̇ὸροὺπ̇
Π̇ουτ̇οὺν καχριμανληκλαρηντ̇ὰν οὐτανατ̇ζακλὰρ,
[γ] Ἀγὴζ οὐζερινὲ ἔλ κογιατ̇ζακλὰρ,
Κουλακλαρὴ σαγὴρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
17 Γιηλὰν κ̇ιπ̇ὶ [δ] τοπ̇ρὰκ γιαλαγιατ̇ζακλὰρ,
Γερὶν σουρτ̇ουνενλερὶ κ̇ιπ̇ὶ
[ε] Σακλαντ̇ηκλαρὴ γερλερτ̇ὲν τιτρεγερὲκ (τζηκατ̇ζακλὰρ),

[ε] Ἐξ. ιϐʹ. 51. ιδʹ. 30. κʹ. 2. β Νομ. δʹ. 20. Ἀμώς. ϐʹ. 10.
[ζ] Ἀριθ. κϐʹ. 5. κγʹ. 7. κδʹ. 10, 11. β Νομ. κγʹ. 4, 5. Ἰησ. κδʹ. 9, 10. Ἀποκ. ϐʹ. 14.
[η] Ἀριθ. κέ. 1. λγʹ. 49. Ἰησ. δʹ. 19. έ. 10.
[θ] Κριτ. έ. 11.
[ι] Ψαλ. νʹ. 9. νά. 16. Ἠσ. ά. 11.
[κ] Ἰώϐ. κθʹ. 6.
[λ] δ Βασ. ιϛʹ. 3. κά. 6. κγʹ. 10. Ἱερ. ζʹ. 31. ιθʹ. 5. Ἰεζ. κγʹ. 37.
[μ] β Νομ. ί. 12. α Βασ. ιέ. 22. Ὠσηέ. ϛʹ. 6. ιϐʹ. 7.
[ν] Γεν. ιή. 19. Ἠσ. ά. 17.
[ξ] β Νομ. κέ. 13—16. Παροιμ. ιά. 1. κʹ. 10, 23.
[ο] Ὠσηέ. ιϐʹ. 8.
[π] Ἱερ. θʹ. 3, 5, 6, 8.
[ρ] Λευ. κϛʹ. 16. Ψαλ. ρζʹ. 17, 18.
[σ] Λευ. κϛʹ. 26. Ὠσηέ. δʹ. 10.
[τ] β Νομ. κή. 38, 39, 40. Ἀμώς. έ. 11. Σωφ. ά. 13. Ἀγγ. ά. 6.
[υ] γ Βασ. ιϛʹ. 25, 26.
[φ] γ Βασ. ιϛʹ. 30, κτλ. κά. 25, 26. δ Βασ. κά. 3.
[χ] Ὠσηέ. έ. 11.
[ψ] γ Βασ. θʹ. 8. Ἱερ. ιθʹ. 8.
[*] (Ἰπ̇ρ.) σεκενεσινὶ
[ω] Π̇άκ. Ἠσ. κέ. 8. Ἱερ. νά. 51. Θρην. έ. 1.
—
[α] Ἠσ. ιζʹ. 6. κδʹ. 13.
[β] Ἠσ. κή. 4. Ὠσηέ. θʹ. 10.
[γ] Ψαλ. ιϐʹ. 1. ιδʹ. 1, 3. Ἠσ. νζʹ. 1.
[δ] Ἀϐϐακ. ά. 15.
[ε] Ὠσηέ. δʹ. 18.
[ζ] Ἠσ. ά. 23. Π̇. γʹ. 11.
[η] β Βασ. κγʹ. 6, 7. Ἰεζ. ϐʹ. 6. Π̇άκ, Ἠσ. νέ. 13.
[θ] Ἱερ. θʹ. 4.
[ι] Ἰεζ. κϐʹ. 7. Ματ. ί. 21, 35, 36. Λουκ. ιϐʹ. 53. κά. 16. β Τιμ. γʹ. 2, 3.
[κ] Ἠσ. ή. 17.
[λ] Παροιμ. κδʹ. 17. Π̇άκ, Θρην. δʹ. 21.
[μ] Ψαλ. λζʹ. 24. Παροιμ. κδʹ. 16.
[ν] Ψαλ. κζʹ. 1.
[ξ] Θρην. γʹ. 39.
[ο] Ψαλ. λζʹ. 6.
[π] Ψαλ. μϐʹ. 3, 10. οθʹ. 10. ριέ. 2. Ἰωήλ. ϐʹ. 17.
[ρ] Ψαλ. λέ. 26.
[σ] Π̇. δʹ. 11.
[τ] β Βασ. κϐʹ. 43. Ζαχ. ί. 5.
[υ] Ἀμώς. θʹ. 11, κτλ.
[φ] Ἠσ. ιά. 16. ιθʹ. 23, κτλ. κζʹ. 13. Ὠσηέ. ιά. 11.
[*] (Γιάχοτ) Μησὴρ σ̇εχρλεριντ̇ὲν, βὲ Μησηρτ̇ὰν
[χ] Ἱερ. κά. 14. Π̇. γʹ. 12.
[ψ] Ἠσ. λζʹ. 24.
[ω] Ψαλ. κή. 9. Π̇. έ. 4.
[α] Ψαλ. ξή. 22. οή. 12.
[β] Ἠσ. κϛʹ. 11.
[γ] Ἰώϐ. κά. 5. κθʹ. 9.
[δ] Ψαλ. οϐʹ. 9. Ἠσ. μθʹ. 23.
[ε] Ψαλ. ιή. 45.

[ζ]'Αλλαχημὴζ Ρὰπ̇π̇ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν τ̇εχσ̇ετὲ κ̇ιριφτ̇ὰρ ὀλατ̇ζακλὰρ,
Βὲ σεντ̇ὲν κορκατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
18 [η]Σενὶν κ̇ιπ̇ὶ χάνκη 'Αλλὰχ βάρ τ̇ηρ,
Κὶ [θ]κ̇όυναχὴ ἄφϐ ἐτ̇ὲρ,
Βὲ μιρασηνὴν [ι]π̇ακηϊγεσινὶν ἰσγιανηντ̇ὰν σάρφη ναζὰρ ἐϊλὲρ;
[κ]Γαζαπ̇ηνὴ ἐπ̇έτ̇εν σακλαμὰζ,
Ζίρα ἰναγετὶ σεϐέρ.
19 Κεντ̇ισὶ τ̇ονόὺπ̇ π̇ιζὲ μερχαμὲτ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
'Ισγιανλαρημηζὴ ἀγιαγὴ ἀλτηνὰ ἀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Κ̇όυναχλαρηνὴν τ̇ζόύμλεσινι τ̇ενιζὶν τ̇ιπ̇ινὲ ἀτατ̇ζάκσην.
20 Κατ̇ὶμ κ̇όυνλερτ̇ὲν
[λ]Π̇απ̇αλαρημηζὰ γεμίνλε βὰτ̇ ἐϊλετ̇ιγὶν [μ]χακικατὴ 'Ιακωϐὰ,
'Ιναγετὶ 'Αϐρααμὰ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζέκσιν.

ΝΑΟΥΜ

Π̇ΑΪ Α'.

1 [α]Νινευὴ χακκηντ̇ὰ βαχὶ τ̇ιρ· 'Ελκοσ̇λοὺ
Ναουμοὺν βαχὶ κιταπ̇ή τ̇ηρ.
2 Ρὰπ̇π̇ [β]γαϊὸυρ βὲ [γ]ἰντικὰμ ἀλητ̇ζὴ π̇ὶρ 'Αλλάχ τ̇ηρ·
Ρὰπ̇π̇ ἰντικὰμ βὲ γαζὰπ̇ σαχιπ̇ί τ̇ιρ,
Ρὰπ̇π̇ τ̇όυσ̇μενλεριντ̇ὲν ἰντικὰμ ἀλατ̇ζὰκ,
Βὲ χασιμλερινὲ (χὴσ̇μ) σακλαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ.
3 Ρὰπ̇π̇ [δ]σαπ̇όὺρ βὲ [ε]κατ̇ίρ τ̇ιρ,
Λάκιν (κ̇όυναγκιαρὴ) ἄσ̇λα πακὰ τ̇ζηκαρμάζ.
[ζ]Ραπ̇π̇ὴν γιολοὺ κασηργατ̇ὰ βὲ φουρτουνατ̇ά τ̇ηρ,
Βὲ π̇ουλουτλὰρ ὀνοὺν ἀγιαγηνὴν τοζοὺ τ̇ουρ.
4 [η]Τ̇ενιζὶ ἀζαρλὰρ βὲ ὀνοὺ κουρουτ̇ούρ,
Βὲ ἠρμακλαρὴν τ̇ζόύμλεσινι κουρουτ̇ούρ·
[θ]Βασὰν βὲ Κάρμηλος σολὰρ,
Λιϐανοσοὺν τζιτζεγὶ τ̇άχι σολάρ.
5 [ι]'Ονόυντ̇ὲν τ̇αγλὰρ τιτρερλὲρ βὲ [κ]π̇αγιηρλὰρ ἐριρλὲρ·
[λ]Βὲ ὀνοὺν χουζουρουντ̇ὰν γέρ,
Τ̇όυνγιὰ ἰλὲ π̇όυτόὺν σεκενεσὶ τ̇άχι χαρεκὲτ ἐτ̇έρ.
6 'Ονοὺν χιτ̇τ̇ετὶ ὀνόυντ̇ὲ κὶμ τ̇ουρὰ π̇ιλὶρ;
Βὲ ὀνοὺν γαζαπ̇ηνὴν σ̇ιτ̇τ̇ετινὲ [μ]κὶμ τ̇αγιανὰ π̇ιλὶρ;
[ν]Χ̇ησ̇μὴ ἀτὲς̇ κ̇ιπ̇ὶ τ̇οκόυλόὺρ,
Βὲ καγιαλὰρ ὀνοὺν (κουϐϐετίϊλε) παρελενίρ.
7 [ξ]Ρὰπ̇π̇ κερίμ τ̇ιρ, σηκηντὴ κ̇όυνόυντ̇ὲ καλέ τ̇ιρ·
Βὲ [ο]κεντ̇ισινὲ κ̇όυϐενενλερὶ π̇ιλίρ.
8 Λάκιν ὀνοὺν μεκιανηνὴ [π]τ̇ζοσ̇ὰν τουφὰν ἰλὲ χαρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ καρανλὴκ ὀνοὺν τ̇όυσ̇μενλερινὶ κοϐαλαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ.
9 [ρ]Ραπ̇π̇ὰ καρσ̇ὴ νὲ τ̇όυσ̇όυνόύρσόυνόυζ;
[σ]Π̇όύσ̇π̇όυτόυν μὰχϐ ἐτ̇ὲν ὅ τ̇ουρ·
Σηκηντὴ ἰκιντ̇ζὶ τ̇εφὰ ζουχοὺρ ἔτμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ.
10 Ζίρα ὀνλὰρ [τ]τ̇ικενλὲρ κ̇ιπ̇ὶ σαρηλμὴς̇,
[υ]Βὲ ἰτζκιλερίϊλε σερχὸς̇ ὀλανλὰρ κ̇ιπ̇ὶ π̇ουλουνοὺρ ἰκὲν,
[φ]'Εγίτ̇ζε κουρουμοὺς̇ σαμὰν κ̇ιπ̇ὶ γιανατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
11 [χ]Ραπ̇π̇ὰ καρσ̇ὴ κεμλὶκ τετ̇π̇ὶρ ἐτ̇ὲν γιαραμὰζ μόυστεσ̇ὰρ

[ζ] 'Ιερ. λγ'. 9.
[η] 'Εξ. ιέ. 11.
[θ] 'Εξ. λδ'. 6, 7. 'Ιερ. ν'. 20.
[ι] Π̇. δ'. 7. έ. 3, 7, 8.
[κ] Ψαλ. ργ'. 9. 'Ησ. νζ'. 16. 'Ιερ. γ'. 5.
[λ] Ψαλ. ρέ. 9, 10.
[μ] Λουκ. ά. 72, 73.

—

[α] Σωφ. ϐ'. 13.
[β] 'Εξ. κ'. 5. λδ'. 14. β Νομ. δ'. 24. 'Ιησ. κδ'. 19.
[γ] β Νομ. λϐ'. 35. Ψαλ. ϟδ'. 1. 'Ησ. νθ'. 18.
[δ] 'Εξ. λδ'. 6, 7. Νεεμ. θ'. 17. Ψαλ. ργ'. 8. 'Ιωνᾶς. δ'. 2.
[ε] 'Ιώϐ. θ'. 4.
[ζ] Ψαλ. ιή. 7, κτλ. ϟζ'. 2. 'Αϐϐακ. γ'. 5, 11, 12.
[η] Ψαλ. ρϛ'. 9. 'Ησ. ν'. 2. Ματ. ή. 26.
[θ] 'Ησ. λγ'. 9.
[ι] Ψαλ. ξή. 8.
[κ] Κριτ. έ. 5. Ψαλ. ϟζ'. 5. Μιχ. ά. 4.
[λ] β Πέτ. γ'. 10.
[μ] Μαλ. γ'. 2.
[ν] 'Αποκ. ιϛ'. 1.
[ξ] α Παρλπ. ιϛ'. 34. Ψαλ. ρ'. 5. 'Ιερ λγ'. 11. Θρην. γ'. 25.
[ο] Ψαλ. ά. 6. β Τιμ. ϐ'. 19.
[π] Δαν. θ'. 26. ιά. 10, 22, 40.
[ρ] Ψαλ. ϐ'. 1.
[σ] α Βασ. γ'. 12.
[τ] β Βασ. κγ'. 6, 7.
[υ] Π̇. γ'. 11.
[φ] Μαλ. δ'. 1.
[χ] δ Βασ. ιθ'. 22, 23.

Σεντ̇ὲν ζουχοὺρ ἐττί.
12 Ρὰπ̇π̇ π̇όϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
'Ονλὰρ σελαμὲτ ὀύζρὲ π̇ουλουνοὺπ̇ τζὸκ ἰσελέρ τ̇ε,
[ψ]"Ο κ̇ετζτ̇ιγιντ̇ὲ [ω]κηρηλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ·
Σανὰ σηκηντὴ βερτ̇ὶμ ἰσέ τ̇ε π̇ὶρ τ̇αχὰ σηκηντὴ βέρμεγετ̇ζεγιμ.
13 Βὲ σ̇ίμτ̇ι σενὶν ὀύζεριντ̇ὲν [α]ὀνοὺν π̇ογιουντ̇ουρουγουνοὺ κηρατ̇ζάγημ,
Βὲ π̇αγλαρηνὴ τζόζετ̇ζέγιμ.
14 Βὲ Ρὰπ̇π̇ σενὶν χακκηντ̇ὰ,
"Αρτηκ σενὶν ἰσμιντ̇ὲν ζόυρριγὲτ ὅλμαμασηνη ἔμρ ἐττὶ·
'Ιλαχλαρηνὴν ἐϐιντ̇ὲν
'Οϊμὰ βὲ τ̇οκμὲ πουτλαρὴ μὰχϐ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
[β]("Ορασηνη) σενὶν ἰτζόὺν μεζὰρ γιαπατ̇ζάγημ,
Ζίρα σὲν χακὶρ ὀλτ̇ούν.
15 'Ισ̇τὲ [γ]τ̇αγλαρὴν ὀύζεριντὲ μόυζτ̇ὲ κ̇ετιρενὶν
Σελαμὲτ μόυζτὲ ἐτ̇ενὶν ἀγιακλαρή·
"Εϊ 'Ιούδα! π̇αϊραμλαρηνὴ χὴφζ, ἀτ̇ακλαρηνὴ ἰτ̇ζρὰ ἐϊλὲ·
Ζίρα [δ]γιαραμὰζ κιμσὲ π̇ὶρ τ̇αχὰ σεντ̇ὲν κ̇έτζμεγετ̇ζεκ,
"Ο π̇όύσπ̇όυτόυν κεσιλτ̇ί.

Π̇ΑΪ Β'.

1 [α]Παρελεγὲν σενὶν γιόυζόυνὲ καρσ̇ὴ τζηκτ̇ή·
[β]Καλεγὶ χὴφζ ἐϊλὲ, γιολοὺ κ̇όζὲτ·
Π̇ελλερὶ κουϐϐετλεντ̇ὶρ, ζιγιατ̇εσίϊλε κουϐϐετλέν.
2 Ζίρα Ρὰπ̇π̇ 'Ιακωϐοὺν σ̇ανηνὴ
'Ισραηλὶν σ̇ανὴ κ̇ιπ̇ὶ γενιλεττὶ·
Ζίρα [γ]π̇οσ̇αλτ̇ανλὰρ ὀνλαρὴ π̇οσ̇αλττ̇ηλὰρ,
Βὲ ὀνλαρὴν ἀσμὰ τζηπ̇ουκλαρηνὴ π̇οζτ̇ουλάρ.
3 'Ονοὺν καχριμανλαρηνὴν καλκανὴ [δ]κηρμηζὴ ὀλτ̇οὺ,
Κουϐϐὲτ σαχιπ̇λερὶ ἄλ κ̇ιγινμίς̇ τ̇ιρ·
Χαζηρλαντ̇ηγὴ κ̇όυντ̇ὲ ἀραπ̇ασ̇ὴ τζελὶκ κ̇ιπ̇ὶ παρλαγιατ̇ζὰκ,
Βὲ μηζρακλαρὴ σαλλανατ̇ζάκ τ̇ηρ.
4 'Αραπ̇αλὰρ σοκακλαρτ̇ὰ χ̇ήζλε κοσ̇ατ̇ζακλὰρ,
Μεϊτ̇ανλαρτ̇ὰ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ τζαρπατ̇ζακλὰρ·
Κ̇όστερισ̇λερὶ μασ̇αλαλὰρ κ̇ιπ̇ὶ ὀλοὺπ̇,
Σ̇ιμσ̇εκλὲρ κ̇ιπ̇ὶ σεγιρτ̇ετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
5 Καχριμανλαρηνὴ ζὶκρ ἐτ̇ετ̇ζὲκ·
Γιόυρόυτ̇όυκλεριντ̇ὲ σόυρτζετ̇ζεκλὲρ,
(Τ̇όυσ̇μὲν) ὀνοὺν χισαρηνὰ ἄλ ἐλ ἀτ̇ζελὲ κ̇ελετ̇ζὲκ,
Βὲ σιπὲρ χαζηρλανατ̇ζάκ τ̇ηρ.
6 'Ηρμακλαρὴν καπουλαρὴ ἀτζηλατ̇ζὰκ,
Βὲ σεράϊ γιηκηλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 'Εσιρλιγὲ κ̇ιτμεσὶ τακτ̇ὶρ ὀλουντ̇οὺ,
Βὲ τ̇ζαριγελερὶ κ̇όγιόυσλερινὶ τ̇όγερὲκ,
Βὲ [ε]κ̇όγερτ̇ζινλὲρ κ̇ιπ̇ὶ ἰνλεγερὲκ,
'Ονοὺν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ κ̇ιτ̇ετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
8 Βὲ Νινευὴ ἴπ̇τιτ̇ατ̇εν σουλὰρ χαϐουζοὺ κ̇ιπ̇ί ἰτ̇ι·
Λάκιν ὀνλὰρ κατζαρλὰρ,
Τ̇όυρουνουζ, τ̇όυρουνουζ (τ̇ενιλὶρ) ἰσέ τ̇ε,
Κ̇ερὶ τ̇όνὲν γιόκ τ̇ουρ.
9 Κ̇όυμόὺς̇ γιαγμὰ ἔτ̇ινιζ, ἀλτοὺν γιαγμὰ ἔτ̇ινιζ,
Ζίρα ζιϊνετλὲρ χισαπ̇σ̇ήζ τ̇ηρ,
Κηϊμετλὶ καπ̇λὰρ γάγετλε τζόκ τ̇ουρ.
10 Π̇ὸς̇ βὲ χαλὶ βὲ βιρὰν ὀλτ̇οὺ,
Βὲ [ζ]γιόυρεκλὲρ ἐρὶρ, βὲ [η]τ̇ιζλὲρ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ τζαρπὰρ,
[θ]Βὲ χὲρ κεσ̇ὶν π̇ελὶ τιτρὲρ,
Βὲ [ι]χὲρ ἀτ̇εμὶν γιόυζόὺ σολάρ.
11 [κ]'Αρσλανλαρὴν γιαταγὴ,
Βὲ κ̇ὲντζ ἀρσλανλαρὴν σ̇ικιὰρ μαχαλὶ,
'Ερκὲκ ἀρσλανὴν, τ̇ισ̇ὶ ἀρσλανὴν
Βὲ ἀρσλὰν γιαϐρουσουνοὺν κ̇εζτ̇ιγὶ,
Βὲ ὀνλαρὴ κατζηρὰν π̇ουλούνματ̇ηγη γὲρ νέρετ̇ε καλτ̇ή;
12 'Αρσλὰν κεντ̇ὶ γιαϐρουλαρὴ ἰτζόὺν κιφαγὲτ ἐτ̇ετ̇ζὲκ μικτ̇αρὴ παρελὲρ,
Βὲ τ̇ισ̇ὶ ἀρσλανλαρὴ ἰτζόὺν π̇ογάρ,
Βὲ ἰνλερινὶ ἄϐ ἰλὲ,

[ψ] 'Ησ. ή. 8. Δαν. ιά. 10.
[ω] δ Βασ. ιθ'. 35, 37.
[α] 'Ιερ. ϐ'. 20. λ'. 8.
[β] δ Βασ. ιθ'. 37.
[γ] 'Ησ. νϐ'. 7. Ρωμ. ί. 15.
[δ] Χ̇α. 11, 12.

—

[α] 'Ιερ. ν'. 23.
[β] 'Ιερ. νά. 11, 12. Π̇. γ'. 14.
[γ] Ψαλ. π'. 12.
[δ] 'Ησ. ξγ'. 2, 3.
[ε] 'Ησ. λή. 14. νθ'. 11.
[ζ] 'Ησ. ιγ'. 7, 8.
[η] Δαν. έ. 6.
[θ] 'Ιερ. λ'. 6.
[ι] 'Ιωήλ. ϐ'. 6.
[κ] 'Ιώϐ. δ'. 10, 11. 'Ιεζ. ιθ'. 2—7.

Βὲ γιατακλαρηνὴ σ̇ικιὰρ ἰλὲ τ̇ολτ̇ουρούρ ἰτ̇ι.
13 [λ]'Ισ̇τὲ π̇ὲν σανὰ καρσ̇ή ἰμ,
Βὲ ἀραπ̇αλαρηνὴ π̇ο̇ύσπ̇ο̇υτο̇ύν γιακατ̇ζάγημ,
Βὲ σενὶν κ̇έντ̇ζ ἀρσλανλαρηνὴ κηλὴτ̇ζ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζὲκ·
Βὲ σ̇ικιαρηνὴ γὲρ γιο̇ύζο̇ύντὲν μὰχϐ ἐτετ̇ζέγιμ,
Βὲ [μ]σενὶν ἐλτζιλερινὶν σεσὶ π̇ὶρ τ̇αχὰ ἰσ̇ιτ̇ὶλμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ, τ̇εγιο̇ὺ
'Ασκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ Γ'.

1 Βάϊ [α]κανλὴ σ̇εχρὲ!
Π̇ο̇ύσπ̇ο̇υτο̇ύν γιαλὰν βὲ γιαγμὰ ἰλὲ τ̇ολού τ̇ουρ·
("Ορατ̇α) σ̇ικιὰρ ἐκσὶκ τ̇εγὶλ τ̇ιρ.
2 Καμτζὴ σεσὶ,
Βὲ [β]τεκερλὲκ κ̇ο̇υρο̇ύλτο̇υσο̇ὺ,
Βὲ κοσ̇ὰν ἄτ βὲ σητζραγιαρὰκ κ̇ιτ̇ὲν ἀραπ̇αλαρὴν σεσὶ (βάρ τ̇ηρ).
3 'Ατλὴ γιαλαπ̇ὴκ κηλητ̇ζὴ βὲ σ̇ιμσ̇ὲκ κ̇ιπ̇ὶ ὀλὰν μηζραγὴ σαλλὰρ,
Βὲ μακτουλλὰρ τζὸκ βὲ λεσ̇λερὶν μικτ̇αρὴ π̇ο̇γιο̇ὺκ τ̇ο̇ὺρ,
Βὲ ὀλο̇ύλὲρ χισαπ̇σ̇ήζ τ̇ηρ,
Λεσ̇λὲρ ο̇ύζεριντ̇ὲ σο̇ύρτ̇ζερλέρ.
4 Τζο̇ύνκι ζιναλαρὴ ἰλὲ μιλλετλὲρ,
Βὲ σιχρλερὶ ἰλὲ καπ̇ὶλελὲρ σατὰν κ̇ο̇υζὲλ ζινακιὰρ καρηνὴν,
[γ]Σιχρλὲρ σαχιπ̇ὶ ὀλανὴν ζιναλαρὴ τζὸκ τ̇ουρ.
5 'Ασκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ κι,
[δ]'Ισ̇τὲ π̇ὲν σανὰ καρσ̇ή ἰμ,
Βὲ [ε]σενὶν ἐτεκλερινὶ γιο̇ύζο̇υνο̇ὺν ο̇ύζερινὲ καλτ̇ηρατ̇ζάγημ,
[ζ]Βὲ σενὶν τζηπλακλη̇γηνὴ μιλλετλερὲ,
Βὲ ἀγιηπ̇ηνὴ μεμλεκετλερὲ κ̇ο̇στερετ̇ζέγιμ.
6 Βὲ σενὶν ο̇ύζερινὲ μεκρο̇ὺχ σ̇εϊλὲρ ἀτατ̇ζάγημ,
Βὲ [η]σενὶ ρεζὶλ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ σενὶ ἰπ̇ρὲτ ἰτζο̇ὺν κογιατ̇ζάγημ.
7 Βὲ σενὶ χὲρ κ̇ο̇ρὲν [θ]σεντ̇ὲν κατζὴπ̇,
Νινευὴ χαρὰπ̇ ὀλτ̇ού,
[ι]'Ονὰ κ̇ὶμ ἀτ̇ζηγιατ̇ζάκ τ̇ηρ;
Σενὶν ἰτζο̇ὺν τεσελλὶ βεριτ̇ζιλὲρ νέρετ̇εν ἀραγιαγιὴμ; τ̇εγετ̇ζέκ τ̇ιρ.
8 [κ]Σὲν ἡρμακλὰρ ο̇ύζεριντ̇ὲ σακὶν ὀλοὺπ̇,
'Ετραφηντ̇ὰ σουλὰρ ὀλὰν [λ]Νὼϐ 'Αμμωντ̇ὰν ἐγί μι σιν;
'Ονοὺν μετερισὶ τ̇ενὶζ,
Βὲ χισαρὴ τ̇ενίζ ἰτ̇ι.
9 'Ονοὺν κουϐϐετὶ Χαπ̇ὲς βὲ Μησὴρ ὀλοὺπ̇,
Χάτ̇τ̇ οὐ χισαπ̇ὴ γιὸκ ἰτ̇ι·
Φοὺθ ἰλὲ Λιϐυαληλὰρ σενὶν γιαρτ̇ημτ̇ζηλαρὴν ἰτ̇ι.
10 "Ο τ̇άχι σ̇ο̇υρο̇ύλτ̇ο̇ὺ, ἐσιρλιγὲ κ̇ιττὶ,
[μ]'Ονοὺν μασουμλαρὴ π̇ιλὲ [ν]χὲρ σοκὰκ π̇ασ̇ηντ̇ὰ τασ̇ὰ τζαρπηλτ̇ὴ,
Βὲ ὀνοὺν μο̇υτεπ̇ερλερὶ ο̇ύζερινὲ [ξ]κουρὰ ἀττ̇ηλὰρ,
Βὲ κιπ̇αρλαρηνὴν τ̇ζο̇ύμλεσι ζιντ̇ζιρλὲρ ἰλὲ π̇αγλαντ̇ηλάρ.
11 Σὲν τ̇άχι [ο]σερχὸς ὀλοὺπ̇ ναπ̇ετ̇ὶτ̇ ὀλατ̇ζάκσην,
Σὲν τ̇άχι τ̇ο̇υσ̇μὲν γιο̇ύζο̇ύντ̇ὲν πεναχκ̇ιὰχ ἀραγιατ̇ζάκσην.
12 Σενὶν τ̇ζο̇ύμλε καλελερὶν
Τουρφαντ̇αλαρὴ π̇ουλουνὰν [π]ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζλαρὴ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ,
Κὶ σιλκιλτ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ γεγιτ̇ζινὶν ἀγζηνὰ τ̇ο̇υσ̇ερλέρ.
13 'Ισ̇τὲ [ρ]καϐμὴν σενὶν ὀρταντ̇ὰ καρηλάρ τ̇ηρ,
Σενὶν τ̇ιγιαρηνὴν καπουλαρὴ
Τ̇ο̇υσ̇μενλερὶν ἰτζο̇ὺν π̇ο̇ύσπ̇ο̇υτο̇ύν ἀτζηλατ̇ζάκ τ̇ηρ,
Σενὶν [σ]σ̇ο̇υρκ̇ο̇υλερινὶ ἀτὲς τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζέκτ̇ιρ.
14 Μουχασερὲ βακτ̇ὴ ἰτζο̇ὺν κεντ̇ινὲ σοὺ τζὲκ,
[τ]Καλελερινὶ κουϐϐετλεντ̇ὶρ·
Τζαμουρὰ κ̇ιρὶπ̇ π̇αλτζηγὰ π̇ὰς,
Βὲ τουγλὰ ὀτ̇ζαγηνὴ ταμὶρ εϊλὲ·
15 "Ορατ̇α ἀτὲς σενὶ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Κηλὴτ̇ζ σενὶ κεσετ̇ζὲκ·
Βὲ [υ]ὅτ π̇ο̇τ̇ζεγὶ (τελὲφ ἐττ̇ιγὶ) κ̇ιπ̇ὶ σενὶ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζὲκ·
"Οτ π̇ο̇τ̇ζεγὶ κ̇ιπ̇ὶ τζογὰλ,
Τζεκιρκ̇ὲ κ̇ιπ̇ὶ τζογάλ.
16 Το̇υτ̇ζτ̇ζαρηνὴ κ̇ο̇κ γιηλτ̇ηζλαρηντ̇ὰν ζιγιατ̇ὲ τζογαλττ̇ὴν·
"Οτ π̇ο̇τ̇ζεγὶ γιαγιηλὴρ βὲ ουτζὰρ κ̇ιτ̇έρ.
17 [φ]Σενὶν τατ̇ζτ̇αρλαρὴν τζεκιρκ̇ὲ κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ σερτ̇αρλαρὴν τ̇ζεκιρκ̇ὲ σο̇υρο̇υσο̇ὺ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ιρ,
Κὶ σογοὺκ κ̇ο̇υντ̇ὲ τζιτλερὲ κοναρλὰρ,
Κ̇ο̇υνὲς τ̇ογο̇ύντ̇ζα κατζαρλὰρ,
Βὲ ὀνλαρὴν μαχαλὶ νέρετ̇ε ὀλτ̇ουγοὺ π̇ιλινμέζ.
18 "Εϊ [χ]'Ασσυρία πατ̇ισ̇αχὴ! [ψ]τζοπ̇ανλαρὴν ο̇ύγιουρλὰρ,
Π̇εϊλερὶν γιαταρλὰρ,
Καϐμὴν [ω]τ̇αγλαρτ̇ὰ τ̇αγηλτ̇ὴ,
Βὲ τ̇ζὲμ ἐτ̇ὲν γιὸκ τ̇ουρ.
19 Κηργηνηνὰ τζαρὲ γιὸκ τ̇ουρ,
[α]Γιαρὰν τ̇ερμανσ̇ήζ τ̇ηρ·
[β]Σενὶν χαπ̇ερινὶ ἰσ̇ιτ̇ενλερὶν τ̇ζο̇ύμλεσι σεντ̇ὲν τ̇ολαγιὴ ἔλ τζηρπατ̇ζακλὰρ,
Ζίρα σενὶν κο̇το̇υλο̇υγιο̇ὺν τ̇άϊμα κιμὶν ο̇ύζερινὲ κ̇έτζμεμὶς τ̇ιρ;

ABBAKOYM

Π̇ΑΪ Α'.

1 'Αϐϐακοὺμ πεϊγαμπ̇ερὲ κ̇ελὲν βαχὶ τ̇ιρ.
2 Γιὰ Ρὰπ̇π̇! νὲ βακτ̇ὰ κατ̇ὰρ [α]τζαγηραγιὴμ βὲ ἰσ̇ίτμεγετ̇ζεκσιν;
Ζουλμτ̇ὰν τ̇ολαγιὴ σανὰ φεργιὰτ̇ ἐτ̇εγὶμ βὲ κουρτ̇άρμαγιατ̇ζακσην.
3 Νὶτζο̇ὺν κ̇ο̇ζλεριμὶ κο̇το̇υλο̇υγὲ π̇ακτ̇ηρήρσην;
Βὲ π̇ανὰ τ̇ζεφὰ κ̇ο̇στερίρσιν,
Ζίρα ὀνο̇υμτ̇ὲ γὰσπ̇ βὲ ζοὺλμ βὰρ,
Βὲ νιζὰ ὀλοὺρ βὲ μο̇υτ̇ζατ̇ελὲ ζουχοὺρ ἐτ̇έρ.
4 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν σ̇εριὰτ χο̇υκμτ̇ὲν τ̇ο̇υστ̇ο̇ὺ,
Βὲ χὰκκ ἄσλα μεϊτ̇ανὰ κ̇ελμὲζ,
Ζίρα [β]φασὴκ σαλιχὶν ἐτραφηνὴ κουσ̇ατ̇ὴρ·
Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν χὰκκ ἰπ̇τ̇ὰλ ὀλουνούρ.
5 [γ]Μιλλετλὲρ ἀρασηντ̇ὰ π̇ακὴπ̇ τ̇ικκὰτ ἔτ̇ινιζ,
Βὲ τεατ̇ζτ̇ζο̇ὺπ̇ ἐτ̇ὶπ̇ χαϊρὰν ὄλουνουζ,
Ζίρα κ̇ο̇υνλερινιζτ̇ὲ δὶλὲ π̇ὶρ ἴς ἰσ̇λεγετ̇ζέγιμ κι,
Νὰκλ ὀλουνσ̇ὰ ἰνάνμαγιατ̇ζακσηνηζ.
6 Ζίρα ἰσ̇τὲ [δ]π̇ὲν Κιλτ̇ανιλερὶ,
"Ολ σ̇ὲρτ βὲ χιτ̇τ̇ετλὶ μιλλετὶ,
Κεντ̇ινὶν ὄλμαγιαν μεσκιανλαρὰ τεσαλλο̇ὺτ ἐτμὲκ ἰτζο̇ὺν
Γερὶν χὲρ ταραφηνὴ τ̇ολασ̇ὰν μιλλετὶ τεσ̇ϐὶκ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
7 "Ο χεϊπ̇ετλὶ βὲ τ̇εχσ̇ετλί τ̇ιρ,
Χο̇υκο̇υμετὶ βὲ ρο̇υτπ̇εσὶ κεντ̇ισιντ̇ὲν τζηκάρ.
8 'Ατλαρὴ καπλανλαρτ̇ὰν τζαποὺκ γιο̇υρο̇υρλὲρ,
Βὲ [ε]ἀχσ̇ὰμ κουρτ̇λαρηντ̇ὰν ἀζγὴν τ̇ηρλὰρ·
Βὲ ἀτλ̇ηλαρὴ σητζραγιατ̇ζακλὰρ,
Χὲμ ἀτληλαρὴ ουζακτ̇ὰν κ̇ελετ̇ζεκλὲρ,
Βὲ [ζ]γεγετ̇ζὲκ ο̇ύζερινὲ ἀτ̇ζελὲ ἐτ̇ὲν καρτ̇ὰλ κ̇ιπ̇ὶ ουτζατ̇ζακλάρ.
9 Τ̇ζο̇ύμλεσι ζοὺλμ ἰτζο̇ὺν κ̇ελετ̇ζὲκ,
Π̇ο̇λο̇υκλερὶν γιο̇ύζλερὶ ἰλεριγὲ τ̇ογροὺ ὀλατ̇ζὰκ,
Βὲ ἐσιρλερὶ κοὺμ κ̇ιπ̇ὶ τοπλαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ.
10 Βὲ πατ̇ισ̇αχλαρὴ ζεϐκλενετ̇ζὲκ,

[λ] 'Ιεζ. κθ'. 3. λή. 3. λθ'. 1. Π̇. γ'. 5.
[μ] δ Βασ. ιή. 17, 19. ιθ'. 9, 23.
—
[α] 'Ιεζ. κϐ'. 2, 3. κδ'. 6, 9. 'Αϐϐακ. ϐ'. 12.
[β] 'Ιερ. μζ'. 3.
[γ] 'Ησ. μζ'. 9, 12. 'Αποκ. ιή. 2, 3.
[δ] 'Ησ. ϐ'. 13.
[ε] 'Ησ. μζ'. 2, 3. 'Ιερ. ιγ'. 22, 26. 'Ιεζ. ις'. 37. Μιχ. ά. 11.
[ζ] 'Αϐϐακ. ϐ'. 16.
[η] Μαλ. ϐ'. 9. 'Εϐρ. ί. 33.
[θ] Π̇ὰκ, 'Αποκ. ιή. 10.
[ι] Π̇ὰκ, 'Ιερ. ιέ. 5.
[κ] 'Αμώς. ς'. 2.
[λ] 'Ιερ. μς'. 25, 26. 'Ιεζ. λ'. 14—16.
[μ] Ψαλ. ρλζ'. 9. 'Ησ. ιγ'. 16. 'Ωσηέ. ιγ'. 16.
[ν] Θρην. ϐ'. 19.
[ξ] 'Ιωήλ. γ'. 3. 'Αϐδ. 11.
[ο] 'Ιερ. κέ. 17, 27. Π̇. ά. 10.
[π] 'Αποκ. ς'. 13.
[ρ] 'Ιερ. ν'. 37. νά. 30.
[σ] Ψαλ. ρμζ'. 13. 'Ιερ. νά. 30.
[τ] Π̇. ϐ'. 1.
[υ] 'Ιωήλ. ά. 4.
[φ] Π̇ὰκ, 'Αποκ. θ'. 7.
[χ] 'Ιερ. ν'. 18. 'Ιεζ. λά. 3, κτλ.
[ψ] Π̇ὰκ, 'Εξ. ιέ. 16. Ψαλ. ος'. 6.
[ω] γ Βασ. κϐ'. 17.
[α] Μιχ. ά. 9.
[β] Θρην. ϐ'. 15. Σωφ. ϐ'. 15. Π̇ὰκ. 'Ησ. ιδ'. 8, κτλ.
—
[α] Θρην. γ'. 8.
[β] 'Ιώϐ. κά. 7. Ψαλ. γδ'. 3, κτλ. 'Ιερ. ιϐ'. 1.
[γ] 'Ησ. κθ'. 14. Πραξ. ιγ'. 41.
[δ] β Νομ. κή. 49, 50. 'Ιερ. έ. 15. Π̇ὰκ, β Παρλπ. λς'. 6.
[ε] 'Ιερ. έ. 6. Σωφ. γ'. 3.
[ζ] 'Ιερ. δ'. 13.

Βὲ π̇εϊλερὶ μασχαραγιὰ ἀλατ̇ζάκ·
Χὲρ κ̇όνὲ χισαρὰ κ̇ούλετ̇ζὲκ,
Τζ̇ούνκι τοπρὰκ γηγὴπ̇ ὀνοὺ φὲτχ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
11 Ὅλ βακὴτ φικρὶ τ̇εγισ́ιλὶπ̇ τετ̇ζαβοὺζ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ [η] π̇οὺ κουββετὶ ἰλαχηντ̇ὰν (σαγιαρὰκ) σουτζλοὺ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
12 Ἔϊ Ἀλλαχὴμ Ρὰπ̇π̇,
Ἔϊ Μουκατ̇τ̇έσιμ!
[θ] Σὲν κατ̇ιμτ̇ὲν τ̇εγίλ μι σιν; π̇ὶζ ὄλμεγετ̇ζεγιζ·
Γιὰ Ρὰπ̇π̇! [ι] σὲν ὀνοὺ χούκμ ἰτζοὺν ταγὶν ἐϊλετ̇ὶν,
Ἔϊ Καγιά! ὀνοὺ τεκτ̇ὶρ ἰτζοὺν νὰσπ̇ ἐϊλετ̇ίν.
13 [κ] Κ̇όζλερὶν ὄλ κατ̇ὰρ πὰκ τ̇ήρ κι κ̇ότ̇ούλουγιοὺ κ̇όρέμεζ,
Βὲ τ̇ζεφαγιὰ π̇ακάμαζσην·
[λ] Γατ̇τ̇αρλαρὰ νίτζουν π̇ακάρσην;
Φασὴκ κεντ̇ίσιντ̇ὲν ζιγιατ̇ὲ σαλὶχ ὀλανὴ γιουττ̇ουγουντ̇ὰ
(Νίτζουν) σούκοὺτ ἐτ̇έρσιν;
14 Βὲ ἰνσανὴ τ̇ενὶζ π̇αληκλαρὴ κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ χούκμτ̇αρλαρὴ ὄλμαγιαν σούρτούνενλὲρ κ̇ιπ̇ὶ κηλάρσην.
15 [μ] Ὀνλαρὴν τ̇ζούμλεσινι ὀλτὰ ἰλὲ τζηκαρὴρ,
Ὀνλαρὴ κεντ̇ὶ ἀγὴ ἰλὲ τουτ̇ὰρ,
Βὲ ὀνλαρὴ κεντ̇ὶ σατζμασὴ ἰλὲ τοπλὰρ,
Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν σ́άζ οὐ μεσροὺρ ὀλούρ.
16 Ἶμτ̇ι ἀγηνὰ κουρπ̇ὰν ἐτ̇ὲρ,
Βὲ σατζμασηνὰ π̇ουχοὺρ γιακὰρ,
Ζίρα π̇ουνλὰρ ἰλὲ ὀνοὺν χισσεσὶ σεμὶζ,
Βὲ ταaμὴ λεζίζ τ̇ιρ.
17 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν ἀγηνὴ π̇οσ́αλτ̇ατ̇ζάκ μη;
Βὲ ἐσιρκ̇έμεγερεκ μιλλετλερὶ τ̇άϊμα κάτλ ἐτ̇ετ̇ζέκ μι;

Π̇ΑΪ Β'.

1 [α] Νεβπ̇ὲτ γεριμτ̇ὲ τ̇ουρατ̇ζάγημ,
Βὲ καλὲ οὐζεριντ̇ὲ τ̇ουρατ̇ζάγημ,
Βὲ π̇ανὰ νὲ σοϊλεγετ̇ζεγινὶ,
Βὲ (ἀλτ̇ηγὴμ) τεκτ̇ιρτ̇ὲν τ̇ολαγιὴ νὲ τ̇ζεβὰπ̇ βερετ̇ζεγιμὶ
[β] Κ̇όρμὲκ ἰτζοὺν π̇εκλεγετ̇ζέγιμ.
2 Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι,
Βαχιγὶ [γ] γιαζὴπ̇ λεβχαλὰρ οὐζερινὲ ἀτζὴκ τ̇ὰρζ ἰλὲ ἰσ́αρὲτ ἐϊλὲ,
Κὶ ὀνοὺ ὀκουγιὰν κοσ́σούν.
3 Ζίρα [δ] βαχὶ τ̇αχὰ μουαϊγὲν π̇ὶρ βακὴτ ἰτζοὺν τ̇ούρ,
Λάκιν νιχαγετὲ τ̇ογροὺ ἀτ̇ζελὲ ἐτ̇ὲρ, βὲ γιαλὰν τ̇ζήκμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ·
Ἔγερ κ̇ετ̇ζικίρσε, ὀνοὺν ἰτζοὺν π̇εκλὲ,
Ζίρα [ε] μούτ̇λακα κ̇ελετ̇ζὲκ βὲ κ̇ερὶ κάλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
4 Ἰσ́τ̇ὲ μαγρουροὺν τ̇ζανὴ κεντ̇ὶ τ̇ερουνιντ̇ὲ τ̇ογροὺ τ̇εγίλ τ̇ιρ,
Λάκιν [ζ] σαλὶχ κεντ̇ὶ ἰμανὴ ἰλὲ γιασ́αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ.
5 Φάκατ σ́αρὰπ̇ ἀζτ̇ηρητ̇ζή τ̇ηρ,
Ἀτ̇ὲμ μαγρούρ τ̇ουρ, βὲ ραχὰτ τ̇ουρμὰζ,
Ζίρα τ̇ζανηνὴ [η] μεζὰρ κ̇ιπ̇ὶ κ̇ενισ́λετ̇ὶρ,
Βὲ ὀλούμ κ̇ιπ̇ί τ̇ιρ, τ̇οϊμάζ,
Ἄντ̇ζακ τ̇ζούμλε μιλλετλερὶ κεντ̇ινὲ τ̇ζέλπ̇ ἐτ̇ὲρ,
Βὲ χὲπ καβμλαρὴ γιανηνὰ τοπλάρ.
6 Π̇ουνλαρὴν τ̇ζούμλεσι [θ] ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ μεσὲλ σοϊλέμεγετ̇ζεκλερ μι;
Βὲ ὀνοὺν χακκηντ̇ὰ ζεβκλενιτ̇ζὶ τεμσὶλ σοϊλεγερὲκ,
Βάϊ κεντ̇ινὶν ὄλμαγιανη τ̇ζογαλτ̇ανὰ, [νὲ βακτ̇ὰ κατ̇ὰρ;]
Βε κεντ̇ινὶ ρεχινλὲρ ἰλὲ γιούκλοὺ ἐτ̇ενὲ! τ̇έμεγετ̇ζεκλερ μι;
7 Σενὶ ἡσηρατ̇ζὰκ ὀλανλὰρ ἄνσηζην κάλκμαγιατ̇ζακλαρ μη;
Βὲ σανὰ σηκηντ̇ὴ βερενλὲρ οὐγιάνμαγιατ̇ζακλαρ μη;
Βὲ σὲν ὀνλαρὰ γιαγμὰ ὄλμαγιατ̇ζακ μη σην;
8 [ι] Σὲν τζὸκ μιλλετλερὶ σοϊτ̇ουγοὺν ἰτζοὺν,

[η] Δαν. έ. 4.
[θ] Ψαλ. ϟ'. 2. ϟγ'. 2. Θρην. έ. 19.
[ι] β Βασ. ιθ'. 25. Ἡσ. ί. 5, 6, 7. Ἰεζ. λ'. 25.
[κ] Ψαλ. έ. 5.
[λ] Ἱερ. ιβ'. 1.
[μ] Ἱερ. ιϛ'. 16. Ἀμώς. δ'. 2.

—

[α] Ἡσ. κά. 8, 11.
[β] Ψαλ. πέ. 8.
[γ] Ἡσ. ή. 1. λ'. 8.
[δ] Δαν. ί. 14. ιά. 27, 35.
[ε] Ἑβρ. ί. 37.
[ζ] Ἰωάν. γ'. 36. Ρωμ. ά. 17. Γαλ. γ'. 11. Ἑβρ. ί. 38.
[η] Παροιμ. κζ'. 20. λ'. 16.
[θ] Μιχ. β'. 4.
[ι] Ἡσ. λγ'. 1.

[κ] Ἰνσὰν κανὴ βὲ τ̇ιγιαρὴν βὲ σ́εχρὶν
Βὲ ὀνοὺν τ̇ζούμλε σεκενεσινὶν τζεκτ̇ικλερὶ ζοὺλμ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν,
Σενὶ τ̇άχι καβμλαρὴν π̇ούτ̇οὺν π̇ακηϊγεσὶ σογιατ̇ζάκ τ̇ηρ.
9 Βάϊ κ̇ότ̇οὺ ἀτ̇ὲμ ἐλιντ̇ὲν κεντ̇ινὶ κουρταρμὰκ οὐζρὲ
[λ] Γιουβασηνὴ γιούκσὲκ γερὲ κομὰκ ἰτζοὺν,
Κεντ̇ὶ ἐβινὲ [μ] φενὰ ταμὰ ἰλὲ καζὰντ̇ζ ἀρζουσουντ̇ὰ ὀλανὰ!
10 Τζὸκ καβμλὰρ κεσμεκλιγὶν σεπ̇επ̇ίϊλε
Κεντ̇ὶ ἐβινὲ χακαρὲτ σεπ̇επ̇ὶ ὀλὰν σ́έϊ τ̇ούσ́ούντ̇ούν,
Βὲ κεντ̇ὶ τ̇ζανὴν ἀλεϊχιντ̇ὲ κ̇ούναχ ἰσ́λετ̇ίν.
11 Ζίρα τ̇ιβαρτ̇ὰν τ̇ὰς φεργιὰτ̇ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ (π̇ινανὴν) κερεστεσιντ̇ὲν μερτὲκ ὀνὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ.
12 Βάϊ [ν] κὰν ἰλὲ σ́ὲχρ π̇ινὰ ἐτ̇ενὲ,
Βὲ χακκσηζλὴκ ἰλὲ κασαπ̇ὰ σαπ̇ὶτ ἐτ̇ενὲ!
13 Ἰσ́τὲ π̇οὺ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ ταραφηντ̇ὰν τ̇εγίλ μι τ̇ιρ;
[ξ] Κὶ καβμλὰρ ἀτ̇ὲς ἰτζοὺν ἐμὲκ τζεκερλὲρ,
Βὲ οὐμμετλὲρ π̇ιχουτ̇ὲ γερὲ γιορουλουρλάρ.
14 Ζίρα σουλὰρ τ̇ενιζὶ καπλατ̇ηγὴ κ̇ιπ̇ὶ,
Γὲρ [ο] Ραπ̇π̇ὴν τ̇ζελαλινὶ π̇ιλμεκλίκλε τ̇ολοὺ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
15 Βάϊ κονσ́ουσουνὰ ἰτζκὶ ἰτζιρενὲ!
Σὲν κι [π] ὀνλαρὴν τζηπλακληγηνὰ π̇ακμὰκ ἰτζοὺν
Μούσκιρατηνὴ π̇όλ π̇όλ βερὶπ̇
(Ὀνλαρὴ) σερχὸς ἐτ̇έρσιν.
16 Ἰζζετ̇τ̇ὲν ἰσὲ χακαρέτλε τ̇οϊτ̇ούν,
[ρ] Σὲν τ̇άχι ἴτζ, βὲ τζηπλακληγὴν ἀτζηλσὴν·
Ραπ̇π̇ὴν σὰγ ἐλινὶν κιασεσὶ σανὰ τ̇όνετ̇ζὲκ,
Βὲ ἰζζετὶν οὐζερινὲ ρεζαλὲτ (κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ).
17 Ζίρα [σ] ἰνσὰν κανὴ βὲ τ̇ιγιαρὴν βὲ σ́εχρὶν
Βὲ ὀνοὺν τ̇ζούμλε σεκενεσινὶν τζεκτ̇ικλερὶ ζοὺλμ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν,
Λιβανοσ́ὰ ὀλὰν ζοὺλμ σενὶ ὀρτετ̇ζὲκ,
Βὲ τ̇ζαναβαρλαρὴν καπ̇ησ́ὴ (σενὶ) κορκουτ̇ατ̇ζάκ τ̇ηρ.
18 [τ] Σεναατκιαρὴν ὀϊτ̇ουγοὺ ποὺτ,
Τ̇όκμὲ ποὺτ βὲ [υ] γιαλὰν χοτ̇ζασὴ νεγὲ γιαρὰρ;
Κὶ σεναατκιὰρ γιαπτ̇ηγὴ σ́εγὲ κ̇ούβενὲ,
Βὲ [φ] τ̇ιλσὶζ πουτλὰρ γιαπά.
19 Βάϊ ἀγατ̇ζὰ, Οὐγιὰν,
Βὲ τ̇ιλσὶζ τασ́ὰ, Κὰλκ, τ̇εγενὲ!
Ὅ (π̇ὶρ σ́έϊ) ὀϊρετ̇ὲ π̇ιλίρ μι;
Ἰσ́τὲ ἀλτοὺν βὲ κ̇ούμοὺς ἰλὲ καπλή τ̇ηρ,
[χ] Βὲ ἰτζιντ̇ὲ χὶτζ ροὺχ γιόκ τ̇ουρ.
20 Λάκιν [ψ] Ρὰπ̇π̇ μουκατ̇τ̇ὲς χεϊκελιντ̇έ τ̇ιρ,
Ἔϊ π̇ούτ̇οὺν γὲρ! [ω] ὀνοὺν χουζουρουντ̇ὰ σούκοὺτ οὐζρὲ τ̇ούρ.

Π̇ΑΪ Γ'.

1 [*] Σιγιωνὼθ οὐζρὲ Ἀββακοὺμ π̇εϊγαμπ̇ερὶν τ̇ουασή τ̇ηρ.
2 Γιὰ Ρὰπ̇π̇! σενὶν χαπ̇ερινὶ ἰσ́ιττ̇ὶμ βὲ κορκτ̇ούμ·
Γιὰ Ρὰπ̇π̇! γιηλλαρὴν ὀρτασηντ̇ὰ κεντ̇ὶ ἰσ́ινὶ ἰχγιὰ ἐϊλὲ·
Γιηλλαρὴν ὀρτασηντ̇ὰ π̇ιλτ̇ὶρ,
Γαζὰπ̇ βακτηντ̇ὰ μερχαμετὶ ζὶκρ ἐϊλέ.
3 Ἀλλὰχ Θαιμαντ̇ὰν,
[α] Βὲ Μουκατ̇τ̇ὲς Φαρὰν τ̇αγηντ̇ὰν κ̇ελτ̇ὶ· [Σέλα·]
Ὀνοὺν τ̇ζελαλὶ κ̇όκλερὶ καπλατ̇ὴ,
Βὲ γὲρ ὀνοὺν χαμτ̇ὴ ἰλὲ τ̇ολτ̇ού.
4 Βὲ ζιγιασὴ νοὺρ κ̇ιπ̇ί ἰτ̇ι,
Ὀνοὺν ἐλιντ̇ὲν περτεβλὲρ (τζηκάρ ἰτ̇ι),
Βὲ κουββετινὶν ὀρτ̇ούσοὺ ὄρατ̇α ἰτ̇ι·
5 [β] Ὀνούντ̇ὲν ταοὺν κ̇ιτ̇έρ ἰτ̇ι,
Βὲ ἀγιακλαρὴ ἀρτ̇ήντ̇ζα [γ] χούμμὰ τζηκὰρ ἰτ̇ι.
6 Ὅ τ̇ουροὺπ̇ γερὶ ὀλτζτ̇οὺ,

[κ] Χα. 17.
[λ] Ἱερ. μθ'. 16. Ἀβδ. 4.
[μ] Ἱερ. κβ'. 13.
[ν] Ἱερ. κβ'. 13. Ἰεζ. κδ'. 9. Μιχ. γ'. 10. Ναούμ. γ'. 1.
[ξ] Ἱερ. νά. 58.
[ο] Ἡσ. ιά. 9.
[π] Γεν. θ'. 22.
[ρ] Ἱερ. κέ. 26, 27. νά. 57.
[σ] Χα. 8.
[τ] Ἡσ. μδ'. 9, 10. μϛ'. 2.
[υ] Ἱερ. ί. 8, 14. Ζαχ. ί. 2.
[φ] Ψαλ. ριέ. 5. α Κορ. ιβ'. 2.
[χ] Ψαλ. ρλέ. 17.
[ψ] Ψαλ. ιά. 4.
[ω] Σωφ. ά. 7. Ζαχ. β'. 13.

—

[*] (Γιάχοτ) Ναγμελὲρ· Π̇ὰκ Ψαλ. ζ νὶν οὐνβανηνά.
[α] β Νομ. λγ'. 2. Κριτ. έ. 4. Ψαλ. ξή. 7.
[β] Π̇ὰκ, Ναούμ. ά. 3.
[γ] β Νομ. λβ'. 24.

Π̇ακτὴ βὲ μιλλετλερὶ τιτρεττὶ·
[δ] Βὲ [ε] ἐπ̇ετ̇ὶ τ̇αγλὰρ παρελεντὶ,
Κατ̇ιμὶ π̇αγιηρλὰρ ἀλτζακλαντὴ·
Ὀνοὺν γιολλαρὴ ἐπ̇ετ̇ί τ̇ιρ.
7 Κουσ̇ανὴν τζατ̇ηρλαρηνὴν σηκηντὴ ἀλτηντ̇ὰ ὀλτ̇ουγουνοὺ κ̇όρτ̇ὺμ,
Μαδιὰμ τ̇ιγιαρηνὴν περτ̇ελερὶ τιτρετ̇ί.
8 Ρὰπ̇π̇ ἠρμακλαρά μη γαζὰπ̇ ἐττὶ;
Χ̇ησ̇μὴν ἠρμακλὰρ ἀλεϊχιντέ μι ἰτ̇ι;
Χιτ̇τ̇ετὶν τ̇ενὶζ ἀλεϊχιντέ μι ἰτ̇ι;
[ζ] Κὶ ἀτλαρηνὰ,
Χ̇ελὰς ἀραπ̇αλαρηνὰ π̇ιντ̇ίν.
9 Σηπ̇τλαρὰ ὀλὰν γεμινλερὶν βὲ κελαμὴν οὐζρὲ,
Γιαγιὴν κηληφηντ̇ὰν τζηκτ̇ή· [Σέλα·]
[η] Γερὶ ἠρμακλὰρ ἰλὲ γιαρτ̇ήν.
10 [θ] Τ̇αγλὰρ σενὶ κ̇όρούπ̇ τιτρετ̇ιλὲρ,
Σουλὰρ τ̇ζοσ̇τ̇οὺ,
Ἐνκ̇ὶν σετ̇ασηνὴ βερτ̇ὶ,
[ι] Ἐλλερινὶ γιοκαρηγιὰ καλτ̇ηρτ̇ή.
11 [κ] Κ̇ούνὲξ (ἰλὲ) ἄϊ μεκιανλαρηντ̇ὰ τ̇ουρτ̇ουλὰρ,
Ὀνλὰρ σενὶν [λ] ὀκλαρηνὴν ἠσ̇ηγὴ ἰλὲ,
Βὲ σ̇ιμσ̇ὲκ κ̇ιπ̇ὶ ὀλὰν μηζραγηνὴν ζιγιασ̇ὴ ἰλὲ γιούρούτ̇ουλέρ.
12 Γερὶ χιτ̇τ̇έτλε τ̇ολασ̇τ̇ὴν,
[μ] Μιλλετλερὶ γαζὰπ̇ ἰλὲ τζιϊνετίν.
13 Καβμηνὴν χ̇ελασὴ ἰτζοὺν,
Μεσιχ̇ὶν ἰλὲ χ̇ελὰς ἰτζοὺν τζηκτ̇ήν·
Τεμελὶ π̇ογαζὰ κατ̇ὰρ ἀτζαρὰκ,
[ν] Φασηγὴν ἐβ̇ιντ̇ὲν π̇ασ̇ὴ ἐζτ̇ίν. [Σέλα.]

14 Ἀσαλαρήϊλε σερβερλερινὶν π̇ασ̇ηνὴ κηρτ̇ὴν,
Π̇ενὶ περισ̇ὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν φουρτουνὰ κ̇ιπ̇ὶ τζηκτ̇ηλὰρ,
Π̇ιτζαρεγὶ κ̇ιζλίτ̇ζε τελὲφ ἐτμὲκ ὀνλαρὰ σεβ̇ιντ̇ζ σεπ̇επ̇ὶ ἰτ̇ι.
15 [ξ] Ἀτλαρὴν ἰλὲ τ̇ενιζτ̇ὲ,
Τζὸκ σουλαρὴν καπ̇αρησ̇ὴ οὐζεριντ̇ὲ κ̇εζτ̇ίν.
16 Ἰσ̇ιττ̇ὶμ βὲ [ο] τ̇ερουνὶμ ἰζτιραπ̇ὰ τ̇ουσ̇τ̇οὺ,
Σετ̇ασηντ̇ὰν τ̇ουτ̇ακλαρὴμ τιτρετ̇ὶ·
Κεμικλεριμὲ τζουρούκλούκ κ̇ελτ̇ὶ,
Βὲ π̇ουλουντ̇ουγοὺμ γερτ̇ὲ τιτρετ̇ὶμ,
Κάβμ ἀλεϊχινὲ τζηκὴπ̇ π̇ολούκλερίϊλε ὀνὰ χούτ̇ζοὺμ ἐττ̇ιγιντ̇ὲ,
Π̇ὲν σηκλὲτ κ̇ούνούντ̇ὲ ραχὰτ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
17 Ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζὴ φιλισλενμὲζ,
Βὲ ἀσμαλαρτ̇ὰ μεϊβὲ ὀλμὰζ,
Ζεϊτουντ̇ὰν μαχσοὺλ κ̇ελμὲζ,
Βὲ ταρλαλὰρ γεγετ̇ζὲκ βερμὲζ ἰσὲ,
Ἀγηλτ̇ὰν κογιοὺν κεσιλὶρ,
Βὲ ἀχ̇ηρλαρτ̇ὰ σηγὴρ π̇ουλουνμὰζ ἰσὲ π̇ιλὲ,
18 [π] Π̇ὲν [ρ] Ραπ̇π̇τ̇ὰ σ̇ὰζ ὀλατ̇ζάγημ,
Χ̇ελασημὴν Ἀλλαχηντ̇ὰ μεσροὺρ ὀλατ̇ζάγημ.
19 Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβὰ [σ] κουββετὶμ τ̇ιρ,
Βὲ ἀγιακλαρημὴ [τ] κ̇εγὶκ (ἀγιακλαρὴ) κ̇ιπ̇ὶ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ π̇ενὶ [υ] γιούκσὲκ γερλεριμτ̇ὲ κ̇εζτ̇ιρετ̇ζέκ τ̇ιρ.
Κιρισ̇λὶ σαζλαρὴμ ἰλὲ (τζαληνμὰκ) οὐζρὲ μουσικὰρ π̇ασ̇ὴ ἰτζοὺν τ̇ουρ.

ΣΟΦΟΝΙΑΣ

Π̇ΑΪ Α'.

1 Ἰούδα π̇ατ̇ισ̇αχὴ Ἀμμὼν ὀγλοὺ Ἰωσιανὴν κ̇ούνλεριντ̇ὲ Ἰεζεκιὴλ ὀγλοὺ Ἀμαρία ὀγλοὺ Γεδαλία ὀγλοὺ Χουσεϊνὶν ὀγλοὺ Σοφονιαγιὰ κ̇ελὲν Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ τ̇ηρ.

2 Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ κι,
Γὲρ γιούζούντ̇ὲν χὲρ σ̇εγὶ κ̇ούλλιγεν μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.

[δ] Ναούμ. ά. 5.
[ε] Γεν. μθ'. 26.
[ζ] β Νομ. λγ'. 26, 27. Ψαλ. ρδ'. 3. Χα. 15.
[η] Ψαλ. οή. 15, 16. ρέ. 41.
[θ] Ἐξ. ιθ'. 16, 18. Κριτ. έ. 4, 5. Ψαλ. ξή. 8. οζ'. 18. ριδ'. 4.
[ι] Ἐξ. ιδ'. 22. Ἰησ. γ'. 16.
[κ] Ἰησ. ί. 12, 13.
[λ] Π̇ὰκ, Ἰησ. ί. 10. Ψαλ. ιή. 14. οζ'. 17, 18.
[μ] Ἱερ. νά. 33. Ἀμώς. ά. 3. Μιχ. δ'. 13.
[ν] Ἰησ. ί. 24. ιά. 8, 12. Ψαλ. ξή. 21.
[ξ] Χα. 8. Ψαλ. οζ'. 19.
[ο] Ψαλ. ριθ'. 120. Ἱερ. κγ'. 9.
[π] Ἰώβ. ιγ'. 15.
[ρ] Ἠσ. μά. 16. ξά. 10.
[σ] Ψαλ. κζ'. 1.
[τ] β Βασ. κβ'. 34. Ψαλ. ιή. 33.
[υ] β Νομ. λβ'. 13. λγ'. 29.

—

3 [α] Ἰνσὰν ἰλὲ χαϊβανὴ μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Χαβὰ κουσ̇λαρηνὴ βὲ τ̇ενὶζ π̇αληκλαρηνὴ,
Βὲ φασηκλὰρ ἰλὲ [β] τ̇όκεζλερὶ μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ γὲρ γιούζούντ̇ὲν ἰνσανὴ κεσετ̇ζέγιμ,
[τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ,]
4 Βὲ Ἰούδα οὐζερινὲ,
Βὲ Ἱερουσαλημὶν τ̇ζούμλε σεκενεσὶ οὐζερινὲ ἐλιμὶ οὐζατ̇ατ̇ζάγημ,
Βὲ [γ] π̇οὺ μαχαλτ̇ὲν Βααλὴν π̇ακηϊγεσινὶ,
[δ] Ποὺτ κιαχινλερινὶν ἰσμινὶ κιαχινλὲρ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ,
5 Βὲ [ε] τ̇αμλὰρ οὐζεριντ̇ὲ κ̇ογιοὺν ἀσκερινὲ σετ̇ζτ̇ὲ κηλανλαρὴ,
[ζ] Βὲ σετ̇ζτ̇ὲ κηλαρὰκ [η] Ρὰπ̇π̇ χακκηνὰ γεμὶν ἐτ̇ενλερὶ,
Βὲ [θ] Μαλχὸμ χακκὴ ἰτζοὺν γεμὶν ἐτ̇ενλερὶ,
6 Βὲ [ι] Ραπ̇π̇ὴν γιολουντ̇ὰν σαπανλαρὴ,
Βὲ [κ] Ραπ̇π̇ὴ ταλὲπ̇ ἔτμεγενλερι,
Βὲ ὀνοὺ ἀράμαγιανλαρη κεσετ̇ζέγιμ.
7 [λ] Ρὰπ̇π̇ Ἰεοβανὴν χουζουρουντ̇ὰ σούκοὺτ ἐϊλὲ,
[μ] Ζίρα Ραπ̇π̇ὴν κ̇ούνοὺ γιακὴν τ̇ηρ,
[ν] Τζούνκι Ρὰπ̇π̇ π̇ὶρ κουρπ̇ὰν χαζηρλατ̇ὴ,
Τ̇αβετλιλερινὶ τακτ̇ὶς ἐϊλετ̇ί.
8 Βὲ Ραπ̇π̇ὴν κουρπ̇ανὴ κ̇ούνούντ̇ὲ
[ξ] Σερβερλερὶν βὲ σ̇αχζατ̇ελερὶν,
Βὲ γαρὶπ̇ ἐσβὰπ̇ κ̇ιγενλερὶν τ̇ζούμλεσινιν τ̇ζεζασηνὴ βερετ̇ζέγιμ.
9 Βὲ ἐσ̇ὶκ οὐζεριντ̇ὲν σητζραγιαρὰκ
Ἐφεντ̇ιλερινὶν ἐβ̇ινὶ ζοὺλμ
Βὲ χιλὲ ἰλὲ τ̇ολτ̇ουρανλαρὴν τ̇ζούμλεσινιν τ̇ζεζασηνὴ ὅλ κ̇ούντ̇ὲ βερετ̇ζέγιμ.
10 Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ κι,
Ὅλ κ̇ούντ̇ὲ [ο] Π̇αλὴκ καπουσουντ̇ὰν φεργιὰτ̇,
Βὲ Μασενατ̇ὰν φιγὰν,
Βὲ π̇αγιηρλαρτ̇ὰν ἀζὶμ κηργὴν ἰσ̇ιτ̇ιλετ̇ζέκ τ̇ιρ.

11 Ἔϊ Μακτ̇ὲς σεκενεσὶ! [π] φιγὰν ἔτ̇ινιζ,
Ζίρα π̇ουτ̇οὺν τουτ̇ζτ̇ζὰρ τακημὴ χελὰκ ὀλτ̇οὺ,
Κ̇ουμοὺξ κ̇ετιρενλερὶν τ̇ζούμλεσι κεσιλτ̇ί.
12 Βὲ ὅλ ζεμὰν Ἱερουσαλημὶ τζηραγλὰρ ἰλὲ ἀρασ̇τηρατ̇ζάγημ,
Βὲ [ρ] (σ̇αρὰπ̇ κ̇ιπ̇ὶ) τορτουλαρὴ οὐζεριντ̇ὲ ραχὰτ ὀτουροὺπ̇,
[σ] Γιούρεκλεριντ̇ὲ, Ρὰπ̇π̇ νὲ ἐγιλὶκ ἐτ̇ετ̇ζὲκ, νὲ π̇ελὰ κ̇ετιρετ̇ζὲκ τ̇ιρ,
Τ̇εγὲν ἀτ̇εμλερὶν τ̇ζεζασηνὴ βερετ̇ζέγιμ.
13 Βὲ ὀνλαρὴν μαλὶ γιαγμὰ,
Βὲ ἐβλερὶ βιρὰν ὀλατ̇ζὰκ·
Βὲ ἐβλὲρ π̇ινὰ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ, φάκατ [τ] σακὶν ὀλμαγιατ̇ζακλαρ,
Βὲ π̇αγλὰρ τ̇ικετ̇ζεκλὲρ, λάκιν [υ] ὀνλαρὴν σ̇αραπ̇ηνὴ ἴτζμεγετ̇ζεκλερ τ̇ιρ.
14 [φ] Ραπ̇π̇ὴν ἀζὶμ κ̇ούνοὺ γιακὴν τ̇ηρ,
Γιακὴν τ̇ηρ, βὲ ζιγιατ̇εσίϊλε τζαπούκ κ̇ελίγιορ·
Ραπ̇π̇ὴν κ̇ούνούνοὺν σετ̇ασὴ (κ̇ελίγιορ),
Καχριμὰν ὅρατ̇α ἀτ̇ζὴ ἀτ̇ζὴ φεργιὰτ̇ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
15 [χ] Ὅλ κ̇οὺν γαζὰπ̇ κ̇ούνοὺ τ̇ουρ,
Σηκλὲτ βὲ μεσ̇ακκὰτ κ̇ούνοὺ,
Βιρὰν βὲ χαραπ̇ιγὲτ κ̇ούνοὺ,
Καρανλὴκ βὲ τ̇ουμὰν κ̇ούνοὺ,
Π̇ουλοὺτ βὲ κογιοὺ καρανλὴκ κ̇ούνοὺ τ̇ουρ·
16 Χισαρλὴ σ̇εχρλὲρ ἀλεϊχινὲ,
Βὲ γιούκσὲκ κουλελὲρ ἀλεϊχινὲ [ψ] π̇οροὺ βὲ νααρὲ κ̇ούνοὺ τ̇ουρ.
17 Βὲ Ραπ̇π̇ὰ καρσ̇ὴ κ̇ούνὰχ ἐττ̇ικλερὶ ἰτζοὺν
Ἀτ̇εμλερὶ σηκλετὲ κ̇ιριφτ̇ὰρ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
[ω] Κ̇ορλὲρ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ολασ̇ατ̇ζακλὰρ,
Βὲ [α] ὀνλαρὴν κανὴ τ̇ὸζ κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ λεσ̇λερὶ [β] κ̇ουπ̇ρὲ κ̇ιπ̇ὶ τ̇όκουλετ̇ζέκ τ̇ιρ.
18 [γ] Ραπ̇π̇ὴν γαζαπ̇ὴ κ̇ούνούντ̇ὲ
Νὲ κ̇ουμούσ̇λερὶ, νὲ ἀλτουνλαρὴ ὀνλαρὴ κουρταρμαγὰ κατ̇ὶρ ὀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ·

[α] Ὠσηέ. δ'. 3.
[β] Ἰεζ. ζ'. 19. ιδ'. 3, 4, 7. Ματ. ιγ'. 41.
[γ] δ Βασ. κγ'. 4, 5.
[δ] Ὠσηέ. ί. 5.
[ε] δ Βασ. κγ'. 12. Ἱερ. ιθ'. 13.
[ζ] γ Βασ. ιή. 21. δ Βασ. ιζ'. 33, 41.
[η] Ἠσ. μή. 1. Ὠσηέ. δ'. 15.
[θ] Ἰησ. κγ'. 7. γ Βασ. ιά. 33.
[ι] Ἠσ. ά. 4. Ἱερ. β'. 13, 17. ιέ. 6.
[κ] Ὠσηέ. ζ'. 7.
[λ] Ἀββακ. β'. 20. Ζαχ. β'. 13.
[μ] Ἠσ. ιγ'. 6.
[ν] Ἠσ. λδ'. 6. Ἱερ. μϛ'. 10. Ἰεζ. λθ'. 17. Ἀποκ. ιθ'. 17.
[ξ] Ἱερ. λθ'. 6.
[ο] β Παρλπ. λγ'. 14.
[π] Ἰακ. έ. 1.
[ρ] Ἱερ. μή. 11. Ἀμώς. ϛ'. 1.
[σ] Ψαλ. ϟδ'. 7.
[τ] β Νομ. κή. 30, 39. Ἀμώς. έ. 11.
[υ] Μιχ. ϛ'. 15.
[φ] Ἰωήλ. β'. 1, 11.
[χ] Ἠσ. κβ'. 5. Ἱερ. λ'. 7. Ἰωήλ. β'. 2, 11. Ἀμώς. έ. 18. Χα. 18.
[ψ] Ἱερ. δ'. 19.
[ω] β Νομ. κή. 29. Ἠσ. νθ'. 10.
[α] Ψαλ. οθ'. 3.
[β] Ψαλ. πγ'. 10. Ἱερ. θ'. 22. ιϛ'. 4.
[γ] Παροιμ. ιά. 4. Ἰεζ. ζ'. 19.

Ἄντ̇ζακ [δ] γαϊρετινὶν ἀτεσ̇ιντ̇ὲν π̇ουτ̇οὺν τ̇ιγιὰρ τελὲφ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Ζίρα [ε] τ̇ιγιαρὴν τ̇ζούμλε σεκενεσινὶ τζὰρ τζαπ̇οὺκ [ε] μὰχϐ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Β′.

1 Ἔϊ οὐτανμὰζ μιλλὲτ!
Κεντ̇ινιζὶ τεφτὶσ̇ ἔτ̇ινιζ·
2 Μουκατ̇τ̇ὲρ βουκοὺ π̇ουλμαζτ̇ὰν,
Βὲ κ̇οὺν [α] σαμὰν οὐφαγὴ κ̇ιπ̇ὶ κ̇ετζμεζτ̇ὲν,
[β] Ραπ̇π̇ὴν σ̇ετ̇ὶτ̇ γαζαπ̇ὴ οὐζερινιζὲ κ̇ελμεζτ̇ὲν,
Βὲ Ραπ̇π̇ὴν γαζαπ̇ὴ κ̇ουνοὺ σιζὲ γετισ̇μεζτ̇ὲν ἐϐϐὲλ
Κεντ̇ινιζὶ τεφτὶσ̇ εϊλέγινιζ.
3 Ἔϊ Ραπ̇π̇ὴν ἀγκιαμηνὰ κ̇ορὲ χαρεκὲτ ἐτ̇ὲν
[γ] Γερὶν τ̇ζούμλε χαλιμλερὶ!
[δ] Ὀνοὺ ταλὲπ̇ ἔτ̇ινιζ·
Σατ̇ακ̇ὰτ ἀράγιηνηζ, ἀλτζὰκ κ̇ονούλλοὺκ ἀράγιηνηζ,
[ε] Ὀλά κι Ραπ̇π̇ὴν γαζαπ̇ὴ κ̇ουνούντ̇ὲ κ̇ιζλενέσινιζ.
4 Ζίρα [ζ] Γάζα τ̇ὲρκ ὀλουνουπ̇,
Ἀσκάλων βιρὰν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Ἀζωτοσοὺ [η] ὀϊλὲν βακτηντ̇ὰ κοϐατ̇ζακλὰρ,
Βὲ Ἀκκαρὼν κ̇οκτ̇ὲν σοκ̇ούλετ̇ζέκ τ̇ιρ.
5 Βάϊ [θ] τ̇ενὶζ κηγιησηντ̇ὰ σακὶν ὀλανλαρά,
Χερεθιλὲρ ταϊφεσινὲ!
Ἔϊ [ι] Φιλιστλιλὲρ τ̇ιγιαρὴ Χαναάν!
Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ σιζὶν ἀλεϊχινιζέ τ̇ιρ·
Σενὶ τ̇άχι σεκενὲ κάλμαγιηντ̇ζαγια κατ̇ὰρ χαράπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
6 Βὲ τ̇ενὶζ κηγιησὴ τζοπ̇ανλὰρ ἰτζοὺν μεσκιὰν ἰλὲ χαϐουζλὰρ,
Βὲ [κ] σούρούλὲρ ἰτζοὺν ἀγηλλὰρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 Βὲ κηγιὴ Ἰούδα ἐϐὶ [λ] π̇ακηϊγεσινὶν ὀλουπ̇,
(Σούρούλερινὶ) ὅρατ̇α ὀτλατ̇ατ̇ζακλὰρ·
Ἀχσ̇άμλαγιην Ἀσκάλων ἐϐλεριντ̇ὲ γιατατ̇ζακλάρ τ̇ηρ,
Ζίρα ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ Ρὰπ̇π̇ [μ] ὀνλαρὴ ζιγιαρὲτ ἐτ̇ὶπ̇,
[ν] Ἐσιρλικτ̇ὲν κ̇ερὶ κ̇ετιρετ̇ζέκ τ̇ιρ.
8 [ξ] Μωαϐὴν ἐττ̇ιγὶ χακαρετὶ,
Βὲ [ο] Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν ἐττ̇ιγὶ σιτεμὶ ἰσ̇ιττ̇ὶμ,
Κὶ ὀνλὰρ καϐμημὴ ταχκ̇ὶρ ἐττ̇ιλὲρ,
Βὲ [π] ὀνλαρὴν σινοροὺ ἀλεϊχιντ̇ὲ τεκεπ̇π̇οὺρ εϊλετ̇ιλέρ.
9 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ κι,
Χαγιατὴμ χακκὴ ἰτζοὺν [ρ] Μωὰϐ Σόδομα κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ [σ] Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ Γόμορρα κ̇ιπ̇ὶ,
[τ] Καρὰ τζαλὴ μαχαλὶ βὲ τοὺζ ματ̇ενὶ,
Βὲ τ̇αϊμὶ βιρανὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
[υ] Καϐμημὴν π̇ακηϊγεσὶ ὀνλαρὴ γιαγμὰ,
Βὲ μιλλετιμὶν π̇ακηϊγεσὶ ὀνλαρὴ ζάπ̇τ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
10 Π̇οὺ ὀνλαρὰ [φ] μαγρουρλουκλαρὴ ἰτζοὺν βουκοὺ π̇ουλατ̇ζὰκ,
Ζίρα ὀνλὰρ ἀσκερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν καϐμηνὴ ταχκ̇ὶρ,
Βὲ ὀνοὺν ἀλεϊχιντ̇ὲ τεκεπ̇π̇οὺρ εϊλετ̇ιλέρ.
11 Ρὰπ̇π̇ ὀνλαρὰ χεϊπ̇ετλὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ,
Ζίρα ὅ γερὶν τ̇ζούμλε ἰλαχλαρηνὴ μὰχϐ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ [χ] μιλλετλερὶν ἀτ̇αλαρηνὴν τ̇ζούμλεσι,
Χὲρ π̇ιρὶ κεντὶ μαχαλιντ̇ὲν [ψ] ὀνὰ σετ̇ζτ̇ὲ εϊλεγετ̇ζέκ τ̇ιρ.
12 [ω] Σ̇ὶζ τ̇άχι, ἔϊ Χαπ̇εσ̇ιλὲρ!
[α] Κηλητ̇ζήμλε κ̇ὰτλ ὀλουνατ̇ζάκσηνηζ.
13 Βὲ ὅ ἐλινὶ π̇οϊρὰζ ἀλεϊχινὲ οὐζατ̇ατ̇ζὰκ,

[δ] Π̇. γ′. 8.
[ε] Χ̇α. 2, 3.

—

[α] Ἰώϐ. κά. 18. Ψαλ. ά. 4. Ἡσ. ιζ′. 13. Ὠσηέ. ιγ′. 3.
[β] δ Βασ. κγ′. 26.
[γ] Ψαλ. ος′. 9.
[δ] Ψαλ. ρέ. 4. Ἀμώς. έ. 6.
[ε] Ἰωήλ. ϐ′. 14. Ἀμώς. έ. 15. Ἰωνᾶς. γ′. 9.
[ζ] Ἱερ. μζ′. 4, 5. Ἰεζ. κέ. 15. Ἀμώς. ά. 6, 7, 8. Ζαχ. θ′. 5, 6.
[η] Ἱερ. ς′. 4. ιέ. 8.
[θ] Ἰεζ. κέ. 16.
[ι] Ἰησ. ιγ′. 3.
[κ] Π̇άκ, Ἡσ. ιζ′. 2. Χ̇α. 14.
[λ] Ἡσ. ιά. 11. Μιχ. δ′. 7. έ. 7, 8. Ἀγγ. ά. 12. ϐ′. 2. Χ̇α. 9.
[μ] Ἐξ. δ′. 31. Λουκ. ά. 68.
[ν] Ψαλ. ρκς′. 1. Ἱερ. κθ′. 14. Π̇. γ′. 20.
[ξ] Ἱερ. μή. 27. Ἰεζ. κέ. 8.
[ο] Ἰεζ. κέ. 3, 6.
[π] Ἱερ. μθ′. 1.
[ρ] Ἡσ. ιέ. Ἱερ. μή. Ἰεζ. κέ. 9. Ἀμώς. ϐ′. 1.
[σ] Ἀμώς. ά. 13.
[τ] Γεν. ιθ′. 25. β Νομ. κθ′. 23. Ἡσ. ιγ′. 19. λδ′. 13. Ἱερ. μθ′. 18. ν′. 40.
[υ] Χ̇α. 7.
[φ] Ἡσ. ις′. 6. Ἱερ. μή. 29.
[χ] Γεν. ί. 5.
[ψ] Μαλ. ά. 11. Ἰωάν. δ′. 21.
[ω] Ἡσ. ιή. 1. κ′. 4. Ἱερ. μς′. 9. Ἰεζ. λ′. 9.
[α] Ψαλ. ιζ′. 13.

Βὲ [β] Ἀσσυριαγιὴ χ̇αρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Βὲ Νινευηγὶ βιρανὲ,
Τζὸλ κ̇ιπ̇ὶ κορὰκ γὲρ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ·
14 Βὲ [γ] ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ σούρούλὲρ,
[δ] Μιλλετλερὶν χὲπ τ̇ζαναϐαρλαρὴ γιατατ̇ζακλὰρ·
[ε] Σακὰ κουσ̇οὺ ἰλὲ κιρπὶ
Ὀνοὺν (τ̇ιρὲκ) π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ κ̇ετ̇ζελεγετ̇ζεκλὲρ·
Πεντ̇ζερελερτ̇ὲ ὀτετ̇ζεκλὲρ,
Ἐσ̇ικλερτ̇ὲ χ̇αραπ̇ιγὲτ ὀλατ̇ζὰκ,
Ζίρα [ζ] ἔρζ (ταχ̇ταλαρὴ) σοκ̇ούλετ̇ζέκ τ̇ιρ.
15 Σ̇ενλικλὶ σ̇ὲχρ π̇ού τ̇ουρ, [η] κὶ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακ̇ὶν ὀλουπ̇
[θ] Καλπ̇ιντ̇ὲ, Π̇έν ἰμ βὲ π̇εντ̇ὲν γάϊρι γιόκ τ̇ουρ, τ̇ὲρ ἰτ̇ι·
Νάσηλ βιρανὲ βὲ τ̇ζαναϐαρλὰρ γιαταγὴ ὀλτ̇οὺ!
Ὀντ̇ὰν χὲρ κ̇ετζὲν [ι] ἡσλὴκ τζαλὴπ̇ [κ] ἐλινὶ σαλλαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ Γ′.

1 Βάϊ ἀσὴ βὲ μουρτ̇ὰρ βὲ ζαλὶμ σ̇εχρὲ!
2 [α] Σὸζ τ̇ινλέμετι, [β] τερπ̇ιγὲ καπ̇οὺλ ἔτμετι,
Ραπ̇π̇ὰ κ̇ουϐένμετι, Ἀλλαχηνὰ γιακλάσ̇ματ̇η.
3 [γ] Σερϐερλερὶ ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ κ̇ομούρτ̇εγὲν ἀρσλανλάρ τ̇ηρ,
Χακιμλερὶ [δ] ἀχσ̇ὰμ κουρτ̇λαρή τ̇ηρ,
Σαπ̇αχὰ π̇ὶρ σ̇εϊ π̇ρακμαζλάρ.
4 [ε] Πεϊγαμπ̇ερλερὶ ἰφτιχὰρ ἐτ̇ιτζὶ βὲ χαΐν τ̇ιρ,
Κιαχινλερὶ μουκατ̇τ̇ὲς ὀλανὴ μουρτ̇αρλατ̇ηλὰρ,
[ζ] Σ̇εριατὴ φεναγιὰ κουλλαντ̇ηλάρ.
5 [η] Ἀτ̇ὶλ ὀλὰν Ρὰπ̇π̇ [θ] ὀνοὺν ὀρτασηντ̇ά τ̇ηρ,
Ὅ χακκσηζλὴκ ἐτμὲζ·
Χὲρ σαπ̇ὰχ χακκὴ μεϊτ̇ανὰ τζηκαρὴρ, βὲ κ̇ερὶ καλμὰζ,
Λάκιν [ι] χακκσὴζ ἀτ̇ὲμ οὐτανμὰκ π̇ιλμέζ.
6 Μιλλετλερὶ μὰχϐ εϊλετ̇ὶμ,
Π̇ουρτ̇ζλαρὴ γιηκηλτ̇ή·
Σοκακλαρηνὴ κίμσενιν κ̇ετζέμεγετ̇ζεγι τ̇ερετ̇ζετ̇ὲ χ̇αρὰπ̇ εϊλετ̇ὶμ,
Σ̇εχρλερὶ βιρὰν ὀλτ̇οὺ,
Ἰνσανὴ βὲ σεκενεσὶ κάλματ̇η.
7 [κ] Σὲν μούτλακα π̇εντ̇ὲν κορκατ̇ζάκσην,
Τερπ̇ιγὲ καπ̇οὺλ εϊλεγετ̇ζέκσιν,
Ὀνοὺ χὲρ νὲ κατ̇ὰρ τεκτ̇ὶρ ἐτσέμ τ̇ε,
Μεσκιανὴ μὰχϐ ἐτ̇ίλμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ, τ̇ετ̇ὶμ·
Λάκιν ὀνλὰρ ἐρκὲν καλκὴπ̇,
[λ] Π̇ούτοὺν ἀμελλερινὶ π̇οζτ̇ουλάρ.
8 Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ κι,
Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν σ̇ικιὰρ ἰτζοὺν καλκατ̇ζαγὴμ κ̇ουνέτ̇εκ
[μ] Π̇ανὰ μούνταζὴρ ὄλουνουζ·
Ζίρα χ̇ησ̇μημὴ,
Π̇ούτοὺν γαζαπ̇ημὴν σ̇ιττ̇ετινὶ οὐζερλερινὲ τ̇οκμὲκ ἰτζοὺν
[ν] Μιλλετλερὶ τ̇ζὲμ ἐτμεγὶ,
Βὲ μεμλεκετλερὶ τοπλαμαγὴ τακτ̇ὶρ εϊλετ̇ὶμ,
Ζίρα π̇ούτοὺν γὲρ [ξ] γαϊρετιμὶν ἀτεσ̇ίϊλε τελὲφ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
9 Ζίρα ὅλ ζεμὰν τ̇ζούμλεσι Ραπ̇π̇ὴν ἰσμινὲ τ̇ουὰ ἐτ̇ὶπ̇,
Ὀνὰ ἰττιφάκλε ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν
Καϐμλαρὴν τ̇ουτ̇ακλαρηνὴ π̇ὰκ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
10 [ο] Χαπ̇ὲσ̇ ἡρμακλαρηνὴν ὀτεσιντ̇ὲν,
Π̇ανὰ τ̇ουὰ ἐτ̇ενλὲρ, τ̇αγηλμησ̇λαρημὴν κηζὴ,
Πεσ̇κεσ̇ιμὶ κ̇ετιρετ̇ζεκλέρ.
11 Π̇ανὰ καρσ̇ὴ ἰσγιὰν ἐτ̇ερὲκ ἰσ̇λετ̇ιγὶν τ̇ζούμλε ἀμελλερὶν σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
Ὅλ κ̇ουντ̇ὲ οὐτάνμαγιατ̇ζακσην·
Ζίρα ὅλ βακὴτ [π] σενὶν μαγρουρλουγούνλα

[β] Ἡσ. ί. 12. Ἰεζ. λά. 3. Ναούμ. ά. 1. ϐ′. 10. γ′. 15, 18.
[γ] Χ̇α. 6.
[δ] Ἡσ. ιγ′. 21, 22.
[ε] Ἡσ. λδ′. 11, 14.
[ζ] Ἱερ. κϐ′. 14.
[η] Ἡσ. μζ′. 8.
[θ] Ἀποκ. ιή. 7.
[ι] Ἰώϐ. κζ′. 23. Θρην. ϐ′. 15. Ἰεζ. κζ′. 36.
[κ] Ναούμ. γ′. 19.

—

[α] Ἱερ. κϐ′. 21.
[β] Ἱερ. έ. 3.
[γ] Ἰεζ. κϐ′. 27. Μιχ. γ′. 9, 10, 11.
[δ] Ἀϐϐακ. ά. 8.
[ε] Ἱερ. κγ′. 11, 32. Θρην. ϐ′. 14. Ὠσηέ. θ′. 7.
[ζ] Ἰεζ. κϐ′. 26.
[η] β Νομ. λϐ′. 4.
[θ] Χ̇α. 15, 17. Π̇άκ, Μιχ. γ′. 11.
[ι] Ἱερ. γ′. 3. ς′. 15. ή. 12.
[κ] Ἱερ. ή. 6.
[λ] Γεν. ς′. 12.
[μ] Ψαλ. κζ′. 14. λζ′. 34. Παροιμ. κ′. 22.
[ν] Ἰωήλ. γ′. 2.
[ξ] Π̇. ά. 18.
[ο] Π̇άκ, Ψαλ. ξή. 31. Ἡσ. ιή. 1, 7. ξ′. 4, κτλ. Μαλ. ά. 11. Πραξ. ή. 27.
[π] Ἱερ. ζ′. 4. Μιχ. γ′. 11. Ματ. γ′. 9.

Σ̇άζ ὀλανλαρὴ σενὶν ἰτζιντὲν καλτ̇ηρατ̇ζάγημ,
Βὲ ἄρτηκ μουκατ̇τ̇ὲς τ̇αγημτ̇ὰ μαγρουρανὲ χαρεκὲτ ἔτμεγετ̇ζεκσιν.
12 Βὲ σενὶν ἰτζιντὲ [ρ] γαλὶμ βὲ φακὶρ καβμὴ π̇ραγατ̇ζάγημ,
Βὲ Ραπ̇π̇ὴν ἰσμινὲ σηγηνατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
13 Ἰσραηλὶν [σ] π̇ακηΐγεσὶ [τ] χακκσηζλὴκ ἔτμεγετ̇ζεκ,
Βὲ [υ] γιαλὰν σο̈ϊλέμεγετ̇ζεκ,
Βὲ ἀγηζλαρηντ̇ὰ γιλεκιὰρ τ̇ὶλ π̇ουλούνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ,
Ζίρα [φ] ὀνλάρ ὀτλανατ̇ζὰκ βὲ γιατατ̇ζάκ τ̇ηρ,
Βὲ κορκουτ̇ὰν π̇ουλούνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
14 [χ] Ἔϊ Σιὼν κηζὴ! ναγμὲ ὀκού,
Ἔϊ Ἰσραὴλ! κ̇ούλπ̇ὰνκ τζὲκ,
Ἔϊ Ἱερουσαλὴμ κηζὴ! π̇ούτούν καλπ̇τ̇ὲν σ̇άζ οὐ μεσροὺρ ὄλ.
15 Ρὰπ̇π̇ σενὶν ἀλεΐχιντὲ ὀλὰν χούκμλερὶ καλτ̇ηρτ̇ὴ,
Τ̇ούσμενινὶ κοβ̇τ̇ού·
[ψ] Ἰσραηλὶν Πατ̇ισ̇αγὴ Ρὰπ̇π̇ [ω] σενὶν ἰτζιντ̇έ τ̇ιρ,
Ἄρτηκ π̇ελὰ κ̇όρμεγετ̇ζεκσιν.
16 Ὄλ κ̇ούντ̇ὲ π̇ο̈ϊλὲ τ̇ενιλετ̇ζέκ τ̇ιρ,
[α] Ἔϊ Ἱερουσαλὴμ! κόρκμα,
Ἔϊ Σιών! [β] ἐλλερὶν κ̇εβσ̇έμεσιν.
17 Ἀλλαχὴν Ρὰπ̇π̇ [γ] σενὶν ἰτζιντὲ κουββετλὶ ὀλσούπ̇ (σενὶ) γελὰς ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ·
[δ] Ὄ σενὶν χακκηντ̇ὰ σ̇αζλήκλα σεβινετ̇ζὲκ,
Μουχαπ̇π̇ετιντ̇ὲ ἄφβ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ,
Σενὶν χακκηντ̇ὰ ναγμὲ ἰλὲ μεσροὺρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
18 [ε] Σεντ̇ὲν ὀλούπ̇ τ̇α π̇αϊραμτ̇ὰν τ̇ολαγιὴ μαχζοὺν ὀλανλαρὴ τ̇ζὲμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Σιτ̇ὲμ ὀνλαρὰ γιοὺκ ἰτ̇ι.
19 Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν ὄλ ζεμὰν σανὰ τ̇ζεφὰ ἐτ̇ενλερὶν τ̇ζούμλεσινε τ̇ζεζὰ βερετ̇ζέγιμ,
Βὲ [ζ] τοπαλὴ γελὰς ἐτ̇ετ̇ζέγιμ βὲ κοβουλμουσ̇ού τοπλαγιατ̇ζάγημ,
Βὲ ὀνλαρὴ ρουσβάϊ ὀλτ̇ουκλαρὴ χὲρ τ̇ιγιαρτ̇ὰ
Μεμτ̇ούχ κηλὴπ̇ νὰμ καζαντ̇ηρατ̇ζάγημ.
20 Ὄλ ζεμὰν [η] σιζὶ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ,
Βὲ ὄλ ζεμὰν σιζὶ τ̇ζὲμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Ζίρα σιζὶν ἐσιρλερινιζὶ κ̇ο̈ζλερινιζὶν ὀνούντ̇ὲ κ̇ερὶ κ̇ετιρτ̇ιγιμτ̇ὲ,
Γερὶν τ̇ζούμλε καβμλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ σιζὶ μεμτ̇ούχ κηλὴπ̇
Νὰμ καζαντ̇ηρατ̇ζάγημ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.

ΑΓΓΑΙΟΣ

Π̇ΑΪ Α'.

1 [α] Δαρεῖος πατ̇ισ̇αχὴν ἰκιντ̇ζὶ γιηλην-
τ̇ὰ ἀλτηντ̇ζὴ ἀϊτ̇ὰ ἀγιὴν π̇ιριντ̇ζὶ κ̇ού-
νούντ̇ὲ Ἰούδα βαλισὶ [β] Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ
Ζοροβαβελὲ βὲ [γ] Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ π̇όγιοὺκ
κιαχὶν [δ] Ἰησουγιὰ Ἀγγαῖος πεϊγαμπ̇ερὶν
2 βασητασ̇ήϊλε Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇, Ἀσ-
κερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουρούρ· Π̇οὺ
κὰβμ, Βακὴτ, γιάνι Ραπ̇π̇ὴν ἐβινὶ π̇ινὰ
ἐτμὲκ βακτὴ τ̇αγὰ κ̇έλμετ̇ι, τ̇έγιορλαρ,
3 τ̇ετ̇ί. Βὲ [ε] Ἀγγαῖος πεϊγαμπ̇ὲρ βασητα-
σ̇ήϊλε Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ κι,
4 [ζ] Π̇οὺ ἔβ χαρὰπ̇ τ̇ουροὺρ ἰκὲν,

[ρ] Ἡσ. ιδ'. 32. Ζαχ. ιά. 11. Ματ. έ. 3. α Κορ. ά. 27, 28. Ἰακ. β'. 5.
[σ] Μιχ. δ'. 7. Π̇. β'. 7.
[τ] Ἡσ. ξ'. 21.
[υ] Ἡσ. ξγ'. 8. Ἀποκ. ιδ'. 5.
[φ] Ἰεζ. λδ'. 28. Μιχ. δ'. 4. ζ'. 14.
[χ] Ἡσ. ιβ'. 6. νδ'. 1. Ζαχ. β'. 10. θ'. 9.
[ψ] Ἰωάν. ά. 49.
[ω] Χ̇α. 5, 17. Ἰεζ. μή. 35. Ἀποκ. ζ'. 15. κά. 3, 4.
[α] Ἡσ. λέ. 3, 4.
[β] Ἑβρ. ιβ'. 12.
[γ] Χ̇α. 15.
[δ] β Νομ. λ'. 10. Ἡσ. ξβ'. 5. ξέ. 19. Ἰερ. λβ'. 41.
[ε] Θρην. β'. 6.
[ζ] Ἰεζ. λδ'. 16. Μιχ. δ'. 6, 7.
[η] Ἡσ. ιά. 12. κζ'. 12. νς'. 8. Ἰεζ. κή. 25. λδ'. 13. λζ'. 21. Ἀμώς. θ'. 14.

—

[α] Ἔσδρ. δ'. 24. έ. 1. Ζαχ. ά. 1.
[β] α Παρλπ. γ'. 17, 19. Ἔσδρ. γ'. 2. Ματ. ά. 12. Λουκ. γ'. 27.
[γ] α Παρλπ. ς'. 15.
[δ] Ἔσδρ. γ'. 2. έ. 2.
[ε] Ἔσδρ. έ. 1.
[ζ] β Βασ. ζ'. 2. Ψαλ. ρλβ'. 3, κτλ.

Σιζὶν ταβανλὴ ἐβλερτ̇ὲ σακὶν ὀλμανηζὴν βακτὴ μη τ̇ηρ;
5 Λάκιν σ̇ίμτ̇ι ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[η] Γιολουνουζοὺ ἐγ̇ίτ̇ζε τ̇ούσ̇ούνούνούζ.
6 [θ] Τζὸκ ἐκτ̇ινὶζ ἰσέ τ̇ε, ἄζ κ̇ετιρτ̇ινὶζ·
Γετ̇ινὶζ ἰσέ τ̇ε, τ̇ο̈ϊματ̇ηνηζ·
Ἰτζτ̇ινὶζ ἰσέ τ̇ε, κάνματ̇ηνηζ·
Κ̇ιγιντ̇ινὶζ ἰσέ τ̇ε, ησ̇ήνματ̇ηνηζ·
Βὲ [ι] οὐτ̇ζρέτλε ἰσ̇λεγὲν οὐτ̇ζρετινὶ τ̇ελὶκ κεσὲ ἰτζοὺν καζανὴρ.
7 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ο̈ϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Γιολουνουζοὺ ἐγ̇ίτ̇ζε τ̇ούσ̇ούνούνούζ.
8 Τ̇αγὰ τζηκὴπ̇ ἀγὰτ̇ζ κ̇ετίρινιζ,
Βὲ ἐβὶ π̇ινὰ ἔτ̇ινιζ, βὲ ὀντ̇ὰν χοσ̇νοὺτ̇ ὀλατ̇ζάγημ,
Βὲ ἰζζετλενετ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
9 [κ] Τζὸκ σ̇εϊ μεμοὺλ ἐττ̇ινὶζ, βὲ ἰσ̇τ̇ὲ ἄζ ὀλτ̇ού·
Βὲ ἐβὲ κ̇ετιρτ̇ινὶζ ἰσέ τ̇ε, [λ] π̇ὲν ὀνὰ οὐφλετ̇ίμ.
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ κι,
Νίτζούν (π̇ο̈ϊλὲ ἐττ̇ὶμ);
Π̇ενὶμ ἐβὶμ χαρὰπ̇ τ̇ουροὺρ ἰκὲν
Σιζτ̇ὲν χὲρ π̇ιρὶ κεντ̇ὶ ἐβινὲ κοσ̇τ̇ουγοὺ ἰτζοὺν τ̇ούρ.
10 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν [μ] κ̇ο̈κλὲρ σιζὶν οὐζερινιζτ̇ὲν τζιχὶ μὲν ἐτ̇ὲρ,
Γὲρ τ̇άχι μαχσουλουνοὺ βερμέζ.
11 Βὲ γὲρ ἰλὲ τ̇αγλὰρ οὐζερινὲ,
Βὲ π̇ουγτ̇άϊ βὲ σ̇αρὰπ̇ βὲ γιὰγ οὐζερινὲ,
Βὲ γερὶν μαχσουλατὴ οὐζερινὲ,
Βὲ ἰνσὰν ἰλὲ χαϊβὰν οὐζερινὲ,
Βὲ [ν] π̇ούτούν ἔλ ἐμεγὶ οὐζερινὲ [ξ] κορακλὴκ τ̇αβὲτ ἐττ̇ίμ.
12 [ο] Ὄλ βακὴτ Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ Ζοροβά-
βελ βὲ Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ π̇όγιοὺκ κιαχὶν
Ἰησοῦ βὲ καβμὴν π̇ούτοὺν π̇ακηΐγεσὶ
κεντ̇ιλερὶν Ἀλλαχὴ Ραπ̇π̇ὴν κελαμηνὴ,
βὲ κεντ̇ιλερὶν Ἀλλαχὴ Ραπ̇π̇ὴν κ̇όντ̇ερ-
τ̇ιγὶ Ἀγγαῖος πεϊγαμπ̇ερὶν σο̈ζλερινὶ τ̇ιν-
λετ̇ιλὲρ· βὲ κὰβμ Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουν-
13 τ̇ὰν κορκτ̇ού. Βὲ Ραπ̇π̇ὴν ἐλτζισὶ Ἀγ-
γαῖος Ρὰπ̇π̇ ταραφηντ̇ὰν ἐλτζιλίκλε καβ-
μὰ σο̈ϊλεγὶπ̇, Ρὰπ̇π̇, [π] Π̇ὲν σιζὶν ἰλέ ἰμ, τ̇ε-
14 γιοὺ π̇ουγιουρούρ, τ̇ετ̇ί. [ρ] Βὲ Ρὰπ̇π̇ [σ] Ἰ-
ούδα βαλισὶ Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ Ζοροβαβε-
λὶν ρουχουνοὺ, βὲ Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ π̇ό-
γιοὺκ κιαχὶν Ἰησουνοὺν ρουχουνοὺ βὲ
καβμὴν π̇ούτοὺν π̇ακηΐγεσινὶν ρουχουνοὺ
15 τεσ̇βὶκ ἐϊλετ̇ί· [τ] Ὀνλὰρ τ̇άχι κ̇ελὶπ̇ κεν-
τ̇ιλερὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ηνὴν
ἐβιντ̇ὲ [υ] Δαρεῖος πατ̇ισ̇αχὴν ἰκιντ̇ζὶ γιη-
ληντ̇ὰ ἀλτηντ̇ζὴ ἀγιὴν γιρμὶ τ̇ο̈ρτ̇ούν-
τ̇ζοὺ κ̇ούνούντ̇ὲ ἰσ̇ὲ π̇ασ̇λατ̇ηλάρ.

Π̇ΑΪ Β'.

1 Γετ̇ιντ̇ζὶ ἀγιὴν γιρμὶ π̇ιριντ̇ὲ Ραπ̇-
π̇ὴν κελαμὴ Ἀγγαῖος πεϊγαμπ̇ερὶν βα-
2 σητασ̇ήϊλε κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Σ̇ίμτ̇ι Ἰούδα
βαλισὶ Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ Ζοροβαβελὲ βὲ
Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ π̇όγιοὺκ κιαχὶν Ἰησουγιὰ
βὲ καβμὴν π̇ακηΐγεσινὲ σο̈ϊλέ κι,
3 [α] Σιζτ̇ὲ π̇οὺ ἐβὶ ἐββελκὶ ἰζζετιντ̇ὲ κ̇ο̈ρενλερτ̇ὲν κ̇ὶμ καλτ̇ὴ;
Βὲ σ̇ίμτ̇ι ὀνοὺ νάσηλ κ̇ο̈ρούγιορσουνουζ;
[β] Π̇οὺ ὀνὰ κηγιάσεν σιζὶν ναζαρηνηζτ̇ὰ χίτζ κ̇ιπ̇ὶ τ̇εγίλ μι τ̇ιρ;
4 Βὲ σ̇ίμτ̇ι, Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ κι, Ἔϊ Ζοροβάβελ! [γ] κουββετλὲν·
Ἔϊ Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ π̇όγιοὺκ κιαχὶν Ἰησοῦ! κουββετλὲν,
Βὲ σ̇ὶζ, ἔϊ τ̇ιγιαρὴν π̇ούτοὺν καβμὴ!
Κουββετλενὶπ̇ ἴσ̇ κ̇όρούνούζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ·
Ζίρα π̇ὲν σιζὶν ἰλέ ἰμ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
5 [δ] Μησηρτ̇ὰν τζηκτ̇ηγηνηζτ̇ὰ σιζὶν ἰλὲ τεαχχοὺτ̇ ἐττ̇ιγὶμ κελαμὰ κ̇ο̈ρὲ,
[ε] Ρουχοὺμ ἀρανηζτ̇ὰ τ̇ουροὺρ· κόρκμαγιηνηζ.

[η] Θρην. γ'. 40. Χ̇α. 7.
[θ] β Νομ. κή. 38. Ὠσηέ. δ'. 10. Μιχ. ς'. 14, 15. Π̇. β'. 16.
[ι] Ζαχ. ή. 10.
[κ] Π̇. β'. 16.
[λ] Π̇. β'. 17.
[μ] Λευ. κς'. 19. β Νομ. κή. 23. γ Βασ. ή. 35.
[ν] Π̇. β'. 17.
[ξ] γ Βασ. ιζ'. 1. δ Βασ. ή. 1.
[ο] Ἔσδρ. έ. 2.
[π] Ματ. κή. 20. Ρωμ. ή. 31.
[ρ] Π̇ὰκ, β Παρλπ. λς'. 22. Ἔσδρ. ά. 1.
[σ] Π̇. β'. 21.
[τ] Ἔσδρ. έ. 2, 8.

—

[α] Ἔσδρ. γ'. 12.
[β] Ζαχ. δ'. 10.
[γ] Ζαχ. ή. 9.
[δ] Ἐξ. κθ'. 45, 46.
[ε] Νεεμ. θ'. 20. Ἡσ. ξγ'. 11.

6 Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[ζ] Ἂζ βακὴτ σόνρα π̇ὲν π̇ὶρ τ̇εφὰ τ̇αχὰ κ̇ὸκ ἰλὲ γερὶ,
Βὲ τ̇ενὶζ ἰλὲ καραγιὴ σαρσατ̇ζάγημ.
7 Μιλλετλερὶν τ̇ζόυμλεσινι τ̇άχι σαρσατ̇ζάγημ,
Βὲ μιλλετλερὶν τ̇ζόυμλεσινιν ἀρζοὺ ἐττ̇ικλερὶ κ̇ελετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ·
Βὲ π̇οὺ ἐβὶ ἰζζέτλε τ̇ολτ̇ουρατ̇ζάγημ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουροὺρ.
8 Κ̇ουμοὺξ π̇ενὶμ, ἀλτοὺν τ̇άχι π̇ενίμ τ̇ιρ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουροὺρ.
9 [η] Π̇οὺ σονρακὶ ἐβὶν ἰζζετὶ
Ἐββελκινὶν (ἰζζετιντ̇ὲν) π̇όγιοὺκ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουροὺρ·
Βὲ π̇οὺ μαχαλτ̇ὲ [θ] σελαμὲτ ἰχσὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουροὺρ.

10 Δαρειοσοὺν ἰκιντ̇ζὶ γιηλητ̇ὰ τ̇οκουζουν-
τ̇ζοὺ (ἀγιὴν) γιρμὶ τ̇όρτ̇ουντ̇ὲ Ἀγγαῖος
πεϊγαμπ̇ερὶν βασητασήϊλε Ραπ̇π̇ὴν κε-
11 λαμὴ κ̇ελὶπ̇, Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ
12 π̇ουγιουροὺρ· Π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ἐσβαπ̇ηνὴν ἐτ̇ε-
γὶ ἰλὲ μουκαττ̇ὲς ἔτ κ̇οτ̇ουροὺρ ἰσὲ, βὲ ἐτ̇ε-
γὶ ἰλὲ ἐκμὲκ, γιὰ τ̇ζορπ̇ὰ, γιὰ σ̇αρὰπ̇, γιὰ
γιὰγ, βὲ γιάχοτ̇ π̇ὶρ κ̇ονὲ τααμὰ τ̇οκα-
νήρσα, ὅ μουκαττ̇ὲς ὀλούρ μου; τ̇εγιοὺ
[ι] σ̇ίμτι κιαχινλερτ̇ὲν σ̇εριατὴ σουὰλ εϊλὲ,
τ̇ετ̇ί. Κιαχινλὲρ τ̇άχι, Χάϊρ, τ̇εγιοὺ τ̇ζε-
13 βὰπ̇ βερτ̇ιλέρ. Βὲ Ἀγγαῖος, [κ] Ὀλοὺ ἰλὲ να-
π̇ὰκ ὀλμοὺξ π̇ὶρ κιμσὲ π̇ουνλαρὴν π̇ιρινὲ
τ̇οκανσὰ ναπ̇ὰκ ὀλούρ μου; τ̇εγιοὺ σουὰλ
εϊλετ̇ικτ̇ὲ, κιαχινλὲρ τ̇άχι, Ναπ̇ὰκ ὀλοὺρ,
14 τ̇εγιοὺ τ̇ζεβὰπ̇ βερτ̇ιλέρ. Βὲ Ἀγγαῖος
τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι,

Ρὰπ̇π̇ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[λ] Π̇ενὶμ χουζουρουμτ̇ὰ π̇οὺ κάβμ π̇οϊλὲ,
Βὲ π̇οὺ μιλλὲτ π̇οϊλέ τ̇ιρ,
Βὲ ἐλλερινὶν χὲρ ἰσ̇ὶ π̇οϊλέ τ̇ιρ·
Βὲ ὅρατ̇α σουντ̇ουκλαρὴ σ̇έϊ ναπ̇άκ τ̇ηρ.
15 Βὲ σ̇ίμτι π̇οὺ κ̇όυντ̇ὲν
Βὲ Ραπ̇π̇ὴν γεϊκελιντ̇ὲ τ̇ὰξ τ̇ὰξ οὐζερινὲ κονουλμαζτ̇ὰν ἐββελκὶ βακτὴ [μ] τ̇ουσ̇όυνόυνούζ·
16 Ὄλ βακὴτ [ν] π̇ιρὶ γιρμὶ (κ̇ὸρ π̇ουγτ̇άϊ) γιηγηνὴ γιανηνὰ κ̇ιττ̇ιγιντ̇ὲ,
Ὄν π̇ουλουνούρ ἰτ̇ι·
Βὲ χαβουζτ̇ὰν ἐλλὶ (ὀλτ̇ζὲκ σ̇αρὰπ̇) τ̇ζηκαρμὰκ ἰτ̇ζοὺν μασερεγὲ κ̇ελτ̇ιγιντ̇ὲ,
Γιρμὶ π̇ουλουνούρ ἰτ̇ι.
17 Σιζὶ βὲ [ξ] ἐλλερινιζὶν π̇όυτ̇οὺν ἐμεγινὶ
[ο] Σὰμ γελὶ βὲ σαρηλὴκ βὲ τ̇ολοὺ ἰλὲ βουρτ̇οὺμ,
[π] Λάκιν π̇ανὰ τ̇όνμετ̇ινιζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
18 Σ̇ίμτι π̇οὺ κ̇όυντ̇ὲν ἰλερισινὶ τ̇ουσ̇όυνόυνούζ,
Τ̇οκουζουντ̇ζοὺ (ἀγιὴν) γιρμὶ τ̇όρτ̇ουντ̇ζοὺ κ̇όυνόυντ̇ὲν,
Γιάνι [ρ] Ραπ̇π̇ὴν γεϊκελινὶν τεμελὶ κονουλτ̇ουγοὺ κ̇όυντ̇ὲν ἰλερισινὶ τ̇ουσ̇όυνόυνούζ.
19 [σ] Τοχοὺμ τ̇αχὰ ἀνπ̇αρτ̇ά μη τ̇ηρ;
Βὲ ἀσμὰ ἰλὲ ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζὴ βὲ νὰρ ἀγατ̇ζὴ
Βὲ ζεϊτοὺν ἀγατ̇ζὴ τ̇αχὰ μεϊβὲ βέρμετ̇ι·
Π̇οὺ κ̇όυντ̇ὲν ἰτιπ̇άρεν (σιζὲ) π̇ερεκὲτ βερετ̇ζέγιμ.

20 Βὲ ἀγιὴν γιρμὶ τ̇όρτ̇ουντ̇ὲ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ ἰκιντ̇ζὶ τ̇εφὰ ὀλαρὰκ Ἀγγαιοσὰ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι,

21 [τ] Ἰούδα βαλισὶ Ζοροβαβελὲ σοϊλέ κι,
[υ] Π̇ὲν κ̇ὸκ ἰλὲ γερὶ σαρσατ̇ζάγημ,
22 Βὲ [φ] πατ̇ισ̇αχληκλαρὴν ταχτηνὴ ἄλτ οὔστ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ μιλλετλερὶν μεμαλικινὶν κουββετινὶ μὰχβ εϊλεγετ̇ζέγιμ,
Βὲ [χ] ἀραπ̇αλὰρ ἰλὲ π̇ινιτ̇ζιλερινὶ ἄλτ οὔστ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·

[ζ] Χα. 21. Ἰωήλ. γ′. 16. Ἑβρ. ιβ′. 26.
[η] Π̇ὰκ, Ἰωάν. ά. 14.
[θ] Ψαλ. πέ. 8, 9. Λουκ. β′. 14. Ἐφεσ. β′. 14.
[ι] Λευ. ί. 10, 11. β Νομ. λγ′. 10. Μαλ. β′. 7.
[κ] Ἀριθ. ιθ′. 11.
[λ] Τιτ. ά. 15.
[μ] Π̇. ά. 5.
[ν] Π̇. ά. 6, 9. Π̇ὰκ, Ζαχ. ή. 10.
[ξ] Π̇. ά. 11.
[ο] β Νομ. κή. 22. γ Βασ. ή. 37. Π̇. ά. 9. Ἀμώς. δ′. 9.
[π] Ἰερ. έ. 3. Ἀμώς. δ′. 6, 8, 9, 10, 11.
[ρ] Ζαχ. ή. 9.
[σ] Ζαχ. ή. 12.
[τ] Π̇. ά. 14.
[υ] Χα. 6, 7. Ἑβρ. ιβ′. 26.
[φ] Δαν. β′. 44. Ματ. κδ′. 7.
[χ] Μιχ. έ. 10. Ζαχ. δ′. 6. θ′. 10.

Βὲ ἀτλὰρ ἰλὲ π̇ινιτ̇ζιλερὶ
Χὲρ π̇ιρὶ ἀρκατ̇ασ̇ηνὴν κηλητ̇ζήϊλε τ̇ουσ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
23 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουροὺρ κι,
Ἔϊ κουλοὺμ Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ Ζοραβάβελ!
Ὄλ κ̇όυν σενὶ ἀλατ̇ζάγημ,
[ψ] Βὲ σενὶ μόυχρ κιπ̇ὶ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ·
[ω] Ζίρα σενὶ σετζτ̇ὶμ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.

ΖΑΧΑΡΙΑΣ

Π̇ΑΪ Α′.

1 [α] Δαρειοσοὺν ἰκιντ̇ζὶ γιηλητ̇ὰ σεκιζιντ̇ζὶ αϊτ̇ὰ Ἰδδῶ ὀγλοὺ Βαραχιανὴν ὀγλοὺ [β] Ζαχαρία πεϊγαμπ̇ερὲ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι,

2 Ρὰπ̇π̇ π̇απ̇αλαρηνηζὰ ζιγιατ̇εσὶϊλε γαζὰπ̇ ἐττ̇ί.
3 Ἴμτι ὀνλαρὰ τ̇εγέσιν κι,
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[γ] Σὶζ π̇ανὰ τ̇όνόυνούζ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουροὺρ,
Π̇ὲν τ̇άχι σιζὲ τ̇όνετ̇ζέγιμ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
4 Π̇απ̇αλαρηνὴζ κιπ̇ὶ ὄλμαγιηνηζ·
[δ] Ἐββελκὶ πεϊγαμπ̇ερλὲρ ὀνλαρὰ σοϊλεγὶπ̇,
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[ε] Κ̇οτ̇οὺ γιολλαρηνηζτ̇ὰν
Βὲ κ̇οτ̇οὺ ἰσ̇λερινιζτ̇ὲν τ̇όνόυνούζ τ̇εγιοὺ νιτ̇ὰ ἐτ̇ερλὲρ ἰτ̇ι,
Λάκιν ὀνλὰρ τ̇ινλέμετ̇ιλερ,
Βὲ π̇ανὰ κουλὰκ βέρμετ̇ιλερ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
5 Π̇απ̇αλαρηνὴζ νέρετ̇ε τ̇ιρ;
Βὲ πεϊγαμπ̇ερλὲρ ἐπ̇έτ̇εν γιασ̇αρλάρ μη;
6 Βὲ λάκιν κουλλαρὴμ ὀλὰν πεϊγαμπ̇ερλερὲ
(Π̇ιλτ̇ιριλμεσινὶ) ἔμρ ἐττ̇ιγὶμ [ζ] κελὰμ βὲ κανουνλαρὴμ
Π̇απ̇αλαρηνηζὰ γετ̇ίσ̇μετι μι;
Φάκατ ὀνλὰρ τ̇όνόυπ̇,
Γιολλαρημηζὰ βὲ ἰσ̇λεριμιζὲ κ̇ορὲ
[η] Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ χακκημηζτ̇ὰ νὲ γιαπ̇μὰκ μόυρατ̇ ἐττ̇ὶ ἰσὲ
Π̇ιζὲ ὀϊλὲ ἰτ̇ζρὰ εϊλετ̇ί, τ̇ετ̇ιλέρ.

7 Δαρειοσοὺν ἰκιντ̇ζὶ γιηλητ̇ὰ ὄν π̇ιριν-
τ̇ζὶ ἄϊ, γιάνι Σεβὰτ ἀγιηνὴν γιρμὶ τ̇όρ-
τ̇όυντ̇ζοὺ κ̇όυνόυντ̇ὲ Ἰδδῶ ὀγλοὺ Βαρα-
χιανὴν ὀγλοὺ Ζαχαρία πεϊγαμπ̇ερὲ Ραπ̇-
8 π̇ὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Κ̇ετ̇ζὲ (π̇ὶρ
ρουγιὰ) κ̇όρτ̇ουμ· βὲ [θ] ἰσ̇τ̇ὲ ἄλ ἀτ̇ὰ π̇ινμὶξ
π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ τ̇ερετ̇ὲ π̇ουλουνὰν μερσὶν ἀ-
γατ̇ζλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ τ̇ουρούγιορ ἰτι, βὲ
ὀνοὺν ἀρτ̇ηντ̇ὰ [ι] ἄλ βὲ π̇ενεκλὶ βὲ π̇ε-
9 γιὰζ ἀτλὰρ βάρ ἰτι. Βὲ π̇ὲν, Ἔϊ ἐφέν-
τ̇ιμ, π̇ουνλὰρ νέ τ̇ιρ; τ̇ετ̇ὶμ· βὲ π̇ενὶμ ἰλὲ
σοϊλεσ̇ὲν μελὲκ, Π̇ουνλαρὴν νὲ ἰτ̇ιγινὶ π̇ὲν
10 σανὰ κ̇όστερετ̇ζέγιμ, τ̇ετ̇ί. Βὲ μερσὶν ἀ-
γατ̇ζλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ τ̇ουρὰν ἀτ̇ὲμ τ̇ζεβὰπ̇
ἐτ̇ὶπ̇, [κ] Π̇ουνλὰρ Ρὰπ̇π̇ ταραφηντ̇ὰν γερτ̇ὲ
τ̇ολασ̇μὰκ ἰτ̇ζοὺν κ̇όντ̇εριλενλέρ τ̇ιρ, τ̇ετ̇ί.
11 Βὲ ὀνλὰρ μερσὶν ἀγατ̇ζλαρὴ ἀρασηντ̇ὰ
τ̇ουρὰν [λ] Ραπ̇π̇ὴν μελεγινὲ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇,
Γερὶ τ̇ολασ̇τ̇ὴκ, βὲ ἰσ̇τ̇ὲ π̇όυτ̇οὺν γὲρ ἐμ-
12 νιγὲτ βὲ ραχὰτ οὐζρέ τ̇ιρ, τ̇ετ̇ιλέρ. Βὲ
Ραπ̇π̇ὴν μελεγὶ τ̇ζεβὰπ̇ ἐτ̇ὶπ̇, Γιὰ ἀσκερ-
λερὶν Ραπ̇π̇ή! [μ] π̇οὺ γετμὶξ γιὴλ μόυτ̇τ̇ὲτ
γαζὰπ̇ ἐττ̇ιγὶν Ἰερουσαλημὲ βὲ Ἰούδα
σ̇εχρλερινὲ [ν] νὲ βακτ̇ὰ κατ̇ὰρ μερχαμὲτ
13 ἔτμεγετ̇ζεκσιν; τ̇ετ̇ί. Ρὰπ̇π̇ τ̇άχι π̇ενὶμ
ἰλὲ σοϊλεσ̇ὲν μελεγὲ [ξ] χὸξ βὲ τεσελλὶ
14 βερὶρ σόζλὲρ ἰλὲ τ̇ζεβὰπ̇ βερτ̇ί. Βὲ π̇ενὶμ

[ψ] Ἆσμα. ή. 6. Π̇ὰκ, Ἰερ. κβ′. 24.
[ω] Ἡσ. μβ′. 1. μγ′. 10.
—
[α] Ἔσδρ. δ′. 24. Ἀγγ. ά. 1.
[β] Ἔσδρ. έ. 1. Ματ. κγ′. 35.
[γ] Ἰερ. κγ′. 5. λέ. 15. Μιχ. ζ′. 19. Μαλ. γ′. 7. Λουκ. ιέ. 20. Ἰακ. δ′. 8.
[δ] β Παρλπ. λς′. 15, 16.
[ε] Ἡσ. λά. 6. Ἰερ. γ′. 12. ιή. 11. Ἰεζ. ιή. 30. Ὠσηέ. ιδ′. 1.
[ζ] Ἡσ. νέ. 1.
[η] Θρην. ά. 18. β′. 17.
[θ] Π̇ὰκ, Ἰησ. έ. 13. Ἀποκ. ς′. 4.
[ι] Π̇. ς′. 2—7.
[κ] Ἑβρ. ά. 14.
[λ] Ψαλ. ργ′. 20, 21.
[μ] Ἰερ. κέ. 11, 12. Δαν. θ′. 2. Π̇. ζ′. 5.
[ν] Ψαλ. ρβ′. 13. Π̇ὰκ, Ἀποκ. ς′. 10.
[ξ] Ἰερ. κθ′. 10.

ἰλὲ σοϊλεσ̇ὲν μελὲκ π̇ανὰ τ̇ετ̇ί κι, Νιτ̇ὰ
εἴλεγιπ̇ σοϊλέ κι,

'Ασκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[ο] Ἱερουσαλὴμ ἰτζοὺν βὲ Σιὼν ἰτζοὺν
Ζιγιατ̇εσίϊλε γαϊρὲτ τζεκίγιορουμ·
15 Βὲ ραχὰτ χαλτ̇ὲ ὀλὰν μιλλετλερὲ
Ζιγιατ̇εσίϊλε γαζαπ̇ὰ κ̇ελτ̇ὶμ,
Ζίρα [π] π̇ὲν ἄζ γαζαπ̇ὰ κ̇ελτ̇ὶμ,
Βὲ ὀνλὰρ π̇ελαγιὴ ἀρτηρτ̇ηλάρ.
16 Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
[ρ] Π̇ὲν Ἱερουσαλημὲ μερχαμέτλε τ̇ὸντ̇οὺμ,
Βὲ ὀντ̇ὰ ἐϐὶμ π̇ινὰ ὀλουνατ̇ζὰκ,
Βὲ [σ] Ἱερουσαλὴμ οὐζερινὲ τζηρπ̇ὴ τζεκιλετ̇ζὲκ, τ̇εγιοὺ
'Ασκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
17 Γίνε νιτ̇ὰ ἐτ̇ὶπ̇ σοϊλέ κι,
'Ασκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
Σ̇εχρλεριμτ̇ὲ τέκραρ νιϊμὲτ τ̇ζοσ̇ατ̇ζὰκ,
[τ] Βὲ Ρὰπ̇π̇ γίνε Σιωνὰ τεσελλὶ βερετ̇ζὲκ,
Βὲ [υ] γίνε Ἱερουσαλημὶ σετζετ̇ζὲκ τ̇ιρ.

18 Βὲ κ̇οζλεριμὶ καλτ̇ηρὴπ̇ π̇ακτ̇ὴμ, βὲ
19 ἰστ̇ὲ τ̇ὸρτ π̇ουϊνοὺζ βάρ ἰτ̇ι. Βὲ π̇ενὶμ ἰλὲ
σοϊλεσ̇ὲν μελεγὲ, Π̇ουνλὰρ νέ τ̇ιρ; τ̇ετ̇ὶμ·
βὲ π̇ανὰ (τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇), Π̇ουνλὰρ 'Ιουδα-
γιὴ βὲ 'Ισραηλὶ βὲ Ἱερουσαλημὶ τ̇αγη-
20 τ̇ὰν π̇ουϊνουζλάρ τ̇ηρ, τ̇ετ̇ί. Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ
21 τ̇ὸρτ σεναατκιὰρ κ̇οστερτ̇ὶ· Π̇ὲν τ̇άχι, Π̇ουν-
λὰρ νὲ γιαπμαγὰ κ̇ελίγιορλαρ; τ̇ετ̇ὶμ· ὄλ
τ̇άχι τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇, Κίμσε π̇ασ̇ηνὴ καλ-
τ̇ηράμαγιατ̇ζακ τ̇ερετ̇ζετ̇ὲ 'Ιουδαγιὴ τ̇α-
γητ̇ὰν π̇ουϊνουζλὰρ ὀνλάρ τ̇ηρ· π̇ουνλὰρ
τ̇άχι ὀνλαρὴ κορκουτμὰκ βὲ 'Ιούδα τ̇ι-
γιαρηνὴ τ̇αγητμὰκ ἰτζοὺν ὀνοὺν οὐζερινὲ
[φ] π̇ουϊνοὺζ καλτ̇ηρὰν ταϊφελερὶν π̇ουϊ-
νουζλαρηνὴ τ̇ὲφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κ̇ελίγιορ-
λαρ, τ̇ετ̇ί.

Π̇ΑΪ Β'.

1 Βὲ κ̇οζλεριμὶ καλτ̇ηρὴπ̇ π̇ακτ̇ὴμ, βὲ
ἰστ̇ὲ [α] π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ βὲ ἐλιντ̇ὲ ὀλτζοὺ ἰπ̇ὶ
2 βάρ ἰτ̇ι· Π̇ὲν τ̇άχι, Σὲν νέρεγε κ̇ιτ̇ίγιορ-
σουν; τ̇ετ̇ὶμ· βὲ π̇ανὰ (τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇), [ϐ] Ἱε-
ρουσαλημὶ ὀλτζμεγὲ (κ̇ιτ̇ίγιορουμ), κὶ ἐνὶ
νὲ κατ̇ὰρ βὲ οὐζουνλουγοὺ νὲ κατ̇ὰρ ὀλ-
3 τ̇ουγουνοὺ κ̇ορεγὶμ, τ̇ετ̇ί. Βὲ ἰστ̇ὲ π̇ενὶμ
ἰλὲ σοϊλεσ̇ὲν μελὲκ τζηκτ̇ὴ, π̇ασ̇κὰ π̇ὶρ
μελὲκ τ̇άχι ὀνοὺ καρσ̇ηλαγιὴπ̇ ὀνὰ τ̇ετ̇ὶ
4 κι, Κὸς̇, βὲ π̇οὺ κ̇εντ̇ζὲ π̇οϊλὲ σοϊλὲ,

[γ] Ἱερουσαλημτ̇ὲ ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ π̇ουλουνατ̇ζὰκ ἰνσὰν βὲ χαϊϐανὴν τζοκλουγουντ̇ὰν νασ̇ὶ
Χισαρσ̇ὴζ σακὶν ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.
5 Βὲ π̇ὲν [δ] ὀνοὺν ἐτραφηντ̇ὰ ἀτεσ̇τ̇ὲν χισὰρ,
[ε] Βὲ ὀρτασηντ̇ὰ τ̇ζελὰλ ὀλατ̇ζάγημ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
6 Κάτζηνηζ, [ζ] π̇οϊρὰζ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν φιρὰρ ἔτ̇ινιζ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουροὺρ,
Ζίρα [η] π̇ὲν σιζὶ κ̇ογιοὺν τ̇ὸρτ ρουζκ̇ιαρὴ κ̇ιπ̇ὶ τ̇αγητ̇τ̇ὴμ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
7 [θ] Ἔϊ Βαϐυλὼν κηζὴ ἰλὲ σακὶν ὀλὰν Σιὼν!
Κεντ̇ὶ κεντ̇ινὶ κουρτάρ.
8 Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουροὺρ·
Σιζὶ γιαγμαλαγιὰν μιλλετλερὲ τ̇ζελαλὶν (ζουχουρουντ̇ὰν) σόνρα π̇ενὶ κ̇οντ̇ερτ̇ὶ·
Ζίρα [ι] σιζὲ τ̇οκανὰν κιμσὲ ὀνοὺν κ̇οζοὺνοὺν π̇επ̇εγινὲ τ̇οκανμὴς̇ ὀλούρ.
9 Ζίρα ἰστ̇ὲ π̇ὲν ὀνλὰρ οὐζερινὲ [κ] ἐλιμὶ σαλλαγιατ̇ζάγημ,
Βὲ ὀνλὰρ κεντ̇ὶ κουλλαρηνὰ γιαγμὰ ὀλατ̇ζακλὰρ,
Βὲ [λ] ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ηνὴν π̇ενὶ κ̇οντ̇ερτ̇ιγινὶ π̇ιλετ̇ζέκσινιζ.
10 [μ] Ἔϊ Σιὼν κηζὴ! ναγμὲ ὀκουγιοὺπ̇ σ̇άζ ὄλ·
Ζίρα ἰστ̇ὲ κ̇ελίγιορουμ,
Βὲ [ν] σενὶν ἰτζιντ̇ὲ σακὶν ὀλατ̇ζάγημ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.

[ο] 'Ιωήλ. ϐ'. 18. Π̇. ή. 2.
[π] 'Ησ. μζ'. 6.
[ρ] 'Ησ. ιϐ'. 1. νδ'. 8. Π̇. ϐ'. 10. ή. 3.
[σ] Π̇. ϐ'. 1, 2.
[τ] 'Ησ. νά. 3.
[υ] 'Ησ. ιδ'. 1. Π̇. ϐ'. 12. γ'. 2.
[φ] Ψαλ. οέ. 4, 5.

—

[α] Π̇άκ, 'Ιεζ. μ'. 3.
[ϐ] 'Αποκ. ιά. 1. κά. 15, 16.
[γ] 'Ιερ. λά. 27. 'Ιεζ. λϛ'. 10, 11.
[δ] 'Ησ. κϛ'. 1. Π̇. θ'. 8.
[ε] 'Ησ. ξ'. 19. 'Αποκ. κά. 23.
[ζ] 'Ησ. μή. 20. νϐ'. 11. 'Ιερ. ά. 14. ν'. 8. νά. 6, 45.
[η] β Νομ. κή. 64. 'Ιεζ. ιζ'. 21.
[θ] 'Αποκ. ιή. 4.
[ι] β Νομ. λϐ'. 10. Ψαλ. ιζ'. 8. β Θεσ. ά. 6.
[κ] 'Ησ. ιά. 15. ιθ'. 16.
[λ] Π̇. δ'. 9.
[μ] 'Ησ. ιϐ'. 6. νδ'. 1. Σωφ. γ'. 14.
[ν] Λευ. κϛ'. 12. 'Ιεζ. λζ'. 27. Π̇. ή. 3. 'Ιωάν. ά. 14. β Κορ. ϛ'. 16.

11 Βὲ [ξ] ὄλ κ̇οὺντ̇ὲ [ο] τζὸκ μιλλετλὲρ Ραπ̇π̇ὰ τ̇ζαντ̇ὰν μούτ̇ι ὀλοὺπ̇,
Π̇ενὶμ καϐμὴμ ὀλατ̇ζακλὰρ·
Π̇ὲν τ̇άχι σενὶν ἰτζιντ̇ὲ σακὶν ὀλατ̇ζάγημ,
Βὲ [π] ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ηνὴν π̇ενὶ σανὰ κ̇οντ̇ερτ̇ιγινὶ π̇ιλετ̇ζέκσιν.
12 Βὲ Ρὰπ̇π̇ [ρ] κεντ̇ὶ νασιπ̇ὶ ὀλὰν 'Ιουδαγιὴ
Μουκαττ̇ὲς τ̇ιγιαρτ̇ὰ μιρὰς ἀλατ̇ζὰκ,
Βὲ [σ] γίνε Ἱερουσαλημὶ σετζετ̇ζὲκ τ̇ιρ.
13 [τ] Ἔϊ τ̇ζούμλε ἰνσὰν! Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ σουκοὺτ ἔτ̇ινιζ,
Ζίρα ὄ [υ] μουκαττ̇ὲς μεσκενιντ̇ὲν κηγιὰμ εἴλετ̇ί.

Π̇ΑΪ Γ'.

1 Βὲ π̇ανὰ [α] π̇ογιοὺκ κιαχὶν 'Ιησουγιοὺ
Ραπ̇π̇ὴν μελεγὶ χουζουρουντ̇ὰ τ̇ουροὺρ,
βὲ ὀνὰ καρσ̇ὴ κομὰκ ἰτζοὺν [ϐ] Σ̇εϊτανὴ ὀ-
νοὺν σαγηντ̇ὰ τ̇ουροὺρ ἰκὲν κ̇οστερτ̇ί.
2 Βὲ Ρὰπ̇π̇ Σ̇εϊτανὰ σοϊλεγὶπ̇, Ἔϊ Σ̇εϊτάν!
[γ] Ρὰπ̇π̇ σενὶ ταζὶρ ἐτσὶν· [δ] Ἱερουσαλημὶ
σετζὲν Ρὰπ̇π̇ σενὶ ταζὶρ ἐτσὶν· [ε] π̇οὺ ἀ-
τεσ̇τ̇ὲν τζηκαρηλὰν γιαρὴ γιανμὴς̇ ὀτ̇οὺν
τ̇εγίλ μι τ̇ιρ; τ̇ετ̇ί.
3 Βὲ 'Ιησοῦ [ζ] κιρλὶ ἐσϐαπ̇λὰρ κ̇ιγινμὶς̇
ὀλαρὰκ μελεγὶν χουζουρουντ̇ὰ τ̇ουρού-
4 γιορ ἰτ̇ι. Βὲ χουζουρουντ̇ὰ τ̇ουρανλαρὰ
σοϊλεγὶπ̇, Κιρλὶ ἐσϐαπ̇λαρὴ ὀνοὺν οὐζε-
ριντ̇ὲν τζηκάρηνηζ, τ̇ετ̇ὶ· ὀνὰ τ̇άχι, Π̇ὰκ,
σενὶν ἰσγιανηνὴ οὐζεριντ̇ὲν καλτ̇ηρτ̇ὴμ,
[η] βὲ σανὰ ἀλὰ ἐσϐαπ̇λὰρ κ̇ιϊτ̇ιρετ̇ζέγιμ,
5 τ̇ετ̇ί. Π̇ὲν τ̇άχι, [θ] 'Ονοὺν π̇ασ̇ηνὰ τεμὶζ
π̇ὸρκ κοσουνλὰρ, τ̇ετ̇ὶμ· βὲ ὀνοὺν π̇ασ̇ηνὰ
τεμὶζ π̇ὸρκοὺ κογιοὺπ̇ ὀνὰ ἐσϐαπ̇λὰρ κ̇ιϊ-
τ̇ιρτ̇ιλὲρ, βὲ Ραπ̇π̇ὴν μελεγὶ τ̇ουρούγιορ ἰτ̇ι.
6 Βὲ Ραπ̇π̇ὴν μελεγὶ 'Ιησουγιὰ σ̇εχατ̇ὲτ
7 ἐτ̇ερὲκ, 'Ασκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ου-
γιουροὺρ· Ἔγερ σὲν γιολλαρημτ̇ὰ γιού-
ροὺρ, βὲ [ι] τενπ̇ιχλεριμὶ χηφζ εϊλὲρ ἰσὲν,
ὄλ βακὴτ [κ] σὲν ἐϐιμὲ ναζὴρ ὀλοὺπ̇ χαϐ-
λιλεριμὶ μουχαφαζὰ ἐτ̇ετ̇ζέκσιν, βὲ σανὰ
π̇ούρατ̇α χαζὴρ π̇ουλουνανλὰρ * ἀρασην-
8 τ̇ὰν κηλαγουζλὰρ" βερετ̇ζέγιμ. Ἔϊ π̇ογιοὺκ
κιαχὶν 'Ιησοῦ! σὲν βὲ σενὶν χουζουρουν-
τ̇ὰ ὀτουρὰν ἀρκατ̇ασ̇λαρὴν, τ̇ινλέγινιζ, ζί-
ρα ὀνλὰρ [λ] ἀλαμὲτ ὀλατ̇ζὰκ ἀτ̇εμλέρ τ̇ιρ·
τζούνκι ἰστ̇ὲ π̇ὲν [μ] κουλοὺμ ὀλὰν [ν] Φι-
9 λισὶ ζουχοὺρ ἐττ̇ιρετ̇ζέγιμ. Ζίρα ἰστ̇ὲ 'Ιη-
σουνοὺν ὀνοὺνὲ κοτ̇ουγοὺμ τὰς̇· [ξ] π̇ὶρ τασ̇τ̇ὰ
[ο] γετ̇ὶ κ̇οζ ὀλατ̇ζάκ· ἰστ̇ὲ π̇ὲν ὀνοὺν νακ-
σ̇ηνὴ νὰκς̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ [π] π̇ὶρ κ̇οὺντ̇ὲ ὄλ
τ̇ιγιαρὴν ἰσγιανηνὴ καλτ̇ηρατ̇ζάγημ, τ̇ε-
10 γιοὺ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ. [ρ] Ὄλ
κ̇οὺντ̇ὲ χὲρ π̇ιρινὶζ κονσ̇ουσουνοὺ [σ] ἀσμὰ
ἀλτηνὰ βὲ ἰντ̇ζὶρ ἀγατ̇ζὴ ἀλτηνὰ τζα-
γηρατ̇ζάκσηνηζ, τ̇εγιοὺ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ
π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ Δ'.

1 Βὲ [α] π̇ενὶμ ἰλὲ σοϊλεσ̇ὲν μελὲκ γίνε
κ̇ελὶπ̇ [ϐ] οὐϊκουσουντ̇ὰν οὐγιανὰν π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ
2 κ̇ιπ̇ὶ π̇ενὶ οὐγιαντ̇ηρτ̇ὴ· Βὲ π̇ανὰ σοϊλε-
γὶπ̇, Νὲ κ̇ορούγιορσουν; τ̇ετ̇ὶ· π̇ὲν τ̇άχι,
'Ιστ̇ὲ [γ] π̇ούσπ̇ουτ̇οὺν ἀλτουντ̇ὰν π̇ὶρ σ̇αμ-
τ̇ὰν, βὲ ὀνοὺν τεπεσιντ̇ὲ π̇ὶρ κὰπ̇ [δ] βὲ οὐ-
ζεριντ̇ὲ γετ̇ὶ καντ̇ὶλ βὲ οὐζεριντ̇εκὶ καν-
3 τ̇ιλλὲρ ἰτζοὺν γετ̇ὶ ὀλοὺκ, [ε] Βὲ ὀνοὺν για-
νηντ̇ὰ, π̇ιρὶ καπ̇ὴν σαγηντ̇ὰ βὲ τ̇ικ̇ερὶ σο-
λουντ̇ὰ, ἰκὶ ζεϊτοὺν ἀγατ̇ζὴ κ̇ορούγιορουμ,
4 τ̇ετ̇ίμ. 'Αντ̇ὲν σόνρα π̇ενὶμ ἰλὲ σοϊλεσ̇ὲν
μελεγὲ, 'Εφέντ̇ιμ, π̇ουνλὰρ νέ τ̇ιρ; τ̇ετ̇ίμ.

[ξ] Π̇. γ'. 10.
[ο] 'Ησ. ϐ'. 2, 3. μθ'. 22. ξ'. 3, κτλ. Π̇. ή. 22, 23.
[π] 'Ιεζ. λγ'. 33. Χ̇α. 9.
[ρ] β Νομ. λϐ'. 9.
[σ] Π̇. ά. 17.
[τ] 'Αϐϐακ. ϐ'. 20. Σωφ. ά. 7.
[υ] β Νομ. κϛ'. 15. Ψαλ. ξή. 5. 'Ησ. νζ'. 15. ξγ'. 15.

—

[α] 'Αγγ. ά. 1.
[ϐ] Ψαλ. ρθ'. 6. 'Αποκ. ιϐ'. 10.
[γ] 'Ιουδ. 9.
[δ] Π̇. ά. 17. Ρωμ. ή. 33.
[ε] 'Αμώς. δ'. 11. Ρωμ. ιά. 5. 'Ιουδ. 23.
[ζ] 'Ησ. ξδ'. 6.
[η] 'Ησ. ξά. 10. Λουκ. ιέ. 22. 'Αποκ. ιθ'. 8.
[θ] 'Εξ. κθ'. 6. Π̇. ϛ'. 11.
[ι] Λευ. ή. 35. γ Βασ. ϐ'. 3. 'Ιεζ. μδ'. 16.
[κ] β Νομ. ιζ'. 9. Μαλ. ϐ'. 7.
* (Γιάχοτ̇) ἀρασηντ̇ὰ γιολλὰρ
[λ] 'Ησ. ή. 18. κ'. 3.
[μ] 'Ησ. μϐ'. 1. μθ'. 3, 5. νϐ'. 13. νγ'. 11. 'Ιεζ. λδ'. 23, 24.
[ν] 'Ησ. δ'. 2. ιά. 1. 'Ιερ. κγ'. 5. λγ'. 15. Π̇. ϛ'. 12.
[ξ] Ψαλ. ριή. 22. 'Ησ. κή. 16.
[ο] Π̇. δ'. 10. 'Αποκ. έ. 6.
[π] 'Ιερ. λά. 34. ν'. 20. Μιχ. ζ'. 18, 19. Π̇. ιγ'. 1.
[ρ] Π̇. ϐ'. 11.
[σ] γ Βασ. δ'. 25. 'Ησ. λϛ'. 16. Μιχ. δ'. 4.

—

[α] Π̇. ϐ'. 3.
[ϐ] Δαν. ή. 18.
[γ] 'Εξ. κέ. 31. 'Αποκ. ά. 12.
[δ] 'Εξ. κέ. 37. Π̇άκ, 'Αποκ. δ'. 5.
[ε] Χ̇α. 11, 12. 'Αποκ. ιά. 4.

5 Βὲ π̇ενὶμ ἰλὲ σöϊλεσ̇ὲν μελὲκ π̇ανὰ τ̇ζεβὰπ̇
βερὶπ̇, Π̇ουνλαρὴν νὲ ὀλτ̇ουγουνοὺ π̇ιλμέζ
μι σιν; τ̇ετὶ· π̇ὲν τ̇άχι, Χ̇άϊρ, ἐφέντ̇ιμ, τ̇ε-
6 τ̇ίμ. Βὲ π̇ανὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετί κι, Ραπ̇π̇ὴν
Ζοροβαβελὲ ὀλὰν κελαμὴ π̇ού τ̇ουρ, γιάνι,
[ζ]Κουτ̇ρέτλε τ̇εγὶλ βὲ κουββέτλε τ̇εγὶλ,
Ἄντ̇ζακ π̇ενὶμ Ρουχούμλε, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
7 [η]Ἔϊ π̇όγιοὺκ τ̇άγ! σὲν κίμ σιν;
Ζοροβαβελὶν ὀνοὺντ̇ὲ ὀβὰ ὀλατ̇ζάκσην,
Βὲ [θ]τεπ̇ὲ τασ̇ηνὴ κεντ̇ισὶ τζηκαρατ̇ζὰκ,
Βὲ, [ι]Λοὺτφ ὀλσοὺν, ὀνὰ λοὺτφ ὀλσοὺν,
τ̇εγιοὺ νιτ̇ὰ ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.
8 Γίνε Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ π̇ανὰ κ̇ελὶπ̇,
9 [κ]Π̇οὺ ἐβὶ Ζοροβαβελὶν ἐλλερὶ τεμελλεττὶ,
Ὀνοὺν ἐλλερὶ τ̇άχι ὀνοὺ [λ]τεκμὶλ ἐτ̇ε-
τ̇ζὲκ τ̇ιρ·
Βὲ π̇ενὶ σιζὲ κ̇όντ̇ερὲν [μ]ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ
ἰτ̇ιγινὶ [ν]π̇ιλετ̇ζέκσιν.
10 Ζίρα [ξ]κ̇ούτζοὺκ σ̇εϊλὲρ κ̇ουνοὺνοὺ κίμ
ταχκὶρ ἐϊλετὶ;
Τζόυνκι ὄλ γετὶ (κ̇ὸζ)
Σ̇ακουλοὺ Ζοροβαβελὶν ἐλιντ̇ὲ σ̇αζλήκλε
κ̇ορετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ·
[ο]Ὀνλὰρ Ραπ̇π̇ὴν π̇ούτ̇οὺν γὲρ γιούζοὺνὲ
ναζὰρ ἐτ̇ὲν κ̇öζλερί τ̇ιρ, τ̇ετί.
11 Βὲ π̇ὲν ὀνὰ σöϊλεγὶπ̇, Σ̇αμτ̇ανὴν σα-
γηντ̇ὰ βὲ σολουντ̇ὰ ὀλὰν π̇οὺ [π]ἰκὶ ζεϊ-
12 τοὺν ἀγατ̇ζὴ νέ τ̇ιρ; τ̇ετίμ. Βὲ γίνε ὀνὰ
σöϊλεγὶπ̇, Ἰκὶ ἀλτοὺν ὀλουκτ̇ὰν (γιαγὴ)
ἀλτοὺν (κ̇ιπ̇ὶ) κεντ̇ιλικλεριντ̇ὲν ἀκητ̇ὰν
ἰκὶ ζεϊτοὺν τ̇αλλαρὴ νέ τ̇ιρ; τ̇ετίμ.
13 Βὲ π̇ανὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇, Π̇ουνλαρὴν νὲ
ἰτ̇ιγινὶ π̇ιλμέζ μι σιν; τ̇ετὶ· π̇ὲν τ̇άχι,
14 Χ̇άϊρ, ἐφέντ̇ιμ, τ̇ετίμ. Βὲ π̇ανὰ, Π̇ουνλὰρ
[ρ]π̇ούτ̇οὺν γερὶν Σαχιπ̇ὶ [σ]γιαννητ̇ὰ τ̇ου-
ροὺρ [τ]μὲσχ ὀλουνμοὺς ἰκὶ ζατλὰρ τ̇ηρ, τ̇ετί.

Π̇ΑΠ̇ Ε'.

1 Βὲ τ̇ονοὺπ̇ κ̇öζλεριμὶ καλτ̇ηρτ̇ηγημτ̇ὰ
2 οὐτζὰρ π̇ὶρ [α]τουμὰρ κ̇ορτ̇οὺμ. Βὲ π̇ανὰ,
Νὲ κ̇ορούγιορσουν; τ̇ετὶ· π̇ὲν τ̇άχι, οὐ-
ζουνλουγοὺ γιρμὶ ἀρσ̇ὴν βὲ ἐνὶ ὄν ἀρ-
σ̇ὴν ὀλὰν οὐτζὰρ π̇ὶρ τουμὰρ κ̇ορούγιο-
3 ρουμ, τ̇ετίμ. Βὲ π̇ανὰ σöϊλεγὶπ̇, Π̇οὺ [β]π̇ού-
τ̇οὺν γὲρ γιούζοὺ οὐζερινὲ τζηκὰν λανέτ
τ̇ιρ· ζίρα χὲρ χ̇ηρσηζλὴκ ἐτ̇ὲν π̇οὺ γιούζτ̇ὲ
(γιαζηλανὰ) κ̇ορὲ κὰτλ ὀλουνατ̇ζὰκ, βὲ
χὲρ γεμὶν ἐτ̇ὲν τ̇ικ̇ὲρ γιούζτ̇ὲ (γιαζηλανὰ)
4 κ̇ορὲ κὰτλ ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ. Ἀσκερλερὶν
Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ κι, Ὀνοὺ τζηκαρήρημ
βὲ χ̇ηρσηζὴν ἐβινὲ βὲ ἰσμίμλε [γ]γιαλὰν γε-
μὶν ἐτ̇ενὶν ἐβινὲ κ̇ιρετ̇ζὲκ· βὲ ὀνοὺν ἐβὶ ἰτζιν-
τ̇ὲ καλατ̇ζὰκ, βὲ [δ]ὀνοὺ ὀτ̇ουνοὺ βὲ τασ̇-
λαρήϊλε π̇εραπ̇ὲρ χ̇αρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ, τ̇ετί.
5 Βὲ π̇ενὶμ ἰλὲ σöϊλεσ̇ὲν μελὲκ τζηκτ̇ὴ,
βὲ π̇ανὰ σöϊλεγὶπ̇, Σ̇ίμτι κ̇öζλερινὶ καλ-
6 τ̇ηρὴπ̇ π̇ὰκ, π̇οὺ τζηκὰν νέ τ̇ιρ; τ̇ετί. Βὲ
π̇ὲν, Νέ τ̇ιρ; τ̇ετ̇ιγιμτ̇ὲ, ὄλ τ̇άχι, Π̇οὺ τζη-
κὰν ἐφά τ̇ηρ, τ̇ετὶ· χὲμ τ̇άχι, Π̇ούτ̇οὺν
7 γερτ̇ὲ π̇ενζεγισ̇λερὶ π̇ού τ̇ουρ, τ̇ετὶ· Βὲ
ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὶρ κουρσ̇οὺν ταλὰντ καλτ̇ηρηλτ̇ὴ,
βὲ π̇ὶρ καρὴ ἐφανὴν ἰτζιντ̇ὲ ὀτουρούγιορ
8 ἰτ̇ι. Βὲ, Π̇οὺ σ̇έρρ τ̇ιρ, τ̇εγερὲκ ὀνοὺ ἐφα-
νὴν ἰτζινὲ ἀττ̇ὴ, κουρσ̇οὺν τ̇ιρχεμινὶ τ̇άχι
9 (ἐφανὴν) ἀγζηνὰ π̇ρακτ̇ή. Βὲ κ̇öζλεριμὶ
καλτ̇ηρὴπ̇ π̇ακτ̇ὴμ, βὲ ἰσ̇τ̇ὲ ἰκὶ καρὴ τζηκ-
τ̇ὴ, βὲ ρούζκ̇ιὰρ ὀνλαρὴν κανατ̇λαρηντ̇ά
ἰτ̇ι, βὲ κανατ̇λαρὴ λεϊλὲκ κανατ̇λαρὴ κ̇ιπ̇ὶ
ὀλοὺπ̇ ἐφαγιὴ γὲρ ἰλὲ κ̇öκλερὶν ἀρασηνὰ
10 καλτ̇ηρτ̇ηλάρ. Βὲ π̇ενὶμ ἰλὲ σöϊλεσ̇ὲν με-
λεγὲ, Π̇ουνλὰρ ἐφαγιὴ νέρεγε κ̇ότ̇ουρού-
11 γιορλαρ; τ̇ετίμ. Ὄλ τ̇άχι π̇ανὰ, [ε]Σεν-
ναὰρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ ὀνοὺν ἰτζοὺν π̇ὶρ [ζ]ἔβ
π̇ινὰ ἐτμεγὲ (κ̇ότ̇ουρούγιορλαρ), βὲ σα-
π̇ὶτ ὀλοὺπ̇ ὅρατ̇α κεντ̇ὶ καϊτ̇εσὶ οὐζερινὲ
κονουλατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇ετί.

Π̇ΑΠ̇ Ϛ'.

1 Βὲ γίνε κ̇öζλεριμὶ καλτ̇ηρὴπ̇ π̇ακτ̇ὴμ
βὲ ἰσ̇τ̇ὲ ἰκὶ τ̇άγ ἀρασηντ̇ὰν τ̇ὸρτ ἀρα-
π̇ὰ τζηκ̇ήγιορ ἰτι, βὲ τ̇αγλὰρ π̇ακηρτ̇ὰν

[ζ] Ὠσηέ. ά. 7.
[η] Ἰερ. νά. 25. Ματ. κά. 21.
[θ] Ψαλ. ριή. 22.
[ι] Π̇ὰκ, Ἔσδρ. γ'. 11, 13.
[κ] Ἔσδρ. γ'. 10.
[λ] Ἔσδρ. ϛ'. 15.
[μ] Ἠσ. μή. 16. Π̇. β'. 8.
[ν] Π̇. β'. 9, 11. ϛ'. 15.
[ξ] Ἀγγ. β'. 3.
[ο] β Παρλπ. ιϛ'. 9. Παροιμ. ιέ. 3. Π̇ὰκ, Π̇. γ'. 9.
[π] Χα. 3.
[ρ] Π̇ὰκ, Ἰησ. γ'. 11, 13. Π̇. ϛ'. 5.
[σ] Π̇. γ'. 7. Λουκ. ά. 19.
[τ] Ἀποκ. ιά. 4.

—

[α] Ἰεζ. β'. 9.
[β] Μαλ. δ'. 6.
[γ] Λευ. ιθ'. 12. Π̇. ή. 17. Μαλ. γ'. 5.
[δ] Π̇ὰκ, Λευ. ιδ'. 45.
[ε] Γεν. ί. 10.
[ζ] Ἰερ. κθ'. 5, 28.

—

2 τ̇αγλάρ ἰτ̇ι. Π̇ιριντ̇ζὶ ἀραπ̇ανὴν ἀτλαρὴ
[α]ἄλ, βὲ ἰκιντ̇ζὶ ἀραπ̇ανὴν ἀτλαρὴ [β]σιγιὰχ,
3 Βὲ οὐτζοὺντ̇ζοὺ ἀραπ̇ανὴν ἀτλαρὴ [γ]π̇ε-
γιὰζ, βὲ τ̇ὸρτ̇οὺντ̇ζοὺ ἀραπ̇ανὴν ἀτλαρὴ
4 π̇ενεκλὶ κὴρ ἰτ̇ι. [δ]Βὲ π̇ενὶμ ἰλὲ σöϊλεσ̇ὲν
μελεγὲ σöϊλεγὶπ̇, Ἔϊ ἐφέντ̇ιμ! π̇ουνλὰρ
5 νέ τ̇ιρ; τ̇ετίμ. Βὲ μελὲκ π̇ανὰ τ̇ζεβὰπ̇ βε-
ρὶπ̇, [ε]Π̇ουνλὰρ κ̇öγιοὺν τ̇ὸρτ ρούζκ̇ιαρὴ ὀ-
λοὺπ̇ [ζ]π̇ούτ̇οὺν γερὶν Σαχιπ̇ινὶν χουζου-
ρουντ̇ὰ τ̇ουρτ̇ουκλαρὴ μαχαλτ̇ὲν τζηκή-
6 γιορλαρ· [*]Ὄλ σιγιὰχ ἀτλὰρ ποϊρὰζ τ̇ι-
γιαρηνὰ τζηκήγιορλαρ, βὲ π̇εγιαζλὰρ ὀνλα-
ρὴν ἀρτ̇ήντ̇ζα τζηκήγιορλαρ βὲ π̇ενεκλιλὲρ
7 κηπ̇λὲ τ̇ιγιαρηνὰ τζηκήγιορλαρ, τ̇ετί. Βὲ
κὴρ ἀτλὰρ τζηκὴπ̇ [η]γερτ̇ὲ τ̇ολασ̇μὰκ ἰ-
τζοὺν κ̇ιτμὲκ ἰστετ̇ιλὲρ· ὄλ τ̇άχι, Κ̇ίτι-
νιζ, γερτ̇ὲ τ̇ολάσ̇ηνηζ, τ̇εμεσὶ οὐζερινὲ γερ-
8 τ̇ὲ τ̇ολασ̇τ̇ηλάρ. Βὲ π̇ανὰ νιτ̇ὰ ἐτ̇ὶπ̇, Π̇άκ,
ποϊρὰζ τ̇ιγιαρηνὰ τζηκανλὰρ γαζαπ̇ημὴ
ποϊρὰζ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ τεσκὶν ἐττ̇ιλὲρ, τ̇ετί.
9 Γίνε Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ π̇ανὰ κ̇ελὶπ̇ τ̇ε-
10 τί κι, Ἐσιρλικτ̇ὲν (κ̇ελενλερτ̇ὲν), γιάνι
Χελδαϊτ̇ὰν βὲ Τωβιατ̇ὰν βὲ Ἰεδαϊτ̇ὰν ἄλ,
βὲ γέμαν ὄλ κ̇οὺν κ̇ιτ̇ὶπ̇ Βαβυλωντ̇ὰν
κ̇ελτ̇ικλερὶ (γερὲ), γιάνι Σοφονία ὀγλοὺ
11 Ἰωσιανὴν ἐβινὲ κ̇ίρ· Βὲ κ̇ουμοὺς ἰλὲ ἀλ-
τοὺν ἀλὴπ̇ [θ]τατ̇ζλὰρ γιὰπ̇, βὲ Ἰωσεδε-
κὶν ὀγλοὺ π̇όγιοὺκ κιαχὶν Ἰησουνοὺν π̇α-
12 σ̇ηνὰ κ̇ιϊτ̇ίρ. Βὲ ὀνὰ σöϊλεγὶπ̇ τ̇έ κι,
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇öϊλὲ π̇ουγιου-
ρούρ·
Ἰσ̇τ̇ὲ ἰσμὶ [ι]Φιλὶς ὀλὰν [κ]ἀτ̇ὲμ·
Κεντ̇ὶ μεκιανηντ̇ὰ φιλισλενετ̇ζὲκ,
[λ]Βὲ Ραπ̇π̇ὴν χεϊκελινὶ π̇ινὰ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
13 Ραπ̇π̇ὴν χεϊκελινὶ ὅ π̇ινὰ ἐτ̇ετ̇ζὲκ·
Βὲ ὅ σ̇ὰν σαχιπ̇ὶ ὀλατ̇ζὰκ,
Βὲ ταχτηνὰ ὀτουροὺπ̇ σαλτανὰτ σού-
ρετ̇ζὲκ·
Βὲ ταχτηντ̇ὰ [μ]κιαχὶν ὀλοὺπ̇,
Βὲ ἰκισινὶν ἀρασηντ̇ὰ σελαμὲτ μεσ̇βερε-
τὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
14 Βὲ τατ̇ζλὰρ Ραπ̇π̇ὴν χεϊκελιντ̇ὲ [ν]ζίκρ
ἰτζοὺν Ἐλεμὶν βὲ Τωβιανὴν βὲ Ἰεδαϊα-
νὴν βὲ Σοφονία ὀγλοὺ Εἰνὶν ὀλατ̇ζάκ
15 τ̇ηρ. Βὲ [ξ]οὐζακτ̇ὰν ὀλανλὰρ κ̇ελὶπ̇ Ραπ̇-
π̇ὴν χεϊκελινὶν π̇ινασηντ̇ὰ τζαλησ̇ατ̇ζακ-
λὰρ, βὲ π̇ενὶ σιζὲ κ̇όντ̇ερὲν ἀσκερλερὶν
Ραπ̇π̇ὴ ἰτ̇ιγινὶ [ο]π̇ιλετ̇ζέκσινιζ· βὲ Ἀλ-
λαχηνὴζ Ραπ̇π̇ὴν κελαμηνὴ τ̇ικκάτλε τ̇ιὺ-
λὲρ ἰσενὶζ, (π̇οὺ) βουκοὺ π̇ουλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΠ̇ Ζ'.

1 Σαρεσ̇ὲρ βὲ Ρεγὲμ-μέλεχ βὲ ὀνλα-
ρὴν ἀτ̇εμλερὶ [α]Ραπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ νι-
2 γιὰζ ἐτμὲκ, Βὲ ἀσκερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν ἐ-
βιντ̇ὲ π̇ουλουνὰν [β]κιαχινλὲρ ἰλὲ π̇εϊγαμ-
π̇ερλερὲ, Π̇οὺ κατ̇ὰρ σενετ̇ὲν π̇εροὺ ἐτ̇ὲ
κ̇ελτ̇ιγὶμ κ̇ιπ̇ὶ [γ]π̇εσ̇ιντ̇ζὶ ἀϊτ̇ὰ ἀϊρὴ τζε-
κιλερὲκ ἀγλαμαλή μη ἰμ; τ̇εγιοὺ σούὰλ
ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν ἐβινὲ κ̇όντ̇εριλμε-
3 λερὶ οὐζερινὲ, Δαρεῖος π̇ατ̇ισ̇αχὴν τ̇öρ-
τ̇οὺντ̇ζοὺ γιηλητ̇ὰ τ̇οκουζουντ̇ζοὺ ἄϊ, για-
νι Χισλεῦ ἀγιηνὴν τ̇öρτ̇οὺντ̇ὲ Ραπ̇π̇ὴν κε-
4 λαμὴ Ζαχαριαγιὰ κ̇ελτ̇ί. Ὄλ ζεμὰν ἀσ-
κερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν κελαμὴ π̇ανὰ κ̇ελὶπ̇,
5 Π̇οὺ τ̇ιγιαρὴν π̇ούτ̇οὺν καβμηνὰ βὲ κια-
χινλερὲ σöϊλεγὶπ̇, [δ]Π̇οὺ γετμὶς γιὴλ ζαρ-
φηντ̇ὰ π̇εσ̇ιντ̇ζὶ [ε]βὲ γετ̇ιντ̇ζὶ ἀϊλαρτ̇ὰ
[ζ]ὀρουτ̇ζ τουτουπ̇ γιὰς τζεκτ̇ιγινιζτ̇ὲ [η]π̇ε-
6 νὶμ ἰτζούν μι ὀρουτ̇ζ τουττ̇ουνοὺζ; Βὲ
γεγὶπ̇ ἰτζτ̇ιγινιζτ̇ὲ κεντ̇ινὶζ ἰτζοὺν γεγὶπ̇
7 κεντ̇ινὶζ ἰτζοὺν ἰτζμέζ μι ἰτ̇ινὶζ; Ἰερου-
σαλὴμ βὲ ὀνοὺν ἐτραφηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν
σ̇εχρλὲρ μεσκ̇οὺν βὲ ραχαττ̇ὰ ὀλοὺπ̇ [θ]κηπ̇-
λὲ ταραφὴ βὲ ὀβὰ τ̇άχι μεσκ̇οὺν π̇ου-
λουντ̇ουγοὺ χαλτ̇ὲ ἐββελκὶ π̇εϊγαμπ̇ερλὲρ
βασητασ̇ήϊλε Ραπ̇π̇ὴν ἰλὰν ἐϊλετ̇ιγὶ κε-

[α] Π̇. ά. 8. Ἀποκ. ϛ'. 4.
[β] Ἀποκ. ϛ'. 5.
[γ] Ἀποκ. ϛ'. 2.
[δ] Π̇. έ. 10.
[ε] Ψαλ. ρδ'. 4. Ἑβρ. ά. 7, 14.
[ζ] γ Βασ. κβ'. 19. Δαν. ζ'. 10. Π̇. δ'. 14. Λουκ. ά. 19.
[*] (Ἰπ̇ρ.) Ὀντ̇ὰ ὀλὰν
[η] Π̇. ά. 10.
[θ] Ἐξ. κή. 36. κθ'. 6. Λευ. ή. 9. Π̇. γ'. 5.
[ι] Π̇. γ'. 8.
[κ] Π̇ὰκ, Λουκ. ά. 77. Ἰωάν. ά. 45.
[λ] Π̇. δ'. 9. Ματ. ιϛ'. 18. Ἐφεσ. β'. 20— 22. Ἑβρ. γ'. 3.
[μ] Ψαλ. ρί. 4. Ἑβρ. γ'. 1.
[ν] Ἐξ. ιβ'. 14. Μαρ. ιδ'. 9.
[ξ] Ἠσ. νζ'. 19. ξ'. 10. Ἐφεσ. β'. 13, 19.
[ο] Π̇. β'. 9. δ'. 9.

—

[α] α Βασ. ιγ'. 12. Π̇. ή. 21.
[β] β Νομ. ιζ'. 9, 10, 11. λγ'. 10. Μαλ. β'. 7.
[γ] Ἰερ. νβ'. 12. Π̇. ή. 19.
[δ] Π̇. ά. 12.
[ε] Ἰερ. μά. 1. Π̇. ή. 19.
[ζ] Ἠσ. νή. 5.
[η] Π̇ὰκ, Ρωμ. ιδ'. 6.
[θ] Ἰερ. ιζ'. 26.

λαμλὰρ π̇ουνλὰρ τ̇εγὶλ μι; τ̇εγιοὺ σοϊ-
λεγέσιν, τ̇ετί.
8 Γίνε Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ Ζαχαριαγιὰ κ̇ε-
9 λὶπ̇ τ̇ετὶ κι, Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ
π̇ουγιουρούρ· [ι]Χὰκκ οὐζρὲ χοὺκμ ἔτινιζ,
βὲ σιζτ̇ὲν χὲρ π̇ιρὶ κεντὶ καρηντ̇ασ̇ηνὰ
10 ἰναγὲτ βὲ μερχαμὲτ ἐτσὶν· Βὲ [κ]τ̇οὺλ
καρὴ ἰλὲ ὀκσούζε, βὲ γαριπ̇ὲ βὲ π̇ιτζα-
ρεγὲ γὰτ̇ρ ἔτμεγινιζ· [λ]βὲ σιζτ̇ὲν χὶτζ
π̇ιρὶ κεντὶ γιούρεγιντ̇ὲ καρηντ̇ασ̇ὴ ἰτζοὺν
11 κεμλὶκ τ̇ουσ̇ούνμεσιν· Λάκιν ὀνλὰρ τ̇ιν-
λεμεκτ̇ὲν ἰμτινὰ ἐτ̇ὶπ̇ [μ]ὀμοὺζ σιλκτ̇ιλὲρ,
βὲ ἰσ̇ίτμεμεκ ἰτζοὺν [ν]κουλακλαρηνὴ ἀ-
12 γηρλασ̇τ̇ηρτ̇ηλάρ. Βὲ [ξ]ἀσκερλὲρ Ραπ̇π̇η-
νὴν κεντὶ Ρουχοὺ ἰλὲ ἔββελκὶ π̇εϊγαμ-
π̇ερλὲρ βασητ̇ασ̇ῄιλε κ̇όντ̇ερτ̇ιγὶ σ̇εριατ̇ὴ
βὲ σöζλερὶ ἰσ̇ίτμεμεκ ἰτζοὺν [ο]γιούρεκλε-
ρινὶ ἐλμὰς κ̇ιπ̇ὶ (σὲρτ) ἐττ̇ιλὲρ· [π]π̇οὺ σε-
π̇επ̇τ̇ὲν ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ ταραφηντ̇ὰν
13 ἀζὶμ γαζὰπ̇ κ̇ελτ̇ί. Βὲ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ
π̇ουγιουρούρ κι, *Π̇ὲν τζαγηρτ̇ηγημτ̇ὰ" ὀν-
λὰρ τ̇ινλέμετ̇ικλερι κ̇ιπ̇ὶ, [ρ]ὀνλὰρ τ̇άχι
14 τζαγηρτ̇ηκλαρηντ̇ὰ π̇ὲν τ̇ινλέμετ̇ιμ· Ἄν-
τ̇ζακ [σ]π̇ιλμετ̇ικλερι [τ]μιλλετλερὶν τζούμ-
λεσι ἀρασηνὰ ὀνλαρὴ κασηργὰ ἰλὲ τ̇α-
γηττ̇ὶμ, βὲ κ̇ετζὶπ̇ τ̇ονὲν π̇ουλούνμαγια-
τ̇ζακ τ̇ερετ̇ζετ̇ὲ [υ]ὀνλαρὴν ἀρτ̇ήντ̇ζα τ̇ι-
γιὰρ βιρὰν ὀλτ̇ού· π̇οϊλέτ̇ζε [φ]μακπ̇οὺλ τ̇ι-
γιαρὴ βιρὰν ἐττ̇ιλέρ.

Π̇ΑΪ Η'.

1 Βὲ ἀσκερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν κελαμὴ κ̇ελὶπ̇
2 τ̇ετὶ κι, Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ου-
γιουρούρ· [α]Σιὼν ἰτζοὺν ζιγιατ̇εσίιλε γαϊ-
ρὲτ τζεκτ̇ὶμ, βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν ἀζὶμ χῆσμ
3 ἰλὲ γαϊρὲτ τζεκτ̇ὶμ. Ρὰπ̇π̇ π̇οϊλὲ π̇ου-
γιουρούρ· [β]Σιωνὰ κ̇ερὶ τ̇όντ̇ούμ, βὲ [γ]Ἱε-
ρουσαλὴμ ἰτζιντ̇ὲ σακὶν ὀλατ̇ζάγημ, βὲ
Ἱερουσαλὴμ [δ]Χακικὰτ σ̇εχρὶ, βὲ [ε]ἀσ-
κερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν τ̇αγὴ [ζ]Μουκατ̇τ̇ὲς τ̇ὰγ
τεσμιγὲ ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.
4 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
[η]Ἱερουσαλὴμ μεϊτ̇ανλαρηντ̇ὰ τ̇αχὰ ἰχτ̇ι-
γιὰρ ἀτ̇εμλὲρ βὲ ἰχτιγιὰρ καρηλὰρ ὀ-
τουρατ̇ζακλὰρ, βὲ κ̇ούνλὲρ τζοκλουγουν-
τ̇ὰν νασ̇ὶ χὲρ π̇ιρινὶν ἐλιντ̇ὲ τ̇εϊνεγὶ π̇ου-
5 λουνατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ σ̇εχρὶν μεϊτ̇ανλαρὴ
ὀνοὺν μεϊτ̇ανλαρηντ̇ὰ ὀϊναγιὰν ἐρκὲκ βὲ
κὴζ τζοτ̇ζουκλὰρ ἰλὲ τ̇ολοὺ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
6 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ἔγερ ὄλ κ̇ούνλὲρ π̇οὺ καβμὴν π̇ακηϊγε-
σινὶν κ̇öζλεριντ̇ὲ κ̇ούτ̇ζ κ̇ορούνούρσε, [θ]π̇ε-
νὶμ κ̇öζλεριμτ̇ὲ τ̇άχι μι κ̇ούτ̇ζ κ̇ορουνε-
τ̇ζὲκ; τ̇εγιοὺ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ου-
γιουρούρ.
7 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
[ι]Ἰστὲ καβμημὴ κ̇οὺν τ̇ογουσοὺ τ̇ιγια-
ρηντ̇ὰν βὲ κ̇οὺν π̇ατ̇ὴ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν χε-
8 λὰς ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· Βὲ ὀνλαρὴ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ
βὲ Ἱερουσαλημὶν ἰτζιντ̇ὲ σακὶν ὀλατ̇ζακ-
λὰρ, [κ]βὲ ὀνλὰρ π̇ενὶμ καβμὴμ ὀλατ̇ζὰκ
τ̇ηρ, π̇ὲν τ̇άχι [λ]χακικὰτ βὲ ἀτ̇αλέτλε
ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατ̇ζάγημ.
9 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ἔϊ [μ]χεϊκελὶν π̇ινὰ ὀλουνμασὴ ἰτζοὺν
ἀσκερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν ἐβινὶν τεμελὶ κο-
νουλτ̇ουγοὺ κ̇ούντ̇ὲ (σοϊλεμὶς ὀλὰν) [ν]π̇εϊ-
γαμπ̇ερλερὶν ἀγζηντ̇ὰν π̇οὺ κ̇ούνλερτ̇ὲ π̇οὺ
κελαμλαρὴ τ̇ινλεγενλὲρ! [ξ]ἐλλερινὶζ κουβ-
10 βετλενσίν. Ζίρα ὄλ κ̇ούνλερτ̇ὲν ἐββὲλ
[ο]ἰνσὰν ἰτζοὺν οὐτ̇ζρὲτ γιόκ, βὲ χαϊβὰν
ἰτζοὺν οὐτ̇ζρὲτ γιὸκ ἰτι· βὲ [π]τ̇ζηκανὰ βὲ
κ̇ιρενὲ σηκλὲτ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν σελαμὲτ γιὸκ

[ι] Ἡσ. νή. 6, 7. Ἱερ. ζ'. 23. Μιχ. ς'. 8. Π̇. ή. 16. Ματ. κγ'. 23.
[κ] Ἐξ. κβ'. 21, 22. β Νομ. κδ'. 17. Ἡσ. ά. 17. Π̇ὰκ, Ἱερ. έ. 28.
[λ] Ψαλ. λς'. 4. Μιχ. β'. 1. Π̇. ή. 17.
[μ] Νεεμ. θ'. 29. Ἱερ. ζ'. 24. Ὠσηέ. δ'. 16.
[ν] Π̇ὰκ, Πραξ. ζ'. 56.
[ξ] Νεεμ. θ'. 29, 30.
[ο] Ἰεζ. ιά. 19. λς'. 26.
[π] β Παρλπ. λς'. 16. Δαν. θ'. 11.
* (Ἰπ̇ρ.) Ὅ τζαγηρτ̇ηγηντ̇ὰ
[ρ] Παροιμ. ά. 24—28. Ἡσ. ά. 15. Ἱερ. ιά. 11. ιδ'. 12. Μιχ. γ'. 4.
[σ] β Νομ. κή. 33.
[τ] β Νομ. δ'. 27. κή. 64. Ἰεζ. λς'. 19. Π̇. β'. 6.
[υ] Λευ. κς'. 22.
[φ] Π̇ὰκ, Δαν. ή. 9.

—

[α] Ναούμ. ά. 2. Π̇. ά. 14.
[β] Π̇. ά. 16.
[γ] Π̇. β'. 10.
[δ] Ἡσ. ά. 21, 26.
[ε] Ἡσ. β'. 2, 3.
[ζ] Ἱερ. λά. 23.
[η] Π̇ὰκ, α Βασ. β'. 31. Ἡσ. ξέ. 20, 22.
[θ] Γεν. ιή. 14. Λουκ. ά. 37. ιή. 27. Ρωμ. δ'. 21.
[ι] Ἡσ. ιά. 11, 12. μγ'. 5, 6. Ἰεζ. λζ'. 21. Ἀμώς. θ'. 14, 15.
[κ] Ἱερ. λ'. 22. λά. 1, 33. Π̇. ιγ'. 9.
[λ] Ἱερ. δ'. 2.
[μ] Ἀγγ. β'. 18.
[ν] Ἔσδρ. έ. 1, 2.
[ξ] Ἀγγ. β'. 4.
[ο] Ἀγγ. ά. 6, 9, 10. β'. 16.
[π] β Παρλπ. ιέ. 5.

ἰτ̇ι, ζίρα π̇ὲν χὲρ ἀτ̇εμὶ κεντὶ ἀρκατ̇ασ̇ὴ ἀ-
11 λεϊχινὲ τεσ̇βὶκ ἐτμὶς ἰτ̇ιμ. Λάκιν ἀσκερλε-
ρὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ κι, Σίμτ̇ι π̇οὺ καβ-
μὴν π̇ακηϊγεσινὲ ἔββελκὶ κ̇ούνλερτ̇ὲ ὀλ-
12 τ̇ουγοὺμ κ̇ιπ̇ὶ ὄλμαγιατ̇ζαγημ. [ρ]Ζίρα το-
χοὺμ π̇ερεκὲτ (π̇ουλατ̇ζὰκ), ἀσμὰ μεϊβεσι-
νὶ, βὲ [σ]γὲρ μαχσουλουνοὺ, [τ]κ̇öκλὲρ τ̇άχι
τ̇ζιχινὶ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ· βὲ π̇ουνλαρὴν τζούμ-
λεσινι π̇οὺ καβμὴν π̇ακηϊγεσινὲ μιρὰς
13 ὀλμὰκ οὐζρὲ βερετ̇ζέγιμ. Ἔϊ Ἰούδα ἐ-
βὶ βὲ Ἰσραὴλ ἐβὶ! [υ]μιλλετλὲρ ἀρασηντ̇ὰ
λανὲτ ὀλτ̇ουγουνοὺζ κ̇ιπ̇ὶ, π̇ὲν σιζὶ π̇οϊ-
λὲ χελὰς ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ [φ]π̇ερεκὲτ ὀλα-
τ̇ζάκσηνηζ· κόρκμαγιηνηζ· [χ]ἐλλερινὶζ κουβ-
14 βετλενσίν. Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊ-
λὲ π̇ουγιουρούρ· [ψ]Π̇απ̇αλαρηνὴζ π̇ενὶ γα-
ζαπ̇λαντ̇ηρτ̇ηκλαρηντ̇ὰ οὐζερινιζὲ π̇ελὰ
κ̇ετιρμεγὶ μουρὰτ̇ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ε [ω]μερχαμὲτ
15 κ̇όστ̇έρμετ̇ιγιμ κ̇ιπ̇ὶ, Π̇οϊλέτ̇ζε τ̇ονοὺπ̇
π̇οὺ κ̇ούνλερτ̇ὲ Ἱερουσαλημὲ βὲ Ἰού-
δα ἐβινὲ ἐγιλὶκ ἐτμεγὶ μουρὰτ̇ ἐττ̇ὶμ·
κόρκμαγιηνηζ, τ̇εγιοὺ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ
16 π̇ουγιουρούρ. Γιαπ̇ατ̇ζαγηνὴζ σ̇εϊλὲρ π̇ουν-
λάρ τ̇ηρ· [α]Χὲρ π̇ιρινὶζ κονσ̇ουσουνὰ χα-
κικατ̇ὴ σοϊλέγινιζ, καπουλαρηνηζτ̇ὰ χὰκκ
17 βὲ σελαμὲτ οὐζρὲ χοὺκμ ἔτινιζ· [β]Βὲ κίμ-
σε κεντὶ κονσ̇ουσουνὰ καρσ̇ὴ γιούρεγιντ̇ὲ
κεμλὶκ τ̇ουσ̇ούνμεσιν, βὲ [γ]γιαλὰν γεμι-
νὶ σέβμεγινιζ, ζίρα π̇ουνλαρὴν τζούμλε-
σι ἰκρὰχ ἐττ̇ιγὶμ σ̇εϊλέρ τ̇ιρ, τ̇εγιοὺ Ρὰπ̇π̇
π̇ουγιουρούρ.
18 Γίνε π̇ανὰ ἀσκερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν κελα-
19 μὴ κ̇ελὶπ̇ τ̇ετὶ κι, Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ
π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ· [δ]Τ̇ορτ̇ούντ̇ζοὺ, [ε]π̇εσ̇ιν-
τ̇ζὶ, [ζ]γετ̇ιντ̇ζὶ βὲ [η]ὀνουντ̇ζοὺ ἀϊλαρὴν
ὀρουτ̇ζλαρὴ Ἰούδα ἐβινὲ [θ]σ̇αζλὴκ βὲ σού-
ρούρ βὲ κ̇ουζὲλ π̇αϊραμλὰρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
[ι]ἄντ̇ζακ χακικὰτ οὺ σελαμετὶ σέβινιζ.
20 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Τ̇αχὰ καβμλὰρ βὲ τζὸκ σ̇εχρλερὶν σε-
21 κενεσὶ κ̇ελετ̇ζεκλὲρ τ̇ιρ· Βὲ π̇ιρινὶν σεκε-
νεσὶ τ̇ικ̇ερινὲ κ̇ιτ̇ὶπ̇, [κ]Κ̇έλινιζ, Ραπ̇π̇ὴν
χουζουρουντ̇ὰ νιγιὰζ βὲ ἀσκερλερὶν Ραπ̇-
π̇ηνὴ ταλὲπ̇ ἐτμεγὲ κ̇ιτ̇ελὶμ· π̇ὲν τ̇άχι
22 κ̇ιτ̇ετ̇ζέγιμ, τ̇εγετ̇ζὲκ τ̇ιρ. Βὲ [λ]τζὸκ καβμ-
λὰρ βὲ κουββετλὶ μιλλετλὲρ Ἱερουσαλημ-
τ̇ὲ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ηνὴ ταλὲπ̇ βὲ Ραπ̇-
π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ νιγιὰζ ἐτμεγὲ κ̇ελε-
23 τ̇ζεκλέρ τ̇ιρ. Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ
π̇ουγιουρούρ· Ὄλ κ̇ούνλερτ̇ὲ οὐμμετλερὶν
τ̇ζούμλε λισανλαρηντ̇ὰν ὄν κισ̇ὶ γιακλα-
σ̇ὴπ̇ [μ]π̇ὶρ Γεχουτ̇ινὶν ἐτεγινὶ τουταρὰκ, Σι-
ζὶν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ κ̇ιτ̇ελὶμ, ζίρα [ν]Ἀλ-
λὰχ σιζὶν ἰλὲ ὀλτ̇ουγουνοὺ ἰσ̇ιττ̇ὶκ, τ̇εγε-
τ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Θ'.

1 Ἀδρὰχ τ̇ιγιαρὴ ἀλεϊχιντ̇ὲ Ραπ̇π̇ὴν βα-
χὶ ἰλὲ κ̇ελὲν κελαμή τ̇ηρ,
Βὲ [α]Δαμασκὸς οὐζερινὲ ἐνετ̇ζέκ τ̇ιρ·
[Ζίρα Ρὰπ̇π̇ ἀτ̇εμὲ,
Βὲ Ἰσραηλὶν σηπ̇τλαρηνὴν τ̇ζούμλεσινε
ναζὰρ ἐτ̇ὲρ·]
2 Βὲ [β]Αἱμὰθ τ̇άχι ὀνοὺν ἰλὲ σινορτ̇ὰς τ̇ηρ·
[γ]Τύρος βὲ [δ]Σιδὼν τ̇άχι [ε]τζὸκ ἀκηλλὴ
ἰσελέρ τ̇ε (π̇οϊλέ τ̇ιρ).
3 Βὲ Τύρος κεντ̇ισὶ ἰτζοὺν καλὲ π̇ινὰ
ἐττ̇ὶ,
Βὲ [ζ]κ̇ουμούσ̇οὺ τοπρὰκ κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ χαλὶς ἀλτουνοὺ σοκὰκ τζαμουροὺ κ̇ι-
π̇ὶ γιηγτ̇ή.
4 Ἰσ̇τὲ [η]Ρὰπ̇π̇ ὀνοὺ κοβοὺπ̇,
Τ̇ενιζτ̇ὲ [θ]ὀλὰν κουββετινὶ βουρατ̇ζάκ,
Ὄλ τ̇άχι ἀτ̇έσ̇λε τελὲφ ἐτ̇ιλετ̇ζέκ τ̇ιρ.
5 [ι]Ἀσκάλων κ̇ορούπ̇ κορκατ̇ζὰκ,

[ρ] Ὠσηέ. β'. 21, 22. Ἰωήλ. β'. 22. Ἀγγ. β'. 19.
[σ] Ψαλ. ξζ'. 6.
[τ] Π̇ὰκ, Ἀγγ. ά. 10.
[υ] Ἱερ. μβ'. 18.
[φ] Γεν. ιβ'. 2. Ρούθ. δ'. 11, 12. Ἡσ. ιθ'. 24, 25. Σωφ. γ'. 20.
[χ] Χ̇α. 9.
[ψ] Ἱερ. λά. 28.
[ω] β Παρλπ. λς'. 16. Π̇. ά. 6.

—

[α] Π̇. ζ'. 9. Χ̇α. 19. Ἐφεσ. δ'. 25.
[β] Παροιμ. γ'. 29. Π̇. ζ'. 10.
[γ] Π̇. έ. 3, 4.
[δ] Ἱερ. νβ'. 6, 7.
[ε] Ἱερ. νβ'. 12, 13. Π̇. ζ'. 3, 5.
[ζ] δ Βασ. κέ. 25. Ἱερ. μά. 1, 2.
[η] Ἱερ. νβ'. 4.
[θ] Ἐσθ. ή. 17. Ἡσ. λέ. 10.
[ι] Χ̇α. 16.
[κ] Ἡσ. β'. 3. Μιχ. δ'. 1, 2.
[λ] Ἡσ. ξ'. 3, κτλ. ξς'. 23.
[μ] Ἡσ. γ'. 6. δ'. 1.
[ν] α Κορ. ιδ'. 25.

—

[α] Ἀμώς. ά. 3.
[β] Ἱερ. μθ'. 23.
[γ] Ἡσ. κγ'. Ἰεζ. κς'. κζ'. κή. Ἀμώς. ά. 9.
[δ] Ἰεζ. κή. 21.
[ε] Ἰεζ. κή. 3, κτλ.
[ζ] Ἰώβ. κζ'. 16. Ἰεζ. κή. 4, 5.
[η] Ἡσ. κγ'. 1.
[θ] Ἰεζ. κς'. 17.
[ι] Ἱερ. μζ'. 1, 5. Σωφ. β'. 4.

Γάζα τ̇άχ̇ι (κ̇όρούπ̇) γάγετλε μούκετ̇τ̇ὲρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Ἀκκαρὼν τ̇άχ̇ι (μούκετ̇τ̇ὲρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ),
Ζίρα οὐμιτ̇ὶ κεντ̇ισινὶ χ̇ετ̇ζὶλ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ·
Βὲ Γαζατ̇ὰν πατ̇ισ̇ὰχ χελὰκ ὀλατ̇ζὰκ,
Βὲ Ἀσκάλων μεσκοὺν ὄλμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.
6 Βὲ [κ] Ἀζωτοστ̇ὰ βελέτι ζινὰ σακὶν ὀλατ̇ζὰκ,
Βὲ Φιλιστλιλερὶν κιπ̇ρινὶ κηρατ̇ζάγημ·
7 Βὲ κανλαρηνὴ ἀγηζλαρηντ̇ὰν,
Βὲ μεκρουχατλαρηνὴ τ̇ισ̇λερὶ ἀρασηντ̇ὰν τ̇ὲφ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Ὄλ τ̇άχ̇ι Ἀλλαχημὴζ ἰτζοὺν π̇ακηϊγὲ ὀλουπ̇,
Ἰουδατ̇ὰ σερτ̇ὰρ κ̇ιπ̇ὶ,
Ἀκκαρὼν τ̇άχ̇ι Ἰεβουσλοὺ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
8 Βὲ κ̇ετζὶπ̇ τ̇ονὲν ἀσκὲρ σεπ̇επ̇ὶϊλε
[λ] Ἐβιμὶν ἐτραφηντ̇ὰ κονατ̇ζάγημ,
Βὲ [μ] ἄρτηκ ὀνλαρὴν ἀρασηντ̇ὰν ζαλὶμ κ̇έτζμεγετ̇ζεκ,
Ζίρα σ̇ίμτι [ν] κ̇όζλερὶμ ἰλὲ κ̇όρτ̇ούμ.
9 [ξ] Ἔϊ Σιὼν κηζὴ! γάγετλε μεσροὺρ ὄλ;
Ἔϊ Ἱερουσαλὴμ κηζὴ! κ̇ουλπ̇ὰνκ τζὲκ,
Ἰσ̇τὲ [ο] πατ̇ισ̇αχ̇ὴν σανὰ κ̇ελίγιορ,
Ἀτ̇ὶλ βὲ χ̇ελὰς σαχιπ̇ὶ τ̇ιρ·
Χαλὶμ ὀλαρὰκ μερκεπ̇ὲ,
Π̇έλι, μερκὲπ̇ γιαβρουσοὺ σηπαγιὰ π̇ινμίς̇ τ̇ιρ.
10 Βὲ Ἐφραϊμτ̇ὲν [π] ἀραπ̇αγιὴ,
Βὲ Ἱερουσαλημτ̇ὲν ἀτ̇ὴ μὰχβ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ τ̇ζὲνκ γιαγιὴ κηρηλατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Βὲ Ὅ μιλλετλερὲ [ρ] σελαμὲτ σοϊλεγετ̇ζὲκ,
Βὲ χ̇ουκούμετι [σ] τ̇ενιζτ̇ὲν τ̇ενιζὲ,
Βὲ Ἡρμακτ̇ὰν γερὶν οὐτ̇ζλαρηνὰ κατ̇ὰρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
11 (Ἔϊ Σιὼν!) σενὶν ἀχτ̇ηνὴν κανὴ ἰλὲ
[τ] Ἐσιρλερινὶ σουγιοὺ ὄλμαγιαν κουγιουτ̇ὰν τζηκαρτ̇ήμ.
12 [υ] Ἔϊ οὐμιτ̇βὰρ ὀλὰν ἐσιρλέρ! καλεγὲ τ̇όνούνούζ,
[φ] Σανὰ ἰκὶ κὰτ ἐτ̇ὰ ἐτ̇ετ̇ζεγιμὶ π̇οὺ κ̇οὺν χ̇απ̇ὲρ βερίριμ·
13 Ζίρα Ἰουδαγιὴ γιάϊ (κ̇ιπ̇ὶ) κεντ̇ὶμ ἰτζοὺν κουρατ̇ζάγημ,
Ἐφραϊμὶ ὄκ κ̇ιπ̇ὶ κογιατ̇ζάγημ,
Ἔϊ Σιὼν! σενὶν ὀγουλλαρηνὴ
Γιουνανληλαρὰ καρσ̇ὴ τεσ̇βὶκ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ σενὶ καχριμανὴν κ̇ηλητ̇ζὴ κ̇ιπ̇ὶ γιαπ̇ατ̇ζάγημ.
14 Βὲ Ραπ̇π̇ ὀνλὰρ οὐζεριντ̇ὲ κ̇όρούνετ̇ζὲκ,
Βὲ [χ] ὀνοὺν ὀκοὺ σ̇ιμσ̇ὲκ κ̇ιπ̇ὶ τζηκατ̇ζὰκ,
Βὲ Ραπ̇π̇ Ἰεοβὰ π̇οροὺ τζαλατ̇ζὰκ,
Βὲ [ψ] λοτ̇ὸς κασηργαλαρὴ ἰλὲ γιούρούγετ̇ζέκ τ̇ιρ.
15 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ ὀνλαρὴ σιγιανὲτ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Ὀνλὰρ τ̇άχ̇ι τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ,
Βὲ σαπὰν τασ̇λαρὴ οὐζερινὲ π̇ασατ̇ζακλὰρ,
Βὲ ἰτζὶπ̇ σερχ̇ὸς̇ κ̇ιπ̇ὶ π̇αγηρατ̇ζακλὰρ·
Βὲ ὀνλὰρ λεγὲν κ̇ιπ̇ὶ,
[ω] Μεζπ̇αχ̇ὴν κ̇όσ̇ελερὶ κ̇ιπ̇ὶ τ̇ολατ̇ζακλὰρ τ̇ηρ.
16 Βὲ ὄλ κ̇ουντ̇ὲ κεντ̇ιλερὶν Ἀλλαχὴ Ραπ̇π̇
Ὀνλαρὴ καβμηνὴν σ̇ούρούσ̇οὺ κ̇ιπ̇ὶ χ̇ελὰς ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
Ζίρα ὀνλὰρ ὀνοὺν τ̇ιγιαρηντ̇ὰ γιούκσ̇έκ
[α] τ̇ὰτ̇ζ τασ̇λαρὴ (κ̇ιπ̇ὶ) ὀλατ̇ζακλὰρ τ̇ηρ.
17 Ζίρα [β] ὀνοὺν κερεμὶ βὲ τ̇ζεμαλὶ νὲ ἀζίμ τ̇ιρ!
[γ] Π̇ουγτ̇άϊ γιγ̇ιτλερὶ βὲ γενὶ σ̇αρὰπ̇ π̇ακιρελερὶ π̇εσλεγετ̇ζέκ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ Ι΄.

1 [α] Σονρακὶ γιαγμουροὺν μεβσιμιντ̇ὲ
[β] Ραπ̇π̇τ̇ὰν [γ] γιαγμοὺρ ταλὲπ̇ ἔτινιζ·

Ραπ̇π̇ [δ] σ̇ιμσ̇εκλὲρ κ̇όντ̇ερερὲκ,
Χὲρ π̇ιρινὶν ταρλασηντ̇ὰ ὄτ π̇ουλουνμασ̇ὴ ἰτζοὺν
Ὀνλαρὰ π̇ὸλ γιαγμοὺρ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ.
2 Ζίρα [ε] θεραφειμλὲρ [ζ] π̇ατ̇ὴλ σ̇εϊλὲρ σοϊλετ̇ιλὲρ,
Βὲ σαχχαρλαρὴν βαχιλερὶ σαχτ̇έ τ̇ιρ,
Βὲ γιαλὰν ρουγιαλὰρ νὰκλ ἐττ̇ιλὲρ·
[η] Π̇ατὴλ τεσελλὶ βερτ̇ιλὲρ,
Π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν σούρούλὲρ κ̇ιπ̇ὶ σούρούλτ̇ουλὲρ,
[θ] Τζοπ̇ὰν ὄλματ̇ηγηντ̇αν μεσ̇ακκὰτ τζεκτ̇ιλὲρ.
3 Τζοπ̇ανλαρὰ καρσ̇ὴ γαζαπ̇ὴμ ἀλεβλεντ̇ὶ,
[ι] Βὲ ἐρκετ̇ζλερὶν τ̇ζεζασηνὴ βερετ̇ζέγιμ·
Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ [κ] κεντ̇ὶ σούρούσοὺ ὀλὰν Ἰούδα ἐβινὶ γιοκλατ̇ὴ,
Βὲ ὀνλαρὴ τ̇ζενκτ̇ὲ ὀλὰν κεντ̇ὶ ἀλὰ ἀτ̇ὴ κ̇ιπ̇ὶ εϊλετ̇ὶ.
4 Κόσ̇ὲ (τασ̇ὴ) ὀντ̇ὰν, [λ] τζιβὶ ὀντ̇ὰν, τ̇ζὲνκ γιαγιὴ ὀντ̇ὰν,
Χὲρ ζαπ̇ὶτ π̇ιρλικτ̇ὲ ὀντ̇ὰν ζουχοὺρ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
5 Βὲ τ̇ζενκτ̇ὲ [μ] (τ̇ουσ̇μενὶ) σοκὰκ τζαμουροὺ ἰτζινὲ τζιϊνεγὲν καχριμανλὰρ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζακλὰρ·
Βὲ ὀνλὰρ τ̇ζὲνκ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ·
Ζίρα Ραπ̇π̇ ὀνλὰρ ἰλέ τ̇ιρ,
Βὲ ἀτλαρὰ π̇ινενλὲρ οὐταντ̇ηρηλατ̇ζακλὰρ τ̇ηρ.
6 Βὲ Ἰούδα ἐβινὶ κουββετλεντ̇ιρετ̇ζέγιμ,
Βὲ Ἰωσηφὶν ἐβινὶ χ̇ελὰς,
Βὲ (γίνε) [ν] ὀνλαρὴ ἰσκιὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Ζίρα [ξ] ὀνλαρὰ μερχαμὲτ εϊλετ̇ὶμ,
Βὲ ὀνλαρὴ ρέτ̇τ̇ ἔτμεμισ̇ιμ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζακλὰρ·
Τζούνκι ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ Ραπ̇π̇ π̇έν ἰμ,
Βὲ [ο] ὀνλαρὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερετ̇ζέγιμ.
7 Βὲ Ἐφραϊμ καχριμὰν κ̇ιπ̇ὶ ὀλουπ̇
[π] Καλπ̇λερὶ σ̇αραπ̇τ̇ὰν (κεϊφλὶ) ὀλοὺρ κ̇ιπ̇ὶ σ̇ὰζ ὀλατ̇ζὰκ,
Ὀγουλλαρὴ τ̇άχ̇ι κ̇όρούπ̇ σ̇ὰζ ὀλατ̇ζὰκ,
Βὲ καλπ̇λερὶ Ραπ̇π̇τ̇ὰ μεσροὺρ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
8 [ρ] Ὀνλαρὰ ἠσλὴκ τζαλαρὰκ ὀνλαρὴ τοπλαγιατ̇ζάγημ,
Τζούνκι ὀνλαρὴ χ̇ελὰς εϊλετ̇ὶμ,
[σ] Βὲ ὀνλὰρ (μουκάτ̇τ̇εμα) τζογαλτ̇ηκλαρὴ κ̇ιπ̇ὶ τζογαλατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
9 Π̇ὲν ὀνλαρὴ καβμλὰρ ἀρασηνὰ ἐκετ̇ζέγιμ,
Ὀνλὰρ τ̇άχ̇ι [τ] οὐζὰκ γερλερτ̇ὲ π̇ενὶ χ̇ατηρλαρηνὰ κ̇ετιρετ̇ζεκλὲρ,
Βὲ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ γιασ̇αγιὴπ̇ κ̇ερὶ κ̇ελετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ.
10 Βὲ [υ] ὀνλαρὴ Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν κ̇ερὶ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ,
Χὲμ τ̇άχ̇ι Ἀσουρτ̇ὰν τοπλαγιατ̇ζάγημ,
Βὲ ὀνλαρὴ Γαλαὰδ τ̇ιγιαρηνὰ,
Βὲ Λιβανοσὰ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ·
Βὲ ὀνλαρὰ [φ] (γὲρ) κιφαγὲτ ἔτμεγετ̇ζεκ τ̇ιρ.
11 Βὲ [χ] τ̇ενιζτ̇ὲν, σηκηντ̇ήϊλε κ̇ετζετ̇ζὲκ,
Βὲ τ̇ενιζὶν τ̇αλγαλαρηνὴ βουρατ̇ζὰκ,
Βὲ ἠρμαγὴν τ̇ζούμλε τ̇ερὶν γερλερὶ κουρουγιατ̇ζὰκ,
Βὲ [ψ] Ἀσουροὺν φοτ̇ουλλουγοὺ ἐντ̇ιριλετ̇ζὲκ,
Βὲ [ω] Μησηρὴν ἀσασὴ ζαΐλ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
12 Βὲ ὀνλαρὴ Ραπ̇π̇τ̇ὰ κουββετλεντ̇ιρετ̇ζέγιμ,
Βὲ [α] ὀνοὺν ἰσμὶ ἰλὲ γιούρούγετ̇ζεκλέρ τ̇ιρ,
τ̇εγιοὺ Ραπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ ΙΑ΄.

1 Ἔϊ Λίβανος! καπουλαρηνὴ ἄτζ,
Βὲ ἀτ̇ὲς̇ σενὶν ἔρζ ἀγατ̇ζλαρηνὴ τελὲφ ἐτσίν.
2 Ἔϊ τζὰμ ἀγατ̇ζὴ! φιγὰν εϊλὲ,
Ζίρα ἔρζ ἀγατ̇ζὴ τ̇ούσ̇τ̇οὺ,
Τζούνκι π̇εϊλὲρ γιαγμὰ ἐτ̇ιλτ̇ὶ·
Ἔϊ Βασὰν μεσ̇ελερὶ! φιγὰν ἔτινιζ,
Τζούνκι [α] γιακλασ̇ηλμὰζ ὀρμὰν γιηκηλτ̇ή.
3 Τζοπ̇ανλαρὴν φιγανὴ ἰσ̇ιτ̇ιλίγιορ,

[κ] Ἀμώς. ά. 8.
[λ] Ψαλ. λδ΄. 7. Π̇. β΄. 5.
[μ] Ἡσ. ξ΄. 18. Ἰεζ. κή. 24.
[ν] Ἐξ. γ΄. 7.
[ξ] Ἡσ. ξβ΄. 11. Π̇. β΄. 10. Ματ. κά. 5. Ἰωάν. ιβ΄. 15.
[ο] Ἱερ. κγ΄. 5. λ΄. 9. Λουκ. ιθ΄. 38. Ἰωάν. ά. 49.
[π] Ὠσηέ. ά. 7. β΄. 18. Μιχ. έ. 10. Ἀγγ. β΄. 22.
[ρ] Ἐφεσ. β΄. 14, 17.
[σ] Ψαλ. οβ΄. 8.
[τ] Ἡσ. μβ΄. 7. νά. 14. ξά. 1.
[υ] Ἡσ. μθ΄. 9.
[φ] Ἡσ. ξά. 7.
[χ] Ψαλ. ιή. 14. οζ΄. 17. ρμδ΄. 6.
[ψ] Ἡσ. κά. 1.
[ω] Λευ. δ΄. 18, 25. β Νομ. ιβ΄. 27.
[α] Ἡσ. ξβ΄. 3. Μαλ. γ΄. 17.
[β] Ψαλ. λά. 19.
[γ] Ἰωήλ. γ΄. 18. Ἀμώς. θ΄. 14.

—

[α] Ἰώβ. κθ΄. 23. Ἰωήλ. β΄. 23.
[β] Ἱερ. ιδ΄. 22.
[γ] β Νομ. ιά. 14.
[δ] Ἱερ. ί. 13.
[ε] Κριτ. ιζ΄. 5.
[ζ] Ἱερ. ί. 8. Ἀββακ. β΄. 18.
[η] Ἰώβ. ιγ΄. 4.
[θ] Ἰεζ. λδ΄. 5.
[ι] Ἰεζ. λδ΄. 17.
[κ] Λουκ. ά. 68.
[λ] Ἡσ. κβ΄. 23.
[μ] Ψαλ. ιή. 42.
[ν] Ἱερ. γ΄. 18. Ἰεζ. λζ΄. 21.
[ξ] Ὠσηέ. ά. 7.
[ο] Π̇. ιγ΄. 9.
[π] Ψαλ. ρδ΄. 15. Π̇. θ΄. 15.
[ρ] Ἡσ. έ. 26.
[σ] Ἡσ. μθ΄. 19. Ἰεζ. λς΄. 37.
[τ] β Νομ. λ΄. 1.
[υ] Ἡσ. ιά. 11, 16. Ὠσηέ. ιά. 11.
[φ] Ἡσ. μθ΄. 20.
[χ] Ἡσ. ιά. 15, 16.
[ψ] Ἡσ. ιδ΄. 25.
[ω] Ἰεζ. λ΄. 13.
[α] Μιχ. δ΄. 5.

—

[α] Ἡσ. λβ΄. 19.

Ζίρα ὀνλαρὴν σ̇ερεφὶ ἀληντ̇ὴ·
Κ̇έντ̇ζ ἀρσλανλαρὴν κ̇ομούρτ̇εμεσὶ ἰσ̇ιτ̇ιλίγιορ,
Ζίρα Ἰορδανησὶν σ̇ανὴ ἀληντ̇ή.
4 Ἀλλαχὴμ Ρὰπ̇π̇ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
[β] Π̇ογαζλανατ̇ζὰκ κογιουνλαρὴ κ̇οὺτ·
5 Ὀνλαρή κι σατοὺν ἀλανλὰρ π̇ογαζλαρλάρ,
Βὲ [γ] σουτζλοὺ σαγιηλμαζλὰρ·
Βὲ ὀνλαρὴ σατανλάρ,
Ρὰπ̇π̇ μούπ̇αρὲκ ὀλσοὺν
Κὶ π̇ὲν ζενκ̇ὶν ὀλτ̇ούμ, [δ] τ̇ερλὲρ·
Βὲ τζοπ̇ανλαρὴ ὀνλαρὰ ἀτ̇ζημαζλάρ.
6 Ζίρα Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ κι,
Π̇ὲν ἄρτηκ τ̇ιγιαρὴν σεκενεσινὲ ἀτ̇ζημαγιατ̇ζάγημ,
Ἄντζακ χὲρ ἀτ̇εμὶ κεντ̇ὶ κονσ̇ουσουνοὺν ἐλινέ,
Βὲ κεντ̇ὶ π̇ατ̇ισ̇αχηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Βὲ τ̇ιγιαρὴ βουρατ̇ζακλάρ,
Βὲ ὀνοὺ ὀνλαρὴν ἐλιντ̇ὲν χελὰς ἔτμεγετ̇ζεγιμ.
7 Βὲ [ε] π̇ογαζλανατ̇ζὰκ κογιουνλαρή,
Π̇έλι, [ζ] σούρούνοὺν π̇ιτζαρελερινὶ κ̇ουττ̇ούμ.
Βὲ π̇ὲν ἰκὶ ἀσὰ ἀλήπ̇,
Π̇ιρινὲ Κ̇ουζελλὶκ,
Βὲ τ̇ικερινὲ Π̇εντ̇λὲρ τεσμιγὲ ἐϊλετ̇ὶμ·
Βὲ κογιουνλαρὴ κ̇ουττ̇ούμ.
8 Βὲ [η] π̇ὶρ ἀϊτ̇ὰ ὀὺτζ τζοπ̇ὰν χελὰκ ἐττ̇ίμ,
Ζίρα τ̇ζανὴμ ὀνλαρτ̇ὰν νεφρὲτ ἐττ̇ὶ,
Ὀνλαρὴν τ̇ζανὴ τ̇άχι π̇εντ̇ὲν ἰκρὰχ ἐϊλετ̇ί.
9 Π̇ὲν τ̇άχι, Σιζὶ κ̇ούτμεγετ̇ζεγιμ,
[θ] Ὀλὲν ὀλσοὺν,
Βὲ χελὰκ ἐτ̇ιλὲν χελὰκ ὀλσοὺν,
Π̇ακὶ καλανλὰρ τ̇άχι π̇ιρὶ π̇ιρινὶν ἐτινὶ γεσινλέρ, τ̇ετ̇ίμ.
10 Βὲ Κ̇ουζελλὶκ (νὰμ) ἀσαμὴ ἀλήπ̇,
Τ̇ζούμλε καβμλὰρ ἰλὲ π̇αγλατ̇ηγὴμ ἀχτ̇ημὴ νὰκζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺ κηρτ̇ήμ·
11 Βὲ ὂλ κ̇ουντ̇ὲ νὰκζ ὀλουντ̇ού,
Βὲ π̇ανὰ τ̇ικκὰτ ἐτ̇ὲν [ι] σούρούνοὺν π̇ιτζαρελερὶ
Π̇οὺ Ραπ̇π̇ὴν κελαμὴ ἰτιγινὶ σαχὶχεν π̇ιλτ̇ιλέρ.
12 · Βὲ ὀνλαρά, Σιζὲ χὸς̇ κ̇ορούνοὺρ ἰσέ, ὀὺτ̇ζρετιμὶ βέρινιζ,
Ὀϊλὲ τ̇εγὶλ ἰσέ, βέρμεγινιζ, τ̇ετ̇ὶμ·
Βὲ [κ] ὀὺτ̇ζρετιμὶ ὀτοὺζ κητὰ κ̇ουμοὺς̇ ὀλαρὰκ ταρττ̇ηλάρ.
13 Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ σοϊλεγὶπ̇, Π̇ουνοὺ [λ] τζόμλεκτ̇ζιγὲ ἄτ,
Π̇οὺ ὀνλὰρ ταραφηντ̇ὰν π̇ανὰ τακτ̇ὶρ ὀλουνὰν μούνασιπ̇ π̇αχά τ̇ηρ, τ̇ετ̇ὶ·
Π̇ὲν τ̇άχι ὀτοὺζ κητὰ κ̇ουμούσ̇οὺ ἀλήπ̇,
Ραπ̇π̇ὴν ἐβιντ̇ὲ τζόμλεκτ̇ζιγὲ ἀττ̇ήμ.
14 Ἀντ̇ὲν σόνρα Ἰουδὰ ἰλὲ Ἰσραὴλ π̇εϊνιντ̇ὲ ὀλὰν καρηντ̇ασ̇ληγὴ νὰκζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
Π̇εντ̇λὲρ (ναμηντ̇ὰ) ὂλ π̇ὶρ ἀσαμὴ κηρτ̇ήμ.
15 Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ τ̇ετ̇ὶ κι,
[μ] Γίνε τ̇ζαχὶλ τζοπ̇ὰν ἀλετλερὶ ἄλ.
16 Ζίρα ἰσ̇τὲ π̇ὲν τ̇ιγιαρτ̇ὰ π̇ὶρ τζοπ̇ὰν ζουχοὺρ ἐττ̇ιρετ̇ζέγιμ·
Ὃ χελὰκ ὀλμὰκ ὀὺζρὲ ὀλανλαρὴ γιοκλάμαγιατ̇ζακ,
Τ̇αγηλμησ̇ὴ ἀράμαγιατ̇ζακ,
Βὲ κηρηλανὴ τιμὰρ ἔτμεγετ̇ζεκ·
Βὲ σὰγ ὀλανλαρὴ π̇εσλέμεγετ̇ζεκ,
Ἄντ̇ζακ σεμιζλερὶν ἐτινὶ γεγετ̇ζέκ,
Βὲ ὀνλαρὴν τηρνακλαρηνὴ κοπ̇αρατ̇ζάκ τ̇ηρ.
17 [ν] Βάϊ κογιουνλαρὴ τὲρκ ἐτ̇ὲν π̇ατὴλ τζοπ̇ανά!
Ὀνοὺν κολοὺ ὀὺζερινὲ βὲ σὰγ κ̇όζοὺ ὀὺζερινὲ κηλήτζ κ̇ελετ̇ζέκ·
Ὀνοὺν κολοὺ π̇ούσπ̇ουτούν κουρουγιατ̇ζάκ,
Βὲ σὰγ κ̇όζοὺ τεμάμεν καραρατ̇ζάκ τ̇ηρ.

Π̇ΑΪ ΙΒ′.

1 Ἰσραὴλ χακκηντ̇ὰ Ραπ̇π̇ὴν βαχὶ ἰλὲ κ̇ελὲν κελαμὴ τ̇ηρ.
[α] Κ̇όκλερὶ γιαγιὰν βὲ γερὶ τεμελλετ̇ὲν,
Βὲ [β] ἰνσανὴν ρουχουνοὺ ὀνοὺν τ̇ερουνιντ̇ὲ χάλκ ἐτ̇ὲν Ρὰπ̇π̇ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·

2 Ἰσ̇τὲ π̇ὲν Ἱερουσαλημὶ ὀνοὺν ἐτραφηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν τ̇ζούμλε καβμλαρὰ
[γ] Σερσεμλὶκ κιασεσὶ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Βὲ Ἱερουσαλημὶν μουχασερεσὶ βακτηντ̇ὰ
Ἰούδα ὀὺζερινὲ τ̇άχι π̇οϊλὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
3 Βὲ [δ] ὂλ κ̇ουντ̇ὲ Ἱερουσαλημὶ τ̇ζούμλε καβμλαρὰ [ε] ἀγὴρ π̇ὶρ τὰς̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Γερὶν χὲπ καβμλαρὴ ὀνὰ καρσ̇ὴ τ̇ζὲμ ὀλσὰ π̇ιλέ,
Ὀνοὺ καλτ̇ηρανλαρὴν τ̇ζούμλεσι κ̇ούλλιγεν κηρηλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
4 Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ κι,
Ὂλ κ̇ουντ̇ὲ [ζ] χὲρ ἀτὴ σ̇ασ̇κηνλήκλε,
Βὲ π̇ινιτ̇ζισινὶ τ̇ιβανελίκλε βουρατ̇ζάγημ,
Βὲ Ἰούδα ἐβινὲ καρσ̇ὴ κ̇όζλεριμὶ ἀτζατ̇ζάγημ,
Βὲ καβμλαρὴν τ̇ζούμλε ἀτλαρηνὴ κὸρ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
5 Βὲ Ἰούδα σερτ̇αρλαρὴ κεντ̇ὶ καλπ̇λεριντ̇ὲ,
Ἱερουσαλὴμ σεκενεσὶ κεντ̇ιλερὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν γιαρτ̇ημήϊλε
Π̇ιζὶμ κουββετιμὶζ τ̇ιρ, τ̇εγετ̇ζεκλέρ.
6 Ὂλ κ̇ουντ̇ὲ Ἰούδα σερτ̇αρλαρηνή,
[η] Ὀτ̇οὺν ἰτζιντ̇ὲ ὀλὰν ἀτὲς̇ ὀτ̇ζαγὴ κιπ̇ὶ,
Βὲ π̇ουγτ̇άϊ τ̇εμετλερὶ ἀρασηντ̇ὰ ὀλὰν ἀτὲς̇ μασ̇αλεσὶ κιπ̇ὶ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ·
Βὲ ὀνλὰρ σαγτ̇ὰν βὲ σολτ̇ὰν
Ἐτραφτ̇ὰ π̇ουλουνὰν τ̇ζούμλε καβμλαρὴ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ τ̇ιρ·
Βὲ γίνε Ἱερουσαλὴμ κεντ̇ὶ γεριντ̇έ,
Ἱερουσαλημτ̇ὲ μεσκοὺν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
7 Βὲ Δαβὶδ ἐβινὶν ἰφτιχαρὴ
Βὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσινὶν ἰφτιχαρὴ
Ἰούδα ἀλεϊχινὲ τεκεπ̇π̇οὺρ ἔτμεμεσι ἰτζοὺν
Ρὰπ̇π̇ ἔββελα Ἰούδα τζατ̇ηρλαρηνὴ χελὰς ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
8 Ὂλ κ̇ουντ̇ὲ Ρὰπ̇π̇ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσινὶ σιγιανὲτ ἐτ̇ετ̇ζέκ,
Βὲ ἀραλαρηντ̇ὰ [θ] ζαΐφ ὀλὰν ὂλ κ̇ουντ̇ὲ Δαβὶδ κιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ,
Βὲ Δαβιδὶν ἐβὶ Ἀλλὰχ κιπ̇ὶ,
Ραπ̇π̇ὴν μελεγὶ κιπ̇ὶ ὀνλαρὴν ὀνούντ̇ὲ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
9 Βὲ [ι] Ἱερουσαλὴμ ὀὺζερινὲ κ̇ελὲν ταϊφελερὶν τ̇ζούμλεσινιν χελακηνὴ
Ὂλ κ̇ουντ̇ὲ ταλὲπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ.
10 [κ] Βὲ Δαβὶδ ἐβὶ ὀὺζερινὲ
Βὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσὶ ὀὺζερινὲ
Λοὺτφ βὲ νιγιὰζ ρουχοὺ τ̇όκετ̇ζέγιμ,
Βὲ ὀνλὰρ [λ] π̇ανά, γιάνι τ̇ελτ̇ικλερὶ ζατὰ π̇ακατ̇ζακλάρ,
Βὲ ὀνοὺν ὀὺζερινέ,
[μ] Π̇ίριτ̇ζικ ὀγοὺλ ὀὺζερινὲ φιγὰν ἐτ̇ὲρ κιπ̇ὶ φιγὰν ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ,
Βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν ἴλκ ὀγουλὰ ἀτ̇ζητ̇ηκλαρὴ κιπ̇ὶ ἀτ̇ζηγιατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
11 Ὂλ κ̇ουντ̇ὲ [ν] Ἱερουσαλημτ̇έ,
[ξ] Μεγιδδῶν ὀβασηντ̇ὰ βουκοὺ π̇ουλὰν
Ἀδαδριμμωνοὺν φιγανὴ κιπ̇ὶ π̇όγιοὺκ π̇ὶρ φιγὰν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
12 [ο] Βὲ τ̇ιγιὰρ καπ̇ιλὲ καπ̇ιλὲ ἀϊρήτ̇ζα,
Δαβὶδ ἐβινὶν καπ̇ιλεσὶ ἀϊρήτ̇ζα,
Βὲ ὀνλαρὴν καρηλαρὴ ἀϊρήτ̇ζα,
[π] Ναθὰν ἐβινὶν καπ̇ιλεσὶ ἀϊρήτ̇ζα,
Βὲ ὀνλαρὴν καρηλαρὴ ἀϊρήτ̇ζα,
13 Λευῒ ἐβινὶν καπ̇ιλεσὶ ἀϊρήτ̇ζα,
Βὲ ὀνλαρὴν καρηλαρὴ ἀϊρήτ̇ζα,
Σεμεῒ καπ̇ιλεσὶ ἀϊρήτ̇ζα,
Βὲ ὀνλαρὴν καρηλαρὴ ἀϊρήτ̇ζα,
14 Π̇ακὶ καλὰν καπ̇ιλελερὶν τ̇ζούμλεσι
Καπ̇ιλὲ καπ̇ιλὲ ἀϊρήτ̇ζα,
Βὲ ὀνλαρὴν καρηλαρὴ ἀϊρήτ̇ζα
Φιγὰν ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΙΓ′.

1 [α] Ὂλ κ̇ουντ̇ὲ Δαβὶδ ἐβὶ ἰλὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσινέ,
Κ̇ουνὰχ βὲ ναπακληκτ̇ὰν π̇ακλενμὲκ ἰτζοὺν
[β] Ἀτζηλμὴς̇ π̇ὶρ π̇ουνὰρ π̇ουλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.
2 Βὲ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ κι,

[β] Χ̇α. 7.
[γ] Ἰερ. β′. 3. ν′. 7.
[δ] β Νομ. κθ′. 19. Ὡσηέ. ιβ′. 9.
[ε] Χ̇α. 4.
[ζ] Σωφ. γ′. 12. Ματ. ιά. 5.
[η] Ὡσηέ. έ. 7.
[θ] Ἰερ. ιέ. 2. μγ′. 11.
[ι] Σωφ. γ′. 12. Χ̇α. 7.
[κ] Ματ. κς′. 15.
[λ] Ματ. κζ′. 9, 12.
[μ] Ἰεζ. λδ′. 2, 3, 4.
[ν] Ἰερ. κγ′. 1. Ἰεζ. λδ′. 2. Ἰωάν. ί. 12, 13.

—

[α] Ἡσ. μβ′. 5. μδ′. 24. μέ. 12, 18. μή. 13.
[β] Ἀριθ. ις′. 22. Ἐκκλ. ιβ′. 7. Ἡσ. νζ′. 16. Ἑβρ. ιβ′. 9.

[γ] Ἡσ. νά. 17, 22, 23.
[δ] Χ̇α. 4, 6, 8, 9, 11. Π̇. ιγ′. 1. ιδ′. 4, 6, 8, 9, 13.
[ε] Ματ. κά. 44.
[ζ] Ψαλ. ος′. 6. Ἰεζ. λή. 4.
[η] Ἀβδ. 18.
[θ] Ἰωήλ. γ′. 10.
[ι] Ἀγγ. β′. 22. Χ̇α. 3.
[κ] Ἰερ. λά. 9. ν′. 4. Ἰεζ. λθ′. 29. Ἰωήλ. β′. 28.
[λ] Ἰωάν. ιθ′. 34, 37. Ἀποκ. ά. 7.
[μ] Ἰερ. ς′. 26. Ἀμώς. ή. 10.
[ν] Πραξ. β′. 37.
[ξ] δ Βασ. κγ′. 29. β Παρλπ. λέ. 24.
[ο] Ματ. κδ′. 30. Ἀποκ. ά. 7.
[π] β Βασ. έ. 14. Λουκ. γ′. 31.

—

[α] Π̇. ιβ′. 3.
[β] Ἑβρ. θ′. 14. α Πέτ. ά. 19. Ἀποκ. ά. 5.

Ὅλ κ̇ούντὲ [γ] πουτλαρὴν ἰσμλερινὶ τ̇ιγιαρτ̇ὰν μάγβ ἐτ̇ετ̈ζέγιμ,
Βὲ π̇ὶρ τ̇αχὰ ζὶκρ ὀλούνμαγιατ̈ζακλαρ τ̇ηρ·
Βὲ [δ] πεϊγαμπ̇ερλερὶ βὲ ναπὰκ ρουχοὺ τ̇ιγιαρτ̇ὰν καλτ̇ηρατ̈ζάγημ.
3 Βὲ π̇ουντ̇ὰν π̇όϊλὲ π̇ὶρ κιμσὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇έρσε,
Ὀνοὺ τεβλὶτ̇ ἐτ̇ὲν π̇απ̇ὰ ἰλὲ ἀνασὴ,
Ὀνὰ, Γιασ̇άμαγιατ̈ζακσην,
Ζίρα Ραπ̇π̇ὴν ἰσμίϊλε γιαλὰν σοϊλετ̇ὶν, τ̇εγετ̈ζεκλὲρ·
Βὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐττ̇ιγιντ̇ὲ,
Ὀνοὺ τεβλὶτ̇ ἐτ̇ὲν π̇απ̇ὰ ἰλὲ ἀνασὴ
[ε] Ὀνὰ (κηλὴτ̈ζ) σαπλαγιατ̈ζακλάρ τ̇ηρ.
4 Βὲ ὅλ κ̇ούντ̇ὲ [ζ] πεϊγαμπ̇ερλὲρ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐττ̇ικλεριντ̇ὲ
Κεντ̇ὶ βαγιλεριντ̇ὲν οὐτανατ̈ζακλὰρ,
Βὲ ἀλτ̇ατμὰκ ἰτζοὺν [η] τ̇οὐϊλοὺ φερατ̈ζὲ κ̇ιϊμεγετ̈ζεκλερ τ̇ιρ.
5 [θ] Βὲ (χὲρ π̇ιρὶ), Π̇ὲν πεϊγαμπ̇ὲρ τ̇εγίλ ἰμ, π̇ὲν τζιφτ̇τζί ἰμ·
Ζίρα π̇ιρὶ π̇ενὶ (τζοπ̇ὰν ἐτμὲκ) ἰτζοὺν κ̇εντ̈ζλιγιμτ̇ὲ ἀλτ̇ὴ, τ̇εγετ̈ζὲκ·
6 Βὲ ὀνὰ, Ἐλλεριντ̇ὲ ὀλὰν π̇οὺ γιαραλὰρ νέ τ̇ιρ; τ̇ενιλτ̇ικτ̇ὲ,
Τ̇οστλαρημὴν ἐβιντ̇ὲ ἀλτ̇ηγτ̇ιμ γιαραλάρ τ̇ηρ, τ̇εγετ̈ζέκ τ̇ιρ.
7 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ κι,
Ἔϊ κηλὴτ̈ζ! [ι] Τζοπ̇ανὴμ ἀλεϊχινὲ,
Βὲ [κ] ἀρκατ̇ασ̇ὴμ ὀλὰν ἀτ̇ὲμ ἀλεϊχινὲ οὐγιὰν,
[λ] Τζοπ̇ανὴ βοὺρ, βὲ κογιουνλὰρ τ̇αγηλσηνλὰρ,
Βὲ ἔλιμὶ [μ] κούτζουκλὲρ ἀλεϊχινὲ τ̇ὸντ̇ερετ̈ζέγιμ.
8 Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ κι,
Π̇ούτοὺν τ̇ιγιαρτ̇ὰ ἰκὶ κησμὴ κεσιλὶπ̇ ὀλετ̈ζὲκ,
[ν] Βὲ οὐτζούντ̈ζουσοὺ ὀνοὺν ἰτζιντ̇ὲ καλατ̈ζάκ.
9 Βὲ οὐτζούντ̈ζουγιοὺ [ξ] ἀτεσ̇τ̇ὲν κ̇ετζιρὶπ̇,
Κ̇ουμοὺσ̇οὺ καλ ἐττ̇ικλερὶ κ̇ιπ̇ὶ [ο] ὀνλαρὴ καλ ἐτ̇ετ̈ζέγιμ,
Βὲ ἀλτουνοὺ ἀγιὰρ ἐττ̇ικλερὶ κ̇ιπ̇ὶ ὀνλαρὴ ἀγιὰρ ἐτ̇ετ̈ζέγιμ·
[π] Ὀνλὰρ ἰσμιμὲ τ̇ουὰ ἐτ̇ετ̈ζὲκ,
Βὲ π̇ὲν ὀνλαρὰ τ̈ζεβὰπ̇ βερετ̈ζέγιμ·
[ρ] Π̇ὲν, Ὅ καβμήμ τ̇ηρ, τ̇εγετ̈ζέγιμ·
Ὀνλὰρ τ̇άχι, Ρὰπ̇π̇ π̇ενὶμ Ἀλλαχήμ τ̇ηρ, τ̇εγετ̈ζεκλέρ τ̇ιρ.

Π̇ΑΪ ΙΔʹ.

1 Ἰσ̇τ̇ὲ [α] Ραπ̇π̇ὴν κ̇ουνοὺ κ̇ελίγιορ,
Βὲ σεντ̇ὲ ὀλὰν γιαγμὰ ἰτζιντ̇ὲ τακσὶμ ὀλουνατ̈ζάκ τ̇ηρ.
2 Ζίρα [β] τ̈ζούμλε ταϊφελερὶ Ἱερουσαλὴμ οὐζερινὲ
Τ̈ζενκ̇ὲ τ̈ζὲμ ἐτ̇ετ̈ζέγιμ·
Βὲ σ̇εχρ ἀληνὴπ̇ [γ] ἐβλὲρ γιαγμὰ,
Βὲ καρηλὰρ μουρτ̇ὰρ ἐτ̇ιλετ̈ζέκ τ̇ιρ,
Βὲ σ̇εχρὶν γιάρηση ἐσὶρ κ̇ιτ̇ετ̈ζὲκ,
Φάκατ καβμὴν π̇ακ̇ηϊγεσὶ σ̇εχρτ̇ὲν κεσίλμεγετ̈ζεκ τ̇ιρ.
3 Βὲ Ρὰπ̇π̇ τζηκ̇ὴπ̇ τ̈ζὲνκ κ̇ουνούντ̇ὲ τ̈ζὲνκ ἐϊλετ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ,
Ὅλ ταϊφελὲρ ἰλὲ τ̈ζὲνκ ἐτ̇ετ̈ζέκ τ̇ιρ.
4 Βὲ ὅλ κ̇ούντ̇ὲ ἀγιακλαρὴ Ἱερουσαλημὶν κ̇οὺν τ̇ογοὺ ταραφηντ̇ὰ βακὴ
[δ] Ζεϊτουνλοὺκ τ̇αγὴ οὐζεριντ̇ὲ τ̇ουρατ̈ζάκ τ̇ηρ·
Βὲ Ζεϊτουνλοὺκ τ̇αγὴ κ̇οὺν τ̇ογουγιὰ βὲ κ̇οὺν π̇ατηγιὰ τ̇ογροὺ ὀρτ̇ασηντ̇ὰν γιαρηλαρὰκ,
Π̇ὲκ π̇όγιοὺκ π̇ὶρ τ̇ερὲ ὀλατ̈ζὰκ·
Βὲ τ̇αγὴν γιάρηση π̇οϊραζὰ,
Βὲ γιάρηση κηπ̇λεγὲ τ̇ογροὺ τζεκιλετ̈ζέκ τ̇ιρ.
5 Βὲ σὶζ τ̇αγλὰρ ἀρασηντ̇ὰ ὀλὰν τ̇ερεγὲ τζηκατ̈ζάκσηνηζ·

[γ] Ἐξ. κγʹ. 13. Ἰησ. κγʹ. 7. Ψαλ. ιϛʹ. 4. Ἰεζ. λʹ. 13. Ὠσηέ. βʹ. 17. Μιχ. έ. 13, 14.
[δ] β Πέτ. βʹ. 1.
[ε] β Νομ. ιγʹ. 6, 8. ιή. 20.
[ζ] Μιχ. γʹ. 6, 7.
[η] δ Βασ. ά. 8. Ἡσ. κʹ. 2. Ματ. γʹ. 4.
[θ] Ἀμώς. ζʹ. 14.
[ι] Ἡσ. μʹ. 11. Ἰεζ. λδʹ. 23.
[κ] Ἰωάν. ί. 30. ιδʹ. 10, 11. Φιλ. βʹ. 6.
[λ] Ματ. κϛʹ. 31. Μαρ. ιδʹ. 27.
[μ] Ματ. ιή. 10, 14. Λουκ. ιβʹ. 32.
[ν] Ρωμ. ιά. 5.
[ξ] Ἡσ. μή. 10.
[ο] α Πέτ. ά. 6, 7.
[π] Ψαλ. νʹ. 15. ϟά. 15. Π̇. ί. 6.
[ρ] Ψαλ. ρμδʹ. 15. Ἰερ. λʹ. 22. Ἰεζ. ιά. 20. Ὠσηέ. βʹ. 23. Π̇. ή. 8.

—

[α] Ἡσ. ιγʹ. 9. Ἰωήλ. βʹ. 31. Πραξ. βʹ. 20.
[β] Ἰωήλ. γʹ. 2.
[γ] Ἡσ. ιγʹ. 16.
[δ] Π̇ὰκ, Ἰεζ. ιά. 23.

Ζίρα τ̇αγλαρὴν τ̇ερεσὶ Ἀσαλὰ γετισ̇ετ̈ζέκ τ̇ιρ·
Βὲ Ἰούδα πατ̇ισ̇αχὴ Ὀζιανὴν κ̇ουνλεριντ̇ὲ
[ε] Ζελζελετ̇ὲν κατζτ̇ηγηνὴζ κ̇ιπ̇ὶ κατζατ̈ζάκσηνηζ·
[ζ] Βὲ Ἀλλαχὴμ Ρὰπ̇π̇ κ̇ελετ̈ζέκ τ̇ιρ·
[η] Μουκαττ̇εσλερὶν τ̈ζούμλεσι σενὶν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ π̇ουλουνατ̈ζάκ τ̇ηρ.
6 Βὲ ὅλ κ̇ούντ̇ὲ [*] νὲ ἀϊτ̇ηνλὴκ, νὲ καρανλὴκ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.”
7 Νὲ κ̇ουντ̇ούζ, νὲ κ̇ετ̈ζέ τ̇ιρ,
Ἄντ̈ζακ [θ] Ραπ̇π̇ὰ μαλούμ [ι] π̇ὶρ κ̇ούν τ̇ούρ·
Βὲ [κ] ἀχσ̇ὰμ βακτὴ νοὺρ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
8 Βὲ ὅλ κ̇ούντ̇ὲ [λ] Ἱερουσαλημτ̇ὲν
Γιάρηση [μ] κ̇οὺν τ̇ογοὺ τ̇ενιζινὲ,
Βὲ γιάρηση κ̇οὺν π̇ατ̇ὴ τ̇ενιζινὲ τ̇ογροὺ
Τ̇ιρὶ σουλὰρ ἀκατ̈ζὰκ·
Γιὰζ βὲ κὴσ̇ ὀϊλὲ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
9 Βὲ Ρὰπ̇π̇ π̇ουτ̇οὺν γὲρ οὐζερινὲ [ν] πατ̇ισ̇àχ ὀλοὺπ̇,
Ὅλ κ̇ούντ̇ὲ [ξ] Ρὰπ̇π̇ π̇ὶρ βὲ ἰσμὶ π̇ὶρ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
10 Ἱερουσαλημὶν κηπ̇λὲ ταραφηντ̇ὰ
Π̇ουτ̇οὺν τ̇ιγιὰρ Γαβαατ̇ὰν Ριμμωνὰ κατ̇ὰρ [ο] ὀβὰ ὀλατ̈ζὰκ,
Βὲ γιουκσελὶπ̇ [π] κεντ̇ὶ γεριντ̇ὲ,
Γιάνι Βενιαμὶν καπουσουντ̇ὰν π̇ιριντ̈ζὶ καπουνοὺν μαχαλινὲ,
Χάττα Κόσ̇ὲ καπουσουνὰ κατ̇ὰρ,
[ρ] Βὲ Ἀνανεὴλ κουλλεσιντ̇ὲν πατ̇ισ̇αχὴν μασερεσινὲ κατ̇ὰρ μεσκ̇οὺν ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
11 Βὲ ὀντ̇ὰ σακ̇ὶν ὀλατ̈ζακλὰρ, βὲ [σ] π̇ὶρ τ̇αχὰ λανὲτ ὅλμαγιατ̈ζακ τ̇ηρ·
[τ] Βὲ Ἱερουσαλὴμ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ μεσκ̇οὺν ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
12 Βὲ Ἱερουσαλὴμ ἀλεϊχινὲ τ̈ζὲνκ ἐτ̇ὲν τ̈ζούμλε καβμλαρὰ
Ραπ̇π̇ὴν κ̇ετιρετ̈ζεγὶ π̇ελὰ π̇οὺ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ·
Ἀγιακτ̇ὰ τ̇ουρτ̇ουκλαρὴ βακ̇ὴτ ἐτλερὶ ἐριγετ̈ζὲκ,
Βὲ κ̇όζλερὶ τζουκουρλαρηντ̇ὰ ἐριγετ̈ζὲκ,
Βὲ τ̇ιλλερὶ ἀγηζλαρηντ̇ὰ ἐριγετ̈ζέκ τ̇ιρ.
13 Βὲ ὅλ κ̇ούντ̇ὲ ἀραλαρηντ̇ὰ
[υ] Ρὰπ̇π̇ ταραφηντ̇ὰν π̇όγιοὺκ ἰζτιρὰπ̇ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ,
Βὲ χὲρ π̇ιρὶ κονσ̇ουσουνοὺν ἐλινὶ τουτοὺπ̇,
[φ] Ἐλὶ κονσ̇ουσουνοὺν ἐλινὲ καρσ̇ὴ καλτ̇ηρηλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
14 Βὲ Ἰούδα τ̇άχι Ἱερουσαλημτ̇ὲ τ̈ζὲνκ ἐτ̇ετ̈ζέκ τ̇ιρ·
[χ] Βὲ ἐτραφτ̇ὰ π̇ουλουνὰν τ̈ζούμλε ταϊφελερὶν μαλὶ,
Ἀλτοὺν βὲ κ̇ουμοὺσ̇ βὲ ἐσβαπ̇λὰρ,
Ζιγιατ̇εσίϊλε τζὸκ ὀλαρὰκ, τοπλανηλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
15 [ψ] Βὲ ἀτὰ βὲ κατηρὰ βὲ τ̇εβεγὲ βὲ μερκεπ̇ὲ
Βὲ ὅλ ὀρτ̇ουλαρτ̇ὰ π̇ουλουνὰν χὲρ χαϊβανὰ κ̇ελὲν π̇ελὰ
Χέμαν π̇οὺ π̇ελὰ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
16 Βὲ Ἱερουσαλὴμ οὐζερινὲ κ̇ελὲν
Τ̈ζέμι ταϊφελερτ̇ὲν π̇ακ̇ὶ καλανλαρὴν τ̈ζούμλεσι,
Ὅλ ζεμὰν [ω] γιὴλ π̇ὲ γιὴλ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ ὀλὰν Πατ̇ισ̇αχὰ σετ̈ζτ̇ὲ ἐτμὲκ,
Βὲ [α] χ̇αϊμὲ π̇αϊραμηνὴ τουτμὰκ ἰτζοὺν τζηκατ̈ζακλάρ τ̇ηρ.
17 [β] Βὲ γερὶν καπ̇ιλελεριντ̇ὲν χὲρ κίμ κι
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ ὀλὰν Πατ̇ισ̇αχὰ σετ̈ζτ̇ὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἱερουσαλημὲ τζηκμάζσα,
Ὀνοὺν οὐζερινὲ γιαγμοὺρ γιάγμαγιατ̈ζακ τ̇ηρ.
18 Βὲ ἔγερ οὐζερινὲ [γ] (γιαγμοὺρ) κ̇έλμεγεν Μησηρληλὰρ καπ̇ιλεσὶ τζηκ̇ὴπ̇ κ̇ελμὲζ ἰσὲ,

---

[ε] Ἀμώς. ά. 1.
[ζ] Ματ. ιϛʹ. 27. κδʹ. 30, 31. κέ. 31. Ἰουδ. 14.
[η] Ἰωήλ. γʹ. 11.
[*] (Γιάχοτ̇) νοὺρ π̇ουλούνμαγιηπ̇, ἄντ̈ζακ σογοὺκ βὲ τ̇ὸν ὀλατ̈ζάκ τ̇ηρ.
[θ] Ματ. κδʹ. 36.
[ι] Ἀποκ. κβʹ. 5.
[κ] Ἡσ. λʹ. 26. ξʹ. 19, 20. Ἀποκ. κά. 23.
[λ] Ἰεζ. μζʹ. 1. Ἰωήλ. γʹ. 18. Ἀποκ. κβʹ. 1.
[μ] Ἰωήλ. βʹ. 20.
[ν] Δαν. βʹ. 44. Ἀποκ. ιά. 15.
[ξ] Ἐφεσ. δʹ. 5, 6.
[ο] Ἡσ. μʹ. 4.
[π] Π̇. ιβʹ. 6.
[ρ] Νεεμ. γʹ. 1. ιβʹ. 39. Ἰερ. λά. 38.
[σ] Ἰερ. λά. 40.
[τ] Ἰερ. κγʹ. 6.
[υ] α Βασ. ιδʹ. 15, 20.
[φ] Κριτ. ζʹ. 22. β Παρλπ. κʹ. 23. Ἰεζ. λή. 21.
[χ] Ἰεζ. λθʹ. 10, 17, κτλ.
[ψ] Χ̇α. 12.
[ω] Ἡσ. ξʹ. 6, 7, 9. ξϛʹ. 23.
[α] Λευ. κγʹ. 34, 43. Νεεμ. ή. 14. Ὠσηέ. ιβʹ. 10. Ἰωάν. ζʹ. 2.
[β] Ἡσ. ξʹ. 12.
[γ] β Νομ. ιά. 10.

Ραπ̇π̇ὴν χ̇αϊμὲ π̇αϊραμηνὴ τουτμὰκ ἰτζοὺν
Τζήκμαγιαν ταϊφελερὲ κ̇ετιρετ̇ζεγὶ π̇ελὰ (ὀνλαρὰ) κ̇ελετ̇ζὲκ τ̇ιρ.
19 Μησηρὴν τ̇ζεζασὴ βὲ χ̇αϊμὲ π̇αϊραμηνὴ τουτμὰκ ἰτζοὺν
Τζήκμαγιαν τ̇ζούμλε ταϊφελερὶν τ̇ζεζασὴ π̇οὺ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
20 Ὅλ κ̇ουντ̇ὲ ἀτλαρὴν π̇ασλὴκ τακημλαρὴ οὐζεριντ̇ὲ
[δ] * ΚΟΤ̇ΕΣ ΛΑ ΙΕΟΒΑ (κελιμεσὶ) π̇ουλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ.
Βὲ Ραπ̇π̇ὴν ἐϐιντ̇ὲ ὀλὰν καζανλὰρ
Μεζπ̇ὰχ ὀνούντ̇ε π̇ουλουνὰν λεγενλὲρ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
21 Βὲ Ἱερουσαλημτ̇ὲ βὲ Ἰουδατ̇ὰ ὀλὰν χὲρ π̇ὶρ καζὰν
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ηνὰ μουκατ̇τ̇ὲς ὀλατ̇ζάκ·
Βὲ κουρπ̇ὰν ἐτ̇ενλερὶν τ̇ζούμλεσι κ̇ελὶπ̇,
Ὀνλαρτ̇ὰν ἀλαρὰκ ἰτζλεριντ̇ὲ πισιρετ̇ζεκλὲρ·
Βὲ ὅλ κ̇ουντ̇ὲ [ε] ἀσκερλὲρ Ραπ̇π̇ηνὴν ἐϐιντ̇ὲ,
Ἄρτηκ χὶτζ π̇ὶρ [ζ] Χαναανλὴ π̇ουλούνμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ.

ΜΑΛΑΧΙΑΣ

Π̇ΑΪ Α'.

1 Ἰσραὴλ ἰτζοὺν Μαλαχία βασητασήϊλε
Ραπ̇π̇ὴν βαχὶ ἰλὲ κ̇ελὲν κελαμὴ τ̇ηρ.
2 Ράπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ κι, [α] Π̇ὲν σιζὶ σεϐτ̇ὶμ,
Σὶζ ἰσὲ, Σὲν π̇ιζὶ νὲ ἰλὲ σεϐτ̇ὶν; τ̇έρσινιζ.
Ράπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ κι, Ἡσαῦ Ἰακωϐοὺν καρηντ̇ασὴ τ̇εγὶλ μι ἰτ̇ι;
Βὲ π̇ὲν [β] Ἰακωϐοὺ σεϐτ̇ὶμ,
3 Λάκιν Ἡσαυὰ π̇οὺγζ ἐττ̇ὶμ,
Βὲ [γ] ὀνοὺν τ̇αγλαρηνὴ βιρὰν ἐϊλετ̇ὶμ,
Βὲ μιρασηνὴ τζὸλ † μεσκιανλαρηνὰ τ̇ὸντ̇ερτ̇ίμ."
4 Ἔγερ Ἐδώμ, Π̇ὶζ χαρὰπ̇ ὀλτ̇ούκ,
Λάκιν χαραπ̇ελερὶ τέκραρ π̇ινὰ ἐτ̇ετ̇ζέγιζ, τ̇ερλὲρ ἰσὲ,
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇οϊλὲ π̇ουγιουρούρ·
Ὀνλὰρ π̇ινὰ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ, λάκιν π̇ὲν γιηκατ̇ζάγημ·
Βὲ ὀνλὰρ, Σὲρρ σινορού,
Βὲ Ραπ̇π̇ὴν ἐπ̇έτ̇εν γαζὰπ̇ ἐττ̇ιγὶ κάϐμ τεσμιγὲ ὀλουνατ̇ζακλάρ τ̇ηρ.
5 Βὲ κ̇ὄζλερινὶζ κ̇όρετ̇ζὲκ τ̇ιρ,
Βὲ, Ράπ̇π̇ Ἰσραηλὶν σινορουντ̇ὰν π̇ασλαγιαρὰκ μουαζζὰμ ὀλσούν, τ̇εγετ̇ζέκσινιζ.
6 Ὀγοὺλ [δ] π̇ετ̇ερινὲ,
Βὲ κοὺλ ἐφεντ̇ισινὲ χουρμὲτ ἐτ̇ὲρ·
Ἔϊ π̇ενὶμ ἰσμιμὶ ταχκὶρ ἐτ̇ὲν κιαχινλὲρ!
[ε] Ἔγερ π̇ὲν π̇ετ̇ὲρ ἰσὲμ, π̇ανὰ χουρμὲτ νέρετ̇ε τ̇ιρ;
Βὲ ἔγερ ἐφέντ̇ι ἰσὲμ, π̇εντ̇ὲν κορκμὰκ νέρετ̇ε τ̇ιρ; τ̇εγιού,
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ·
[ζ] Λάκιν σὶζ, Σενὶν ἰσμινὶ νὲ ἰλὲ ταχκὶρ ἐττ̇ὶκ; τ̇έρσινιζ.
7 Μεζπ̇αχὴμ οὐζερινὲ [η] ναπ̇ὰκ ἐκμὲκ σουνούπ̇ τ̇α,
Σανὰ νὲ ἰλὲ χουρμετσιζλὶκ ἐττ̇ὶκ; τ̇έρσινιζ·
[θ] Ραπ̇π̇ὴν σοφρασὴ χακαρετὲ σαγιάν τ̇ηρ, τ̇εμενὶζλε (ἐττ̇ινὶζ).
8 Βὲ [ι] κουρπ̇ὰν ὀλμὰκ ἰτζοὺν κ̇ὸρ (χαϊβανὴ) κ̇ετιρμενὶζ φενὰ τ̇εγὶλ μι;
Βὲ τοπαλὴ γιὰ χασταγιὴ κ̇ετιρμενὶζ φενὰ τ̇εγὶλ μι;
Ὀνοὺ χουκμτ̇αρηνὰ σοὺν,
Π̇ακαλὴμ σεντ̇ὲν χοσνούτ̇ ὀλούρ μου;

[δ] Π̇άκ, Ἡσ. κγ'. 18.

* (Γιάνι) Ἰεοβαγιὰ κουτσιγὲτ

[ε] Ἐφεσ. ϐ'. 19—22.

[ζ] Ἡσ. λέ. 8. Ἰωήλ. γ'. 17. Ἀποκ. κά. 27. κϐ'. 15.

—

[α] β Νομ. ζ'. 8. ί. 15.

[β] Ρωμ. θ'. 13.

[γ] Ἱερ. μθ'. 18. Ἰεζ. λέ. 3, 4, 7, 9, 14, 15. Ἀϐδ. 10, κτλ.

† (Γιάχοτ̇) τζακαλλαρηνὰ βερτ̇ίμ.

[δ] Ἐξ. κ'. 12.

[ε] Λουκ. ς'. 46.

[ζ] Π̇. ϐ'. 14, 17. γ'. 7, 8, 13.

[η] β Νομ. ιέ. 21.

[θ] Ἰεζ. μά. 22. Χ̇α. 12.

[ι] Λευ. κϐ'. 22. β Νομ. ιέ. 21. Χ̇α. 14.

Γιάχοτ̇ [κ] * σενὶ καπ̇οὺλ ἐτ̇έρ μι; τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
9 Βὲ σίμτ̇ι Ἀλλαχὴν χουζουρουντ̇ὰ νιγιὰζ ἔτ̇ινιζ,
Κὶ π̇ιζὲ μερχαμὲτ ἐϊλεγὲ,
[λ] Π̇οὺ σεϊλερὶ γιαπὰν σὶζ σινὶζ,
Σιζὶ καπ̇οὺλ ἐτ̇ετ̇ζέκ μι † ἰμ; τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
10 Σιζτ̇ὲ καπουλαρὴ π̇ιλὲ (π̇άτ̇ι χεϐὰ) καπαγιὰν κ̇ὶμ βάρ;
[μ] Μεζπ̇αχημὴν ἀτεσινὶ π̇ιλὲ π̇άτ̇ι χεϐὰ γιακμάζσηνηζ·
Π̇ὲν σιζτ̇ὲν χοσνούτ̇ τ̇εγὶλ ἰμ,
[ν] Βὲ ἐλινιζτ̇ὲν πεσκὲς καπ̇οὺλ ἐτμὲμ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
11 Ζίρα [ξ] κ̇ουνεσὶν τ̇ογτ̇ουγοὺ γερτ̇ὲν τὰ π̇ατ̇τ̇ηγὴ γερὲ κατ̇ὰρ
[ο] Ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ ἰσμὶμ ἀζὶμ ὀλατ̇ζάκ,
Βὲ [π] χὲρ γερτ̇ὲ ἰσμιμὲ [ρ] π̇ουχούρ
Βὲ πὰκ πεσκὲς σουνουλατ̇ζάκ τ̇ηρ,
[σ] Ζίρα ἰσμὶμ ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ ἀζὶμ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
12 Λάκιν σὶζ, [τ] Ραπ̇π̇ὴν σοφρασὴ ναπὰκ,
Βὲ ὀνοὺν μαχσουλοὺ, γιάνι ταμὴ χακαρετὲ σαγιάν τ̇ηρ, τ̇εμενὶζλε
Ὀνὰ χουρμετσιζλὶκ ἐτ̇έρσινιζ.
13 Χὲμ τ̇άχι, Ἰστ̇ὲ νὲ κατ̇ὰρ ζαχμέτ τ̇ιρ! τ̇έρσινιζ,
Βὲ ὀνοὺ χὸρ κ̇ορούρσουνούζ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ·
Βὲ τ̇ζέπ̇ρεν ἀληνμησὴ βὲ τοπαλὴ βὲ χασταγιὴ κ̇ετιρὶπ̇,
Πεσκὲς ὀλμὰκ οὐζρὲ σουνάρσηνηζ·
[υ] Ὀνλαρὴ ἐλινιζτ̇ὲν καπ̇οὺλ ἐτ̇εγίμ μι; τ̇εγιοὺ Ράπ̇π̇ π̇ουγιουρούρ.
14 Λάκιν σουρουσουντ̇ὲ ἐρκὲκ π̇ουλουνούρ ἰκὲν ἀτ̇ὰκ ἐττ̇ικτ̇ὲν σόνρα
[φ] Ραπ̇π̇ὰ κουσουρλοὺ (χαϊβανὴ) κουρπ̇ὰν ἐτ̇ὲν χιλεκιὰρ μελοὺν ὀλσούν·
Ζίρα [χ] π̇ὲν ἀζὶμ π̇ὶρ Πατ̇ισάχ ἰμ,
Βὲ ἰσμὶμ ταϊφελὲρ ἀρασηντ̇ὰ χεϊπ̇ετλὶ τ̇ιρ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.

Π̇ΑΪ Β'.

1 Βὲ σίμτ̇ι, ἔϊ κιαχινλὲρ! π̇οὺ ἔμρ σιζὶν ἰτζοὺν τ̇ούρ.
2 Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ κι,
Ἔγερ ἰσμιμὲ χουρμὲτ ἐτμὲκ οὐζρὲ
[α] Τ̇ινλεμὲζ βὲ τ̇ικκὰτ ἐτμὲζ ἰσενὶζ,
Π̇ὲν σιζὲ λανὲτ κ̇ὸντ̇ερετ̇ζέγιμ,
Βὲ π̇ερεκετλερινιζὲ λανὲτ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
Χὲμ τ̇ε ὀνλαρὰ λανὲτ ἐττ̇ὶμ,
Ζίρα σὶζ τ̇ικκὰτ ἔτμεγιορσουνουζ.
3 Ἰστ̇ὲ π̇ὲν τοχουμουνουζοὺ †† τ̇ζουρούτ̇ετ̇ζέγιμ,
Βὲ γιουζουνουζ οὐζερινὲ τεζὲκ,
Π̇αϊραμλαρηνηζὴν τεζεγινὶ σατζατ̇ζάγημ,
Βὲ [β] σὶζ ὀνοὺν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ κ̇ὀτούρουλετ̇ζέκσινιζ.
4 Βὲ Λευῒ ἰλὲ ἀχτ̇ὴμ ὀλμὰκ ἰτζοὺν
Π̇οὺ ἐμρὶ σιζὲ κ̇ὸντ̇ερτ̇ιγιμὶ π̇ιλετ̇ζέκσινιζ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
5 [γ] Ὀνοὺν ἰλὲ χαγιὰτ βὲ σελαμὲτ ἰτζοὺν ἀχτ̇ὴμ βάρ ἰτ̇ι·
Βὲ ὀνλαρὴ [δ] π̇εντ̇ὲν κορκ̇ουγοὺ κορκουγιὰ
Βὲ ἰσμιμτ̇ὲν χάϐφ ἐττ̇ιγινὲ μουκαπ̇ὶλ ὀνὰ βερμὶς ἰτ̇ιμ.
6 [ε] Χακικὰτ σεριατ̇ὴ ὀνοὺν ἀγζηντ̇ά ἰτ̇ι,
Βὲ τ̇ουτ̇ακλαρηντ̇ὰ φὴσκ π̇ουλούνματ̇η·
Π̇ενὶμ ἰλὲ σελαμὲτ βὲ τ̇ογρουλοὺκ οὐζρὲ γιουρούρ,
Βὲ [ζ] τζὸκ κιμσελερὶ κ̇ὀτουλοὺκτ̇ὲν τ̇ὸντ̇ερίρ ἰτ̇ι.
7 [η] Ζίρα κιαχινὶν τ̇ουτ̇ακλαρὴ ἰλμὶ χὴφζ ἐτμελὶ,

[κ] Ἰώϐ. μϐ'. 8.

* (Ἰπ̇ρ.) γιουζουνού

[λ] Ὠσηέ. ιγ'. 9.

† (Ἰπ̇ρ.) τ̇ιρ

[μ] Π̇άκ, α Κορ. θ'. 13.

[ν] Ἡσ. ά. 11. Ἱερ. ς'. 20. Ἀμώς. έ. 21.

[ξ] Ψαλ. ριγ'. 3. Ἡσ. νθ'. 19.

[ο] Ἡσ. ξ'. 3, 5.

[π] Ἰωάν. δ'. 21, 23. α Τιμ. ϐ'. 8.

[ρ] Ἀποκ. ή. 3.

[σ] Ἡσ. ξς'. 19, 20.

[τ] Χ̇α. 7.

[υ] Λευ. κϐ'. 20, κτλ.

[φ] Χ̇α. 8.

[χ] Ψαλ. μζ'. 2. α Τιμ. ς'. 15.

—

[α] Λευ. κς'. 14, κτλ. β Νομ. κή. 15, κτλ.

†† (Ἰπ̇ρ.) ταζὶρ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ

[β] γ Βασ. ιδ'. 10.

[γ] Ἀριθ. κέ. 12. Ἰεζ. λδ'. 25. λζ'. 26.

[δ] β Νομ. λγ'. 8, 9.

[ε] β Νομ. λγ'. 10.

[ζ] Ἱερ. κγ'. 22. Ἰακ. έ. 20.

[η] β Νομ. ιζ'. 9, 10. κδ'. 8. Λευ. ί. 11. Ἔσδρ. ζ'. 10. Ἱερ. ιή. 18. Ἀγγ. ϐ'. 11, 12.

Βὲ (ἀτεμλὲρ) σεριατὴ ὀνοὺν ἀγζηντὰν ἀραμαλὴ τηρλὰρ,
[θ] Τζούνκι ἀσκερλὲρ Ραππηνὴν ἐλτζισί τιρ.
8 Λάκιν σὶζ γιολτὰν σαπτηνὴζ,
[ι] Τζὸκ κιμσελερὶ σεριὰτ χουσουσουντὰ σούρτζτούρτουνούζ,
[κ] Λευΐνὶν ἀχτηνὴ νὰκζ ἐττινὶζ, τεγιοὺ
'Ασκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
9 [λ] Πὲν τάχι σιζὶ πούτοὺν καβμὴν χουζουρουντὰ ρεζὶλ βὲ χακὶρ ἐττὶμ,
Τζούνκι γιολλαρημὴ χὴφζ ἐτμέζσινιζ,
Βὲ σεριαττὰ χατὴρ κόζετίρσινιζ.
10 [μ] Τζούμλεμιζιν πετερὶ πὶρ τεγίλ μι;
[ν] Πιζὶ πὶρ 'Αλλὰχ γιαράτματη μη;
Νίτζουν παπαλαρημηζὴν ἀχτηνὴ νὰκζ ἐτμέκλε
Χὲρ κὲς καρηντασηνὰ χιγιανὲτ ἐτὲρ;
11 'Ιούδα χιγιανὲτ ἐττὶ,
Βὲ 'Ισραηλτὲ βὲ 'Ιερουσαλημτὲ μεκρούχ σέϊ ἰσλενιλτὶ·
Ζίρα 'Ιούδα Ραππὴν σεβτιγὶ μακτισινὶ ναπὰκ εΐλετὶ,
[ξ] Βὲ γαρὶπ ἰλαχὴν κηζηνὰ κοτζὰ ὀλτού.
12 Ρὰππ πουνοὺ ἐτὲν κιμσεγὶ,
Οὐγιανὴκ τουρανὴ βὲ τζεβὰπ βερενὶ,
[ο] Χὲμ ἀσκερλερὶν Ραππηνὰ πεσκὲς ἄρζ εΐλεγενὶ
'Ιακωβοὺν τζατηρλαρηντὰν χελὰκ ἐτετζέκ τιρ.
13 Βὲ γίνε πουνοὺ γιαπτηνὴζ,
Ραππὴν μεζπαχηνὴ κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ,
'Αγλαγιὴς βὲ φιγὰν ἰλὲ ὀρττουνούζ,
Σόϊλέ κι "Ο ἄρτηκ πεσκεσὲ ναζὰρ κηλμὰζ,
Βὲ ἐλινιζτὲν ριζὰ ἰλὲ καποὺλ ἐτμέζ.
14 Λάκιν σὶζ, Νίτζουν (πόϊλὲ ὀλτοὺ;) τετινὶζ·
[π] Κεντζλιγιντὲ (ἀλτηγὴν),
Βὲ ὀνὰ χιγιανὲτ ἐττιγὶν καρὴν ἰλὲ σενὶν ἀραντὰ
Ρὰππ σαχὶτ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν (ποὺ βουκοὺ πουλτοὺ)·
Χὰλ πού κι [ρ] ὅ σενὶν ρεφικὲν βὲ ἄχτ ἰλὲ (ἀλτηγὴν) καρήν τηρ.
15 Βὲ Ρουχοὺν γανιμετινὲ μαλὶκ ὀλὰν πιρὶ γιάπματη μη;
Βὲ ποὺ πὶρ νίτζουν (γιαπτὴ);
'Αλλαχὰ (μακποὺλ) ζόυρριγὲτ ταλὲπ ἐτὲρ ἰτι·
"Ιμτι κεντινιζὶ σακήνηνηζ,
Βὲ σιζτὲν χὶτζ πιρὶ κεντζλιγιντὲ (ἀλτηγὴ) καρηγιὰ χιγιανὲτ ἔτμεσιν.
16 Ζίρα [σ] 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ρὰππ πουγιουρούρ κι,
Ποσαμακτὰν ἰκρὰχ ἐτέριμ·
Βὲ (ἀτὲμ) κεντὶ ἐσβαπήϊλε ζουλμοὺ ὀρτὲρ·
"Ιμτι κεντινιζὶ σακηνὴπ χιγιανὲτ ἔτμεγεσινιζ, τεγιοὺ
'Ασκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
17 [τ] Σόζλερινὶζ ἰλὲ Ραππὴ τατζὶζ ἐττινὶζ,
Φάκατ σὶζ, Νὲ ἰλὲ ὀνοὺ τατζὶζ ἐττὶκ; τέρσινιζ.
Χὲρ κὸνὲ κότουλοὺκ ἰσλεγὲν ἀτὲμ
Ραππὴν ἰντιντὲ μακποὺλ τουρ,
(Ρὰππ) ὀνλαρτὰν χοσνούτ τουρ,
Γιάχοτ, Χοὺκμ ἐτὲν 'Αλλὰχ νέρετε τιρ; τεμενίζλε (ὀνοὺ τατζὶζ ἐττινίζ).

ΠΑΪ Γ'.

1 'Ιστὲ [α] πὲν ἐλτζιμὶ κόντερίγιορουμ,
"Ολ τάχι [β] γιολοὺ ὀνούμτζε χαζηρλαγιατζάκ τηρ·
Βὲ ἀρατηγηνὴζ Ρὰππ, γιάνι χοσνούτ ὀλτουγουνοὺζ [γ] ἀχτὴν μελεγὶ
"Ανσηζην κεντὶ χεϊκελινὲ κελετζέκ τιρ,
'Ιστὲ κελίγιορ, τεγιοὺ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
2 Βὲ κελμεσὶ κούνοῦνὲ [δ] κὶμ ταγιανὰ πιλὶρ;
Βὲ [ε] ζουχοὺρ ἐττιγιντὲ κὶμ τουρὰ πιλὶρ;
Ζίρα [ζ] ὅ καλτζηνὴν ἀτεσὶ κιπὶ,
Βὲ κασσαρὴν σαπονοὺ κιπὶ ὀλατζάκ τηρ·

[θ] Γαλ. δ'. 14.
[ι] α Βασ. β'. 17. 'Ιερ. ιή. 15.
[κ] Νεεμ. ιγ'. 29.
[λ] α Βασ. β'. 30.
[μ] α Κορ. ή. 6. 'Εφεσ. δ'. 6.
[ν] 'Ιώβ. λά. 15.
[ξ] "Εσδρ. θ'. 1. ί. 2. Νεεμ. ιγ'. 23.
[ο] Νεεμ. ιγ'. 28, 29.
[π] Παροιμ. έ. 18.
[ρ] Παροιμ. β'. 17.
[σ] Πὰκ, Ματ. έ. 32. ιθ'. 8.
[τ] 'Ησ. μγ'. 24. Π. γ'. 13, 14, 15.

—

[α] Ματ. ιά. 10. Μαρ. ά. 2. Λουκ. ά. 79. ζ'. 27.
[β] 'Ησ. μ'. 3.
[γ] 'Ησ. ξγ'. 9.
[δ] Π. δ'. 1.
[ε] 'Αποχ. ϛ'. 17.
[ζ] Πὰκ, 'Ησ. δ'. 4. Ματ. γ'. 10, 11, 12.

3 Βὲ [η] ὅ κούμοὺς καλτζησὴ βὲ πακλεγιτζισὶ κιπὶ ὀτουρατζὰκ,
Βὲ Λευὶ ὀγουλλαρηνὴ τεμιζλεγὶπ,
'Ονλαρὴ ἀλτοὺν βὲ κούμοὺς κιπὶ πακλεγετζέκ τιρ·
Βὲ ὀνλὰρ σατακὰτ ἰλὲ [θ] Ραππὰ πεσκὲς σουνανλὰρ ὀλατζακλάρ τηρ.
4 "Ολ ζεμὰν 'Ιούδα ἰλὲ 'Ιερουσαλημὶν [ι] πεσκεσλερὶ
Κατὶμ κούνλερτὲ βὲ ἐββελκὶ γιηλλαρτὰ ὀλτουγοὺ κιπὶ
Ραππὰ μακποὺλ ὀλατζάκ τηρ.
5 Βὲ χοὺκμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σιζὲ γιακλασατζάγημ,
Βὲ ἐφσουντζουλὰρ ἰλὲ ζινακιαρλὰρ,
[κ] Βὲ γιαλὰν γεμὶν ἐτενλὲρ ἀλεϊχιντὲ,
Βὲ πεντὲν κόρκμαγιαρακ οὐτζρετλιγὲ οὐτζρετὶ χουσουσουντὰ,
Βὲ τοὺλ καρὴ ἰλὲ ὀκσούζὲ γὰτρ ἐτενλὲρ ἀλεϊχιντὲ,
Βὲ γαρὶπ χακκηντὰ (χοὺκμοὺ) ἰπτὰλ ἐτενλὲρ ἀλεϊχιντὲ
Τζαποὺκ σαχὶτ ὀλατζάγημ, τεγιοὺ
'Ασκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
6 Ζίρα πὲν 'Ιεβά ἰμ, [λ] τεπτὶλ ὀλμὰμ,
[μ] Ποὺ σεπεπτὲν, εἲ 'Ιακὼβ ὀγουλλαρὴ! σὶζ τελὲφ ὄλματηνηζ.
7 [ν] Παπαλαρηνηζὴν κούνλεριντὲν περοὺ
Κανουνλαρημτὰν σαπὴπ (ὀνλαρὴ) χὴφζ ἔτμετινιζ·
[ξ] Πανὰ τόνοὺνούζ, πὲν τάχι σιζὲ τονέριμ, τεγιοὺ
'Ασκερλερὶν Ραππὴ πουγιουροὺρ·
[ο] Λάκιν σὶζ, Νὲ ἰλὲ τονελὶμ; τέγιορσουνουζ·
8 'Ατὲμ 'Αλλαχὴ σογιάρ μη;
Κὶ σὶζ πενὶ σογιούγιορσουνουζ·
Φάκατ σὶζ, Νὲ χουσουστὰ σενὶ σοϊτοὺκ; τέρσινιζ·
[π] Οὐσρλὲρ βὲ πεσκεσλὲρ χουσουσουντὰ (σοϊτουνούζ).
9 Σὶζ ζιγιατεσίϊλε μελούν σουνουζ,
Ζίρα σὶζ, χάττα πούτοὺν μιλλὲτ, πενὶ σοϊτουνούζ.
10 [ρ] Οὐσρλερὶν τζούμλεσινι [σ] χαζινεγὲ κετίρινιζ,
Κὶ ἐβιμτὲ ἐρζὰκ πουλουνὰ·
Βὲ πουνούνλε πενὶ τετζρούπὲ εΐλέγινιζ,
Σιζὲ [τ] κόκλερὶν πεντζερελερινὶ ἀτζὴπ,
Γὲρ κάλμαγιηντζαγια κατὰρ
[υ] Οὐζερινιζὲ περεκὲτ τοκμέζ μι ἰμ; τεγιοὺ
'Ασκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
11 Βὲ [φ] τελὲφ ἐτιτζιγὶ σιζὶν ἰτζοὺν τεκτὶρ ἐτετζέγιμ,
Βὲ τοπραγηνηζὴν μαχσουλουνοὺ πόζμαγιατζακ τηρ,
Βὲ ταρλατὰ ἀσμανὴζ μαχσουλσοὺζ κάλμαγιατζακ τηρ, τεγιοὺ
'Ασκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
12 Βὲ τζούμλε μιλλετλὲρ σιζὶ τεπρὶκ ἐτετζεκλὲρ τιρ,
Ζίρα σὶζ [χ] ἀρζουλενὶρ τιγιὰρ ὀλατζάκσηνηζ, τεγιοὺ
'Ασκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
13 [ψ] Σόζλερινὶζ πενὶμ ἀλεϊχιμὲ σιττετλὶ ὀλτοὺ, τεγιοὺ Ρὰππ πουγιουροὺρ·
Λάκιν σὶζ, Σενὶν ἀλεϊχινὲ νὲ σόϊλετὶκ; τέρσινιζ.
14 [ω] Σὶζ, 'Αλλαχὰ χηζμὲτ ἐτμὲκ πὸς σέϊ τιρ,
Βὲ ὀνοὺν τενπιχλερινὶ χὴφζ ἐτμεμιζτὲν,
Βὲ ἀσκερλὲρ Ραππηνὴν χουζουρουντὰ
Γιὰς ἰλὲ γιουρουτουγιούμουζτὲν νὲ φαϊτὲ χασὴλ ὀλτοὺ;
15 Βὲ σίμτι [α] πὶζ φοτουλλαρὴ τεπρὶκ ἐτέριζ·
Φὴσκ ἰσλεγενλὲρ χὲμ μαμοὺρ ὀλουρλὰρ,
[β] Χὲμ τάχι 'Αλλαχὴ τετζρούπὲ ἐτὶπ κουρτουλουρλὰρ, τετινὶζ.
16 "Ολ βακὴτ [γ] Ραππτὰν κορκανλὰρ
[δ] Πιρὶ πιρὶ ἰλὲ σόϊλεστιλὲρ,
Ρὰππ τάχι τινλεγὶπ ἰσιττὶ·
Βὲ Ραπτὰν κορκανλὰρ
Βὲ ὀνοὺν ἰσμινὲ ριαγὲτ ἐτενλὲρ ἰτζοὺν
'Ονοὺν χουζουρουντὰ [ε] ζὶκρ κιταπὴ γιαζηλτή.

[η] 'Ησ. ά. 25. Ζαχ. ιγ'. 9.
[θ] α Πέτ. β'. 5.
[ι] Π. ά. 11.
[κ] Ζαχ. έ. 4. 'Ιακ. έ. 4, 12.
[λ] 'Αριθ. κγ'. 19. Ρωμ. ιά. 29. 'Ιακ. ά. 17.
[μ] Θρην. γ'. 22.
[ν] Πραξ. ζ'. 51.
[ξ] Ζαχ. ά. 3.
[ο] Π. ά. 6.
[π] Νεεμ. ιγ'. 10, 12.
[ρ] Παροιμ. γ'. 9, 10.
[σ] α Παρλπ. κϛ'. 20. β Παρλπ. λά. 11. Νεεμ. ί. 38. ιγ'. 12.
[τ] Γεν. ζ'. 11. δ Βασ. ζ'. 2.
[υ] β Παρλπ. λά. 10.
[φ] 'Αμώς. δ'. 9.
[χ] Δαν. ή. 9.
[ψ] Π. β'. 17.
[ω] 'Ιώβ. κά. 14, 15. κβ'. 17. Ψαλ. ογ'. 13. Σωφ. ά. 12.
[α] Ψαλ. ογ'. 12. Π. β'. 17.
[β] Ψαλ. ηέ. 9.
[γ] Ψαλ. ξϛ'. 16. Π. δ'. 2.
[δ] 'Εβρ. γ'. 13.
[ε] Ψαλ. νϛ'. 8. 'Ησ. ξέ. 6. 'Αποχ. κ'. 12.

17 Βὲ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ κι,
Χ̇ὰσς χ̇αζινεμὶ τ̇ζὲμ ἐττ̇ιγὶμ κ̇ούντ̇ὲ,
[ζ] ὀνλὰρ π̇ενὶμ ὀλατ̇ζακλὰρ·
Π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ κεντ̇ινὲ χ̇ηζμὲτ ἐτ̇ὲν ὀγλουνοὺ ἐσιρκ̇ετ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ
[η] Ὀνλαρὴ ἐσιρκ̇εγετ̇ζέγιμ.
18 [θ] Ὄλ ζεμὰν τ̇ὸνούπ̇ σαλ̇ὶχ ἰλὲ φασηγὴν,
Ἀλλαχὰ χ̇ηζμὲτ ἐτ̇ὲν ἰλὲ ἔτμεγενιν φαρκηνὴ κ̇ὸρετ̇ζέκσινιζ.

Π̇ΑΪ Δ'.

1 Ζίρα ἰστὲ [α] φουροὺν κ̇ιπ̇ὶ γιανὰν κ̇οὺν κ̇ελίγιορ,
Βὲ τ̇ζόυμλε [β] φοτ̇ουλλὰρ
Βὲ τ̇ζόυμλε φὴσκ ἰσλεγενλὲρ
[γ] Σαμὰν (κ̇ιπ̇ὶ) ὀλατ̇ζακλὰρ·
Βὲ κ̇ελὲν κ̇οὺν ὀνλαρὴ γιακατ̇ζὰκ,
Σ̇öϊλέ κι [δ] ὀνλαρὰ κὸκ γιὰ τ̇ὰλ π̇ρὰκμαγιατ̇ζακ τ̇ηρ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
2 Λάκιν σὶζ [ε] ἰσμιμτ̇ὲν κορκανλαρὰ
[ζ] Σατ̇ακὰτ κ̇ούνεσὶ τ̇ογατ̇ζὰκ,
Βὲ κανατ̇λαρηντ̇ὰ σιφὰ π̇ουλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ·
Βὲ σὶζ ἀχ̇ηρτ̇ὰ π̇εσλὶ π̇ουζαγηλὰρ κ̇ιπ̇ὶ
Τ̇ησαρὴ τζηκ̇ὴπ̇ σητζραγιατ̇ζάκσηνηζ.
3 [η] Βὲ φασηκλαρὴ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλατ̇ζάκσηνηζ,
Ζίρα (π̇ουνοὺ) γιαπτ̇ηγὴμ κ̇ούντ̇ὲ
Ὀνλὰρ ἀγιακλαρηνηζὴν ἀλτηντ̇ὰ
Κ̇οὺλ ὀλατ̇ζακλὰρ, τ̇εγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇ουγιουρούρ.
4 Κουλούμ [θ] Μωϋσηνὶν σ̇εριατηνὴ,
Γιάνι [ι] Χωρηβτ̇ὲ π̇ουτ̇οὺν Ἰσραὴλ ἰτζοὺν ἔμρ ἐϊλετ̇ιγὶμ
[κ] Κανουνλαρὴ βὲ χούκμλερὶ χ̇ατηρὰ κ̇ετ̇ίρινιζ.
5 Ἰστ̇ὲ π̇ὲν [λ] Ραπ̇π̇ὴν ἀζὶμ βὲ χεϊπ̇ετλὶ κ̇ουνοὺ κ̇έλμεζτ̇εν ἐββὲλ
Σιζὲ [μ] Ἠλία πεϊγαμπ̇ερὶ κ̇όντ̇ερετ̇ζέγιμ·
6 Ὄλ τ̇άχ̇ι π̇ετ̇ερλερὶν καλπ̇ινὶ ὀγουλλαρὰ,
Βὲ ὀγουλλαρὴν καλπ̇ινὶ π̇ετ̇ερλερὲ μέϊλ ἐττ̇ιρετ̇ζέκ τ̇ιρ,
Ὄλμαγια κι π̇ὲν κ̇ελὶπ̇ γερὶ [ν] λανέτλε [ξ] βουραγιήμ.

[ζ] Ἐξ. ιθ'. 5. β Νομ. ζ'. 6. Ψαλ. ρλέ. 4. Τιτ. β'. 13. α Πέτ. β'. 9.
[η] Ψαλ. ργ'. 13.
[θ] Ψαλ. νή. 11.

—

[α] Ἰωήλ. β'. 31. Π. γ'. 2. β Πέτ. γ'. 7.
[β] Π̇ὰκ, Π. γ'. 18.
[γ] Ἀβδ. 18.
[δ] Ἀμώς. β'. 9.
[ε] Π. γ'. 16.
[ζ] Π̇ὰκ, Λουκ. ά. 77. Ἐφεσ. έ. 14. β Πέτ. ά. 19. Ἀποκ. β'. 28.
[η] β Βασ. κβ'. 43. Μιχ. ζ'. 10. Ζαχ. ί. 5.
[θ] Ἐξ. κ'. 3, κτλ.
[ι] β Νομ. δ'. 10.
[κ] Ψαλ. ρμζ'. 19.
[λ] Ἰωήλ. β'. 31.
[μ] Ματ. ιά. 14. ιζ'. 11. Μαρ. θ'. 11. Λουκ. ά. 17.
[ν] Ζαχ. έ. 3.
[ξ] Ζαχ. ιδ'. 12.

—

ΑΧΤ̇Η ΑΤΙΚΙΝ Χ̇ΙΤΑΜΗ

ΚΙΤΑΪ̇Η ΜΟΥΚΑΤ̇Τ̇ΕΣΤ̇Ε ΖΙΚΡ ΟΛΟΥΝΑΝ Ὀ̇ΛΤΖΟ̇Υ ΒΕ ΤΑΡΤΗ ΒΕ ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΤΑΚΡΙΠ̇ΕΝ ΜΙΚΤ̇ΑΡ ΟΥ ΚΗΪΜΕΤΛΕΡΙΝΙ ΜΟ̇ΥΠ̇ΕΪΓΙΝ Τ̇ΖΕΤ̇ΒΕΛ Τ̇ΙΡ

1. ΜΕΣΑΦΕ Ὀ̇ΛΤΖΟ̇ΥΣΟ̇Υ

	Ἐντ̇αζέ βὲ 100ὲ τακσιμί	Μέτρο Σαντιμέτρο.
Τ̇ὸρτ παρμάκ	0 . 12	0 . 08
Καρὴς̇, 12 παρμάκ	0 . 36	0 . 23
Ἀρσ̇ήν, 2 καρὴς̇	0 . 71	0 . 46
Κουλὰτ̇ζ, 4 ἀρσ̇ήν	2 . 85	1 . 85
Ἰεζεκιηλὶν καμησ̇ή, 6 ἀρσ̇ήν	4 . 27	2 . 77
Ὄκ ἀτημή, 100 κουλάτ̇ζ	284 . 62	184 . 94
Σάββατο κ̇ουνοὺ γιολτ̇ζουλουγού, 600 κουλάτ̇ζ	1,707 . 71	1,109 . 62
Μὶλ, 800 κουλάτ̇ζ	2,276 . 95	1,479 . 50

2. ΣΟΥΛΟΥ Σ̇ΕΪΛΕΡ Ὀ̇ΛΤΖΟ̇ΥΣΟ̇Υ

	Ὀκκά	Τ̇ιρχέμ	Λίτρα βὲ 100ὲ ταξιμί.
Λότ̇ζ	0	100	0 . 32
Χὶν, 12 λότ̇ζ	3		3 . 83
Βὰθ γιάχ̇οτ̇ Τ̇ζερρὲ, 6 χίν	18		22 . 97
Χομὲρ γιάχ̇οτ̇ Κὸρ, 10 βάθ	180		229 . 68

3. ΖΑΧ̇ΙΡΕ Ὀ̇ΛΤΖΟ̇ΥΣΟ̇Υ

	Ὀκκά	Τ̇ιρχέμ	Λίτρα βὲ 100ὲ ταξιμί.
Κάπ̇	1		1 . 27
Ὀμὲρ, ἐφανὴν οὐσ̇ρού	1	320	2 . 30
Ὀ̇λτζὲκ, 6 κάπ̇	6		7 . 65
Ἐφὰ, 3 ὀλτζέκ	18		22 . 97
Χομὲρ γιάχ̇οτ̇ κὸρ, 10 ἐφά	180		229 . 68

4. ΤΑΡΤΗ

	Ὀκκά	Τ̇ιρχέμ βὲ 100ὲ ταξιμί	Γράμ Σαντιγράμ.
Κ̇ράτ	0	0 . 23	0 . 71
Μησκὰλ, 20 κράτ	0	4 . 68	14 . 25
Μνᾶ, 100 μησκάλ	1	46 . 83	1,425 . 51
Ταλὰντ, 3,000 μησκάλ	33	206 . 10	42,765 . 50

5. Π̇ΡΑΝΙΛΕΡΙΝ Κ̇Ο̇ΥΜΟ̇ΥΣ̇ ΒΕ ΑΛΤΟΥΝ ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝΙΝ ΚΗΪΜΕΤΙ

Κ̇όυμόυς̇	Γουρούς̇	Παρά	Φράνκ Σαντίμ.
Μησκάλ	12	24	2 . 86
Μνᾶ	1,260	16	286 . 46
Ταλάντ	37,812	20	8,593 . 75
Ἀλτούν			
Μησκάλ	201	27	45 . 83
Μνᾶ	20,166	27	4,583 . 33
Ταλάντ	605,000		137,500

6. ΡΩΜΑΛΗΛΑΡΗΝ ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝΙΝ ΚΗΪΜΕΤΙ

	Γουρούς̇	Παρά βὲ 100ὲ τακσιμί	Φράνκ Σαντίμ.
Πούλ		1 . 57	0 . 01
Μανκ̇ὴρ, 2 πούλ		3 . 15	0 . 02
Τ̇ινὰρ, 40 μανκ̇ήρ	3	6	0 . 72
Ἰκὶ τ̇ιρχεμλὶκ, 2 τ̇ινάρ	6	12	1 . 43
Μνᾶ, 100 τ̇ινάρ	315		71 . 59

SISMANOGLIO